

PROSIDING



Seminar Penyelidikan Bahasa, Budaya dan Sastera Melayu Serantau 2016



"Memartabatkan Bahasa, Budaya dan Sastera Melayu Serantau"

Anjuran



IPG KAMPUS KENT & DBP CAWANGAN SABAH

27-28 Julai 2016

IPG Kampus Kent, Tuaran

KANDUNGAN

Bil	Tajuk	Halaman
01	Lembaga Editorial	iii
02	Selembar Kata Pengerusi	iv
03	Seuntai Amanat Pengarah	v
04	Prakata	vi
05	Penghargaan	vii
06	CERPEN-CERPEN JENY CHIAN LAI; ANALISIS KONSEPTUAL (KATA KUNCI – KEMISKINAN) – <i>Abang Mohamad Daud bin Abang Taha (IPGK TAR, Samarahan, Sarawak)</i>	1
07	DUA BUAH NYANYI SUNYI: MENYINGKAP REALITI DAN KREATIVITI DALAM PENCIPTAAN KARYA – <i>Dr. Maskiah bt. Masrom (IPGKTI, Johor DT)</i>	19
08	SISTEM SAPAAN DAN EUFEMISME: PENGARUH TERHADAP KESANTUNAN BAHASA DALAM KALANGAN PELAJAR INSTITUT PENDIDIKAN GURU KAMPUS IPOH - <i>Dr. Haji Mohd Razak bin Mohd Nordin, Noor Azni bin Yahya & Dr. Shahrudin bin Shaari (IPGK Ipoh, Perak DR).</i>	29
09	LEKSIS INDO DAN ARAB DALAM PENGAYAAN LEKSIS BAHASA MELAYU - <i>Dr. Mohd Nor Azan bin Abdullah & Dr Saini bin Ag. Damit (UMS, Sabah)</i>	40
10	UNSUR ALAM DAN HUBUNGANNYA DENGAN MASYARAKAT SUKU KAUM BRUNEI DALAM TRADISI LISAN : PANTUN SUKU KAUM BRUNEI DI SABAH - <i>Dr. Norjieta Julita bt. Taisin (UPSI Perak DR) & Tajip bin Tassan (IPGK Kent Tuaran)</i>	51
11	TEKNIK PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN TATABAHASA BERASASKAN KORPUS MENERUSI KAEDAH DEMONSTRASI – <i>Dr. Hishamudin bin Isam (UUM, Kedah DA)</i>	64
12	PENYELESAIAN PRAGMATIK MENGATASI KEKELIRUAN PENGGUNAAN 1K DAN 2K DALAM KATA YANG MENERIMA IMBUHAN APITAN: ANALISIS DI SEBUAH SEKOLAH JENIS KEBANGSAAN (TAMIL) TERPILIH - <i>G Nagarajan A/L Gunaseraran (KPM)</i>	80
13	TEKNIK MENGATASI KEKELIRUAN PENGGUNAAN KATA SENDI NAMA 'DI' DAN 'KE' DALAM PEMBENTUKAN AYAT TUNGGAL DAN AYAT MAJMUK: ANALISIS DI SEBUAH SEKOLAH JENIS KEBANGSAAN (TAMIL) TERPILIH - <i>Gunaseelan A/L Thiagarajan (KPM)</i>	91
14	PATEN LAPORAN BERITA JENAYAH FORENSIK (JENAYAH INDEKS): ANALISIS TERHADAP LAPORAN BERITA AKHBAR TERPILIH - <i>Hamidah Hamid (KPM)</i>	98
15	KOMPETENSI DAN CABARAN GURU MELAKSANAKAN PEMIKIRAN ARAS TINGGI DALAM PEMBELAJARAN BAHASA MELAYU – <i>Hasnah binti Isnon (UKM)</i>	105
16	PENDIDIKAN NILAI DAN BUDAYA MASYARAKAT MELAYU DALAM KARTUN K.BALI - <i>Mohd Sawari bin Rahim (IPGK Kent Tuaran) & Suraya Hani Zakaria (IPGK Gaya, K.Kinabalu)</i>	123



17	PERJALANAN KEDUA, SESUDAH PERANG, DAN JIKA BEGITU AKHIRNYA: APLIKASI MODEL SEARLE MENERUSI ANALISIS LAKUAN BAHASA DALAM KUMPULAN CERPEN KARYA ANWAR RIDHWAN - Kartini Mat Kamis (KPM)	131
18	PELAKSANAAN PEDAGOGI BAHASA MELAYU PEMBELAJARAN ABAD 21 DI SEKOLAH MENENGAH LUAR BANDAR DI NEGERI PERAK – Khairulanuar bin Ismail & Mubin bin Md Nor (IPGK Ipoh, Perak DR)	138
19	PERBANDINGAN BEBERAPA LEKSIKAL DIALEK KELUARGA DUSUNIK – Minah bt. Sintian (UPSI, Perak DR)	145
20	LAGU HARI RAYA DENDANGAN SEPANJANG ZAMAN: ANALISIS PEMILIHAN KATA DALAM LIRIK DAN GAYA MUZIK - Mohammad Haris Abd Azis (UUM, Kedah DA)	156
21	INTROSPEKSI VS. KORPUS: PEMBENTUKAN RUMUS BAHARU KATA KERJA BAHASA MELAYU BERDASARKAN KOGNITIF RELEVAN - Mohd Luqman Hidayat b. Ismail (KPM)	167
22	VARIASI BENTUK EJAAN DALAM LAMAN SOSIAL FACEBOOK - Noor Satirah Khalib (UUM Kedah DA)	178
23	'PUKUNG' BUDAYA YANG SEMAKIN TERPINGGIR – Norehan bt. Muhamad, Rozita bt. Omar & Munirah bt. Abd Hamid (IPGK Ipoh, Perak DR)	183
24	ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN AYAT MAJMUK PANCANGAN RELATIF DALAM KARANGAN PELAJAR SEKOLAH - Roslyza bt. Abd Ruahim (KPM)	194
25	NOVEL-NOVEL KOMSAS TINGKATAN EMPAT: SATU ANALISIS NILAI - Shamsudin bin Abu Bakar, Hj. Abdul Rani bin Hassan & Kamarul Azlan Mohd Yusof (IPGK Ipoh, Perak DR)	201
26	WARNA UNTUK DALAM BICARA AGAMA: ANALISIS KATA BERASASKAN PERSPEKTIF LINGUISTIK - Syakirah Abdul Rahman (KPM)	214
27	WANITA DAN POLITIK DALAM NOVEL SENATOR ADILA KARYA KHADIJAH HASHIM - Mastura binti Mohamed Berawi & Azim Normiza binti Ahmad (IPGK Raja Melewar, N.Sembilan DK)	224
28	NILAI ESTETIKA DALAM KURSUS BMMB3052 – Mazania Hj Kasimin (IPGK Tawau, Sabah)	242
29	STRATEGI PEMBELAJARAN BAHASA DALAM KALANGAN MURID CEMERLANG DI SEBUAH SEKOLAH JENIS KEBANGSAAN CINA – Mohamad Yazid bin Mohamad (UKM)	250
30	REFLEKSI BUDI DALAM PANTUN BUDI – Noraini Zakaria @ Jakaria (IPGK Tawau, Sabah)	265
31	KEBERKESANAN PENGGUNAAN BAHAN INTERAKTIF DALAM P&P BAHASA MELAYU PENULISAN TAHUN 6 – Sarimawathy binti Jumanie (IPGK Kent, Tuaran) & Maslinah binti Supu (SK. St. Mary, Papar, Sabah)	269
32	RINAIT SEBAGAI SASTERA LISAN INSTITUSI BOBOLIAN – Dr. Rosalyn Gelunu (IPGK Kent, Tuaran)	275
33	WAJAH KOTA DALAM PUISI IAP; ANALISIS DARI SUDUT SOSIOLOGI – Paridah bt. Mamat (IPGK Kent, Sabah)	285
34	PENGGUNAAN KIT TuSeBa DALAM PENGAJARAN KEMAHIRAN MENULIS MURID PEMULIHAN – Lajiwini @ Jovinia Kudun & Zainab binti Hashim (IPGK Kent, Sabah)	294



PROSIDING SPBBSM SERANTAU 2016**LEMBAGA EDITORIAL**

Penaung
ROMLI BIN DARUS
Pengarah, IPGK Kent

Penasihat
DOTI BIN ASING
Timbalan Pengarah, IPGK Kent

Pengerusi
ZAINAB BINTI HASHIM
Ketua Jabatan Pengajian Melayu

Ketua Editor
SIMON BIN GIHOL

Editor/ Penelitian Prof
ISMAIL BIN AG PIUT
PARIDAH BINTI MAMAT
RAZALI BIN MOHD. SHUKOR
MADLAIM BIN EJIB
D. VASUTHEVAN A/L DAMOTHARAN
CAROLINE LERENA DAVID
DR. ROSALYN GELUNU
Jabatan Pengajian Melayu, IPGK Kent

Reka Bentuk Kulit
MOHD SAWARI BIN RAHIM
Jabatan Pengajian Sains Sosial, IPGK Kent.

Penyelenggara:
Jabatan Pengajian Melayu, IPG Kampus Kent, Tuaran

Penerbit:
Unit Teknologi Maklumat
Institut Pendidikan Guru Kampus Kent
Peti Surat 02, 89207 Tuaran Sabah.

Cetakan Pertama 2016

@ IPG Kampus Kent Tuaran

ISBN: 978-967-0981-03-1

Hak Cipta Terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan ulang mana-mana bahagian cerita, ilustrasi, dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa jua sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik rakaman, atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Pengarah, Institut Pendidikan Guru Kampus Kent Tuaran, Peti Surat 02, 89207 Tuaran, Sabah. Perundingan tertakhluk kepada perkiraan royalti atau honorarium yang dipersetujui bersama.

SELEMBAR KATA PENGERTI IPG KAMPUS KENT, TUARAN

Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh, salam sejahtera, salam perpaduan, salam 1 Malaysia dan salam 1 Kent,

Pada kesempatan ini, saya bersyukur kepada Allah SWT kerana telah mengizinkan terbitnya Prosiding SPBBSM Serantau untuk tahun 2016 ; yang saya yakin sangat signifikan dan bermakna dalam menjulang peranan dan status IPG Kampus Kent sebagai Pusat Kecemerlangan Pedagogi Bahasa Melayu Zon Sabah. Sememangnya prosiding ini merupakan 'show case' Jabatan Pengajian Melayu dalam konteks realisasi penampilannya sebagai peneraju bahasa Melayu dan penjelmaan gagasan penerbitan yang termaktub dalam Perancangan Tahunan Jabatan Pengajian Melayu 2016 .

Sehubungan itu, saya juga mengucapkan setinggi-tinggi tahniah dan penghargaan kepada jawatan kuasa kerja Prosiding SPBBSM Serantau yang telah mempamerkan komitmen yang tinggi dalam menterjemahkan kajian dan tulisan ilmiah pensyarah IPGM, universiti tempatan dan luar negara serta pegawai JPN dan DBP Sabah dalam bentuk penerbitan prosiding yang memberi impak keilmuan dan kemahiran kepada perkembangan pedagogi dan etimologi bahasa, budaya dan sastera Melayu. Sesungguhnya, kebersamaan dan keiltizaman ini menjadi inti indikator dalam melestari dan memperkasa relevansi peranan JPM dalam pembangunan bahasa Melayu peringkat kebangsaan secara am dan Zon Sabah secara khususnya.

Akhir sekali, semoga Prosiding SPBBSM Serantau 2016 memberi manfaat keilmuan dan apresiasi nilai keilmuan kepada para pembaca, sekaligus meningkatkan motivasi pengkaji dan penulis dalam menyinambungkan usaha-usaha memperkaya penghasilan karya-karya ilmiah dan kritis yang berasaskan kajian.

Sekian dan terima kasih,

(ZAINAB BINTI HASHIM)

Pengerusi
Jawatan Kuasa Kerja Prosiding SPBBSM Serantau 2016
Jabatan Pengajian Melayu
Institut Pendidikan Guru Kampus Kent, Tuaran.

SEUNTAI AMANAT PENGARAH IPG KAMPUS KENT, TUARAN

Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh, salam sejahtera, salam perpaduan, salam 1 Malaysia dan salam 1 Kent,

Pada ruang keemasan ini, saya merafakkan kesyukuran kepada Allah SWT yang telah mengizinkan penerbitan prosiding ini bagi tahun 2016 . Saya juga merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada Jabatan Pengajian Melayu kerana menunjukkan komitmen yang tinggi sehingga terhasilnya Prosiding SPBBSM Serantau yang tentunya amat signifikan dengan status IPG Kampus Kent sebagai Pusat Kecemerlangan Bahasa Melayu Zon Sabah sejak penubuhannya pada 1951. Ia bukan sahaja paparan kritis pemakalah Seminar Penyelidikan Bahasa, Budaya, dan Sastera Melayu Serantau 2016 dalam mengupas persoalan dan isu bahasa, budaya dan sastera serantau kontemporari tetapi juga menjadi dokumen rujukan yang bermakna kepada pengguna yang ingin melihat pemikiran dan dapatan kajian mereka dalam bidang etimologi dan pedagogi bidang tersebut. Melalui persembahan dan kandungannya yang bersahaja, saya yakin kehendak keilmuan secara kritis yang ingin dimiliki dan dirasai pembaca dan pengkaji dapat dipenuhi.

Sehubungan itu, penerbitan prosiding ini merupakan antara inisiatif besar untuk merealisasikan strategi ke-5 Perancangan Strategik IPG Kampus Kent 2016 iaitu Memantapkan Budaya Penyelidikan dan Penerbitan Ilmiah dan Kreatif Berimpak Tinggi dalam Key Result Area(KRA) ke-4; Meningkatkan Keupayaan Kualiti Penyelidikan, Kreativiti dan Inovasi. Saya percaya, prosiding ini akan menjadi pemangkin motivasi kepada pengkaji untuk menghasilkan lebih banyak kajian yang selaras dengan kepakaran masing-masing.

Akhir sekali, saya berharap kandungan ilmu, pemikiran, dapatan, pengalaman, dan gaya persembahan yang dikongsi melalui prosiding ini akan dapat dimanfaatkan sepenuhnya oleh para pelajar, pensyarah, dan peminat bahasa, budaya dan sastera Melayu dalam memperkasa tahap profesionalisme dan kualiti sendiri melalui pemerolehan ilmu yang berasaskan kajian empirikal.

Sekian dan terima kasih,

(ROMLI BIN DARUS)

Pengarah
Institut Pendidikan Guru Kampus Kent, Tuaran.



PRAKATA

Selamat sejahtera, dan salam 1Malaysia.

Prosiding SPBBSM Serantau merupakan terbitan penulisan kritis IPG Kampus Kent yang diselenggarakan oleh Jabatan Pengajian Melayu mengikut keperluan akademik dan pengembangan keilmuan dalam bidang penulisan ilmiah berasaskan penyelidikan. Prosiding ini diterbitkan untuk mengembangkan bidang linguistik, budaya dan sastera Melayu yang diekstrak daripada laporan kajian Seminar Penyelidikan Pendidikan Bahasa, Sastera, dan Budaya Melayu Serantau 2016 yang telah diadakan pada 26-28 Julai 2016, Anjuran Bersama IPGK Kent Tuaran dengan DBP Cawangan Sabah. Laporan yang diketengahkan dalam prosiding ini merupakan analisis dapatan kajian pemakalah yang tidak semestinya mencerminkan pandangan Sidang Editor atau IPG Kampus Kent.

Paparannya yang menggabungkan teks, grafik, dan inti siratan dirasakan mampu menjelaskan dapatan kajian yang ingin disampaikan penulis. Sorotan kajian atau abstrak dapat memberi gambaran keseluruhan kepada pembaca tentang literatur dan analisis dapatan pengkaji terhadap persoalan bahasa, budaya, dan sastera yang didekati secara autentik dan empirikal.

Sebagai penyelenggara, kami mengharapkan prosiding ini dapat memberikan suntikan ilmu yang signifikan kepada pembaca yang sentiasa menjiwai dan menelusuri pembangunan dan perkembangan bahasa, budaya, dan sastera Melayu serantau dan sekaligus melestarikan semangat patriotisme mereka terhadap bangsa dan negara. Kami juga mengharapkan pengguna atau pembaca dapat memanfaatkan prosiding ini semaksimum mungkin dan sebarang maklumbalas dalam bentuk komen, pendapat, dan cadangan amatlah diharapkan demi kecemerlangan profesionalisme warga dalam pendokumentasian karya berasaskan kajian yang bernilai tambah.

*Penyelenggara:
Sidang editor,
Jabatan Jabatan Pengajian Melayu, IPG Kampus Kent*

ISBN :978-967-0981-03-1



PENGHARGAAN

Setinggi-tinggi penghargaan diucapkan baik kepada individu, kumpulan, jabatan atau unit yang terlibat secara langsung atau tidak langsung dalam menjayakan usaha murni penyusunan dan penyelenggaraan Prosiding SPBBSM Serantau 2016 ini. Semoga Allah SWT akan memberi ganjaran seluasnya terhadap sumbangan datuk/tuan/puan/encik/cik berikan. Secara khusus, kami merakamkan setinggi-tinggi rasa terima kasih kepada:

- 1) Y.Berbahagia, Dr. Azian Bt. Tengku Syed Abdullah; Rektor IPGM, KPM, En. Romli Bin Darus; Pengarah IPGK Kent, Hjh. Asmiah Hj Ajamain; Pengarah DBPC Sabah dan En. Doti Bin Asing; Timbalan Pengarah IPGK Kent yang telah memberikan sokongan, dokongan dan dorongan dalam bentuk kewangan, pengurusan, dan cadangan dalam penerbitan prosiding ini.
- 2) Semua Ahli Jawatan Kuasa Sidang Editor dan Penelitian Prof yang bertungkus lumus membuat pengumpulan, pengeditan, dan membuat pembacaan prof dengan gigih dan teliti untuk memastikan ketepatan masukan dan penyusunan prosiding.
- 3) Jawatan Kuasa Reka Bentuk Kulit dan Penerbitan yang bertungkus-lumus memaparkan visual citra prosiding ini secara kreatif untuk memastikan impresi kefahaman awal pembaca dan penerbitan drafnya berjalan lancar.
- 4) Semua pemakalah yang menyumbangkan laporan kertas penyelidikan ini yang terdiri daripada pensyarah dan pelajar Universiti dalam dan luar negara, IPGKM, DBP, pegawai JPN, dan NGO budaya, budaya, dan sastera Melayu.
- 5) Semua petugas yang terlibat secara langsung dan tidak langsung dalam penerbitan prosiding ini.

01 Ogos 2016

Ketua Editor

KEMISKINAN DALAM KARYA SASTERA : ANALISIS KONSEPTUAL KATA KUNCI

Oleh:

Abang Mohamad Daud bin Abang Taha
IPGK Tun Abdul Razak, Kota Samarahan**ABSTRAK**

Kajian ini meneliti 4 buah cerpen yang dihasilkan oleh Jong Chian Lai. Cerpen-cerpen tersebut terdapat dalam tiga buah antologi, iaitu Musim Terakhir (1988), Bunga Rimba (1999) dan Menziarahi Dunia Sebayang (2005). Teori Konseptual Kata Kunci oleh Mohammad Mokhtar Hassan (2005) diaplikasi untuk mengkaji cerpen – cerpen tersebut. Dalam hal ini, konsepsi seseorang individu terhadap sesuatu isu, hal, perkara, objek dan sebagainya bukan sahaja dipengaruhi oleh latar belakang pendidikan, pekerjaan, masyarakat, kepercayaan, ideologi pertubuhan yang diperjuangkan dan sebagainya tetapi juga berubah mengikut peredaran umur, masa, dan zaman. Mohammad Mokhtar Hassan menggariskan tiga prinsip dalam Teori Konseptual-Kata Kunci (T3K), iaitu kepengaruhan, pemilihan kata dan kesan. Untuk melihat konsepsi tersebut kata-kata yang digunakan dalam sesebuah karya dikenali sebagai Kata Kunci. Menerusi hubungan pengarang dengan teks telah memperlihatkan tujuan pengarang menghasilkan cerpen-cerpen berkenaan. Untuk kajian ini hanya satu Kata Kunci yang dikaji. Kata Kunci tersebut adalah **kemiskinan**. Hubungan pengarang dengan dunia luar teks, jelas memperlihatkan bahawa Jong Chian Lai menggambarkan perkara yang sebenarnya berlaku dalam gerak nadi masyarakat semasa di Sarawak.

Kata Kunci: Cerpen, Analisis Konseptual, Kata Kunci, teori konseptual.

Pendahuluan

Sejak Yang Amat Berhormat Datuk Seri Mohd. Najid Tun Abdul Razak menerajui kepimpinan Malaysia proses tranformasi telah mendapat anjakan dan progres yang mendadak terutama dalam sektor ekonomi negara. Menurut Fizsimmons dan Fizsimmons (2000) menyatakan sesebuah ekonomi tidak akan dapat berfungsi dengan sempurna tanpa infrastruktur yang dibekalkan oleh sektor perkhidmatan dalam bentuk pengangkutan, pendidikan, penjagaan kesihatan dan sebagainya. Oleh itu banyak peruntukan digunakan untuk tujuan pembangunan ekonomi rakyat khususnya rakyat di luar bandar. Sebelum ini kita berbangga menyatakan bahawa masyarakat kita sekarang telah maju, progresif dan bertamadun. Namun di bawah peneraju Perdana Menteri sekarang yang tidak pernah jemu mencari, menggali idea-idea terbaharu dan konsisten berusaha secara biasa, luar biasa dan di luar kotak yang luar biasa perlu digalas agar menjelang detik fajar 1 Januari 2020 negara kita dinobatkan berstatus negara maju dan berprestasi ekonomi berpendapatan tinggi berbanding masyarakat pada era-era terdahulu. Dari segi fizikal apa ertinya?

Namun dalam kita amat ghairah mengejar agenda kemakmuran dunia dan penarafan status, kita mudah lupa dan terlepas pandang bahawa ada sekelompok kecil anggota keluarga masyarakat kita yang tertinggal dan tercicir, terpinggir dalam arus kemajuan ekonomi kapitalis. Mereka yang tertinggal dan tercicir itu akan terus tertinggal dan tanpa diberi ruang, peluang untuk dibela dan dipulih semangat persaingan globalisasi terkini.

Setiap detik mereka terus ketinggalan dan tercicir yang akhirnya mewujudkan masyarakat minoriti yang merempat, miskin, kebuluran, menyusahkan dan sebagainya. Mujurlah ada segelintir anggota masyarakat yang prihatin dan sanggup membantu nasib mereka. Selain kaedah konvensional atau modus operandinya adalah melalui aktiviti penulisan kreatif. Maka

lahirlah penulisan kreatif dalam pelbagai jenama genre seperti novel, cerpen, puisi, drama, kritikan dan sebagainya. Akhirnya, setelah membaca mana-mana genre pilihan masing-masing melalui paparan demi paparan dalam wacana penulisan berkenaan maka baharulah masyarakat tahu dan sedar tentang realiti kehidupan setelah membaca kata-kata terindah dalam susunan ayat-ayat mempesonakan yang semantiknya untuk membentuk masyarakat madani yang diwar-warkan. Atas paksi, realiti dan kapasiti kehidupan serta tanggungjawab sosial maka peranan kesusasteraan tidak dapat dinafikan.

Menurut Rahim Syam dan Norhale (1985:123) sastera dalam kebudayaan Arab ialah "Al-Adab", Menurut Azzah Zain Al – Hasany (2014:20-22). Al-Quran mengandungi nilai-nilai sastera yang amat tinggi sama ada dari bentuk, isi, bahasa dan stail. Sastera Islam ialah sastera yang ditulis dengan tujuan untuk membuat kebaikan di dunia ini. Pepatah Melayu ada mengingatkan bahawa masyarakat umpama satu anggota tubuh badan, kalau salah satu anggota tubuh badan tersebut sakit atau rosak maka anggota tubuh badan yang lain turut merasai sakit yang sama.

Konsep Kemiskinan

Menurut Parsudi Suparian (1984) kemiskinan adalah suatu standard tingkat hidup yang rendah iaitu adanya suatu tingkat kekurangan materi pada sejumlah atau segolongan orang dibandingkan dengan standard kehidupan yang umum berlaku dalam masyarakat yang bersangkutan. Standard kehidupan yang rendah ini secara langsung nampak pengaruhnya terhadap tingkat keadaan kesihatan, kehidupan moral dan rasa harga diri daripada mereka yang tergolong sebagai orang miskin.

Menurut Tumanggor (1980 dlm. Norazit Selat et.al.,1997) memberikan beberapa ciri atau indikator terhadap golongan miskin ini, iaitu:

- a. Pekerjaan yang menjadi mata pencarian mereka pada umumnya merupakan pekerjaan yang menggunakan tenaga kasar.
- b. Nilai pendapatan yang mereka perolehi cukup rendah apabila diukur dengan jumlah jam yang mereka gunakan.
- c. Nilai pendapatan yang mereka terima umumnya habis untuk membeli makanan sehari-hari sahaja.
- d. Kemampuan kewangan yang sangat kurang, maka untuk rekreasi, pengubatan, biaya perumahan, penambahan jumlah pakaian semuanya itu hampir tidak terjamah sama sekali.

Perbincangan, forum dan penyelidikan tentang kemiskinan telah banyak diadakan sama ada di platform nasional ataupun antarabangsa untuk mengetengahkan isu kemiskinan. Menurut Perkembangan yang pesat dalam program pembasmian kemiskinan di negara kita menunjukkan perubahan yang signifikan terhadap kadar kemiskinan dan bilangan isi rumah miskin di seluruh negara. Fokus perbincangan dan kajian-kajian ini lebih tertumpu ke atas keluarga miskin di luar bandar. Kebanyakan keluarga yang miskin di luar bandar adalah penduduk Melayu. Permasalahan tentang kemiskinan luar bandar sering dikaitkan dengan tanah terbiar, daya produktiviti yang rendah dan penindasan oleh orang tengah. Pada tahun 1993, indeks penentuan kemiskinan di negara ini adalah berdasarkan Pendapatan Garis Kemiskinan (PGK), iaitu sebanyak RM405 sebulan bagi satu keluarga.

Menurut Fong (1984) Fakulti Ekonomi dan Pentadbiran, Universiti Malaya tentang keluarga miskin bandar pada tahun 1984 telah mengenal pasti kawasan yang didiami oleh keluarga miskin. Kawasan-kawasan ini termasuklah penempatan setinggan pusat bandar yang sesak, penempatan sepanjang jalan keretapi dan jalan raya dan kampung-kampung baharu yang sesak.

Selain itu, kajian kemiskinan bandar Universiti Malaya itu juga menganalisis hampir 2000 responden dan menunjukkan bahawa 26.3 peratus keluarga miskin ini tidak mempunyai pendidikan, manakala 43.8 peratus hanya setakat darjah enam sahaja. Ini menunjukkan bahawa sebahagian besar keluarga miskin mempunyai taraf pendidikan yang rendah atau tidak pernah memasuki alam persekolahan (Mohd. Razali Agus (1994).

Objektif Kajian :

1. Menyenaraikan kata kunci dalam teks Jong Chian Lai;
2. Menjelaskan makna kata kunci dalam teks berkenaan; dan
3. Menjustifikasikan Aspek Kepengarangan Jong Chian Lai.

Persoalan Kajian :

Jong Chian Lai sudah banyak menghasilkan cerpen dan novel. Cerpen-cerpen dan novel-novel telah meletakkan Jong Chian Lai antara penulis terkenal di Malaysia. Setiap kali Jong menyertai sayembara, beliau tidak pulang dengan tangan kosong. Mesti ada hasil yang dituai dan dibawa pulang. Anugerah yang tertinggi Jong petik adalah "South East Asia Award" (Anugerah Sasterawan Asia Tenggara. Hingga ke hari ini Jong masih belum tewas lagi terutama sekali di gelanggang Sarawak. Rahsianya adalah kepengarangannya serta mesej perjuangan tentang etnik yang terpinggir diperjuangkannya secara konsisten. Hingga ke saat ini Jong masih konsisten meneruskan perjuangannya dalam penulisan kreatif.

Kaedah Kajian:

Kajian ini merupakan kajian kualitatif iaitu mengaplikasikan Teori Konseptual Kata Kunci yang diasaskan oleh Mohammad Mokhtar Hassan pada 2005. Sebanyak empat buah cerpen dalam tiga buah antologi Jong Chian Lai, (Musim Terakhir 1988, Bunga Rimba 1999, dan Menziarahi Dunia Sebayang 2005) dianalisis melalui pendekatan Konseptual Kata Kunci kemiskinan.

Definisi Kemiskinan

Dalam bahasa Melayu, perkataan 'kemiskinan' berasal daripada perkataan 'miskin'. Etimologi, kata miskin adalah berasal daripada bahasa Arab, 'miskin'. Manakala dalam bahasa Inggeris yang bermaksud 'poor', 'miserable', 'begger', 'humble', 'submissive', 'servile' (J. Milton Cowan (peny.), 1996:909). Manakala merujuk Kamus Dewan Edisi Keempat (2007:1037), perkataan 'miskin' bermaksud tidak berharta benda, serba kekurangan (dalam barang-barang keperluan hidup), melarat, papa. Menurut Mohamad Mokhtar Hassan, (2005:65) perkataan 'miskin' apabila digabungkan dengan perkataan papa akan membawa maksud terlalu miskin atau sangat miskin. Manakala apabila perkataan papa ditambah dengan perkataan 'kedana' yang menjadi ungkapan 'papa kedana' yang membawa maksud terlalu papa. Seterusnya perkataan 'melarat' pula membawa maksud tidak menentu (kedudukan dan lain-lain), tidak terjaga, selalu dalam kesusahan.

Jadi, konsep kemiskinan ini berbeza dari pelbagai perspektif. Ini jelas berdasarkan beberapa pandangan menurut Za'ba, Ungku A. Aziz, Syed Husin Ali dan Salleh Ismail. Menurut Za'ba dalam tulisannya berjudul "Kemiskinan orang-orang Melayu" yang diterbitkan dalam Al-Ikhwan pada 1 Mac 1927 yang berbunyi:
"Orang-orang kita Melayu ini pada hitungan am atau jumlahnya ialah kaum yang tersangat miskin. Kemiskinan itu ialah sifat terlebih sangat lengkap dan nyata daripada hal-hal sifat kebangsaannya dan ialah juga sebenar-benar kekurangan menjadikan mereka kalah atau

ketinggalan di belakang dalam perlumbaan kemajuan. Miskin pada wang ringgit dan harta benda, miskin pada hemat dan cita-cita, miskin pada pelajaran dan latihan pengetahuan, miskin pada alat-alat kelengkapan otak dan pada beberapa sifat-sifat keperangaian yang tinggi dan mulia-jadilah mereka tak dapat tiada tersangkut dan ketinggalan dalam perjalanan bangsa-bangsa.

Perkataan miskin atau kemiskinan seperti yang diperkatakan bagi mereka itu bukanlah semata-mata dimaksudkan tiada berharta atau tiada kaya sahaja, melainkan adalah iaitu bermakna beberapa banyak dan beberapa ganda terlebih dahsyat daripada itu. Kemiskinan orang-orang Melayu itu ialah kemiskinan yang meliputi serba-serbinya dan mengelilingi mereka pada segala pihaknya" (Al-Ikhwan, 1Mac 1927)

The Malay economy is a rural economy based on agriculture and fishing... Incomes in agriculture and fishing are low. They are especially low in paddy farming. Half of the malay farmers are paddy farmers whose incomes are around RM 50.00 per month. The majority of the remainder do not earn more than RM100.00 per month.

Menurut Syed Husin Ali (1978:1-2 dlm.Mohamad Mokhtar Hassan,2005) kemiskinan merupakan keadaan di mana wujud kekurangan mendapatkan keperluan-keperluan asasi, iaitu makanan, perumahan serta pakaian, dan kemudahan-kemudahan sosial seperti air, elektrik, hospital serta sekolah.

Are those who are Malay, the uneducated, low status job holders, residents of rural areas both in childhood and currently, those who place high dependence on their children and other family members for financial support in old age and who perceive religion as very important in their lives.

Jelas, bahawa sungguhpun masing-masing tokoh memperkatakan tentang kemiskinan, namun terlihat sejak awal-awal lagi konsep kemiskinan itu berbeza-beza di antara satu dengan yang lain.

Faktor – Faktor Kemiskinan

Secara umumnya ada tiga faktor yang menyebabkan kemiskinan, iaitu:

Kemiskinan Alamiah

Kemiskinan alamiah adalah kemiskinan yang timbul sebagai akibat sumber daya yang langka jumlahnya atau kerana tingkat perkembangan teknologi yang sangat rendah. Termasuk di dalamnya adalah kemiskinan akibat jumlah penduduk yang melaju dengan pesat di tengah-tengah jumlah sumber daya yang tetap.

Budaya Kemiskinan

Budaya kemiskinan ini mudah dikesan kerana ditandai oleh kehidupan yang tidak tersusun atau kucar-kacir, keadaan hidup yang tidak berubah atau statik, dan sikap serta nilai yang negatif berbanding dengan anggota lain dalam masyarakat. Kenyataan ini disokong oleh Mohd. Fauzi Yaakup (1977:x), budaya ini akan mewujudkan tingkah laku anti sosial, atau dalam jargon sosiologi disebut sebagai kelakuan yang menyeleweng (deviant behaviour), seperti penagihan dadah, rompakan, pemerasan, perogolan, sekedudukan dan pelacuran. Manakala Horton dan Hunt (1989:19) pula, menyatakan budaya kemiskinan ini biasanya meliputi keluarga matrifokal yang dicirikan oleh keagresifan fizik, ketidaksanggupan merencanakan masa depan, supaya

mencari kepuasan dan padangan masa depan yang fatalistik. Manakala Lipset (1963:xxv) menyatakan bahawa orang-orang yang terlibat di dalamnya merupakan kelompok manusia yang sangat rendah skala sosio ekonominya.

Aplikasi Konseptual Kata Kunci Kemiskinan dalam Karya Sastera

Empat buah teks sastera, iaitu Musim Terakhir, Tukang Perahu, Ke Mana Arahnya dan Rabat dianalisis berdasarkan Teori Konseptual Kata Kunci.

Musim Terakhir

Cerpen ini mengisahkan tentang kemiskinan di kawasan luar bandar. Kemiskinan ini dialami sebuah keluarga yang terdiri daripada lima orang. Keadaan semakin teruk selepas suami atau tonggak utama keluarga telah meninggal dunia, iaitu Jantik. Tidak ada penjelasan mengapa suaminya meninggal dunia. Tugas sebagai ketua keluarga sudah beralih kepada emak untuk meneruskan legasi suami. Emak di sini ialah bekas isteri Jantik. mendiang suaminya untuk menyara dan menjaga keluarga berkenaan. Setelah Jantik meninggal dunia keluarga berkenaan terdiri daripada Emak, Nek Bucu,, Akik Senoi dan dua orang anak yang masih kecil, iaitu Baban dan Lima. Sejak dahulu lagi kehidupan mereka bergantung pada aktiviti pertanian seperti menanam padi. Sungguhpun mereka tinggal di kawasan luar bandar namun, keluarga ini tidak bertanah (tidak memiliki tanah walaupun sekangkang kera). Tanah mereka sudah digadai dan dijual oleh bapa mereka kepada tauke Cina. Kini mereka menyewa tanah untuk menanam padi. Tidak jelas sama ada status tanah yang mereka sewa itu adalah bekas tanah milik mereka. Separuh daripada hasil padi itu diserahkan kepada tuan tanah yang kebetulan tinggal tidak berapa jauh daripada tempat mereka. Yang amat menyedihkan masa depan mereka masih menjadi tanda tanya. Ini kerana tanah untuk menanam padi pada masa terdekat ini akan digunakan untuk projek pembangunan yang lebih menguntungkan tuan tanah dan pemaaju. Ini jelas dalam petikan di bawah. Untuk musim mendatang bukan padi yang tumbuh tetapi besi-besi tumbuh menjunam kukuh di situ (MT:97). Masa depan keluarga tersebut tetap menjadi persoalan. Dalam cerpen ini tidak jelas peranan Tuai rumah dan warga rumah panjang berkenaan. Manakala ahli-ahli rumah panjang lain di mana?

Apapun cerpen ini menggambarkan keadaan kemiskinan tegar sebenarnya yang ditanggung oleh warga luar bandar terutama yang jauh di pedalaman Sarawak. Tidak ada pihak-pihak yang sudi menolong mereka. Wakil-wakil rakyat yang telah dipilih tidak dinyatakan. Pendek kata, pandai-pandai sendiri untuk hidup. Ini menyebabkan indeks kemiskinan semakin parah.

Dalam cerpen Musim Terakhir ini tidak terdapat ungkapan atau kata 'miskin' dinyatakan secara jelas. Walau bagaimanapun berdasarkan teks ini kata-kata atau ungkapan dalam perkataan lain boleh menggantikan kata miskin. Dalam konteks teks ini kata-kata lain seperti **lapar, sewa tanah, susah senang, susu, putus harap, belanja dapur, yuran tidak berbayar, ikat perut berlapar, pengemis, perut kosong, kebuluran, putih mata, dan duit rasuah**. Kata 'lapar' sahaja diulang sebanyak tujuh kali. Ini menunjukkan bahawa pengarang amat menekan hal betapa kritikalnya fenomena lapar di lokasi berkenaan, apatah lagi dalam teks ini kata kunci **kelaparan**. Manakala kata kunci yang lain digunakan sekali sahaja.

Kemiskinan bukan penghalang untuk mencapai kejayaan jika ia disertai dengan semangat serta keinginan yang kuat, kental, kesabaran, sikap sentiasa berusaha serta mempunyai cita-cita tinggi merupakan pendorong utama untuk berjaya dan semua itu mampu mengatasi kekayaan harta benda yang dimiliki. Itu lebih penting daripada kemudahan dari segi kebendaan, kejayaan dari segi kewangan. Kalau kita ada semangat tabah dan cekal, ia asas

kepada kejayaan kata Perdana Menteri Datuk Seri Najib Tun Razak ketika melancarkan program Televisyen1 Malaysia Ikon di Petaling Jaya (18/8/2014, Utusan Sarawak).

Berdasarkan teks ini terdapat beberapa kata kunci bagi konsep kemiskinan daripada pengarang, iaitu:

1. "Jangan biarkan mereka lapar. Jangan biarkan bapa dan emak lapar".
2. "Kau carilah tanah buat sewa tanam padi".
3. "agi ada dua tahun baru janji itu hangus"
4. "lima menangis minta susu atau lapar"
5. "sekarang putih mata"
6. "ke mana hendak cari duit buat belanja dapur?"
7. "sekolah Baban terpaksa ikat perut berlapar"
8. "meminta belas, lakunya macam pengemis"
9. "muka lesu seorang anak kecil kelaparan"
10. "biar emak lapar... biar mereka mati tidak kerana kebuluran"
11. "hendak sewa tanah seekar, hasilnya bagi tuan tanah separuh. Separuh hasil emak tidak mencukupi tunggu musim baru"
12. "tidak guna minta kasihan dari tauke yang emak sudah tahu janjinya dengan Akik Senoi dahulu pun tidak tetap".
13. "Lan tak tahan lapar mak".

Justeru itu kata-kata kunci itu dapat dirajahkan seperti mana dalam rajah 1 di bawah:



Berdasarkan kata-kata kunci di atas, kata 'lapar' bermaksud tidak makan. malah kata lapar juga dapat dikaitkan dengan perasaan kerana ianya ada hubungan dengan mereka yang berasa hendak makan akibat perut kosong. Makanan diperlukan untuk hidup. Sekiranya tidak makan dalam beberapa hari akan mengakibatkan kematian. Ramai orang mati akibat tidak makan. Kata 'ikat perut' bermaksud menahan lapar. Tindakan ini sengaja dibuat bertujuan untuk dapat melakukan aktiviti harian meskipun perut kosong. Keadaan ini seperti orang Islam berpuasa pada bulan Ramadhan. Walau bagaimanapun jika amalan ini dibuat dengan lama

maka menyebabkan seseorang lemah dan akhirnya mati. Kata 'janji hangus' bermaksud dari segi fizikal adalah janji yang tidak ditepati. Sama juga seperti membuat janji-janji palsu.

Kata '**buku berlubang-lubang**' bermaksud buku dalam keadaan yang rosak akibat menggunakan air liur untuk memadam kesalahan yang tidak disengajakan. Ini berbeza dengan keadaan sekarang setiap orang murid telah disediakan dengan kelengkapan alat tulis yang baik. Manakala '**duit rasuah**' bermaksud wang atau duit haram. Haram maksud diperoleh secara menipu atau pecah amanah. Kata '**putus harap**' bermaksud tidak ada harapan atau tidak ada masa depan yang menjamin hidup. Untuk mengelak daripada nasib yang tidak menentu maka seseorang itu perlu merancang pelan pembangunan untuk persiapan masa akan datang. Sebagai contoh Kementerian Pendidikan merangka satu visi dan misi pendidikan sama ada di peringkat sekolah atau di institut pengajian tinggi yang lebih bersifat futuristik. Iaitu Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia bermula 2013 hingga 2025 (PPPM). Manakala kata '**ikat perut**' bermaksud menahan lapar atau sementara menunggu rezeki daripada sumber-sumber yang lain. Sementara itu, kata 'kebuluran' adalah membawa erti kelaparan yang tahapnya amat teruk daripada lapar biasa. Jika dibiarkan, kematian akan berlaku. Kata '**putih mata**' dalam Kamus Dewan (2007: 1258) bermaksud mendapat malu dan terlepas peluang yang dikehendaki. Apa yang dikehendaki sudah terlepas dan dimiliki oleh orang lain. Dalam hal ini dikaitkan dengan kecekapan, integriti yang tinggi dan sebagai pengajaran pada masa akan datang. Manakala kata 'haknya' membawa erti memiliki, kepunyaannya atau yang benar.

Menurut Mohamad Mokhtar Hassan (2005:91) kata lapar boleh dikaitkan dengan perasaan kerana ia ada hubungan dengan mereka yang hendak makan akibat perut kosong. Justeru itu, jelas bahawa berdasarkan kata-kata kunci dan kekerapan pengulangan kata-kata kunci yang digunakan oleh Jong Chian Lai dalam cerpen Musim Terakhir menunjukkan mereka yang miskin hidupnya berada dalam penderitaan. Ini bermakna mereka yang menderita adalah mereka yang sengsara. Oleh itu, konsep kemiskinan bagi Jong Chian Lai sebagai kesangsaraan emosi kerana melibatkan perasaan sengsara yang dialami oleh keluarga miskin itu.

Tukang Perahu

Teks Tukang perahu mengisahkan tentang seorang tua yang bernama Ramba telah lama aktif mengusaha perahu. Sepanjang kerjaya sebagai pengusaha perahu Ramba, telah menghasilkan 32 buah perahu. Jumlah indeks perahu yang dihasilkan merupakan petunjuk indeks kuantiti dan kualiti kerja sepanjang hayatnya yang menyumbang untuk warga setempat. Ada juga orang lain yang mengusahakan perahu namun perahu Ramba menjadi pilihan. Ini kerana ada sebabnya. Salah satu daripadanya adalah beurusan dengan Ramba amat mudah dan integriti amat tinggi dan dipercayai. Bab kata pepatah Melayu menyatakan seperti 'Sekali bah datang sekali pantai berubah'. Namun itulah realiti yang dihadapi oleh Ramba sejak akhir-akhir ini, tempahan terhadap perahunya semakin berkurangan. Ini disebabkan perkembangan dan kemajuan sistem pengangkutan darat yang lebih cepat, selamat dan selesa. Apa-apapun kerjaya Ramba sebagai pengusaha amat dihargai meskipun usianya telah mencecah 69 tahun. Sepatutnya dalam usia yang lanjut begitu, Apai Angki sudah bersara dan berehat daripada membuat perahu. Semangat juangnya untuk mendapatkan rezeki yang halal, meskipun anak-anak sudah bekerja dan sanggup membiayai wang belanja untuk bapa mereka. Namun dengan semangat yang gigih, dia masih mahu meneruskan kerjaya ini sampai bila-bila. Biasanya kebanyakan orang tua pada usia tersebut berehat sahaja di rumah. Tapi Apai Angki ini lain orangnya. Inilah yang dikatakan semangat Rentap itu ada padanya, "Agik Idup Agik Ngelaban".

Berdasarkan teks ini terdapat beberapa kata kunci bagi konsep kemiskinan daripada pengarang, iaitu:

1. Upahnya tolak sewa mesin gergaji dan minyak benzin beli, Angki dapat lima belas ringgit. 'Upah lelah' katanya sendiri (m/s 99).
2. Seperti itu juga dia tidak relakan anak-anaknya 'kerja kuli' di Bintulu, Miri dan Brunei dengan gaji tak seberapa, sama juga dia tidak sokong Angki pergi (m/s 100).
3. 'Jalan' memusnahkan hidupnya sebagai tukang perahu
4. 'Batuk kau dah teruk,'
5. "Kerajaan membina 'jalan' tu. Berperahu sampai lima jam sampai ke pekan Betong. 'Jalan' tu Cuma empat puluh lima kilometer (m/s 101).
- 6.. "Pesan Gampa suruh aya tak usah siapkan perahunya. Kalau siappun, mungkin dia beli separuh harga. Perahu 'tak berharga lagi'.
7. Dalam 'keresahan' itu dia perlu siapkan juga perahu itu.
8. 'Janji tetap janjinya'. Biarpun tidak dibeli Gampa. Asalkandia pegang pada janjinya.
9. Aku tak halang mereka sodokkan tanah bukit aku. Asalkan minta kebenaran dari aku. Dan 'bayar ganti rugi tanah tu'.
10. Sekalipun jalan itu menggugat kerja kebiasaanku, sekaligus mungkin memusnahkan mata pencari, mengubur ketukanganku yang mengalir dalam darah dan daging ini, tidak mungkin aku berfikiran kurang waras hingga bertindak sedemikian. Tak mungkin!.
11. Mungkin difikirkannya 'orang miskin' seperti dia boleh dikipas-kipaskan dengan wang ringgit di batang hidung. Tidak semurah itu 'harga diri' diperbuat begitu.
12. "Pak, perahu dah tak laku lagi. Jalan tu, semua pakai tu. Bukan sungai. Bapak tahu nanti. Bapak beripun tak dipandang orang. Jadi kayu buruk hanyuk. Orang bukan dungu, Pak Tahu mereka susah senang berperahu sampai lima jam.
13. Ramba banyak fikirkan tentang anak-anaknya yang tidak menghantar duit, tentang janji palsu Gampa dan wang lapan ratus ringgit itu, tentang jalan itu dan juga dia tahu cakap bapanya dahulu ada salahnya.

Justeru itu kata-kata kunci itu dapat dirajahkan seperti mana dalam rajah 2 di bawah ini.



Kata '**sewa**' bermaksud penggunaan atau peminjaman sesuatu dengan membayar wang (KD, 2001:1483). Dalam konteks itu adalah berkaitan dengan tanah yang disewa untuk kegiatan pertanian khususnya tapak untuk menanam padi. Jumlah kadar sewa terpulang kepada pihak tuan tanah menentukan syarat dan perjanjian berapa nilai dan jangka masa menyewa tanah tersebut. Biasanya, apa yang berlaku pihak tuan tanah melanggar perjanjian tersebut. Keadaan ini menyebabkan golongan miskin terus tertindas. Manakala kata '**batuk**' bermaksud mengeluarkan nafas dari paru-paru dengan keras dan bising bunyinya (KD,2007:137). Batuk biasa berlaku kepada sesiapa sahaja. Dalam bidang sains dan biologi merupakan tindak balas dalam badan terhadap sesuatu berkaitan dengan kesihatan. Kalau sudah kerap dan batuk berpanjangan maka ini amat berbahaya dan perlu mendapatkan rawatan. Isunya di sini watak pak Ramba tidak berkemampuan untuk mendapat rawatan di klinik apatah lagi pakar-pakar kesihatan. Jadi dibiarkan sahaja batuk itu berterusan tanpa rawatan. Kesannya, ramai penumpang perahunya enggan menaiki perahunya kerana dikhuatiri dijangkiti oleh virus yang dibawa oleh watak Ramba. Kata ubi kayu merupakan sejenis tumbuhan hutan yang isinya boleh dimakan. Ianya boleh mengenyangkan yang seperti beras apabila dimakan. Biasanya diperolehi dari hutan. Kata '**janji palsu**' bertujuan untuk memperdayakan, mengelirukan, atau menipu orang (KD,2007:608). Dalam konteks ini yang berjanji palsu adalah tuan tanah. Kata '**ganti rugi**' bermaksud pilihan kerugian, pampasan, (KD, 2007:433). Kata '**harga diri**' bermaksud kehormatan diri, maruah diri dan sebagainya. Kalau seseorang tidak ada harga diri, dia bukan manusia. Seseorang akan bertindak balas jika maruahnya tercabar. Ini yang diketengahkan oleh pengarang tentang prinsip dan harga diri seseorang. Manakala kata '**kayu buruk hanyut**' diumpama seseorang yang tidak berguna lagi. Terdapat banyak faktor penyebab mengapa perumpamaan itu diucapkan. Antaranya, faktor tua yang menyebabkan seseorang tidak dapat melaksanakan tugas atau kerja rutin hariannya dengan baik. Begitu juga faktor kesihatan juga turut menyumbang mengapa perumpamaan itu digunakan. Dalam hal ini, kayu buruk dalam teks tersebut adalah perahu. Watak Ramba merupakan tukang perahu. Sepanjang penglibatan sebagai pengusaha perahu, Ramba telah menghasilkan 32 buah perahu. Ini bermakna kerja menukang perahu sebagai sumber utama pendapatan kekal Ramba. Kalau

sudah ada jalan darat sumber pendapatannya tergugat malah akan menjadi kenangan sahaja. Suatu masa dahulu perahu merupakan sistem pengangkutan penting untuk masyarakat di luar bandar. Walau bagaimanapun sistem pengangkutan air saban hari sudah tidak digunakan lagi. Ini kerana sistem pengangkutan darat semakin berkembang. Dari segi masa dan jarak, sistem pengangkutan darat lebih jimat, cepat dan selesa. Sejak akhir-akhir ini sistem pengangkutan darat terus dinaiktaraf dalam pelan pembangunan negara dengan peruntukan dana yang amat besar. Oleh yang demikian, sistem pengangkutan darat telah menjadi keutamaan rakyat khususnya di Sarawak dan Malaysia amnya.

Jelas bagi pengarang, mereka yang miskin adalah mereka yang sengsara emosinya. Namun penekanannya terhadap golongan miskin lebih kepada kesengsaraan emosi daripada miskin fizikal.

Ke Mana Arahnya

Cerpen ini memaparkan konflik antara kehendak keluarga dengan kehendak peribadi dan kebebasan anak. Isunya adalah berkaitan dengan jodoh. Di pihak keluarga tentu sudah ada cadangan pilihan untuk anak perempuannya yang bernama Swee Huat. Sudah tentu lelaki pilihan keluarga adalah daripada keluarga yang kaya. Namun di pihak anak biarlah ditentukan oleh anaknya sendiri. Jadi sini ada konflik yang menimbulkan tahap ketegangan yang semakin serius. Keluarga campur tangan dalam pemilihan pasangan hidupnya kerana melihat dari perspektif masa depan yang lebih cerah dan teratur. Dalam konteks ini calon pasangan adalah dari keturunan yang baik dan berada. Namun di pihak anak, biarlah anak sendiri yang membuat pilihan dan menentukan masa depan sendiri. Oleh itu, konflik tetap berterusan. Ini boleh dikaji dan dikenali dari segi kata-kata kunci yang digunakan dalam teks ini.

Dalam cerpen Ke Mana Arahnya, jelas konflik itu berlaku. Terdapat 15 kali kata miskin dinyatakan secara bertubi-tubi. Ini jelas dalam petikan di bawah.

"Dan siapa? Muka jantan tak pernah kusua. Aku tak kenal. Kau harus tahu. Anak siapa? Mana rumahnya? **Orang kaya atau miskin?** Harus ambil tahu. Apa kau buat? Dia datang kau ke mana? Di ceruk dapur. Konon nak sorokkan muka" (m/s 157).

1. "Dan siapa? Muka jantan tak pernah kusua. Aku tak kenal. Kau harus tahu. Anak siapa? Mana rumahnya? **Orang kaya atau miskin?** Harus ambil tahu. Apa kau buat? Dia datang kau ke mana? Di ceruk dapur. Konon nak sorokkan muka" (m/s 157).

2. Bapak mahu jodohkan Swee Huat dengan anak orang kaya. Konon nak harta. Swee Huat tak suka. Darahnya yang menggelegak itu membuat dia secara spontan mempertahankan haknya (m/s 158).

3. "Aku benci prinsipnya. Menghakimi orang dari kulitnya. Menghina kemiskinan" (m/s 159).

4. "Barangkali dulu dia miskin...Sebab itu dia bencikan kemiskinan," (m/s 159).

5. "Ibu kata gitu... Lebih miskin dari kau," merajuk dia (m/s 159).

6. "Dia tak mahu kau jadi miskin. Kahwin dengan aku tentu miskin hidup. Miskin makan. Miskin pakaian. Miskin wang. Dan miskin ..." (m/s 159).

7. "Aku tak miskin perasaan bukan? Tapi pada zahirnya memang kita akan miskin kelak," tokok Swee Huat lagi (m/s 159).

8. "Kita perlu berkorban. Pengorbanan saja dapat mempersatukan kita," sambungnya lagi (m/s 159).

9. Malam kaku. Dingin. Bintang terlindung sebalik awam hitam. Langit pun hitam. Tetapi tidak sehitam warna-warna cinta mereka nanti yang berpegang pada pengorbanan (m/s 160).

10. "Jadiiii?" segera kusoalkannya lagi. "Perut ni" katanya sayu. Tangannya meramas perut... Hampir empat bulan," (m/s 160).

11. "Aku bunuh diri!" (m/s 161).

12. "Kaya miskin?" Satu-satunya soalan yang dijawab kuadili (m/s 163).

13. "Jadi dia membeli tubuh kau dengan wangnya. Dengan kekayaannya," tuduhku untuk mencungkil rahsia (m/s 163).
 14. Senang sekali anak miskin diumpun dengan wangnya. Dia fikir anakku sujud pada kekayaan (m/s 164).
 15. Aku mahu mengajar dia (m/s 164).
 16. "Dia berhutang ke? Aku yang bayar nanti. Hoi tuntutan hutangmu dari aku. Dia dah mati," (m/s 166).

Rajah 3



Orang kaya bermaksud banyak harta, manakala lawannya miskin. Miskin tidak berharta Dalam konteks cerpen ini, yang dikatakan orang adalah seorang jejaka yang menjadi pilihan untuk Swee bukan orang miskin. Ini penting untuk masa depan anak perempuannya yang lebih cerah. Kalau berkahwin dengan orang miskin tentu hidup swee akan miskin.

Jodohkan bermaksud Swee Huat tidak mahu dikahwinkan dengan jejaka pilihan keluarganya sendiri bukan kehendak Swee Huat sendiri. Namun Swee Huat tetap dengan keputusan tidak mengikuti kehendak keluarga sendiri. Bagi Swee Huat, dia ada hak untuk menentukan pasangan dan masa depannya. Malah dia tidak mahu campur tangan keluarga.

Hak bermaksud pilihan sendiri. Secara jelasnya Swee Huat boleh bebas memilih pasangan sendiri dan masa depan bukan orang lain yang memilih atau menentukan masa depannya. Ini dalam masyarakat Cina, namun dalam masyarakat Melayu banyak berlaku. Biarlah mereka memilih pasangan masing-masing, peranan ibu bapa dalam era globalisasi ini hanya menasihati dan cuba mengeratkan silaturahim dalam kalangan keluarga. Dalam era ini juga ibu bapa lebih peka dan terbuka. Pepatah Melayu ada menyatakan, kalau nak "Melentur buluh biarlah dari rebung".

Kata prinsipnya bermaksud pegangan atau pendirian ibu bapa Swee Huat. Dalam konteks Swee Huat, ibu bapa masih berhak dalam pemilihan jodoh untuk anaknya. Jadi, bagaimana?

Apa-apapun kita mesti menghormati ibu bapa kita meskipun pahit menerima cadangan pasangan anaknya.

Kata miskin, menurut Kamus Dewan Edisi Keempat (2007:1037), perkataan "miskin" bermaksud tidak berharta benda, serba kekurangan (dalam barang-barang keperluan hidup), melarat dan papa. Dalam konteks teks ini meskipun dia tidak berharta tetapi masih kaya dengan perasaan. Baginya kaya dengan perasaan lebih baik dan bermakna lagi berbanding dengan kaya harta. Kata berkorban bermaksud sanggup berjuang, sanggup mati untuk mendapatkan sesuatu yang dikehendaki.

Berdasarkan kajian dalam cerpen ini, adalah jelas bagi pengarang menggambarkan kesengsaraan emosi yang dihadapi oleh mereka yang berada dalam kelas kemiskinan amatlah kritikal. Hal ini diperkuatkan lagi dengan kata miskin yang telah diulang sebanyak 15 kali dalam petikan tersebut. Ini menunjukkan bahawa kesengsaraan kemiskinan bukan bersifat fizikal tetapi adalah kesengsaraan emosi yang kritikal pada watak tersebut.

Rabat

Cerpen ini mengisahkan sebuah keluarga yang miskin akibat amalan turun-temurun amalan tradisi masyarakat Iban di pedalaman Sarawak. Rabat bermaksud hari kematian (berkabung) seseorang terutama ahli keluarga sendiri.

Kisah bermula setelah ada kematian dalam kalangan ahli keluarga serumah panjang. Dan kematian tersebut berturut – turut. Ini amat membebankan ahli keluarga terutama yang kurang berada atau miskin. Ini jelas apabila waktu Rabat banyak kekurangan. Kekurangan pinggan mangkuk dan terpaksa meminjam daripada Indai (emak) Bunang. Begitu juga mengenai makanan untuk dihidang kepada tetamu yang hadir. Emak Watt juga membeli rokok dan biskut yang murah *cream crackers*.

Cerita seterusnya mengenai ruai (pelantar) yang hendak ditongkatkan kerana dikhuatiri patah. Khabar angin dari rumah panjang hendak dipindahkan menambahkan lagi kebingungan keluarga tersebut. Selain itu, emak Watt menasihatinya supaya mengurangkan atau berhenti minum tuak (arak buatan sendiri). Amalan minum tuak ini tidak sesuai dilakukan ketika ahli keluarga sedang berkabung atau berpantang larang. Di akhir cerita, anak-anak keluarga Watt memberi perangsang kepada emak supaya sentiasa bersabar dalam menghadapi situasi yang mencabar terutama mempunyai anak yang ramai. Budaya bantu-membantu, berjimat-cermat, adat resam dan kemiskinan dalam masyarakat banyak dimuatkan dalam cerpen Rabat. Menurut Mana Sikana (1998:145) kesusasteraan semestinya mendampingi masyarakat dan segala gambaran dalam karya mestilah menurut apa yang terjadi dalam masyarakat tersebut. Cerpen Rabat banyak mengkritik masyarakat Iban yang gemar dan kuat minum tuak (arak). Amalan dan budaya tersebut tidak sesuai terutama dari segi ekonomi dan kesihatan yang seterusnya merugikan masyarakat itu sendiri. Keluarga tersebut, memang tidak mempunyai tanah dan ladang apatah lagi harta lain yang ditinggalkan oleh ayah Watt. Ayah Watt sebelum ini pernah berkahwin dan mempunyai ramai anak. Perkembangan isteri pertama dan nasibnya tidak dinyatakan secara jelas. Cuma tanah pusaka bapanya (Watt) diserahkan kepada anak-anak hasil perkahwinan dengan isteri pertama. Anak-anak isteri terbaharu tidak diberi tanah pusaka berkenaan. Manakala watak-watak tersebut terus dimatikan. Ini jelas dalam petikan di bawah.

"Anak bapa yang terkemudian tak dapat apa-apa. Sedangkan anak bapa terdahulu membolot tanah bapa. Hinggakan sekangkang kera pun bapa tak pernah mewasiatkan buat emak (m/s 81)".

1. Kita orang miskin. Tapi kita senang begini. Kita bersyukur kepada Petara kerana kemiskinan itu membawa kita menyelami hati orang lain (Bunga Rimba, m/s 77).
2. Kami pun susah hati (m/s 77).
3. Hutang di kedai yang sudah-sudah pun Watt tak mampu bayar (m/s 77).
4. Kalau belipun yang murah. Orang tak akan memalukan kita waktu rabat. Kita tak bolehlah lawan orang sebelah-menyebelah. Kita miskin, emak (m/s 78).
5. Sewaktu menuang, tuanglah sedikit. Usah murah hati sangat. Mereka tu memang serakah benar minum langkau. Tak pernah puas-puas (m/s 78).
6. " Kalau tak kami yang meneruskan adat ini siapa lagi. Kau nak adat turun-temurun ini mampu (m/s 78)."
7. Bimbang juga ruai kita tu. Papannya ada yang rapuh. Dan berlubang-lubang dimamah anai-anai. Tongkatnya dah tenggelam sedikit. Yang condong tu banyak. Yang rapuh dah pun tumbang. Watt kata ada yang patah. Malu kita kalau tengah orang makan, runtuh ruai kita... Petara pun tahu, kita miskin (m/s 79).
8. Tapi rumah panjang ini mesti beradat. Turun-temurunya adat orang Iban. Kita mesti mengikutinya. Inilah adat yang harus dikekalkan (m/s 80).
9. Malu kita, emak, kalau tak cukup lauk pauk (m/s 81).
10. Kita tidak ada sumber pendapatan. Tak ada kebun getah. Koko tak ada. Lada tak ada. Buah-buahan pun tak ada. Cuma padi... Susah emak, kami memikirkannya (m/s 84).
11. Emak, usah malulah luahkan tentang masalah kita. Kita orang **miskin**, kata begitu sahaja (m/s 84).
12. Kita ini lebih miskin daripada orang lain. Ayah dah tak ada (m/s 85).
13. Di mana kita hendak mendirikan rumah baharu, emak? Kami tak punya tanah. Emak tak punya tanah sekangkang kera pun. Tanah sawah kita sewa, emak, tapi untuk rumah tiada (m/s 85).
14. Jadi, emak, jangan minta sedekah walaupun emak dalam kesukaran dan kepayahan (m/s 86).

Berdasarkan cerpen ini terdapat beberapa kata kunci bagi konsep kemiskinan daripada perspektif pengarang, iaitu:

Rajah 4



Menurut Kamus Dewan (2007:8) kata **adat** merupakan yang sudah diamalkan turun-temurun di dalam sesuatu masyarakat. Terdapat banyak adat yang dilakukan. Dalam cerpen Rabat pelbagai pantang larang dipaparkan. Rabat bermaksud berkabung disebabkan kematian dalam kalangan keluarga rumah panjang. Bukan hanya setakat kematian seseorang tetapi berlaku secara berturut atau silih berganti. Ini menyebabkan keadaan semakin getir dan menyusahkan mereka yang masih hidup. Dalam konteks cerpen ini, ketua keluarga telah menanggung beban kematian yang berturut-turut. Ini dilihat dari segi kewangan, kemudahan, makan minum dan lain-lain. Yang amat mendukacitakan kematian itu berlaku dalam kalangan keluarga yang susah dan miskin. Jadi, mereka terpaksa mengikut kehendak adat Rabat. Justeru itu kesusahan dan kemiskinan semakin parah dan yang menanggungnya semakin menderia. Dalam cerpen ini banyak kerja yang dibuat seperti meminjam peralatan untuk menjamu tetamu, berhutang untuk membeli barang. Di samping juga keadaan bilik atau rumah perlu dibaiki dan kemas. Orang akan melihat dan kesungguhan dan kemampuan. Jika tidak terdedah keburukan dan seterusnya menerima malu. Jadi, apapun kena ikut trend orang – orang terdahulu.

Dalam cerpen ini terdapat 5 kali kata kunci tentang '**kemiskinan**' yang diulang-ulang. Ini menunjukkan bahawa betapa seriusnya kemiskinan keluarga berkenaan. Isunya adakah disebabkan oleh adat Rabat atau sikap warga rumah panjang tersebut yang tidak mahu berubah untuk mengubah nasib sendiri. Ataupun berlaku penindasan oleh pihak-pihak tertentu. Banyak cara untuk berubah seperti melalui pendidikan, bekerja kuat dan amalan pertanian moden.

Manakala kata '**hutang**' bermaksud wang dan lain-lain yang dipinjam daripada orang lain. Biasa seseorang meminjam wang daripada keluarga terdekat mereka dan kemudian wang tersebut akan dipulangkan sama ada dalam jumlah wang yang sama atau pertukaran barang-barang lain dalam masa yang tertentu. Ini menunjukkan sikap dan budaya tolong-menolong antara satu dengan yang lain. Kata '**tanah**' amat lumrah dan menjadi isu pokok dan agenda kempen pilihanraya di Sarawak. Tanah melambangkan status masyarakat di luar bandar. Tanah merupakan harta yang perlu dimiliki oleh setiap orang. Namun untuk mendapatkan tanah masa kini amat payah, apatah lagi pada masa akan datang. Harga tanah amat tinggi. Jadi hanya yang kaya sahaja yang berjaya memilikinya. Yang lain sama ada menyewa atau menumpang tanah-tanah ahli keluarga terdekat. Dalam teks atau cerpen Rabat, untuk tapak sebuah rumahpun susah apatah lagi untuk berkebun. Manakala kata **susah hati** bererti perasaan tidak senang dan serba kekurangan. Sepanjang masa Rabat, emosi dan fikiran keluarga berkenaan sentiasa susah.

Manakala kata '**malu**' menerangkan perasaan seseorang tentang keaiban (hina, rendah diri) yang serba kekurangan. Lebih-lebih lagi masyarakat yang gemar membeza-bezakan status dan tahap kekayaan dan kemiskinan. Menurut Mohd Khairul Nizam (2013:118) Malu biasanya dianggap punca kepada keadaan orang yang kurang keyakinan diri dan tidak bermotivasi. Malu sebagaimana yang difahami dalam konteks biasa adalah bersifat negatif. Malu sering dikaitkan dengan watak negatif, tidak berdaya saing dan anti sosial.

Kata '**sewa tanah**' bermaksud menyewa tanah orang lain untuk aktiviti pertanian supaya hidup dapat diteruskan. Biasanya, penyewa akan memberi juga hasil pertanian itu kepada pemilik tanah. Kadang-kadang ada penyewa mengambil kesempatan mengeksploitasi kemiskinan untuk kepentingan diri. Sekiranya tidak diberi habuan maka tanah itu akan disewa kepada orang lain. Menurut Syek Mokhtar AlBukhary (2013:93) Orang Melayu dan Bumiputera cenderung untuk memiliki tanah tetapi tidak membangunkannya. Oleh itu, bermula tahun 70-an kerajaan mengambil satu langkah proaktif untuk meningkatkan penyertaan orang Melayu atau Bumiputera dalam sektor pertanian komersial atau moden dengan kapasiti yang besar. Jadi hari ini nilai tanah dari masa ke masa semakin tinggi dan sukar untuk dimiliki oleh orang-orang

miskin. Berdasarkan ungkapan di atas, Jong Chian Lai mengaitkan kemiskinan dengan tidak memiliki tanah. Maka kata kunci bagi konsep kemiskinan menurut Jong Chian Lai ialah mereka yang tidak mempunyai harta benda, tidak mempunyai rumah, menumpang rumah saudara mara dan sebagainya. Jong Chian Lai melihat kemiskinan sebagai ketidakupayaan memiliki harta benda. Sungguhpun sebilangan besar kaum bumiputera tinggal di luar bandar dan aktif dalam pertanian, perikanan, pertukangan kayu dan sebagainya namun mereka tetap mewarisi kemiskinan dan kemunduran. Oleh itu, menjadi tanggungjawab pihak tertentu khusus kerajaan bertindak melalui beberapa pelan dan program pembangunan yang komprehensif untuk membangunkan golongan-golongan tersebut dan keluar daripada belitan kemiskinan serta kemunduran. Jadi, jelas bahawa Jong lebih berfokus aspek dimensi fizikal atau luaran apabila memperkatakan tentang kemiskinan. Tindakan Jong ini banyak dipengaruhi oleh latar belakang keluarganya yang indeks kehidupan rata-rata adalah di peringkat yang sederhana.

Berdasarkan kata-kata kunci yang telah dibincangkan di atas, iaitu: lapar, kelaparan, tanah, susah senang, janji hangus, susu, rokok apong, buku berlubang-lubang, duit rasuah, putus harap, ikat perut, pengemis, minta kasihan, kebuluran, perut kosong, putih mata dan tahu janjinya, semuanya berhubung dengan kekurangan dari segi fizikal yang dialami oleh etnik tersebut. Begitu juga dengan terdapat kekerapan pengulangan kata "miskin" dan "kemiskinan" dalam petikan cerpen berkenaan. Oleh itu, inilah keadaan yang serba kekurangan serta kedhaifan yang membelenggu etnik tersebut yang amat menggamit simpati yang mendalam kepada pengarang. Ini adalah dilema yang ditanggung oleh pendudukan miskin di luar bandar. Konsep Islam orang yang bersedekat akan diberi pahala dan dimasukkan dalam Syurga. Ini jarang dilakukan orang. Kata '**kepayahan**' bermaksud kesusahan, kesukaran, menderita payah, iaitu seseorang yang menanggung kesusahan. Dalam teks ini kepayahan merujuk kepada kesusahan golongan tertentu yang dipaparkan melalui watak-watak tertentu seperti yang dipaparkan dalam teks Rabat.

Jelas bahawa konsep kemiskinan bagi Jong Chian Lai kemiskinan bukannya dilihat daripada perspektif ketidakupayaan memiliki harta benda tetapi lebih diutamakan kesengsaraan emosi yang dihadapi oleh mereka yang berada dalam kemiskinan. Justeru itu dalam cerpen Rabat yang dikaji itu, kata-kata kunci nya lebih jelas ke arah persoalan emosi, iaitu kesengsaraan. Dengan kata lain, bagi Jong Chian Lai, mereka yang miskin adalah mereka yang sengsara emosinya sungguhpun tidak dinafikan bahawa Jong Chian Lai juga melihat kemiskinan daripada perspektif fizikal, namun penekanannya lebih menjurus kepada kesengsaraan emosi berbanding dengan kemiskinan fizikal watak-watak berkenaan. Berdasarkan kata kunci tersebut, konsep kemiskinan bagi pengarang sebagai kesengsaraan emosi kerana melibatkan perasaan sengsara.

Ternyata, berdasarkan analisis empat buah teks berkenaan, kata kunci utama dapat diperlihatkan konsep kemiskinan oleh pengarang. Antara konsep kemiskinan yang dapat diungkapkan ialah miskin sebagai ketidakmampuan. Malahan dengan menganalisis konsep kemiskinan menggunakan pendekatan kata-kata kunci, dapat memperlihatkan juga visi pengarang terhadap masyarakatnya. Berdasarkan itu, pemimpin masyarakat semestinya memainkan peranan penting, bertanggungjawab, sentiasa berusaha untuk memajukan masyarakatnya dan tidak sombong dan angkuh apabila dilantik sebagai pemimpin dalam sesebuah masyarakat atau komuniti.

Melalui penelitian ke atas teks tersebut apa yang dirasai oleh pembaca menyamai konsepsi yang dikemukakan oleh pengarang tentang kemiskinan. Ini boleh dibuktikan dengan kenyataan pengarang bahawa agak sukar berubah atau perlukan masa yang agak lama untuk berubah meskipun agak mudah didekati. Ini kerana mereka sudah selesai dan biasa dengan rutin harian yang mudah tersebut (zon selesai). Cuma mengaplikasikan pendekatan yang lebih mesra dan

efektif seperti pendidikan dan pendedahan tentang beberapa kemahiran akan dapat mengubah tradisi berkenaan. Jelas, menjelang fajar 2020, Malaysia adalah negara berstatus maju dan berpendapatan tinggi. Negara yang maju mempunyai rakyat yang maju dari segi pelbagai dimensi termasuk standard dan kualiti pendidikan, memiliki kemahiran yang tinggi dan berinovasi. Oleh itu, penekanan terhadap tahap pendidikan dan kemahiran lebih tinggi adalah pendekatan yang tepat dan berfokus bagi mengatasi masalah kemiskinan dan kos sara hidup yang kian meningkat. Ini selaras dengan budaya ilmu yang merupakan antara lapan aspirasi utama dalam Slogan 1 Malaysia, iaitu "Rakyat Didahulukan Pencapaian Diutamakan".

Pengarang mengakui lebih banyak mengamati keadaan fizikal serta kehidupan seharian etnik-etnik di Sarawak. Pengarang tidak menyelami perasaan dan atau emosi watak yang diketengahkan seperti kesakitan, kesusahan dan sebagainya yang ditanggung oleh individu-individu atau kumpulan-kumpulan dalam teks berkenaan.

Pengalaman pengarang yang sering berhadapan dengan golongan mereka yang hidup dalam kemiskinan dan terpinggir daripada arus pembangunan banyak mempengaruhi konsepsi beliau terhadap kemiskinan. Walaupun beliau sendiri bukan berasal daripada keluarga miskin namun daripada pemerhatian serta pengaulan dengan masyarakat terpencil ini menjadikan beliau seorang yang begitu perihatin. Usaha pengarang memaparkan soal kemiskinan dan keterpingiran sekelompok masyarakat bumiputera bertujuan supaya pihak yang berkenaan mengambil tindakan yang sewajarnya bagi membantu masyarakat terpinggir agar dapat bersama-sama menikmati kemakmuran negara.

Penutup

Sebagai rumusan, berdasarkan pemilihan kata-kata kunci yang melingkari konsep kemiskinan dan kekerapan kata kunci `miskin` dan `kemiskinan` yang digunakan oleh pengarang dalam empat buah teks menunjukkan bahawa konsepsi pengarang terhadap kemiskinan lebih bersifat emosi. Ini jelas mereka yang miskin, hidupnya serba kekurangan dari segi fizikal dan harta benda. Ini tidak berbeza dengan Shahnnon Ahmad, konsepsi beliau terhadap kemiskinan lebih banyak menekankan emosi, iaitu penderitaan dan kesengsaraan hidup. Dengan kata lain bagi pengarang, menekankan bahawa mereka yang miskin adalah mereka yang sengsara emosinya, namun konsep kemiskinan ini berbeza antara satu sama lain. Hal ini berlaku kerana dipengaruhi oleh aspek ekstrinsik pengarang.

Melalui penelitian cerpen-cerpen tersebut, dapatlah dikatakan bahawa apa yang dirasakan oleh pembaca menyamai konsepsi yang dikemukakan oleh pengarang tentang kemiskinan. Ini boleh dibuktikan dengan kenyataan pengarang bahawa agak sukar untuk memahami dan menyelami emosi mereka yang miskin.

Pengalaman pengarang yang sering berhadapan dengan golongan mereka yang hidup dalam kemiskinan di luar bandar dan terpinggir oleh arus pembangunan banyak mempengaruhi konsepsi pengarang terhadap kemiskinan. Walaupun beliau sendiri bukan berasal daripada keluarga miskin namun daripada pemerhatian serta pengaulan dengan masyarakat luar bandar dan masyarakat terpencil berkenaan menjadikan beliau seorang yang begitu perihatin. Usaha pengarang memaparkan isu-isu kemiskinan dan keterpingiran sekelompok masyarakat bumiputera atau etnik bertujuan supaya pihak yang berkuasa sewajarnya proaktif bertindak dengan beberapa program serta pendekatan yang realistik agar sesuai dilaksanakan untuk membantu masyarakat berkenaan dapat bersama-sama menyumbang dan seterusnya menikmati hasil pembangunan negara.

Rujukan

- Awang Azman Awang Pawi. 2014. Wajah Melayu Sarawak Rampaian Ilmu Budaya: Unimas, Kota Samarahan, Sarawak.
- Awang Azman & Jeniri Amir. 2001. Kaul : Suatu Interpretasi Sosiobudaya. Kota Samarahan: UNIMAS.
- Awang Azman Awang Pawi (2014) Wajah Melayu Sarawak- Rampaian Ilmu Budaya., UNIMAS, Kota Samarahan, Sarawak.
- Awang Sariyan(2007) Santun Berbahasa. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azhar Wahid (2003) Pemikiran A. Samad Ismail Dalam: Ingin Jadi Pujangga. Tanjong Malim :Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI).
- Azzah Zain Al- Hasany (2014) Al – Quran Puncak Selera Sastera.Kuala Lumpur: Power Press & Design Sdn. Bhd.
- Baharudin Zainal (1979) Mendekati Kesusasteraan. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bahagian Perancangan dan Penyelidikan Dasar Pendidikan (2005). Perangkaan Pendidikan Malaysia 2005, I,V,A. Padu Sdn. Bhd.
- Chin Ung-Ho.1996. Chinese Politics in Sarawak: A study of the Sarawak United People's Party, Oxford University Press, Kuala Lumpur.
- Chew Hock Thye (1979) Masalah Perpaduan Nasional. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Dinsman.1995. Edisi Khas Sasterawan Negara – Koleksi Terpilih Usman Awang. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- E.M. Foster (1987) Aspek-Aspek Novel. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Faridah Nazir (Dr.) dan rakan-rakan (2015) Seni Dalam Pendidikan.Petaling Jaya:Sasbadi Sdn. Bhd.
- Gomez, Edmund Terence, 1996, 'The 1995 Malaysian General Elections: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Musa (1994) Pengantar Falsafah Bahasa. Kuala Lumpur:Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hamzah Hussain.2005. *Jiwa Seorang Pengarang*.
- Hamzah Hamdani (2006) Sastera Kebangsaan – Isu Dan Cabaran. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Awang (1985) Mendekati Kesusasteraan Melayu. Petaling Jaya: Penerbitan Fajar Bakti.
- Hashim Ismail (2010) Kesusasteraan Melayu Moden 1980–1989. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Henry Usat Bit (2010) Impian Masyarakat Penan Dalam Konteks Daerah Belaga. Koleksi Rentetan Pejabat Pelajaran Daerah Belaga Pendidikan Penan.
- Ismail Noor & Muhammad Azaham (2000) Takkan Melayu Hilang Di Dunia. Subang Jaya: Pelanduk Publications.
- Ismail Yusof (2008) Kesusasteraan Melayu Lama dan Baru. Sintok: Universiti Utara Malaysia.
- Imam Ghazali.1983. Relung Cahaya. Singapura: Pustaka Nasional PTE LTD.
- Iman Ghazali (1988). Ihya Ulumiddin. Jiwa Agama. Diterjemahkan oleh TK.H. Ismail Yakub. Jilid 6. Kuala Lumpur: Victory Ajensi.
- Imam Subarkah (2014) Kejayaan Bangsa Jepun.Batu Caves,Selangor:Ar-Risalah Product Sdn.Bhd.
- Jawan, Jayum A, and King, Victor T 2004, Ethnicity & Electoral Politics, Penerbit UKM, Bangi.
- Jasni Matlani.2013. Karya Kratif Penulisan Dalam Kritikan.Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia.
- Jasni Matlani dan Yatim Ahmad (2013) Kumpulan Puisi Hitam dan Putih. Kota Kina Balu: Iris Publishing and Distributors.
- Jalila Sharif & Jamilah Haji Ahmad [phyl] (1993). Kesusasteraan Melayu Tradisional. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jeniri Amir(2013) Bahasa Melayu Suara Dari Bawah. Kota Samarahan: Universiti Malaysia Sarawak.
- Jeniri Amir, Jendela Sarawak,Penerbitan Berkala, Bil.28,2011:18-20,Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sarawak, Kuching.
- Jeniri Amir .2005. Politik dalam Novel. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Jiso Rutan (1990) Karya Penulis Sarawak Dalam Esei.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Jong Chian Lai (1986) Gugurnya Langit Hijau Nanga Tiga, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- (1988) Pindah. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- (1994) Pemberontakan, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- (2005) Long Busang. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- (2008) Suara Dari Rimba. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamarudin Hj. Husin (1988) Kaedah Pengajaran Kesusasteraan. Petaling Jaya: Penerbitan Fajar Bakti
- Kamariah Kamaruddindan et.al. (2011) Kelestarian Bahasa Satu Rumpun Satu Ikatan. Serdang: Penerbit Sdn. Bhd. Universiti Putera Malaysia.
- Kassim Ahmad (1987) Polemik Sastera Islam. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kementerian Pendidikan Malaysia - Buku Panduan Pelaksanaan Kerja Kursus (2014) Institut Pendidikan Guru Malaysia, Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Khairuddin Mohamad dan et.al (2014) Genre Kesusasteraan Melayu Dalam Bahasa Melayu. Puchong Selangor Darul Ehsan: Penerbitan

DUA BUAH NYANYI SUNYI: MENYINGKAP REALITI DAN KREATIVITI DALAM PENCIPTAAN KARYA

Oleh:

Maskiah binti Masrom (Ph.D)

Jabatan Pengajian Melayu, IPGK Temenggong Ibrahim Johor.

ABSTRAK

Makalah ini membicarakan tentang realiti dan kreativiti dua orang penulis dalam menghasilkan dua buah karya yang mempunyai tajuk yang sama iaitu kumpulan puisi Nyanyi Sunyi (1937) yang dihasilkan oleh penyair terkenal Indonesia, Amir Hamzah dan novel Nyanyi Sunyi (2009) yang dihasilkan oleh penulis dari Malaysia, Maskiah Masrom. Isu kreativiti menjadi sangat subjektif sifatnya kerana kreativiti bukan suatu perkara yang dapat dilihat. Makalah ini diharapkan dapat memberi penjelasan dalam usaha untuk memahami kerja atau proses yang perlu dilalui oleh segelintir manusia yang dinamakan penulis kreatif. Lebih jauh lagi, makalah ini diharapkan dapat memberi pemahaman tentang sejauh mana realiti yang dihadapi oleh Amir Hamzah dan Maskiah Masrom mempengaruhi kreativiti mereka dalam penciptaan karya.

Kata Kunci: sumber idea, kreativiti, realiti.

Pengenalan

Sumber idea dan inspirasi merupakan perkara yang menjadi denyut nadi sebuah karya seni tidak kira bidang apa jua, seperti seni lukis, seni arca, seni lagu dan sebagainya. Lazimnya, bahan, idea, ilham dan inspirasi menjadi masalah besar bagi seorang seniman sehingga tertulis perbandingan, 'bagai seniman kehilangan ilham.' Bahan, idea, ilham dan inspirasi datang hanya menerusi dua sumber utama iaitu pertama; sumber asal iaitu sumber yang dialami atau disaksi ataupun dilalui dan dirasakan sendiri oleh penulisnya sama ada bersendirian ataupun bersama orang lain manakala yang kedua; sumber kedua merupakan sumber yang datang daripada beberapa cara yang lain seperti menerusi pembacaan, menonton filem, daripada orang-orang yang rapat dengan kehidupan harian seperti keluarga, kawan-kawan dan jiran-jiran. Pengutipan bahan, idea, ilham dan inspirasi tidak sama antara seorang penulis dengan penulis lain. Ada penulis yang mengutip semua sekali yang didengar, dilihat, dialami dan dibaca dengan membuat pengubahan pada latar tempat, nama-nama watak dan perjalanan cerita. Ada penulis yang hanya menjadikan peristiwa yang dilihat, didengar, dibaca dan dialaminya sebagai model karya sahaja.¹

¹ Sebagai contoh, Shahnnon Ahmad pernah memberitahu beliau sangat mengagumi gaya penulisan Pramoedya Ananta Toer dalam karyanya *Keluarga Gerilya* (1949), ketika beliau menulis novel *Ranjau Sepanjang Jalan* (1966). Justeru tidak hairanlah kalau Shahnnon 'meminjam' satu dialog Amilah Tua dalam *Keluarga Gerilya* yang berbunyi, "Paijan laki aku" dijadikan dialog Jeha dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* yang berbunyi, "Lahuma laki aku."

Terdapat juga beberapa perkara lain yang menampakkan pengaruh *Keluarga Gerilya* seperti anak perempuan Lahuma dan Jeha, memikul tugas sebagai ketua keluarga setelah kematian orang tuanya; manakala anak perempuan Amilah mengambil alih tugas menjaga keluarga. Wujud watak wanita tua gila dalam kedua-dua karya ini. Sebuah lagi karya fiksi yang ada persamaan dengan *Ranjau Sepanjang Jalan* ialah *Nectar In A Sieve* (1955) oleh Kamala Markandaya. Kedua-dua novel ini memaparkan latar watak petani, mempunyai anak seramai tujuh orang, pertembungan wanita dengan ular tedung dan watak utama lelaki mati dalam kedaifan.

Tujuan contoh-contoh ini diturunkan bukanlah untuk menyuruh semua orang meniru langkah Shahnnon. Ia hanya dijadikan garis panduan bahawa pengaruh karya lain ke atas seorang penulis kreatif mempunyai had, dan tidak melangkau kepada perbuatan penciplakan karya orang lain. Proses peniruan seperti ini adalah suatu perkara yang biasa berlaku pada penulis muda yang baru berjinak-jinak dalam dunia penulisan. Lama kelamaan, setelah percubaan demi percubaan, setiap penulis akan memperlihatkan identiti gaya penulisan yang tersendiri.

Banyak cara boleh digunakan untuk mendapat sumber idea atau ilham.² Tokoh-tokoh seperti Hermholtz, Graham Wallas, James Webb Young, Josep Rossman, Alex Osborn, MacKinnon, Hoeston, Hassan Langgulung, Aion Muhammad, Abdullah Hassan memiliki pandangan tersendiri tentang tahap proses kreatif namun kebanyakan pengkaji, penulis dan insan kreatif yang lainnya dan yang terkemudian telah bersetuju menggunakan pandangan yang mengemukakan empat peringkat **proses dalaman** iaitu persediaan, pengeraman, iluminasi dan varifikasi.³ **Proses luaran** menunggu setelah proses dalaman yang diperkatakan tadi selesai. Terdapat lima peringkat iaitu persediaan, pemilihan bahan, perangkaan, penulisan dan penyemakan.⁴ Setiap penulis mempunyai cara tersendiri dalam proses kreatif.

Latar Belakang Perkaryaannya Nyanyi Sunyi oleh Amir Hamzah

Izinkan saya memetik kata-kata Fatimah Busu (2003: 233) sebagai renungan:

*Tidak semua orang boleh menjadi penulis,
Tidak semua penulis boleh menjadi penulis kreatif,
Tidak semua penulis kreatif boleh menjadi penulis agung,
Tidak semua penulis agung boleh menghasilkan karya agung.*

Tidaklah dapat disangsikan lagi bahawa Amir Hamzah pengarang agung di Indonesia sebelum perang.⁵ Satu-satunya sumbangannya yang unggul terhadap kesusasteraan sebelum perang

²Robert Louse Stevenson mula mendapat idea setelah bermain-main dengan cucunya pada suatu petang. Cucunya itu melakar sesuatu di kertas dan apabila dilihat ia kelihatan seperti sebuah peta dan sebuah pulau. Dari situ lahirlah karya klasik, *Treasure Island*. Ernest Hemingway pula menggunakan penglibatannya sendiri dalam perang saudara di Sepanyol sebagai bahan novel besarnya, *For Whom The Bell Toll*. Kawabata menggunakan latar perubahan musim sejuk ke musim bunga yang ditanggapinya seperti peredaran hidup manusia untuk menghasilkan *Snow Country*. S. Othman Kelantan menulis novel *Juara* kesan pemerhatiannya pada senario politik Kelantan dahulu yang gawat oleh pertelingkahan ahli politik mereka (Hizairi Othman 2000; 42-43)

³ **Proses persediaan** ialah tahap menghimpunkan maklumat, data atau bahan yang diperlukan untuk menyelesaikan sesuatu masalah atau saranan pemikiran kreatif. Ketika ini emosi penulis sarat dengan perasaan berkeinginan dan tidak sabar untuk menyelesaikan masalah atau saranan tersebut. **Proses pengeraman** dikatakan bahawa pada tahap inilah juga akan bermula apa yang dinamakan ilham, inspirasi atau idea pemutus. **Proses iluminasi** dikawal oleh proses psikologi, pada tahap ini, seseorang sudah memahami, seterusnya dapat menerangkan apa yang ingin dilakukan kepada orang lain. **Proses varifikasi** merupakan tahap yang memerlukan pemikiran kritis dalam menilai dan menghakimi idea yang ingin digarap.

⁴**Proses persediaan** memerlukan penulis menyediakan alat tulis, bahan cetak dan fizikal yang baik. **Pemilihan bahan** memerlukan penulis memikirkan aspek seperti teknik penyampaian, nada, bahasa dan sebagainya. **Perangkaan** yang teliti dan tersusun memudahkan lagi kerja penulisan. **Penulisan** meliputi cara penulis meluahkan karyanya sama ada terus menaip atau ditulis di kertas dahulu. **Penyemakan** berlaku sehingga tahap puas hati terhadap draf timbul.

⁵ Pada umumnya, sukarlah menentukan apakah yang menyebabkan seseorang penyair itu agung. Akan tetapi dapatlah dikatakan bahawa sekurang-kurangnya satu faktor yang mujur dalam hal Amir Hamzah, jika dibandingkan dengan seluruh para pengarang yang sezaman dengan dia. Dia orang Melayu dalam erti kata yang sesungguhnya, iaitu yang berbangsa Melayu sejati. Bukan saja bahasa Melayu itu bahasa ibunya, akan tetapi sebagai putera Bendahara Paduka Raja, iaitu Perdana Menteri dalam kesultanan Langkat di Sumatera Utara, maka dia dipupuk dan diasuh dalam suasana kesusasteraan dan kebudayaan Melayu. Amir Hamzah bukanlah tidak pernah disentuh oleh pengaruh-pengaruh asing. Sebaliknya, hampir semua sajak-sajaknya ditulis jauh dari alam Melayunya iaitu di Jawa tempat dia tinggal dan belajar untuk beberapa tahun lamanya, dan sebagai orang Indonesia muda. Dia memainkan peranan yang aktif dalam kumpulan Pudjangga Baru, walaupun dia bukan tokoh pemimpin dalam kumpulan itu dan menubuhkan majalah yang mempunyai nama itu juga (A. Teeuw: 88). Amir Hamzah turut mengeluarkan Buah Rindu (1941) dan sekumpulan sajak-sajak terjemahan hasil karya penyair-penyair dari Jepun,

itu ialah penciptaan beberapa puluh sajak; sajak-sajak yang begitu hebat sehingga beliau menerima gelaran 'Raja Penyair Pujangga Baru' yang diberikan kepadanya oleh H.B. Jassin sebagai judul tambahan dalam bukunya yang khusus membicarakan penyair ini iaitu *Amir Hamzah. Radja Penjair Pudjangga Baru* (1962). Menurut A. Teuw (1970: 88), Amir Hamzahlah satu-satunya penyair sebelum perang di Indonesia yang telah mencapai taraf antarabangsa dan mempunyai nilai kesusasteraan yang abadi.

Peristiwa-peristiwa yang penting dalam kehidupannya iaitu perkahwinannya dan kematiannya, memperlihatkan betapa terlibatnya beliau dalam konflik-konflik yang berlaku dalam generasinya yang begitu meluas, dilukiskan di dalam kebanyakan roman-roman yang telah diperkatakan terlebih dahulu dalam buku ini: iaitu konflik antara adat dengan kebebasan individu, antara masyarakat dengan keperibadian, antara yang lama dengan yang baru, pendeknya antara Melayu dengan Indonesia.⁶ Anak bangsawan dari Kesultanan Langkat ini merupakan penyair pujangga baru yang seluruh hidupnya diselubungi keraguan hingga akhirnya dia menyerahkan dirinya kepada orang lain dan kudrat Illahi. Itulah Amir Hamzah yang merantau ke Pulau Jawa dan menerima pendidikan formal atas biasiswa ayah saudaranya sendiri yang ketika itu menjadi Sultan Langkat. Biasiswa itu bersyarat, iaitu setelah tamat dia dikehendaki berkahwin dengan sepupunya (anak Sultan Langkat) dan memangku kesultanan Langkat. Bagaimanapun semasa di Pulau Jawa, dia jatuh hati dengan seorang gadis kenalnya, Ilik Sundari. Cintanya yang mendalam terhadap gadis itu menyebabkan dia berada dalam keadaan serba salah. Berkahwin dengan gadis itu dan ingkari syarat ayah saudaranya atau memenuhi syarat ini dan meninggalkan kekasihnya.⁷ Akhirnya dia mengorbankan cintanya. Namun kemeriahan pesta perkahwinannya yang berlangsung selama tujuh hari tujuh malam di seluruh kerajaan Langkat tidak berhasil menembus hati Amir

India, Arab, Parsi dan lain-lain yang berjudul *Setinggi Timur* (1939). Dia juga mengumumkan terjemahan lengkap karya sastra klasik India *Bhagavad Gita* dalam bahasa Belanda. Sementara telaah Amir Hamzah tentang sastra Melayu lama dengan judul *Sastra Melayu dengan Tokoh-tokohnya* diterbitkan di Medan (1941).

⁶Untuk keterangan-keterangan riwayat hidup Amir Hamzah, rujuk A.B. Husny (1962). Untuk sebuah karangan yang amat sensitif dapat dipertanggungjawabkan tentang Amir Hamzah, rujuk Bohang (1948). Untuk penilaian Amir Hamzah sebagai pengarang, rujuk Johns (1964).

⁷ Nh. Dini (1981: 97-106) merakamkan pengakuan abang sepupu Amir Hamzah, Tengku Burhan sewaktu Amir datang untuk mendapatkan nasihat tentang perasaan serba salahnya. Tengku Burhan menyuruh Amir mengahwini Ilik sebab menyedari Amir terlalu menyintai gadis itu. Sebaliknya, Amir mengambil keputusan berjumpa dengan Ilik, berterus terang tentang situasi yang dihadapinya. Seterusnya, Amir pulang ke Langkat Hulu untuk bernikah dengan Tengku Kamaliah. Selepas bernikah, Amir pulang semula ke Betawi untuk menyelesaikan urusan pengajiannya iaitu menduduki peperiksaan. Amir sempat menulis surat kepada Ilik dan mengakui cintanya hanya untuk Ilik sedangkan perkahwinannya dengan Tengku Kamaliah adalah tugas. Ilik datang di pondokan Amir dan kedua kekasih itu bersama-sama di Kota Batavia selama seminggu atau lebih. Hal ini disahkan oleh anak Amir sendiri, Tengku Tahura yang mendapat maklumat dari ibunya, bahawa ibunya yang ketika itu diiringkan pengikutnya di kota itu melihat Amir berduaan dengan seorang wanita dalam gedung tontonan. Ibunya merahsiakan perkara itu sehingga selepas kematian ayahnya.

Penyaksian dari beberapa orang yang pernah melihat mereka mengatakan, sehari-hari di Betawi, kemudian Ilik dan Amir ke Majalengka. Dari Majalengka mereka ke Jawa Tengah. Dan untuk akhir kalinya pula menelusuri jalan-jalan serta kenangan di kala bersekolah. Akhirnya, waktu terpisah toh tiba juga!

Banyak teman dan kerabat menghantar ke stasiun. Amir tetap muram. Semakin sedikit bicaranya. Karena Ilik akan tertinggal di Sala. Berarti hati Amir akan tertinggal pula. Sebahagian hidup pemuda itu berlalu sudah. Setiba kembali di Betawi, Amir tetap menjauhi keramaian. Dikumpulkan catatan-catatannya. Kemudian dia menemui kawannya Sutan Takdir Alisyahbana. Dia membenahi catatan dan menyusun "sekaki sajak sedih" yang diberi nama *Njanji Sunji* serta diserahkan kepada Sutan Takdir Alisyahbana. *Njanji Sunji* yang mengandungi 24 buah sajak merupakan saksi tentang betapa hebatnya konflik dalam kehidupannya itu.

Hamzah.⁸ Sebuah sajak yang bertajuk "Hanyut Aku" merupakan gambaran perasaan cinta Amir yang mendalam terhadap Ilik Sundari.⁹

Hanyut aku, kekasihku!

Hanyut aku!

Hulurkan tanganmu, tolong aku.

Sunyinya sekelilingku!

Tiada suara kasihan, tiada angin mendingin hati,

Tiada air menolak ngelak,

Dahagakan kasihmu, hauskan bisikmu, mati aku

Sebabkan diammu,

Langit menyerkap, air berlepas tangan, aku tenggelam,

⁸ Nh. Dini (1981: 109) sekali lagi membawa kesaksian Tengku Burhan, berpuluh-puluh tahun selepas pesta perkahwinan Amir Hamzah diadakan. Menurut Tengku Burhan, "...selama upacara, dari hari pertama samapai penghabisan, Amir tidak memperlihatkan rasa gembira sedikit pun. Ketika bersanding, justru ia lebih banyak diam dan tidak pernah kita melihat senyumnya. Sebagaimana biasanya seseorang yang sedang berada di gerbang, menjelang keberangkatannya meninggalkan masa-masa membujang yang tentunya mempunyai rasa serta peristiwa-peristiwa yang mengasyikkan. Dan itu tentunya tidak akan bisa dipungut kembali. Di dalamnya terdapat Ilik Sundari. Dialah yang menguasai seluruh hati dan fikiran Amir selama pesta berlangsung.

⁹ Menurut A. Teeuw (100-101), sajak-sajak ini ditulis ketika Amir sedang menghadapi krisis dalam kehidupannya, suatu krisis yang oleh teman karibnya L.K. Bohang (Airani Molito) digambarkan dengan demikian mengharukan sehingga tidaklah beliau dapat menahan diri daripada mengemukakan suatu petikan yang panjang daripada sebuah esei yang pertama kali diterbitkan sesudah Bohang sendiri meninggal dunia dalam suatu keluaran *Pudjangga Baru* sesudah perang:

Perahu hidup Amir yang selama itu melancar dengan bebasnya, seolah-olah tidak bertujuan, kini harus memilih arah yang akan menentukan untung malangnya dalam penghidupannya di masa yang akan datang. Tampak di hadapannya dua pulau yang harus dipilihnya. pada pulau yang sebuah tahu ia apa yang akan ditemuinya, bila perahunya sampai ke situ. Ialah ibunya yang sangat dicintainya, kaum keluarganya, orang sederaahnya dan pekerjaan yang akan dilakukannya di tengah-tengah mereka. Isi pulau yang sebuah lagi masih diselimuti oleh selubung harapan. Masih terkandung di dalam cita-citanya. Hanya seorang yang ia ketahui benar. Ialah kekasihnya tempat mencurahkan perasaan kalbu muda remaja. Manakah yang akan dipilihnya? sebagai jiwa seorang pujangga yang tidak tetap oleh sipat penerimanya akan sekalian kenyataan yang datang menyerbu, baik dari alam lahir, maupun alam rohani, bimbanglah Amir Hamzah seimbang-bimbangannya memikirkan soal hidup yang datang dengan tiba-tiba itu. Atau memang sudah diketahuinya lebih dahulu, bahwa yang demikian itu akan menimpa hidupnya? Perahunya dihentikan untuk beberapa ketika di dalam lautan hidup yang luas lepas itu. Ke manakah? ke pulau harapan yang didiami oleh kekasihnya, tempat mencurahkan isi hatinya yang boleh jadi penuh dengan cita-cita yang meninggi melangit? Pada ketika itu kedengaranlah di dalam kalbunya bisikan kewajipan itu. Tetapi suara cinta yang murni tidak pula hendak melepaskannya. Seolah-olah membisik: "Mengapakah demikian, kekasih? Mengapakah engkau tinggalkan beta sendirian? Rupanya kekasih mabuk cinta berahi, di saat janji keluar bersama-sama dengan ciuman yang panas nikmat dari mulut kekasih. Lupakah kekasih akan penyerahanku pada saat pertemuan rasa kasih sayang? Lupakah kekasih akan sekalian tempat yang kita kunjungi bersama-sama, apabila sama-sama hendak mencari kesunyian, untuk serah menyerahkan? Lupakah kekasih sekaliannya itu? Alangkah banyaknya saat suci yang kita alami bersama-sama...."

Bersahut-sahutanlah suara kesangsian di dalam kalbu Pujangga yang di dalam kebimbangan. Hendak menurut yang satu, suara yang lain kedengaran mendengarkan-dengung...

Dalam pada itu tampaklah di ruang mata rohaninya pulau kesunyian yang seolah-olah melambai dia. Pulau itulah rupanya yang akan menjadi tempat persinggahannya, untuk mengambil keputusan. Dengan tidak sangsi lagi perahunya diarahkannya ke sana. Tiba di pulau itu turunlah Amir. Terasa olehnya kesunyian semata sekelilingnya.

Dalam kumpulan puisi *Nyanyi Sunyi*, Amir meletakkan serangkap sajak sebagai semboyan iaitu:

Sunyi itu duka

Sunyi itu kudus

Sunyi itu lupa

Sunyi itu lampus

*Tenggelam di dalam malam,
Air di atas menindih keras,
Bumi di bawah menolak ke atas,
Mati aku, kekasihku, mati aku!*

Menurut Nh. Dini (1981: 110) kepada siapa lagi sajak itu tertuju kalau tidak kepada Ilik? Penggunaan kata “ngelak” yang bererti haus dalam bahasa Jawa, selain sebagai penekanan irama agar sejajar dengan “menolak,” juga menunjukkan keintiman dan keakraban. Berkomunikasi dengan orang yang dicintai dan disayangi, hati selalu menginginkan mempergunakan bahasa dan panggilan tersendiri. Dan kerana Ilik berasal dari Jawa, Amir berusaha berbicara dalam bahasa kekasihnya. Atau setidaknya-tidaknya selalu berusaha menyelitkan beberapa kata, kerana itu dianggapnya bisa lebih mendekatkan perasaan mereka. Terdapat juga pendapat lain yang mengatakan, sajak ini digubah Amir dengan maksud berbicara kepada Tuhan. Kebanyakan sajak Amir berisi perkataan **Kekasih** yang dieja dengan menggunakan permulaan huruf besar. Atau sebutan **Mu** dengan pemakaian huruf besar juga.

Puisinya yang bertajuk “Padamu Jua” dianggap oleh A. Teeuw (1971:104-105) sebagai puisi yang amat tinggi nilainya, suatu perumusan yang paling langsung, paling bertenaga, paling tepat, paling sesuai dengan zaman, tentang perhubungan antara Tuhan dengan manusia. Amir Hamzah turut mencari kesempurnaan, ingin mencari kedamaian dan keyakinan. Atas dasar inilah dia menimba pengalaman batin. Dia tidak lagi menjadi musafir di rantau orang tetapi menjadi insan yang pasrah terhadap kudrat Illahi. Perhubungan itu digambarkan dalam petikan berikut:

*Habis kikiis
Segala cintaku hilang terbang
Pulang kembali aku padamu
Seperti dahulu*

*Kaulah kandil kemerlap
Pelita jendela di malam gelap
Melambai pulang perlahan
Sabar, setia selalu*

*Satu kekasihku
Aku manusia
Rindu rasa
Rindu rupa*

*Di mana engkau
Rupa tiada
Suara sayup
Hanya kata merangkai hati*

Yang lebih tragis lagi ialah kematiannya. Pada awal tahun 1946, suatu pergolakan masyarakat yang banyak menumpahkan darah di Sumatera Timur sebagai suatu percikan dari gelombang revolusi Indonesia, dan sebahagian besar pembesar-pembesar feodal serta keluarga mereka di daerah itu akhirnya dibunuh. Amir Hamzah menjadi mangsa pembunuhan beramai-ramai ini; dia dibunuh pada tanggal 16 Maret 1946.¹⁰ Peristiwa ini seperti sudah terukir dalam intuisi Amir,

¹⁰Penyaksian yang dibawakan dalam sidang di pengadilan beberapa tahun kemudian menceritakan bahawa Amir bersembahyang dua rakaat. Lalu dia membuka kitab suci kecil yang tidak pernah lepas dari tangannya sejauh menerimanya dari rumah. Ketika dia hendak membacanya, beberapa pengawal tidak sabar lagi menyeretnya hingga tepat ke pinggir lubang sambil menggertak.

“Ayo tundukkan kepala, keluarga raja yang cinta penjajah! Kamu hanya memikirkan perutmu sendiri!”

kerana dia sebelum ini pernah berfikir dan bercerita tentang maut supaya dia dapat melepaskan dirinya daripada nestapa. Hal ini dirakamkan dalam sebuah puisi:

*Datanglah engkau wahai maut,
Lepaskan aku dari nestapa,
Engkau lagi tempatku berpaut,
Di waktu itu gelap gelita.*

Sehubungan ini, menurut Tengku Tahoera Alautiah (1991: viii), walaupun ayahnya mangkat dalam usia muda (36 tahun), namun perjuangannya dalam bidang sastera dan kebudayaan tetap tidak terlupakan. Dunia Melayu mengakui ayahnya seorang penyair besar dalam zaman Pujangga Baru, malah ada yang memujanya sebagai penyair tersempurna dalam bahasa Melayu-Indonesia hingga sekarang ini. Sajak-sajak yang terkumpul dalam antologi *Nyanyi Sunyi* ini adalah bukti wujudnya manusia Amir Hamzah seluruhnya. Tema yang digunakan ayahnya memiliki latar belakang pengetahuan yang luas dalam bidang agama, sejarah Timur dan tentang dunianya sendiri. Misalnya, ayahnya bersajak meratapi tragedi kisah percintaan remajanya. Kemudian dia mengharungi jangkauan dunia nyatanya sambil memahami makna dan liku-liku hidupnya. Akhirnya, ayahnya menilai makna kebesaran dan kasih Illahi terhadap hamba-Nya sehingga ayahnya dianggap sebagai penyair religus.

Latar Belakang Perkaryaannya *Nyanyi Sunyi* ¹¹oleh Maskiah Masrom

Segala-galanya bermula daripada sebuah buku! Pada tahun 2008, saya pergi ke Perpustakaan Sultan Ismail, Johor Bahru untuk memohon kad keahlian perpustakaan. Semasa membelek-belek buku di sebuah rak, saya tertarik dengan buku bertajuk *Amir Hamzah Pangeran Dari Seberang* olahan Nh.Dini terbitan Gaya Favorit Press, Jakarta (1981). Gaya penyampaian Nh.Dini yang lincah menyebabkan saya tamat membaca buku setebal 184 mukasurat itu dalam tempoh sehari semalam sahaja. Terdapat beberapa perkara yang menyentuh hati saya. Antaranya ialah, selepas anaknya lahir, Amir menceritakan rahsia percintaannya kepada isterinya. Dia membongkar kepiluannya kerana terpaksa meninggalkan kekasihnya. Tengku Kamaliah menerima pengakuan Amir dengan hati yang tabah. Dia mengetahui dari semula bahawa perkahwinannya dengan Amir merupakan kewajipan. Setelah melalui hidup yang sah bersama Amir yang tampan, cerdas serta lemah lembut sikap dan tutur katanya, dia tidak

“Kamu mesti dimusnahkan!” seru yang lain.

Dan perintah pun dihardikkan:

“Cepat, Mandor Yang”

Sekaligus dengan terdengarnya kalimat itu, parang Mandor Yang jatuh ke kuduk Amir Hamzah. Dan ketika itu juga Indonesia kehilangan dua kepribadian dalam diri seorang warganya; pejuang dan penyair bangsa. Tubuhnya yang tidak bernyawa lagi disepak masuk ke lubang, menindhi jasad-jasad yang telah mendahuluinya. Malam dan dinihari di Binjai, Langkat Hulu, sangat sejuk. Udara daerah pekebunan Kwala Begamit yang lembap dan hening bagaikan menahan sedan dan tangis. Bunyi kecek-kecek belalang menghilang. Langit di ufuk Timur bersemburatkan warna jingga seakan-akan api kemarahan yang tersekap. Yang berasal dari Tuhan pun; kembalilah ke Tuhan. (Nh. Dini 1981:154):

¹¹Novel ini saya beri tajuk *Nyanyi Sunyi* kerana lima sebab. Pertama: tanda ingatan pada kehebatan kumpulan puisi Amir Hamzah. Kedua: kesunyian perasaan Cempaka ditinggalkan atau kehilangan orang tercinta. Ketiga: strategi pemasaran karya – saya ingin menarik perhatian orang yang mengenali tajuk puisi Amir Hamzah (pembaca Indonesia juga) agar jika tidak membeli pun, sekurang-kurangnya membelek-belek novel saya. Keempat: sesuai dengan nama sebuah kampung yang saya jadikan latar iaitu Kampung Nyanyi Sunyi (menyanyi untuk menghilangkan rasa sunyi). Kelima: tentu sahaja kerana permainan bunyi yang indah dan sedap didengar.

mengingini lelaki lain. Hanya Amir yang menguasai seluruh kalbunya. Dia bersedia bertoleransi dengan suaminya yang masih menaruh perasaan cinta terhadap Ilik.¹²

Perkara kedua yang menyentuh perasaan saya ialah, Tengku Kamaliah tidak mempercayai berita kematian Amir Hamzah. Yang paling kuat dipegangnya ialah kepercayaan bahawa gigi suaminya "bertingkil-tingkil." Tidak pasahan rata. Sedangkan gigi pada tengkorak yang dikirakan sebagai kerangka Amir semuanya rata. Meskipun keluarganya sudah mengakui kebenaran tulang belulang Amir, dan pemakaman telah dilaksanakan secara adat semestinya di Tanjung Pura, namun Tengku Kamaliah tidak mahu mengunjungi kuburan itu. Tahura juga tidak diperbolehkannya pergi berziarah ke sana. Usia wanita menjanda seperti Tengku Kamaliah menjadi perhatian orang tetapi dia tidak mahu kahwin lagi. Rajin dan teratur, Tengku Kamaliah pergi ke kantor polisi untuk mengetahui laporan-laporan terakhir. Dia amat yakin suaminya akan kembali. Pada tahun 1961, Tengku Kamaliah yang mengidap penyakit gula akhirnya meninggal dunia. Tahura menerima pesanan terakhir ibunya di rumah sakit:

*"Carilah keterangan-keterangan mengenai ayahmu. Pergilah ke Jawa untuk mencari Tante Ilik Sundari. Mintakan maaf buatku kepadanya, karena aku telah merebut kekasihnya. Dan janganlah mendendam, karena itu adalah amanat ayahmu."*¹³

Keesokan harinya, saya terbaca iklan pertandingan menulis cerpen anjuran Fair & Lovely di *Harian Metro* seminggu sebelum tarikh pertandingan tamat. Peserta dikehendaki menulis kisah cinta yang membawa perubahan kepada hidup wanita. Saya terus memutuskan untuk mengabadikan kisah cinta tiga segi iaitu antara Amir Hamzah terhadap Ilik Sundari dan antara Tengku Kamaliah terhadap Amir Hamzah! Namun bagaimana cara mengolah dan membumbuinya menjadi karya kreatif yang menarik? Saya teringat pula kisah kehilangan penulis muda berbakat besar di Malaysia iaitu Hizairi Othman (anak Allahyarham Othman Puteh). Peristiwa Hizairi hilang itu sudah agak lama berlaku. Saya bersyukur kerana menemui majalah *Mastika* keluaran Ogos 2006 yang memuatkan berita kehilangan Hizairi itu. Hizairi, pensyarah Universiti Putra Malaysia, wartawan MASSA dan penulis muda yang sedang meningkat naik ghaib secara tiba-tiba. Kereta Citroen miliknya ditemui di kawasan Kelab Golf Saujana Impian di Kajang. Polis telah menyiasat kes kehilangan Hizairi dari segenap sudut. Hizairi tidak mempunyai musuh, tidak terlibat dengan jenayah, tidak terlibat dengan hutang atau apa sahaja yang memungkinkan beliau melarikan diri. Polis juga tidak mengklasifikasikan kes itu sebagai kes culik kerana tiada panggilan telefon menuntut wang tebusan. Kehilangan Hizairi memberi kesan yang amat besar kepada Alumni Majlis Penulis Remaja kerana Hizairi mempunyai faktor kepimpinan yang iltizam, rajin dan popular dalam kalangan penulis muda. Fail masih dibuka dan siasatan masih diteruskan. Bagaimana dengan orang-orang yang mengasihi Hizairi? Saya yakin dan percaya, selagi Hizairi belum ditemui, mereka juga pasti masih berharap Hizairi sihat sejahtera dan akan pulang suatu hari nanti. Bagaimana agaknya perasaan menanti kepulangan orang yang dirindui? Pasti amat sengsara, sedih, rindu dan getir!

¹²Menurut Tengku Tahura, ibunya menyatakan Amir Hamzah mempunyai sebuah album. Isinya merupakan foto kenangan bersama Ilik. Di belakang foto-foto itu tertulis nama Kota Batavia atau Majalengka. Dikira itu diambil pada saat-saat penghabisan pertemuan mereka. Di halaman paling depan album, gambar Amir seorang diri. Di sebelahnya, foto Ilik Sundari. Di bawahnya, tertera tulisan: yang kucintai. Di kanan Amir, diletakkan foto Tengku Kamaliah, dengan tulisan: yang kukasihi. Di antara Amir dan Tengku Kamaliah diletakkan foto Tahura, dengan tulisan: biji mata yang kusayangi.

Ibunya sering membincangkan tentang Ilik, termasuk jika Ilik mahu, dia akan menyuruh bapanya mengambil Ilik sebagai isteri kedua. Jika Ilik tidak mahu berpoligami, Tengku Kamaliah rela berpisah dengan Amir dan tinggal di Arab bersama Tahura. Dia mengizinkan Amir mengahwini Ilik.

¹³Usaha Tengku Tahura mencari Ilik akhirnya punah setelah Maria Ulfah memberitahunya, Ilik meninggal dunia pada bulan Disember 1975, sebulan selepas Amir Hamzah diangkat sebagai Pahlawan Nasional.

Kini, dua buah kisah benar sudah berada di tangan saya. Bagaimana saya mahu mewujudkan karya kreatif selari dengan dua buah kisah tragis ini? Saya cuba menyatukan watak Amir Hamzah dan Hizairi. Wujudlah watak Dr Arjuna Alisyahbana (Alisyahbana mengambil sempena nama Sutan Takdir Alisyahbana, kawan karib Amir Hamzah) yang berasal dari Indonesia (tempat asal Amir) dan bertugas sebagai pensyarah universiti (seperti kerja Hizairi). Saya juga menyatukan watak Ilik Sundari, wanita yang amat menyintai Amir menjadi watak Cempaka (sengaja dipilih dari nama bunga asli Malaysia sebagai lambang nama gadis Melayu yang penuh kesantunan diri). Saya juga wujudkan watak Camelia (sempena nama Tengku Kamaliah) sebagai isteri Dr Arjuna yang dikahwini oleh Dr Arjuna kerana membalas budi (sama seperti sebab Amir Hamzah mengahwini Tengku Kamaliah!).¹⁴

Saya wujudkan kisah Amir Hamzah selari dengan jalan cerita. Dr Arjuna meminta Cempaka membuat kajian tentang sejauh mana latar belakang percintaan Amir Hamzah dan Ilik Sundari mendorong kepada penghasilan puisi-puisi yang penuh kesedihan dan rasa bersalah. Kesukaran mendapatkan karya Amir Hamzah menyebabkan Cempaka terpaksa membuat rujukan berminggu-minggu di bilik Dr Arjuna kerana Dr Arjuna tidak membenarkan sesiapa pun meminjam buku-bukunya. Sepanjang membuat rujukan itu, latar belakang hidup Cempaka dan Dr Arjuna diselarikan dengan kisah Amir Hamzah. Contohnya, Cempaka memiliki ketabahan jiwa seperti Amir yang sanggup menyeberangi laut, demi melanjutkan pelajaran. Hal ini dinyatakan seperti berikut (hal. 90):

“Pada beberapa bahagian, kisah Amir Hamzah itu seakan serupa dengan kisah hidupnya. Hatinya amat tersentuh setelah mendapati Amir Hamzah memiliki bapa yang memiliki keperibadian seperti neneknya. Kedua-duanya menyanjung tinggi hasil karya kesusasteraan.

¹⁴ Cerpen itu akhirnya terpilih antara 10 karya finalis. Jurinya ialah Khadijah Hashim dan Dr Mawar Shafei. Walaupun cerpen itu tidak terpilih untuk diterbitkan dalam drama TV 9, saya mendapat tawaran dari pihak *Harian Metro* agar mengembangkan karya itu menjadi novel bersiri. Sebagai novel bersiri sudah tentu saya tidak boleh bersandar kepada dua kisah benar itu sahaja sebagai asas cerita.

Sudah tentu banyak perkara yang perlu ditambah. Saya menjelaskan latarbelakang Cempaka dan Dr Arjuna. Saya tambahkan watak Lukmanulhakim, Ustaz Baihaqi dan Sapiai sebagai peminat Cempaka. Saya tambah watak antagonis seperti Kasturi, Cikgu Saleha, Puan Musailamah, Arkan, Ceca, bapa tiri Dr Arjuna dan ibu tiri Cempaka. Saya juga wujudkan watak mitos Raja Ular dan Penghulu Bunian. Memang banyak unsur kejutan perlu dimasukkan kerana saya meminati jalan cerita drama bersiri Korea- yang mampu memancing minat penonton untuk menontonnya sehingga tamat. Saya merujuk puluhan keratan akhbar (terutama *Harian Metro*), 20 buah buku termasuk buku psikiatri, kerjaya wartawan, sosiobudaya orang asli, buku agama, sejarah sastera Indonesia, cerita rakyat, gerhana matahari, pepatah-petitih, lagu rakyat, buku puisi, buku ikhtiar hidup selain perlu mendengar hampir berbelas-belas lagu untuk menulis novel *Nyanyi Sunyi*.

Saya akui saya mengalami pelbagai peristiwa menarik semasa menulis novel bersiri ini. Antaranya, saya ingin memasukkan latar gerhana matahari sewaktu pertemuan semula Cempaka dan Dr Arjuna. Saya gambarkan pertemuan itu berlaku pada bulan Mac mengambil sempena bulan kehilangan Amir Hamzah, Hizairi dan Dr Arjuna. Dengan izin Allah, gerhana matahari cincin benar-benar berlaku di dunia ini pada bulan Mac 2009! Selain itu, banyak peristiwa yang disiarkan dalam *Harian Metro* menepati peristiwa yang saya ingin masukkan dalam karya. mimpi seorang ibu menjadi petunjuk kepada penemuan mayat anaknya, pergaduhan di rumah kongsi warga Indonesia, mahasiswa sesat di hutan, metos ikan naga di Tasik Kenyir dan banyak lagi. Saya akui gemar menulis berdasarkan kisah yang benar-benar berlaku. Saya juga suka nilai tambah ilmu dalam karya. Pada pendapat saya karya yang bermutu sepatutnya bukan sahaja memberi keasyikan merenangi sungai cerita dan arus bahasanya malah perlu menambahkan ilmu kepada para pembacanya. Novel ini bukan sahaja mendapat sambutan semasa disiarkan sebagai novel bersiri malah turut dicetak sebanyak lima ribu naskhah pada penerbitan pertama. Dapat disimpulkan di sini, pengalaman membaca yang luas amat penting sebagai faktor penjana proses kreatif.

Kalau neneknya rajin membacakan puisi tradisi dan kisah-kisah penglipur lara, bapa Amir Hamzah pula rajin menyuruh Amir Hamzah memperdengarkan bacaan buku-buku hikayat seperti *Syair Bidasari*, *Dewa Mendu* dan *Hikayat Hang Tuah* di serambi rumah di depan saudara mara dan jiran tetangga."

Suara Amir Hamzah yang membuatkan hadirin terpukau setara dengan suara Cempaka yang mersik memikat; Amir Hamzah dihantar belajar ke Betawi setara dengan Cempaka yang dihantar belajar ke Kuala Lumpur; linangan air mata Tengku Mahjiwa, bonda Amir Hamzah semasa berpisah setara dengan titisan air mata Nenek Cempaka. Seterusnya, Cempaka terasa nasibnya yang kehilangan neneknya dalam perjalanan pulang bercuti dari sekolah sama dengan nasib Amir Hamzah yang kehilangan bonda semasa sedang menduduki peperiksaan akhirnya. Jika Amir Hamzah menangi pemergian bondanya di pusara berhari-hari, Cempaka pula menangi seperti dunia telah berakhir di pusara neneknya. Baik Amir Hamzah, mahupun Cempaka; kedua-duanya melanjutkan pelajaran dalam bidang bahasa dan sastera. Watak Dr Arjuna juga digambarkan menyedari nasibnya seperti Amir Hamzah (hal. 143-144):

"Persamaan yang paling jelas nama isteri mereka juga hampir sama. Cuma berbeza ejaan. Nama Kamaliah lebih berbau tempatan. Nama Camelia pula berbau kebaratan. Mereka berdua adalah lelaki yang sudah beristeri tetapi masih mencintai orang lain. Mereka juga adalah lelaki yang berkahwin untuk membalas budi. Amir Hamzah mengahwini Tengku Kamaliah untuk membalas budi Sultan Langkat yang membiayai pengajiannya. Manakala dia mengahwini Camelia untuk membalas budi Bapak Subagio yang mengongkosi persekolahannya."

Dr Arjuna jatuh hati pada Cempaka tetapi tidak berani mengungkapkan perasaan itu. Dr Arjuna memberikan sebuah bingkai kaca yang mengandungi petikan sajak Amir Hamzah kerana Cempaka berjaya menghasilkan esei yang bermutu. Ketika cinta Cempaka mulai berbunga, Dr Arjuna tiba-tiba hilang secara misteri. Sehubungan ini, perasaan Dr Arjuna digambarkan seperti berikut (hal. 581):

"Dulu dia pernah tertanya-tanya, apakah lagi persamaan antara sejarah hidupnya dan Amir Hamzah. Selain berpendidikan tinggi, memiliki isteri kaya yang hampir senama, perkahwinan membalas budi, mencintai wanita lain – rupa-rupanya dia juga hampir terkorban seperti Amir Hamzah. Jika Amir Hamzah dipancung dan jasadnya tidak ditemui di hutan, dia pula nyaris dibunuh di hutan dan hilang ingatan tentang diri sendiri. Kini, dia menjadi seperti Amir Hamzah yang mencuri-curi menatap gambar kenangan bersama gadis yang dikasihinya."

Saya selarikan rasa menderita Cempaka dengan perasaan hiba Ilik dan Tengku Kamaliah sewaktu kehilangan Amir Hamzah. Walaupun menderita, namun Cempaka tetap menabahkan hati meneruskan kehidupan. Dia berjaya menyiapkan tesis Ijazah Doktor Falsafahnya dan kembali ke kampung halamannya, di Kampung Mukut, Mersing untuk memajukan pusat peranginan, kebudayaan dan kesusasteraan. Kejayaan Cempaka ini juga diinspirasi dari semangat Amir Hamzah yang meneruskan hidup membangunkan masyarakat Langkat walaupun percintaannya dengan Ilik gagal. Pada akhir cerita, kesemua watak seperti Cempaka, Dr. Arjuna, Baihaqi, Lukmanulhakim, Camelia dan ramai lagi menyedari hikmah kebesaran Allah SWT yang menurunkan pelbagai dugaan; bukan untuk memusnahkan manusia tetapi untuk membuka peluang dan ruang kepada lebih banyak kejayaan.

Rumusan

Proses kreatif sama ada dalaman atau luaran hanyalah teori. Teori boleh diikuti, boleh tidak diikuti. Semasa zaman Amir Hamzah menulis kumpulan sajak *Nyanyi Sunyi* pada tahun 1937,

teori kreativiti belum diperkatakan lagi. Semasa saya menulis *Nyanyi Sunyi* pada tahun 2009, teori kreativiti telah meluas dibicarakan. Mungkin benar kita tidak perlu belajar dan menguasai ilmu tentang proses kreativiti sebelum menulis karya. Namun, kebanyakan pengkaji bersetuju, penulis yang berilmu sering menghasilkan karya besar kerana mereka lebih mengetahui banyak perkara, baik dalam bereksperimen mahupun mengaplikasikan teori atau aliran yang dipelajari.

Sehubungan ini, berdasarkan latar belakang pengkaryaan Amir Hamzah, sangat jelas bahawa proses kreativiti beliau dipengaruhi oleh realiti yang sedang dilalui oleh beliau. Kumpulan puisi *Nyanyi Sunyi* mengandungi puisi kekecewaan, harapan terhadap bangsa Melayu, keimanan kepada nabi dan Allah, kasih sayang terhadap bondanya, pengetahuan tentang cerita kanak-kanak dan sebagainya. Tiada sajak berkaitan hidup berumahtangga, menimang cahaya mata, kehidupan selepas bekerja, kehidupan di istana, pahit getir dalam tahanan di Kwala Begumit dan seumpamanya kerana beliau belum melalui realiti tersebut. Begitu juga dengan proses kreativiti Maskiah Masrom menerusi novel *Nyanyi Sunyi*. Asalnya, beliau tergugah menulis cerpen untuk pertandingan berinspirasi kisah Amir Hamzah tulisan Nh. Dini. Gugahan perasaan ini menjadi semakin kuat apabila cerpen itu berkembang menjadi novel bersiri dan kemudiannya dikompilasi sebagai novel. Banyak unsur realiti berdasarkan 'penyiasatan' pembacaan diterapkan ke dalam novelnya. Sebagai pengarang yang berilmu, pelbagai 'ilmu bantu' berkaitan agama, ikhtiar hidup, geografi, sejarah, metos, lagenda, adat, budaya dan sebagainya dimasukkan dalam novel ini.

Kini, dua buah karya senama; satunya puisi, satunya prosa, dari dua buah negara; Indonesia dan Malaysia, menjadi saksi bahawa realiti dan kreativiti amat berkait rapat dalam menghasilkan sesebuah karya. Mungkin selepas ini akan ada filem bertajuk "*Nyanyi Sunyi*" pula berdasarkan kisah di sebalik puisi Amir Hamzah; atau berdasarkan novel Maskiah Masrom. Izinkan saya memetik kata-kata Sasterawan Negara Shahnnon Ahmad sebagai penutup bicara - 'Seorang penulis seharusnya berjiwa revolusioner, mesti berani membuang yang tidak lagi boleh diterima. Kalau kita berjiwa kerdil dan tidak berani melakukan revolusi dalam karya-karya sastera, kita akan menjadi penulis pinggir atau kisan selama-lamanya.'

Al Fatihah untuk Tengku Amir Hamzah bin Pangeran Adil.

Rujukan

- A. Teeuw. 1970. *Sastera Baru Indonesia* (diterjemahkan oleh Rustam A.Sani dan Asraf).Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
- Amir Hamzah. 1991. *Nyanyi Sunyi*. Kuala Lumpur: Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Fatimah Busu. 2003. *Memupuk Bakat & Minat Penulisan Kreatif: Teori & Proses*. Bentong: PTS Publications & Distributor Sdn. Bhd.
- Hizairi Othman. 2000. *Kreativiti Dalam Penciptaan Karya Sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Maskiah Masrom. 2009. *Nyanyi Sunyi*. Kuala Lumpur: PTS Litera Utama Sdn. Bhd.
- Mohd. Affandi Hassan, Ungku Maimunah Mohd. Tahir, Mohd. Zariat Abdul Rani. 2008. *Gagasan Persuratan Baru; Pengenalan dan Penerapan*. Bangi: Institut Alam dan Tamadun Melayu, UKM.
- Mohd. Yusof Abdullah. 1991. *Teknik Ikhtiar Hidup*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nh. Dini. 1981. *Amir Hamzah Pangeran Dari Seberang*. Jakarta: Gaya Favorit Press.
- Sahidan Jaafar. 'Di mana Ghazali, Hizairi dan Hazlan Ghaib,' *Mastika*, Ogos 2006.
- Shahlan Mohd. Saman. 1999. *Tokoh dan Kecenderungan Kritikan Sastera Mutakhir*. Bangi: Persatuan Penulis Selangor.

SISTEM SAPAAN DAN EUFEMISME: PENGARUH TERHADAP KESANTUNAN BAHASA DALAM KALANGAN PELAJAR INSTITUT PENDIDIKAN GURU KAMPUS IPOH

Oleh:

**Haji Mohd Razak bin Mohd Nordin Ph.D , Shaharuddin bin Shaari Ph.D dan Noor Azni bin Yahya
IPGK Ipoh, Hulu Kinta, Perak, Malaysia**

ABSTRAK

Kesantunan berbahasa merujuk penggunaan bahasa yang halus, beradab sopan, lemah lembut, dan tidak menyinggung perasaan pendengar. Oleh yang demikian, kesantunan berbahasa dapat mencerminkan tamadun sesebuah bangsa. Kajian ini bergerak dari pemerhatian rawak penyelidik tentang perlakuan sapaan dalam kalangan pelajar Institut Pendidikan Guru Kampus Ipoh (IPGKI) yang menimbulkan persoalan terhadap kesantunan berbahasa mereka. Kajian ini berbentuk kajian tinjauan yang dihuraikan secara deskriptif. Data dikumpulkan dengan menggunakan soal selidik untuk mendapatkan maklum balas daripada 100 orang responden yang dipilih secara rawak. Pada zaman yang serba canggih dan moden ini, kesantunan bahasa terutama sekali dalam kalangan pelajar semakin terhakis oleh kerana budaya-budaya asing yang meresap masuk ke dalam budaya masyarakat Malaysia. Pelajar semakin bersikap liberal dan kurang mengamalkan kesantunan berbahasa semasa berkomunikasi. Mereka kurang peka terhadap penggunaan sistem sapaan yang sesuai digunakan semasa berkomunikasi serta kata-kata eufemisme yang boleh digunakan untuk menggantikan kata-kata tabu yang dianggap kurang santun. Oleh yang demikian, nilai kesantunan bahasa harus dipupuk dalam setiap diri pelajar IPGKI agar nilai murni masyarakat Malaysia ini tidak hilang dek ditelan zaman. Dalam kursus generik Kesantunan Masyarakat Malaysia (GSB1012), unsur kesantunan bahasa diberi keutamaan dan terpelihara dengan penggunaan kata-kata yang santun dan sesuai digunakan oleh pelajar. Oleh itu, bahan-bahan pengajaran boleh dijadikan wadah oleh guru untuk mendidik pelajar berkomunikasi secara santun di samping menyampaikan nilai-nilai murni dalam diri mereka. Dapatan kajian membawa implikasi bahawa satu usaha untuk meningkatkan keterampilan berbahasa dalam kalangan pelajar IPGKI perlu dijalankan. Pengkaji mencadangkan agar usaha yang berterusan dijalankan untuk memupuk kecekapan berkomunikasi dalam kalangan pelajar IPGKI. Kejayaan banyak bergantung atas usaha pensyarah dan bakal guru itu sendiri. Institut Pendidikan Guru Malaysia perlu mengambil inisiatif yang sewajarnya dalam usaha meningkatkan keterampilan bertutur dalam kalangan pelajar Institut Pendidikan Guru Kampus di Malaysia.

Kata Kunci: Kesantunan Berbahasa, Sistem Sapaan, Eufemisme, Tabu, Komunikasi.

Pengenalan

Kesantunan sama dengan budi pekerti atau etiket, iaitu tatacara, adat atau kebiasaan yang berlaku dalam suatu masyarakat beradab untuk memelihara hubungan baik antara sesama manusia. Kesantunan merupakan aturan perilaku yang ditetapkan dan disepakati bersama oleh suatu masyarakat tertentu sehingga kesantunan sekaligus menjadi prasyarat yang disepakati oleh perilaku sosial. Berdasarkan pengertian tersebut, kesantunan dapat dilihat dari berbagai segi dalam pergaulan sehari-hari. Pertama, kesantunan memperlihatkan sikap yang mengandung nilai sopan santun atau etiket dalam pergaulan sehari-hari. Ketika orang dikatakan santun, maka dalam diri seseorang itu tergambar nilai sopan santun atau nilai etiket yang berlaku secara baik dalam masyarakat tempat seseorang itu mengambil bahagian sebagai anggotanya. Ketika dia dikatakan santun, masyarakat memberikan nilai kepadanya, baik penilaian itu dilakukan secara seketika (mendadak) mahupun secara konvensional (panjang, memakan waktu lama).

Secara umumnya, kesantunan berbahasa atau kesopanan bahasa boleh ditakrifkan sebagai bentuk bahasa (kata, frasa /rangkai kata, atau ayat) dan / atau penggunaan bahasa (cakap secara berkias/ berlapik atau cakap secara tidak berterus terang), yang bermaksud untuk berlaku sopan kepada orang yang mendengar atau diajak bercakap. Ia bertujuan untuk menghormatinya, di samping memperlihatkan kesopanan terhadap orang yang bercakap agar dia dianggap sebagai berbudi bahasa (Teo Kok Seong, 2003:15). Kesantunan bahasa diukur dengan berdasarkan kepatuhan pengguna bahasa kepada peraturan yang terdapat dalam bahasa sesuatu masyarakat. Ini kerana setiap masyarakat atau bangsa mempunyai peraturan bahasa masing-masing. Secara prinsipnya, kesantunan bahasa merujuk kepada kepatuhan terhadap sistem bahasa, yang meliputi sistem atau aturan linguistik dan kemudian sistem sosial. Akhirnya, ia akan melibatkan aspek pragmatik (Awang Sariyan, 2007).

Pernyataan Masalah

Asas kesantunan berbahasa adalah kepatuhan kepada sistem bahasa, yang meliputi aturan linguistik, sistem sosial, dan aspek pragmatik. Kajian tentang kata ganti nama dan kesantunan berbahasa telah banyak dijalankan oleh pengkaji terdahulu namun kajian tentang penggunaan kata ganti nama dalam kalangan pelajar pelbagai bangsa di Institut Pendidikan Guru masih kurang dijalankan. Hal ini demikian kerana kajian terdahulu tentang kesantunan berbahasa memberi fokus kepada pola sapaan dan strategi kesantunan dalam kalangan remaja, mahasiswa di institusi pengajian tinggi dan juga golongan dewasa seperti kajian Normala Othman (2006), Noor Sham Sabtu (2009), Marlyna Maros (2010) dan Maslida Yusof (2011). Melalui didikan di IPG, para pelajar khusus yang mengambil mata pelajaran Kesantunan Masyarakat Malaysia (GSB1012) dibentuk agar berbudi bahasa dan saling menghormati antara satu sama lain. Kajian yang dijalankan oleh penyelidik bertujuan untuk mengenal pasti tahap pemahaman dan penggunaan kata ganti nama, panggilan hormat dan bahasa eufemisme dalam kalangan pelajar terutama yang melibatkan pelajar-pelajar PPISMP IPG Kampus Ipoh. Kajian dalam bidang ini terutama yang melibatkan pelajar berbilang bangsa masih kurang dijalankan. Penggunaan kata ganti nama dan panggilan hormat yang betul mempamerkan kesantunan berbahasa dalam interaksi dengan rakan-rakan dan pensyara-pensyarah di Institut Pendidikan Guru. Sehubungan dengan itu, kajian ini bertujuan mengenal pasti dan menganalisis tahap pemahaman kesantunan berbahasa para Pelajar IPG Kampus Ipoh dengan menggunakan pendekatan pragmatik.

Objektif Kajian

1. Menenal pasti tahap pemahaman penggunaan kata ganti nama diri dan kata sapaan dalam kalangan pelajar IPG Kampus Ipoh.
2. Menenal pasti tahap pemahaman penggunaan panggilan hormat dan kata sapaan dalam kalangan pelajar IPG Kampus Ipoh.
3. Menenal pasti tahap pemahaman penggunaan kata tabu dan kata eufemisma dalam kalangan pelajar IPG Kampus Ipoh.

Soalan Kajian

1. Sejauh manakah tahap pemahaman pelajar IPG Kampus Ipoh terhadap penggunaan kata ganti nama diri dalam kata sapaan.
2. Sejauh manakah tahap pemahaman pelajar IPG Kampus Ipoh terhadap penggunaan panggilan hormat dalam kata sapaan.
3. Sejauh manakah tahap pemahaman pelajar IPG Kampus Ipoh terhadap penggunaan kata tabu dan kata eufemisma.

Kepentingan Kajian

Kajian ini penting untuk mengenal pasti sejauh mana para pelajar IPG Kampus Ipoh dapat menghayati kesantunan bahasa selepas mengikuti kursus Kesantunan Masyarakat Malaysia (GSB1012). Hasil mengikuti kursus tersebut, diharapkan apabila responden berhadapan dengan dunia perguruan yang sebenar, mereka mampu mengamalkan nilai kesantunan berbahasa dan menerapkan amalan ini dalam proses komunikasi dengan lebih baik. Seterusnya dapatan kajian ini diharapkan dapat membantu Pusat Perkembangan Akademik IPGM untuk menambah baik Pro Forma Kursus Generik, Kesantunan Masyarakat Malaysia (GSB1012).

Tinjauan Literatur

Aspek kesantunan bahasa ini sudah banyak dikaji oleh pengkaji terdahulu. Hasil kajian terdahulu memperlihatkan bahawa tumpuan kajian banyak difokuskan pada kesantunan dalam kalangan masyarakat berhubung kait dengan keluarga dan budaya. Kajian berkaitan dengan kesantunan bahasa yang diamalkan oleh golongan pelajar pengajian tinggi masih terbatas. Zainol Abidin Kasim dan Jaafar Jambi (2006), dalam kajian yang bertajuk Strategi dan Ciri Kesantunan Berbahasa Jepun telah mengkaji ujaran kesantunan berbahasa interaksi verbal dalam kalangan orang Jepun. Kajian yang berdasarkan aspek pragmatik ini telah mengkaji pengguna bahasa Jepun dalam kalangan pengajar dari Jepun yang mengajar di (AAJ), Pusat Asasi Sains, Universiti Malaya. Hasil kajian Zainol Abidin Kasim dan Jaafar Jambi (2006) menunjukkan bahawa penutur saling bekerjasama dalam mengamalkan kesantunan bahasa ketika berinteraksi sesama mereka. Di samping itu, hasil dapatan juga memperlihatkan bahawa penutur Jepun menggunakan unsur kesopanan dalam komunikasi mereka.

Menurut Awang Sariyan (2009), bahasa berfungsi sebagai alat yang berperanan dalam pembinaan insan dan masyarakat. Malah bahasa dinilai sebagai juzuk utama dalam kehidupan insan. Ini menunjukkan bahasa dalam komunikasi seharusnya diaplikasi sewajarnya sesuai dengan latar belakang keadaan semasa. Amat Juhari Moin (1989: xiii) yang mengkaji sistem panggilan (bahasa sapaan) dalam bahasa Melayu mendapati sistem panggilannya lebih halus dan kompleks. Beliau mendapati sistem panggilan masyarakat Melayu membezakan golongan, pangkat dan keturunan orang yang disapa. Bagi S. Nathesan (2007), sistem panggilan merupakan cara sopan yang digunakan untuk bercakap atau menulis semasa merujuk kepada seseorang individu atau kumpulan ketika berkomunikasi.

Daripada pandangan dua orang sarjana di atas, dapat dirumuskan beberapa konsep penting berkenaan bahasa sapaan. Pertama, perkataan yang digunakan sebagai ganti nama diri seseorang atau kata-kata yang digunakan sebagai merujuk maklumat asal yang dimaksudkan. Kedua, bentuk perkataan yang digunakan itu bergantung pada faktor-faktor tertentu. Misalnya, faktor hubungan sosial penutur dengan pendengar. Justeru, maksud bahasa sapaan ialah kata-kata rujukan yang digunakan oleh penutur terhadap seseorang atau rujukan maklumat yang dimaksudkan dalam komunikasi mereka.

Siti Fauziah Bt. Jamaludin (2008) telah mengkaji aspek kesantunan bahasa dalam majlis pertunangan. Dalam kajian ini beliau telah mengkaji tentang bahasa santun yang digunakan oleh masyarakat Melayu dalam rundingan pertunangan dan falsafah yang tersirat dalam ujaran semasa majlis pertunangan. Daripada kajian tersebut, beliau mendapati unsur bahasa seperti pantun, peribahasa, perbilangan adat dan kiasan yang diselitkan dalam rundingan berperanan menyampaikan sesuatu maksud secara tidak langsung. Hal ini sekali gus memaparkan keluhuran hati budi orang Melayu yang berpegang kuat pada adab sopan yang berlandaskan agama dan budaya. Selain itu, penggunaan kata ganti nama dan panggilan

yang terdapat dalam rundingan pertunangan menunjukkan ciri kesantunan apabila ganti nama jamak kerap digunakan sama ada ganti nama diri pertama, kedua dan ketiga. Eufemisme digunakan bagi mengganti bahasa atau perkataan yang tidak menyenangkan. Ini juga dinyatakan oleh Teo Kok Seong (1996) yang menyatakan eufemisme ialah perkataan atau frasa yang lebih sopan dan halus sifatnya untuk menggantikan perkataan atau frasa yang dianggap sebagai kasar dan tidak sedap didengari. Wujudnya eufemisme disebabkan oleh wujudnya tabu dalam bahasa. Unsur eufemisme atau boleh juga dikatakan sebagai kesantunan dalam berbahasa membolehkan seseorang itu berkomunikasi dengan tidak menyinggung perasaan orang lain.

Robin Lakoff (1973) menulis mengenai logik dalam kesantunan. Beliau seorang profesor linguistik di Universiti California dan beliau menemukan tiga prinsip kesantunan ataupun *politeness principles* iaitu 'Don't Impose, Give option, Make your receiver feel good'. Dengan kata lain, prinsip yang pertama ialah jangan memaksa, kedua ialah beri pilihan atau cadangan dan akhir sekali ialah pastikan pendengar berasa tidak tersinggung. Ketiga-tiga prinsip ini mendasari konsep kesantunan yang dilakarkan oleh Robin Lakoff.

Robert Sibarani (1999) berpendapat bahawa kesantunan ialah tatacara, adat atau kebiasaan yang berlaku dalam sesuatu masyarakat beradab untuk memelihara hubungan baik sesama manusia. Menurutnya, kesantunan merupakan aturan perilaku yang ditetapkan dan disepakati oleh sesuatu masyarakat tertentu sehingga sekaligus menjadi syarat yang dipersetujui dalam perilaku sosial. Beliau membahagikan kesantunan kepada tiga jenis perlakuan iaitu, kesantunan perbuatan, kesantunan berpakaian dan juga kesantunan bahasa.

Kesimpulannya terdapat kepelbagaian ciri kesantunan yang diutarakan oleh sarjana yang mengkaji bidang ini secara mendalam. Kepelbagaian ini dapat dilihat melalui kajian yang dilakukan oleh pengkaji tempatan dan pengkaji barat. Berdasarkan kepelbagaian ini, kajian ini bertujuan melihat amalan kesantunan di Institut Pendidikan Guru Kampus Ipoh dan melihat sama ada ciri-ciri yang disenaraikan tergolong dalam mana-mana ciri kesantunan pengkaji tempatan mahupun barat.

Reka Bentuk Kajian

Kajian ini dijalankan untuk meninjau tahap pemahaman dan amalan kesantunan bahasa dalam kalangan pelatih PPISMP yang telah mengikuti Kursus Generik, GSB1012, 'Kesantunan Masyarakat Malaysia' di IPG Kampus Ipoh. Reka bentuk kajian ini merupakan kajian tinjauan yang dihuraikan secara deskriptif. Data dikumpulkan dengan menggunakan soal selidik untuk mendapatkan maklum balas daripada 100 orang responden yang dipilih secara rawak.

Sampel Kajian

Populasi kajian terdiri daripada pelajar PPISMPambilan Jun 2015 yang mengikuti Kursus Generik, Kesantunan Masyarakat Malaysia (GSB1012). Manakala dalam kajian ini, sebanyak 100 orang pelajar IPG Kampus Ipoh yang terdiri daripada 40 orang lelaki dan 60 orang perempuan, dipilih sebagai responden kajian.

Instrumen Kajian

Kajian ini menggunakan instrumen soal selidik untuk mendapatkan data mentah dan hasil kajian dianalisis mengikut keperluan soalan kajian.

Prosedur Pengumpulan dan Penganalisaan Data

Data dianalisis mengikut soalan kajian berdasarkan soal selidik yang dikembalikan oleh responden. Soal selidik dikemukakan kepada responden untuk mendapatkan maklum balas mengenai pemahaman mereka terhadap Kursus Generik, Kesantunan Masyarakat Malaysia (GSB1012).

Dapatan Kajian

Perkara yang paling penting dalam pertuturan ialah cara penutur mengungkapkan tutur kata. Dalam proses pertuturan ini, melibatkan pemilihan kata dan ungkapan yang sesuai agar dapat membawa suasana sopan. Pengungkapan tutur kata yang bersopan mampu menarik perhatian orang lain. Malah, dengan bahasa sopan, mesej yang mahu disampaikan akan lebih mudah difahami. Dalam situasi formal, ia memerlukan strategi komunikasi seperti panggilan gelaran yang betul, penjagaan air muka, mengiktiraf kewujudan kuasa sebelum menyampaikan niat atau hasrat. Sekiranya penjagaan tertib kesantunan ini berlaku, akan berlaku suasana yang harmoni antara penutur dengan pendengar. Begitu juga permintaan atau usaha dalam situasi rasmi seperti dalam majlis dan sebagainya. Cara penerimaan dan penolakan perlu berlaku dalam konteks yang penuh beralas dan mencapai kebahagiaan dan kesenangan bagi kedua pihak. Maka itu barulah kesantunan berkesan tercapai.

Dapatan Kajian dan Perbincangan: Aspek Kata Ganti Diri

Jadual 1: Soal Selidik Aspek Kata Ganti Diri

KATA GANTI DIRI	Jumlah Responden (N=100)		KATA GANTI DIRI	Jumlah Responden (N=100)	
	√	X		√	X
Saudara/saudari	62%	38%	Engkau/Kau	51%	49%
Cik	91%	9%	Tuk	72%	28%
Saya	13%	87%	Anda	31%	69%
Aku	29%	71%	Tuan/ Baginda	16%	84%
Patik/hamba	87%	13%	Ia/Dia	37%	63%
Beta	90%	10%	Beliau	43%	57%
Tuan	36%	64%	Mereka	73%	27%
Puan	84%	16%	-nya	55%	45%

Berdasarkan Jadual 1 di atas, terdapat sebilangan pelajar yang tahu menggunakan kata ganti diri yang betul dalam kata-kata sapaan. Namun demikian, terdapat juga sebilangan pelajar yang tidak tahu menggunakan kata ganti diri yang betul dalam kata-kata sapaan. Responden dalam kajian ini terdiri daripada pelajar-pelajar PPISMP mewakili pelbagai bangsa yang berjumlah seramai 100 orang atau mewakili 100% pelajar. Seramai 62% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'saudara/saudari' dan 38% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'saudara/saudari', merujuk kepada rujukan dan sapaan kepada orang yang baru dikenali atau rujukan kepada hadirin majlis. Seramai 91% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'cik' dan 9% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'cik' merujuk kepada orang perempuan yang belum berkahwin atau berkedudukan tinggi daripada penutur. Seramai 13% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'saya' dan 87% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'saya' merujuk kepada apabila bertutur dengan orang yang dihormati dan mempunyai status yang lebih tinggi (guru, orang yang lebih tua dan orang yang baru dikenali). Seramai 29% orang pelajar telah

menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'aku' dan 71% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'aku' merujuk semasa berkomunikasi dalam situasi tidak formal atau kepada kenalan rapat. Seramai 87% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'patik/hamba' dan 13% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'patik hamba' merujuk kepada situasi apabila rakyat biasa apabila bertutur dengan raja. Seramai 90% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'beta' dan 10% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'beta' merujuk kepada digunakan oleh raja apabila bertutur dengan rakyat biasa. Seramai 36% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'tuan' dan 64% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'tuan' merujuk kepada orang yang mempunyai kedudukan tinggi daripada penutur. Seramai 84% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'puan' dan 16% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'puan' merujuk kepada orang perempuan yang sudah berkahwin dan dipakai bersama nama atau jenis jawatan seperti Puan Pengetua. Seramai 51% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'engkau/kau' dan 49% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'engkau/kau' merujuk kepada digunakan dalam situasi tidak formal atau kenalan rapat. Seramai 72% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'tuk' dan 28% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'tuk' merujuk kepada kadi, imam dan penghulu.

Seramai 31% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'anda' dan 69% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'anda' merujuk kepada digunakan dalam situasi formal dan boleh ditujukan kepada pendengar tanpa mengira peringkat umur. Seramai 16% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'tuanku /baginda' dan 84% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'tuanku/baginda' merujuk kepada digunakan kepada raja. Seramai 37% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'ia/dia' dan 63% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'ia/dia' merujuk kepada boleh dirujuk kepada manusia tetapi tidak kepada objek bukan manusia dan benda. Seramai 43% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'beliau' dan 57% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'beliau' merujuk kepada digunakan sebagai rujukan orang yang dihormati dan mempunyai kedudukan. Seramai 73% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri 'mereka' dan 27% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri 'mereka' merujuk kepada kata ganti diri orang ketiga jamak. Seramai 55% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan kata ganti diri '-nya' dan 45% orang pelajar telah menjawab salah dalam penggunaan kata ganti diri '-nya' merujuk kepada kata ganti menunjukkan keupayaan bagi orang ketiga tunggal (misalnya, pen ini penunya). Boleh juga digunakan sebagai kata ganti diri orang ketiga tunggal (Sampaikan salam saya kepadanya).

Berdasarkan dapatan di atas, dapat dirumuskan bahawa masih terdapat pelajar-pelajar yang tidak tahu menggunakan kata ganti diri yang betul dalam kata-kata sapaan. Ini lebih jelas dilihat dalam penggunaan kata ganti diri "saya", 'tuan', 'anda' dan 'tuanku' atau 'baginda' yang mempunyai bilangan menjawab salah yang tertinggi dalam pemilihan kata ganti diri yang dipilih oleh pelajar-pelajar. Oleh itu, adalah penting bagi para pensyarah untuk mendidik pelajar-pelajar tentang penggunaan kata ganti diri yang betul dan tepat dalam kata-kata sapaan. Hal ini adalah kerana penggunaan kata ganti diri tersebut merupakan salah satu aspek penting dalam kesopanan bahasa Melayu. Sekiranya, kata ganti nama ini digunakan dengan salah, maka boleh menimbulkan rasa kurang senang dalam diri si penutur atau penulis dan pendengar ataupun pembaca.

Penggunaan ganti nama dalam kursus Kesantunan Masyarakat Malaysia (GSB1012) khususnya, penggunaan kata ganti nama diri yang betul adalah penting dalam memastikan pelajar-pelajar didedahkan kepada penggunaan kata ganti nama diri yang sesuai semasa berkomunikasi. Sekiranya terdapat penggunaan kata ganti nama diri yang tidak bersesuaian terutama sekali yang tidak sopan, mereka kelak tidak dapat membezakan dan menggunakan kata ganti nama diri yang sesuai semasa berkomunikasi dengan teman-teman mahupun dengan orang yang lebih tua daripada mereka.

Secara keseluruhan penggunaan kata ganti nama diri dalam data kajian menampakkan penggunaan yang masih perlu diberi perhatian agar mereka betul-betul memahami penggunaan yang bersesuaian dan sopan. Dalam data kajian dan hasil temu bual, kebanyakan mereka masih ada yang tidak tahu menggunakan kata ganti nama diri yang sesuai terutamanya apa diajukan semasa bertutur dengan orang yang dihormati dan mempunyai status yang lebih tinggi sebagai contoh guru, orang yang lebih tua dan orang yang baru dikenali. Kebanyakan responden melakukan kesalahan terutamanya apabila menggunakan kata ganti diri *saya*, *tuan*, *anda* dan *beliau*. Walau bagaimanapun kebanyakan responden tidak menghadapi masalah dalam penggunaan kata ganti diri yang lain.

Dapatan Kajian dan Perbincangan: Aspek Panggila Hormat

Jadual 2: Soal Selidik Aspek Panggilan Hormat

GELARAN	Jumlah Responden (N=100)	
	✓	✗
Yang di-Pertuan Agong dan Raja Permaisuri Agong	59%	41%
Raja-raja	57%	43%
Balu Raja	11%	89%
Bergelar warisan (Tengku, Raja, Tunku, Engku, Ungku)	22%	78%
Perdana Menteri / Timbalan Perdana Menteri	55%	45%
Menteri Besar / Ketua Menteri		
Tun / Orang Besar Empat / Toh Puan	2%	98%
Tan Sri, Puan Sri, Datuk, Datin, Datuk Seri, Datuk Seri Paduka.	9%	91%
Ketua Jabatan/Guru Besar	47%	53%

Dapatan kajian berdasarkan Rajah 2 di atas, menunjukkan terdapat sebilangan pelajar yang tahu menggunakan panggilan hormat yang betul dalam kata-kata sapaan. Namun demikian, terdapat juga sebilangan pelajar yang tidak tahu menggunakan panggilan hormat yang betul dalam kata sapaan. Seramai 59% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan rujukan hormat '*Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang DiPertuan Agong*' dan 41% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan rujukan hormat '*Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang DiPertuan Agong*', merujuk kepada gelaran Yang di-Pertuan Agong dan Raja Permaisuri Agong. Seramai 57% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan rujukan hormat '*Duli Yang Maha Mulia*' dan 43% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan rujukan hormat '*Duli Yang Maha Mulia*', merujuk kepada gelaran Raja-Raja. Seramai 11% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan rujukan hormat '*Yang Maha Mulia*' dan 89% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan rujukan hormat '*Yang Maha Mulia*', merujuk kepada gelaran balu Raja. Seramai 22% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan rujukan hormat '*Yang Mulia*' dan 78% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan rujukan hormat '*Yang Mulia*', merujuk kepada gelaran yang bergelar warisan (Tengku, Raja, Tunku, Engku dan Ungku). Seramai 55% orang

pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan rujukan hormat 'Yang Amat Berhormat' dan 45% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan rujukan hormat 'Yang Amat Berhormat', merujuk kepada gelaran Perdana Menteri, Timbalan Perdana Menteri, Menteri Besar dan Ketua Menteri. Seramai 2% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan rujukan hormat 'Yang Amat Berbahagia' dan 98% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan rujukan hormat 'Yang Amat Berbahagia', merujuk kepada gelaran Tun, Orang Besar Empat dan Toh Puan. Seramai 9% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan rujukan hormat 'Yang Berhagia' dan 91% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan rujukan hormat 'Yang Berbahagi', merujuk kepada gelaran Tan Sri, Puan Sri, Datuk, Datin, Datuk Seri dan Datuk Seri Paduka. Seramai 47% orang pelajar telah menjawab betul dalam penggunaan rujukan hormat 'Yang Berusaha' dan 53% orang pelajar menjawab salah dalam penggunaan rujukan hormat 'Yang Berusaha', merujuk kepada gelaran Ketua Jabatan dan Guru Besar.

Berdasarkan dapatan di atas, dapat dirumuskan bahawa masih terdapat pelajar-pelajar yang tidak tahu menggunakan panggilan hormat yang betul dalam kata-kata sapaan. Ini lebih jelas dilihat dalam penggunaan panggilan hormat "Yang Maha Mulia", 'Yang Mulia', 'Yang Amat Berbahagia' dan 'Yang Berbahagia' yang mempunyai bilangan menjawab salah yang tertinggi dalam panggilan hormat yang dipilih oleh pelajar-pelajar. Oleh itu, adalah penting bagi para pensyarah untuk mendidik pelajar-pelajar tentang penggunaan panggilan hormat yang betul dan tepat dalam kata-kata sapaan. Hal ini adalah kerana sekiranya, panggilan hormat ini digunakan dengan salah, maka boleh menimbulkan rasa kurang senang dalam diri si penutur atau penulis dan pendengar ataupun pembaca. Dalam kursus Kesantunan Masyarakat Malaysia (GSB1012) khususnya, penggunaan panggilan hormat yang betul adalah penting dalam memastikan pelajar-pelajar didedahkan kepada penggunaan panggilan hormat yang sesuai semasa berkomunikasi. Sekiranya terdapat penggunaan panggilan hormat yang tidak bersesuaian terutama sekali yang tidak sopan, mereka kelak tidak dapat membezakan dan menggunakan panggilan hormat yang sesuai semasa berkomunikasi dengan teman-teman mahupun dengan orang yang lebih tua daripada mereka.

Secara keseluruhan penggunaan panggilan hormat dalam data kajian menampakkan penggunaan yang masih perlu diberi perhatian agar mereka betul-betul memahami penggunaan yang bersesuaian dan sopan. Dalam data kajian dan hasi temu bual, kebanyakan mereka masih ada yang tidak tahu mengguna panggilan hormat yang sesuai terutamanya apa diajukan semasa bertutur dengan orang yang dihormati dan mempunyai status yang lebih tinggi sebagai contoh guru, orang yang lebih tua dan orang yang baru dikenali. Kebanyakan responden melakukan kesalahan terutamanya apabila mengguna panggilan hormat, *Yang Maha Mulia*, *Yang Mulia*, *Yang Amat Berbahagia* dan *Yang Berbahagia*. Walau bagaimanapun kebanyakan responden tidak menghadapi masalah dalam penggunaan panggilan hormat yang lain.

Dapatan Kajian dan Perbincangan: Aspek Pemilihan Kata

Jadual 3: Soal Selidik Aspek Pemilihan Kata

Bil	Tabu	Jumlah	Eufemisme	Jumlah
1.	kentut	13%	buang angin	87%
2.	tahi	14%	Najis	86%
3.	janda	23%	ibu tunggal	73%
4.	beranak	31%	bersalin	69%
5.	kemaluan	37%	alat kelamin	63%
6.	bersetubuh	20%	hubungan	80%

			kelamin	
7.	mengandung	35%	hamil	65%
8.	pelacur	52%	pekerja seks	48%
9.	punggung	59%	dubur	41%
10.	mandul	51%	tidak subur	49%

Berdasarkan Jadual 3, menunjukkan terdapat sebilangan pelajar yang tahu menggunakan kata-kata yang sopan ataupun eufemisme untuk menyatakan sesuatu yang dianggap tabu dalam masyarakat Melayu. Namun demikian, terdapat juga sebilangan pelajar yang tidak tahu penggunaan kata-kata yang sopan untuk menggantikan kata-kata tabu. Seramai 13% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*kentut*' yang dianggap tabu dan 87% orang pelajar memilih kata '*buang angin*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu '*kentut*'. Seramai 14% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*tahi*' yang dianggap tabu dan 86% orang pelajar memilih kata '*najis*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu *tahi*. Seramai 23% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*janda*' yang dianggap tabu dan 73% orang murid memilih kata '*ibu tunggal*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu *janda*. Seramai 31% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*beranak*' yang dianggap tabu dan 69% orang pelajar memilih kata '*bersalin*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu '*beranak*'. Seramai 37% orang pelajar telah memilih penggunaan kata *kemaluan* yang dianggap tabu dan 63% orang pelajar memilih kata '*alat kelamin*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu '*kemaluan*'. Seramai 20% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*bersetubuh*' yang dianggap tabu dan 80% orang pelajar memilih kata '*hubungan kelamin*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu '*bersetubuh*'. Seramai 35% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*mengandung*' yang dianggap tabu dan 65% orang pelajar memilih kata '*hamil*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu '*mengandung*'. Seramai 52% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*pelacur*' yang dianggap tabu dan 48% orang pelajar memilih kata '*pekerja seks*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu '*pelacur*'. Seramai 59% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*punggung*' yang dianggap tabu dan 41% orang pelajar memilih kata '*dubur*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu '*punggung*'. Seramai 51% orang pelajar telah memilih penggunaan kata '*mandul*' yang dianggap tabu dan 49% orang pelajar memilih kata '*tidak subur*' yang merupakan eufemisme bagi menggantikan kata tabu '*mandul*'.

Berdasarkan dapatan di atas, dapat dirumuskan bahawa masih terdapat pelajar-pelajar yang tidak menggunakan kata-kata yang sopan semasa menyatakan sesuatu perkara. Ini lebih jelas dilihat dalam penggunaan kata tabu '*punggung*', '*pelacur*' dan '*kemaluan*' yang mempunyai bilangan yang tertinggi dalam pemilihan kata yang dipilih oleh pelajar-pelajar. Oleh itu, adalah penting bagi para pensyarah untuk mendidik pelajar-pelajar tentang penggunaan kata eufemisme semasa berkomunikasi. Hal ini adalah kerana penggunaan eufemisme merupakan sebahagian daripada komponen penting untuk memastikan bahawa sesuatu perbualan dianggap sopan.

Tuntasnya, pengetahuan anggota masyarakat dalam aspek kesantunan berbahasa terutamanya aspek tabu dalam masyarakat Malaysia adalah penting kerana kesantunan berbahasa akan menjadi ukuran sama ada seseorang itu berbudi bahasa, bersopan santun, beradat atau berbudi pekerti bukan sahaja dalam pertuturan tetapi juga dalam tingkah laku. Seseorang yang tidak tahu akan kesantunan berbahasa dalam masyarakatnya akan menyebabkan dirinya dipandang rendah oleh masyarakat. Selain daripada itu, pengetahuannya terhadap hal ini juga menunjukkan bahawa dia peka dengan perkara-perkara yang berkaitan dengan peraturan dalam bermasyarakat dan berbahasa.

Dalam konteks ini, para pensyarah harus prihatin terhadap unsur tabu yang terdapat dalam masyarakat Malaysia dan mengelakkan daripada menggunakan unsur-unsur ini dalam bahan pengajaran mereka. Sebaliknya, pensyarah-pensyarah harus menggunakan eufemisme yang sudah sedia digunakan dalam masyarakat sejak berzaman lagi yang mewujudkan penggunaan bahasa yang lebih halus dan sopan. Dengan cara ini, kita dapat memastikan agar peraturan yang berkaitan dengan kesantunan dan keperibadian mulia masyarakat Malaysia akan sentiasa terpelihara. Hal ini bertepatan dengan masyarakat Malaysia yang masih kuat berpegang pada nilai-nilai ketimuran.

Salah satu cara yang boleh menonjolkan nilai kesantunan dalam masyarakat Melayu adalah melalui penggunaan bahasa semasa berkomunikasi. Penggunaan bahasa yang santun semasa berkomunikasi sama ada secara lisan atau tulisan, rasmi atau tidak rasmi dan bersemuka atau tidak bersemuka adalah penting. Hal ini kerana bahasa adalah alat komunikasi massa. Sebagai alat komunikasi, bahasa memegang peranan penting dalam memastikan interaksi antara manusia sentiasa terjalin. Komunikasi yang terjalin antara manusia menjadi lebih terarah dan lancar.

Dalam bahan pengajaran, penggunaan bahasa merupakan satu aspek yang amat penting. Hal ini kerana para pensyarah dan guru-guru menggunakannya untuk mengajar pelajar-pelajar dalam apa jua bidang ilmu. Oleh yang demikian, para pelajar harus didedahkan kepada bahasa yang baik agar mereka dapat menggunakannya dalam penggunaan seharian mereka. Sekiranya bahasa yang digunakan tidak baik, para pelajar akan terpengaruh untuk menggunakan bahasa tersebut kerana mereka tidak diajar bahasa yang betul yang harus digunakan seharian. Dalam semua aspek dan konteks yang dikaji, kesantunan berbahasa didapati sangat penting dan wajar digunakan dalam usaha mengelakkan konflik, peperangan, prasangka dan bertindak selaku kriteria diplomasi tinggi antara negara, organisasi sosial dan individu.

Kesimpulan

Kesimpulannya, budaya kehidupan orang Melayu memang selalu dikaitkan dengan aspek kesantunan. Malah, kesantunan memang sudah menjadi identiti bangsa Melayu dan kini telah diangkat menjadi identiti bangsa Malaysia. Hal ini dapat dilihat melalui cara hidup orang Malaysia yang penuh dengan penghormatan, tutur kata lembut, berbudi bahasa dan bersopan santun. Ciri-ciri terpuji atau nilai murni ini sudah sebatih dalam diri orang-orang Malaysia khususnya orang Melayu. Salah satu cara yang boleh menonjolkan nilai kesantunan dalam masyarakat Malaysia adalah melalui penggunaan bahasa semasa berkomunikasi. Penggunaan bahasa yang santun semasa berkomunikasi sama ada secara lisan atau tulisan, rasmi atau tidak rasmi dan bersemuka atau tidak bersemuka adalah penting. Hal ini kerana bahasa adalah alat komunikasi massa. Sebagai alat komunikasi, bahasa memegang peranan penting dalam memastikan interaksi antara manusia sentiasa terjalin. Komunikasi yang terjalin antara manusia menjadi lebih terarah dan lancar apabila kesantunan diutamakan. Kertas penyelidikan yang dihasilkan ini diharapkan dapat dijadikan bahan rujukan kepada pembaca berkenaan kesantunan dalam bahan pengajaran. Pengkaji juga mengharapkan agar kertas penyelidikan ini akan menjadi bahan rujukan dan panduan kepada pengkaji lain yang ingin menjalankan kajian dalam bidang kesantunan bahasa terutama tentang pelajar-pelajar di Institut Pendidikan Guru.

RUJUKAN

- Amat Juhari Moain. (1989). *Sistem Panggilan dalam Bahasa Melayu Suatu Analisis Sosiolinguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ahmad Khair Mohd. Nor & Rohaida Abdul Gani. (2005). "Budi Bahasa di Bilik Darjah" dlm. *Dewan Bahasa*, hlm. 36-39.
- Awang Sariyan (2007). *Santun Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Berita Harian. (2010). Brown, Penelope & Stephen C. Levinson, 1978. "'Universals in Language Usage: Politeness Phenomena" dlm. Esther N. Goody (ed.) *Question and Politeness*.
- Jumiati Rosli. (2009). "Sejauhmana Keberkesanan Kempen Budi Bahasa?" dlm. *BERNAMA Online*. Capaian 16 Februari 2011, drp. <http://web7.bernama.com/bernama/v5/bm/newsfeatures.php?id=424319>.
- Lakoff, R. (1973) "Language and woman's place" dlm *Jurnal Language in Society* 2, hlm. 45-79.
- Marlyna Maros, Aslinda John, Mohd Baharim Maidin. (2010). Pola sapaan pelajar lelaki dan perempuan di sebuah instituti pengajian tinggi : Satu Kajian sosiopragmatik. *GEMA online Journal of Language Studies* 10 (2), 77-96.
- Maslida Yusof, Marlyna Maros, Muhammad Fadzei Jaafar. (2011). Oops...maaf : Strategi kesopanan dan penebus kesalahan. *Jurnal Melayu* 8, 27-50.
- Noor Sham Sabtu. (2009). *Penggunaan bahasa bersusila oleh remaja salah laku: Satu kajian sikap berbahasa di kalangan pelajar sekolah menengah dalam Daerah Melaka Tengah*. Tesis Sarjana tidak diterbitkan. Pusat Bahasa Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Noriati A. Rashid. (2005). "Konsep Kesantunan dalam Masyarakat Melayu". dlm. *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*. 3(1): 112-28.
- Normala Omar. (2006). Current trends in pronoun usage among Malay speakers. *Kertas Kerja Seminar Persidangan Antarabangsa Linguistik Austronesia Kali Ke-10*. Anjuran Persatuan Linguistik Filifina. Palawan. 17-20
- Sibarani, R., (1999). *Warisan Leluhur Sastra Lama dan Aksara Batak*. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia.
- Siti Fauziah Jamaludin. (2008). "Kesantunan Bahasa dalam Majlis Pertunangan". Tesis Sarjana, Universiti Putra Malaysia.
- S. Nathesan. (2007). Unsur Maskulin dalam Bahasa. *Dewan Bahasa*. 7(3): 10 – 12.
- Teo Kok Seong.(1996). "Kesopanan Bahasa" dlm *Pelita Bahasa* hlm.40-43.
- Teo Kok Seong. (2003). *The Peranakan Chinese of Kelantan: A Study of the Culture, Language and Communication of an Assimilated Group in Malaysia*. London: ASEAN Academic Press
- Yahya Othman. (2005). "Budi Bahasa dalam Pengajaran Bahasa" dlm. *Dewan Bahasa*, Julai, hlm. 31-33.
- Zainol Abidin Kasim dan Jaafar Jambi. (2006). "Strategi dan Ciri Kesantunan Berbahasa Jepun" dlm. *Jurnal Bahasa*. 6(3): 483-518.

LEKSIS INDO DAN ARAB DALAM PENGAYAAN LEKSIS BAHASA MELAYU

Oleh:

Mohd Nor Azan bin Abdullah, Ph.D dan Saini Ag. Damit, Ph.D
Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah**ABSTRAK**

Kertas kerja ini mengkaji pengayaan leksis bahasa Melayu dengan melihat sejarah kemasukan leksis Indo dan Arab ke alam Melayu. Bahasa Melayu merupakan bahasa pertuturan oleh penduduk yang menghuni zon geografi yang luas meliputi Madagaskar, Sri Lanka, Segenting Kra, Tanah Malaysia, Brunei dan penghuni di kepulauan Nusantara yang merangkumi pulau-pulau Indonesia, Singapura dan bahagian kepulauan lain di Asia Tenggara. Bahasa Melayu berada dalam keluarga bahasa Austronesia. Ianya tergolong ke dalam salah satu bahasa yang terus menghadapi arus pembinaan yang pesat berkembang. Perkataan-perkataan Sanskrit telah lama terserap ke dalam bahasa Melayu serta penggunaannya amat produktif dan diserap sebagai perkataan Melayu dengan diubah suai unsur bunyinya mengikut sebutan bahasa Nusantara manakala pengaruh bahasa Arab ke alam Melayu telah bertapak sejak kedatangan Islam ke Nusantara. Leksis kedua-dua bahasa ini diasimilasi untuk membina, memperkaya dan memperkembangkan lagi bentuk-bentuk kata bahasa Melayu. Penulis akan menggunakan kaedah kajian perpustakaan iaitu dengan merujuk buku teks, dokumentasi yang berkaitan serta merujuk pelbagai bahan bertulis dan laman sesawang.

Kata Kunci : Leksis, Indo, Arab, Pengayaan, Bahasa Melayu.

Pendahuluan

Manusia memerlukan bahasa untuk berkomunikasi. Kata-kata yang dilafazkan memerlukan pemahaman di antara seorang individu dengan individu yang lain. Oleh yang demikian, penutur dan pendengar menggunakan satu sistem lambang bunyi suara yang dipakai sebagai alat perhubungan dalam kelompok manusia. Lambang bunyi suara tersebut lahir daripada susunan fonem, suku kata, dan morfem dalam membentuk leksis atau kosa kata bahasa. Fonem merupakan unit bunyi terkecil yang boleh membezakan makna kata. Suku kata merujuk kepada satuan unit bunyi yang terdiri daripada satu vokal diikuti oleh konsonan (atau didahului serta diikuti oleh konsonan) dan merupakan bahagian daripada suku kata manakala morfem merupakan satuan terkecil dalam bahasa yang mempunyai erti atau fungsi tertentu dalam bahasa. Dalam dunia Melayu, bahasa Melayu telah banyak menerima penyerapan leksis daripada pelbagai bahasa dunia dalam memperkayakan kosa kata samada penyerapan secara terus mahupun berbentuk 'hybrid word' atau kata campuran.

Indo, Arab dan Melayu

Istilah *INDO* datangnya daripada perkataan latin 'Indus'. Ianya merujuk elemen linguistik Sanskrit dalam rumpun bahasa purba Indo-Eropah. Kata *INDO* berfungsi sebagai *prefix* dalam membentuk istilah bahasa seperti keluarga bahasa *Indo-European*, *Indo-Aryan* termasuk bahasa *Indonesia*, terbit dari kata majmuk *Indo* (pengaruh Sanskrit) dan *Nesia* (nesos) bererti pulau. Arab dalam konteks linguistik merujuk rumpun bahasa semitik manakala bahasa Melayu merujuk rumpun bahasa Austronesia yang merupakan bahasa pertuturan populasi di pulau-pulau selatan kepulauan Indonesia, Malaysia, Brunei dan Singapura. Istilah Melayu menurut Nik Safiah Karim (2010: 2) berasal daripada perkataan Sanskrit, iaitu *malayakolam* atau *malaikurram* yang merujuk sebuah tempat di utara pantai Semenanjung Malaysia manakala di dalam sebuah kitab Hindu purba iaitu *Purana* yang ditulis sebelum zaman Gautama Buddha telah ditemui istilah *Malaya dvipa*. Para pengaji beranggapan bahawa *Malaya dvipa* yang

dimaksudkan merujuk pulau Sumatera. Istilah melayu juga terdapat dalam buku catatan pengembara Cina pada dinasti T'ang di sekitar tahun 644-645 M berbunyi MO-LO-YU. Para pengaji sependapat bahawa perkataan tersebut merujuk sebuah kerajaan Jambi di selatan pulau Sumatera dan Srivijaya yang terletak di Palembang. (Ibid).

Pengaruh Sanskrit dan Arab

Gelombang pertama dalam pengayaan bahasa Melayu berlaku seperti kata Ismail Husein (Tatabahasa Dewan, 2009: 6);

'Melalui pengaruh bahasa Sanskrit bahasa Melayu mengalami evolusinya yang pertama. Dari bahasa masyarakat yang agak rendah kebudayaan serta ilmu pengetahuannya, bahasa Melayu mengalami perubahan pertama ke arah bahasa sarjana, yang sanggup menyampaikan idea baharu yang tinggi-tinggi'

Menurut Asmah haji omar (2008: 6) bahasa asing yang pertama sekali tersebar di alam melayu adalah bahasa Sanskrit. Bukti yang menunjukkan bahawa bahasa itu telah diserap ke dalam bahasa Melayu bilamana terdapat perkataan sanskrit bersebuti dengan sistem bunyi bahasa Melayu sehingga tidak lagi dirasakan sebagai unsur-unsur asing. Gelombang kedua perkembangan bahasa Melayu bilamana agama Islam dapat menggantikan kepercayaan Hindu-Buddha dengan akidah Islam. Kedatangan Islam telah membawa bersama tulisan jawi. Pengenalan tulisan jawi membawa orang Melayu dari alam buta huruf ke alam celik huruf. Kebanyakan orang Melayu mengenal jawi melalui pembacaan Al-Quran (Asmah Hj. Omar, 2010:16). Perbendaharaan kata bahasa Melayu bertambah dengan pesatnya terutama untuk memperkatakan idea-idea baharu yang dibawa oleh peradaban Islam.

Bahasa Arab adalah bahasa yang amat penting bagi seluruh umat Islam di dunia, sesuai dengan kedudukannya sebagai bahasa al-Quran seperti mana firman Allah SWT yang bermaksud: "Sesungguhnya kami menurunkan kitab itu sebagai Quran yang dibaca dalam bahasa Arab, semoga kamu (menggunakan akal) memahaminya" (Surah al-Zukhruf: 3). Adalah menjadi tanggungjawab seluruh umat Islam untuk mempelajari bahasa Arab agar dapat memahami ajaran al-Quran dan al-Hadith kerana kedua-duanya dalam bahasa Arab dan merupakan sumber rujukan utama kepada umat Islam. Dianggarkan lebih dari 422 juta orang penutur bahasa Arab di seluruh dunia (Kamarul Shukri Mat Teh & Mohd Shahrizal Nasir). Bagi alam Melayu, bahasa Arab mempunyai pengaruh yang amat besar terhadap bangsa dan bahasa Melayu di mana perkataan yang asalnya daripada bahasa Arab diserapkan ke dalam bahasa Melayu dianggarkan jumlahnya di antara 1700 hingga 2000 patah perkataan (Ab. Halim Mohamad & Wan Muhammad Wan Sulong: 2013). Di samping itu, tulisan jawi juga menggunakan abjad Arab dengan penambahan huruf-huruf yang tertentu yang tidak terdapat dalam huruf Arab bagi menyesuaikan sebutan dalam bahasa Melayu, walaupun pada masa kini, generasi muda khususnya kurang berkemahiran dalam tulisan jawi. Justeru itu, pelaksanaan j-QAF di sekolah-sekolah rendah di Malaysia adalah untuk memantapkan pembelajaran Jawi, al-Quran, bahasa Arab dan Fardu Ain dalam kalangan murid.

Sejarah perkembangan bahasa Arab bermula sejak kurun ke 13 Masihi dengan kedatangan agama Islam ke Malaysia. Antara petunjuk penting tentang permulaan kedatangan Islam ke Malaysia ialah penemuan Batu Bersurat di Hulu Terengganu yang ditulis pada tanggal 22 Februari 1303 Masihi (4 Rejab 702 Hijrah). Batu Bersurat tersebut menunjukkan bahawa kedatangan Islam ke Malaysia adalah lebih awal daripada tarikh yang tertera padanya. Semenjak itu, bahasa Arab mula dipelajari oleh masyarakat Islam di Tanah Melayu. Ia terus berkembang sehingga mendapat tempat dalam arus perdana pendidikan negara. Pada waktu yang sama, bahasa Arab telah mencetuskan proses asimilasi bahasa apabila

perbendaharaan kata bahasa Melayu banyak dipengaruhi oleh bahasa tersebut. Tulisan Jawi yang digunakan di Nusantara juga adalah hasil daripada pengaruh bahasa Arab terhadap bahasa Melayu. Sehingga kini proses asimilasi bahasa terus berlaku, dan minat belajar serta menggunakan bahasa Arab terus berkembang dalam kalangan masyarakat di Malaysia. Pendek kata, kedatangan agama Islam telah membawa pengaruh besar terhadap pendidikan bahasa Arab di Malaysia (Kamarul Shukri Mat Teh & Mohd Shahrizal Nasir).

Kedua-dua gelombang tersebut (Sanskrit dan Arab) telah memperkayakan lexis bahasa Melayu yang mana akhirnya ada dalam kalangan penutur Melayu tidak menyedari bahawa kata-kata tersebut sesungguhnya bukan kata Melayu asli. Menurut Asmah Hj Omar (2010:24), fenomena ini berlaku disebabkan unsur yang terdapat dalam lexis bahasa asing merupakan unsur yang sama dengan bahasa penerima. Dalam erti kata yang lain ianya tidak memperlihatkan kewujudan fonem yang asing bagi bahasa Melayu.

Kata Serapan Dalam Bahasa Melayu

Menurut Awang Sarian (2003), kata serapan ialah kata yang diambil daripada bahasa lain dan dijadikan sebagai perbendaharaan kata baru bagi sesuatu bahasa sama ada: (a) secara terus tanpa pengubahsuaian atau (b) pengubahsuaian separa atau (c) pengubahsuaian secara menyeluruh. Terdapat berbagai-bagai istilah yang digunakan untuk menggambarkan perkataan yang diambil daripada bahasa lain. Antaranya ialah kata serapan, kata pinjaman dan kata ambilan. Dalam hal ini, Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) telah memutuskan untuk menggunakan istilah kata serapan sebagai menggambarkan perkataan yang diambil daripada bahasa-bahasa lain. Perkataan yang diambil daripada bahasa lain termasuk Sanskrit, Arab, Tamil, Cina, Portugis, Inggeris, Belanda dan Parsi. Dalam artikel ini, penulis melihat lexis pinjaman atau serapan Sanskrit dan Arab ke dalam bahasa Melayu.

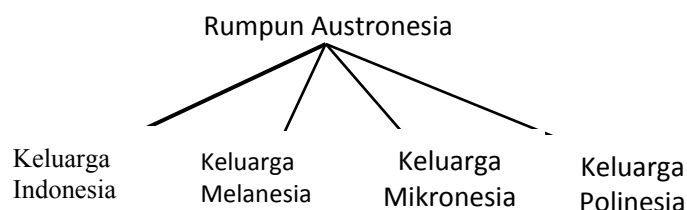
Objektif

Di antara objektif utama penulisan ini adalah untuk memperjelaskan keluarga bahasa Melayu dalam rumpun Austronesia, merujuk pembinaan lexis Melayu hasil pengaruh bahasa Sanskrit dan Arab, mengesan lexis serapan daripada bahasa Sanskrit dan Arab dalam kamus Indonesia-Perancis dan memperlihatkan lexis "hybrid" iaitu campuran lexis Sanskrit dan Arab dalam pembentukan lexis Melayu.

Kaedah

Penulis menggunakan kaedah perpustakaan dengan melihat buku-buku, artikel dan juga media elektronik atau laman sesawang dalam memperoleh bahan kajian. Penulis menggunakan kamus Indonesia-Perancis dalam memperoleh jumlah lexis Sanskrit dan Arab yang diserapkan ke dalam bahasa Melayu melalui simbol *skt* untuk serapan kata Sanskrit dan *ar* untuk kata serapan Arab. Penulis juga melihat pengaruh kata serapan tersebut dalam leksikal berupa dialek bahasa rumpun Austronesia.

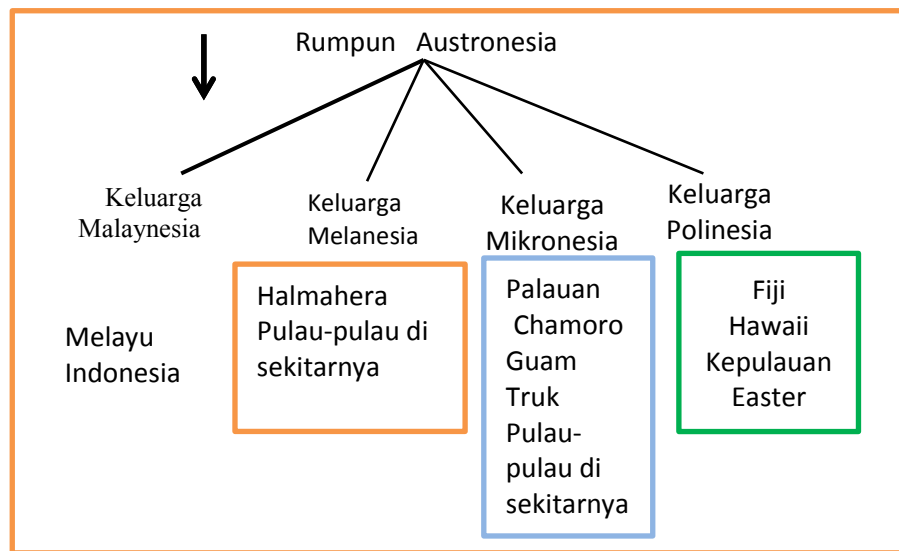
Kajian yang berkaitan



Rajah 1: Keluarga bahasa Austronesia (Susur Galur Bahasa Melayu, 2008:45)

Asmah Hj. Omar mengkategorikan rumpun Austronesia kepada empat keluarga bahasa seperti yang terdapat dalam rajah 1. Keluarga Indonesia merujuk kepada penutur yang menuturkan bahasa Melayu atau bahasa Indonesia dan bahasa tersebut merupakan bahasa rasmi negara tersebut. Negara yang dimaksudkan adalah Malaysia, Indonesia, Brunei manakala di Singapura bahasa Melayu merupakan salah satu bahasa rasmi negara. Pengertian *minimalist* melakarkan sempadan alam Melayu kepada kawasan yang dari asal menuturkan bahasa-bahasa Melayu seperti yang digunakan sebagai bahasa Malaysia, Indonesia, dan Brunei, atau mana-mana dialek daripada bahasa tersebut. (Alam dan Penyebaran Bahasa Melayu, 2005:2)

Berdasarkan Rajah 1, bahasa Melayu tidak seharusnya dikategorikan ke dalam keluarga bahasa Indonesia dengan merujuk pengertian *Indo* (pengaruh Indo) dan *nesia* (nesos) yang memberi pengertian kepulauan yang terletak di selatan. Bahasa Melayu sememangnya merupakan rumpun bahasa Austronesia dan seharusnya di sub-kategorikan ke dalam keluarga **Malaynesia** dan bukannya di bawah keluarga Indonesia. Ini kerana bahasa Melayu dipertuturkan di alam Melayu yang merujuk kata *Malay* (bahasa Inggeris), *Malais* (bahasa Perancis), *Malayakolam* (Sanskrit), *Malaikaren* (bahasa Tamil) yang mana *Malai* merujuk negeri yang hijau dan gelaran *Mo-lo-yu* diberikan oleh pengembara Cina pada dinasti T'ang di sekitar tahun 644-645 juga berasal dari perkataan *Malaiyur* (Tamil) bermaksud negeri yang hijau. Manakala *Nesia* merujuk *nesos* yang bererti *pulau*. Oleh yang demikian keluarga **Malaynesia** merujuk bahasa yang dipertuturkan di pulau-pulau Melayu dan ianya juga merujuk bahasa Nusantara. Bahasa Melayu bersifat *lingua franca* dan merupakan bahasa perantaraan atau bahasa perhubungan antara masyarakat atau orang-orang yang berlainan bahasa di alam Melayu. Ianya berbentuk fleksibel, mudah dilentur dan disesuaikan mengikut peredaran zaman.

**Rajah 2 : Pengubahsuaian Rajah 1: Keluarga bahasa Austronesia [Susur Galur Bahasa Melayu, 2008:45] (Dr. Mohd Nor Azan Bin Abdullah)**

Dalam artikel ini penulis mencadangkan bahasa Melayu sebagai keluarga bahasa *Malaynesia* (Rajah 2) dan bukannya disubkategorikan sebagai keluarga Indonesia (Rajah 1)

Pengaruh bahasa Sanskrit dapat dilihat di dalam karya Sanskrit berikut:

Pūrve kālā daśaratho 'yodhyāyā nrpāh / tasya *tisro* jāyāh / tāsām kaikeyī sumitrā kausalyā ceti *nāmāni* / daśarathasya ca kausalyāyām *putro* rāmo *nāma* /... (Grammaire élémentaire et pratique du Sanskrit classique : 2010: 54).

<< À une époque ancienne, Daśaratha était roi d' Ayodhyā. Il avait trois épouses. Les noms de celles-ci étaient : Kaikeyī, Sumitrā et Kausalyā. Et Kausalyā, Daśaratha eut un fils, nommé Rāma...>>

Terjemahan dalam bahasa Melayu:

Pada zaman *purba kala*, Daśaratha telah merupakan raja di Ayodhya. Dia telah mempunyai *tiga* orang isteri. *Nama* mereka adalah Kaikeyī, Sumitrā et Kausalyā dan dari Kausalyā, Daśaratha telah mendapat se orang *putra* di beri *nama* Rama....

Leksis Sanskrit seperti *Pūrve kālā* (*purba kala*), *putro* (*putra*), *nāma* (*nama*) diserap ke dalam kosa kata Melayu.

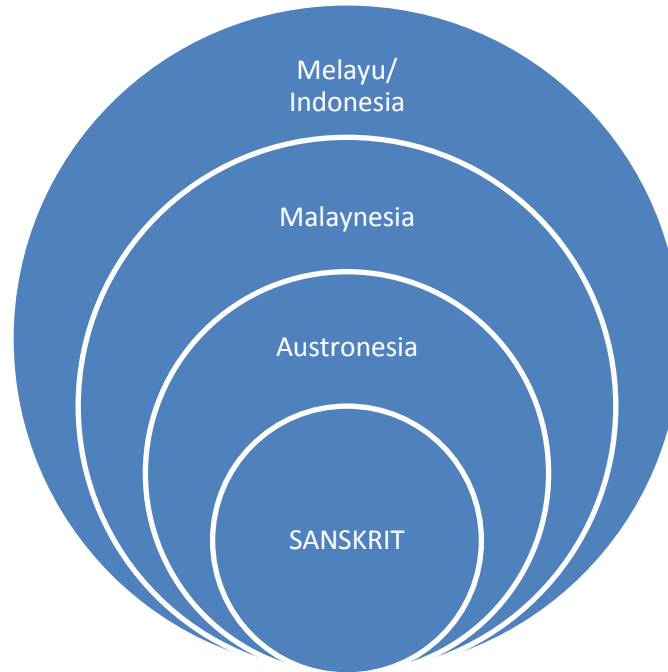
Menurut Nik Safiah Karim dalam bukunya *Panorama Bahasa Melayu Sepanjang Zaman*, aksara yang digunakan pada batu bersurat di Dong Yen Chan dahulunya Champa didapati bertarikh pada abad ke 4 M. Aksara bahasa Melayu tersebut merupakan penyesuaian daripada huruf Pallava bahasa Sanskrit. Kebanyakan batu bersurat yang ditemui seterusnya bertarikh pada abad ke 7 M dan selepasnya yang ditulis menggunakan tulisan-tulisan India (Nik Safiah Karim, 2010:10)

Sudah tentu pengaruh Sanskrit menyerap secara langsung ke alam Melayu seperti kata Ismail Husein yang dipetik oleh Nik Safiah karim dalam bukunya *Panorama Bahasa Melayu Sepanjang Zaman*:

Bahasa Sanskrit bukan sahaja dipinjam untuk mengatakan sesuatu yang berkait dengan bidang kebudayaan, kesenian, atau agama, tetapi bahasa itu juga telah mempengaruhi pelbagai cabang kehidupan melayu. (Panorama Bahasa Melayu Sepanjang Zaman, Nik Safiah karim: 11)

Sebagaimana yang dinyatakan bahawa batu bersurat yang ditemui di Champa yang telah ditulis dengan tulisan Pallava dalam bahasa Melayu maka kebenaran perkara tersebut boleh dibuktikan dengan terdapatnya hubungan bahasa Sanskrit dalam kosa kata bahasa Kemboja. Mengikut tulisan E. Menetrier dalam bukunya '*Le vocabulaire Cambogien dans ses rapports avec le Sanscrit et le Pali* ' (Perkataan Kemboja dalam hubungan dengan Sanskrit dan Pallava) terdapat banyak lexis Sanskrit diterapkan dalam bahasa kemboja: *carita*-cerita, *svara*-suara, *jaya*- kemenangan, *simha*-singa, *vayu*-angin, *stri*-isteri, *manusya*-manusia (E. Menetrier, 1933:8-9).

Bahasa Melayu merupakan bahasa yang mudah dibentuk dan dilentur untuk disesuaikan dengan segala keadaan dan keperluan. Oleh yang demikian pengaruh utama bahasa Sanskrit ke atas bahasa Melayu amnya dan bahasa Austronesian khususnya telah mengangkat bahasa tersebut sebagai bahasa sarjana yang tinggi. Rajah 2 memperjelaskan hubungan lexis Sanskrit sebagai titik mula pengayaan bahasa rumpun Austronesian dan bahasa Melayu itu sendiri.



Rajah 2: Leksis bahasa Sanskrit dan hubungan dengan leksis Melayu (Dr. Mohd Nor Azan Bin Abdullah)

Beberapa kajian mengenai kata serapan telah dilakukan. Di antaranya ialah tulisan Bernd Nothofer dalam buku yang berjudul 'Lesikologi dan leksikografi Melayu' yang bertajuk *Kamus Besar Bahasa Melayu Dewan: Sumbangannya kepada pengetahuan tentang susur galur bahasa Melayu*. Beliau melihat asal usul dan erti kata serapan daripada bahasa yang ditakrif sebagai bahasa non Austronesia meliputi bahasa Sanskrit, Arab, Tamil, Inggeris, Belanda dan Parsi ke dalam bahasa Austronesia. Beliau memperlihatkan beberapa bentuk serapan kata non Austronesia ke dalam bahasa Austronesia. Di antaranya kata serapan yang tidak ada perbezaan erti Melayu dengan erti kata yang dipinjam. Contoh kata:

Talam [< Tm *tālam*] (Tm: Tamil), (Bernd Nothofer, 2008:105)

Bikar [< Ing *beaker*] (Ing: Inggeris), (Ibid: 109)

Sekoi [< Khmer *skuey*], (Ibid: 109)

Beliau juga memerhatikan sumber kata bahasa melayu dari bahasa non Austronesia berbentuk monomorfemik di mana kata asalnya terdiri dari satu morfem. Kalau terdapat perbezaan erti maka erti kata sumber disebut. Contoh: *cukai* bayaran yang dikenakan oleh kerajaan terhadap orang perseorangan [[< Tm *śukkai* wang yang dibayar untuk naik kapal]] (Ibid: 109). Beliau juga memperbandingkan pembentukan kata bergender dan fungsinya dalam bahasa Sanskrit serta pola tersebut digunakan dalam bahasa Melayu untuk membentuk kata baharu daripada kata pinjaman. Contohnya dalam bahasa Sanskrit *alternasi a dan i* menunjukkan jenis kelamin leksis tersebut : *deva* "dewa lelaki manakala *devi* "dewa perempuan dewi ". Dalam bahasa Melayu pola *pemuda* dan *pemudi* merujuk pola *alternasi* bahasa Sanskrit.

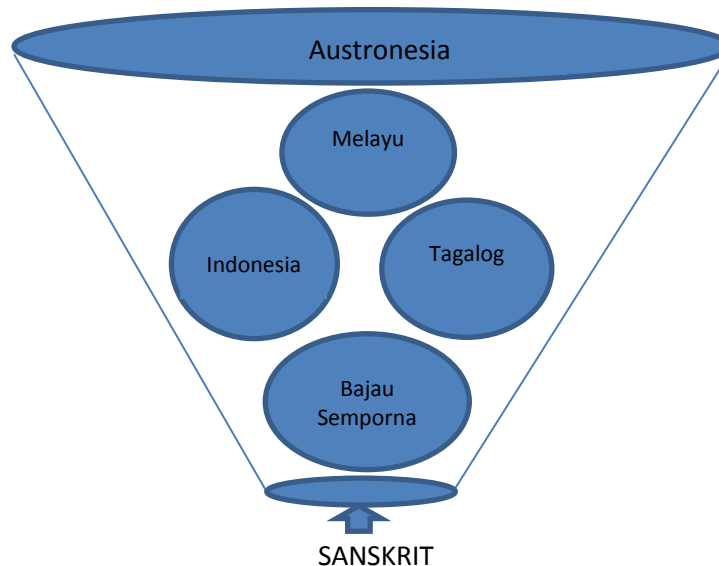
Penggunaan bahasa Arab berlaku disebabkan kedatangan Islam. Dengan kedatangan Islam, bahasa Melayu telah mengalami perubahan. Pertambahan leksis baharu dari bahasa Arab semitik telah memperbanyakkan lagi kosa kata bahasa Melayu. Oleh yang demikian, bukan sahaja kosa kata Arab dan Parsi diterima masuk ke dalam bahasa Melayu malah tulisan melalui aksara Arab telah diubah suai untuk mengeja perkataan-perkataan tertentu bahasa Melayu (Nik Safiah Karim, 2010:18)

Nik Safiah Karim at al., dalam bukunya Tatabahasa Dewan (Tatabahasa Dewan, 2009:311) memperjelaskan beberapa bentuk kata Arab yang diserap ke dalam bahasa Melayu seperti kata hadir, munafik, salih, qari, ilmu, lahir dan berapa leksis lain telah menerbitkan idea-idea baharu yang dibawa oleh peradaban Islam. Yang paling penting ialah perkembangan bahasa Melayu berkembang pesat dalam bidang kesusasteraan, bidang penggunaan bahasa sebagai alat penyampaian seni (Tatabahasa Dewan, 2009:13). Imbuhan-imbuhan bahasa Arab –wi, -i, iah, in, at, dan ah, contohnya *sejarah + wi → sejarawi*, *azal + i → azali*, *hadir+in→hadirin*, *hadir+at→ hadirat* digunakan secara tidak terbatas untuk menimbulkan bentuk kata adjektif, iaitu mencirikan sifat yang terkandung dalam kata dasar (Ibid: 310)

Penggunaan *sufix* akhiran –a daripada Sanskrit (*pemuda, pramugara, saudara, dewa*) untuk jantina lelaki dan –i (*pemudi, pramugari, saudari, dewi*) untuk jantina perempuan memperkayakan lagi bahasa Melayu dengan kosa kata bergender terutama sekali dalam pembentukan kata nama walaupun pengimbuhan tersebut tidak lagi produktif. Perlu diambil kira ada juga leksis yang berakhir dengan fonem –a seperti *biduanita* merupakan pengecualian yang membuktikan bahawa kata nama yang diterbitkan dengan leksis Sanskrit akhiran –a tidak semestinya merujuk gender lelaki. Leksis *wanita* juga berakhir dengan fonem *a* merujuk jenis leksis berjantina perempuan. Ini menunjukkan pengesanan bahasa tidak boleh dijalankan semata-mata dengan ukuran ejaan atau sebutan fonologi.

Bahasa melayu terserlah lebih indah bila mana ianya *dihybridkan* atau dicampurkan dengan beberapa leksis daripada beberapa bahasa asing yang lain. Contohnya percampuran leksis Sanskrit bersama leksis Arab (*manusiawi, dwihuruf, tata tertib, prasejarah, tata hukum, mahahakim*) dalam membina maksud dan memperbanyakkan perbendaharaan kata Melayu. *Manusia, dwi, pra, tata, maha* merupakan awalan bahasa Sanskrit yang bergabung bersama leksis Arab *hukum, sejarah, tertib, hakim* membentuk leksis *hybrid* atau leksis campuran. Penulis juga memperlihatkan pengaruh tidak langsung bahasa Sanskrit dan bahasa Arab dalam pembentukan leksis bahasa etnik di Sabah hasil pengaruh bahasa Melayu sebagai bahasa *lingua franca* di alam Melayu.

Leksis Sanskrit dalam bahasa Austronesia



Rajah 3: Rumpun Austronesia (Dr. Mohd Nor Azan Bin Abdullah)

Rajah 3 menunjukkan konsep peminjaman dan penyerapan kosa kata bahasa Sanskrit dalam bahasa rumpun Austronesia. Penyerapan lexis tersebut dilihat oleh penulis melalui bahasa Bajau Semporna, Indonesia, Melayu dan Tagalog. Kesemua bahasa ini diperkayakan dengan kosa kata Sanskrit agar ianya berkemampuan menjadi bahasa komunikasi di rantau alam Melayu. Dalam jadual 1, penulis menyenaraikan beberapa lexis Sanskrit yang telah diserapkan ke dalam bahasa etnik Sabah. Jadual 2 menunjukkan pengaruh lexis Sanskrit dalam bahasa Austronesia termasuk bahasa Tagalog, Indonesia, Melayu dan bahasa bajau Semporna. Bahasa etnik di Sabah turut berkembang maju dengan penyerapan lexis Sanskrit dalam kehidupan seharian hasil pengaruh daripada bahasa Melayu (peringkat sekunder: Sanskrit → Melayu → bahasa etnik Sabah) seperti yang tertera di dalam jadual 1.

Leksis Sanskrit dalam bahasa Austronesian

		Leksis Bahasa					
		Melayu	Brunei	Murut	Kedayan	Dusun	Bisaya
LEKSIS SANSKRIT	Agama	ugama	ugama	ugama	ugama	ugama	agama
	Bohdi	budi	budi	budi	budi	budi	budi
	Guru	guru	Guru /cigu	cigu	guu[gu:uʔ]	Guru [guyuʔ]	Guru [guyuʔ]
	Saksi	saksi	saksi	saksi	saksi	saksi	saksi
	Mukha	muka	mua	kiung	muha/ munung	Rabas/ vuros	rabas
	Dukkha	duka	duka	mesusah	sadih/duka/ sugul	side	sidih
	Dharta	derita	derita /susah	semusa/ mapagon	-	inggorit	-

Jadual 1: Leksis serapan Sanskrit dalam lexis bahasa etnik Sabah

Leksis bahasa Melayu, Brunei, Murut, Kedayan, Dusun dan Bisaya dalam jadual 1 adalah dirujuk daripada Daftar Leksikal 7 Dialek Brunei Darussalam.

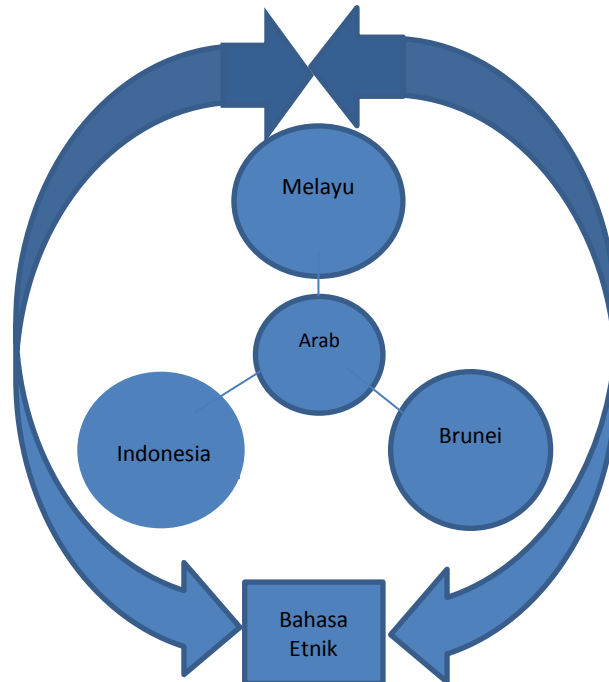
Jadual 2: Beberapa lexis Sanskrit daripada 784 lexis yang diketahui dalam Bahasa Austronesia (Kamus Indonesia Perancis).

Leksis Arab dalam bahasa Austronesia

Terdapat antara 1700-2000 perkataan kata serapan yang berasal daripada bahasa Arab yang terdiri dalam pelbagai bidang yang kebanyakannya berbentuk kata nama dan amat sedikit dalam bentuk kata kerja dan kata tugas, begitu juga kata serapan ini kebiasaannya dalam bentuk kata tunggal dan amat jarang dalam bentuk kata jamak. Kata serapan ini mempunyai banyak kepentingan di Malaysia dalam pelbagai bidang terutamanya dalam bidang pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab, kerana ia mengandungi warisan budaya daripada bahasa Arab. Warisan ini secara tidak langsung dapat menggambarkan hubungan yang rapat antara Melayu dan Arab yang terjalin sekian lama dahulu sejak kurun ke-13 lagi. Selain daripada itu, kata serapan ini juga boleh dikatakan sebagai hubungan pengalaman yang ditempuhi oleh Bahasa Melayu dalam proses perkembangannya sehingga hari ini yang menjadi keutamaan dan perhatian dalam kajian bahasa (Ab. Halim Mohamad & Wan Muhammad Wan Sulong: 2013).

		Leksis		
		Melayu	Brunei	Indonesia
Leksis Arab	Adil	adil	adil	adil
	Faedah	faedah	paidah	Faedah
	Jawab	jawab	jawab	jawab
	Nasihat	nasihat	nasihat	nasihat
	Rakyat	rakyat	rakyat	rakyat
	Waris	waris	waris	waris

Jadual 3: Beberapa lexis Arab serapan dan hubungannya dengan leksikal Melayu, Brunei dan Indonesia.



Rajah 4: Kata serapan bahasa Arab ke dalam bahasa Melayu, Indonesia dan Brunei serta pengaruh bahasa Melayu peringkat sekunder ke dalam bahasa etnik Austronesia [Arab→ Melayu→ Bahasa Etnik] (Dr. Mohd Nor Azan Bin Abdullah)

Bagi penulis, bahasa etnik Sabah menerima pengaruh langsung daripada lexis Melayu yang telah sedia mengadaptasi lexis Arab. Ini kerana keseluruhan alam Melayu merupakan kawasan penyebaran bahasa Melayu sebagai *lingua franca*.

Pengesanan lexis Sanskrit dan Arab dalam bahasa Melayu yang tersenarai dalam kamus Indonesia-Perancis

Merujuk kamus Indonesia - Perancis, terdapat 782 lexis serapan yang asalnya Sanskrit dan sebanyak 1022 lexis serapan Arab ke dalam bahasa Melayu. Bahasa Melayu telah banyak memanfaatkan lexis Sanskrit dan Arab dan penyerapannya ke dalam bahasa Melayu dapat dilihat dalam bentuk serapan iaitu menerima keseluruhan lexis tanpa mengubah ejaan dan sebutannya "agama" bagi "agama", "nama" bagi "nama", "angka" bagi "angka" (Sanskrit), "hukum" bagi "hukum", "ahad" bagi "ahad", "mukminin" bagi "mukminin" (Arab), mahupun serapan yang mana bunyi sebutan disesuaikan dengan sebutan nusantara seperti *tantrā - tentera*, *sukha -suka*, *madhu-madu*, *pūrve kāla-purba kala*, *manusya-manusia*. Terdapat juga kata campuran Sanskrit- Arab, "pra + syarat → prasyarat", "maha+ hukum→

mahahukum", "tata+ tertib → tatatertib", " manusia + wi→ manusiawi" yang dikenali sebagai "leksis hybrid".

Aksara	Jumlah Leksis Sanskrit	Jumlah Leksis Arab
A	37	84
B	71	28
C	41	0
D	48	24
E	5	2
F	0	30
G	27	7
H	5	46
I	8	72
J	20	47
K	56	103
L	16	15
M	66	162
N	34	48
O	1	0
P	90	11
Q	0	2
R	28	47
S	144	124
T	37	88
U	10	15
V	0	0
W	33	38
X	0	0
Y	5	8
Z	0	21
Jumlah	782	1022

Jadual 4: Jumlah kata serapan Sanskrit dan Arab mengikut sebutan Nusantara yang terdapat dalam Kamus Indonesia Perancis. (Mohd Nor Azan Bin Abdullah: 2013)

Bunyi awalan aksara F, X, Z menurut penulis tidak terdapat dalam bahasa Sanskrit manakala aksara V wujud seperti leksis *vaca* → *baca*, *vicara* → *bicara* akan tetapi aksara ini telah diserapkan sebagai bunyi konsonan *b bilabial* di daerah Nusantara. Bunyi aksara C, O, V, X tidak terdapat dalam bahasa Arab maka tidak kata serapan Arab-Melayu.

Kesimpulan

Dalam kamus Indonesia Perancis memperlihatkan sejumlah 1804 leksis Sanskrit dan Arab diserapkan dengan penyesuaian sebutan dan bunyi Nusantara. Leksis kedua-dua bahasa ini diasimilasi untuk membina, memperkaya dan memperkembangkan lagi bentuk-bentuk kata bahasa Melayu. Bahasa Melayu bersifat dinamik. Oleh itu leksis Sanskrit dan Arab mudah diasimilasi sebutan dan ejaannya ke dalam bahasa Melayu. Pertemuan komuniti manusia yang

berlainan bahasa membolehkan pengambilan unsur bahasa daripada komuniti yang lain ke dalam bahasa sendiri. Ini yang berlaku bila mana berlaku pertemuan pengaruh hindu dan buddha di rantau Melayu pada abad ke 3 hingga ke 13 yang membolehkan pengaruh bahasa Sanskrit masuk ke dalam kosa kata bahasa Melayu. Begitu juga dengan kedatangan Islam ke alam Melayu yang dibawa oleh pedagang dan pendakwah Arab telah membawa bersama pengaruh bahasa tersebut kedalam kosa kata Melayu. Kedua-dua pengaruh ini telah memperkayakan, memperkembangkan serta memperbanyakkan lagi khazanah perbendaharaan kata Melayu.

Rujukan

- Asmah Haji Omar. 2010. *Carik-Carik Bulu Ayam Kisah Rundingan Bahasa Dunia Melayu*, Kuala Lumpur, Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. 2008. *Susur Galur Bahasa Melayu Edisi Kedua*, Selangor, Dawama.
- Ab. Halim Mohamad & Wan Muhammad Wan Sulong. 2013. *Teknik Pengajaran Bahasa Arab Menggunakan Kata Pinjaman Arab Dalam Bahasa Melayu*, Kertas kerja ini telah dibentangkan dalam seminar 3rd International Conference on Islamic Education (ICIED 2013).
- Bernd Nothofer. 2008. *Kamus Besar Bahasa Melayu Dewan: Sumbangannya kepada pengetahuan tentang susur galur bahasa Melayu* dalam Nor Hashimah Jalaluddin dan Rusmadi Baharuddin (Editor), *Leksikografi dan Leksikografi Melayu*, Kuala Lumpur, Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamarul Shukri Mat Teh & Mohd Shahrizal Nasir. 2012. *Penelusuran Pengaruh Agama Islam Terhadap Pendidikan Bahasa Arab Di Malaysia*, Seminar Agama dan Masyarakat, Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, UMS.
- Awang Sarian. 2003. Penggunaan Istilah Kata Serapan , Kuala Lumpur. Temu Bual Abd. Razak Abu Chik, 3 Januari. Dalam *Pendekatan Pengajaran Berasaskan Kata Serapan Bahasa Melayu Untuk Meningkatkan Pemahaman Perbendaharaan Kata Bahasa Arab Tinggi*, Tesis Doktor Falsafah, Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Dayang Hajah Norati binti Bakar at al., 2011. *Daftar Lesikal & Dialek Brunei Darussalam*, Brunei, Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei.
- E. Ménétrier. 1933. *Le Vocabulaire Cambogien Dans Ses Rapports Avec Le sanskrit Et Le Pali*, Phnôm-Penh, Imprimerie Du Protectorat.
- Mohd Nor Azan bin Abdullah. 2013. *Thèse du doctorat: Étude Comparative Des Structures Et Des Systèmes Verbaux Du Français Et Du Malais*, Université Du Franche- Comté, Besançon France.
- Nik Safiah Karim. 2010. *Panorama Bahasa Melayu Sepanjang Zaman*, Kuala Lumpur, Universiti Malaya.
- Nik Safiah Karim at al., 2009. *Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga*, Kuala Lumpur, Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Piere Labrousse at al., 1984. *Dictionnaire Général Indonesian Français*, Paris, Association Archipel.
- Sylvain Brocquet. 2010. *Grammaire Élémentaire Et Pratique Du Sanskrit Classique*, Belgique, Édition Safran.
- Tee Boon Chuan. 2008. *Leksikografi Melayu dari Kaca Mata Morfologi Sanskrit* dalam Nor Hashimah Jalaluddin dan Rusmadi Baharuddin (Editor), *Leksikografi dan Leksikografi Melayu*, Kuala Lumpur, Dewan Bahasa dan Pustaka.

Laman Sesawang

<http://yoginifrommanila.com/2008/02/18/sanskrits-link-to-tagalog/>
https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_loanwords_in_Tagalog#Sanskrit

UNSUR ALAM DAN HUBUNGANNYA DENGAN MASYARAKAT SUKU KAUM BRUNEI DALAM TRADISI LISAN : PANTUN SUKU KAUM BRUNEI DI SABAH

Oleh:

*Norjietta Julita binti Taisin, PhD. Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris,
Perak Darul Ridzuan dan Tajip bin Tassan, Jabatan Pengajian Melayu, IPGK Kent Tuaran*

ABSTRAK

Tradisi lisan di Sabah merupakan hasil sastera rakyat tradisional yang tertua di negeri ini. Tradisi lisan adalah sebahagian daripada tradisi yang berkembang dalam sesebuah masyarakat kerana masyarakat pada ketika itu belum lagi mempunyai sistem tulisan. Tidak dapat dinafikan ramai generasi tua daripada pelbagai suku kaum di Sabah yang masih menuturkan genre lisan sama ada berbentuk cerita seperti mitos, dan cerita rakyat mahupun genre lisan bukan bercorak cerita seperti puisi tradisional (pantun, syair, gurindam dan mantera), peribahasa, kias ibarat, teka-teki dan sebagainya. Suku kaum Brunei juga tidak terkecuali daripada memiliki tradisi lisan tersebut seperti juga dengan suku kaum Melayu yang lain di Nusantara. Berpantun amat sinonim dengan suku kaum Brunei dan telah menjadi sebahagian daripada budaya mereka sejak dari dahulu sehingga kini. Suku kaum Brunei yang lebih dikenali sebagai *urang Barunai*, sebahagian besarnya menduduki kawasan pantai barat Sabah meliputi kawasan Papar, Bongawan, Membakut, Menumbok, Beaufort dan Sipitang. Sebahagian besar warga tua suku kaum Brunei masih lagi mengekalkan budaya berpantun. Tradisi pantun adalah salah satu daripada sastera warisan yang sangat digemari dan masih subur dalam masyarakat pendukungnya. Telah menjadi kelaziman kepada masyarakat suku kaum Brunei zaman dahulu suka berpantun, mereka lebih cenderung menggunakan unsur-unsur alam untuk tujuan tertentu, seperti pembayang di dalam pantun, simpulan bahasa dan sebagainya. Ini disebabkan masyarakat mereka terdahulu sangat menghargai alam. Generasi lama masyarakat suku kaum Brunei menyedari bahawa alam begitu kaya dengan flora dan faunanya telah banyak memberi manfaat dalam kehidupan seharian mereka. Misalnya, terdapat pelbagai tumbuh-tumbuhan yang boleh dijadikan penawar penyakit. Bahkan, matahari atau bintang di langit memberi petunjuk kepada mereka dalam menentukan arah atau peredaran satu-satu masa tanpa menggunakan alatan canggih seperti yang disajikan pada zaman moden sekarang.

Kata Kunci : Suku kaum Brunei, urang Barunai, Tradisi lisan, unsur alam, flora dan fauna.

Pengenalan

Sabah merupakan negeri yang kaya dengan variasi budaya tradisi dan pola seni yang menjadi warisan bagi setiap suku kaum masyarakat pendukungnya. Warisan budaya tradisi sudah pastinya dimiliki oleh setiap etnik yang diwarisi sejak zaman nenek moyang lagi. Budaya tradisi lisan merupakan salah satu warisan tradisi sama ada berbentuk cerita seperti mitos, dan cerita rakyat mahupun genre lisan bukan bercorak cerita seperti puisi tradisional (pantun, syair, gurindam dan mantera), peribahasa, kias ibarat, teka-teki dan sebagainya. Menurut Norjietta Julita Taisin (2014:6), tradisi lisan yang dituturkan oleh nenek moyang dalam masyarakat etnik di Sabah seperti cerita rakyat terangkum di dalamnya beberapa jenis cerita seperti cerita jenaka, cerita binatang, cerita lipur lara dan cerita teladan. Mana kala cerita mitos atau legenda pula telah menjadi sebahagian daripada nilai kepercayaan dalam pelbagai suku kaum di Sabah sama ada untuk menggambarkan kewujudan sesuatu tempat mahupun menggambarkan kehebatan keturunan mereka. Walaupun pada dasarnya kisah mitos ini tidak mempunyai bukti kesahihannya namun ia tetap menjadi satu cerita warisan yang disebarkan kepada generasi seterusnya secara lisan. Misalnya, cerita manusia mampu bertukar menjadi buaya, batu belah batu bertangkup dan sebagainya.

Sementara itu, genre puisi lisan berstruktur pantun yang dominan dalam kalangan pelbagai etnik di Sabah juga tidak terkecuali daripada penyebarannya. Maka suku kaum Brunei di Sabah juga tidak terkecuali daripada memiliki tradisi lisan tersebut seperti juga dengan suku kaum Melayu yang lain di Nusantara. Berpantun amat sinonim dengan suku kaum Brunei dan telah menjadi sebahagian daripada budaya mereka sejak dari dahulu sehingga kini.

Latar Belakang

Suku kaum Brunei merupakan salah satu kaum minoriti di Sabah. Suku kaum ini yang lebih dikenali sebagai *urang Barunai*, dan banyak terdapat di Wilayah Persekutuan Labuan, Membakut, Beaufort, Negara Brunei Darussalam dan terdapat juga di Lawas dan Limbang Sarawak. Asal usul suku kaum ini di Sabah berkait rapat dengan sejarah Kesultanan Brunei. Suatu masa dahulu,

sebelum kedatangan penjajah British di Sabah, Sabah merupakan salah satu jajahan takluk Kesultanan Brunei. Oleh sebab itulah terdapatnya suku kaum Brunei di Sabah. Sabah mula terpisah dengan Kesultanan Brunei pada 11 Ogos 1865 apabila konsul Amerika, Charles I. Moses menubuhkan 'American Trading Company' di Ellena (Kimanis), Sabah. Ini diikuti lagi dengan penjajahan British, Jepun, British Colony dan akhirnya sehinggalah penyertaan Sabah dalam membentuk Malaysia pada tahun 1963 (*Ensiklopedia Sejarah dan Kebudayaan Melayu, Jil.1, 1998: 682-684*) dalam Norjietta Julita Taisin, 2014.

Masyarakat Brunei merupakan antara kaum minoriti di Sabah. Ini kerana suku kaum ini hanya tertumpu di beberapa bahagian kecil di Sabah dan jumlahnya juga tidaklah ramai. Walau bagaimanapun, dalam kalangan kaum minoriti di Sabah, suku kaum Brunei merupakan kelompok teramai. Mengikut bancian pada tahun 1991, terdapat kira-kira 123,810 orang Brunei di Sabah. Jumlah ini merupakan 6.64% daripada jumlah keseluruhan penduduk di Sabah (*Jabatan Perangkaan Malaysia, 1991*). Menurut Mat Zin Mat Zin Mat Kib, (2002: 20) dalam Norjietta Julita Taisin (2014 :4), tumpuan petempatan mereka ialah di sepanjang Pantai Barat Sabah bermula dari Sipitang, Weston, Menumbok, Labuan, Kuala Penyu, Kota Klias, Membakut, Bongawan, Kimanis, Benoni dan Papar. Dari sudut geografinya, kawasan-kawasan petempatan ini terletak berhampiran dengan negara Brunei dan menjadi tempat bagi kumpulan etnik Melayu-Brunei menjalankan kegiatan urus niaga, menangkap ikan dan aktiviti kehidupan mereka yang lain.

Berdasarkan catatan sejarah, orang Melayu Brunei yang berasal dari Negara Brunei Darussalam telah berada di Sabah sejak dari kurun yang ke-16 Masihi (Muzium Sabah, 1992: 7). Di Sabah, kebanyakan antara mereka menetap di daerah Papar, Beaufort dan Sipitang. Menurut catatan Muzium Sabah (1992: 7), pada masa dahulu Sabah ialah sebahagian daripada empayar Kesultanan Melayu Brunei. Oleh itu, ramai orang Melayu Brunei telah datang berniaga dan bercucuk tanam di sekitar pantai barat Sabah. Lama kelamaan, sesetengah daripada mereka memilih untuk menetap di sekitar Sabah sehingga ke hari ini (Low Kok On, 2015).

Seperti mana suku kaum yang lain di negeri Sabah seperti suku kaum Bisaya, Kadayan, Kadazan, Bajau dan sebagainya suku kaum Brunei juga mempunyai sejarah yang tersendiri mengenai asal usul nama 'Brunei'. Berdasarkan catatan tradisi lisan yang diperolehi daripada Syair

Awang Semaun, perkataan 'Brunei' berasal daripada perkataan 'baru nah'. Mengikut ceritanya, rombongan klan atau Sakai yang dipimpin Pateh Berbai pergi ke Sungai Brunei untuk mencari tempat mendirikan negeri baru. Setelah mendapati kawasan itu berkedudukan

strategik (diapit oleh bukit, air, mudah untuk dikenali, memudahkan pengangkutan, dan kaya ikan), maka mereka pun mengucapkan perkataan 'baru nah' yang bererti tempat itu sangat baik dan berkenan di hati mereka. Perkataan 'baru nah' itu lama-kelamaannya berubah menjadi Brunei (*Ensiklopedia Sejarah dan Kebudayaan Melayu, Jil.1, 1998: 682-684*) dalam Norjietta Julita Taisin, 2014.



Peta Negeri Sabah: Daerah Papar, Beaufort dan Sipitang.

Budaya, kepercayaan dan bahasa orang Melayu Brunei di Sabah tidak jauh berbeza daripada budaya, kepercayaan dan bahasa orang Melayu Brunei di Negara Brunei Darussalam. Suku kaum Melayu Brunei di Sabah beragama Islam dan menuturkan bahasa Melayu Brunei. Atas sebab sudah sekian lama tinggal di Sabah, bahasa pertuturan mereka bercampur aduk dengan gaya pertuturan kumpulan etnik peribumi Sabah lain. Berbanding dengan orang Melayu di Brunei, pertuturan orang Melayu Brunei di Sabah adalah lebih laju sedikit.

Sebahagian besar warga tua suku kaum Brunei masih lagi mengekalkan budaya berpantun. Tradisi pantun adalah salah satu daripada sastera warisan yang sangat digemari dan masih subur dalam masyarakat pendukungnya. Telah menjadi kelaziman kepada masyarakat suku kaum Brunei zaman dahulu suka berpantun, mereka lebih cenderung menggunakan unsur-unsur alam untuk tujuan tertentu, seperti pembayang di dalam pantun, simpulan bahasa dan sebagainya. Ini disebabkan masyarakat mereka terdahulu sangat menghargai alam. Generasi lama masyarakat suku kaum Brunei menyedari bahawa alam begitu kaya dengan flora dan faunanya telah banyak memberi manfaat dalam kehidupan seharian mereka. Misalnya, terdapat pelbagai tumbuh-tumbuhan yang boleh dijadikan penawar penyakit. Bahkan, matahari atau bintang di langit memberi petunjuk kepada mereka dalam menentukan arah atau peredaran satu-satu masa tanpa menggunakan alatan canggih seperti yang disajikan pada zaman moden sekarang.

Istilah Pantun Di Sabah

Di Sabah setiap suku kaum mengenali pantun dengan istilah menurut dialek bahasa daerah masing-masing. Justeru sebagai khazanah tradisi lisan, pengucapan seni dalam pantun merupakan satu cara berkomunikasi yang digunakan oleh setiap kaum untuk menyampaikan perasaan, harapan, motivasi dan sebagainya. Di dalamnya terkandung pola pemikiran sesuatu bangsa untuk menyampaikan pengucapan.

Sementara itu, genre puisi lisan berstruktur pantun yang dominan dalam kalangan pelbagai etnik di Sabah juga tidak terkecuali daripada penyebarannya. Maka wujudlah pelbagai istilah yang digunakan bagi merujuk kepada genre lisan berstruktur pantun di Nusantara. Di Sabah setiap suku kaum mengenali genre lisan berstruktur pantun dengan istilah atau panggilan menurut suku kaum masing-masing. Menurut Lokman Abdul Samad (2002: 8), bagi masyarakat Bisaya di Beaufort dan Kuala Penyu, pantun dikenali dengan *badaop* atau *badaup*. Manakala masyarakat Bajau di Kota Belud menyanyikan pantun dengan iringan muzik dan mengidentifikasikan pantun sebagai *kalang* dan *isun-isun* (Ismail Abas, 1989: 56). Manakala dalam masyarakat Kadazandusun, genre puisi lisan berstruktur pantun dikenali sebagai *sudawil* dan jika ia diungkapkan secara berbalas-balas ia dinamakan *tala-ala'* tetapi masih dalam elemen puisi lisan berstruktur pantun iaitu *sudawil* (Norjietta Julita Taisin, 2014: 6).

Manakala kaum Kadazandusun yang tinggal di pantai barat seperti Penampang, Papar, Tuaran, Kiulu, Tamparuli, Tenghilan, Kota Belud dan juga di lembah bukit di Ranau, Tambunan, dan Keningau adalah sebahagian daripada penutur genre lisan *sudawil*. *Sudawil* tidak ditulis dan tumbuh subur di segenap lapisan masyarakat lama sebelum mereka mengenal baca-tulis (buta huruf). Ia terhasil secara spontan oleh golongan yang berusia lanjut dan pada kebiasaannya tinggal di kampung-kampung yang jauh di pedalaman. Demikianlah seterusnya, sehingga segala unsur tradisi, sejak proses daripada menerima, mengingat, mengolah, menyampaikan dan menyebarkan daripada mulut ke mulut, semuanya dilakukan secara lisan kepada generasi berikutnya. Kadang kala sedikit sebanyak perubahan berlaku daripada bentuk asal terjadi kerana proses penurunan berlaku daripada mulut ke mulut. Yakni, ia dipelajari melalui penyertaan dalam masyarakat yang mengamalkannya dan diwariskan kepada generasi seterusnya melalui pembelajaran tidak formal juga secara lisan. Dalam kehidupan seharian, ia lazim disampaikan oleh seorang ibu kepada anaknya, seorang penyampai kepada para pendengarnya, ataupun sesama anggota dalam masyarakat mereka (Norjietta Julita Taisin, 2014: 6).

Sementara itu, menurut beberapa sumber masyarakat Melayu-Brunei di Papar, Membakut dan Bongawan pantun yang diungkapkan secara berbalas-balas dengan istilah *dondang* atau *badundang*. Ia merupakan pantun keistimewaan suku kaum Brunei di Sabah. Ia bukan sahaja digunakan dalam pergaulan anak-anak muda, tetapi juga digunakan dalam setiap peristiwa seperti majlis pertunangan, perkahwinan dan sebagainya.

Walaupun begitu banyak tradisi lisan bukan bercorak cerita yang terdapat di Sabah, namun penulis tertarik untuk mengetengahkan puisi tradisi suku kaum Brunei iaitu *badundang*. Tinjauan awal yang dilakukan oleh penulis di sekitar daerah Bongawan dan membakut mendapati bahawa kebanyakan warga tua suku kaum Brunei masih mengingat dan gemar *badundang* yang pernah diwarisi oleh nenek moyang pada zaman silam. Ia merupakan medium komunikasi kepada masyarakat suku kaum Brunei pada suatu ketika dahulu yang akan digunakan untuk menyampaikan mesej kepada masyarakat pendukungnya, dan ia lahir daripada daya kreatif berdasarkan pemikiran dan pengalaman orang tua-tua dengan keindahan serta kehalusan bahasa yang tersembunyi.

Badundang

Badundang, *dundang* atau *badondang* merupakan satu keistimewaan suku kaum Brunei di Sabah. *Badundang* berbeza dengan *dondang* sayang. Ia memerlukan alat bunyi-bunyian seperti kulintangan dan tetawak. Secara tradisinya *badundang* akan dijalankan dalam istiadat perkahwinan. Ini disebabkan majlis perkahwinan adalah salah satu cara menghimpunkan seluruh keluarga dan penduduk kampung. Pada kebiasaannya atur cara majlis perkahwinan diadakan selepas musim menuai. Kerja-kerja sawah padi yang dilakukan secara *mamuncang* atau *gotong royong* akan diteruskan lagi semasa membuat persiapan kenduri kahwin. Budaya *mamuncang* adalah ramuan bagi menambahkan lagi seri dan kemeriahan majlis berkenaan. Tambahan pula hasil padi yang banyak boleh menampung makanan kenduri untuk menjamu seluruh kaum keluarga dan jiran tetangga semasa malam berjaga (Lokman Abdul Samad, 2009 :105).

Tambah Lokman Abdul Samad (2009: 105), *badundang* pada ketika dulu merupakan acara yang ditunggu-tunggu ketibaannya. Pada waktu inilah golongan teruna dan dara berkesempatan menyatakan rasa hati, kehendak dan kerinduan pada pasangan masing-masing. Pada malam berjaga-jaga, ia merupakan masa yang terbaik untuk teruna dan dara mendekati idaman hati masing-masing dengan berbalas-balas pantun. Anjung disediakan di tingkat atas rumah bagi menempatkan golongan dara. Golongan dara dan teruna diasingkan bagi menambahkan lagi seri atau suasana majlis *badundang*. Oleh kerana terpisah maka hanya suara sahaja yang kedengaran. Menjelang tengah malam, majlis *badundang* akan diadakan dengan dimulakan dengan paluan tetawak dan kulintangan. Maka bermula lah pusingan-pusingan untuk mereka *badundang*.

Skop Perbincangan

Sebagai titik tolak perbincangan diketengahkan perbincangan unsur alam dan hubungannya dengan masyarakat suku kaum Brunei dalam tradisi lisan iaitu pantun suku kaum Brunei di Sabah. Data perbincangan dipetik secara rawak daripada koleksi-koleksi pantun suku kaum Brunei di Bongawan dan Membakut Sabah. Ada beberapa buah pantun yang dikutip terus daripada informan yang terlibat seperti yang dilampirkan. Dalam huraian ini dinyatakan unsur alam dan hubungannya dengan masyarakat suku kaum Brunei yang terungkap dalam pantun.

Pengaruh Alam Dalam Pantun Suku Kaum Brunei

Keunikan pantun menambat hati dan seterusnya menarik perhatian para sarjana sama ada tempatan mahupun Barat untuk mengkajinya. Antaranya ialah R.J.Wilkinson dan R.O. Winstedt (1961); Francois-Rene Daillie (188); Harun Mat Piah (1989); Muhammad Haji Salleh (1991;27-40); Braginsky (1998:364-373) dan sebagainya. Richard O.Winstedt(1961:3) antara lain menyatakan, "... no one can estimate the mental scope of the Malay without an understanding of the pantun..." . Senada dengannya, Muhammad Haji Salleh (1986:3) menegaskan, "...mungkin pantunlah yang jelas sekali memperlihatkan genius dan kesempurnaan seni sastra bangsa Melayu. Pantun mengandungi jiwa, seni, kebijaksanaan dan budi bahasa Melayu". Pernyataan ini memperlihatkan betapa tinggi nilai yang diletakkan terhadap pantun. Namun, bentuk pantun ini bukan milik mutlak orang Melayu sahaja. Pantun dicipta dan diamalkan di pelbagai daerah, bahasa dan kebudayaan dan dikenali dengan dengan bermacam nama (Shaiful Bahri Md.Radzi, 2003:41-57).

Ramai pengkaji menyatakan bahawa pengaruh alam sememangnya sentiasa terungkap dalam pantun mengikut suku kaum masing-masing. Demikian juga halnya dengan kehidupan suku kaum Brunei sememangnya tidak dapat dipisahkan dengan alam kerana membesar

bersama alam dan alam begitu kuat mempengaruhi kehidupan masyarakat pendukungnya sehingga pengaruh alam itu menjadi sumber inspirasi suku kaum Brunei dalam mencipta pantun. Itulah keistimewaan suku kaum Brunei, mahir menggunakan elemen alam sebagai panduan dalam proses kehidupan mereka seharian (Berita Brunei, 2012) dalam Norjieta Julita Taisin, 2014). Ini selaras dengan pendapat H B Jassin di dalam penulisan master Zurinah Hassan (2007) mengatakan bahawa "Seniman yang halus perasaannya sangat rapat hubungannya dengan alam sekitar. Dalam angan-angannya alam itu hidup juga dan tumbuh-tumbuhan, batu-batu dan bunga-bungaannya baginya ialah makhluk yang bernyawa".

Sama seperti masyarakat lain di Nusantara, suku kaum Brunei di Sabah juga sangat menghargai alam kerana itu mereka cenderung menggunakan unsur-unsur alam untuk tujuan tertentu khasnya dalam pembayang pantun, simpulan bahasa dan sebagainya. Suku kaum Brunei juga amat menyedari bahawa alam yang kaya dengan flora dan faunanya telah banyak memberi manfaat dalam kehidupan seharian mereka. Misalnya terdapat pelbagai jenis tumbuh-tumbuhan yang dijadikan penawar penyakit seperti akar-akar kayu, daun pandan, daun *simpur* dan sebagainya. Nenek moyang zaman silam dalam masyarakat suku kaum Brunei amat bergantung pada matahari, bintang dan bulan untuk melihat waktu atau perubahan-perubahan tertentu khasnya berkaitan dengan masa, cuaca dan sebagainya. Pantun di bawah dikaitkan dengan alam tumbuh-tumbuhan yang kata-katanya diungkap dalam pantun suku kaum Brunei.

Kapayas banyak gatahnya

Akar bahar tabal rumpunnya;

Anak damit banyak ulahnya

Sabar mengajar baik jadinya.

(sumber : Abas Chali, 76 tahun, Kg.Pimping Membakut, 21 Mac 2016)

*Kapayas = buah betik

*Anak damit = anak kecil

*Ulahnya = kerenahnya

Kapayas (buah betik) merupakan unsur alam terungkap dalam pembayang pantun tersebut, ini kerana pokok betik tumbuh di persekitaran mereka. Bukan sahaja buahnya yang boleh dimakan tetapi akarnya juga banyak kegunaannya termasuklah daunnya sekali. Justeru ia terungkap dalam pantun. Selain buah betik yang masak sedap dimakan tetapi buah betik yang muda juga dapat dibuat sayur sama ada tumis mahupun rebusan sup. Menurut nenek moyang masyarakat pendukungnya rebusan air sup sayur buah betik yang muda, amat sesuai diminum oleh si ibu yang baharu sahaja lepas bersalin kerana dikatakan dapat melebatkan air susu ibu yang menyusukan *anak damit* yang baru lahir. Maka itu terungkap juga dalam pantun tersebut leksikal '*anak damit*' (anak kecil) kerana berkait rapat dengan buah betik untuk ibu yang baharu sahaja lepas bersalin. Demikian juga akar betik dikatakan dapat menurunkan tekanan darah tinggi kerana rasanya yang pahit apabila direbus dan airnya diminum.

Kapayas yang masak berwarna kuning dan ada yang kemerah-merahan seolah-olah dikaitkan dengan kesabaran ibu bapa dalam mendidik anak-anak yang masih kecil '*anak damit banyak ulahnya, sabar mengajar baik jadinya*'. Kapayas masak yang berwarna kemerah-merahan dikaitkan dengan *anak damit*, kerana *anak damit* yang baru lahir juga mempunyai kulit kemerah-merahan terutama pipi bayi. Maka itu terungkap dalam pantun unsur alam tersebut hasil kebijaksanaan nenek moyang masyarakat penggunaannya.

Sementara itu, unsur alam seperti flora dan fauna juga sering kali terungkap sama dalam pantun suku kaum Brunei. Misalnya ;

Asam bambangan dicampur kandis
Lauk pusu tarapung-apung;
Hati baik mulut pun manis
Jadi sebutan orang sekampung.

(sumber : Abas Chali, 76 tahun, Kg.Pimping Membakut, 21 Mac 2016)

*Lauk pusu = ikan bilis

Asam bambangan dan lauk pusu terungkap sebagai pembayang pantun tersebut. Suku kaum Brunei amat sinonim dengan makanan tradisional *ambuyat* (*ombulung*) iaitu sagu daripada pokok rumbia. Ia amat sedap dimakan bersama dengan air asam bambangan bercampur rebusan lauk pusu (ikan bilis). Pada kebiasaannya mereka akan makan beramai-ramai menggunakan *candas* (pencungkil), dan masing-masing mencacapkan *ambuyat* tersebut ke atas air asam bambangan bercampur dengan rebusan lauk pusu. Dengan memakan ini sahaja mereka sudah berasa kenyang walaupun tidak makan nasi pada ketika itu. Ketika makan bersama-sama ikatan kekeluargaan mereka akan bertambah erat kerana *ambuyat* tersebut hanya dibuat dalam satu bekas sahaja dan masing-masing akan mengambilnya iaitu melilit-lilitkannya menggunakan *candas*. Justeru, mereka diibaratkan bersatu hati kerana makan bersama-sama (*beurung-urung*) dan menjauhkan perselisihan dan hati sentiasa baik, pertuturan harus bersopan tidak menyakitkan hati orang lain agar kebbaikannya menjadi sebutan dan contoh yang baik dikampung mereka.

Jelaslah bahawa kecintaan terhadap alam masyarakat suku kaum Brunei terungkap dalam pantun. Ini selaras dengan Muhammad Haji Salleh (2008) , "manusia Melayu amat peka dan setia kepada alam raya". Kesensitivitan dan kesetiaan mereka terhadap alam telah melahirkan karya sastera yang diwarisi sehingga kini. Antaranya ialah pantun, syair dan gurindam yang membicarakan unsur alam dalam penyampaian isi tersurat dan tersirat.

Menurut informan, zaman nenek moyang masyarakat suku kaum Brunei lebih suka merenung alam yang memberi makna mendalam terhadap erti kewujudan dan kehidupan yang dilaluinya. Keadaan ini berlaku kerana pada zaman tersebut mereka mudah dirangsang oleh suasana alam yang dirasakan dan diamatinya sama ada semasa di sawah padi atau ketika sedang beristirahat di rumah.

Pantun suku kaum Brunei di Sabah berkait rapat dengan sistem nilai kemasyarakatan yang luhur, berbudi bahasa, bergotong-royong, wujudnya nilai-nilai kekeluargaan yang tinggi dan sebagainya dalam interaksi sosial masyarakat penggunaanya. Pantun-pantun tersebut mempunyai hubungan dengan unsur alam walaupun ianya bertemakan pelbagai sudut seperti :

Pantun percintaan dan kasih sayang
Pantun Jenaka
Pantun nasihat (konteks pengajaran)
Pantun teka-teki
Pantun agama
Dan sebagainya.

Pantun suku kaum Brunei bukan hanya sebagai alat hiburan semata-mata tetapi didalamnya terselit nilai, adat dan budaya leluhur masyarakat penggunaannya yang berteraskan agama juga masih terpelihara.

Pantun Kasih Sayang

Wujudnya pantun kasih sayang masyarakat suku kaum Brunei merupakan luahan emosi terkandungnya perasaan cinta terhadap seseorang. Ia menggambarkan harapan bagi pasangan yang sedang berkasih sayang seperti yang terungkap dalam pantun berikut:

Barapa tinggi kayu badiri
Tinggi lagi kayu bapanggal;
Barapa dandam orang yang pargi
Dandam lagi orang yang tinggal.

Tinggi lagu kayu bapanggal
Anak ayam di atas titi
Barapa dandam orang yang tinggal
Salam dikirim pengganti diri.

(sumber : Abas Chali, 76 tahun, Kg.Pimping Membakut, 21 Mac 2016)

*bapanggal = dipotong

*dandam = rindu

Jelas terungkap dalam pantun tersebut, bahawa unsur alam menjadi idea utama yang dijadikan pembayang. Leksikal *kayu bapanggal* merupakan unsur alam yang amat sinonim dipersekitaran mereka ketika itu. Masyarakat kaum Brunei yang juga bersawah padi mahupun *bagubang* (bersampan) ketika melalui anak sungai sudah pastinya menggunakan kayu sebagai pengayuh *gubang*. Sementara itu, mereka juga menggunakan *radu* dan *ragus* untuk membajak sawah. *Radu* dibuat dari kayu *kulimpapa*. Demikian juga dalam kehidupan seharian, seperti masyarakat lain juga kayu merupakan keperluan asas seperti membina rumah, membuat pagar, membuat *gayudan* mahupun dijadikan kayu api dan sebagainya.

Manakala anak ayam merupakan unsur fauna juga dijadikan idea sebagai pembayang kerana pada ketika itu masyarakat pendukungnya bergantung pada ayam yang berkokok untuk memastikan masa terutamanya waktu subuh.

Pantun tersebut diungkap untuk pasangannya sama ada kekasih mahu pun isteri atau sebaliknya yang terpaksa meninggalkan orang tersayang kerana ingin mencari rezeki buat sementara waktu. Kerinduan yang ditanggung diluahkan dalam pantun walaupun tidak bertemu tetapi masing-masing berkirim salam sebagai pengganti dirinya.

Pantun Jenaka

Pantun jenaka juga tidak terkecuali dalam masyarakat suku kaum Brunei yang lazimnya mengandungi unsur kelucuan dengan kata-kata yang menggelikan hati, membangkitkan ketawa, lucu, perbuatan atau kata-kata untuk membuatkan orang ketawa, berkelakar, berlawak dan mengurangkan tekanan. Pada kebiasaannya, ia diungkap sambil bermain dan bergurau senda yang boleh mencuit hati dan membangkitkan rasa ceria.

Terungkapnya pantun jenaka dengan tujuan untuk menghibur orang yang mendengarnya, mahu pun kadang kalanya sebagai media untuk mereka saling menyindir dalam suasana yang penuh keakraban, sehingga tidak menimbulkan ketersinggungan. Dengan pantun jenaka masyarakat pendukungnya mengharap suasana menjadi semakin riang, menghilangkan rasa letih setelah penat bekerja seharian di sawah mahupun diungkap ketika sama-sama bergotong-royong dalam majlis kenduri dan sebagainya. Misalnya;

Bamban diraut sudah sedia
Menunggu kelupis akan dijalinnya
Lambat datang pembungkusnya
Berehat tah dulu sambil minum kopinya

(sumber : Hj. Ismail Maun, Kg.Pimping Membakut, dari buku Ambar Kasih: Syair Nasihat, 2012)

Dalam menyampaikan humor tersebut, masyarakat suku kaum Brunei sentiasa memberi batasan agar tidak melampaui batas yang dibenarkan oleh norma adat dan agama. Mereka sentiasa berhati-hati walaupun dalam suasana yang lucu tetapi mengambil kira persekitaran atau lingkungan yang mendengar pantun yang berunsur humor seperti pantun berikut;

Damit-Damit daun sarunai
Sungguhnya damit pembungkus nasi;
Damit-damit anak Barunai
Sungguhnya damit memikat hati.

Batang buruk batang tinggalam
Kalamunting tumbuh di batu;
Ka sana kami karang malam
Pasik dinding bukai pintu.

(sumber : Koleksi daripada Buku Ranik Daun Sarunai Dasu Mirah Kasumba 2005 oleh Pg.Hj.Abd.Rahman Hj.Pg.Ali, 79 tahun, Kg. Padang Bongawan)

*Damit-damit = kecil-kecil

*pasik = jentik

Walaupun pantun tersebut berisi senda gurau, tapi tetap memiliki kandungan nilai dan tunjuk ajar. Adakalanya, pantun jenaka tersebut tidak lebih dari tunjuk ajar yang disampaikan secara halus, sesuai dengan ungkapan. Demikianlah, pantun jenaka yang berkembang dalam kehidupan masyarakat suku kaum Brunei ternyata tidak terlepas dari unsur alam yang mempunyai nilai pengajaran dalam kehidupan seharian

Dapat diperhatikan ungkapan pantun tersebut yang jelas mempunyai hubungan dengan unsur alam iaitu tumbuhan seperti daun iaitu *daun serunai* dan *kalamunting* (sejenis tumbuhan yang tumbuh di batu). Daun serunai amat berguna dalam suku kaum Brunei untuk membungkus nasi terutama sekali nasi yang dijadikan bekalan untuk ke sawah padi, mahu pun turun ke laut atau sungai mencari ikan. Menurut nenek moyang masyarakat pendukungnya *daun serunai* walaupun saiznya tidak lebar tetapi dapat juga dijadikan pembungkus nasi, nasi yang dibungkus dengan daun tersebut terasa wangi dan sedap dimakan. Maka ia dijadikan idea untuk diungkapkan dalam pantun.

Pantun Nasihat (Pengajaran)

Terungkapnya pantun nasihat dalam masyarakat suku kaum Brunei bertujuan untuk menyampaikan pesan moral yang sarat dengan nilai-nilai luhur agama, budaya dan norma sosial. Melalui nilai-nilai disebarluaskan sehingga diwarisi oleh anak cucu mereka. Pantun nasihat adalah kombinasi dengan pantun adat yang diwarisi daripada nenek moyang masyarakat pendukungnya. Seperti pantun berikut:

Gulai kangkung si kacang parang
Makan kuaci berkudut-kudut;

Amunku batak tinggal saurang
Kampung usai menjadi kusut.

Makan pisang kalat-kalatan
Mari badundang di gudang kaca
Jangan kamu galat-galatan
Sama-sama sudah biasa.

(sumber : Koleksi daripada Buku Ranik Daun Sarunai Dasu Mirah Kasumba 2005 oleh
Pg.Hj.Abd.Rahman Hj.Pg.Ali, 79 tahun, Kg. Padang Bongawan)

*berkudut-kudut = berpinggang-pinggan
*galat-galatan = segan-segan

Jelas bahawa pantun tersebut berkisar pada unsur alam. Misalnya ungkapan '*gulai kangkung si kacang parang*' dan *pisang* yang dijadikan idea sebagai pembayang pantun tersebut. Sayur kangkung dan pisang yang mudah tumbuh dipersekitaran rumah mereka telah memberi idea untuk dijadikan ungkapan dalam pantun.

Pantun Tekateki

Pantun teka-teki dalam masyarakat suku kaum Brunei, seolah-olah sindiran yang memerlukan jawapan. Ia dijadikan sebagai menguji fikiran yang cukup efektif kerana sebagai permainan untuk mengasah fikiran. Ia menggunakan metafora atau bahasa kiasan sehingga menyebabkan seseorang berfikir untuk mendapatkan jawapannya. Ia sebagai hiburan di waktu senggang seperti yang berikut:

Lagung-lagung bunyi rampana
Galagah batu manis isinya;
Jika tau sindir batanya
Langit bagantung mana talinya.

Jawapan:

Galagah batung apa sulinya
Tudung saji tarindak pandan;
Langit tagantung tiada talinya
Sudah takdir dari Tuhan

(sumber : Koleksi daripada Buku Ranik Daun Sarunai Dasu Mirah Kasumba 2005 oleh
Pg.Hj.Abd.Rahman Hj.Pg.Ali, 79 tahun, Kg. Padang Bongawan)

*Lagung-lagung = berdentum-dentum
*galagah = tebu
*Galagah batung = tebu betung
*sulinya = tunasnya

Pantun tersebut juga berkisar kepada unsur alam seperti ungkapan *langit*, *sulinya* dan *galagah batung*.

Pantun Agama

Suku kaum Brunei juga turut memasukkan pantun dakwah yang berintikan amanah dengan tujuan agar hidup selamat dunia dan akhirat. Ia disebut pantun dakwah kerana isinya mengandungi ajaran dan pedoman. Orang tua-tua mengungkapkan pantun berkisar dari unsur alam untuk dijadikan idea dalam pantun seperti yang berikut:

Datang sudah kapal Santubung
Masuk hari ka Sungai Kanibung;
Mahal baras dari *ambulung*
Kapada Allah maminta tulung

Apa batu apa *batutu*
Takiding tumpah di puun sana;
Apa *ulahku* apa akalku
Akan pandinding api naraka.

(sumber : Koleksi daripada Buku *Ranik Daun Sarunai Dasu Mirah Kasumba 2005* oleh
Pg.Hj.Abd.Rahman Hj.Pg.Ali, 79 tahun, Kg. Padang Bongawan)

**ambulung* = *sagu*
**batutu* = sejenis ikan air tawar
**ulahku* = *caraku*; *dayaku*
**Takiding* = sejenis bakul

Bahasa kiasan dalam pantun suku kaum Brunei mencerminkan budaya masyarakat penggunaannya.

Masyarakat suku kaum Brunei zaman silam mencurahkan segala emosi dan pemikirannya secara tidak berterus terang. Seperti mana masyarakat lain di Nusantara mereka juga akan mereka menggunakan unsur-unsur alam sebagai perlambangan. Yakni, penggunaan unsur alam inilah yang memberi keindahan atau nilai estetika yang terungkap dalam pantun mereka. Unsur-unsur alam yang digunakan sebagai perlambangan merupakan perbandingan sesuatu perkara seperti penggunaan tumbuh-tumbuhan, binatang dan sebagainya. Suku kaum Brunei amat sinonim dengan pekerjaan bertani dan bersawah kerana itu dalam pantun mereka berkisar pada unsur alam yang sentiasa mereka lihat di persekitaran. Misalnya:

Takukur tarbang saratus
Turun ka tanah mamatuk padi;
Sudahku ukur sudah ku *pirus*,
Jangan tah *bajauh ati*

Sampan kutak parau Cina
Sarat mamuat si batang padi;
Apa Sabab dangan kerana
Kijang ditimbak palanduk mati.

(sumber : Koleksi daripada Buku *Ranik Daun Sarunai Dasu Mirah Kasumba 2005* oleh
Pg.Hj.Abd.Rahman Hj.Pg.Ali, 79 tahun, Kg. Padang Bongawan)

**bajau hati* = berasa sedih

Kekreatifan nenek moyang suku kaum Brunei pada zaman silam untuk meluahkan perasaannya dalam ungkapan pantun yang berunsurkan alam dikatakan satu perbandingan. Yakni, dengan

adanya unsur-unsur alam pantun lebih indah dan sedap didengar untuk menggambarkan situasi tersebut misalnya;

Sigup Cina tembakau Cina
Asap keluar *barbunga-bunga*;
Bapandang mata inda baguna
Sudahku tau urang ampunya.

(sumber : Koleksi daripada Buku *Ranik Daun Sarunai Dasu Mirah Kasumba 2005* oleh Pg.Hj.Abd.Rahman Hj.Pg.Ali, 79 tahun, Kg. Padang Bongawan)

**babunga-bunga* = berkepul-kepul
**sigup* = rokok

Pantun di atas memeperlihatkan perasaan seorang yang kecewa kerana orang yang disukainya atau yang menjadi idamannya selama ini telah menjadi milik orang lain. Kekecewaannya diluahkan seperti asap rokok yang berkepul-kepul walaupun diumpakkannya *barbunga-bunga* yang masih ada harapan untuk memilikinya tetapi musnah kerana telah menjadi milik orang lain. Penggunaan unsur alam bersesuaian dalam pantun tersebut dengan kekecewaan yang dialami oleh seseorang. Perkataan *barbunga-bunga* merupakan satu perbandingan atau kiasan yang diumpamakan masih ada harapan untuk memiliki orang yang dikasihinya.

Berdasarkan beberapa contoh pantun yang telah diketengahkan, jelas bahawa unsur-unsur alam menggambarkan budaya masyarakat suku kaum Brunei. Ia digunakan sebagai perlambangan dalam menekankan aspek kesantunan dan budi bahasa. Unsur-unsur alam yang terungkap dalam pantun mencerminkan budaya masyarakat pendukungnya seperti:

Pargi ka ulu mangambil rambutan
Sayang durian tidak babunga;
Sasal dauu pandapatan
Sasal kamudian inda baguna.

(sumber : Koleksi daripada Buku *Ranik Daun Sarunai Dasu Mirah Kasumba 2005* oleh Pg.Hj.Abd.Rahman Hj.Pg.Ali, 79 tahun, Kg. Padang Bongawan)

Perkataan *rambutan* yang digandingkan dengan *durian inda babunga* memperlihatkan penggunaan unsur alam semula jadi sebagai sindiran kepada sikap manusia yang membuat keputusan terburu-buru dalam sesuatu perkara yang akhirnya akan merugikan diri sendiri seperti ungkapan '*sasal dauu pandapatan, sasal kamudian inda baguna*'.

Rumusan

Jelas bahawa alam memainkan peranan yang sangat penting dalam masyarakat suku kaum Brunei zaman dahulu untuk mereka berinteraksi alam di sekeliling. Penggunaan unsur alam yang melibatkan objek alam fizikal yang dapat dilihat dengan mata kasar manusia dan dialami secara langsung itu menjadi petanda kepada makna sebenar. Pengamatan dan penghayatan yang tersirat dari objek-objek tersebut hanya tercapai setelah melalui proses pemerhatian, renungan dan penggunaan akal fikiran. Rangkumannya masyarakat suku kaum Brunei menggunakan unsur alam bagi menyatakan sesuatu perkara secara tersirat dan beradab walaupun maksudnya adalah sinis. Ungkapannya berperanan menjadi pelindung sesuatu perkara yang tidak ingin dinyatakan secara terang-terangan. Kesopanan kalangan masyarakat suku kaum Brunei telah menimbulkan satu cara hidup yang tidak suka berterus terang.

Rujukan

- Haji Ismail Maun. 2012. *Ambar kasih : Syair Nasihat*. Jabatan Cetak Kerajaan : Sabah
- Lokman Abdul Samad. 2002. *Badaub : Pantun Masyarakat Bisaya di Sabah*. Kertas Kerja dibentangkan di Persidangan Antarabangsa Pengajian Melayu Beijing Kedua, 8-15 Oktober, Beijing.
- Low Kok On .2015. *Belum Terminum Rasa Berahi. Satu Perbincangan Pantun Cinta Melayu Brunei di Sabah*. Kertas kerja dibentang di Persidangan Folklor Nusantara 2015, 12&13 Oktober, Kangar Perlis.
- Muhammad Haji Salleh. 2006. *Puitika Sastera Melayu*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Norjieta Julita Binti Taisin. 2014. *Sudawil : Analisis Dari Aspek Makna*. Tesis PhD : Universiti Malaysia Sabah.
- Pg.Hj.Abdul Rahman Bin Pg. Ali. 2005. *Ranik Daun Sarunai Dasu Mirah Kasumba*. Persatuan Masyarakat Brunei Sabah:PMBS
- Shaiful Bahri Md. Razi. 2003. Pantun Suku Kaum Mah Meri. *Akademika Jurnal Sains Kemasyarakatan dan Kemanusiaan UKM*, **74** (12),41-57.

TEKNIK PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN TATABAHASA BERASASKAN KORPUS MENERUSI KAEDAH DEMONSTRASI

Oleh:

Hishamudin Isam, Ph.D.
Universiti Utara Malaysia

ABSTRAK

Penggunaan teknik yang tepat, menarik dan terkini (bersifat kontemporari) sangat-sangat dituntut dalam proses pengajaran dan pembelajaran tatabahasa sesuatu bahasa kerana melalui teknik yang tepat inilah, pelajar-pelajar khususnya dapat memanfaatkan tempoh masa yang terhad untuk memahami aspek-aspek penting dalam tatabahasa. Sesuai dengan perkembangan dan perubahan terkini silabus mata pelajaran Bahasa Melayu Tingkatan 6 yang bukan sahaja mementingkan aspek bahasa dan tatabahasa, malah adanya komponen baharu iaitu analisis bahasa, maka kajian ini mencadangkan agar teknik pengajaran dan pembelajaran tatabahasa berasaskan perisian program daftar kata berbantu analisis data korpus digunakan untuk mengajar topik tatabahasa Bahasa Melayu Tingkatan Enam. Kaedah dijalankan dengan menjelaskan kepelbagaian jenis pangkalan data korpus yang ada, berserta cadangan pemilihan program daftar kata yang boleh digunakan untuk menganalisis kata. Seterusnya, fokus diteruskan kepada prosedur analisis berdasarkan kaedah demonstrasi yang melibatkan empat (4) langkah utama, sebelum di dipanjangkan kepada satu contoh analisis kata (kata sendi nama *daripada*) yang melibatkan kaedah demonstrasi kepada pelajar. Berdasarkan senario semasa kaedah demonstrasi dijalankan, dapat dikatakan bahawa penggunaan teknik ini telah menunjukkan perubahan kepada sikap dan pelibatan pelajar semasa proses pengajaran dan pembelajaran dijalankan. Mereka bukan sahaja aktif dalam perbincangan, malah dapat menunjukkan potensi untuk menjadi penyelidik yang baik dan hebat dalam lapangan bahasa dan linguistik. Penyelidik percaya, sekiranya teknik ini dirancang bersesuaian dengan pendekatan, kaedah, strategi pengajaran dan pembelajaran yang tepat dan sistematik, maka penggunaan teknik pengajaran dan pembelajaran berasaskan perisian program daftar kata dan dibantu oleh analisis data korpus ini mampu memberi impak positif, bukan sahaja kepada perkembangan pendidikan pelajar, tetapi dapat menyumbang kepada perkembangan pengkajian bidang bahasa dan linguistik Melayu di Malaysia.

Kata kunci: teknik, kaedah, pengajaran dan pembelajaran tatabahasa, korpus, kata sendi nama daripada

Pengenalan

Kementerian Pelajaran Malaysia di bawah Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia (PPIM) 2013-2025 telah menstruktur semula pengoperasian Tingkatan Enam selari dengan agenda Transformasi Pendidikan Negara. Antara aktiviti penting dalam pengstrukturkan baharu operasi Tingkatan Enam ialah menggubal semula semua sukatan pelajaran, termasuklah mata pelajaran Bahasa Melayu yang telah digunakan semenjak peperiksaan Sijil Tinggi Persekolahan Malaysia (STPM) pada tahun 2000 (Kementerian Pelajaran Malaysia, 2012a; Kementerian Pelajaran Malaysia, 2012b). Sukatan pelajaran baharu ini memberi penekanan terhadap aspek meningkatkan kemahiran menulis, mencari dan menganalisis maklumat, berfikir secara kritis dan kreatif, serta berkomunikasi secara berkesan dalam kalangan calon. Khusus untuk agenda kemahiran menulis, mencari dan menganalisis maklumat, sukatan baharu ini mewajibkan calon menjalankan kerja kursus yang melibatkan analisis bahasa.

Sesuai dengan perkembangan terkini sukatan tersebut, maka proses pengajaran dan pembelajaran juga seharusnya turut sama berkembang dan berubah. Killen (2006) mengatakan, penggunaan teknik yang tepat, menarik dan terkini (bersifat kontemporari) sangat-sangat dituntut semasa proses pengajaran dan pembelajaran berlangsung, khususnya apabila melibatkan proses pengajaran dan pembelajaran aspek tatabahasa. Justeru, kertas kerja ini bertujuan memperkenalkan teknik pengajaran dan pembelajaran tatabahasa berasaskan korpus dengan menumpukan perhatian kepada cadangan pemilihan perisian program daftar kata dan pangkalan data korpus, proses carian bahan (data bahasa), prosedur penggunaan program daftar kata, serta contoh analisis kebahasaan.

Teknik Pengajaran dan Pembelajaran Tatabahasa Berasaskan Korpus

Sesuai dengan perkembangan dan perubahan terkini silabus mata pelajaran Bahasa Melayu STPM yang bukan sahaja mementingkan aspek bahasa dan tatabahasa, malah adanya komponen baharu iaitu analisis bahasa, maka kajian ini mencadangkan agar teknik pengajaran dan pembelajaran tatabahasa berasaskan perisian program daftar kata berbantu analisis data korpus digunakan untuk mengajar topik tatabahasa Bahasa Melayu STPM. Cadangan ini dibuat setelah mengambil kira minat dan kecenderungan pelajar sekarang yang sangat dekat dengan dunia teknologi maklumat (Nasihah Hashim, 2004). Melalui teknik ini, pelajar-pelajar akan didedahkan dengan pembelajaran dan pengajaran tatabahasa berasaskan penggunaan perisian komputer dan analisis korpus, yang dapat membantu mereka memahami sistem tatabahasa dengan lebih komprehensif, efektif dan menyeronokkan. Sebagai cadangan, kaedah paling sesuai yang boleh digunakan semasa proses pengajaran dan pembelajaran berlangsung ialah kaedah demonstrasi. Melalui kaedah ini, pelajar-pelajar akan didedahkan terlebih dahulu dengan tatacara menggunakan perisian dan mengaplikasikan kaedah mengenal pasti kedinamikan sesuatu lexis. Kaedah demonstrasi yang dicadangkan akan disusuli oleh kaedah rincian bergantung kepada jenis pelajar (pelajar cemerlang, sederhana dan lemah).

Kaedah Demonstrasi

Kaedah demonstrasi yang juga dikenali sebagai kaedah tunjuk cara ialah kaedah yang biasanya digunakan untuk menunjukkan cara sesuatu proses hendak dijalankan. Menurut Iline (2013) teknik ini telah lama dikenal pasti sebagai teknik yang paling berkesan untuk membina kemahiran psikomotor, khususnya kepada kanak-kanak. Menerusi teknik ini, guru-guru akan dapat mencontohi tunjuk cara yang dilakukan oleh kumpulan penyelidik sewaktu kaedah pengajaran dan pembelajaran tatabahasa berasaskan penggunaan perisian program daftar kata berbantu data korpus dijalankan, dan seterusnya guru-guru pula boleh membimbing pelajar-pelajar dengan menggunakan kaedah yang sama.

Terdapat beberapa prinsip yang perlu diikuti oleh guru semasa proses demonstrasi dijalankan (Adekoya, & Olatoye 2011; Hackathorn, Solomon, Blankmeyer, Tennial, & Garczynski 2011; Abdulhamid Auwal, 2013). Tiga perkara asas yang mesti diperhalusi oleh guru sebelum sesuatu kaedah demonstrasi dijalankan ialah:

Sebelum kaedah demonstrasi dijalankan

memastikan peralatan (komputer) dan tempat demonstrasi (makmal) berada dalam keadaan yang baik dan sesuai dengan kondisi pengajaran dan pembelajaran

menentukan dan menerangkan topik, objektif dan kandungan tunjuk cara yang akan dijalankan terlebih dahulu kepada pelajar

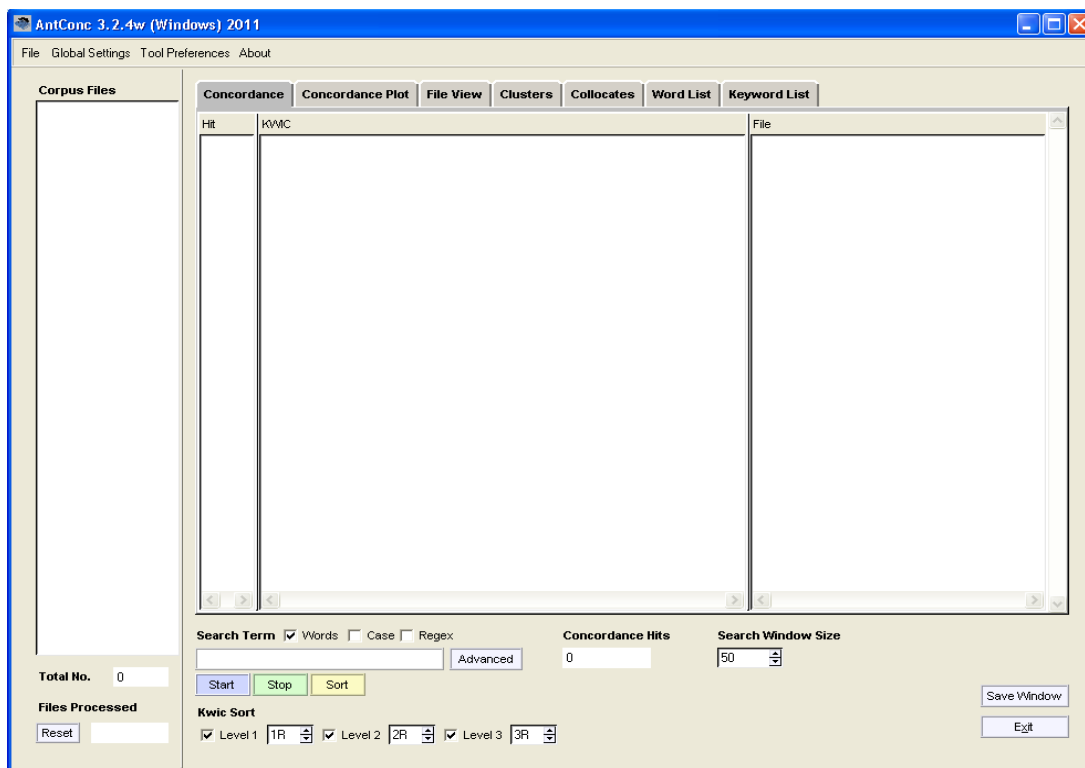
Semasa kaedah demonstrasi dijalankan

memandang ke arah pelajar ketika memberi penerangan tentang aktiviti demonstrasi yang dijalankan

menerangkan langkah itu sekali lagi sekiranya terdapat pelajar yang menunjukkan keraguan menggunakan teknik menyoyal untuk menarik perhatian pelajar
 memastikan pelajar dapat melihat dan mendengar dengan jelas demonstrasi serta penerangan yang dijalankan
 meminta seorang pelajar membuat demonstrasi sekali lagi untuk memperkukuhkan pemahaman tentang cara-cara melaksanakan sesuatu aktiviti
 Selepas kaedah demonstrasi dijalankan
 mengadakan perbincangan dengan pelajar berkenaan bahagian-bahagian demonstrasi yang terpenting seperti langkah memasukkan data dalam perisian, dan menganalisis data (mengenal pasti, mengklasifikasi dan menghurai data)
 mengadakan aktiviti pengukuhan
 menilai potensi setiap pelajar
 memilih beberapa orang pelajar yang telah menguasai aktiviti yang dijalankan, untuk menjadi pembimbing (fasilitator) yang akan membantu pelajar-pelajar lain yang masih dan sedang menguasai aktiviti yang dijalankan

Cadangan Pemilihan Perisian Program Daftar Kata dan Pangkalan Data Korpus

Secara umumnya, kertas kerja ini akan menumpu kepada cadangan penggunaan perisian program daftar kata *antconc* (halaman depan program ini seperti dalam Rajah 1). Perisian program *antconc* atau nama penuhnya Anthony Concordance (mengambil sempena nama pengusahanya, Anthony Laurence) ialah program perisian daftar kata yang boleh diperoleh secara percuma dalam talian google. Perisian ini telah banyak membantu kajian-kajian linguistik berasaskan korpus (Laurence Anthony's Website, 2000).



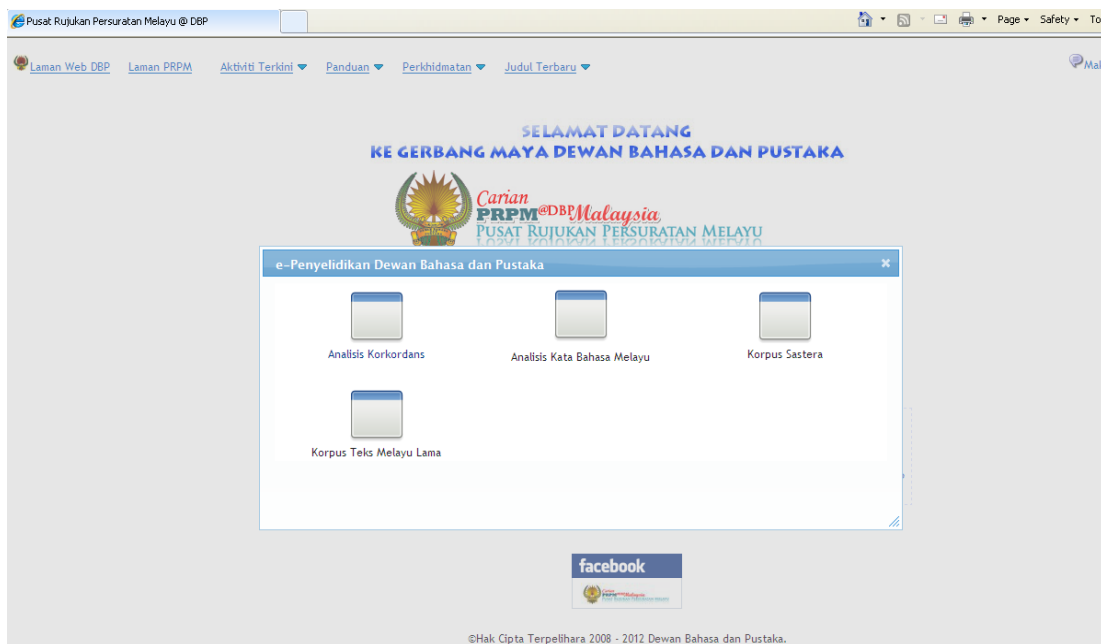
Rajah 1 Halaman Depan Perisian Program AntConc

Antara item bilangan statistik yang mesti diketahui untuk menggambarkan fenomena kebahasaan (Wetzel, 2009) sebagaimana yang boleh diteliti dalam perisian ini ialah seperti: *type* - bilangan unit leksikal yang akan dikaji (bermakna satu jenis lexis bersamaan dengan satu *type*)

frequency – juga disebut sebagai bilangan kekerapan - jumlah keseluruhan bilangan satu jenis lexis (*type*) yang terdapat dalam korpus yang dikaji.

tokens – juga disebut sebagai bilangan keberlakuan - bilangan unit leksikal (secara keseluruhan) yang terdapat dalam sesuatu korpus yang dikaji.

Sementara itu, satu daripada contoh pangkalan data yang sesuai digunakan untuk tujuan pengajaran dan pembelajaran tatabahasa ialah pangkalan data korpus Dewan Bahasa dan Pustaka yang boleh dilayari secara terus melalui laman web www.dbp.gov.my. Melalui pangkalan data ini, pelbagai data subkorpus boleh diperolehi seperti data daripada buku, akhbar, majalah, efemeral, teks sastera, kertas kerja dan perbahasan (contoh paparan muka hadapan seperti dalam Rajah 2 di bawah).



Rajah 2 Muka Hadapan Pangkalan Data Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka

Setiap data yang dipilih, boleh digunakan oleh para guru dan pelajar untuk tujuan memahami sesuatu topik tatabahasa dengan lebih mendalam lagi. Hal ini kerana setiap satu data tersebut dapat membekalkan percontohan dan perbilangan yang banyak, percontohan yang mengikut rumus tatabahasa, dan percontohan yang melawan arus rumus tatabahasa. Kesemua percontohan ini akan diteliti oleh pelajar-pelajar sendiri, dengan guru sebagai pembimbing yang membantu menunjuk jalan bagaimana sesuatu prosedur analisis dapat dijalankan.

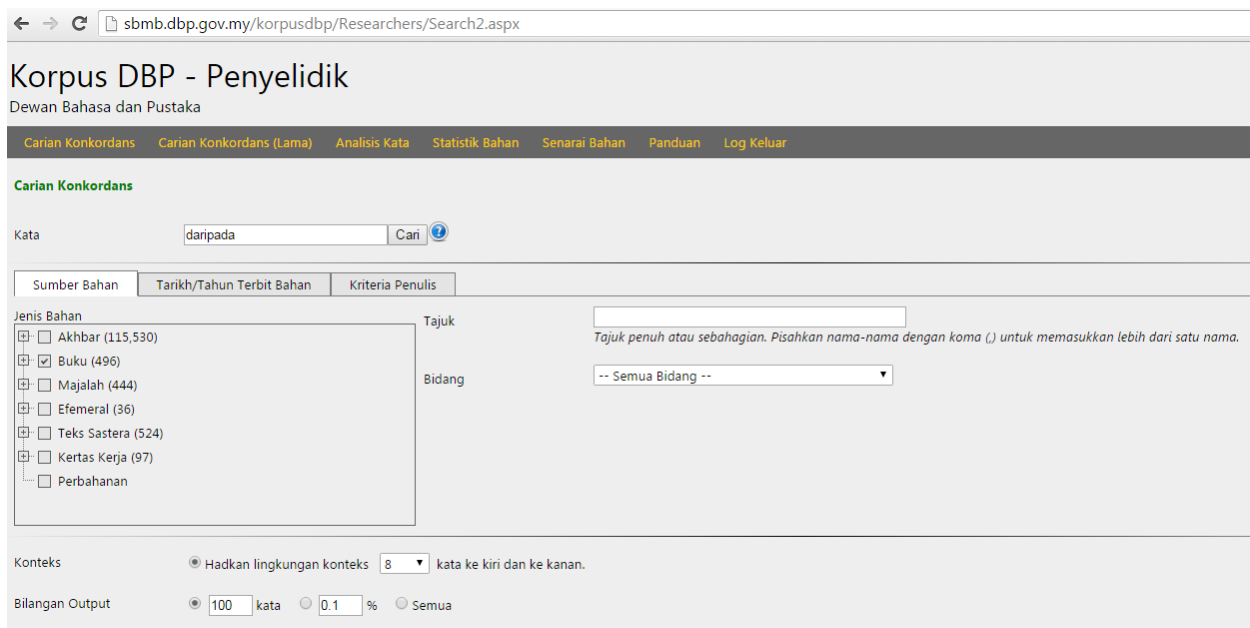
Proses Carian Bahan (Data Bahasa) dan Prosedur Penggunaan Program Daftar Kata

Untuk memperoleh data seperti yang diharapkan, dan sesuai dengan topik yang akan dibincangkan, serta tatacara bagaimana data tersebut boleh dianalisis dengan menggunakan

program daftar kata *antconc* sebagai satu teknik alternatif yang dapat membantu menarik minat pelajar mempelajari tata bahasa, maka disertakan langkah-langkah berikut, sebagai satu daripada kaedah demonstrasi yang perlu ditunjukkan kepada mereka.

Langkah 1

Dengan bantuan guru, pelajar diminta untuk memuat turun data daripada Pangkalan Data Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (Pusat Rujukan Persuratan Melayu, Dewan Bahasa dan Pustaka, 2012) di bawah subkorpus buku teks. Rajah 3 di bawah ialah contoh laman pangkalan data korpus Dewan Bahasa dan Pustaka yang digunakan untuk memuat turun data pilihan (kata sendi nama *daripada*) dari sumber subkorpus data buku. Rajah 4 pula ialah contoh laman yang memaparkan data pilihan (kata sendi nama *daripada*) yang telah siap dimuat turun dalam bentuk baris konkordan.



Rajah 3 Laman Memuat Turun Data Pilihan

← → sbmb.dbp.gov.my/korpusdbp/Researchers/Search2.aspx

Korpus DBP - Penyelidik

Dewan Bahasa dan Pustaka

Carian Konkordans Carian Konkordans (Lama) Analisis Kata Statistik Bahan Senarai Bahan Panduan Log Keluar

Carian Konkordans

Senarai Konkordans Kolokasi

Kembali Muat Turun Keputusan Cari Semula

Isih : Tiada Isihan Isih Senarai

No.	No. Rekod	Konteks Kiri	Kata	Konteks Kanan	Maklumat Artikel/Bahan
1	97064#74	Sa-bagaimana yang telah di-nyatakan, darah terdini	daripada	satu bahagian kumin pepejal, sel darah, ia-itu sel ...	DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA. SAINS AM MALAYSIA TINGKATAN LIMA. Pendidikan,
2	97203#135	... yang terdapat didalam pilem asing itu lebih buruk	daripada	Bahasa Melayu didalam pilem Melayu sendiri.	MEMORANDA (ASAS 50). Sastera, 1962
3	97031#146	... bumbung yang tertutup sehingga bahagian dalamnya terlindung terus	daripada	cahaya mata hari.	MOHD ASRAF ABDUL WAHAB DLL. BAHASA MALAYSIA TINGKATAN 3. Pendidikan
4	98026#63	... memastikan semua cara yang diperlukan untuk mempertahankan diri	daripada	serangan musuh ada di situ.	KERAJAAN NEGERI SARAWAK. ADAT RESAM PENDUDUK SARAWAK. 1988
5	97201#2	Salah satu	daripada	cerita yang dituturkan oleh Tamin al-Dari itu telah ...	ISMAL HAMID. KESUSASTERAAN MELAYU LAMA DARI WARISAN. Sastera, 1983
6	97376#155	Sebarang inferens tentang faktor etiologi yang diperoleh	daripada	keadaan sedemikian adalah lebih kukuh berbanding dengan suatu ...	SALEHA ABDUL AZIZ. EPIDEMIOLOGI VETERINAR. 1992
7	96956#17	... banyak huraian tentang sifat 'ilmu dalam Islam, lebih	daripada	yang terdapat dalam sebarang agama, kebudayaan, dan peradaban, ...	SYED MUHAMMAD AL-NAQIB AL-ATTAS. TUJUAN DAN OBJEKTIF PENDIDIKAN ISLA
8	97092#410	... persendirian atau suatu alat yang berdasarkan konsep meminjam	daripada	orang ramai dalam suatu jangka masa yang ditetapkan ...	MOHD. SALLEH MAJID. SAHAM. Ekonomi, 1993
9	97256#139	Ubat ini tidak boleh dibeli tanpa pengesanan	daripada	pengamal perubatan.	DZULKIFLI ABDUL RAZAK. GANGGUAN TIDUR. Kesihatan, 1995
10	97232#228	... Inggeris tiada berwang; tetapi apabila hendak mengambil Singapura	daripada	mereka, dan hendak menghalaukan mereka keluar dari Singapura ...	HAJI BUYONG ADIL. SEJARAH JOHOR. Sejarah, 1971

K < 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 > X Saiz mukasurat: 10 Mukasurat 1 dari 10, baris 1 h

Rajah 4 Laman Paparan Data Pilihan dalam Bentuk Baris Konkordans

Pelajar-pelajar boleh merekod bilangan (statistik) sesuatu lexis / kata yang akan dijadikan data kajian (contohnya kata sendi nama *daripada*), daripada tiga item iaitu item *type* (jenis kata), *frequency* (bilangan kekerapan), dan *tokens* (bilangan keberlakuan) hasil selisikan daripada data korpus yang berpangkalan di Dewan Bahasa dan Pustaka tersebut. Rekod ini penting untuk memastikan bahawa bilangan kata yang akan dikaji, dapat digunakan untuk meneliti perilaku morfologi dan sintaksis (pola penggunaan kata tersebut) bagi membekalkan percontohan dan perbilangan yang banyak, percontohan yang mengikut rumus tatabahasa, dan percontohan yang melawan arus rumus tatabahasa. Rekod bilangan (statistik) tersebut boleh dibina berdasarkan contoh Jadual 1 berikut:

Jadual 1 Contoh Jadual untuk Rekod *type* (Jenis Kata), *frequency* (Bilangan Kekerapan) dan *tokens* (Bilangan Keberlakuan)

Kata (types)	Bilangan Kekerapan (<i>frequency</i>)	Bilangan Keberlakuan (<i>tokens</i>)
Kata X		
Kata Y		
Kata Z		
Jumlah		

Langkah 2

Dengan bantuan guru juga, pelajar-pelajar diminta untuk memuat turun perisian *antconc* (seeloknya perisian ini telah siap dimuat turun sebelum sesuatu proses pengajaran dan pembelajaran berlangsung, dan disimpan (*save*) di skrin paparan hadapan (*desktop*) sesebuah komputer yang akan digunakan. Usai tugas tersebut, guru-guru akan menjelaskan perincian ikon yang terdapat dalam perisian (seperti *concordance*, *collocates* dan *word list*). Secara ringkasnya, *concordance* ialah baris setiap data (ayat) yang telah dimuat turun dalam program, *collocates* ialah kolokasi atau kata-kata yang berdekatan sama ada di sebelah kiri atau kanan kata yang akan

dianalisis, manakala *word list* pula ialah senarai semua kata yang terdapat dalam data yang dimuat turun.

Langkah 3

Masukkan (*input*) data (kata sendi nama *daripada* yang telah dimuat turun dari pangkalan data DBP) ke dalam program *antconc* (seperti yang dipaparkan dalam Rajah 5) untuk dianalisis pola penggunaan kata tersebut mengikut ketiga-tiga item iaitu *concordance*, *collocates* dan *word list*, agar dapat dikenal pasti maklumat-maklumat penting yang boleh dicungkil untuk mendapatkan gambaran sebenar perilaku morfologi, dan sintaksis bagi penggunaan kata yang akan dianalisis. Untuk memperlihatkan penggunaan kata tersebut dalam keseluruhan ayat, boleh dipindahkan paparan skrin kepada ikon *file view* (seperti yang dipaparkan dalam Rajah 6). Tujuan penelitian analisis berpandukan baris konkordans dan keseluruhan ayat dalam paparan *file view* ialah untuk memastikan pola penggunaan kata tersebut dapat diteliti daripada sudut yang pelbagai.

The screenshot shows the AntConc 3.2.4w (Windows) 2011 interface. The 'Concordance' tab is active, displaying a list of concordance results for the search term 'daripada'. The results are organized into columns: Hit, KWIC, and File. The search term 'daripada' is entered in the 'Search Term' field, and the 'Concordance Hits' are 4282. The 'Search Window Size' is set to 50. The 'Files Processed' section shows 1 file processed.

Hit	KWIC	File
1	r yang membezakan di antara organisasi perniagaan daripada organisasi bukan perniagaan. Semua organisasi perniagaan yang mengarahkan keluaran dan perkhidmatan daripada pengeluaran kepada pengguna. Definisi McCarthy jug	Data buku.txt
2	yang mengarahkan aliran keluaran dan perkhidmatan daripada pengeluaran kepada pengguna dalam usaha memenuhi ke	Data buku.txt
3	have skop pemasaran amat luas, malahan lebih luas daripada yang dijangkakan. #2 McCarthy telah mengemukakan	Data buku.txt
4	Malangnya model 4D ini mendapat beberapa kritikal daripada beberapa orang yang mahir dalam bidang pemasaran	Data buku.txt
5	mosi. Walaupun konsep menjual ini berbeza sedikit daripada konsep keluaran yang mula-mula tadi, namun begit	Data buku.txt
6	onsep keluaran dan konsep menjual merupakan usaha daripada pihak pengeluar, maka kedua-dua konsep ini digol	Data buku.txt
7	penyelidikan yang rapi. Penyelidikan itu bermula daripada pengguna. Daripada maklumat yang didapati melalui	Data buku.txt
8	rapi. Penyelidikan itu bermula daripada pengguna. Daripada maklumat yang didapati melalui penyelidikan maka	Data buku.txt
9	ah siap. Sebanyak 90% jualan syarikat ini terdiri daripada pintu tolak dan selebihnya merupakan jualan tingk	Data buku.txt
10	ini dijangka akan melambung. Mungkin lebih tinggi daripada yang diramalkan. Pasaran tingkat masih terlalu	Data buku.txt
11	kalangan pengeluar pintu harga murah ini terdiri daripada 80 buah syarikat kecil yang membekalkan pintu ini	Data buku.txt
12	ran pula, pasaran untuk pintu jenis murah terdiri daripada cuma 8% syarikat pemborong yang besar-besar yang	Data buku.txt
13	baru telah mendapat tentangan yang di luar dugaan daripada syarikat-syarikat saingan. Pengeluar kecil-kecil	Data buku.txt
14	ikan perniagaannya kepada sebuah syarikat lain. Daripada pengalaman syarikat ini dapat diperhatikan bahawa	Data buku.txt
15	atikan bahawa syarikat ini tidak mengambil faedah daripada kekuatan yang ada padanya. Syarikat ini terkenal	Data buku.txt
16	kat ini. Sepatutnya syarikat ini mengambil faedah daripada kekuatan yang telah sedia ada padanya dan mengatu	Data buku.txt
17	rikat itu mempunyai kelebihan untuk menguasainya. Daripada gambaran tadi, dapat diperhatikan bahawa syarikat	Data buku.txt
18	ng perniagaan. Tiap-tiap perniagaan boleh dilihat daripada empat dimensi. Dimensi pertama ialah jenis keluar	Data buku.txt
19	alaysia (MAS), memerlukan strategi yang berlainan daripada syarikat yang mengeluarkan susu tepung. Dimensi	Data buku.txt
20	ayah Persekutuan memerlukan strategi yang berbeza daripada sebuah syarikat lain yang memasarkan keluarannya	Data buku.txt
21	bentuk operasi. Bentuk operasi ini boleh berbeza daripada operasi yang paling mudah iaitu memasarkan keluar	Data buku.txt
22	eh jadi pengguna terakhir atau boleh jadi terdiri daripada kelompok pengguna yang khusus. Berlainannya pengg	Data buku.txt
23	pasarkan, bagaimana keluaran itu akan disalurkan, daripada siapa hendak mendapatkan bekalan, bagaimana henda	Data buku.txt
24	i disebut persaingan umum sebab saingan datangnya daripada kategori keluaran yang lain. Contohnya, pena mata	Data buku.txt
25	a empat faktor. Pertama, pendapatan yang didapati daripada kegiatan ekonominya sehari-hari. Kedua, tabungan	Data buku.txt
26	ungan pengguna sut di kalangan pengguna. Selain daripada tingkat pendapatan dan kecenderungan pengguna sut	Data buku.txt
27	n kadar kenaikan harga barang-barang lebih tinggi daripada kadar kenaikan pendapatan menyebabkan pengguna me	Data buku.txt
28	ikat perniagaan. Kedua, untuk melindungi pengguna daripada dieksploitasi. Ketiga, dengan tujuan melindungi m	Data buku.txt
29	ndungi masyarakat dan persekitaran keseluruhannya daripada tingkah laku ahli-ahli perniagaan yang tidak bert	Data buku.txt
30	gan pengeluar. Di samping itu melindungi pengguna daripada terkeliru dalam proses pembelian. Begitu juga und	Data buku.txt
31	n pasukan bola sepak, strateginya mungkin bermula daripada pemilihan pemain dan program latihan yang akan di	Data buku.txt
32	r-usus yang perlu diambil kira adalah lebih luas daripada hanya campuran pemasaran yang lebih terkenal deng	Data buku.txt

Rajah 5 Paparan Maklumat Kata Sendi Nama *daripada* Berdasarkan Baris Konkordans

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files
Data buku.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List

Hits 4282 File: Data buku.txt

BUKU 1998 73375 wds.
PENGURUSAN PEMASARAN. 1/**

Oleh: ZAINAL ABIDIN MOHD. SAID.
Penerbit : DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA.

BAB 1.

PENGENALAN KEPADA KONSEP DAN STRATEGI PEMASARAN.
Memang tidak dapat dinafikan bahawa pemasaran amat penting dalam sebarang usaha perniagaan. Peter Drucker, seorang ahli dalam bidang pengurusan perniagaan mengatakan bahawa semua syarikat perniagaan mempunyai dua fungsi utama; pertama pemasaran dan kedua rekaan baru. Ini membuktikan betapa pentingnya peranan pemasaran dalam apa jua bentuk perniagaan.

Pemasaran mempunyai suatu fungsi yang paling unik. Pemasaran merupakan faktor yang membezakan di antara organisasi perniagaan daripada organisasi bukan perniagaan. Semua organisasi perniagaan menjalankan kegiatan pemasaran. Dengan perkataan lain, sesebuah organisasi yang mencapai matlamatnya melalui pemasaran adalah organisasi perniagaan. Namun begitu tidak dinafikan hakikat bahawa organisasi bukan perniagaan seperti Zoo Negara dan Muzium Negara ada juga menjalankan kegiatan yang berorientasikan pemasaran.

DEFINISI DAN SKOP PEMASARAN.
Sebelum seseorang dapat mengatur satu strategi pemasaran yang baik, ia harus benar-benar faham

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex
daripada Advanced

Start Stop

Hit Location
1

Total No. 1
Files Processed
Reset

Rajah 6 Paparan Maklumat Kata Sendi Nama *daripada* Berdasarkan File View

Langkah 4

Guru boleh meminta pelajar mengesan sesuatu yang menarik (ciri-ciri dinamik) yang boleh dijelaskan berdasarkan perilaku morfologi dan sintaksis terhadap penggunaan kata sendi nama *daripada* yang dianalisis. Empat (4) contoh maklumat kebahasaan yang menarik untuk dianalisis ialah seperti berikut:

- percontohan yang mengikut rumus tatabahasa
- percontohan yang melawan arus rumus tatabahasa
- penjelasan berkenaan percontohan yang melawan arus rumus tatabahasa
- penemuan terbaru (rumus baharu yang mungkin boleh dicadangkan)

Analisis Kebahasaan

Kajian ini berpeluang mengendalikan slot pengajaran dan pembelajaran tatabahasa berasaskan korpus di tiga bilik darjah (Tingkatan Enam) di sebuah sekolah terpilih di daerah Alor Setar. Pemilihan sekolah dibuat berdasarkan rekod dan cadangan daripada Jabatan Pelajaran Negeri Kedah yang melibatkan latar belakang, budaya, dan prestasi sekolah. Jadual 2 di bawah menjelaskan bilangan pelajar Tingkatan Enam (yang dikelaskan kepada jantina lelaki dan perempuan) dalam tiga kelas berbeza.

Jadual 2 Daerah dan Bilangan Pelajar

Daerah	Bilangan Pelajar					
	Bilik 1		Bilik 2		Bilik 3	
	L	P	L	P	L	P
Alor Setar	12	23	14	18	13	18

Satu permasalahan tatabahasa telah dipilih untuk diuji cuba bagi setiap satu slot yang dikendalikan iaitu permasalahan tatabahasa berkaitan penggunaan kata sendi nama *daripada*. Pilihan permasalahan tatabahasa tersebut ialah hasil cadangan pelajar dan guru di sekolah terbabit, yang merupakan permasalahan tatabahasa yang biasa dihadapi oleh pelajar-pelajar Tingkatan Enam. Slot dimulakan dengan mengetengahkan kaedah demonstrasi, diikuti oleh cubaan pelajar menggarap analisis dan memberi rasionalisasi terhadap analisis yang dijalankan berdasarkan empat (4) contoh maklumat kebahasaan yang telah digariskan.

Contoh Analisis Kata Sendi Nama *daripada*

Nik Safiah, Farid, Hashim, dan Abdul Hamid (2014) mengatakan, kata sendi nama *daripada* hadir di hadapan kata nama atau frasa nama yang menyatakan punca bagi manusia, haiwan, benda, dan unsur mujarad, sumber atau asal kejadian sesuatu benda, dan perbezaan atau perbandingan. Menurut Asmah (2009) pula, kata sendi nama *daripada* digunakan sebagai penghubung perbandingan berkait, iaitu penghubung yang membandingkan satu bahagian dalam ayat dengan bahagian yang lainnya, dan diwakili oleh *daripada...lebih baik*. Misalnya dalam ayat "*daripada* hidup bercerminkan bangkai, *lebih baik* mati berkalang tanah". Berikut disertakan dapatan daripada analisis yang dijalankan oleh pelajar (Jadual 3).

Jadual 3 Dapatkan Analisis Pelajar

Maklumat Kebahasaan	Contoh Ayat	Aktiviti Pelajar
Percontohan yang mengikut rumus tatabahasa	(AC/DKDB101) Secara rasmi Musa mungkin bersara daripada politik. (AC/DKDB98)... dan tidak tahu, apatah soal budi sudah dipisahkan daripada bahasa atau soal budaya sudah diasingkan daripada sastera. (AC/DKDB76)... yang menggerunkan musuh dan empayar Islam yang terpelihara daripada ancaman musuh. (AC/DKDB32) Sumbangan itu adalah sebahagian daripada peruntukan untuk tujuan kebajikan bernilai RM10 juta yang ... (AC/DKDB51)... 20,000 rakyat di negeri ini sudah menikmati faedah daripada skim itu sejak ianya diperkenalkan Kementerian Perancangan Sumber ...	Rumus 1: Penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang hadir di hadapan kata nama atau frasa nama yang menyatakan punca bagi manusia, haiwan, benda dan unsur mujarad (abstrak). Analisis Contoh 1-5 ialah contoh penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang hadir di hadapan kata nama yang merujuk unsur mujarad (abstrak). Bukti: <i>politik, bahasa, ancaman, peruntukan</i> dan <i>skim</i> adalah contoh kata nama yang merujuk unsur mujarad (abstrak)
Percontohan yang mengikut rumus tatabahasa	(AC/DKDB69)... Pemasaran Pertanian Persekutuan (FAMA) sedang giat membeli cili daripada penanam di Terengganu untuk dipasarkan ke seluruh negara. (AC/DKDB28) Tembakan itu terkena seorang daripada mereka yang kemudian dimasukkan ke Hospital Langkawi manakala ...	Rumus 1: Penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang hadir di hadapan kata nama atau frasa nama yang menyatakan punca bagi manusia, haiwan, benda dan unsur mujarad (abstrak). Analisis: Contoh 6 dan 7 ialah contoh penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang hadir di hadapan kata nama yang merujuk manusia. Bukti: <i>penanam</i> dan <i>mereka</i> adalah contoh kata nama yang merujuk manusia
Percontohan yang mengikut rumus tatabahasa	(AC/DKDB231) ... mengalami sebanyak mungkin pengalaman, perlu menimba ilmu, tentunya daripada buku. (AC/DKDB119)... dihasilkan dan terus terperangkap di udara ibu kota daripada petrol dan diesel yang dibakar untuk menggerakkan kenderaan ... (AC/DKDB9)... apabila air naik sedalam kira-kira satu meter, berpunca daripada limpahan Sungai Tebrau yang tidak mampu menampung air ... (AC/DKDB77) Mulanya dia hanya mendengar daripada mulut orang lain. (AC/DKDB30) Daripada jumlah itu, 36 adalah daripada Barisan Nasional (BN), 11 DAP dan enam Keadilan.	Rumus 2: Penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang hadir di hadapan kata nama atau frasa nama yang menyatakan maksud sumber atau asal kejadian sesuatu benda. Analisis: Contoh 8-12 ialah contoh penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang hadir di hadapan kata nama atau frasa nama yang menyatakan maksud sumber atau asal kejadian sesuatu benda. Bukti: <i>buku, petrol, limpahan Sungai Tebrau, mulut</i> dan <i>Barisan Nasional</i> adalah contoh kata nama atau frasa nama yang menyatakan maksud sumber atau asal

		kejadian sesuatu benda. Contoh: (AC/DKDB9)... apabila air naik sedalam kira-kira satu meter, berpunca daripada limpahan Sungai Tebrau yang tidak mampu menampung air ... berpunca – bukti leksikal yang menunjukkan sumber / asal
Percontohan yang mengikut rumus tatabahasa	(AC/DKDB21) "Derma ini akan diperoleh lebih banyak daripada harga keris tetapi kita akan hasilkan keris, sarung ... (AC/DKDB66)... penting seperti garam galian yang dikatakan lebih tinggi daripada daging, selain zat besi, kuprum, natrium dan juga ... (AC/DKDB19)... dalam beberapa hal teknologi yang digunakan lebih canggih daripada negara Barat sendiri," katanya ketika ditemui di pejabatnya, ... (AC/DKDB90)... lalu, kami hanya mampu mengutip kurang 50 peratus daripada jumlah itu," katanya. (AC/DKDB143)... Ekran merosot kepada RM5.50 sesaham, kurang 20 sen daripada harga langganan terbitan haknya RM5.70 sekali gus memaksa ... (AC/DKDB53)... University of Michigan susut kepada 93.2 bulan ini daripada 95.8 bulan lalu kesan kebimbangan mengenai guna tenaga.	Rumus 3: Penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang hadir di hadapan kata nama atau frasa nama yang menunjukkan perbezaan atau perbandingan. Analisis: Contoh 13-18 ialah contoh penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i>, yang hadir di hadapan kata nama atau frasa nama yang menunjukkan perbezaan atau perbandingan. Bukti: Penyerlahan bukti leksikal yang menunjukkan unsur perbezaan dan perbandingan seperti kata yang menunjukkan bilangan nilai sama ada <i>lebih</i> (seperti <i>lebih banyak</i>, <i>lebih tinggi</i>, <i>lebih canggih</i>) atau <i>kurang</i> (atau <i>susut</i>).
Percontohan yang melanggar prinsip rumus tatabahasa	(AC/DKDB84) Bersama dua rakan kongsi daripada Indonesia, Walsh membeli hak perlombongan di Busang. (AC/DKDB210) DUA pakar termasuk seorang doktor daripada Institut Sukan Negara (ISN) telah dipilih untuk mengendalikan ... (AC/DKDB76)... sebagai kumpulan pemikir merangka strategi untuk menarik pelaburan daripada Institusi Pengajian Tinggi (IPT) asing untuk menubuhkan IPT ... (AC/DKDB85) Lidah pengarang People's Daily berkata sepucuk surat daripada Washington yang menyatakan "sangat kesal" berhubung kejadian itu ... (AC/DKDB41) Nidzam Zakaria daripada KL Securities Sdn Bhd, pula berkata, berdasarkan kepada ...	Rumus: <i>daripada</i> – sebagaimana rumus 1, 2 dan 3 <i>dari</i> - menyatakan punca bagi tempat Analisis: Contoh ayat 19-23 ialah contoh penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang menyerupai rumus kata sendi nama <i>dari</i> (digunakan menyatakan punca bagi tempat) Kesan: menimbulkan kekeliruan (sama ada prinsip rumus <i>daripada</i> atau <i>dari</i> yang betul), pelajar-pelajar begitu bersemangat bertanya kepada guru berkenaan isu ini Penjelasan: Guru bijak menanganinya dengan menjelaskan wujudnya perbezaan yang ketara antara tatabahasa pegangan (untuk tujuan pedagogi) dengan tatabahasa praktis (yang digunakan seharian)

Penemuan terbaru (rumus baharu yang mungkin boleh dicadangkan)	(AC/DKDB14)... Tinggi, pertengahan tahun ini menyatakan 5.4 atau 439 daripada keseluruhan 779 tempat program perubatan diperoleh pelajar Bumiputera, ... (AC/DKDB34) Bagaimanapun, sebahagian daripada padang golf terbabit adalah milik persendirian," katanya. (AC/DKDB9)... Mahkamah Tinggi di sini hari ini diberitahu, dua daripada 12 adik beradik Sukma Darmawan Sasmitaat Madja, menderita ... (AC/DKDB112)... tokoh korporat berkenaan dianggarkan hanya kira-kira 3.5 peratus daripada keseluruhan tuntutan Norani. (AC/DKDB69)... Asia Society Hong Kong, Ronnie Chan sebagai 'seorang daripada tokoh yang paling disalahfaham di dunia'.	Rumus: <i>daripada</i> – sebagaimana rumus 1, 2 dan 3 Analisis: Contoh 24-28 di atas memaparkan contoh-contoh ayat yang menggambarkan penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang berkolokasi dengan frasa untuk menyatakan salah satu, sebahagian atau tidak semua Kesan: pelajar-pelajar begitu berminat untuk mengetahui isu ini guru meminta pelajar mencari bukti leksikal yang dapat menjelaskan fenomena rumus baharu ini Penjelasan: Pelajar telah berjaya mengenal pasti bukti leksikal (<i>lexical evidence</i>) yang dapat mengukuhkan hujah, iaitu penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> dalam kategori ini akan berkolokasi dengan kata <i>keseluruhan</i>, <i>sebahagian</i> atau <i>satu daripada</i>
Penemuan terbaru (rumus baharu yang mungkin boleh dicadangkan)	(AC/DKDB44) Semburan haruman lembut bak sutera terserlah daripada hujung rambut ke hujung kaki. (AC/DKDB14) Kejelitaannya meniti daripada bibir ke bibir, sama seperti orang ramai mengagumi ... (AC/DKDB20) Mereka menukar-nukar objek yang disajikan daripada satu kepada yang lain tanpa pertalian, perhubungan atau ...	Rumus: <i>daripada</i> – sebagaimana rumus 1, 2 dan 3 Analisis: Contoh ayat 29-31 di atas kelihatan seperti menurut rumus penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang tercatat dalam buku <i>Tatabahasa Dewan</i> (2010), iaitu hadir di hadapan kata nama atau frasa nama yang menyatakan punca bagi manusia, haiwan, benda dan unsur mujarad (berkolokasi dengan <i>hujung rambut</i>, <i>bibir</i>, dan <i>satu</i>) Walau bagaimanapun, setelah diperhalusi, pelajar-pelajar meyakini bahawa ketiga-tiga contoh ayat ini memperlihatkan suatu rumus yang berbeza, iaitu adanya unsur pergerakan atau peralihan <i>daripada</i> suatu tempat ke suatu tempat yang lain (berpindah lokasi). Penjelasan: Frasa daripada <i>hujung rambut ke hujung kaki</i>, daripada <i>bibir ke bibir</i>, dan daripada <i>satu kepada yang lain</i> menjelaskan adanya adanya unsur pergerakan atau peralihan <i>daripada</i> suatu tempat ke suatu tempat yang lain (berpindah lokasi).

Penemuan terbaru (rumus baharu yang mungkin boleh dicadangkan)	(AC/DKDB95) ... yang beliau mahu berehat dan khabarnya baru pulang daripada menunaikan umrah. (AC/DKDB5) Mereka kelihatan letih yang teramat sangat selepas balik daripada memancing di paya (AC/DKDB39) ... hal yang menyeronokkan bagi kaum Hawa apabila selesai daripada membeli belah, terutamanya ...	Rumus: <i>daripada</i> – sebagaimana rumus 1, 2 dan 3 Analisis: Contoh 32-34 memperlihatkan penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i> yang berkolokasi dengan dengan kata kerja – <i>menunaikan umrah, memancing, dan membeli belah</i> Penjelasan: Pelajar meyakini bahawa kata kerja <i>menunaikan, memancing dan membeli belah</i> adalah kata kerja yang melibatkan suatu aktiviti. Walau bagaimanapun, kata <i>aktiviti</i> telah digugurkan daripada ayat kerana penutur atau pendengar sudah sedia maklum akan hal tersebut. Cadangan: ayat lengkap bagi contoh 32-34 tersebut sepatutnya ditambah dengan kata <i>aktiviti</i> seperti berikut: (ayat 32) ... yang beliau mahu berehat dan khabarnya baru pulang daripada (aktiviti) menunaikan umrah. (ayat 33) Mereka kelihatan letih yang teramat sangat selepas balik daripada (aktiviti) memancing di paya (ayat 34) ... hal yang menyeronokkan bagi kaum Hawa apabila selesai daripada (aktiviti) membeli belah, terutamanya ...

Keseluruhan analisis berkenaan penggunaan kata sendi nama *daripada* yang dihasilkan oleh pelajar-pelajar ini telah membuktikan bahawa, adanya suatu kecenderungan oleh pelajar untuk memahami sesuatu rumus tanpa perlu menghafal. Mereka bukan sahaja dapat memperoleh contoh-contoh penggunaan yang banyak, malah dapat merasai sendiri pengalaman mengenal pasti contoh penggunaan yang menurut prinsip rumus dalam buku tatabahasa, dan contoh-contoh penggunaan yang melanggar prinsip rumus dalam buku tatabahasa. Paling menarik, pelajar-pelajar telah berjaya memaparkan dapatan baharu berkenaan rumus yang masih belum didokumenkan dalam buku tatabahasa, dengan menampilkan bukti linguistik yang sangat meyakinkan.

Rumusan Teknik Pengajaran dan Pembelajaran Tatabahasa Berasaskan Korpus

Sebagai rumusan terhadap penggunaan teknik pengajaran dan pembelajaran berasaskan korpus, didapati bahawa, teknik ini telah berjaya merangsang dan menimbulkan minat kepada pelajar-pelajar Tingkatan Enam untuk mendalami ilmu tatabahasa. Hal ini disebabkan oleh peluang yang diberikan kepada pelajar-pelajar untuk meneroka potensi mereka menganalisis data berdasarkan rumus yang telah dipelajari. Keadaan ini menyebabkan proses pengajaran dan pembelajaran tatabahasa menjadi lebih menarik dan praktikal. Berikut disertakan Jadual 4 yang memaparkan hasil pemerhatian terhadap pelibatan pelajar semasa proses demonstrasi teknik pengajaran dan pembelajaran tatabahasa berasaskan korpus dijalankan.

Jadual 4 Senario Pelibatan Pelajar Semasa Teknik Pengajaran dan Pembelajaran Dijalankan

Pelibatan Pelajar	Pencapaian
Aktif Pelajar lelaki lebih aktif berbanding pelajar perempuan	Pelajar dapat: Mengetahui pasti contoh ayat yang mengikut rumus tatabahasa dan yang melanggar rumus tatabahasa Membincangkan rasionalisasi contoh ayat yang melanggar rumus tatabahasa (membuktikannya dengan penggunaan kata) Mencadangkan rumus baharu berdasarkan pemerhatian semula penggunaan kata sendi nama <i>daripada</i>

Kesimpulan

Berdasarkan senario yang dipaparkan dalam Jadual 3, dapat dikatakan bahawa penggunaan teknik ini telah menunjukkan perubahan kepada sikap dan pelibatan pelajar semasa proses pengajaran dan pembelajaran dijalankan. Mereka bukan sahaja aktif dalam perbincangan, malah dapat menunjukkan potensi untuk menjadi penyelidik dalam lapangan bahasa dan linguistik yang baik dan hebat. Sekiranya teknik ini dirancang bersesuaian dengan pendekatan, kaedah, strategi pengajaran dan pembelajaran yang tepat dan sistematik, maka penggunaan teknik pengajaran dan pembelajaran berasaskan korpus ini mampu memberi impak positif, bukan sahaja kepada perkembangan pendidikan pelajar, tetapi dapat menyumbang kepada perkembangan pengkajian bidang bahasa dan linguistik Melayu di Malaysia.

Rujukan

- Abdulhamid Auwal. (2013). Effects of teaching method on retention of Agricultural Science knowledge in senior secondary schools of Bauchi Local Government Area, Nigeria. *International Journal of Science and Technology Educational Research*, Vol. 4 (4), 63-69.
- Adekoya, Y. M., & Olatoye, R. A. (2011). Effect of demonstration, peer-tutoring, and lecture teaching strategies on senior secondary school students' achievement in an aspect of agricultural science. *The Pacific Journal of Science and Technology*, vol. 12 (1), 320 – 332.
- Asmah Haji Omar. (2009). *Nahu Melayu mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Hackathorna, J., Solomon, E. D., Blankmeyer, K. L., Tennial, R. E., & Garczynski, A. M. (2011). Learning by doing: An empirical study of active teaching techniques. *The Journal of Effective Teaching*, Vol. 11 (2), 2011, 40-54
- Iline, C. S. (2013). Impacts of the demonstration method in the teaching and learning of hearing impaired children. *Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS)*, Vol. 12, (1), 48-54.
- Kementerian Pelajaran Malaysia. (2012a). *Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia 2013-2025: Laporan Awal, Ringkasan Eksekutif*. Kuala Lumpur: Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Kementerian Pelajaran Malaysia. (2012b). *Kurikulum Standard Sekolah Rendah / Menengah: Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Bahagian Pembangunan Kurikulum, Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Killen, R. (2006). *Effective teachers strategies: Lesson from research and practice* (4th ed.) Australia: Thomson Social Science Press.
- Laurence Anthony's Website. (2000). A freeware concordance program for Windows, Macintosh OS X, and Linux. From <http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html>. Retrieved February 13, 2012.
- Nasihah Hashim. (2004). *Penggunaan aplikasi komputer dalam pembelajaran bahasa Melayu di Universiti Putra Malaysia*. Tesis Sarjana yang tidak diterbitkan. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn , Hashim Haji Musa, & Abdul Hamid Mahmood. (2014). *Tatabahasa Dewan* edisi ketiga. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Pusat Rujukan Persuratan Melayu, Dewan Bahasa dan Pustaka. (2012). Analisis kata bahasa Melayu. From <http://prpm.dbp.gov.my/> . Retrieved February 13, 2012
- Wetzel, L. (2009). *Types and tokens: On abstract objects*. Cambridge: The MIT Press.

**PENYELESAIAN PRAGMATIK MENGATASI KEKELIRUAN
PENGUNAAN 1K DAN 2K DALAM KATA YANG MENERIMA IMBUHAN
APITAN: ANALISIS DI SEBUAH SEKOLAH JENIS KEBANGSAAN (TAMIL) TERPILIH**

Oleh:

G Nagarajan A/L Gunaseraran
Kementerian Pendidikan Malaysia

ABSTRAK

Imbuhan merupakan suatu komponen tatabahasa yang memainkan peranan yang sangat penting dalam menentukan maksud sesuatu perkataan dalam bahasa Melayu. Disebabkan peranan imbuhan sangat dominan dalam bahasa Melayu, maka kajian mengenai imbuhan sebelum ini sangat terikat dengan penganalisan penggunaan imbuhan dalam pembentukan kata seperti kata dasar, kata nama dan kata terbitan, serta pengkategorian penggunaan imbuhan berasaskan ciri yang tipikal seperti persamaan makna dan fungsi. Penguasaan penggunaan imbuhan tidak dapat dikuasai dengan lebih efisien sekiranya hanya dilihat dan dinilai daripada skop yang lebih besar dan luas untuk difahami oleh para pelajar sekolah rendah yang baru memulakan perjalanan mereka untuk menyelami ilmu tatabahasa yang sangat mendalam. Dengan kesedaran terhadap hakikat tersebut, kajian ini cuba menjelaskan langkah yang pragmatik untuk mengatasi masalah kekeliruan berkenaan penggunaan imbuhan 1K dan 2K dalam kata nama terbitan dan kata kerja. Kajian ini telah dijalankan dengan menggunakan kaedah kualitatif. Data diperolehi dengan cara pemerhatian dan analisis dokumen. Seramai 25 orang pelajar dan 2 orang guru di sebuah Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil terpilih telah terlibat dalam kajian ini. Tinjauan awal telah dilaksanakan melalui ujian bulanan dan ujian pra. Hasil kajian memperlihatkan pelajar kurang faham dengan penggunaan 1K dan 2K bagi kata dasar yang berakhir dengan konsonan 'k' apabila perkataan tersebut menerima imbuhan apitan. Perancangan kajian difokuskan kepada para responden supaya dapat mengenal pasti dan membezakan penggunaan 1K dan 2K dalam kata dasar yang berakhir dengan konsonan 'K' yang menerima imbuhan apitan. Hasil kajian juga menunjukkan teknik yang digunakan iaitu teknik jadual dapat mengatasi masalah kekeliruan untuk menggunakan imbuhan 1K dan 2K. Penemuan ini membuktikan bahawa kajian morfologi yang dijalankan secara empirikal dan saintifik mampu menyelesaikan masalah kekeliruan tentang penggunaan imbuhan 1K dan 2K dalam kata kerja dan nama terbitan.

Kata kunci: Imbuhan, kekeliruan, kata dasar 1K dan 2K, penggunaan, penguasaan

Pendahuluan

Bahasa Melayu dapat diklasifikasikan sebagai sebuah bahasa yang inklusif iaitu antara bahasa yang ditempatkan di atas sekali dalam hierarki bahasa yang sedia ada di negara kita. Bahasa inklusif ini juga merupakan suatu bidang ilmu yang digunakan secara meluas dalam sistem pendidikan kebangsaan untuk melatih minda seseorang pelajar supaya dapat berfikir secara mantik dan bersistematik untuk menyampaikan sesuatu perkara yang berkaitan dengan penemuan atau satu hasil kajian. Secara tabiinya, bahasa Melayu bersifat menggalakkan pembelajaran bermakna.

Dalam pendidikan negara, kurikulum bahasa Melayu menyediakan murid untuk menguasai kecekapan berbahasa dan komunikasi dengan menggunakan tatabahasa yang betul dan tepat (Bahagian Pendidikan Kurikulum, 2013). Sejalan dengan hasrat murni ini, Kurikulum Standard Sekolah Rendah (KSSR) telah distrukturkan untuk meningkatkan pemahaman dan penguasaan para pelajar sekolah rendah dengan pendekatan modular. Unit-unit kecil yang terkandung dalam Kurikulum Standard Sekolah Rendah (KSSR) terdiri daripada beberapa modul termasuklah Modul Tatabahasa (Zaini, 2013). Aspek tatabahasa yang terangkum

dalam bidang morfologi ini mempunyai cakupan ilmu yang amat luas dan salah satu daripadanya ialah aspek pengimbuhan kata.

Imbuhan merupakan sesuatu komponen tatabahasa yang memainkan peranan yang sangat penting dalam menentukan maksud sesuatu kata. Namun, proses pengimbuhan agak sukar difahami terutamanya oleh para pelajar sekolah rendah disebabkan proses ini merangkumi banyak aspek lain dan juga bersifat kompleks. Keadaan ini sering kali menimbulkan kekeliruan dalam kalangan pelajar sekolah rendah terutamanya tentang penggunaan imbuhan *1K* dan *2K* dalam kata yang berakhir dengan konsonan 'K'. Sesungguhnya, para pendidik mempunyai tanggungjawab yang besar untuk mengenal pasti faktor-faktor yang menimbulkan kekeliruan serta langkah-langkah pragmatik sewajarnya diimplementasikan untuk mengatasi masalah kekeliruan ini.

1K dan 2K Daripada Perspektif Linguistik

Analisis Kesalahan Bahasa merupakan satu cabang aplikasi dalam bidang linguistik yang diperkenalkan oleh Corder (1967) dan sehingga kini teori ini masih digunakan dalam pembelajaran bahasa. Ellis (1994), menyifatkan sumbangan Corder sebagai,

"It was not until 1970s that EA became a recognised part applied linguistics, a development that owed much to the work of Corder".

Teori Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan Bahasa seperti Penggunaan *1K* dan *2K*

Sebelum Analisis Kesalahan Bahasa diperkenalkan, Analisis Kontrastif telah mendominasi bidang pengajaran dan pembelajaran bahasa kedua sejak Perang Dunia ke-2 hingga akhir pertengahan 1960-an (Aini, 2007). Analisis Kontrastif membandingkan sistem linguistik dua bahasa iaitu bahasa asal dan bahasa sasaran. Menurut Analisis Kontrastif, gangguan bahasa ibunda menjadi penyebab utama timbulnya kesalahan dan kesulitan pembelajaran bahasa kedua oleh seseorang pelajar (Aini, 2007).

Aini (2007) dalam kajiannya menjelaskan bahawa teori ini menggunakan pendekatan dengan mendapatkan kesalahan pelajar daripada korpus, mengenal pasti kesalahan-kesalahan pelajar, mengkategorikan jenis-jenis kesalahan seterusnya menganalisis jenis-jenis kesalahan tersebut. Selain itu, faktor-faktor yang menyebabkan berlakunya kesalahan bahasa akan dikaji bagi menghasilkan strategi-strategi untuk meningkatkan pengajaran dan pembelajaran. Ellis (1997) menjelaskan bahawa kesalahan pelajar boleh membantu pengajar atau pengkaji bahasa dari semasa ke semasa. Beliau menjelaskan,

"Classifying errors in these ways can help us to diagnose learners, learning problem at any stage of their development and plot how changes in error patterns occur over time".

Jelaslah bahawa kekeliruan *1K* dan *2K* dalam kalangan pelajar Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil) berlaku kerana pengaruh bahasa ibunda, kesukaran mengenal pasti kesalahan dan kesukaran mengkategorikan jenis-jenis kesalahan. Justeru, kekeliruan ini sewajarnya ditangani di peringkat lebih awal iaitu di sekolah rendah lagi kerana kesalahan ini menjejaskan makna sesuatu perkataan. Dengan mengatasi masalah kekeliruan ini, prestasi pelajar dalam peperiksaan dan kecekapan berbahasa akan berkembang serta pengkaji juga dapat menunjukkan cara-cara pemerolehan bahasa dan strategi-strategi yang digunakan pelajar.

Pernyataan Masalah

Pengkaji yang juga merupakan seorang pendidik, menerusi pemerhatiannya mendapati bahawa kebanyakan pelajar di Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil) menghadapi masalah dalam menggunakan imbuhan yang tepat. Masalah ini bukan sahaja dapat dilihat dalam

penulisan para pelajar tetapi juga timbul dalam pertuturan mereka. Penguasaan komponen imbuhan ini secara langsung menjejaskan pencapaian para pelajar dalam kertas penulisan iaitu dalam ketiga-tiga bahagian yang diuji dalam Ujian Pencapaian Sekolah Rendah (UPSR).

Banyak kajian telah dijalankan untuk menganalisis kesalahan bahasa yang sering dilakukan oleh para pelajar. Namun, hampir kebanyakan kajian tersebut lebih berfokus kepada kesalahan umum tatabahasa dan tidak berunsur spesifik kepada penguasaan imbuhan 1K dan 2K. Tamsilnya, kajian Analisis Kesalahan Bahasa oleh Nor Asmah (2009), Mohd. Shahril (1996) dan Muhammad Salehudin (1993) terhadap pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan pelajar sekolah menengah.

Justeru, atas dasar keprihatinan, kajian ini dijalankan dalam usaha mencari huraian-huraian tentang masalah yang dihadapi oleh pelajar Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil) semasa pengaplikasian penggunaan imbuhan 1K dan 2K yang betul dalam pembelajaran bahasa.

Jadual 1 di bawah menunjukkan hasil tinjauan iaitu beberapa permasalahan pembelajaran yang telah dikenal pasti.

Jadual 1 Masalah yang Dihadapi Pelajar SJK (T) dalam Penguasaan Imbuhan

SKALA SEBAB	1 SANGAT SETUJU	2 SETUJU	3 TIDAK SETUJU	4 SANGAT TIDAK SETUJU	JUMLAH
Kurang membaca bahan bacaan bahasa Melayu	9	10	3	3	25
Pengajaran imbuhan oleh guru tidak imperatif	7	8	5	5	25
Pengajaran imbuhan oleh guru tidak berunsur konkrit	6	8	7	4	25
Tidak dapat memahami kaitan imbuhan dan penggunaan bahasa dalam pertuturan seharian	10	5	5	5	25

Objektif Kajian

Objektif kajian ini adalah untuk:

Mengenal pasti faktor kekeliruan para pelajar Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil) terhadap penggunaan imbuhan 1K dan 2K dalam kata yang berakhir dengan konsonan 'k'
Meningkatkan penguasaan imbuhan kata nama terbitan yang lahir daripada kata dasar yang berakhir dengan konsonan 'k'
Meningkatkan penguasaan imbuhan kata kerja yang berakhir dengan konsonan 'k'

Kaedah Kajian

Kajian ini telah dijalankan dengan memberi tumpuan pada analisis data secara kuantitatif. Hasil kajian yang telah diperolehi secara kuantitatif telah dihuraikan secara kualitatif.

Populasi Kajian

Subjek kajian ini terdiri daripada 25 orang murid tahun 5 di sebuah Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil) yang terpilih. Mereka terdiri daripada aras kumpulan pelajar yang berbeza. 7 orang murid adalah dari kumpulan cemerlang, 12 orang murid dari kumpulan sederhana manakala 6 orang murid adalah dari kumpulan galus (murid gagal/lulus). Mereka mengikuti kelas bahasa Melayu sebanyak 9 waktu yang bersamaan dengan 270 minit (4 jam 20 minit) seminggu. Untuk menayakan kajian ini, 1 jam setiap minggu telah digunakan.

Rasional pemilihan sampel kajian ini dalam kalangan pelajar tahun 5 kerana tahap tersebut merupakan tahap permulaan pelajar mencorakkan hala tuju masa depan mereka ke arah peperiksaan Ujian Pencapaian Sekolah Rendah (UPSR). Pada tahap ini, mereka mula diberi pendedahan dan penekanan yang banyak untuk menguasai bahasa Melayu. Dengan ini, kesalahan bahasa terutamanya kekeliruan tentang penggunaan imbuhan 1K dan 2K dapat diatasi pada peringkat awal lagi serta dapat menjamin keputusan yang memberangsangkan dalam UPSR.

Instrumen Kajian

Beberapa instrumen kajian telah digunakan dalam kajian ini. Praujian telah dijalankan sebelum mengimplementasikan kajian ini dengan sepenuhnya. Praujian ini bertujuan untuk memastikan tahap pemahaman mereka dalam komponen imbuhan. Mereka juga turut diberikan borang tinjauan untuk mengenal pasti strategi yang digunakan pelajar semasa membuat latihan tentang imbuhan.

Selain itu, pengkaji juga memerhatikan respons serta cara belajar para pelajar yang diberi penekanan sepanjang kajian ini. Pemerhatian ini pula, bertujuan untuk melihat reaksi pelajar terhadap material serta strategi pembelajaran yang digunakan. Segala pemerhatian yang dilakukan oleh pengkaji telah direkodkan.

Seterusnya, tugasan individu yang dibuat oleh pelajar dalam lembaran kerja turut diteliti. 2 orang 2 guru telah diminta bantuan untuk menyemak lembaran kerja para pelajar. Setelah diperiksa hasil kerja pelajar ini telah disaring dan diasingkan mengikut 3 band iaitu band cemerlang, band lulus dan band belum menguasai.

Pada akhir fasa, pelajar menduduki pascapujian. Ujian ini bertujuan untuk menilai kemajuan yang ditunjukkan pelajar setelah melalui pengajaran menggunakan penyelesaian pragmatik kekeliruan penggunaan imbuhan selama 4 minggu.

Prosedur Kajian

Kajian ini terbahagi kepada 2 komponen utama seperti berikut:

Komponen pertama: Membentuk kata nama terbitan dengan menggunakan kata dasar yang berakhir dengan konsonan 'k'

Komponen kedua: Membentuk kata kerja berimbuhan apitan dengan menggunakan kata dasar yang berakhir dengan konsonan 'k'

Setiap komponen di atas dibahagikan kepada 3 fasa iaitu:

Fasa pertama : Fasa pengenalan
Fasa kedua : Fasa pengukuhan
Fasa ketiga : Fasa aplikasi

Fasa pertama : Pengenalan

Komponen Imbuhan yang Membentuk Kata Nama Terbitan Berdasarkan Kata Dasar yang Berakhir dengan Konsonan 'k'

Pengkaji telah memulakan fasa pertama ini dengan memperkenalkan asas morfologi bahasa Melayu iaitu penggolongan kata. Konsep imbuhan telah diajar terlebih dahulu supaya tahap pemahaman para pelajar dapat diperkukuh. Kemudian, para pelajar diajar tentang perbezaan kata dasar dan kata terbitan. Pengulangan semula telah dijalankan dengan menggunakan model pemikiran induktif. Teknik jadual digunakan untuk mengukuhkan konsep pemahaman para pelajar. Berikut ditunjukkan jadual contoh yang digunakan:

Jadual 2 Kata Dasar yang Berubah Menjadi Kata Nama Terbitan

BIL.	KATA DASAR	IMBUHAN	KATA NAMA TERBITAN
1.	galak	 -an	galakan
2.	baik	ke- -an	kebaikan
3.	masuk	ke- -an	kemasukan
4.	bentuk	peN- -kan	pembentukan
5.	selidik	peN- -kan	penyelidikan

Seterusnya, pengkaji telah menjelaskan cara pembentukan kata nama terbitan daripada kata dasar yang berakhir dengan konsonan 'k'. Sebagai langkah pengulangan dan juga langkah pengukuhan dalam fasa pertama pertama, pengkaji telah mengedarkan sebuah petikan cerita ringkas kepada para pelajar. Para pelajar diminta untuk menyenarai dan menukarkan kata-kata dasar tersebut kepada kata nama terbitan dalam jadual yang disertakan di bawah petikan cerita tersebut. Model pemikiran induktif digunakan sekali lagi.

Setelah tugas yang diberikan itu selesai, para pelajar diminta untuk menjalankan lintas galeri. Dalam lintas galeri itu, pelajar yang dipilih secara rawak untuk membentangkan hasil tugas, diminta untuk menerangkan bagaimana kata dasar tersebut terbit sebagai kata nama terbitan serta maknanya.

Sebagai menggulung fasa ini, pengkaji telah menegaskan bahawa kata dasar yang berakhir dengan konsonan 'k' menerima 1K sahaja apabila berubah menjadi kata nama terbitan.

Fasa kedua : Pengukuhan

Komponen Imbuhan yang Membentuk Kata Kerja Berdasarkan Kata Dasar yang Berakhir dengan Konsonan 'k'

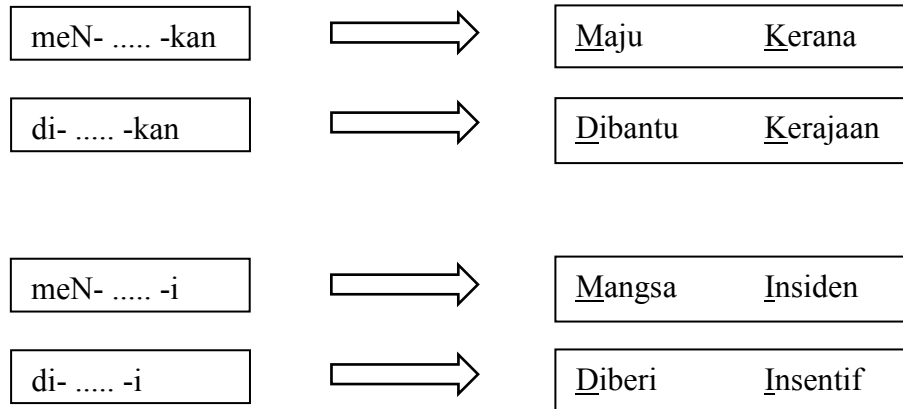
Tujuan utama fasa ini adalah untuk mengukuhkan pemahaman pelajar terhadap perbezaan antara kata nama terbitan dan kata kerja berimbuhan apitan yang berakhir dengan konsonan 'k'. Pada akhir fasa ini, para pelajar dapat memahami bahawa imbuhan terbahagi kepada tiga iaitu imbuhan awalan, imbuhan akhiran dan imbuhan apitan (Imbuhan pinjaman tidak dibincangkan dalam kajian ini). Selain itu, para pelajar juga dapat mengecam dan membezakan jenis imbuhan yang berperanan dalam pembentukan kata nama terbitan dan kata kerja berimbuhan apitan. Seterusnya, para pelajar turut dapat penghayatan yang mendalam serta bebas daripada kekeliruan tentang 1K dan 2K.

Dalam fasa ini, model pengajaran *Mnemonics* digunakan untuk membantu pelajar memahami jenis imbuhan yang membentuk kata nama terbitan dan kata kerja. Fasa ini dimulakan dengan imbas kembali pelajaran lepas. Kemudian, menerusi teknik soal jawab, pengkaji telah mendapat respons pelajar tentang cara mengenal pasti kata nama terbitan berdasarkan imbuhan yang telah digunakan.

Seterusnya, pengkaji menerusi teknik '*First Letter Mnemonics*' telah memperkenalkan 4 lagi imbuhan apitan yang membentuk kata kerja. Teknik ini digunakan supaya pelajar dapat

mengingat dan membezakan imbuhan yang menerima 1K dan 2K disebabkan oleh konsep imbuhan bersifat kompleks.

Rajah 1 Teknik 'First Letter Mnemonics'



Dengan menggunakan teknik di atas, pengkaji menerangkan bahawa 2 imbuhan apitan pertama sahaja yang menerima 2K apabila sesuatu kata dasar yang akhirnya konsonan 'k' manakala 2 lagi imbuhan apitan yang berikutnya hanya menerima 1K. Pengkaji juga menunjukkan beberapa contoh:

Jadual 3 Apitan 'meN- -kan' dan 'di- -kan' yang Menerima 2K

BIL.	KATA DASAR	IMBUHAN APITAN meN- -kan dan di- -kan	KATA KERJA
1.	cantik	meN- -kan	mencantikkan
2.	nampak	meN- -kan	menampakkan
3.	rancak	meN- -kan	merancakkan
4.	gerak	di- -kan	digerakkan
5.	letak	di- -kan	diletakkan
6.	retak	di- -kan	diretakkan

Jadual 4 Apitan 'meN- -i' dan 'di- -i' yang Menerima 1K

BIL.	KATA DASAR	IMBUHAN APITAN meN- -kan dan di- -kan	KATA KERJA
1.	baik	meN- -i	membaiki
2.	duduk	meN- -i	menduduki
3.	masuk	meN- -i	memasuki
4.	jejak	di- -i	dijejaki
5.	masak	di- -i	dimasaki
6.	naik	di- -i	dinaiki

Sebagai langkah pengukuhan, pengkaji telah mengedarkan satu set kata dasar yang berakhir dengan konsonan 'k' dengan 4 imbuhan apitan yang dibincangkan di atas untuk digandingkan supaya menjadi kata kerja. Pengkaji telah memerhati dan menilai tahap pemahaman para pelajar yang menggunakan 1K dan 2K dengan betul. Tujuan latihan ini adalah untuk membantu pelajar menghafal imbuhan-imbuhan apitan sesuai yang menerima 1K dan 2K.

Pengkaji merumuskan fasa ini dengan mengimbas kembali dan menegaskan teknik *Mnemonics* digunakan untuk mengukuhkan konsep pemahaman pelajar tentang penggunaan 1K dan 2K.

Fasa kedua : Aplikasi

Proses Perubahan daripada Kata Nama Terbitan kepada Kata Kerja Berimbuhan Apitan

Fasa aplikasi ini bertujuan untuk mengenal pasti jenis imbuhan yang membentuk kata nama terbitan dan kata kerja. Selain itu, juga bertujuan untuk mencari klu yang menunjukkan penerimaan 1K dan 2K dalam sesuatu kata berdasarkan golongannya. Seterusnya, untuk mengukuhkan pemahaman yang mendalam terhadap proses perubahan daripada kata nama terbitan kepada kata kerja berimbuhan apitan.

Pengkaji telah menggunakan kaedah berfikir (*Thinking Out Loud*) dan juga strategi pembezaan. Pengkaji telah mengedarkan satu set latihan yang mengandungi 10 ayat. Dalam kesemua ayat yang disediakan itu terdapat satu kata nama terbitan. Pelajar diminta mengenal pasti kata nama terbitan tersebut. Kemudian, guru meminta murid untuk menukarkan kata nama terbitan tersebut kepada kata kerja. Semasa proses penukaran ini, murid akan mencari klu dengan menggunakan kaedah berfikir. Akhirnya, murid menukarkan kata nama terbitan kepada kata kerja dengan menggunakan teknik menukarkan ayat aktif kepada ayat pasif.

Dengan latihan ini, murid berjaya mengukuh dan membebaskan diri daripada kekeliruan 1K dan 2K dalam kata yang menerima imbuhan terutamanya imbuhan apitan.

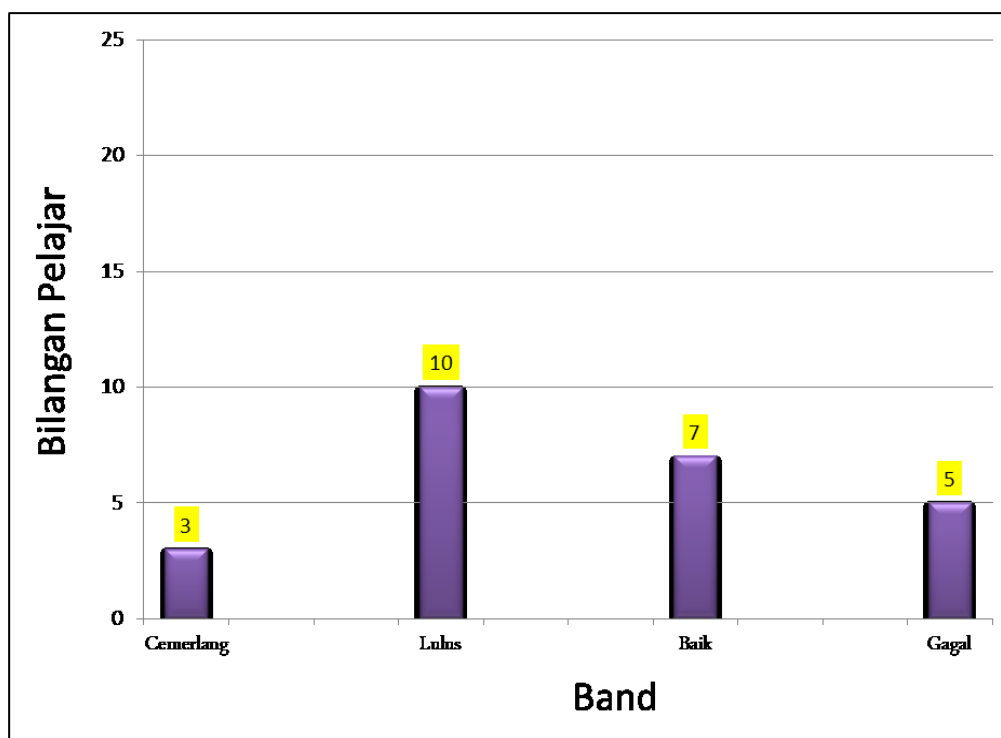
Dapatan Kajian

Walaupun pelajar melakukan beberapa kesalahan yang merangkumi pelbagai jenis imbuhan, tetapi fokus utama pengkaji adalah untuk mengenal pasti faktor kekeliruan 1K dan 2K dalam penggunaan imbuhan serta langkah-langkah pragmatik yang dapat diambil untuk menyelesaikan kekeliruan ini. Justeru, pengkaji memperoleh dapatan dalam 2 dimensi iaitu faktor kekeliruan dan tahap pemahaman (langkah penyelesaian).

Dapatan Praujian

Keputusan praujian membuktikan bahawa daripada 25 orang murid, 3 orang pelajar sahaja yang mendapat gred cemerlang iaitu 76% ke atas dalam ujian ini. Terdapat juga 5 orang murid gagal dalam ujian ini iaitu 20%. Manakala 7 orang pelajar yang bersamaan dengan 28% pula hampir mencapai matlamat dan 10 orang pelajar atau sebanyak 40% memenuhi matlamat.

Graf di bawah menunjukkan keputusan praujian:



Graf 1 Keputusan Praujian

Pemerhatian dan analisis dokumen telah digunakan untuk memperoleh dapatan terperinci. Pemerhatian dan analisis ini telah dilakukan pada setiap fasa. Berikut disertakan butiran dan dapatan yang telah dikumpulkan.

Jadual 5 Pemerhatian Fasa 1

BIL.	BUTIRAN PEMERHATIAN	BILANGAN PELAJAR			JUMLAH
		A	B	C	
1.	Pelajar dapat mengenal pasti kata dasar	15	6	4	25
2.	Pelajar dapat membezakan kata dasar dan kata terbitan	10	9	6	25
3.	Pelajar dapat menukarkan kata dasar kepada kata nama terbitan	14	8	3	25
4.	Pelajar dapat mengenal pasti kata dasar dan menukarkannya kepada kata nama terbitan (Dalam petikan cerita)	14	7	4	25
5.	Pelajar dapat mengikuti pelajaran dengan bersungguh-sungguh	15	7	3	25

Kunci:

- A - Cemerlang
- B - Lulus
- C - Gagal

Jadual 6 Pemerhatian Fasa 2

BIL.	BUTIRAN PEMERHATIAN	BILANGAN PELAJAR			JUMLAH
		A	B	C	
1.	Pelajar dapat membezakan kata nama terbitan dan kata kerja berimbuhan apitan yang berakhir dengan konsonan 'k'	10	9	6	25
2.	Pelajar dapat memahami dan membezakan imbuhan mengikut jenisnya	9	10	6	25
3.	Pelajar dapat mengecam imbuhan-imbuhan yang membentuk kata nama terbitan	7	10	8	25

4.	Pelajar dapat mengecam imbuhan-imbuhan yang membentuk kata kerja	11	11	3	25
5.	Pelajar berupaya mengecam imbuhan-imbuhan yang membentuk kata kerja berimbuhan apitan dengan 1K	11	11	3	25
6.	Pelajar berupaya mengecam imbuhan-imbuhan yang membentuk kata kerja berimbuhan apitan dengan 2K	11	8	6	25
7.	Teknik <i>Mnemonics</i> membantu pelajar untuk mengukuhkan konsep pemahaman	11	8	6	25

Kunci:

- A - Cemerlang
B - Lulus
C - Gagal

Jadual 7 Pemerhatian Fasa 3

BIL.	BUTIRAN PEMERHATIAN	BILANGAN PELAJAR			JUMLAH
		A	B	C	
1.	Pelajar dapat mengenal pasti kata dasar sesuai yang menerima imbuhan kata nama terbitan dan kata kerja berdasarkan kedudukannya dalam ayat	12	12	3	25
2.	Pelajar dapat mencari klu yang menunjukkan sesuatu kata dasar itu boleh menerima imbuhan kata nama terbitan dan kata kerja	10	9	6	25
3.	Pelajar berupaya menukarkan kata dasar kepada kata nama terbitan dan kata kerja dalam sesuatu ayat tanpa kekeliruan 1K dan 2K	14	8	3	25

Kunci:

- A - Cemerlang
B - Lulus
C - Gagal

Pemerhatian yang menyeluruh membuktikan bahawa para pelajar telah bereaksi positif terhadap penyelesaian pragmatik bagi kekeliruan 1K dan 2K dalam kajian yang telah dijalankan. Dapat dikatakan bahawa kajian selama 4 minggu ini telah membuahkan hasil yang positif dalam mengatasi masalah kekeliruan 1K dan 2K ini. Strategi yang digunakan juga tidak banyak diubah selepas pengajaran disebabkan material pengajaran dan pembelajaran yang digunakan itu dapat mengimpress para pelajar untuk mengikuti pelajaran dengan hati dan minda yang terbuka.

Jadual di bawah pula menunjukkan prestasi pencapaian pelajar bagi tugas individu selama 4 minggu kajian ini. Tugas pelajar dianalisis setelah diperiksa. Kemudian, tugas tersebut dikategorikan kepada 4 band seperti yang tertera dalam jadual di bawah ini.

Jadual 8 Analisis Pencapaian Pelajar dalam Tugas Individu

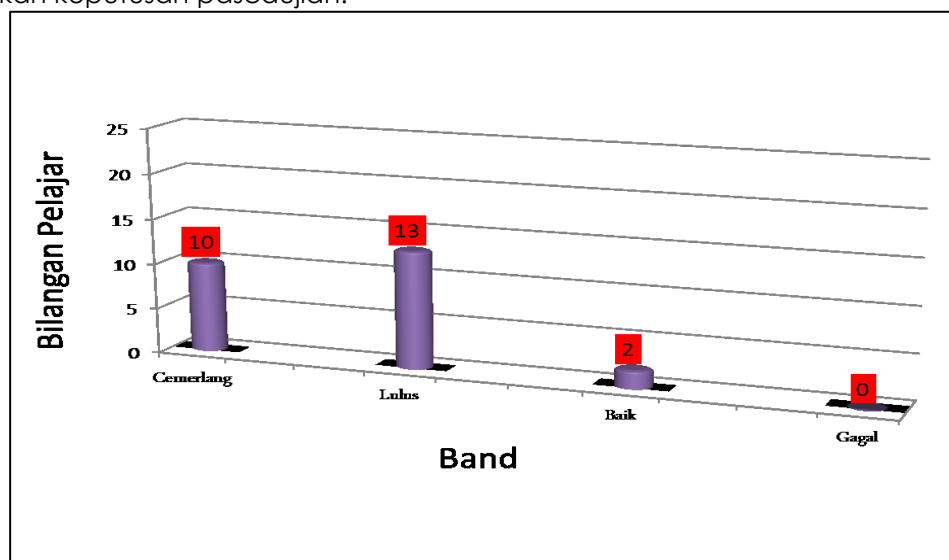
BAND	KETERANGAN BAND	GRED	BIL. PELAJAR	PERATUS
Cemerlang	Pencapaian melangkaui matlamat	>76%	9	36%
Lulus	Pencapaian memenuhi matlamat	70% - 75%	12	48%
Baik	Pencapaian hampir dengan matlamat	50% - 69%	14	56%
Gagal	Pencapaian di bawah matlamat	0% - 49%	0	0

Dapatan kajian ini menunjukkan 5 orang pelajar yang lemah dan gagal dalam praujian kini berjaya memperlihatkan kemajuan dengan lulus baik tugas individu mereka dengan kelulusan sebanyak 14 orang pelajar. Selain itu, jumlah pelajar cemerlang juga telah meningkat daripada 3 orang pelajar kepada 9 orang pelajar. Bagi 7 orang pelajar yang

hampir mencapai matlamat, mereka kini berjaya memenuhi matlamat dengan kelulusan sebanyak 12 orang pelajar iaitu sekurang-kurangnya mencapai gred 70% - 75% dalam tugas mereka.

Dapatan Pascaujian

Pada akhir minggu ke-4, para pelajar telah menjalani pascaujian. Tujuan ujian ini adalah untuk mengukur pencapaian pelajar secara keseluruhan kajian yang dijalankan. Graf di bawah menunjukkan keputusan pascaujian.



Graf 2 Keputusan Pascaujian

Jadual di bawah pula menunjukkan perbezaan pencapaian pelajar dalam praujian dan pascaujian.

Jadual 9 Perbezaan Praujian dan Pascaujian

BAND	PRAUJIAN (Bil.pelajar)	PASCAUJIAN (Bil.pelajar)	PERBEZAAN (Bil. Pelajar)
Cemerlang	3	10	+7
Lulus	10	13	+3
Baik	7	2	+2
Gagal	5	0	+5
JUMLAH	25	25	-

Berdasarkan dapatan ini, prestasi pelajar telah menunjukkan kemajuan yang memberangsangkan. Daripada hanya 3 orang pelajar cemerlang, kini telah meningkat kepada 10 orang pelajar. 5 orang pelajar yang pada mulanya gagal kini telah berjaya lulus dan mendapat keputusan yang baik dengan peningkatan seramai 15 orang pelajar. Keadaan ini membuktikan bahawa langkah pragmatik yang digunakan dalam kajian berjaya mencapai objektif iaitu mengukuhkan konsep pemahaman para pelajar terhadap penggunaan 1K dan 2K dalam imbuhan.

Kesimpulan

Pendidikan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil) di negara kita juga penting untuk memartabatkan bahasa Melayu bukan sahaja di peringkat kebangsaan malahan turut di peringkat global. Pendekatan yang telah digunakan dalam kajian ini, membuktikan bahawa penguasaan bahasa Melayu terutamanya konsep pengimbuhan dalam kalangan pelajar Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil) dapat dipertingkatkan.

jika ada langkah pragmatik yang sesuai. Faktor umum seperti budaya kurang membaca, sikap dan strategi pengajaran dan pembelajaran menjadi pencetus utama pelajar Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil) gagal menguasai tatabahasa bahasa Melayu. Pada masa yang sama faktor kekeliruan seperti fungsi dan jenis imbuhan turut menyebabkan penguasaan bahasa mereka masih berada pada tahap yang membimbangkan dan kritikal. Kaedah pengajaran dan pembelajaran guru yang terlalu berorientasikan peperiksaan sewajarnya diubah dengan mempelbagaikannya. Hal ini demikian kerana rumus-rumus tatabahasa sahaja tidak mampu melahirkan insan yang cekap berbahasa. Dalam konteks ini, kemahiran linguistik dan bukan linguistik perlu diadun untuk meningkatkan kecekapan berbahasa mereka. Adunan yang bersestematik ini, diharap dapat menarik minat pelajar untuk menguasai tatabahasa dan seterusnya meningkatkan tahap kecekapan berbahasa dalam kalangan pelajar Sekolah Jenis Kebangsaan (Tamil).

Rujukan

- Abdullah Hassan. (2006). *Morfologi: Siri pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu*. Edisi ke-2. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing.
- Asmah Haji Omar. (1992). *Kajian dan perkembangan bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. (1993). *Nahu Melayu mutakhir*. Edisi ke-4. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Catherine C Lewis. (2011). *Lesson study step by step*. Portsmouth NH. Heinemann Publications.
- Corder, S. P. (1967). *The significance of learners' errors*. Reprinted in J.C.Richards (ed.) (1974, 1984) *Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman, pp. 19 - 27 (Originally in *International Review of Applied Linguistics*, 5 (4).
- Corder, S. P. (1973). *Introducing applied linguistics*. Baltimore: Penguin Education.
- Ellis, R. (1994). *The study of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Ganda Sari Chokri. Rafidah Abdul Razak (2013). *Pembinaan pakej pengajaran imbuhan secara berkesan*. Pusat Bahasa Melayu Singapura: Kementerian Pendidikan Singapura.
- Jon Saphier. Mary Ann Haley-Speca. Rovers Gower (2008). *The skillful Teacher*. 6th Edition. Acton, MA. Research For Better Teaching, Inc.
- Mohd Shahril Rajain. (1996). *Analisis kesalahan bahasa Melayu di kalangan pelajar-pelajar Tingkatan Enam di sekolah menengah: satu kajian kes*. (Tesis sarjana yang tidak diterbitkan). Serdang : Universiti Putra Malaysia.
- Muhammed Salehudin Aman. (1993). *Analisis kesalahan tatabahasa bahasa Melayu di kalangan pelajar sekolah menengah agama atas*. (Tesis sarjana yang tidak diterbitkan). Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Nik Safiah Karim, Farid M. On, Hashim Hj. Musa & Abdul Hamid Mahmood. (2015). *Tatabahasa Dewan edisi baharu*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Zaharani Ahmad, & Nurul Huda MohdSaad. (2010). *Peluasan makna imbuhan BeR-: Analisis semantik kognitif*. GEMA Online™ Journal of Language Studies 10 (1), 103-123
- Siti Baidura binti Kasiran. Nurul Jamilah binti Rosly (2011). *Analisis kesalahan tatabahasa dalam karangan pelajar asing di sebuah institusi pengajian tinggi awam*. Universiti Islam Antarabangsa Malaysia
- Supian Mohamad Noor. (1994). *Analisis kesalahan penggunaan frasa kerja bahasa Melayu di kalangan pelajar tingkatan empat KBSM: satu kajian kes*. (Tesis sarjana yang tidak diterbitkan). Serdang: Universiti Putra Malaysia.

TEKNIK MENGATASI KEKELIRUAN PENGGUNAAN KATA SENDI NAMA 'DI' DAN 'KE' DALAM PEMBENTUKAN AYAT TUNGGAL DAN AYAT MAJMUK: ANALISIS DI SEBUAH SEKOLAH JENIS KEBANGSAAN (TAMIL) TERPILIH

Oleh:

Gunaseelan A/L Thiagarajan
Kementerian Pelajaran Malaysia

ABSTRAK

Kata sendi nama sendi merupakan sesuatu komponen tatabahasa yang memainkan peranan yang sangat penting dalam menentukan maksud sesuatu ayat dalam bahasa Melayu. Disebabkan peranan kata sendi nama sangat dominan dalam bahasa Melayu, maka kajian mengenai kata sendi nama sangat terikat dengan analisis penggunaan kata sendi nama yang tepat dalam pembentukan ayat. Penguasaan penggunaan kata sendi nama tidak dapat dikuasai dengan lebih efisien sekiranya hanya dilihat dan dinilai daripada skop yang lebih besar dan luas untuk difahami oleh para pelajar sekolah rendah yang baru memulakan perjalanan mereka untuk mendalami ilmu tatabahasa. Oleh hal yang demikian, kajian ini cuba menjelaskan teknik mengatasi masalah kekeliruan tentang penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam pembentukan ayat dalam kalangan murid-murid. Kajian ini telah dijalankan dengan menggunakan kaedah kualitatif. Data diperoleh dengan cara pemerhatian dan analisis dokumen. Seramai 14 orang pelajar dan 1 orang guru di sebuah Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil terpilih telah terlibat dalam kajian ini. Tinjauan awal telah dilaksanakan melalui ujian mingguan dan ujian pra. Hasil kajian memperlihatkan pelajar kurang faham dengan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam pembentukan ayat tunggal dan ayat majmuk untuk menjawab soalan memindahkan maklumat bahagian A Kertas Penulisan Bahasa Melayu UPSR. Perancangan kajian difokuskan kepada para responden supaya dapat mengenal pasti dan membezakan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke'. Hasil kajian juga menunjukkan teknik yang digunakan iaitu teknik betul salah dapat mengatasi masalah kekeliruan untuk menggunakan kata sendi nama 'di' dan 'ke'. Penemuan ini membuktikan bahawa kajian morfologi yang dijalankan secara empirikal dan saintifik mampu menyelesaikan masalah kekeliruan tentang penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam pembentukan ayat tunggal dan ayat majmuk.

Kata kunci: kata sendi nama, kekeliruan, kata sendi nama 'di' dan 'ke', penggunaan, penguasaan

Pengenalan

Kata sendi nama sendi merupakan sesuatu komponen tatabahasa yang memainkan peranan yang sangat penting dalam menentukan maksud sesuatu ayat dalam bahasa Melayu. Disebabkan peranan kata sendi nama sangat dominan dalam bahasa Melayu, maka kajian mengenai kata sendi nama sangat terikat dengan analisis penggunaan kata sendi nama yang tepat dalam pembentukan ayat. Kata Sendi Nama ialah kata yang digunakan untuk menyambung frasa nama dengan kata atau frasa-frasa dan ayat. Berdasarkan Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga (Nik Safiah Karim, Farid M. On, Hashim Hj. Musa & Abdul Hamid Mahmood 2015), kata sendi nama ialah perkataan yang letaknya di hadapan frasa nama. Kata sendi nama terletak di hadapan kata nama, frasa nama atau kata ganti nama dan dipisahkan daripada perkataan yang mengikutnya. Kata sendi nama ialah perkataan yang digunakan untuk merangkaikan frasa nama dengan kata-kata atau frasa-frasa yang lain.

'Di' dan 'Ke' Dari Perfektif Linguistik

Kata Sendi Nama 'di' digunakan khusus untuk tempat dan arah. Selain itu, kata sendi ini ditulis terpisah daripada kata nama atau frasa nama yang mengikutnya. Contohnya, pertandingan akhir Forum Remaja itu akan diadakan di dewan sekolah. Pelancong dari luar negara itu sesat di dalam hutan. Kata sendi nama ini tidak boleh digunakan untuk menerangkan waktu, masa

atau zaman. Manakala Kata Sendi Nama 'ke' digunakan untuk menunjukkan tempat atau arah dan masa. Contohnya, "Tukar haluan ke utara apabila sampai di simpang tiga itu," pesan Encik Azmi. Warga sekolah itu akan berkunjung ke Teluk Batik pada hujung minggu depan. kata sendi nama ini tidak boleh digunakan untuk manusia atau haiwan. (Nik Safiah Karim et.2015)

Penyataan Masalah

Ulasan terhadap kajian terdahulu dan isu-isu yang dibincangkan adalah perlu untuk melihat skop dan isu-isu yang pernah dikaji sebelum ini. Terdapat beberapa kajian yang dilakukan terhadap kata sendi nama secara umumnya. Hajiyah binti Kechik@Mohamed Zain (2010) dalam kajiannya yang bertajuk "Penggunaan Kata Sendi Nama Bahasa Melayu Dalam Kalangan Pelajar Universiti" pada tahun 2010 menyentuh secara keseluruhan tentang penggunaan kata sendi nama. Kajian beliau tidak khusus terhadap penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke'. Selain itu, kajian beliau bertumpu kepada pelajar universiti yang dari segi umurnya berbeza dengan murid sekolah rendah. Kajian saya pula bertumpu kepada murid sekolah rendah dan hanya bertumpu pada kekeliruan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke'. Banyak kajian telah dilakukan dalam menganalisis kesalahan bahasa yang dilakukan oleh pelajar. Namun, kebanyakan kajian hanya menumpukan kesalahan bahasa dalam kalangan pelajar sekolah menengah. Sebagai contoh, kajian Analisis Kesalahan Bahasa oleh Nor Asmah (2009), Mohd Shahril (1996), Muhammad Salehudin (1993) dan Md. Daud (1992) terhadap pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa pertama dalam kalangan pelajar sekolah menengah. Kajian mereka lebih menjurus mengkaji kesalahan penggunaan jenis kata secara menyeluruh dan tidak mengkaji kekeliruan yang berlaku dalam penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam kalangan murid Sekolah Jenis Kebangsaan terpilih.

Objektif

Kajian ini dijalankan adalah untuk mengelakkan kekeliruan murid dalam penggunaan kata sendi nama 'ke' dan 'di' dalam penulisan. Selain itu, dipercayai kajian ini juga dapat meningkatkan tahap penguasaan penggunaan kata sendi nama dalam murid sekolah rendah dalam subjek bahasa Melayu. Selain itu, penguasaan murid terhadap kata sendi nama yang akan dikaji dapat meningkatkan pencapaian murid dalam peperiksaan dengan menjanjikan penskoran markah. Pada masa yang sama, dapatan daripada hasil kajian ini juga dapat digunakan untuk mengubah sikap murid yang tidak mengikut rumus tata bahasa tentang kata sendi nama yang dikaji. Penulis juga percaya bahawa kajian ini dapat menyediakan murid yang mantap dari segi penggunaan kata sendi nama yang dikaji dengan menghasilkan penulisan yang gramatis dalam kertas penulisan.

Pendekatan Kajian

Penulis menggunakan pendekatan kualitatif untuk mendapatkan data. Pelopor analisis isi adalah Harold D. Lasswell, yang mempelopori teknik *symbol coding*, iaitu mencatat lambang atau pesan secara sistematis, kemudian diberi interpretasi. Ada beberapa definisi mengenai analisis isi. Analisis isi secara umum dimaksudkan sebagai teknik yang meliputi semua analisis mengenai isi teks, tetapi daripada aspek lain analisis isi juga digunakan untuk mendeskripsikan pendekatan analisis yang khusus. Teknik analisis isi adalah suatu teknik untuk mengambil kesimpulan dengan mengenalpasti berbagai ciri khusus secara objektif, sistematik, dan umum. Analisis isi dapat digunakan untuk menganalisis semua bentuk komunikasi, baik surat kabar, berita radio, iklan televisyen maupun semua bahan-bahan dokumentasi yang lain. Hampir semua disiplin ilmu sosial dapat menggunakan analisis isi sebagai teknik penelitian.

Analisis isi dapat digunakan jika memiliki syarat berikut:

Data yang tersedia sebagian besar terdiri dari bahan-bahan yang didokumentasi (buku, surat kabar, pita rakaman, naskah/manuscript).

Ada keterangan pelengkap atau kerangka teori tertentu yang menerangkan tentang dan sebagai teknik pendekatan terhadap data tersebut.

Peneliti memiliki kemampuan teknik untuk mengolah bahan-bahan/data-data yang dikumpulkannya kerana sebagian dokumentasi tersebut bersifat sangat khas atau spesifik.

Data

Data dikumpul berdasarkan jawapan penulisan murid berdasarkan Kertas Soalan Penulisan Peperiksaan Pertengahan Tahun 2016. Data dibahagikan kepada tiga bahagian iaitu penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' bahagian A (memindahkan maklumat), bahagian B (membuat ulasan) dan bahagian C (karangan) dan kertas pemahaman. Keempat-empat bahagian ini melibatkan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' serta penggunaan ayat tunggal dan ayat majmuk.

Penulisan Bahagian A (Memindahkan Maklumat)

Data pertama akan dikumpul berdasarkan skrip jawapan murid bahagian memindahkan maklumat. Murid tahun enam wajib menjawab soalan ini dalam peperiksaan UPSR. Mereka dikehendaki membina ayat berdasarkan bahan rangsangan yang diberikan dalam bentuk gambar tunggal, gambar bersiri, graf, carta dan jadual. Mereka dikendaki membina lima ayat tunggal atau majmuk berdasarkan bahan rangsangan itu. Setiap ayat yang ditulis oleh murid sudah pastinya mengandungi kata sendi mana 'di' dan 'ke'. Hal ini demikian kerana bahan rangsangan itu lebih menjurus kepada aktiviti, pergerakan dan suasana sesuatu tempat. Oleh hal yang demikian, penulis dapat mengenal pasti penggunaan kata sendi nama yang digunakan oleh mereka.

Penulisan Bahagian B (Membuat Ulasan)

Data kedua pula direkod berdasarkan skrip jawapan murid bahagian membuat ulasan. Murid-murid dikehendaki menjawab soalan ini dalam masa lima belas minit. Antara bahan rangsangan yang diberikan untuk membuat ulasan ialah gambar tunggal, gambar bersiri, graf, carta dan jadual dan teks. Murid dikehendaki menaakul gambar dan memahami sesuatu teks yang diberikan untuk membuat ulasan. Murid-murid mesti membuat ulasan dalam bentuk perenggan yang mengandungi isi tersurat dan isi tersirat. Bahagian ini dilihat dengan teliti oleh penulis tentang penggunaan kata sendi nama yang betul.

Penulisan Bahagian C (Karangan)

Skrip jawapan bahagian karangan daripada murid digunakan untuk meneliti kekeliruan yang berlaku untuk menggunakan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam kalangan murid. Bahagian ini memperuntukan dua soalan dimana murid dikehendaki memilih satu soalan untuk menjawab bahagian tersebut. Penulisan karangan sudah semestinya memerlukan kemahiran tatabahasa untuk membina ayat yang gramatis. Penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' sudah pastinya digunakan untuk menjelaskan tentang tempat dan arah. Maka data dapat dikumpul daripada skrip jawapan murid yang menulis pelbagai bentuk penulisan.

Pemahaman

Kertas soalan pemahaman turut dijadikan sebagai alat untuk menggumpul data bagi mengenal pasti kekeliruan yang berlaku dalam penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam kalangan murid. Bahagian A kertas soalan ini menguji tahap penguasaan murid dalam penggunaan jenis-jenis kata iaitu morfologi. Oleh hal yang demikian, sudah pastinya kata sendi nama 'di' dan 'ke' diuji daripada segi penggunaannya. Maka penulis dapat mengenalpasti kekeliruan yang berlaku dalam kalangan murid.

Semua data di atas akan dikumpul dalam bentuk jadual yang sesuai untuk memudahkan penulis mendapatkan dapatan dan seterusnya mengenal pasti cara menyelesaikan masalah

kekeliruan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam membina ayat tunggal dan ayat majmuk.

Kaedah Analisis

Kajian ini telah dijalankan dengan menggunakan kaedah kualitatif. Data diperoleh dengan cara pemerhatian dan analisis dokumen. Seramai 14 orang pelajar dan 1 orang guru di sebuah Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil terpilih telah terlibat dalam kajian ini. Tinjauan awal telah dilaksanakan melalui ujian mingguan dan ujian pra. Pemerhatian dilakukan terhadap lembaran kerja murid dalam bentuk membina ayat tunggal dan ayat majmuk. Murid diberikan lembaran membina ayat yang mengandungi gambar rangsangan. Selain itu, murid juga diberikan lembaran kerja morfologi dalam bentuk soalan pemahaman. Setiap murid diminta menjawab soalan pemahaman tersebut. Seterusnya, murid diminta membaca ayat tunggal dan ayat majmuk yang ditulis. Murid-murid juga diminta menulis karangan yang menekankan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke'. Pemerolehan data dilakukan berdasarkan lembaran kerja yang disiapkan oleh murid. Setiap lembaran murid yang telah siap akan diperiksa. Setelah proses ini siap dilakukan, analisis data akan dilakukan berdasarkan lembaran kerja murid iaitu penggunaan 'di' dan 'ke' betul atau salah dalam lembaran kerja murid. Data akan disimpan dalam bentuk jadual iaitu senarai nama murid dan skor mereka dalam penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke'.

Analisis dan Perbincangan

Jadual 1 : Penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' bahagian A (Memindahkan Maklumat).

Jenis kata sendi nama	(bilangan murid)					Jumlah Murid (14)
	Tiada kesalahan	Sekali	Dua kali	Tiga kali	>Empat kali	
'di'	5	2	1	3	3	9
'ke'	7	3	0	1	3	7

Berdasarkan data yang diperoleh daripada skrip jawapan murid bahagian A, sebanyak sembilan daripada empat belas orang murid mengalami kekeliruan menggunakan kata sendi nama 'di' manakala tujuh daripada empat belas orang murid pula mengalami kekeliruan menggunakan kata sendi nama 'ke'. Mereka tidak memahami fungsi kedua-dua kata sendi dan keliru dengan kata sendi yang merujuk kepada tempat dimana mereka menggunakan 'ke' manakala tempat yang seharusnya menggunakan kata sendi nama 'ke' diletakkan 'di'. Selain itu, sebanyak enam daripada empat belas orang murid iaitu 43 peratus menggunakan kedua-dua kata sendi nama dengan salah lebih dari empat kali kerana mengalami kekeliruan.

Jadual 2 : Penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' bahagian B (Membuat Ulasan).

Jenis kata sendi nama	(bilangan murid)					Jumlah Murid (14)
	Tiada kesalahan	Sekali	Dua kali	Tiga kali	>Empat kali	
'di'	8	0	1	2	3	6
'ke'	5	2	1	2	4	9

Bahagian ini merupakan bahagian yang banyak memerlukan penggunaan kata sendi nama secara kebiasaannya. Berdasarkan data yang diperoleh daripada skrip jawapan murid bahagian B, sebanyak enam daripada empat belas orang murid mengalami kekeliruan

menggunakan kata sendi nama 'di' manakala sembilan daripada empat belas orang murid pula mengalami kekeliruan menggunakan kata sendi nama 'ke'. Selain itu, sebanyak tujuh daripada empat belas orang murid iaitu 50 peratus secara keseluruhannya menggunakan kedua-dua kata sendi nama dengan salah lebih daripada 7 kali kerana mengalami kekeliruan. Walau bagaimanapun, sebanyak 50 peratus murid masih boleh menggunakan kedua-dua kata sendi ini dengan baik dalam bahagian ini.

Jadual 3 : Penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' bahagian C (Karangan).

Jenis kata sendi nama	(bilangan murid)					Jumlah Murid (14)
	Tiada kesalahan	Sekali	Dua kali	Tiga kali	>Empat kali	
'di'	5	2	3	1	3	9
'ke'	3	4	1	2	4	11

Bahagian ini juga merupakan bahagian yang banyak memerlukan penggunaan kata sendi nama secara kebiasaannya. Hal ini demikian kerana, murid dikehendaki mengarang lebih dari lapan puluh patah perkataan. Berdasarkan data yang diperoleh daripada skrip jawapan murid bahagian C, sebanyak sembilan daripada empat belas orang murid mengalami kekeliruan menggunakan kata sendi nama 'di' manakala 11 daripada empat belas orang murid pula mengalami kekeliruan menggunakan kata sendi nama 'ke'. Selain itu, sebanyak tujuh daripada empat belas orang murid iaitu enam puluh empat peratus secara keseluruhannya menggunakan kedua-dua kata sendi nama dengan salah lebih daripada 4 kali kerana mengalami kekeliruan.

Jadual 3 : Penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' bahagian C (Karangan).

Jenis kata sendi nama	(bilangan murid)					Jumlah Murid (14)
	Tiada kesalahan	Sekali	Dua kali	Tiga kali	>Empat kali	
'di'	7	4	3	-	-	7
'ke'	5	5	4	-	-	9

Kertas soalan bahagian ini menguji tahap penguasaan murid dalam aspek morfologi iaitu jenis kata yang menguji tahap kecekapa murid dalam penggunaan kata sendi nama. Berdasarkan data yang diperoleh daripada skrip jawapan murid bahagian pemahaman, sebanyak tujuh daripada empat belas orang murid mengalami kekeliruan menggunakan kata sendi nama 'di' manakala 9 daripada empat belas orang murid pula mengalami kekeliruan menggunakan kata sendi nama 'ke'.

Dapatan ini menunjukkan bahawa hampir sebahagian daripada murid menghadapi masalah kekeliruan menggunakan kata sendi nama 'di' dan 'ke' untuk membina ayat tunggal dan ayat majmuk. Masalah ini berlaku kerana murid tidak memahami dan menguasai rumus tatabahasa bagi kata sendi nama 'di' dan 'ke' dengan betul. Selain itu, murid juga kurang membuat latihan tatabahasa iaitu bahagian morfologi kertas pemahaman tahun enam. Oleh hal yang demikian kajian ini patut dilakukan bagi melakukan sesuatu usaha murni yang boleh membantu murid menguasai penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dengan betul.

Hasil kajian juga menunjukkan teknik yang digunakan iaitu teknik betul salah dapat mengatasi masalah kekeliruan untuk menggunakan kata sendi nama 'di' dan 'ke'. Terdapat beberapa perkara yang perlu diberi perhatian dalam fungsi kedua-dua kata sendi nama ini. Mengikut rumus tatabahasa ada kalanya kedua-dua kata sendi nama hadir sebelum kata arah. Kata

arah pula ialah kata yang menunjukkan arah atau kedudukan seperti 'atas, bawah, tengah, depan, belakang, luar, dalam, antara dan sebagainya'. Kata arah biasanya digunakan dalam frasa sendi, yakni mengikuti kata sendi nama. Hanya dua kata sendi nama, iaitu 'di' dan 'ke' dapat membentuk frasa sendi dengan kata arah. Contohnya :

... di atas meja	... ke atas bukit
... di bawah rumah	... ke bawah meja
... di tengah padang	... ke tengah jalan
... di depan bangunan	... ke depan bangunan
... di belakang pintu	... ke belakang dewan
... di luar pejabat	... ke luar kamar
... di dalam ruangan	... ke dalam bahasa Inggeris
... di antara Johor Bahru dengan Singapura...	

Dalam situasi begini, selain kata arah penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' tidak akan hadir pada sesuatu masa yang dalam ayat. Oleh hal yang demikian, hanya satu daripada kata sendi nama boleh digunakan bagi melengkapkan sesuatu ayat yang menerang tempat.

Antara cara penyelesaian yang ingin dikemukakan oleh penulis ialah dengan menggunakan teknik kenal pasti kesalahan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dengan menandakan jawapan betul atau salah. contohnya seperti berikut:

- DI {sudah tiba, sedia ada}**
KE {belum tiba, pergerakan}

 1. Mereka sudah sampai di Miri. {✓}
 2. Mereka sudah sampai ke Miri. {X}
 3. Masukkan guli di dalam balang. {X}
 4. Masukkan guli ke dalam balang. {✓}
 5. Dia jatuh di dalam longkang. {X}

Gambar : 1

Cara dalam gambar 1 akan digunakan sebagai modul latihan kepada murid-murid untuk mengenal pasti kesalahan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam setiap ayat yang akan diberikan oleh guru. Dengan cara ini murid dapat mengelakkan diri daripada kekeliruan yang sering berlaku apabila membina ayat tunggal dan ayat majmuk.

Selain itu, murid juga akan diberi pendedahan rumus yang akan digunakan dalam modul ini. Antaranya ialah tentang penggunaan kata sendi nama 'di' menjelaskan tentang sesuatu tempat dan kata kunci untuk mengenal pasti fungsinya ialah 'sudah tiba' dan 'sedia ada'. Contoh ayatnya seperti berikut:

Encik Ali sudah tiba di Kuala Lumpur. (sudah tiba)

Kedai komputer itu terletak di Jalan Lok Yew. (sedia ada)

Seterusnya, rumus tentang penggunaan kata sendi nama 'ke' menjelaskan tentang sesuatu arah yang merujuk tempat akan diperjelaskan kepada murid. Kata kunci untuk mengenal pasti fungsinya ialah 'belum tiba' dan sedia 'pergerakan'. Contoh ayatnya seperti berikut:

Encik Ali dan keluarganya belum sampai ke Miri.

Encik Ali dan keluarganya bertolak ke Miri.

Sekiranya rumus digabungkan dengan teknik mengenal pasti kesalahan dengan menandakan betul atau salah dapat mengurangkan kekeliruan yang berlaku dalam kalangan murid untuk membina ayat tunggal dan ayat majmuk. Penulis berpendapat bahawa murid perlu diberikan latihan yang banyak menggunakan teknik ini untuk memastikan tidak ada kekeliruan yang akan berlaku dalam kalangan murid.

Kesimpulan

Tuntasnya, murid yang terlibat dalam kajian ini menghadapi masalah kekeliruan dalam penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam pembentukan ayat tunggal dan ayat majmuk. Kekeliruan ini harus ditangani dengan kadar segera kerana kekeliruan ini akan memberi impak negatif untuk mendapatkan penskoran dalam kertas penulisan bahasa Malaysia Ujian Penilaian Sekolah Rendah (UPSR). Hal ini demikian kerana format baharu UPSR menekankan pemeriksaan analitikal iaitu lebih mendalam daripada segi tatabahasa dan bukan lagi holistik. Jika kajian ini dilakukan, maka masalah ini dapat diselesaikan dengan kadar segera untuk membantu murid-murid tahun enam di sekolah jenis kebangsaan Tamil terpilih ini. Penulis juga berpendapat bahawa usaha murni ini dapat menyediakan pelajar yang mempunyai penguasaan daripada segi tatabahasa khususnya kedua-dua kata sendi nama ini bagi penulisan yang terbaik ke peringkat menengah atas. Selain itu, penulis juga berharap bahawa kajian masa depan dapat dilakukan terhadap kata sendi nama yang lain. Walaupun kata sendi mana ini kurang diberi perhatian oleh mereka tetapi pada hakikatnya penggunaan kata sendi ini memberi impak negatif dalam penulisan. Ayat yang mempunyai kesalahan penggunaan kata sendi nama boleh mengakibatkan sesuatu ayat itu menjadi tidak gramatis. Oleh hal yang demikian, kajian ini harus dikakukan bagi mengelakkan kekeliruan penggunaan kata sendi nama 'di' dan 'ke' dalam pembentukan ayat tunggal dan ayat majmuk dalam kalangan murid.

Rujukan

- Hajiyah binti Kechik@Mohamed Zain. (2010). *Penggunaan Kata Sendi Nama Bahasa Melayu Dalam Kalangan Pelajar Universiti*. Tesis sarjana yang tidak diterbitkan. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Lasswell, Harold D., Daniel Lerner, and Ithiel de Sola Pool. 1952. *The Comparative Study of Symbols*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Mohd Shahril Rajain. (1996). *Analisis kesalahan bahasa Melayu di kalangan pelajar-pelajar Tingkatan Enam di sekolah menengah: satu kajian kes*. Tesis sarjana yang tidak diterbitkan. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Muhammed Salehudin Aman. (1993). *Analisis kesalahan tatabahasa bahasa Melayu di kalangan pelajar sekolah menengah agama atas*. Tesis sarjana yang tidak diterbitkan. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Nik Safiah Karim, Farid M. On, Hashim Hj. Musa & Abdul Hamid Mahmood. (2015). *Tatabahasa dewan edisi baharu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Asmah Abd. Aziz. (2009). *Penggunaan kata hubung bahasa Malaysia dalam kalangan pelajar sekolah menengah: satu analisis kesilapan*. Tesis sarjana yang tidak diterbitkan. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

PATEN LAPORAN BERITA JENAYAH FORENSIK (JENAYAH INDEKS): ANALISIS TERHADAP LAPORAN BERITA AKHBAR TERPILIH

Oleh:

Hamidah Hamid

Kementerian Pelajaran Malaysia

ABSTRAK

Laporan berita jenayah mencakupi beberapa paten atau corak yang mendasari format penulisannya, berbeza dengan format penulisan laporan berita yang diaplikasikan dalam pembelajaran dan pengajaran di sekolah. Justeru, kajian ini bertujuan untuk mengkaji paten dalam penulisan berita jenayah yang dipetik daripada surat khabar dan akhbar atas talian dengan berorientasikan laporan-laporan berita jenayah indeks. Sebanyak 20 data diperoleh dan akan dianalisis dengan memecahkan data dalam bentuk jadual mengikut pengelasan bagi jenayah-jenayah indeks yang telah disenaraikan. Jenayah indeks dapat diklasifikasikan kepada jenayah harta benda iaitu pecah rumah/premis dan kecurian kenderaan serta jenayah kekerasan iaitu kegiatan dadah, pembunuhan dan rogol. Kaedah kajian adalah berdasarkan kaedah analisis kandungan dalam laporan berita jenayah dari perspektif persamaan dan perbezaan. Antara paten yang dapat dikenal pasti ialah keberadaan elemen-elemen seperti kronologi kejadian, laporan bedah siasat (*autopsy*), statistik, analisis eviden, akta/hukuman, keterangan saksi dan hasil temuramah. Secara tidak langsung, kajian ini akan menampakkan elemen-elemen yang ternyata penting dalam penulisan sesebuah laporan berita. Hakikat bahawa terdapat disiplin-disiplin tertentu dalam laporan berita jenayah membuktikan kekayaan kosa kata Bahasa Melayu sudah semakin canggih dan semakin berkembang maju tangga demi tangga melalui terminalogi bahasa dalam laporan jenayah. Begitu juga dengan kepentingan bidang linguistik dalam prospek forensik. Linguistik dan forensik saling berinteraksi antara satu sama lain dan saling memerlukan. Unsur sintaksis yang dibina untuk menyampaikan wadiah kepada audien atau netizen dapat difahami dengan mudah dan jelas walaupun doktrin jurnalis agak bercanggah dengan hukum tatabahasa bahasa Melayu. Apa yang penting ialah perkara pokok yang hendak disampaikan dalam laporan berita jenayah dan jelas sekali masyarakat sudah terasimilasi dengan gaya bahasa yang ringkas, padat dan tepat.

Kata Kunci: bahasa, laporan, berita jenayah, jenayah indeks, linguistik forensik,

Pengenalan

Berita menurut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) merujuk kepada maklumat mengenai sesuatu kejadian (peristiwa, diri sendiri, dll) yang disampaikan (sama ada secara lisan atau dengan surat dsb), khabar, warta. Peranan berita amat penting dalam kehidupan seharian. Impak terhadap pelaporan berita sangat besar dalam masyarakat dahulu mahupun kini. Melalui peranan laporan berita, maka terhasillah paten-paten yang terdapat dalam penulisan laporan berita terutamanya berita jenayah yang ditunggu-tunggu oleh para pembaca. Laporan berita jenayah mencakupi beberapa paten atau corak yang mendasari format penulisannya, berbeza dengan format penulisan laporan berita dalam buku teks sekolah menengah yang diaplikasikan dalam pembelajaran dan pengajaran.

Justeru, kajian ini bertujuan untuk mengkaji paten dalam penulisan berita jenayah yang dipetik daripada surat khabar dan akhbar atas talian dengan berorientasikan laporan-laporan berita jenayah indeks iaitu jenayah harta benda dan jenayah kekerasan.

Laporan Berita

Berita menurut Tuchman (1998), adalah institusi sosial – satu institusi yang membolehkan pembaca mendapat maklumat daripadanya, mempunyai 'sekutu' dengan institusi berkuasa, berita ditentukan, dikumpulkan dan disebarkan oleh profesional yang bekerja dalam

sesebuah organisasi yang menjalankan kegiatan berkaitan media. Definisi ini ternyata masih diguna pakai oleh jurnalis dan selari dengan paten laporan berita kini. Namun melalui analisis yang dibuat dalam kajian ini mendapati beberapa paten telah ditemui dalam laporan berita jenayah forensik selain penggunaan unsur 5W dan 1H.

Pendekatan Kajian

Kajian ini berlandaskan pendekatan yang telah digariskan oleh Newsom dan Wallert (1988) dalam buku kewartawanan bertajuk *Media Writing - Preparing Information For The Mass Media*. Dalam buku tersebut menyatakan bahawa terdapat tujuh unsur yang perlu dititikberatkan dalam penulisan berita iaitu, pendahulu berita. Dalam bahagian pendahulu berita, aspek 5W dan 1H diketengahkan. Aspek 5W dan 1H ialah *who, what, when, where, why* dan *how*. Unsur yang kedua ialah fakta kedua dalam peralihan terikat diikuti penghuraian lebih lanjut tentang fakta utama. Faktor keempat ialah sokongan kepada pendulu berita seterusnya latar belakang, perkembangan idea utama dan akhirnya perincian.

Data

Sebanyak 20 data diperoleh daripada akhbar-akhbar tempatan seperti Utusan Online, Berita Harian Online, Akhbar Harian Metro, dan Akhbar Berita Harian. Data akan dianalisis dengan memecahkan data dalam bentuk jadual mengikut klasifikasi bagi jenayah-jenayah indeks yang telah disenaraikan.

Jadual 1 : Senarai Akhbar Terpilih.

Kategori Jenayah		Akhbar	Antara Contoh Tajuk Utama / <i>Headline</i> Berita Yang Dipilih
Jenayah Harta Benda	Pecah rumah / premis	BH Online	Perompak Selubung Hitam Pecah ATM, Larikan RM252,000. Polis buru suspek pecah rumah di Subang Jaya Oleh Siti Azila Alias - Isnin, 14 Mac 2016 Perompak pecah 2 mesin atm, larikan RM284,000 - 22 Januari 2016
	Kecurian kenderaan	Utusan Online	Polis Tahan 2 Lelaki Geng Curi Motosikal – 29 Mei 2016. Banteras Kecurian Motosikal – 14 Oktober 2014. 6 Ditahan Bantu Siasatan Kes Curi Kenderaan – 1 Mei 2015.
Jenayah Kekerasan	Dadah	Utusan Online	Dua lelaki dicekup Tidak Sempat hantar Dadah - 29 Mei 2016. Lima didakwa edar dadah RM20 juta – 11 Ogos 2009
	Pembunuhan	Akhbar Berita Harian	Suspek Bunuh Hannah Sufiyah Didakwa Esok – 13 April 2016. Sebutan semula kes bunuh anak kekasih dipindahkan ke Shah Alam - 30 Mei 2016. Lelaki Didakwa Bunuh, Rogol Anak – 13 Mei 2009.
	Rogol	Akhbar Harian Metro BH Online	Rayuan pegawai pemasaran rogol gadis bawah umur ditolak - 30 Mei 2016.

Kaedah Kajian

Kaedah kajian adalah berdasarkan kaedah analisis kandungan dalam laporan berita jenayah daripada perspektif persamaan dan perbezaan paten. Terdapat paten yang sama digunakan dalam laporan berita yang berbeza. Laporan berita jenayah dikumpulkan daripada surat khabar dan berita dalam talian.

Seterusnya mengklasifikasi jenis-jenis jenayah iaitu jenayah harta benda (Pecah rumah/premis dan kecurian kenderaan) dan jenayah kekerasan (Kegiatan Dadah, Pembunuhan, Rogol). Daripada laporan-laporan tersebut, beberapa paten telah ditemui dan disenaraikan dalam bentuk jadual. Antara paten yang dapat dikenal pasti ialah keberadaan elemen-elemen seperti kronologi kejadian, laporan bedah siasat (autopsi), statistik, analisis eviden, akta/hukuman, keterangan saksi dan hasil temuramah.

Analisis dan Perbincangan

Daripada analisis yang dibuat, terdapat beberapa paten ditemui dalam laporan berita jenayah walaupun penulisan masih mengekalkan aspek 5W dan 1H. Berdasarkan akhbar tempatan iaitu, Berita Harian Online, Utusan Online, Harian Metro dan Berita Harian tersingkap beberapa paten yang terdapat dalam laporan berita jenayah. Paten diaplikasikan dalam bentuk jadual.

Paten Laporan Berita Jenayah Forensik

Van Dijk & Van Soomeren, (2000) berpendapat bahawa, sesuatu jenayah hanya akan berlaku apabila wujudnya tiga elemen asas iaitu penjenayah, mangsa dan persekitaran / situasi yang membuka peluang kepada penjenayah. Bertitik tolak daripada perlakuan kegiatan jenayah, maka wujudlah peranan media dalam menyampaikan berita kepada masyarakat.

Jadual 2 : Paten Jenayah Indeks

PATEN	JENAYAH HARTA BENDA		JENAYAH HARTA BENDA		
	Pecah rumah / premis	Kecurian kenderaan	Dadah	Pembunuhan	Rogol
Hasil Temuramah Pihak Berkuasa					
Kronologi kejadian					
Laporan bedah siasat (autopsy)					
Statistik					
Analisis Eviden					
Akta/hukuman					
Keterangan Saksi					

Paten Laporan Berita Jenayah Indeks.

Menurut Pelan Hala Tuju Program Transformasi Kerajaan (2010), Jenayah indeks di Malaysia merujuk kepada 14 jenis jenayah yang berlaku dengan lazim dan signifikan sehingga ianya secara kolektif menjadi indeks penting kepada keadaan jenayah keseluruhannya. Jenayah indeks adalah terbahagi kepada kecurian harta benda dan jenayah kekerasan. Terdapat beberapa paten yang dapat dilihat daripada analisis laporan berita jenayah indeks.

Paten 1 : Temuramah Pihak Berkuasa.

Paten ini didapati berada dalam semua laporan berita jenayah. Hal ini demikian kerana semua kes yang tersenarai mendapat perhatian daripada pihak berkuasa terlebih dahulu. Kenyataan biasanya dibuat oleh pihak berkuasa tempatan kerana kes berada di bawah skop siasatannya.

Paten	Jenis Akhbar	Ayat
Temuramah Pihak	Berita Harian Online	Ketua Polis Daerah Batu Pahat, Asisten Komisioner Din Ahmad, berkata suspek turut menyembur kamera litar tertutup (CCTV) ATM berkenaan dengan cat hitam bagi

Berkuasa.		mengelakkan identiti mereka dikenali. "Kami sedang meneliti rakaman CCTV pasar raya besar itu untuk siasatan lanjut," katanya. Timbalan Ketua Polis Daerah Subang Jaya, Superintendan Lee Swee Meng, berkata pihaknya sebelum itu menerima maklumat daripada seorang wanita memaklumkan melihat sebuah Perodua Myvi tidak dikenali diletakkan dalam kawasan sebuah rumah. Ketua Polis Daerah Nilai, Superintenden Zaldino Zaludin berkata, kesemua suspek bertopeng itu dipercayai menggunakan gas oxy-Acetylene untuk memecah dua mesin berkenaan. Timbalan Ketua Polis Kuala Lumpur, Datuk Abdul Hamid Mohd Ali, berkata polis setakat ini sudah menahan lima anggota kumpulan berkenaan, termasuk seorang wanita berusia antara 21 hingga 50 tahun. Pegawai Turus Risikan/Operasi/Tahanan Jabatan Siasatan Jenayah Narkotik Kuala Lumpur, Deputy Superintendan Mohd Faizal Yahya berkata, remaja berusia 17 tahun itu ditahan di rumahnya di Projek Perumahan Rakyat (PPR) Ulu Pudu, pukul 7.30 pagi ini. Ketua Polis Daerah Ipoh, ACP Sum Chang Keong, berkata tujuh daripada mereka ditahan pada Isnin sementara dua lagi ditahan pada Selasa.

Paten 2 : Kronologi Kejadian.

Turutan kejadian dapat membantu pembaca memahami peristiwa yang berlaku. Dari sudut positifnya, kronologi kejadian dapat memberi didikan kepada pembaca supaya lebih berhati-hati dan peka dengan keadaan sekeliling.

Paten	Jenis Akhbar	Ayat
Kronologi Kejadian	Berita Harian	Dalam kejadian itu jam 4 pagi, perompak terbabit mengumpul pintu kedai makanan di bahagian luar pasar raya besar sebelum memasuki premis berkenaan dan memecahkan mesin ATM yang terletak di ruang legar pusat beli-belah itu. Lelaki berusia lingkungan 30-an berkenaan sebelum itu meninggalkan kenderaannya di tepi jalan dan dipercayai lari ke arah kawasan perumahan USJ11 selepas dikejar hampir dua kilometer oleh anggota Unit Peronda Polis (MPV) Dalam kejadian kira-kira pukul 2.30 pagi itu, dua lelaki yang berusia 41 dan 18 tahun tersebut masing-masing menaiki motosikal berasingan dipercayai dalam perjalanan dari bandar Melaka menuju ke Dataran Majlis Bandaraya Melaka Bersejarah (MBMB) untuk menghantar bekalan.

Paten 3 : Laporan Bedah Siasat. (autopsi)

Laporan bedah siasat hanya terdapat dalam kes pembunuhan. Menurut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) autopsi bermaksud pembedahan dan pemeriksaan mayat untuk menentukan atau mengetahui sebab-sebab kematian. Selain itu, bagi mendapatkan bukti untuk membantu siasatan serta proses pengecaman pelaku jenayah.

Paten	Jenis Akhbar	Ayat
Laporan Bedah	Berita Harian	Terdapat dua kesan kelar di leher mangsa dipercayai menggunakan senjata tajam. Terdapat beberapa kesan kecederaan lama dan baharu

Siasat	Utusan Malaysia	pada badan wanita berusia 21 tahun yang meninggal dunia dipercayai akibat didera di Taman Gemilang. ...seorang bayi perempuan dilaporkan berusia setahun tujuh bulan, Hannah Sufiyah Muhammad Adib mati selepas mengalami pendarahan di kepala dan beberapa kesan dera di badan selepas dihempap ke lantai...

Paten 4 : Statistik

Statistik menurut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005), merujuk kepada catatan angka-angka atau bilangan, butir-butir (keterangan) yang ditunjukkan dengan angka atau perangkaan.

Paten	Jenis Akhbar	Ayat
Statistik	Berita Harian Utusan Malaysia	... kesemua suspek yang ditahan berumur antara 38 dan 50 tahun. Manakala dalam tangkapan lain, seramai 22 individu ditahan kerana dipercayai mengambil dadah. Daripada jumlah itu, 16 adalah warga asing dan enam rakyat tempatan. Kes itu melibatkan kehilangan barang kemas dan gajet bernilai kira-kira RM18,000. ...kes kecurian motosikal pada 2013 dari 1 Januari hingga 12 Oktober sebanyak 247 kes berbanding tempoh sama tahun ini iaitu 270 kes dengan peningkatan sebanyak 23 kes.

Paten 5 : Analisis Eviden

Analisis eviden banyak ditemui dalam laporan berita jenayah forensik. Bukti yang diperoleh boleh membantu proses penyiasatan pihak polis dan prosiding mahkamah.

Paten	Jenis Akhbar	Ayat
Analisis Eviden	Berita Harian Harian Metro	... operasi tersebut menemukan tiga buah kenderaan pacuan empat roda iaitu dua Land Rover dan Toyota Land Cruiser, sebuah traktor, sebuah kren Daihatsu yang disyaki digunakan untuk menarik kenderaan curi ke bengkel. Turut ditemui adalah sebuah kereta jenis Fiat 640 dan lima keping resit pembelian kenderaan. Beberapa peralatan pecah rumah seperti kuku kambing, gergaji besi, pemutar skru dan kerambit dirampas dari beg sandangnya. Empat cap jarinya ditemui dalam dua kes di Putrajaya pada 2013, satu kes pada 2014 dan satu kes tahun ini. Cap jarinya turut ditemui dalam satu kejadian pecah rumah di Ampang, Selangor. Dalam serbuan itu polis merampas sejuta pil yang dibawa masuk dari Taiwan. Polis turut merampas serbuk ketamine 374 gram... Selain itu polis turut menemui beberapa tiket bas di tempat kejadian.

Paten 6 : Akta / Hukuman

Akta ialah undang-undang (yang digubal dan diluluskan oleh parlimen), Kamus Dewan Edisi Keempat (2005). Terdapat paten yang menyatakan akta dan hukuman yang akan diterima oleh pesalah jika disabit kesalahan.

Paten	Jenis Akhbar	Ayat
Akta/Hukuman	Berita Harian	Kesemua suspek disiasat di bawah Seksyen 379A Kanun Keseksaan berkaitan kesalahan mencuri kenderaan motor. ...siasatan dilakukan mengikut mengikut 377 Kamun Keseksaan. Mereka didakwa mengikut Seksyen 39B Akta Dadah Berbahaya 1952 dan boleh dihukum mengikut Seksyen 39B(2) akta sama yang dibacakan bersama Seksyen 34 Kanun Keseksaan.

Paten 7 : Keterangan Saksi

Terdapat unsur keterangan saksi dalam paten laporan berita jenayah indeks. Keterangan saksi diambil sama ada daripada saksi yang terdapat di tempat kejadian atau saksi forensik yang mahir dalam bidang berkaitan kes.

Paten	Jenis Akhbar	Ayat
Keterangan Saksi	Berita Harian	...mulanya saya tidak menyangka is mayat manusia lalu mendekati dan melihatnya lebih dekat. Namun sebaik merenung muka mangsaya ditutupi rambut saya tersentak apabila menyedari ia mayat manusia. Jiran mangsa berkata, dia mendengar jeritan kuat. Rakan mangsa memberitahu, mangsa pernah menerima panggilan dari suspek.

Kesimpulan

Koklusinya, laporan berita jenayah telah menjadi pemangkin kepada capaian informasi terkini di Malaysia. Pembaca dapat mengetahui sesuatu berita dengan cepat dan sahih. Contoh-contoh petikan membuktikan kewujudan paten seperti yang telah disenaraikan. Paten-paten yang ditemui menunjukkan bahawa dunia laporan berita semakin berkembang selaras dengan kemajuan Malaysia kini.

Rujukan

- Amin Ridzuan Ishak. (2009, Mei 13). *Lelaki didakwa bunuh, rogol anak*. Retrieved, Mei 31, 2016, from Sistem Keratan Akhbar SUKPP: <https://sukaweb.penang.gov.my/pkn/Akhbar.nsf>.
- BERNAMA. (2016, Mei 30). *Rayuan Pegawai Pemasaran Rogol Gadis Bawah Umur Ditolak*. Retrieved Mei 31, 2016, from Berita Harian Online: <http://www.bharian.com.my/node/159085>
- Faizah Mat Latif. (2015). Ke arah pengurangan indeks jenayah jalanan di pusat bandar Kuala Lumpur. *Malaysian Journal of Malaysian Society and Space*, 97-107.
- Mohd. Khuzairi Ismail. (2016, Februari 12). *Kes bunuh Syed Amen viral di laman sosial*. Retrieved Mei 31, 2016, from Utusan Online: <http://www.utusan.com.my/berita/jenayah/kes-bunuh-syed-amen-viral-di-laman-sosial-1.189457>
- Muhammad Mustakim Ramli. (2014, Mac 18). *6 Mati selepas 10 minit ambil dadah*. Retrieved Mei 31, 2016, from www.umlib.um.edu.my: http://www.umlib.um.edu.my/umnews/6-mati_n2-180314.jpg
- Nadzri Mohd Sharif. (2014). Literasi visual dalam imej digital fotografi, *Malaysian Journal of Communication*, 20, 159-176.
- Newsom, D., Wollert, J. A. (1988). *Media Writing - Preparing Information For The Mass Media*. Wadsworth Pub Co.
- Noresah Baharom. (2005). *Kamus Dewan Ed.4*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hayati Zainudin. (2016, Mei 29). *2 lelaki dicekup tidak sempat hantar dadah*. Retrieved Mei 30, 2016, from utusan online: <http://www.utusan.com.my/berita/mahkamah/sebutan-semula-kes-bunuh-anak-kekasih-dipindahkan-ke-shah-alam-1.336682>
- Rafidah Mat Ruzki, Tuti Haryanti Ahmad Rodzi. (2008, Mac 12). *Dadah RM 6.4 juta dirampas-Sindiket proses, edar tumpas*. Retrieved Mei 31, 2016, from Sistem Keratan Akhbar Kerajaan Negeri Pulau Pinang: <https://sukaweb.penang.gov.my/pkn/Akhbar.nsf>

- Ramalinggam Rajamanickam & Anita Abdul Rahim. (n.d.). Forensic Linguistic Evidence and its Admissibility in Malaysia. *International Journal of Basic & Applied Sciences IJBAS-IJENS* Vol:13 No: 04, 51-56.
- Rokiah Abdullah. (2009, Ogos 11). *Lima didakwa edar dadah RM20 juta*. Retrieved Mei 31, 2016, from Utusan Online:
http://ww1.utusan.com.my/utusan/info.asp?y=2009&dt=0811&pub=Utusan_Malaysia&sec=Mahkamah&pg=ma_03.htm
- Rudy Shereme Sheriffudin. (2008, Februari 12). *Sindiket dadah tumpas*. Retrieved Mei 31, 2016, from Sistem Keratan Akhbar SUKPP: <https://sukaweb.penang.gov.my/pkn/Akhbar.nsf>
- Rudy Shereme Sheriffudin. (2009, Oktober 30). *Banglo Dadah RM39j*. Retrieved Mei 31, 2016, from ppda-smks.blogspot.com: <http://ppda-smks.blogspot.my/2015/08/keratan-akhbar.html>
- Siti Suriani Othman, Liana Mat Nayan, Lee Kuok Tiung. (2013). Pemilihan berita dari perspektif wartawan media cetak di Malaysia, *Malaysian Journal of Communication*, 29, (2) 51-68.
- Tuchman, G. (1980). *Making News: A Study in the Construction of Reality*. New York: Sage Publication Inc.
- Unit Pengurusan Prestasi dan Pelaksanaan (PEMANDU). (2010). *Program Transformasi Kerajaan: Pelan Hala Tuju : Ringkasan Eksekutif*. Kuala Lumpur: Unit Pengurusan Prestasi Dan Pelaksanaan (PEMANDU). Jabatan Perdana Menteri.
- Van Dijk, V. S. (2000). *Crime Prevention Solution for Europe: Designing out crime*. Netherlands: DSP Research and Consultancy.

KOMPETENSI DAN CABARAN GURU DALAM PENERAPAN PEMIKIRAN ARAS TINGGI DALAM PEMBELAJARAN BAHASA MELAYU

Oleh:

Hasnah binti Isnnon & Prof Madya Dr Jamaludin bin Badusah
Universiti Kebangsaan Malaysia.

ABSTRAK

Kajian tinjauan ini dijalankan bagi mengenal pasti tahap kompetensi guru-guru melaksanakan penerapan pemikiran aras tinggi dalam pembelajaran Bahasa Melayu. 118 orang guru Bahasa Melayu dari 13 buah sekolah di Wilayah Persekutuan Putrajaya menjadi responden kajian. Pengkaji menggunakan borang soal selidik dan soalan temu bual sebagai instrumen kajian. Hasil kajian dianalisis menggunakan *Statistik Package for Science Social (SPSS)* versi 22.0 untuk menentukan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi terhadap pelajar. Statistik deskriptif digunakan untuk melihat nilai purata min, sisihan piawai, kekerapan dan peratusan bagi menentukan profil demografi kajian dan menentukan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu. Analisis MANOVA dijalankan bagi hipotesis kajian iaitu mengenal pasti perbezaan kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi berdasarkan umur, opsyen dan pengalaman. Dapatan kualitatif diperoleh daripada temu bual berstruktur daripada subjek kajian dan dianalisis melalui transkripsi perbualan. Data kuantitatif menunjukkan guru telah menerapkan pemikiran aras tinggi dalam pembelajaran. Tahap kompetensi guru dari aspek pemahaman (min=3.60) dan aspek pengetahuan (min=3.35) berada pada tahap sederhana. Berdasarkan sikap guru Bahasa Melayu terhadap penerapan kemahiran berfikir aras tinggi dalam pembelajaran berada pada tahap tinggi iaitu (min =3.61) manakala kemahiran guru dalam menerapkan kemahiran berfikir aras tinggi dalam kemahiran dengar tutur ialah pada tahap tinggi (min=3.86), kemahiran bacaan pada tahap tinggi (min=3.83) dan kemahiran tulisan ialah pada tahap tinggi (min=3.75). Cabaran utama dalam kalangan guru bagi penerapan berfikir aras tinggi ialah keperluan kursus (4.25). Hasil kajian menunjukkan bahawa pemahaman dan pengetahuan guru perlu ditingkatkan. Tahap cabaran guru berada pada tahap sangat tinggi (min 4.21). Hasil kajian ini dapat memberi input bermanfaat mengenai tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi di Putrajaya. Implikasi kajian dapat membantu pihak-pihak yang terlibat dalam perkembangan profesionalisme guru bagi merancang pelbagai strategi untuk meningkatkan tahap kompetensi dan kualiti guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi.

Kata Kunci: Kompetensi, cabaran, pemikiran aras tinggi, pembelajaran bahasa Melayu, guru bahasa Melayu.

Pendahuluan

Kurikulum Bersepadu Sekolah Rendah (KBSR) merupakan sebahagian manifestasi reformasi pendidikan yang menitikberatkan kemahiran berfikir. Berfikir merupakan satu proses mental atau aktiviti mencari makna yang penting dalam pengajaran dan pembelajaran sebagai teras kepada pembelajaran (MC Gregor 2007). Kemahiran berfikir merupakan salah satu ciri penting yang terkandung dalam Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia (2013-2015) yang perlu dilaksanakan. Menurut Datnow (2006), usaha yang berterusan untuk meningkatkan tahap pendidikan adalah penting kerana perubahan terhadap cara atau teknik pengajaran yang betul memerlukan masa dan komitmen yang tinggi. Dalam transformasi Pendidikan Negara melalui pelaksanaan Kurikulum Standard Sekolah Rendah (KSSR) mulai 2011 daya pemikiran kreatif dan inovatif menjadi fokus dalam usaha membentuk insan yang berkualiti dan seimbang.

Pelaksanaan program *i-think* bermula 2014 sebagai alat berfikir menjadi pemangkin kepada pemikiran aras tinggi bagi mempertingkatkan dan membudayakan kemahiran berfikir dalam

kalangan pelajar. Selaras dengan pendapat Tee et al. (2010), kemahiran berfikir dapat dipelajari dengan lebih cepat dan berkesan dengan bantuan alat berfikir. Penggunaan alat berfikir akan dapat meningkatkan keupayaan pelajar menyelesaikan masalah malah boleh mencipta sesuatu yang baharu serta mampu berdaya saing. Menurut Zarina (2013) dalam merancang dan melaksanakan kurikulum, tumpuan perlu diberi pengembangan dan penguasaan kemahiran berfikir bagi membolehkan pelajar membuat keputusan dan menyelesaikan masalah secara rasional dalam menghadapi cabaran hidup yang semakin kompleks. Kompetensi guru mengajarkan kemahiran berfikir merupakan aspek utama bagi menentukan pelajar mampu mendalami serta menguasai pemikiran aras tinggi. Menurut Chambers (1988), pendidikan sekarang memerlukan guru-guru mahir agar pelajar aktif berfikir dalam disiplin ilmu masing-masing. Penerapan pemikiran aras tinggi dalam pembelajaran Bahasa Melayu dilaksanakan oleh guru melalui aktiviti kemahiran dengar tutur, kemahiran bacaan dan kemahiran tulisan yang memerlukan pencambahan idea dan menyelesaikan masalah serta menganalisis sesuatu dapatan.

Kompetensi merupakan kebolehan individu menjalankan tugas dan tanggungjawab yang diberikan dengan baik, cekap dan berkesan. Menurut Yusnita (2003) kompetensi boleh mendorong individu untuk bertindak secara efektif. Boyatzis menyatakan kompetensi sebagai satu set tingkah laku yang diperlukan oleh seorang pengurus atau ketua untuk berfungsi dengan baik dalam menjalankan tugasnya (Khadijah, 1997 dalam Yusnita, 2003). Kompetensi melalui pendidikan adalah umum dan boleh diaplikasikan kepada satu atau lebih tempat kerja (Nordhaug dan Grouhaug 2003). Menurut Fletcher (2003) dalam konsep yang luas kompetensi meliputi kebolehan memindahkan kemahiran dan pengetahuan kepada keadaan baru di persekitaran kerjanya. Berdasarkan definisi yang diberikan oleh beberapa orang penyelidik, maka dapat dirumuskan bahawa kompetensi adalah gabungan pengetahuan, kemahiran, pemahaman dan sikap praktik serta ditunjukkan dalam tingkah laku apabila melakukan sesuatu tugas. Dengan demikian tahap kompetensi guru yang tinggi amat penting bagi memastikan inovasi kurikulum tercapai iaitu ke arah melahirkan pelajar yang mempunyai pemikiran aras tinggi kreatif dan berinovatif.

Pernyataan Masalah

Guru bertanggungjawab menghasilkan pelajar cemerlang dan berkualiti tinggi menerusi proses pengajaran dan pembelajaran yang berkesan. Guru perlu berkemampuan tinggi dalam menjalankan tugas dengan menguasai kandungan subjek, mahir dalam pedagogi, mempelbagai sumber dan strategi pengajaran, berkemahiran teknologi dan komunikasi serta mempunyai sikap dan personaliti yang positif. Pemahaman guru tentang konsep pemikiran aras tinggi penting kerana mempengaruhi keberkesanan pembelajaran pelajar. Inovasi yang dilaksanakan tidak akan tercapai malah terdapat banyak perbezaan antara perkara penting yang diamalkan di dalam bilik darjah dengan perkara yang dikehendaki oleh kurikulum (Sharifah Nor Puteh 2012). Tambahan pula, pengetahuan guru tentang kemahiran berfikir dalam proses pengajaran dan pembelajaran dikatakan masih berada di tahap yang rendah seperti yang dilaporkan oleh kajian keperluan oleh *Perunding Kestrel Education (UK)* dan *21 Century Schools (USA)* memerlukan perubahan agar inovasi kurikulum yang dirancang oleh KPM akan mencapai sasaran.

Kajian Khairi (2000), menyatakan guru perlu meningkatkan kompetensi dengan mempelbagaikan kaedah dan pendekatan bagi meningkatkan kemahiran berfikir secara kreatif dan kritis. Namun masih terdapat ruang yang masih belum dikuasai oleh guru dalam usaha menggalakkan pelajar berfikir pada aras yang tinggi. Oleh yang demikian, jelas di sini untuk mengembangkan pemikiran, guru hendaklah sentiasa menyediakan ruang yang cukup bagi mengembangkan daya intelek pelajar. Pembelajaran di dalam bilik darjah akan menjadi lebih seronok, mencabar dan memberangsangkan apabila berlaku interaksi dua hala antara guru dan pelajar. Ghazali (1997), menyatakan soalan-soalan yang digunakan oleh guru dan tugasan yang digunakan untuk membantu membina pemahaman membaca menyatakan bahawa masih terdapat guru yang tidak menguasai kemahiran berfikir dengan baik

walaupun perkara tersebut telah lama dilaksanakan dalam Sistem Pendidikan Malaysia. Dapatan turut disokong oleh Rafiei (1998) mendapati bahawa majoriti guru tidak jelas dengan tentang kaedah menerapkan unsur kemahiran berfikir dalam pengajaran dan pembelajaran walaupun dalam kalangan mereka ada yang telah diberikan pendedahan secara formal tentang kemahiran berfikir secara kritis dan kreatif melalui kursus yang dianjurkan oleh Pusat Perkembangan Kurikulum (PPK) atau pun kursus dalaman oleh pihak sekolah. Kajian Yahya (2003) menunjukkan min bagi aspek kefahaman konsep kemahiran berfikir secara kritis dan kreatif dalam kalangan guru ialah 3.6 iaitu berada pada tahap yang tinggi. Berdasarkan kajian beliau menunjukkan guru-guru Bahasa Melayu setuju untuk menyatakan bahawa masih wujud masalah kefahaman konsep dalam kalangan mereka dan 36.1% dalam kalangan guru menyatakan mereka sukar untuk menterjemahkan kemahiran berfikir dalam pengajaran Bahasa Melayu. Bagi menjamin keberkesanan pengajaran, guru-guru Bahasa Melayu perlu memahami konsep pemikiran berfikir aras tinggi secara mendalam. Ini disokong oleh kajian Zamri (2012), menyatakan bahawa kejayaan dan kecemerlangan dalam sesuatu mata pelajaran tidak akan menjadi kenyataan sekiranya pengajaran guru masih menggunakan kaedah tradisional dan tidak mengira aspek kemahiran berfikir yang dilihat banyak mempengaruhi pencapaian pelajar. Abd Rahim (1999), menyatakan amalan pengajaran dalam bilik darjah kurang menekankan strategi kemahiran berfikir seperti kaedah penyolakan, perbincangan dan inkuiri penemuan. Bagi meningkatkan tahap pemikiran di dalam bilik darjah, guru perlu mempelbagaikan kaedah pengajaran supaya pelajar lebih berminat untuk belajar. Pelbagai inovasi dalam pengajaran dan pembelajaran dilakukan oleh kerajaan bagi membantu guru mengajar dengan lebih bertujuan untuk meningkatkan aras pemikiran pelajar pada tahap tinggi. Kajian Wan Fatimah (2000), mendapati bahawa guru-guru tidak mengajar pelajar menguasai kemahiran mencari, memahami, menganalisis dan menggunakan maklumat. Kajian Siti Zubaidah (2006) pula mendapati guru Bahasa Melayu masih belum dapat menyematkan kemahiran berfikir dalam proses pengajaran dan pembelajaran. Pendapat ini disokong oleh kajian Sharifah Nor Puteh (2012) menyatakan bahawa kemahiran berfikir guru Bahasa Melayu masih berada pada tahap penggunaan mekanikal dalam belum diserap secara terangsang. Hasil analisis keperluan menunjukkan bahawa kemahiran berfikir aras tinggi dalam kalangan guru dan pelajar berada pada tahap rendah (BPK 2012). Kajian (Hadi 2012), mendapati bahawa guru kurang mengamalkan kemahiran aras tinggi dalam aktiviti pengajaran dan pembelajaran mereka. Pengajaran dan pembelajaran yang berlaku di sekolah adalah bersifat *reproduction* iaitu mengeluarkan semula apa yang telah dipelajari tanpa menggalakkan pelajar berfikir (Wenning 2002). Dapatan daripada UNESCO 2011, pula menunjukkan guru-guru mengajar hanya untuk memenuhi keperluan peperiksaan. Didapati respons guru-guru berbeza secara signifikan dan persepsi mereka dari segi ilmu pengetahuan yang dimiliki untuk mengajarkan Bahasa Melayu berbanding dengan ilmu pengetahuan lain berhubung dengan kemahiran berfikir aras tinggi (Rajendran 2001).

Menurut Datnow (2006), usaha yang berterusan untuk meningkatkan tahap pendidikan penting kerana perubahan terhadap cara atau teknik pengajaran yang betul memerlukan masa dan komitmen yang tinggi.. Menurut Zarina (2013), dalam merancang dan melaksanakan kurikulum, tumpuan perlu diberi pengembangan dan penguasaan kemahiran berfikir dan kemahiran belajar bagi membolehkan pelajar membuat keputusan dan menyelesaikan masalah secara rasional dalam menghadapi cabaran hidup yang semakin kompleks. Bagi mencapai objektif inovasi kurikulum ini maka peranan dan kompetensi guru merupakan aspek utama bagi mendorong pelajar untuk mendalami dan menguasai Bahasa Melayu serta mampu menguasai pemikiran aras tinggi. Tahap kompetensi guru melaksanakan penerapan merujuk kepada perkara yang dilakukan oleh seseorang berkaitan inovasi yang diterima dan melakukan inovasi (Lounghridge & Tarantiana 2005). Melalui aspek tersebut, kajian ini dilaksanakan bagi mengenal pasti tahap kompetensi guru Bahasa Melayu dalam penerapan kemahiran berfikir aras tinggi yang wajib dilaksanakan seperti terkandung dalam PIPP. Tahap kompetensi guru perlu dikenal pasti kerana hasil kajian literatur mendapati isu kelemahan profesionalisme dan kompetensi menjadi kontroversi dan masih dibincangkan berterusan sehingga kini. Kebanyakan kajian kompetensi guru dijalankan di sekolah menengah dan institusi pendidikan. Berdasarkan permasalahan kajian, pengkaji perlu

menjalankan penyelidikan untuk mengenal pasti sama ada fenomena ini juga berlaku terhadap guru-guru Bahasa Melayu di sekolah rendah kerana penguasaan kemahiran berfikir aras tinggi perlu dilatih sejak pelajar berada di peringkat rendah. Menurut Mouly (1973), pencapaian dan pengetahuan asas yang kukuh dalam kalangan pelajar sekolah rendah penting sebagai penentu kepada kejayaan bagi sebarang dasar pada peringkat menengah. Dengan demikian, pengkaji mendapati ada keperluan untuk menyelidik tahap kompetensi guru Bahasa Melayu yang merupakan faktor utama penentu keberkesanan pengajaran dan pembelajaran pemikiran aras tinggi terhadap pelajar yang disarankan menggunakan pelbagai pendekatan yang baharu bagi melahirkan pelajar kreatif dan inovatif. Pelaksanaan transformasi kurikulum khususnya pelaksanaan penerapan pemikiran aras tinggi dalam pengajaran dan pembelajaran perlu dititikberatkan agar sasaran dalam transformasi pendidikan tercapai.

Tujuan Kajian

Secara khusus tujuan kajian ini adalah seperti berikut:

- 1) Apakah tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan kemahiran berfikir aras tinggi berdasarkan aspek pengetahuan, pemahaman, dan sikap guru.
- 2) Apakah tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan kemahiran berfikir aras tinggi dalam kemahiran lisan, kemahiran bacaan dan kemahiran tulisan Bahasa Melayu.
- 3) Mengetahui perbezaan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan kemahiran berfikir aras tinggi terhadap pelajar dari aspek umur, opsyen dan pengalaman guru mengajar.
- 4) Mengetahui cabaran yang dihadapi oleh guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan kemahiran berfikir aras tinggi.

Persoalan Kajian

Secara khusus kajian ini bertujuan untuk menjawab persoalan-persoalan berikut:

- Apakah tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi berdasarkan aspek pemahaman guru?
- Apakah tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi berdasarkan aspek pengetahuan guru?
- Apakah tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi berdasarkan sikap guru?
- Apakah tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi dalam kemahiran lisan Bahasa Melayu?
- Apakah tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi dalam kemahiran bacaan Bahasa Melayu?
- Apakah tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi dalam kemahiran tulisan Bahasa Melayu?
- Mengetahui perbezaan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi terhadap pelajar dari aspek umur?
- Mengetahui perbezaan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi terhadap pelajar dari aspek opsyen?
- Mengetahui perbezaan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi terhadap pelajar dari aspek pengalaman mengajar?
- Mengetahui cabaran yang dihadapi oleh guru-guru Bahasa Melayu dalam penerapan pemikiran aras tinggi?

Kepentingan Kajian

Tahap kompetensi guru-guru melaksanakan penerapan pemikiran aras tinggi dalam pembelajaran Bahasa Melayu perlu dikenal pasti supaya pembelajaran dalam bilik darjah memberi impak yang berkesan dan menyumbang kejayaan transformasi kurikulum yang

dirancang. Walaupun penekanan telah diberikan terhadap perkembangan penerapan pemikiran aras tinggi namun pelaksanaan masih jelas memperlihatkan kelemahan. Hasil kajian ini diharap dapat memberi input bermanfaat dan dapat membantu pihak-pihak yang terlibat dalam perkembangan profesionalisme guru bagi merancang pelbagai kaedah dan strategi pengajaran dalam penerapan pemikiran aras tinggi dengan berkesan.

Batasan Kajian

Responden terdiri 118 guru Bahasa Melayu dari 13 buah sekolah kebangsaan di Putrajaya. Dapatan kajian digeneralisasikan terhadap guru-guru Bahasa Melayu sekolah rendah di Putrajaya sahaja. Kajian ini merujuk pendapat pakar dan tinjauan literatur. Fokus kajian adalah berdasarkan aspek pengetahuan, pemahaman, kemahiran, sikap serta cabaran guru-guru Bahasa Melayu terhadap penerapan kemahiran berfikir aras tinggi dalam proses pengajaran dan pembelajaran dalam bilik darjah.

Metadologi Kajian

Kaedah penyelidikan kuantitatif dan kualitatif digunakan untuk mendapatkan gambaran fenomena dalam pelaksanaan pemikiran aras tinggi yang mempunyai pelbagai aspek dan faktor yang perlu dikaji. Kajian kuantitatif digunakan menjurus kepada pemadatan data untuk mengenal pasti masalah kajian dengan lebih terperinci. Gabungan kedua-dua bentuk kajian untuk mendapatkan gambaran lebih jelas keseluruhan masalah yang dikaji. Data kuantitatif diperoleh melalui soal selidik manakala data kualitatif diperoleh melalui temu bual yang dijalankan kepada responden guru. Transkrip temu bual responden yang dipilih dianalisis dengan melalui rakaman menggunakan telefon bimbit *galaxy note 4*. Temu bual ini akan dapat mengesan permasalahan yang timbul ketika menjalankan proses pengajaran dan pembelajaran dalam penerapan pemikiran berfikir aras tinggi. Kajian tinjauan pula menggambarkan trend dalam populasi dari aspek sikap, pendapat, tingkah laku atau karakter Creswell (2002). Tahap kompetensi guru Bahasa Melayu dikaji melalui keseluruhan populasi sebagai sampel kajian bagi melihat perkaitannya dengan pembolehubah-pembolehubah mengikut konteks kajian. Kerangka konseptual kajian merujuk kepada Standard Kompetensi Guru Malaysia (KPM 2006), Model Iceberg (Hay McBer, Malek Shah & Liew 2006), Suruhanjaya Perkhidmatan Awam Kanada (Malek Shah & Liew 2006) dan Teori Kompetensi oleh Jabatan Perkhidmatan Awam (2006).

Analisis Data Kajian

2.1.1 Profil responden kajian dinyatakan dalam jadual berikut.

Jadual 2.1.1 Profil responden kajian (N = 118)

Demografi	Kekerapan	Peratusan (%)
Jantina		
Lelaki	33	28.0%
Perempuan	85	72.0%
Umur		
25-30 tahun	23	19.5%
31-35 tahun	29	24.6%
36-40 tahun	44	37.3%
Lebih dari 41 tahun	22	18.6%
Kelulusan Akademik		
Diploma	10	8.5%
Ijazah Sarjana Muda	102	86.4%
Sarjana	6	5.1%
Opsyen Semasa Pengajian		
Opsyen	62	52.5%
Bukan opsyen	56	47.5%
Pengalaman Mengajar		
1 -5 tahun	34	28.8%
6-10 tahun	47	39.8%
11-15 tahun	17	14.4%

Lebih 16 tahun	20	16.9%
Kehadiran dalam Kursus KBAT		
1-5 jam	94	79.7%
6-10 jam	18	15.3%
10-15 jam	3	2.5%
15-20 jam	3	2.5%

2.1.2 Tahap Pemahaman Guru Terhadap Penerapan Pemikiran Aras Tinggi

Jadual 2.1.2 Tahap Pemahaman Guru Terhadap Pemikiran Aras Tinggi

No	Pernyataan	ATS	TS	KS	S	AS	Min	SP	Interp.
1.	Kursus yang saya hadiri memberikan manfaat bagi kefahaman yang baik tentang KBAT	2 (1.7%)	6 (5.1%)	28 (23.7%)	63 (53.4%)	19 (16.1%)	3.77	0.84 1	Tinggi
2.	Saya memahami konsep pelaksanaan KBAT dalam bilik darjah	-	4 (3.4%)	40 (33.9%)	70 (59.3%)	4 (3.4%)	3.63	0.61 0	Sederhana
3.	Saya memahami cara untuk mengaplikasi KBAT dalam pengajaran Bahasa Melayu	-	4 (3.4%)	41 (34.7%)	66 (55.9%)	7 (5.9%)	3.64	0.64 7	Sederhana
4.	Saya memahami objektif KBAT dalam konteks pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu	-	4 (3.4%)	32 (27.1%)	75 (63.6%)	7 (5.9%)	3.72	0.62 5	Tinggi
5.	Saya mempunyai pemahaman mengenai aspek kognitif dan metakognitif.	-	6 (5.1%)	54 (45.8%)	56 (47.5%)	2 (1.7%)	3.46	0.62 2	Sederhana
6.	Saya memahami setiap fungsi alat-alat berfikir yang boleh digunakan dalam KBAT	-	4 (3.4%)	51 (43.2%)	63 (53.4%)	-	3.50	0.56 6	Sederhana
7.	Saya faham fungsi pengurusan grafik dalam pengajaran Bahasa Melayu	-	2 (1.7%)	41 (34.7%)	73 (61.9%)	2 (1.7%)	3.64	0.55 0	Sederhana
8.	Saya mempunyai pemahaman mengenai konsep CoRT oleh De Bono	9 (7.6%)	16 (13.6%)	61 (51.7%)	31 (26.3%)	1 (0.8%)	2.99	0.86 2	Sederhana
9.	Saya mempunyai pemahaman mengenai konsep aras soalan Taksonomi Bloom	1 (0.8%)	6 (5.1%)	32 (27.1%)	74 (62.7%)	5 (4.2%)	3.64	0.68 6	Sederhana
10.	Saya faham pelaksanaan pedagogi KBAT dalam pengajaran bahasa Keseluruhan	-	3 (2.5%)	42 (35.6%)	68 (57.6%)	5 (4.2%)	3.64	0.60 9	Sederhana
							3.56	0.48 6	Sederhana

ATS = Amat Tidak Setuju; TS = Tidak Setuju; KS = Kadang Setuju; S = Setuju; AS = Amat Setuju; sp = sisihan piawai

2.1.3 Tahap Pengetahuan Guru Terhadap Penerapan Pemikiran Aras Tinggi

Jadual 2.1.3 Tahap pengetahuan guru terhadap penerapan pemikiran aras tinggi

No	Pernyataan	ATS	TS	KS	S	AS	Min	SP	Interp.
1.	Saya mengetahui kandungan sukatan pelajaran bagi KBAT.	1 (0.8%)	2 (1.7%)	45 (38.1%)	69 (58.5%)	1 (0.8%)	3.57	0.59 2	Sederhana
2.	Saya mengetahui kaedah yang sesuai digunakan untuk menerapkan KBAT dalam pengajaran.	-	6 (5.1%)	42 (35.6%)	67 (56.8%)	3 (2.5%)	3.57	0.63 4	Sederhana
3.	Saya tahu menggunakan pelbagai strategi pengajaran untuk mengajar KBAT dalam pelbagai aspek kemahiran -bahasa	-	4 (3.4%)	53 (44.9%)	60 (50.8%)	1 (0.8%)	3.49	0.58 1	s
4.	Saya tahu menggunakan teknik yang sesuai untuk mengajar KBAT dalam pengajaran Bahasa Melayu	-	4 (3.4%)	49 (41.5%)	63 (53.4%)	2 (1.7%)	3.53	0.59 5	Sederhana
5.	Saya tahu menentukan isi kandungan pelajaran berdasarkan pada aras kebolehan murid	-	2 (1.7%)	30 (25.4%)	81 (68.6%)	5 (4.2%)	3.75	0.55 4	Tinggi
6.	Saya tahu membina item penilaian sejajar dengan spesifikasi yang ditetapkan oleh Lembaga	-	6 (5.1%)	52 (44.1%)	59 (50%)	1 (0.8%)	3.47	0.60 9	Sederhana

7.	Peperiksaan Saya tahu bagaimana cara untuk mengembangkan isi pelajaran ketika memulakan pelajaran	-	1 (0.8%)	30 (25.45%)	81 (68.6%)	6 (5.1%)	3.78	0.54 1	Tinggi
8.	Saya mempunyai pengetahuan cara meningkatkan kemahiran berfikir murid.	-	3 (2.5%)	34 (28.8%)	79 (66.9%)	2 (1.7%)	3.68	0.55 3	Tinggi
9.	Saya mempunyai pengetahuan cara meningkatkan potensi individu	-	-	39 (33.1%)	78 (66.1%)	1 (0.8%)	3.68	0.48 7	Tinggi
10.	Saya mempunyai pengetahuan menggunakan teknik penyoalan semasa mengajarkan kemahiran berfikir Aras tinggi	-	3 (2.5%)	56 (47.5%)	57 (48.3%)	2 (1.7%)	3.49	0.58 1	Sederhana
	Keseluruhan						3.60	0.45 4	Sederhana

ATS = Amat Tidak Setuju; TS = Tidak Setuju; KS = Kadang Setuju; S = Setuju; AS = Amat Setuju; sp = sisihan piawai

2.1.4 Tahap Sikap Guru Terhadap Penerapan Pemikiran Aras Tinggi

Jadual 2.1.4 Tahap sikap guru terhadap pemikiran aras tinggi									
No	Pernyataan	AT S	TS	KS	S	AS	Min	SP	Interp.
1.	Saya bertanggungjawab melaksanakan KBAT dalam P&P Bahasa Melayu	-	-	28 (23.7%)	78 (66.1%)	12 (10.2%)	3.8 6	0.56 9	positif
2.	Saya perlu mempelajari pendekatan mengajar yang baru dan berkesan supaya KBAT dapat dikuasai murid	-	-	20 (16.9%)	79 (66.9%)	19 (16.1%)	3.9 9	0.57 7	positif
3.	Saya perlu mengikuti latihan berterusan dalam KBAT supaya menjadi guru berkesan	-	-	18 (15.3%)	76 (64.4%)	24 (20.3%)	4.0 5	0.59 7	positif
4.	Saya menyumbangkan idea cara mengaplikasikan KBAT dalam pengajaran dan pengajaran bahasa Melayu.	-	2 (1.7%)	43 (36.4%)	70 (59.3%)	3 (2.5%)	3.6 3	0.56 7	Neutral
5.	Saya membuat inovasi dalam proses pengajaran dan pembelajaran mengikut kesesuaian topik diajar	-	3 (2.5%)	50 (42.4%)	64 (54.2%)	1 (0.8%)	3.5 3	0.56 5	Neutral
6.	Saya bersedia untuk berkolaborasi dengan guru Bahasa Melayu yang lain bagi menjayakan pelaksanaan KBAT	-	-	27 (22.9%)	68 (57.6%)	23 (19.5%)	3.9 7	0.65 3	positif
7.	Saya perlu mengikuti latihan berterusan dalam bidang pengajaran KBAT supaya menjadi guru yang berkesan	-	-	22 (18.6%)	66 (55.9%)	30 (25.4%)	4.0 7	0.66 3	positif
8.	Saya berusaha meningkatkan kemahiran Berfikir Aras Tinggi dalam kalangan pelajar	-	-	13 (11%)	87 (73.7%)	18 (15.3%)	4.0 4	0.51 3	positif
9.	Saya menjadikan Dokumen Standard Kurikulum Prestasi sebagai rujukan bagi melaksanakan pengajaran kemahiran berfikir aras tinggi.	-	-	20 (16.9%)	73 (61.9%)	25 (21.2%)	4.0 4	0.61 9	positif
10.	Saya membuat inovasi dalam proses pengajaran dan pembelajaran	-	1 (0.8%)	42 (35.6%)	67 (56.8%)	8	3.6 9	0.60 6	positif
	Keseluruhan						3.8 8	0.44 9	positif

ATS = Amat Tidak Setuju; TS = Tidak Setuju; KS = Kadang Setuju; S = Setuju; AS = Amat Setuju; sp = sisihan piawai

Tahap sikap guru terhadap bagi setiap item ialah neutral dan positif. Item yang memperoleh min yang paling tinggi ialah saya perlu mengikuti latihan berterusan dalam bidang pengajaran KBAT supaya menjadi guru yang berkesan (min = 4.07 dan sp = 0.663) berada pada tahap positif. Dari segi kekerapan dan peratusan menunjukkan seramai 30 orang (25.4%) menyatakan amat setuju, 66 orang (55.9%) menyatakan setuju dan 22 orang (18.6%) menyatakan kadang kala setuju. Manakala item yang memperoleh min yang paling rendah ialah saya membuat inovasi dalam proses pengajaran dan pembelajaran mengikut kesesuaian topik diajar (min = 3.53 dan sp = 0.565) berada pada tahap neutral. Dari segi

kekerapan dan peratusan menunjukkan seramai 1 orang (0.8%) menyatakan amat setuju, 64 orang (54.2%) menyatakan setuju, 50 orang (42.4%) menyatakan kadang kala setuju dan 3 orang (2.5%) menyatakan tidak setuju. Secara keseluruhannya menunjukkan bahawa sikap guru terhadap KBAT berada pada tahap positif (min = 3.88 dan sp = 0.449).

2.1.5 Kompetensi Guru Menerapkan Pemikiran Aras Tinggi Dalam Kemahiran Lisan

Jadual 2.1.5 Tahap Kompetensi Guru penerapan Pemikiran Aras Tinggi Dalam Kemahiran Lisan

No	Pernyataan	AT S	TS	KS	S	AS	Min	SP	Interp.
1.	Saya kerap menggunakan soalan yang mencabar dalam setiap pengenalan tajuk.	-	1 (0.8%)	45 (38.1%)	63 (53.4%)	9 (7.6%)	3.68	0.62 5	Tinggi
2.	Saya mengemukakan soalan bercapah kepada murid dalam sesi soal jawab.	-	1 (0.8%)	31 (26.3%)	72 (61%)	14 (11.9%)	3.84	0.62 7	Tinggi
3.	Saya sentiasa membuka peluang kepada semua murid untuk menjawab soalan.	-	-	17 (14.4%)	80 (67.8%)	21 (17.8%)	4.03	0.56 9	Tinggi
4.	Saya memperkenalkan terlebih dahulu objektif pdp sebelum memulakan pengajaran	-	3 (2.5%)	36 (30.5%)	66 (55.9%)	13 (11%)	3.75	0.67 9	Tinggi
5.	Saya merangsang pelajar untuk bertutur bagi meramalkan isi pengajaran yang akan dijalankan	-	-	22 (18.6%)	86 (72.9%)	10 (8.5%)	3.90	0.51 3	Tinggi
6.	Saya merangsang pelajar untuk mendefinisikan tema/ tajuk pengajaran	-	1 (0.8%)	29 (24.6%)	79 (66.9%)	9 (7.6%)	3.81	0.56 9	Tinggi
7.	Saya merancang soalan utama terlebih dahulu agar dapat memberi arah kepada pengajaran dan pembelajaran	-	-	26 (22%)	76 (64.4%)	16 (13.6%)	3.92	0.59 3	Tinggi
8.	Saya mewujudkan suasana kondusif supaya murid seronok dan berani mengemukakan soalan	-	-	19 (16.1%)	78 (66.1%)	21 (17.8%)	4.02	0.58 4	Tinggi
9.	Mempunyai kemahiran menggunakan teknik penyoalan yang memerlukan pelajar menganalisis sesuatu topik	-	-	39 (33.1%)	69 (58.5%)	10 (8.5%)	3.75	0.59 8	Tinggi
10.	Saya menggunakan soalan yang logikal dalam pengajaran KBAT	-	-	25 (21.2%)	80 (67.8%)	13 (11%)	3.90	0.56 1	Tinggi
Keseluruhan							3.86	0.46 3	Tinggi

ATS = Amat Tidak Setuju; TS = Tidak Setuju; KS = Kadang Setuju; S = Setuju; AS = Amat Setuju; sp = sisihan piawai

2.1.6 Kompetensi Guru Menerapkan Pemikiran Aras Tinggi Dalam Kemahiran Bacaan

Jadual 2.1.6 Tahap Kompetensi Guru Menerapkan KBAT Dalam Kemahiran Bacaan

No	Pernyataan	AT S	TS	KS	S	AS	Min	SP	Interp.
1.	Menggalakkan murid menaakul bagi menggalakkan perkembangan minda	-	-	20 (16.9%)	85 (72%)	13 (11%)	3.9 4	0.52 8	Tinggi
2.	Penyediaan aktiviti yang dapat mendorong pelajar meneroka idea baru melalui pembacaan	-	-	23 (19.5%)	88 (74.6%)	7 (5.9%)	3.8 6	0.48 8	Tinggi
3.	Saya memberikan peluang kepada murid	-	-	17	78	23	4.0	0.58	Tinggi

	memberi pendapat semasa pdp			(14.4%)	(66.1%)	(19.5%)	5	2	
4.	Menggabungkan isi kandungan pelajaran dengan KBAT	-	-	30 (25.4%)	74 (62.7%)	14 (11.9%)	3.8 6	0.59 8	Tinggi
5.	Kemahiran membimbing kepada murid membuat rasionalisasi berkaitan sesuatu topik berdasarkan penyelesaian masalah.	-	2 (1.7%)	26 (22%)	81 (68.6%)	9 (7.6%)	3.8 2	0.57 9	Tinggi
6.	Kemahiran menyediakan bahan bantu belajar yang membolehkan pelajar membuat penjelasan, penilaian dan menjana idea baru.	-	2 (1.7%)	47 (39.8%)	64 (54.2%)	5 (4.2%)	3.6 1	0.60 0	Sederhana
7.	Kemahiran menggunakan ICT penting bagi memberangsangkan minat murid mencari maklumat	2 (1.7%)	3 (2.5%)	38 (32.2%)	64 (54.2%)	11 (9.3%)	3.6 7	0.75 2	Tinggi
8.	Kemahiran mengendalikan pengajaran dan pembelajaran untuk menggalakkan pelajar membuat jangkaan sesuatu peristiwa pemerhatian dan data yang diperoleh	-	3 (2.5%)	36 (30.5%)	70 (59.3%)	9 (7.6%)	3.7 2	0.63 9	Tinggi
9.	Saya menggalakkan murid menggunakan perkataan baru merujuk kamus atas talian.	-	2 (1.7%)	32 (27.1%)	64 (54.2%)	20 (16.9%)	3.8 6	0.70 3	Tinggi
10.	Saya kerap memberikan latihan yang mampu menjana dan menghasilkan idea pelajar	-	2 (1.7%)	13 (11%)	91 (77.1%)	12 (10.2%)	3.9 6	0.52 9	Tinggi
	Keseluruhan						3.8 3	0.45 6	Tinggi

ATS = Amat Tidak Setuju; TS = Tidak Setuju; KS = Kadang Setuju; S = Setuju; AS = Amat Setuju; sp = sisihan piawai

2.1.7 Kompetensi Guru Menerapkan Pemikiran Aras Tinggi Dalam Kemahiran Menulis

Jadual 2.1.7 Tahap kemahiran menulis guru dalam penerapan pemikiran aras tinggi									
N	Pernyataan	AT	TS	KS	S	AS	Min	SP	Interp.
o		S							
1	Melatih pelajar untuk mencipta suatu penemuan.	-	4 (3.4%)	51 (43.2%)	58 (49.2%)	5 (4.2%)	3.5 4	0.636	Sederhana
2	Merangsang pelajar menyelesaikan masalah yang dihadapi secara realiti.	-	1 (0.8%)	17 (14.4%)	89 (75.4%)	11 (9.3%)	3.9 2	0.519	Tinggi
3	Menggalakkan pelajar berfikir dan bertindak secara kreatif.	-	-	22 (18.6%)	82 (69.5%)	14 (11.9%)	3.9 3	0.551	Tinggi
4	Menggalakkan pelajar mengidentifikasi dan melakukan penyelidikan.	-	3 (2.5%)	45 (38.1%)	61 (51.7%)	9 (7.6%)	3.6 4	0.661	Sederhana
5	Melatih pelajar menafsirkan dan mengevaluasi hasil pengamatan	-	3 (2.5%)	49 (41.5%)	59 (50%)	7 (5.9%)	3.5 9	0.644	Sederhana
6	Merangsang perkembangan kemajuan berfikir pelajar untuk menyelesaikan masalah yang dihadapi dengan tepat	-	-	39 (33.1%)	70 (59.3%)	9 (7.6%)	3.7 5	0.587	Tinggi
7	Menghasilkan pelajar yang berkemahiran berfikir yang diaplikasi dalam kehidupan sebenar.	-	-	29 (24.6%)	77 (65.3%)	12 10.2	3.8 6	0.574	Tinggi
8	Menggunakan Peta Pemikiran (<i>i think</i>) semasa kemahiran menulis	-	-	38 (32.2%)	67 (56.8%)	13 (11%)	3.7 9	0.625	Tinggi
9	Saya sering memberikan latihan yang memerlukan pelajar membuat kategori dan klasifikasi	-	-	42 (35.6%)	64 (54.2%)	12 (10.2%)	3.7 5	0.630	Tinggi
10	Saya sering memberikan latihan yang berbentuk perbandingan dan perbezaan dalam setiap tajuk yang	-	-	36 (30.5%)	70 (59.3%)	12 (10.2%)	3.8 0	0.607	Tinggi

diajar.

Keseluruhan

3.7 0.46 Tinggi
5

ATS = Amat Tidak Setuju; TS = Tidak Setuju; KS = Kadang Setuju; S = Setuju; AS = Amat Setuju; sp = sisihan piawai

2.1.8 Perbezaan Tahap Kompetensi Terhadap Penerapan Pemikiran Aras Tinggi Berdasarkan Umur

Terdapat perbezaan yang signifikan kompetensi guru terhadap KBAT dari aspek pemahaman berdasarkan umur guru (Chi square = 16.106, $p < 0.05$). Ini menunjukkan hipotesis ($H_{01.1}$) bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan tahap kompetensi guru-guru Bahasa dari aspek pemahaman berdasarkan umur adalah ditolak. Bagi melihat perbezaan pemahaman terhadap KBAT dengan lebih terperinci, maka dijalankan ujian Mann Whitney U seperti Jadual 2.8 berikut Kruskal Wallis perbezaan kompetensi guru terhadap KBAT berdasarkan umur.

Jadual 2.1.8 berikut Kruskal Wallis perbezaan kompetensi guru terhadap KBAT berdasarkan

umur							
Kompetensi	Umur	N	Min	Sisihan piawai	Chi square	Df	Sig.
Pemahaman	25-30 tahun	23	3.70	0.372	16.106	3	0.001
	31-35 tahun	29	3.31	0.576			
	36-40 tahun	44	3.50	0.398			
	> 40 tahun	22	3.85	0.446			
Pengetahuan	25-30 tahun	23	3.68	0.449	11.091	3	0.011
	31-35 tahun	29	3.43	0.556			
	36-40 tahun	44	3.54	0.371			
	> 40 tahun	22	3.83	0.364			
Sikap	25-30 tahun	23	3.96	0.363	14.930	3	0.002
	31-35 tahun	29	3.70	0.409			
	36-40 tahun	44	3.82	0.481			
	> 40 tahun	22	4.16	0.375			
Kemahiran	25-30 tahun	23	3.92	0.428	15.541	3	0.001
	31-35 tahun	29	3.62	0.318			
	36-40 tahun	44	3.77	0.393			
	> 40 tahun	22	4.04	0.478			

2.1.9 Perbezaan Tahap Kompetensi Terhadap Pengetahuan Guru Terhadap Berdasarkan Umur

Jadual 2.9 menunjukkan bahawa terdapat perbezaan pengetahuan yang signifikan terhadap KBAT antara guru yang berumur 31 – 35 tahun dan lebih dari 40 tahun ($Z = -2.690$, $p < 0.05$). Guru yang berumur lebih dari 40 tahun memiliki pengetahuan terhadap KBAT yang lebih tinggi berbanding dengan guru yang berumur 31 – 35 tahun. Perbezaan pemahaman terhadap KBAT yang signifikan juga didapati antara guru yang berumur 36 – 40 tahun dan guru yang berumur lebih dari 40 tahun ($Z = -3.057$, $p < 0.05$). Guru yang berumur lebih dari 40 tahun memiliki pengetahuan yang lebih baik dibanding dengan guru yang berumur 36 – 40 tahun. Hasil analisis tidak mendapati sebarang perbezaan pengetahuan terhadap KBAT yang signifikan selain daripada kumpulan responden tersebut.

Jadual 2.1.9 Mann Whitney U perbezaan pengetahuan guru terhadap KBAT berdasarkan

umur						
Umur	N	Min	Sp	Mann Whitney U	Z	Sig.
25 – 30 tahun	23	3.68	0.449	243	-1.670	0.095
31 – 35 tahun	29	3.43	0.556			
25 – 30 tahun	23	3.68	0.449	398.5	-1.429	0.153
36 – 40 tahun	44	3.54	0.371			
25 – 30 tahun	23	3.68	0.449	214	-0.902	0.367
Lebih dari 40 tahun	22	3.83	0.364			
31 – 35 tahun	29	3.43	0.556	592.5	-0.518	0.605

36 – 40 tahun	44	3.54	0.371			
31 – 35 tahun	29	3.43	0.556	181	-2.690	0.007
Lebih dari 40 tahun	22	3.83	0.364			
36 – 40 tahun	44	3.54	0.371	263	-3.057	0.002
Lebih dari 40 tahun	22	3.83	0.364			

Terdapat perbezaan pemahaman yang signifikan terhadap KBAT antara guru yang berumur 25 – 30 tahun dan guru yang berumur 31 – 35 tahun ($Z = -2.384$, $p < 0.05$). Guru yang berumur 25 – 30 tahun memiliki pemahaman terhadap KBAT yang lebih tinggi berbanding dengan guru yang berumur 31 – 35 tahun. Perbezaan pemahaman terhadap KBAT yang signifikan juga didapati antara guru yang berumur 31 – 35 tahun dan lebih dari 40 tahun ($Z = -3.390$, $p < 0.05$) serta guru yang berumur 36 – 40 tahun dan guru yang berumur lebih dari 40 tahun ($Z = -3.071$, $p < 0.05$). Guru yang berumur lebih dari 40 tahun memiliki pemahaman yang lebih baik berbanding dengan guru yang berumur 31 – 35 tahun dan guru yang berumur 36 – 40 tahun. Selanjutnya, hasil analisis tidak mendapati sebarang perbezaan pemahaman terhadap KBAT yang signifikan selain daripada kumpulan responden tersebut.

2.1.10 Perbezaan Tahap Kompetensi Terhadap Pemikiran Berfikir Aras Tinggi Berdasarkan Opsyen

Analisis MANOVA dijalankan bagi melihat perbezaan kompetensi berdasarkan opsyen. Sebelum analisis MANOVA dijalankan, pengkaji terlebih dahulu menjalankan ujian bagi menentukan matrik kehomogenan varian-kovarian (*homogeneity of the variances-covariance matrices*) dengan menggunakan ujian Box's M (*Box's M test*). Analisis ujian Box's M dapat dilihat seperti dalam Jadual 2.8 berikut Kruskal Wallis perbezaan kompetensi guru terhadap KBAT berdasarkan umur.

Jadual 2.1.10 - Box's M perbezaan kompetensi guru terhadap KBAT berdasarkan opsyen

Box's M	Nilai-F	df1	df2	Sig.
33.872	3.261	10	62805.496	0.000

Terdapat perbezaan *varian-covarian* yang signifikan dalam kalangan pemboleh ubah bersandar untuk semua aras pemboleh ubah bebas dengan nilai Box's M = 33.872 dan sig = 0.000 ($p < 0.001$). Ini bermakna, varian-covarian pemboleh ubah bersandar adalah tidak homogenus merentasi pemboleh ubah bebas. Bagaimanapun, ujian MANOVA masih boleh dijalankan kerana saiz sampel setiap kumpulan > 30 dan hampir sama (nisbah sampel terbesar: sampel terkecil < 1.5) sehingga kesan ralat jenis 1 (Type 1 error) adalah sangat kecil (Stevens 2002). Hasil analisis Manova adalah seperti berikut;

Jadual 2.1.11 Wilks' Lambda perbezaan kompetensi guru terhadap KBAT berdasarkan opsyen

Kesan	Nilai Wilks' Lambda	Nilai F	DK antara kumpulan	DK Dalam Kumpulan	Sig
Kompetensi	0.845	5.199	1	116	0.001

Terdapat perbezaan yang signifikan kompetensi guru terhadap KBAT berdasarkan opsyen dengan nilai Wilks' $\lambda = 0.845$, $F(1, 116) = 5.199$ ($p < 0.05$). Ini menunjukkan hipotesis nol (H_0) bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu terhadap penerapan pemikiran aras tinggi berdasarkan opsyen adalah ditolak. Bermakna terdapat perbezaan yang signifikan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu terhadap penerapan kemahiran berfikir aras tinggi antara guru opsyen dan guru bukan opsyen. Perbezaan bagi setiap aspek dalam kompetensi berdasarkan opsyen dengan lebih terperinci dianalisis dengan menggunakan MANOVA dapat dilihat seperti jadual 2.11 berikut.

Jadual 2.1.12 Manova perbezaan kompetensi guru Bahasa Melayu terhadap KBAT berdasarkan opsyen

Kompetensi	Opsyen	N	Min	Sisihan piawai	Type III Sum of Squares	Df	Jumlah kuasa dua	F	Sig.
Pemahaman	Opsyen	62	3.70	0.370	2.639	1	2.639	12.237	0.001
	Bukan opsyen	56	3.40	0.550					
Pengetahuan	Opsyen	62	3.71	0.361	1.640	1	1.640	8.461	0.004
	Bukan opsyen	56	3.47	0.513					
Sikap	Opsyen	62	4.04	0.380	3.090	1	3.090	17.475	0.000
	Bukan opsyen	56	3.71	0.461					
Kemahiran	Opsyen	62	3.95	0.382	2.386	1	2.386	14.957	0.000
	Bukan opsyen	56	3.71	0.461					

Bukan opsyen 56 3.66 0.417

Perbezaan yang signifikan kompetensi guru terhadap pemikiran aras tinggi dari aspek pemahaman berdasarkan opsyen guru dengan nilai $F = 12.237$ dan $\text{sig} = 0.001$ ($p < 0.05$). Ini menunjukkan hipotesis ($H_{02.1}$) bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan tahap kompetensi guru-guru Bahasa dari aspek pemahaman berdasarkan opsyen adalah ditolak. Tahap pemahaman guru opsyen terhadap KBAT adalah lebih baik ($\text{min} = 3.70$) berbanding guru bukan opsyen ($\text{min} = 3.40$). Terdapat perbezaan yang signifikan kompetensi guru terhadap KBAT dari aspek pengetahuan berdasarkan opsyen guru dengan nilai $F = 8.461$ dan $\text{sig} = 0.004$ ($p < 0.05$). Ini menunjukkan hipotesis ($H_{02.2}$) bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dari aspek pengetahuan berdasarkan opsyen adalah ditolak. Tahap pengetahuan guru opsyen terhadap KBAT adalah lebih baik ($\text{min} = 3.71$) berbanding guru bukan opsyen ($\text{min} = 3.47$). Terdapat perbezaan yang signifikan kompetensi guru terhadap KBAT dari aspek sikap berdasarkan opsyen guru dengan nilai $F = 17.475$ dan $\text{sig} = 0.000$ ($p < 0.05$). Ini menunjukkan hipotesis ($H_{02.3}$) bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dari aspek sikap berdasarkan opsyen adalah ditolak. Tahap sikap guru opsyen terhadap KBAT adalah lebih baik ($\text{min} = 4.04$) berbanding guru bukan opsyen ($\text{min} = 3.71$). Terdapat perbezaan yang signifikan kompetensi guru terhadap KBAT dari aspek kemahiran berdasarkan opsyen guru dengan nilai $F = 14.957$ dan $\text{sig} = 0.000$ ($p < 0.05$). Ini menunjukkan hipotesis ($H_{02.4}$) bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan tahap kompetensi guru-guru Bahasa Melayu dari aspek kemahiran berdasarkan opsyen adalah ditolak. Tahap kemahiran guru opsyen dalam pengendalian KBAT adalah lebih tinggi ($\text{min} = 3.95$) berbanding guru bukan opsyen ($\text{min} = 3.66$).

2.11 Perbezaan Tahap Kompetensi Terhadap Pemikiran Aras Tinggi Berdasarkan Pengalaman Mengajar

Kruskal Wallis perbezaan kompetensi guru Bahasa Melayu berdasarkan pengalaman mengajar. Jadual 4.18 tidak terdapat perbezaan yang signifikan pemahaman guru (Chi Square = 4.960, $p > 0.05$), pengetahuan guru (Chi Square = 3.773, $p > 0.05$) dan kemahiran dalam penerapan KBAT (Chi Square = 6.703, $p > 0.05$) berdasarkan pengalaman mengajar. Namun, terdapat perbezaan yang signifikan dari aspek sikap guru berdasarkan pengalaman mengajar (Chi Square = 9.050, $p < 0.05$). Ini bermakna bahawa hipotesis null $H_{03.1}$, hipotesis null $H_{03.2}$ dan hipotesis null $H_{03.4}$ diterima. Manakala hipotesis null $H_{03.3}$ adalah ditolak. Guru berpengalaman lebih dari 16 tahun mempunyai sikap yang lebih tinggi berbanding guru berpengalaman mengajar 11 hingga 15 tahun, 1 hingga 5 tahun dan 6 hingga 10 tahun. Bagi melihat perbezaan sikap guru dalam mengendalikan KBAT dengan lebih terperinci, maka dijalankan ujian Mann Whitney U.

Jadual 2.1.3 Ujian Mann Whitney Perbezaan Tahap Kompetensi Terhadap Pemikiran ArasTinggi Berdasarkan Pengalaman Mengajar

Kompetensi	Pengalaman mengajar	N	Min	Sp	Chi Square	df	Sig.
Pemahaman	1 -5 tahun	34	3.57	0.57	4.960	3	0.175
	6-10 tahun	47	3.47	0.44			
	11-15 tahun	17	3.60	0.33			
	Lebih 16 tahun	20	3.75	0.51			
Pengetahuan	1 -5 tahun	34	3.62	0.55	3.773	3	0.287
	6-10 tahun	47	3.52	0.42			
	11-15 tahun	17	3.64	0.33			
	Lebih 16 tahun	20	3.73	0.43			
Sikap	1 -5 tahun	34	3.93	0.40	9.050	3	0.029
	6-10 tahun	47	3.75	0.46			
	11-15 tahun	17	3.98	0.30			
	Lebih 16 tahun	20	4.08	0.54			
Kemahiran	1 -5 tahun	34	3.83	0.412	6.703	3	0.082
	6-10 tahun	47	3.69	0.340			
	11-15 tahun	17	3.95	0.342			
	Lebih 16 tahun	20	3.95	0.592			

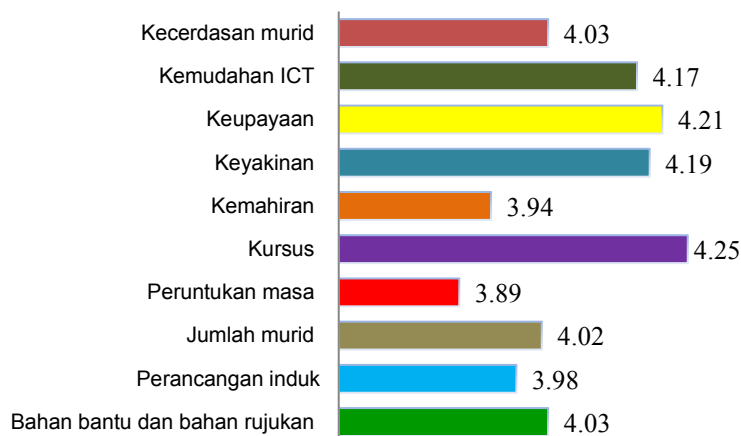
Terdapat perbezaan yang signifikan sikap guru dalam menerapkan KBAT antara guru yang berpengalaman mengajar 6-10 tahun dan guru yang berpengalaman mengajar lebih dari 16 tahun ($Z = -2.530$, $p < 0.05$). Guru yang berpengalaman mengajar lebih dari 16 tahun mempunyai sikap yang lebih baik berbanding guru berpengalaman mengajar 6 hingga 10 tahun. Seterusnya tidak terdapat perbezaan yang signifikan sikap guru terhadap KBAT berdasarkan tempoh pengalaman mengajar lainnya ($p > 0.05$). Mann Whitney U perbezaan sikap guru Bahasa Melayu terhadap KBAT berdasarkan pengalaman mengajar

Jadual 2.1.4 Mann Whitney U perbezaan sikap guru Bahasa Melayu terhadap KBAT berdasarkan pengalaman mengajar

Pengalaman	N	Min	sp	Mann Whitney U	Z	Sig.
1 – 5 tahun	34	3.57	0.57	610.500	-1.838	0.066
6 – 10 tahun	47	3.47	0.44			
1 – 5 tahun	34	3.57	0.57	284.000	-0.101	0.920
11 – 15 tahun	17	3.60	0.33			
1 – 5 tahun	34	3.57	0.57	259.000	-1.467	0.142
Lebih 16 tahun	20	3.75	0.51			
6 – 10 tahun	47	3.47	0.44	278.000	-1.870	0.062
11 – 15 tahun	17	3.60	0.33			
6 – 10 tahun	47	3.47	0.44	289.000	-2.530	0.011
Lebih 16 tahun	20	3.75	0.51			
11 – 15 tahun	17	3.60	0.33	134.000	-1.102	0.271
Lebih 16 tahun	20	3.75	0.51			

2.12 Cabaran Penerapan Pemikiran Aras Tinggi Dalam Pengajaran dan Pembelajaran

Analisis deskriptif yang melibatkan min digunakan untuk menentukan cabaran guru dalam pengajaran dan pembelajaran KBAT seperti berikut;



Cabaran utama dalam kalangan guru ialah guru memerlukan pendedahan melalui kursus tentang pengajaran KBAT dalam Bahasa Melayu (min = 4.25). Seterusnya cabaran keupayaan guru amat diperlukan dalam menerapkan KBAT dalam pengajaran Bahasa Melayu (min = 4.21), Keyakinan guru menerapkan KBAT dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu perlu ditingkatkan (min = 4.19), Kemudahan ICT terhad menyebabkan guru sukar menggunakan sumber digital dalam KBAT (min = 4.17), Pelbagai kecerdasan murid dalam bilik darjah menyebabkan sukar mencapai objektif KBAT (min = 4.03), Kekurangan bahan bantu dan bahan rujukan belajar sesuai untuk aktiviti kemahiran KBAT dalam Bahasa Melayu (min = 4.03), Jumlah murid yang ramai untuk dikendalikan menjejaskan proses penerapan KBAT (min = 4.02), Ketidadaan perancangan induk dalam merancang aktiviti yang sesuai dengan

pemupukan kemahiranberfikir Bahasa Melayu (min =3.98), Kemahiran mengimplemantasikan KBAT dalam topik-topik mata pelajaran Bahasa Melayu belum dikuasai (min = 3.94) dan masalah yang paling rendah ialah Peruntukan masa melaksanakan aktiviti kemahiran KBAT adalah terhad (min = 3.890).

2.2 Analisis Kualitatif

Empat daripada lima responden menjawab soalan melalui temu bual yang dirakam menyatakan bahawa guru Bahasa Melayu kurang keyakinan melaksanakan kemahiran berfikir aras tinggi. Ini disebabkan pengetahuan, pemahaman dan kemahiran masih berada pada tahap mekanikal. Mereka kurang faham dan kurang pengetahuan malah tidak tahu menyebatkan kemahiran berfikir dalam proses pengajaran dan pembelajaran. Tambahan pula, kurang pemantauan dan penegasan daripada pihak pentadbir. Masa berkursus dalam LADAP terlalu singkat dan banyak berlaku pencairan. Hanya responden kelima sahaja yang menyatakan proses pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu yang melaksanakan kemahiran berfikir aras tinggi dapat dijalankan dengan lancar di sekolah. Beliau menyatakan bengkel dan modul pengajaran KBAT perlu diadakan sebagai panduan guru.

Perbincangan Dapatan Kajian

Analisis deskriptif menunjukkan bahawa tahap pemahaman dan pengetahuan guru terhadap KBAT berada pada tahap sederhana. Hasil kajian menunjukkan guru Bahasa Melayu mempunyai pemahaman yang agak rendah dari segi konsep CoRT oleh De Bono. Sungguhpun begitu, kajian ini menunjukkan guru bahasa Melayu mempunyai tahap pemahaman yang baik terhadap KBAT. Hasil kajian ini selari dengan kajian Yahya (2003) tentang pelaksanaan kemahiran berfikir dalam pengajaran bahasa Melayu daripada perspektif guru menunjukkan aspek kefahaman konsep kemahiran berfikir secara kritis dan kreatif adalah baik. Pemahaman mengenai konsep kemahiran berfikir aras tinggi amat penting dikuasai oleh guru memandangkan faktor ini boleh mempengaruhi keberkesanan pengajaran guru. Hasil temu bual dengan guru juga menyokong pernyataan tersebut. Guru menyatakan kurang memahami tentang KBAT. Guru tidak pasti kaedah pengajaran pemikiran aras tinggi itu menepati atau tidak objektif pengajarannya. Selain itu, kurangnya pemantauan juga menjadi faktor kepada kurang keberkesanan penerapan KBAT terhadap pelajar. Pengetahuan guru terhadap KBAT juga menunjukkan hasil yang memuaskan. Guru Bahasa Melayu mempunyai pengetahuan yang tinggi bagaimana cara untuk mengembangkan isi pelajaran ketika memulakan pelajaran, menentukan isi kandungan pelajaran berdasarkan pada aras kebolehan pelajar, mempunyai pengetahuan cara meningkatkan kemahiran berfikir pelajar dan Saya mempunyai pengetahuan cara meningkatkan potensi individu. Bagi mewujudkan pengajaran dan pembelajaran yang menerapkan pemikiran aras tinggi memerlukan pengetahuan guru yang cukup bagi mendapatkan hasil yang berkesan. Pernyataan ini selari dengan pendapat Beyer (1987) menyatakan bahawa pengajaran dan pembelajaran kemahiran berfikir memerlukan pengetahuan cukup agar proses pengembangannya berlaku secara efektif. Hasil temu bual dengan guru juga lebih mengukuhkan lagi bahawa pengetahuan dan pemahaman guru terhadap pemikiran aras tinggi perlu ditingkatkan. Kurangnya pengetahuan guru melaksanakan pemikiran aras tinggi menjadikan guru agak sukar untuk mengaplikasikan pemikiran aras tinggi dalam proses pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu.

Dari aspek sikap, guru-guru mempunyai kesedaran tentang keperluan mengikuti latihan berterusan dalam bidang pengajaran pemikiran aras tinggi supaya menjadi guru yang berkesan dan sedia mengikuti latihan berterusan dan professional dalam pelaksanaan pemikiran aras tinggi. Sikap positif yang ditunjukkan guru Bahasa Melayu dalam kajian diharapkan dapat mengendalikan proses pengajaran pembelajaran seperti yang dituntut oleh inovasi pendidikan yang merupakan salah satu daripada pemboleh ubah utama penentu kejayaan atau kegagalan inovasi (Rajendran 2001). Oleh itu, penerapan pemikiran aras tinggi dalam proses pengajaran dan pembelajaran menjadi salah satu jalan bagi usaha

untuk mencapai kejayaan dan kecemerlangan dalam mata pelajaran Bahasa Melayu. Menyokong Zamri (2012), yang menyatakan bahawa kejayaan dan kecemerlangan dalam sesuatu mata pelajaran tidak akan menjadi kenyataan sekiranya pengajaran guru masih menggunakan kaedah tradisional dan tidak mengambil kira aspek kemahiran berfikir pelajar sedangkan kemahiran berfikir itu adalah merupakan aspek penting dalam menguasai sesuatu kemahiran yang dilihat banyak mempengaruhi pencapaian pelajar.

Analisis deskriptif menunjukkan bahawa kemahiran guru dalam penerapan pemikiran aras tinggi

berada pada tahap tinggi. Ini ditunjukkan oleh guru sentiasa membuka peluang kepada semua pelajar untuk menjawab soalan, memberikan peluang kepada pelajar memberi pendapat semasa pengajaran dan pembelajaran malah menggalakkan pelajar berfikir dan bertindak secara kreatif. Hasil kajian ini menunjukkan guru bahasa Melayu sudah dapat menguasai kemahiran mencari, menganalisis dan menggunakan maklumat. Berbeza dengan hasil kajian Wan Fatimah (2000) yang mendapati bahawa guru-guru tidak mengajar pelajar menguasai kemahiran mencari, memahami, menganalisis dan menggunakan maklumat. Hasil kajian ini juga tidak selari dengan kajian Siti Zubaidah (2006) mendapati guru Bahasa Melayu masih belum dapat menyematkan Kemahiran berfikir dalam proses pengajaran dan pembelajaran. Selain itu, kajian Sharifah Nor Puteh (2012) juga tidak sependapat dengan kajian ini yang mendapati bahawa kemahiran berfikir guru Bahasa Melayu masih berada pada tahap penggunaan mekanikal dan masih belum diserapkan secara terancang. Hasil kajian ini menunjukkan bahawa guru bahasa Melayu sekarang ini telah bijak menggunakan strategi dalam menerapkan pemikiran aras tinggi dalam memberikan sesuatu tugas kepada pelajar dengan dapat mencapai objektif pengajaran dengan berkesan. Sungguhpun begitu, hasil temu bual dengan guru menunjukkan bahawa guru perlu disokong dengan kemudahan di sekolah seperti bahan bantu mengajar seperti kemudahan ICT dan buku panduan untuk menjalankan pengajaran kemahiran berfikir aras tinggi.

Cadangan

Kajian ini hanya mengkaji tahap kompetensi guru dari segi pemahaman, pengetahuan, sikap dan kemahiran, serta cabaran yang dihadapi dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu. Kajian seterusnya diharapkan dapat dijalankan kajian dengan pemboleh ubah dalam kalangan guru bahasa Melayu dipelbagai peringkat. Kajian dengan cakupan lebih luas diharapkan mampu menghasilkan satu dapatan secara keseluruhan yang lebih luas sehingga boleh mendapatkan lagi maklumat yang tepat dalam kalangan guru Bahasa Melayu di Malaysia. Responden kajian ini hanya melibatkan demografi umur, pengalaman mengajar dan opsyen guru. Diharapkan kajian seterusnya mengkaji lebih terperinci dengan melibatkan pelbagai demografi responden kajian antara taraf pendidikan guru dan lokasi. Kajian ini mengkaji perbezaan tahap kompetensi guru Bahasa Melayu dalam melaksanakan penerapan KBAT dan cabaran yang dihadapi. Diharapkan kajian seterusnya lebih mengulas lagi masalah yang berkaitan dengan kompetensi guru serta menambahkan lagi pemboleh ubah bersandar yang berkaitan dengan tahap kompetensi guru bahasa Melayu seperti motivasi dan kesediaan guru.

Kesimpulan

Kajian ini berjaya membuktikan bahawa guru-guru Bahasa Melayu mempunyai tahap kompetensi yang tinggi dalam melaksanakan penerapan kemahiran berfikir aras tinggi dalam pengajaran dan pembelajaran di dalam bilik darjah. Dapatan kajian ini lebih mengukuhkan lagi bahawa kompetensi guru bahasa Melayu perlu dipertingkatkan dan perlu dibahas dengan lebih terperinci terutama dari segi pemahaman dan pengetahuan. Kajian juga berjaya membuktikan bahawa adanya kesan umur dan opsyen terhadap kompetensi guru Bahasa Melayu dalam melaksanakan penerapan kemahiran berfikir aras tinggi. Selain itu, kajian ini lebih mengukuhkan lagi Model Kompetensi Iceberg sesuai digunakan untuk mengkaji lebih mendalam tentang kompetensi guru. Pihak yang berkenaan perlu mengambil tindakan

bagi usaha menghasilkan guru yang profesional. Tahap kompetensi guru Bahasa Melayu yang perlu mantap dalam penyampaian pelajaran bagi pencapaian prestasi pelajar yang baik. Program latihan dalam perkhidmatan perlu dijalankan dan memfokuskan kepada kompetensi guru dalam melaksanakan penerapan pemikiran aras tinggi dalam proses pengajaran dan pembelajaran agar dapat melahirkan para pelajar cemerlang dan mampu berdaya saing.

Rujukan

- Abdul Hadi Mohamad.1997. Amalan Penyebatian Kemahiran Berfikir dalam Pengajaran Pembelajaran Bahasa Melayu KBSR Kertas kerja Wacana Pendidikan ke-4, MP Pasir Panjang, Kuala Terengganu.
- Aliza Alias. 2007. English Language Skills for Lifelong Learning: A Question of Acquisition or Learning? In Proceedings of International Conference on Lifelong Learning, Bangi: Faculty of Education, University Kebangsaan Malaysia Press.
- Alvino.J. (1990). Building better thinkers. Learning, Feb 90, Vol.18 Issue 6, p40.
- Beyer, B.K. (1987). Practical Strategies for the teaching of thinking. Boston: Ally Bacon
- Anderson. L.W. & Kratwohl. D. R. 2001. Eds. *A taxonomy for learning, teaching and assessing: A revision of Bloom's Taxonomy of educational objectives: Complete edition*, New York: Longman.
- Azizah Kamar 2012. Kajian secara komprehensif tahap kemahiran berfikir aras tinggi pelajar. <http://eprints.utm.my/42146/3/SitiMarlinaSabranMFP2013CHAP1.pdf>
- Bahagian Pembangunan Kurikulum. 2012. Program i-think Membudayakan Kemahiran Berfikir. Kementerian Pendidikan Malaysia, Putrajaya
- Bahagian Pembangunan Kurikulum. 2013. Kurikulum Standard Sekolah Rendah. Kementerian Pendidikan Malaysia, Putrajaya.
- Bahagian Pendidikan Guru, *Dokumen Standard Guru Malaysia*.
- Beyer B.K. 1991. *Teaching Thinking Skills: Handbook for Scondary School Teachers*. Boston:Alyn and Bacon.
- Beyer B.K. 1995. *Critical Thinking*. Bloomington, Phi Delta Kappa Education Foundation.
- Bloom, B.S. *Taksonomi objektif pendidikan buku pedoman 1: dominan kognitif*, Abdullah Junus. 1989 (terj) Kuala Lumpur : Dewan bahasa dan Pustaka.
- Cresswell, J.W.2005. *Educational Research, Planning, Conducting and Evaluating Quantitative & Qualitative Research*. Second Edition. New Jersey: Pearson Merrill Prentice Hall.
- Cohen, J.H. 1960. A Coefficient of aggrement for nominal scales. *Education and psychological measurement* XX(1):28-35.
- Darling- Hammond, L.& Bransford, J. 2005. *Preparing Teachers For A Changing World*. San Francisco: Josey-Bass Publishers.
- Datnow A. Manda. 2006. Commentts on Micheal Fullan's the future of Educational change: System thinkers in action. *Journal education Change* 7: 133-135. <http://www.springerlink.com/content/e5055n61t6152851/> (15September 2015)
- De Bono.E. (1976). *The direct teaching of thinking in education and CoRT method*. dlm McLure. S. dan Davies. P. Learning to Think. New York: Pergamon Press.
- Ennis, R.1991. *Evaluating Critical Thinking*. Los Angeles, CA: Critical Thinking Press & Software. Columbia University.
- Gardner, R.C. 1985. *Social Psycology and Second Learning: The role of attitudesand Motvation*. Baltimore Md.: Edward Arnold.
- Ghazali Mustapha (1997). An investigation into teacher's Question and task to develop reading comprehension: The Application of the Cogaff Taxonomy in developing critical Thinking in Malaysia. Tesis PhD.
- Hyerly, D. 2011. *Student Success with Thinking Maps* (2nd Edition) Thousand Oaks: Corwin. Press.
- Johari Yusuf. (1997). Aras kognitif soalan kefahaman ujian Bahasa Melayu tahun 6 sekolah rendah di negeri Terengganu: Hala Tuju UPSR, Dalam Kertas KerjaWacana Pendidikan ke-4, MP Pasir Panjang, Kuala Terengganu.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. 2006. *Pelan Induk Pembangunan Pendidikan 2006- 2011*, Edisi Pelancaran.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. 20001b. *Huraian Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu KBSR*.
- Kementerian Pendidikan Malaysia (1993). *Kemahiran berfikir secara kritis dan kreatif model pengajaran dan pembelajaran*. Unit Kurikulum, Bahagian Pendidikan Guru, Kuala Lumpur.
- Kestral Education.2011. i-Think Pilot Project. Master Trainer Programme 14 November 2011 – 18 November 2011
- Khairudin Mohamad. 2008. Amalan Penyerapan Kemahiran Berfikir Kritis dalam Pengajaran Cerpen Komsas bahasa Melayu. Tesis. Dr Falsafah. Fakulti Pendidikan. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Krejcie, R.V. & Morgan. 1970. Determining sample saiz for reserch activities. *Educational and Psychological Measurement* 30 (3): 607-610.

- Laporan Awal Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia (2013-2015). 2012: Kementerian Pendidikan Malaysia: Putrajaya.
- Lee Lai Guan. (1995). Kajian keberkesanan Kursus kemahiran berfikir secara kritis dan kreatif di kalangan guru pelatih Institut Perguruan Darul Aman. Kertas kerja Seminar Penyelidikan Pendidikan Sarawak.
- Marzano, R.J. (1991). *Language, the language art, and thinking*. New York: Mc Millan Publishing Co.
- Mayer, J.D. & Salovy, P. 1997. *What is Emotional Intelligence?* New York. Basic Books.
- Mayfield, M. 1991. *Thinking for Yourself: developing critical thinking skills through writing*. Belmont, C.A. Wadsworth Pub.
- Mazanah Osman. 2000. Pelaksanaan Kemahiran Berfikir dalam Pengajaran Bahasa Melayu Sekolah Menengah. Tesis Sarjana. Universiti Putra Malaysia
- McGregor D. 2007. *Developing thinking developing learning: A guide to thinking skills in education*. New York: McGraw-Hill
- Meyer, C. 1987. *Teaching students to think critically*. London: Joseey-Bass.
- Mohd Alias Tumijan. 2003. Penerapan Kemahiran Berfikir Aras Berfikir dalam Pengajaran Komponen Sastera Melayu sekolah Menengah, Tesis Sarjana. Universiti Putra Malaysia
- Mouly, G.J. 1973. *Psychology for effective teaching*. New York: Holt, Binchart & Winston Inc.
- Naggapan, R. 2001. The Teaching of Higher Order Thinking Skills in Malaysia. *Journal of Southeast Asian Education*, Vol.2, No.1, 1-22
- Norafidah Noralidin. 2015. Meningkatkan Tahap Kemahiran berfikir Aras Tinggi (KBAT) Dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Malaysia Melalui Komuniti Pembelajaran Profesional (PLC). IPGM Kota Kinabalu.
- <https://ipgkgaya.academia.edu/NorafidahNoralidin/coauthors> [15 September 2015].
- Noor Rohana Mansor. 2003. Penerapan Kemahiran Berfikir dalam pengajaran Pembelajaran Bahasa Melayu. *Dewan Bahasa*. 4, 22-26
- Ormrod, J.E. 1998. *Educational Psychology: Developing Learners* (3rd ed.). New Jersey: prentice -Hall. Inc.
- Ornstein, A. C. Hunkins. F.P. 2009. *Curriculum Foundation, Principles and Issues* 5th Edition. Boston: Allyn Bacon.
- Pallant, J. 2005. *SPSS Survival Manual: A Step by step guide to data analysis using SPSS version 12*. Maidenhead, Brekshire: Open University Press
- Patton, M.Q. 1990. *Qualitatif evaluation methods*. Edisi ke-2. Thousand Oaks California: Sage.
- Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia 2013-2025. 2013. Kementerian Pendidikan Malaysia
- Peta Minda (Tony Buzan) <http://www.tonybuzan.com/about/mind-mapping/> [15 September 2015]
- Philip, J. A. 1992. *Pengajaran kemahiran Berfikir. Teori dan amalan*. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributions Sdn. Bhd.
- Piaget. 1958. *The Origin of in intelligence of Child*. New York. Int University Press.
- Poh Swee Huang. 1997. *Kemahiran Berfikir Secara Kritis dan Kreatif*. Kuala Lumpur: Kumpulan Budiman Sdn. Bhd.
- Putra Nurwan Shah. 2004 Model Kompetensi Perkhidmatan Awam Malaysia. Baharuddin Hizatul Haliza HashBAR%29. (Diakses pada 09 November 2015).
- Rafiei Mustapha. 1998. Kemahiran Berfikir Kritis dan Kreatif (KBKK) dalam Pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu. Jemaah Nazir. Kementerian Pendidikan.
- [http://www.ipbl.edu.my/portal/penyelidikan/1998/98 Rafiei.pdf](http://www.ipbl.edu.my/portal/penyelidikan/1998/98%20Rafiei.pdf) Mac2015
- Rajendran Nagappan (1998). Teaching higher order thinking skills in language classroom: The needs for transformation of teaching practice. Disertasi PhD
- Rajendran, N. S. 2001. Pengajaran Kemahiran Berfikir Aras Tinggi : Kesiediaan Guru Mengendalikan Proses Pengajaran dan Pembelajaran.
- <http://www.nsrjendran.tripod.com/Papers/PPK12001A.pdf> [15 Sept 2015]
- Rajendran N. S. 2001. Pengajaran kemahiran Berfikir aras tinggi: Kesiediaan guru mengendalikan proses pengajaran dan pembelajaran. Kertas kerja dibentangkan dalam seminar Pameran Projek KBKK: poster "Warisan- pendidikan –Warisan: Anjuran Pusat Perkembangan Kurikulum, Kementerian Pelajaran Malaysia 1-2 Ogos 2001.
- Rajendren.N. 2002. Bahasa Melayu: Penyumbang Ke arah kemahiran Berfikir Aras Tinggi, Pembentang kertas kerja dalam persidangan Antarabangsa Bahasa Melayu kedua di Beijing, China . 8-15 Oktober 2002
- Rajendran N. S. 2010. *Teaching & Acquiring Higher-Order Thinking Skills Theory & Practice*. Tanjong Malim, Perak: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Rosanaini Sulaiman. 2003. Pelaksanaan Pendekatan Kemahiran Berfikir dalam Mata pelajaran Sejarah: Satu Kajian Kes. Tesis Dr. Fal. Universiti Kebangsaan Malaysia
- Sharifah Nor Puteh. 2012. Keperihatinan Guru Bahasa Melayu dalam Melaksanakan Kemahiran Berfikir Kritis dan Kreatif. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu* 2(9): 19-31.

- Sharifah Nor Puteh, Aliza Ali. 2012. *Persepsi guru terhadap penggunaan kurikulum berasaskan bermain bagi aspek perkembangan bahasa dan literasi murid prasekolah*. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu ;Malay Language Education (MyLEJ)*, 2 (1). pp. 141-159. ISSN 2180-4842
- Sharifah Nor Puteh, Nor Adibah Ghazali & Mohd Mahzan Tamyis. 2012. Keprihatinan guru Bahasa Melayu dalam melaksanakan kemahiran berfikir secara kritis dan kreatif. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu* 2(2): 19-31.
- Siti Zabidah Mohamed.2006. Kesan Pendekatan Penyebatian Kemahiran Berfikir dalam Karangan Deskriptif dan Karangan Imiginatif dalam Kalangan Pelajar Tingkatan IV. Tesis Dr Fal. Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia.
- Som Hj Noor Mohd Dahlan Mohd Ramli.1998. *Kemahiran Berfikir Kritis dan Kreatif (KBKK)*. Petaling Jaya: Logman
- Srapani, E.F. (1998). "Encouraging thinking in high school and middle school: Constraints and Possibilities." *Clearing House*, Vol. 71 Issue 5.
- S.Supramani. (2006). *Penyoalan Guru: Pemangkin Pemikiran Aras Tinggi Murid*. *Jurnal Pendidikan, Universiti Malaya*. 225.
- Swartz, R.J. and D.N. Perkins. (1990). *Teaching thinking: Issues and approaches*.Pacific Groves, Calif: Midwest Publication.
- Tee Tze Kiong. et. al. 2010. Kepentingan peta Minda Sebagai Alat Berfikir dalam mengambil Nota Kuliah.In: International Conference In Education 2010. 24-27 Mei 2010, Brunei Darussalam.
- Tellis, W. 1997. Introduction to case study. *The Qualitative Report*. Vol.3 Number 2. July 1997.
- Wan Hasnah Abdullah.1997. Persepsi guru pelatih terhadap keyakinan diri dan amalan KBKK dalam penataran pengajaran & pengajaran, Kertas Kerja Wacana Pendidikan ke-4, Maktab Perguruan Pasir Panjang, Kuala Terengganu.
- Wiersma, William. 2000. *Reserch Methods in Educaton As Introduction*. Ed. Ke-6 Massachusetts: Allyn and Bacon.
- Wilks, S.1995. *Critical and Creative Thinking Strategis for Classroom inquiry*, Canberra: Eleanor Curtain Publishing.
- Yahya Othman. 2003. Pelaksanaan Kemahiran Berfikir Dalam Pengajaran Bahasa Melayu. *Jurnal Bahasa* 3(1) Kuala Lumpur.: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Yusnita Yusof. 2003. Kompetensi Pensyarah Dalam Proses Pengajaran: Satu kajian di Politeknik Port Dickson. Universiti Tun Hussein Onn Malaysia; Tesis Sarjana Kolej Tun Hussein Onn.
- Zamri Mahamod & Jamaludin Badusah.2002. Penyebatian Kemahiran Berfikir dalam Pengajaran Bahasa Melayu. Prosiding Konfrens Antarabangsa dalam Pengajaran dan Pembelajaran. Fakulti Pendidikan, UKM.

PENDIDIKAN NILAI DAN BUDAYA MASYARAKAT MELAYU DALAM KARTUN K.BALI

Oleh:

Mohd Sawari bin Rahim (IPGK Kent Tuaran) & Suraya Hani Zakaria (IPGK Gaya, K.Kinabalu)

ABSTRAK

Kertas kerja ini bertujuan untuk melihat pendidikan nilai dan budaya masyarakat Melayu dalam karya kartun K. Bali yang telah terbit dalam akhbar North Borneo News & Sabah Times (NBN & ST) pada tahun 1963. Kartun K. Bali telah memaparkan situasi masyarakat pada masa itu iaitu rakaman peristiwa, kehidupan, nilai moral, sosial dan budaya masyarakat Melayu menerusi permasalahan hidup dan konflik dalam diri yang bertujuan menyampaikan mesej dan pengajaran kepada masyarakat. Kajian ini menggunakan pendekatan teori ikonografi oleh Erwin Panofsky yang telah mengelaskan 3 tahap iaitu pra-ikonologi, ikonografi dan interpretasi ikonologi bagi menjelaskan bentuk dan makna kartun. Secara ringkasnya, kajian ini membuktikan bahawa kartun K. Bali dalam bentuk representasi dan simbolik digunakan untuk membuat pernyataan kritikan yang bersifat lucu, tajam dan menyindir untuk mendidik masyarakat terhadap kepentingan nilai-nilai yang baik seperti akhlak mulia, sikap positif, bertanggungjawab, amanah dan sebagainya dalam kalangan masyarakat Melayu. Impaknya, kandungan mesej dan pengajaran dalam kartun ini memperlihatkan isu dan sosial individu, kekeluargaan dan masyarakat yang masih berlaku sejak era tahun kemerdekaan Sabah hingga kini. Sehubungan dengan itu, kajian yang terhasil diharapkan mampu memberi manfaat kepada masyarakat dan mengubah makna serta konsep visual dalam kalangan masyarakat Melayu agar berupaya menjadi bentuk dokumentasi sejarah yang penting dalam membina keharmonian dan kerukunan hidup bermasyarakat generasi hari ini dan akan datang.

Kata Kunci: Kartun, pendidikan nilai, budaya, mesej dan pengajaran.

Pengenalan

Pendidikan nilai merupakan suatu proses bermula dari menanam, membentuk dan mengembangkan nilai-nilai pada diri seseorang (kaswardi, 1993) seperti nilai moral, akhlak dan sahsiah peribadi yang muncul dalam pelbagai perspektif. Nilai merupakan komponen penting bagi setiap budaya sesuatu masyarakat. Di dalam erti kata luas, nilai adalah satu prinsip tingkah laku yang diterima dan diamalkan oleh sesuatu masyarakat dan ia adalah gabungan semua elemen yang dianggap baik dan ideal. Maka, menerusi pendidikan budaya, ia berupaya memelihara, memperkembang, membentuk, membaharui budaya dalam pembentukan satu sistem lingkungan, makna dan tafsiran dalam masyarakat.

Ruang lingkup budaya dalam masyarakat Melayu sering memaparkan kisah-kisah, konflik dan permasalahan dalam kekeluargaan, pasangan suami isteri, warga tua, kerehuan anak muda dan sebagainya. Seperti dalam kartun K. Bali yang menggarap tema kekeluargaan memfokus tentang kehidupan berkeluarga dan perhubungan suami isteri. Menerusi kartun-kartun inilah isu sikap, kemodenan dan krisis moral dijadikan intipati utama pelukis. Ia boleh mendidik masyarakat melalui kritikan yang memberi kesan positif dan membina (Lansing, M.K, 1996) "*Kritik dalam ertinya yang paling tajam adalah penghakiman (judgement)*" (Rahmat Djoko Pradopo, 1994). Pendapat ini menjelaskan bahawa sebagai penghakiman, kritikan pada seseorang atau masyarakat adalah hasil pertimbangan terhadap situasi yang berlaku pada masa itu. Walaupun penampilan kartun dengan watak dan jenaka yang lucu, tetapi sindiran dan kritikan merupakan alat protes dalam bentuk visual.

Secara umum, kartun adalah suatu bentuk seni visual yang dihasilkan menerusi pendekatan mengubahsuai akan rupa sesuatu objek kepada gambaran piktorial yang boleh dikenali

seperti figura, wajah, alam benda dan sebagainya. Mulyadi Mahamood (1999:1) menjelaskan, kartun boleh dianggap sebagai seni lukis representasi juga simbolik yang terkandung di dalamnya unsur-unsur sindiran dan kritikan berbau humor bertujuan sebagai senjata masyarakat dan budaya. Ia disampaikan oleh pelukis yang berperanan sebagai jurnalis visual yang bersifat merakam, mengulas serta mengkritik isu-isu semasa kepada masyarakat (Mulyadi Mahamood, 2010:7).

Seperti karya seni visual yang lain, kartun meliputi tiga aspek utama iaitu bentuk, makna dan konteksnya yang perlu dihayati untuk mendalami penyampaian mesejnya (Mulyadi Mahamood, 2010). Hal ini demikian kerana kartun mempunyai banyak lapisan makna dan ianya banyak bergantung kepada kepintaran pelukis dalam mengolah gaya, bentuk, simbol dan makna. Ini kerana kartun menampilkan masalah tidak harfiah tetapi melalui metafora agar terungkap makna tersirat di sebalik peristiwa (Priyanto Sunarto, 2009:78). Justeru, kaedah memahami seni oleh teori ikonografi terkemuka barat, Erwin Panofsky (1892-1968) bersesuaian digunakan ekoran teori-teori pendekatan saintifik dalam usaha memahami, menafsir dan mengupas sesebuah karya seni telah banyak dipraktikkan. Panofsky (1955) menggariskan teori ikonografi untuk mendapatkan makna yang terperinci tentang isu dalam sesebuah karya. Justeru, menjelaskan ikonografi merupakan kajian yang memperhatikan konfigurasi dari gambar pada suatu karya untuk mengetahui makna yang tersembunyi. Ia adalah satu cara menginterpretasi objek seni secara berstrata. Panofsky mengelaskan tiga tahap makna yang perlu dikenali iaitu asas (*primary*), sekunder (*secondary*) dan dalaman (*intrinsic*). Pada peringkat asas dikenali juga tahap pra-ikonografi (*pre-iconographic*), iaitu imej yang dilihat sebagai imej secara terus secara semulajadi dan tidak memerlukan sebarang pengetahuan tentang makna tersebut serta mampu menamakannya sahaja. Peringkat sekunder dikenali sebagai ikonografi (*iconographic*) yang bersifat konvensional, melihat imej secara lebih lanjut dan penyiasatan yang mendalam dan lebih konkrit merangkumi tema, konsep dan cerita. Pada peringkat ketiga dikenali interpretasi ikonologi (*iconological*), ia sudah dapat mengenali maksud dalaman keseluruhan karya mencakupi aspek-aspek simbolik sesuatu bidang. Hasil pada peringkat ini dapat memberi gambaran kesimpulan yang jelas dan menyeluruh. Secara tidak langsung dapatan ini menjurus kepada mesej dan pengajaran yang diperolehi dari kartun tersebut. Mesej dan pengajaran akan diklasifikasikan kepada empat kriteria iaitu kritikan dan sindiran, nasihat dan iktibar, nilai moral dan motivasi.

Mesej Dan Pengajaran Dalam Kartun K. Bali

Paparan kartun K. Bali dalam Rajah (1) akan dilihat secara mendalam melalui tiga tahap yang analisis yang dikemukakan oleh Erwin Panofsky.



Rajah 1: Perkahwinan dan Percintaan Karya K. Bali
[Sumber : North Borneo News and Sabah Times (21 Januari, 1963)]

Analisis Tahap Pra-Ikonografi

Kartun ini mengetengahkan lima watak figura disusun dalam situasi aksi yang tegang dan mencemaskan. Masing-masing memainkan peranan tersendiri bagi menghidupkan situasi tersebut. Watak figura utama iaitu seorang wanita digambarkan tidak berpakaian kemas, kain yang dipakai kelihatan bertampal pada bahagian belakang menunjukkan kedaifan hidupnya. Kedudukan figura sedang berdiri dan kepalanya sedikit berpusing ke belakang sambil wajahnya seperti memandang ke arah audien dengan berbagai persoalan. Tangannya sedang memegang sebatang kayu seperti baru sahaja memukul suaminya. Kesan bengkok tersebut dapat dilihat pada suaminya menerusi penggunaan garisan-garisan ekspresi kartun. Gaya suaminya juga dilihat tidak lagi berpakaian kemas sebaliknya hanya berkain pelikat sahaja. Tangannya sedang memegang kepala seolah-olah menahan kesakitan yang dialami. Situasi bertambah tegang apabila kelihatan ketiga-tiga anaknya sedang menangis. Figura kecil di bahagian hadapan karya kelihatan seperti bayi sedang duduk sambil meraung berdasarkan mulutnya yang terbuka agak luas. Manakala di sebelahnyanya juga kelihatan seorang bayi sedang merangkak sambil kepalanya sedikit mendongak memandang ke arah bapanya. Kedua-dua bayi yang tidak berpakaian tersebut dianggarkan berusia kurang dari enam bulan. Anak mereka yang ketiga dipercayai berusia setahun atau lebih kelihatan sedang berdiri di hadapan pintu sambil menahan tangisan.

Keseluruhan situasi ini digambarkan di sebuah rumah berdasarkan lakaran dinding sebuah rumah papan dan kelihatan tergantung sebuah peralatan memasak di satu sudut. Pelukis memperlihatkan kemahiran membentuk subjek-subjek utama dan sampingan menerusi adunan garisan dan jalinan yang ringkas. Garisan halus sederhana tebal diaplikasikan bagi membentuk badan dan anggota figura bayi dengan baik kecuali pada bentukan jari yang tidak sempurna. Penggunaan garisan-garisan kasar dan tebal tidak sekata dapat dilihat pada bentuk figura suami dan isteri. Badan figura suami digambarkan tidak berbaju melalui penggunaan garisan berulang dan berbulu. Wajahnya kelihatan kusut sesuai penggunaan garisan berserabut dan jelas terdapat kesan benjolan hasil penggunaan garisan melengkung dan separuh berpancar.

Terdapat penggunaan jalinan dan ton-ton gelap pada kain pelikat, baju wanita dan kanak-kanak serta sedikit pertimbangan bayang pada figura kecuali bayi di hadapan karya tersebut. Ekspresi teriakan pada bayi kelihatan bertenaga dicipta menggunakan ton gelap dan ruang yang jelas. Begitu juga pembentukan pada bahagian mulut figura yang lain jelas dominan menimbulkan gambaran ekspresif hasil penggunaan ton-ton gelap dan tebal. Antara prinsip rekaan yang memberi kekuatan dalam ilustrasi ini adalah pergerakan untuk menimbulkan suasana tegang. Seiring dengan itu, karya ini kelihatan mempunyai kesatuan dan kepelbagaian dari segi rupa dan bentuk yang digunakan. Kartun ini merupakan sambungan kisah terdahulu berdasarkan nombor 2 yang tertera pada bahagian bawah kartun tersebut. Tambahan pula, pelukis menambah kapsyen "*5 tahun terkemudian*" menguatkan lagi bukti bahawa kartun ini mengungkapkan rentetan peristiwa hasil dari kartun pertama yang mengisahkan tentang percintaan di awal perkahwinan pasangan suami dan isteri terbabit.

Analisis Tahap Ikonografi

Pelukis melemparkan kritikan tajam terhadap golongan lelaki yang bergelar suami. Suami digambarkan sebagai seorang insan yang tidak bertanggungjawab dalam menguruskan ekonomi rumahtangga sehingga menyebabkan berlakunya faktor-faktor kesengsaraan dalam hidup seperti yang digambarkan dalam ilustrasi tersebut. Watak suami yang memaparkan kesan tragis akibat dipukul oleh isterinya adalah simbolik kepada kritikan yang ingin diutarakan oleh pelukis. Jika dibincangkan masalah tersebut, ia dikategorikan sebagai keganasan dalam rumahtangga. Isu isteri memukul suami adalah jarang-jarang berlaku dalam kes rumahtangga (Siti Sariah Sidi Ahmad, 1999:100).

Keganasan ini berlaku dari segi fizikal seperti memukul isteri, menampar, mengikat dan sebagainya. Sementara keganasan dari segi mental dan emosi adalah melemparkan kata-

kata kesat seperti bodoh, tidak berguna, tolol, hodoh dan sebagainya. Dalam kes seperti ini, keganasan terhadap suami adalah jarang dan hanya berlaku apabila wujudnya 'Queen Control' iaitu isteri menguasai suami (Siti Sariah Sidi Ahmad, 1999:100). Kesemua ini memberi kesan psikologi terhadap mangsa seperti stress, hilang harapan, tidak yakin pada diri, murung dan sebagainya. 'Queen Control' bermaksud isteri yang suka mengawal dan menguasai suami dalam urusan-urusan tertentu baik dari segi kewangan, masa dan juga aktiviti harian atau dalam erti kata lain, isteri yang suka mengongkong suami. Ciri-ciri yang ada pada isteri bersifat "Queen Control" ini adalah seperti cemburu yang keterlaluan, suka berprasangka buruk pada suami, ego yang keterlaluan, bangga diri, malas, dan segala bentuk sikap yang keterlaluan.

Namun pada hakikatnya, tiada ciri-ciri yang tepat dan sahih untuk dijelaskan kerana perkara ini bergantung kepada potensi seseorang isteri yang suka menjadikan kata-katanya sebagai arahan taat setia terhadap suami (<http://www.bubblynotes.com/2013/10/read-this-queen-control.html>). Pelukis cuba membawa pembaca menghayati kisah suka duka hidup berkeluarga yang cuba ditegaskan oleh isteri kerana sikap suami. Penggunaan teks dalam kartun ini adalah bersesuaian digunakan bagi menggambarkan kesan yang mendalam. Teks 'Perchinta'an dan Perkawinan' dan '5 Tahun Terkemudian' mempunyai kaitan rapat bagi menggambarkan kesan negatif terhadap keluarganya. Gambaran ini berpunca daripada penggunaan teks dan imajan yang saling memerlukan bagi menghasilkan sebuah kartun yang berjaya. Muliyadi Mahamood (2010:49) ada menjelaskan bahawa teks dan imajan dalam lukisan berupaya memberi kesan yang maksimum kepada audien kerana kedua-dua elemen tersebut merupakan bahasa komunikasi yang penting kepada masyarakat. Hal ini demikian tidak terjadi ketika baru memasuki gerbang perkahwinan yang ternyata segalanya indah dan baru sahaja ingin memulakan perkongsian hidup dengan perkara baru termasuklah dari segi urusan kewangan, tempat tinggal dan keperluan asas. Gambaran terhadap si suami yang tidak memakai baju dan bertubuh kurus memberi tafsiran bahawa dia tidak mencukupi wang lalu kurang mengambil berat tentang makan, minum dan kesihatan yang perlu dijaga. Begitu juga halnya dengan si isteri memakai baju berwarna gelap atau kosong dan kain sarungnya bertampal memberi gambaran tidak berpakaian baharu kerana masalah ekonomi yang melanda keluarga tersebut.

Masalah yang menghambat si suami dan isteri dalam kemelut ekonomi ini akan mengheret anak-anak dalam bentuk yang sama. Anak menangis kelaparan kerana tiada makanan untuk dinikmati dan tidak berpakaian. Keadaan di dalam rumah papan mereka memaparkan ruangan kosong, hanya terdapat kotak tiada isi dan satu sudut di dinding papan kelihatan tergantung sebuah kualiti menggambarkan kedaifan mereka sekeluarga. Kotak kosong berwarna hitam bermaksud sudah kehabisan wang manakala kualiti tergantung memberi tafsiran tiada makanan untuk dimasak menyebabkan anak-anak kelaparan. Situasi gambaran ini jelas berlaku di ruangan dapur memandangkan subjek kualiti tersebut secara logiknya merupakan tempat penyediaan makanan di rumah.

Figura wanita ini memainkan peranan penting bagi menghidupkan jalan cerita dan sekaligus menyampaikan mesej kepada masyarakat pembaca. Wanita ini memegang sebatang kayu panjang dipercayai kayu 'besbol' digunakan untuk memukul suaminya. Tubuh figura wanita tersebut kelihatan menghadap ke arah periuk yang tergantung memberitahu pembaca tentang subjek tersebut. Wajah beliau menoleh ke arah hadapan audien memperlihatkan kain sarungnya yang bertampal serta dijahit seolah-olah memberitahu tentang kemiskinannya. Justeru, wanita tersebut seperti menyalahkan suaminya dalam hal ini lalu menyebabkan terdapat kesan fizikal pada suaminya iaitu benjolan di kepala. Suaminya kelihatan terduduk sambil menahan kesakitan seolah-olah tertewas. Tiada bantahan dari pihak suami menunjukkan masalah yang melanda keluarga mereka ini adalah berpunca dari suami. Sehubungan dengan itu, tanggungjawab suami dalam memimpin keluarga yang sudah terbina selama lima (5) tahun membawa kegagalan yang mungkin akan meruntuhkan sesebuah institusi kekeluargaan.

Analisis Tahap Interpretasi

Situasi pertengkaran atau *'family fights'* walaupun kelihatan natural tetapi harus berkesudahan dengan situasi menang-menang atau *'win-win situation'* (Hall, 1994 dalam Zami Ismail, 1999:111). Dalam situasi ini, suami dan isteri sepatutnya menginsafi diri dan faham tanggungjawab ibu bapa terhadap anak-anak serta sedar yang dilakukan adalah untuk kebaikan mereka bersama. Sementara itu, ibubapa pula perlu mempunyai kemahiran asertif untuk mengatasi masalah mereka sendiri serta memahami sikap dan personaliti anak mereka agar menghalang mereka daripada bertindak agresif. Situasi seperti ini perlu dipraktikkan dan diperolehi daripada *'family meetings'* (Zami Ismail, 1999:111). Kehidupan beragama juga menuntut untuk berada dalam muzakarah untuk menyelesaikan konflik walaupun pada hakikatnya suami dan isteri mempunyai pendirian dan pemikiran berbeza seperti kata-kata K. Bali; *"Suami isteri pun tidak akan hidup aman jika idealogi berlainan, harus mereka boleh jadi suami isteri tapi masing-masing dasar berlawanan"* (K.Bali, Sabah Times, 1 Oktober 1963:2).

Sikap mementingkan diri sering terjadi dalam keluarga yang dapat menimbulkan masalah. Sikap ini timbul akibat keterlaluan akibat gaya hidup secara individualistik berkemungkinan sudah menebal dalam diri sebelum melewati gerbang perkahwinan. Akibatnya, seseorang itu mengambil jalan mudah untuk bekerja bagi memuaskan hati sendiri tanpa menghiraukan keperluan isteri dan anak-anak. Bukan kerana memikirkan keperluan asas dan tanggungan diri sahaja, namun perlu difikirkan masa hadapan dan perkembangan keluarga menerusi pertambahan bilangan anak-anak, faktor fizikal dan kelengkapan yang sudah tentu kosnya akan meningkat. Sikap ini mulai menyebar luas dan menyusup ke berbagai lapisan masyarakat, dengan pola hidupnya yang menitikberatkan kesenangan individu. Faktor ini menyebabkan diri beranggapan tidak perlu lagi bersusah payah membentuk keluarga agar dapat mengelakkan diri dari tanggungjawab berkeluarga. Keutuhan keluarga dan keserasian suasana di rumah merupakan salah satu faktor penting. Begitulah insan yang bernama ibu dan bapa, merupakan orang yang pertama patut melakukan tugas ini dengan penuh tanggungjawab dalam suasana kasih sayang (Dra. Ny. Y. Singgih D. Gunarsa, 1982:6). Justeru, keluarga merupakan satu unit asas dalam masyarakat yang boleh memberi sumbangan dalam menjamin kesejahteraan dan kestabilan komuniti itu. Masyarakat yang teguh sudah tentu mempunyai unit-unit asasnya yang kukuh dan aman damai. Pecah belah dalam keluarga atau unit-unit asas itu sudah tentu mengakibatkan keruntuhan kestabilan sesebuah masyarakat. Walaupun perpecahan itu tidak dingini, ia tetap akan berlaku kerana tiada sesiapa atau tiada mana-mana undang-undang yang boleh menghindarkan perkara-perkara seperti ini daripada berlaku. Tetapi sekiranya keadaan ini dibenarkan berterusan tanpa apa-apa sekatan atau tindakan mencegah, sudah pasti ia akan mengancam keamanan dan kebahagiaan masyarakat (Mimi Kamariah Majid, 1992:2).

Pada fikrahnya, suami memainkan peranan penting sebagai ketua keluarga yang perlu menggalas tanggungjawab menyediakan keperluan dan kehendak terhadap isteri dan anak-anak. Paling utama adalah suami mesti bekerja bagi menampung perbelanjaan dan keperluan keluarga. Jika tidak dilaksanakan, maka keadaan keluarga tidak dapat berfungsi lagi kerana salah satu tiang kerukunan rumahtangga terletak di atas tanggungjawab suami memberi nafkah dan keperluan asas kepada keluarga. Sikap malas, pentingkan diri sendiri dan tidak merancang masa depan keluarga juga mungkin memberi kesan kepada yang lebih buruk terhadap keluarga. Suami perlu memainkan peranannya sebagai ketua keluarga dan pembimbing, perkara seperti ini tidak akan berlaku. Islam telah menggariskan panduan dalam mendidik isteri dan keluarga agar sentiasa berada di landasan Al-Quran dan Sunnah.

Sementelahan itu, peranan isteri juga sangat diperlukan untuk memacu sesebuah keluarga dengan bersama-sama membantu suami. Isteri yang peka dan sedar akan masa depan keluarga sebaiknya membantu dari awal perkahwinan lagi bagi mengelakkan perkara buruk sebegini berlaku lagi. Apabila sudah terlewat ibarat *'Nasi sudah menjadi bubur'*, isteri akan terus menerus menyalahkan suami. Perkara ini menyebabkan isteri memberontak lalu memarahi suami untuk menyedarkan keadaan yang telah berlaku, dan ini akan membuatkan

sedikit sebanyak isteri mempunyai kecenderungan untuk mengasari suami sama ada dari segi fizikal atau mental. Isteri juga haruslah menimba ilmu sebanyaknya dalam menjalankan tanggungjawab sebagai isteri sepertimana yang telah digariskan oleh syariat agar tidak terjebak dengan situasi begini.

Suami harus menyedari hakikat diri dengan amanah besar sebagai ketua keluarga merangkumi pelbagai bidang yang perlu digalas seperti mampu menyara isteri dan keluarga serta mempunyai kewangan yang kukuh. Memahami keadaan diri berdasarkan kemampuan seperti kata pepatah '*Ukur baju di badan sendiri*' dalam membantu keluarga agar tidak timbul soal kehendak dan keperluan yang tinggi melebihi kewangan yang ada. Ia bertitik tolak dengan adanya sikap kebendaan yang boleh mengganggu gugat ekonomi keluarga. Bagi isteri yang ingin berkahwin dengan lelaki yang mempunyai gaji rendah atau sekadar '*cukup makan*' sahaja, lebih baik hidup sendiri dengan mendapatkan pekerjaan yang bergaji besar, kereta besar, rumah besar dan sebagainya secara tidak langsung mempunyai pelbagai kemahuan yang boleh diperolehi dengan usaha sendiri. Sudah tentu lebih baik hidup sendiri daripada berkahwin dengan lelaki yang dilihat umum hanya sebagai suami sampingan (Abdul Jalil Ali, 2008:23). Soal kasih sayang dalam pembangunan keluarga sangat dititikberatkan memandangkan ianya juga adalah sebahagian dari pembangunan jiwa dan emosi setiap insan.

Nilai bertanggungjawab, amanah dan bertoleransi adalah tingkatan yang paling tinggi kerana kesedaran utama manusia terhadap tanggungjawab diri, orang lain dan pembangunan keluarga. Tanggungjawab sebagai seorang suami adalah tunjang pembentukan sesebuah keluarga. Nilai ini patut disemai dengan rasa kasih sayang dan amanah dari Tuhan untuk menjaga tanggungan dibawahnya. Suami perlu berdikari dan rajin bekerja untuk menampung keperluan dari masa ke semasa agar masalah ekonomi rumahtangga dapat atasi. Demi tuntutan tersebut, suami juga perlu berpengetahuan luas dalam selok belok kewangan dan lebih penting sering mengadakan perbincangan dengan isteri dalam menyelesaikan masalah yang timbul. Betapa besarnya tugas dan tanggungjawab bagi seorang suami untuk menyakinkan pasangan bahawa suami mempunyai nilai moral yang tinggi untuk memacu sesebuah keluarga yang bahagia dan sejahtera.

Selain itu, suami perlu bertegas dan adil dalam menjalankan tanggungjawab. Suami perlu bekerja lebih keras bagi memastikan segala keperluan mencukupi dan menambah pendapatan serta mengamalkan amalan berjimat cermat untuk kelangsungan hidup pada masa hadapan keluarga. Tidak lupa juga tanggungjawab seorang isteri yang tidak kurang pentingnya untuk bekerjasama dengan suami dalam membina kerukunan rumahtangga. Tanggungjawab dan amanah paling utama adalah isteri perlu menghormati suami dan memenuhi segala keperluannya dan menurut kehendak suami selagi tidak menyalahi tuntutan syarak. Isteri juga harus mempunyai nilai-nilai yang baik agar dapat menyenangkan hati suami seperti bertolak ansur, menjaga aib, muzakarah dan perbincangan yang memberi keadilan bagi kedua-dua belah pihak. Isteri perlu menjaga penampilan agar suami senang hati memandang. Isteri juga perlu menghargai setiap pemberian suami dengan bersyukur dan setiap anugerah ilahi. Wanita perlu menghormati dan mentaati perintah suami selagi perintah suami tidak menyalahi ketetapan syarak (Suzana Ghazali, 2009:45).

Bertitik tolak dari tujuan pelukis menghasilkan kartun tersebut, banyak diinterpretasikan kritikan, nasihat dan pemaparan nilai-nilai moral yang memberi signifikan terhadap elemen-elemen dorongan, pemangkin, pembakar semangat atau sebagainya yang memberi nilai tambah positif ke arah usaha dan pencapaian yang lebih baik disebut sebagai motivasi. Bagi memperolehi kesan motivasi ini dilakukan, terdapat pihak yang akan dikaitkan sama ada secara langsung atau tidak langsung. Misalnya, pihak di Kementerian Pembangunan Wanita, Keluarga dan Masyarakat khususnya bertanggungjawab menjalankan kempen dan aktiviti yang dapat memupuk hubungan suami dan isteri dan kekeluargaan ke arah berpengetahuan dan pemupukan hubungan keluarga yang berkualiti dan bahagia. Contoh aktiviti yang berkesan adalah kerajaan mengisytiharkan '*Hari Keluarga Kebangsaan*' yang

disambut setiap tahun pada 15 Mei dengan mengadakan pelbagai program dan aktiviti di peringkat kebangsaan, negeri dan daerah ke arah mencapai matlamat tersebut. Motivasi ini akan dapat memberi kesan terhadap masyarakat berpengetahuan dan mempunyai tahap kesedaran yang tinggi agar dapat menyemai sikap toleransi, amanah dan kasih sayang para suami, isteri dan anak-anak.

Ilmu keibubapaan amat penting dalam merencana hidup berkeluarga. Dalam zaman yang serba maju kini, peranan ibubapa walaupun agak kecil dibandingkan dengan peranan mereka dalam masyarakat tradisi (Wan Abdul Halim Othman dalam Zami Ismail, 1999:110), tidak bermakna mereka tidak perlu mengendahkan akan hal ini. Misalnya hubungan kekeluargaan Melayu adalah rapat dan dinamik dan dapat diubahsuai mengikut keadaan dan masa serta berteraskan kepada unsur-unsur kemesraan dan kurang unsur-unsur formal (Zami Ismail, 1999:110).

Tahap motivasi yang diperoleh dari mesej kartun tersebut juga boleh dilihat menerusi Jabatan Agama Islam Negeri melalui pertubuhan enakmen keluarga dan masyarakat dapat memantau dan menyelesaikan konflik rumah tangga agar pasangan lebih berpengetahuan, kesedaran yang tinggi terhadap kepentingan membina keluarga dengan memahami konsep, tanggungjawab diri, ekonomi, pengurusan dan hal ehwal rumahtangga. Kewujudan institusi mahkamah dan undang-undang syariah serta keluarga sebagai motivasi tahap simulator ini dapat mendidik para suami dan isteri agar sentiasa berwaspada dan memahami tanggungjawab serta amanah diri dan keluarga. Perhatian masyarakat tidak kurang penting untuk menampilkan diri memberi maklumat, kesedaran, menasihati rakan pasangan, menyelesaikan konflik dengan baik dan bersangka baik agar dapat melahirkan masyarakat bertanggungjawab.

Sebagai rumusan, jika berlakunya hal-hal seperti keganasan rumah tangga, ia adalah sesuatu yang dianggap sebagai devian dalam sesebuah komuniti. Ini kerana, ianya adalah sesuatu perbuatan yang bertentangan dengan norma-norma komuniti dan amat dilarang oleh agama sama ada keganasan itu berlaku di antara pasangan iaitu isteri terhadap suaminya atau sebaliknya, terhadap kanak-kanak dan sebagainya, semua ini mesti dielakkan oleh semua individu daripada berlaku dalam keluarga mereka. Keharmonian institusi keluarga bermula dari dalam rumah. Rumah diumpamakan sebagai syurga yang bukan sahaja sekadar tempat kediaman dan perlindungan daripada hujan dan panas, bahkan tempat menyemai kemesraan dan seterusnya menjana kesejahteraan di kalangan anggotanya. Pelbagai langkah dan kaedah yang telah diambil atau akan dilaksanakan untuk menangani masalah ini daripada terus meningkat dan bertambah serius. Di antaranya ialah melalui peranan ahli keluarga itu sendiri, mengadakan kaunseling keluarga, mendalami kefahaman agama, peranan komuniti, melalui proses undang-undang dan kempen kesedaran. Namun begitu, komitmen dan keprihatinan dari semua pihak amat penting bagi membantu menangani masalah ini kerana tanpa kerjasama daripada semua pihak amatlah sukar untuk menangani masalah ini. Oleh itu, semua pihak mestilah berganding bahu seperti kata pepatah "*berat sama dipikul, ringan sama dijinjing*" dan "*cubit paha kanan, paha kiri pun terasa juga*".

Kesimpulan

Pengkaji dapat merumuskan secara keseluruhan berfokuskan terhadap sikap. Walaupun dilihat sikap adalah perkara kecil tetapi segala-galanya bermula darinya. Ini bermakna, sikap adalah nilai peribadi yang menentukan seluruh perjalanan hidup manusia. Jika kita mahu menjadi manusia yang berjaya, wajar kita merenung kedudukan sikap ini dalam kehidupan seharian kita. Earl Nightingale dalam Abdul Rahman Aziz (1997:10), mengatakan bahawa "*Sembilan puluh peratus daripada kejayaan yang dinikmati oleh manusia yang berjaya adalah disebabkan oleh sikap mereka dan hanya sepuluh peratus disebabkan oleh keupayaan luar biasa dan bakat.*" Ini bermakna sikap yang baik adalah sumbangan yang besar ke arah kejayaan. Lantaran itu, pemeriksaan diri untuk menilai sikap kita amat perlu

kerana sikap yang baik menentukan kejayaan diri. Memeriksa sikap adalah proses yang berterusan, malah ia akan dapat menyerlahkan potensi diri kita. Sabda Rasulullah S.A.W., “Berbahagialah orang yang mementingkan hal menyelidiki cela dirinya sendiri, dan tidak hanya menyelidiki kecelaan orang lain”. Justeru itu, kartun adalah sebuah karya seni yang unik, berwibawa dan mencerna minda. Keupayaan dan kekuatan kartun dalam media surat khabar jelas boleh memberontak, menyokong, menyindir dan mampu mendidik melalui kesedaran oleh minda manusia. Walaupun adakalanya persembahan kartun tidak logik kerana unsur humornya, namun kartun-kartun sebegini yang sepatutnya harus dihargai, diamati dan dibawa berbincang. Dengan itu, maka kartun berupaya menyahut cabaran slogannya iaitu “*Seni Untuk Masyarakat*” bukan sekadar menyampaikan unsur-unsur estetika dan hiburan, tetapi mesej yang digarap oleh pelukis dapat membawa manfaat terhadap pendidikan nilai ke arah pembentukan keharmonian dan kebahagiaan masyarakat sejagat.

Begitulah hakikat bagi seorang pelukis K. Bali atau nama penuhnya K. Bali Abdul Rahim dalam menggarap mesej dan pengajaran kartunnya kepada masyarakat. Pengalaman beliau sebagai wartawan dan pengarang di NBN & ST sejak tahun 1956 di North Borneo (Sabah) lagi sering mendekati golongan pasangan suami isteri yang bermasalah seperti golongan artis dan orang kenamaan diterjemah menerusi kartun, rencana dan puisi. Manakala imej-imej kartun menuntut semangat bangsa Melayunya yang tidak pernah pudar walaupun jauh meninggalkan kampung halaman di Kelantan seperti imej kain pelikat, baju Melayu, bersongkok dan kebaya wanita. Justeru, K.Bali adalah seorang pelukis yang bijak menggunakan pengalaman peribadi dan menyingkap masalah masyarakat yang benar-benar terjadi untuk diketengahkan kepada masyarakat pembaca di Sabah.

Rujukan

- Abdul Jalil Ali. (2008). *Teh Tarik Kurang Manis*. Alaf Baru Sdn. Bhd.
- Abdul Rahman bin Aziz. (1997). *Motivasi dan Pembangunan Diri*. Utusan Publication & Distributors Sdn. Bhd.
- Dra. Ny. Y. Singgih D. Gunarsa. (1982). *Psikologi Untuk Keluarga*. Dewan Bahasa dan Pustaka. Kuala Lumpur.
- Ismail Ibrahim (2005). *Sejarah Perkembangan Seni Lukis Sabah*. Kota Kinabalu: Universiti Malaysia Sabah.
- Juanda Jaya. (2008). *Suami Mithali Isteri Sejati*. Buku Prima Sdn. Bhd.
- K. Bali. (1963). *Sabah Times*, 1 Oktober 1963.
- K. Bali. (2002). *Dari Tendong Ke Borneo*. Memoir Karyawan Tamu Dewan Bahasa Dan Pustaka Cawangan Sabah.
- Kamariah Majid. (1992). *Undang-undang Keluarga Di Malaysia*. Butterworths Asia.
- Lansing, Kenneth M. (1996). *Art, Artist & Art Education*. New York: Mc.Graw-Hill Book Company.
- Muliyadi Mahamood. (1995). *Seni Lukis Dalam Peristiwa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muliyadi Mahamood. (1999). *Pengantar Seni Lukis Kartun*. Kuala Lumpur: Univision Press.
- Muliyadi Mahamood. (2001). *Seni Lukis Moden Malaysia: Era Perintis Hingga Era Pluralis (1930-1990)*. Kuala Lumpur: Utusan Publication.
- Muliyadi Mahamood. (2008). *Perkembangan Kartun Lerang Melayu: Cerminkan Kehidupan Masyarakat dan Budaya*. Prosiding Sidang Seni: SINI 08. Kuala Lumpur: Kementerian Perpaduan, Kebudayaan, Kesenian dan warisan Malaysia dan Balai Seni Lukis Negara: 65-73.
- Muliyadi Mahamood. (2010). *Dunia Kartun*. Kuala Lumpur: Creative Enterprise.
- Panofsky, E. (1955). *Meaning In Art*. University of Chicago Press.
- Priyanto Sunarto, “Metafora Visual Kartun Editorial pada Surat Kabar Jakarta 1950-1957”. Institut Teknologi Bandung. <http://www.desaingrafisindonesia.files.com>. Diambil pada 23 Jun 2013).
- Siti Sariah Sidi Ahmad. (1999). *Keganasan Rumah Tangga dan Strategi Menanganinya dalam Psikologi Masyarakat Malaysia Semasa*. Sekolah Psikologi dan Kerja Sosial. Universiti Malaysia Sabah.
- Suzana Ghazali. (2009). *Buatmu Wanita*. Buku Prima Sdn Bhd.
- Rahmat Djoko Pradopo. (1994). *Prinsip-prinsip Kritik Sastra*. UGM Press.
- Rohana Yusof. (2004). *Penyelidikan Sains Sosial*. Pahang: PTS Publications.
- Zami Ismail. (1999). *Isu-isu Keluarga dan Peranan Psikologi dalam Psikologi Masyarakat Malaysia Semasa*. Sekolah Psikologi dan Kerja Sosial. Universiti Malaysia Sabah.

**PERJALANAN KEDUA, SESUDAH PERANG, DAN JIKA BEGITU AKHIRNYA: APLIKASI
MODEL SEARLE MENERUSI ANALISIS LAKUAN BAHASA DALAM KUMPULAN CERPEN
KARYA ANWAR RIDHWAN**

Oleh:

Kartini Mat Kamis

Kementerian Pelajaran Malaysia

ABSTRAK

Lakuan bahasa bermaksud ujaran atau pertuturan seharian yang bermakna mengikut konteks tertentu. Lakuan bahasa menjurus kepada bahasa yang bersopan seperti lakuan bahasa sapaan, permintaan, permohonan maaf, pujian dan ungkapan penolakan. Terdapat tiga tingkat utama bahasa, iaitu bahasa halus atau sopan, bahasa kasar dan bahasa kesat. Penggunaan bahasa halus atau sopan kerap kali dikaitkan dengan konsep lakuan tutur atau lakuan bahasa dalam masyarakat. Artikel ini membincangkan kesopanan bahasa yang terdapat dalam kumpulan cerpen karya Anwar Ridhwan. Secara khusus, kajian ini dilakukan untuk mengenal pasti lakuan bahasa menggunakan model lakuan bahasa Searle (1969). Kajian mengenai lakuan bahasa dalam kumpulan cerpen kurang dilakukan. Kajian lepas menunjukkan bahawa aspek kesopanan bahasa banyak dilakukan dalam novel komponen sastera (Komsas). Data kajian ini diperoleh daripada tiga cerpen yang mempunyai lakuan tutur tertinggi dalam 22 kumpulan cerpen *Parasit* dan *Sesudah Perang* karya Anwar Ridhwan. Analisis memfokus kepada proses mengenal pasti dan mengelompokkan dialog yang diungkapkan oleh watak utama dan watak sampingan dalam cerpen untuk meneliti proses dan situasi lakuan tutur. Hasil analisis menunjukkan bahawa terdapat lima jenis lakuan tutur yang dikemukakan oleh Searle dalam cerpen yang dipilih. Kajian ini membuktikan bahawa, selain kepelbagaian gaya bahasa dalam cerpen, lakuan tutur yang diungkapkan oleh watak utama dan watak sampingan dalam sesebuah cerpen dapat mengukuhkan lagi binaan sesebuah cerpen.

Kata kunci: lakuan tutur, representatif, direktif, komisif, ekspresif, deklaratif

Pengenalan

Kesusasteraan merupakan pengamatan, pemikiran, perasaan dan kebolehan intelek pengarang terhadap fenomena kehidupan di persekitarannya yang dihidangkan dalam bentuk genre puisi, cerita klasik, cerpen, novel dan drama. Menurut Othman Puteh (1998), sukar mahu dinafikan peri pentingnya hasil kesusasteraan sebagai ciptaan seni yang disalurkan melalui penggunaan bahasa yang indah dan kreatif serta mengandungi isi yang baik dan boleh dimanfaatkan, walaupun tidak untuk kelangsungan hidup tetapi masih boleh diambil sebagai iktibar yang berupaya menyedarkan anggota masyarakat, mendewasakan dan mematangkan mereka melalui jalan raya kehidupan ini. Karya sastera yang bermutu tidak akan mengesampingkan aspek sosiobudaya masyarakat yang dimasifestasikan melalui kesopanan berbahasa dan kehalusan budi pekerti (Sara Beden & Indirawati Zahid, 2015).

Di negara kita, cerpen atau cerita pendek menjadi sebahagian genre kesusasteraan yang mempunyai khalayak pembaca yang ramai. Cerpen juga dikatakan kaya dengan lakuan atau tuturan bahasa yang penuh bermakna. Hal ini dapat dilihat melalui pertuturan oleh watak utama mahupun watak sampingan dalam sesebuah cerpen. Setiap ungkapan yang dilahirkan bertujuan untuk menunjukkan perasaan yang berbagai-bagai seperti seronok, marah atau sedih. Kesemua aktiviti ini digunakan untuk menunjukkan berbagai-bagai fungsi komunikatif (lakuan tutur) seperti sapaan, memberi komen, mencadangkan atau mengeluarkan amaran, larangan dan sebagainya (Maslida Yusof & Karim Harun, 2015). Tiga buah cerpen telah dipilih untuk dianalisis, iaitu *Perjalanan Kedua*, *Sesudah Perang*, dan *Jika Begitu Akhirnya* yang terdapat dalam kumpulan cerpen *Parasit* dan *Sesudah Perang* karya Anwar Ridhwan bagi mengenal pasti lakuan bahasa yang terdapat dalam cerpen tersebut.

Lakuan Bahasa Dalam Antologi Cerpen Karya Anwar Ridhwan

Lakuan bahasa atau disebut juga sebagai lakuan tutur merupakan tindakan yang diwujudkan oleh seorang penutur semasa berkomunikasi. Searle (1969) mengatakan bahawa lakuan bahasa ini diklasifikasikan kepada lima tuturan, iaitu representatif, direktif, komisif, ekspresif dan deklaratif. Komunikasi bukan sahaja berlaku dalam bentuk lisan malahan juga dalam bentuk tulisan terutamanya dalam karya sastera. Cerpen menjadi sebahagian daripada karya sastera yang banyak menyisipkan lakuan bahasa. Kajian ini bertujuan untuk mengklasifikasikan lakuan bahasa Searle berdasarkan ujaran watak utama dan watak sampingan dalam antologi cerpen karya Anwar Ridhwan.

Penyataan Masalah

Kajian lakuan bahasa banyak dilakukan oleh pengkaji-pengkaji terdahulu sama ada dari dalam atau luar negara. Antara kajian tersebut ialah Analisis Tindak Tutur Ilokusi Pada Cerpen *Ilona* oleh Agustina Pringganti (2013) dari Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia. Kajian ini bertujuan untuk mengetahui perbezaan tiga jenis lakuan bahasa dan lakuan bahasa ilokusi berdasarkan teori Searle (1969). Berdasarkan kajian ini lima jenis tuturan ditemui dalam cerpen itu dengan jumlah yang berbeza. Dapatan kajian menunjukkan bahawa terdapat 24 tuturan yang berupa tindak tutur ilokusi. Tuturan representatif diungkapkan sebanyak tujuh kali dari keseluruhan tindak tutur ilokusi.

Hal ini bermakna kecenderungan komunikasi lisan yang diujarkan oleh watak lebih banyak melaporkan tentang sesuatu kejadian atau peristiwa berdasarkan fakta. Maslida Yusof dan Karim Harun (2015) dalam kajian mereka yang bertajuk "Analisis Lakuan Tutur Dalam Ruangan Status Facebook" turut berlandaskan teori lakuan tutur Searle (1969). Hasil kajian menunjukkan bahawa lakuan tutur representatif merupakan fungsi sosial yang paling kerap diungkapkan oleh pengguna facebook, iaitu sebanyak 41.36% diikuti oleh lakuan bahasa ekspresif sebanyak 21.69%. Sebanyak 16.95% status termasuk dalam lakuan bahasa direktif dan 20% lakuan tutur gabungan yang menggabungkan beberapa lakuan tutur turut ditemui dalam analisis ini. Status yang membawa fungsi lakuan bahasa representatif lebih tinggi kekerapannya berbanding dengan lakuan tutur ekspresif dan direktif.

Tema lakuan tutur representatif yang kerap kali digunakan dalam status facebook ialah menegaskan sesuatu, mendakwa sesuatu, menyimpulkan sesuatu, melaporkan sesuatu dan menyatakan sesuatu. Kajian Sara Beden dan Indirawati Zahid (2015) seterusnya meneliti kesopanan bahasa dalam novel *Melunas Rindu* karya Hartini Hamzah menggunakan maksim Leech dan Grice bagi mendasari kajian mereka. Novel *Melunas Rindu* merupakan komponen sastera (Komsas) untuk para pelajar Tingkatan 4 di Zon 4 (negeri Johor, Sabah, Sarawak dan Wilayah Persekutuan Labuan). Penulis hanya menumpukan pada dialog watak utama dan watak sampingan dalam bab 5 novel ini. Perbualan kedua-dua watak dalam peristiwa bab 5 novel *Melunas Rindu* hanya menemui empat maksim yang diperkenalkan oleh Leech (1983), iaitu (i) maksim kebijaksanaan, (ii) maksim kedermawanan, (iii) maksim sokongan dan (iv) maksim persetujuan. Kehadiran maksim cara (susunan tertib) dan maksim kualiti dalam Prinsip Kerjasama Grice (1975) turut dilihat dalam kajian ini.

Selain itu, maksim Prinsip Kesantunan Leech tidak boleh berdiri sendiri dan memerlukan kombinasi maksim bagi membentuk pola tertentu untuk memanifestasikan kesopanan berbahasa dalam peristiwa komunikasi. Sehingga kini, kajian lakuan bahasa dalam cerpen yang ditulis oleh penulis tempatan tidak banyak dilakukan jika dibandingkan dengan novel Komsas. Sehubungan itu, kajian perlu dijalankan untuk mengenal pasti lakuan bahasa yang diujarkan oleh watak utama dan sampingan dalam cerpen terpilih. Kebanyakan kajian karya sastera terdahulu banyak berfokuskan kepada gaya bahasa dan kurang menumpukan kepada aspek lakuan bahasa. Sesungguhnya kajian lakuan bahasa bersifat berterusan dan merupakan kemahiran yang perlu dipelajari secara berterusan.

Kaedah Analisis

Analisis memfokuskan kepada proses mengenal pasti dan mengelompokkan dialog yang diungkapkan oleh watak utama dan watak sampingan dalam cerpen untuk meneliti proses dan situasi lakuan bahasa. Tiga kaedah digunakan dalam kajian ini, yakni penyelidikan kepustakaan, analisis teks dan analisis kandungan. Pembacaan dan pengumpulan bahan diperoleh daripada perpustakaan. Sumber utama adalah dalam bentuk bertulis seperti buku, jurnal dan latihan ilmiah. Kaedah analisis teks dilakukan dengan memilih kumpulan cerpen sebagai bahan kajian. Pembacaan yang teliti dilakukan bagi mengenal pasti watak utama dan watak sampingan dalam kumpulan cerpen yang dikaji.

Analisis kandungan dilakukan dengan mengenal pasti kata kunci yang terdapat dalam dialog antara watak berdasarkan peristiwa komunikasi. Fokus utama adalah terhadap penggunaan kata, ujaran dan ayat yang bersesuaian dengan padanan model lakuan bahasa Searle (1969). Kajian ini menggunakan tiga cerpen yang terdapat dalam kumpulan cerpen *Parasit* dan *Sesudah Perang*, iaitu *Perjalanan Kedua*, *Sesudah Perang* dan *Jika Begitu Akhirnya*. Pemilihan ketiga-tiga cerpen ini adalah kerana mengandungi bilangan lakuan bahasa tertinggi jika dibandingkan dengan cerpen-cerpen lain. Mohd Anuar Rethwan (2009) menyatakan bahawa kumpulan cerpen *Parasit* dan *Sesudah Perang* mengandungi 22 buah cerpen awal Sasterawan Negara Anwar Ridhwan yang dihasilkan beliau ketika dekad awal kepengarangannya. Kumpulan cerpen ini merupakan edisi terbaharu daripada kumpulan cerpen beliau, iaitu *Parasit* yang diterbitkan pada tahun 1976 (DBP), dan *Sesudah Perang* yang diterbitkan pada tahun 1978 (DBP). *Parasit* dan *Sesudah Perang* bukan hanya menggambarkan secara dramatik tentang kisah kehidupan dan kemanusiaan serta penderitaan, tetapi merupakan satu penelitian dan pemikiran Anwar Ridhwan terhadap peristiwa-peristiwa yang berlaku di sekelilingnya. Penulis membawakan tema yang pelbagai dan menarik serta dibantu oleh gaya bahasa yang segar dan imaginatif lewat cerpen-cerpen beliau.

Lakuan Bahasa Searle (1969)

Sesuatu perlakuan itu akan lahir daripada ujaran sama ada secara lisan atau bertulis. Dalam hal ini, penutur bukan sekadar menghasilkan ujaran semata-mata tetapi turut mempersembahkan satu lakuan melalui ujaran yang dikenali sebagai "Speech Acts" atau lakuan bahasa. Menurut Siti Hajar Abdul Aziz (2010), seorang ahli falsafah British bernama John L. Austin telah menyampaikan syarahan di Universiti Harvard. Syarahan beliau telah diterbitkan dalam tahun 1962 dengan judul *How To Do Things With Words*. Asas kepada pemikiran Austin ialah pernyataan yang beliau ketengahkan bahawa pertuturan itu dapat menggambarkan sesuatu perlakuan. Marlyna Maros (2007) menyatakan bahawa ujaran "panasnya bilik ini" boleh membawa maksud sebuah permintaan untuk membuka tingkap, menghidupkan pendingin hawa atau beredar ke bilik lain. Sekiranya ujaran tersebut diulang-ulang, ujaran tersebut mungkin berfungsi sebagai sebuah kompelin. Maslida Yusof dan Karim Harun (2015) turut menjelaskan bahawa Austin memperkenalkan tiga jenis lakuan berbeza yang berlaku serentak ketika seseorang mengujarkan sesuatu iaitu, lakuan lokusyenari (penghasilan ekspresi linguistik yang bermakna), lakuan ilokusyenari (lakuan yang dihajati untuk ditunjukkan oleh penutur ketika dia mengujarkan ekspresi linguistik itu, disebabkan oleh kelaziman/amalan yang dikaitkan dengannya sama ada secara eksplisit atau implisit) dan lakuan perlokusyenari (kesan atau akibat kepada pendengar semasa pengujaran ekspresi linguistik itu. Namun demikian, John Searle yang menjadi salah seorang penuntut Austin telah memperluas dan memperkembang idea asal Austin dengan mengatakan bahawa semua ujaran bukan sahaja terhad kepada ujaran yang mengandungi kata kerja performatif, iaitu yang menggambarkan sesuatu perlakuan tetapi sebenarnya lebih luas daripada itu (Siti Hajar Abd Aziz, 2010). Model Searle (1969) ini merupakan penambahbaikan kepada model pragmatik Austin. Menurut Grewendorf dan Meggle (2002), Wittgenstein mengatakan bahawa terdapat sejumlah besar penggunaan bahasa yang berbeza, tetapi yang mendasari ilokusyenari ada lima, iaitu seseorang boleh memberitahu orang lain tentang sesuatu benda

(asertif), seseorang yang cuba untuk meminta melakukan sesuatu (direktif), seseorang yang mempertanggungjawabkan untuk melakukan sesuatu (komisif), seseorang yang mengembangkan perasaan seseorang dan berterus-terang (ekspresif) serta seseorang yang boleh membuat perubahan dalam dunia melalui seseorang sepenuhnya (deklarasi). Huang (2007) mengatakan bahawa dalam taksonomi Searle (1969), lakuan tutur dapat dikelompokkan kepada lima jenis lakuan tutur, iaitu representatif (atau asertif), direktif, komisif, ekspresif dan deklaratif. Representatif merujuk kepada ujaran yang mengandungi kenyataan yang dikemukakan secara jelas dan langsung serta tidak mengandungi desakan dan bukan bersifat emotif. Direktif pula menggambarkan ujaran penutur yang mengandungi nada arahan dan tekanan menyebabkan pendengar mengambil tindakan seperti diarahkan. Pernyataan komitmen dan pendirian penutur untuk melakukan sesuatu aksi pada masa akan datang disebut sebagai komisif. Ekspresif ialah ujaran yang mengandungi perasaan dan sikap penutur terhadap pendengar misalnya, mengucapkan tahniah, meminta maaf, mengucapkan terima kasih, memarahi dan seumpamanya. Ujaran yang digunakan untuk mengubah status sesuatu entiti atau menciptakan perihal yang baru dikenali sebagai deklaratif seperti lakuan pelantikan, menamakan, meletak jawatan, mengisytiharkan dan lain-lain lagi.

Data

Kajian ini memberi fokus kepada aspek lakuan bahasa yang diperoleh daripada cerpen terpilih. Tiga buah cerpen yang mempunyai lakuan bahasa tertinggi dalam 22 kumpulan cerpen *Parasit* dan *Sesudah Perang* karya Anwar Ridhwan telah dipilih sebagai data kajian. Cerpen *Perjalanan Kedua* (PK) dihasilkan oleh Anwar Ridhwan dalam tahun 1971 hingga 1974 manakala *Sesudah Perang* dan *Jika Begitu Akhirnya* (JBA) pula ditulis sekitar tahun 1975 hingga 1976. Pemilihan dialog yang diungkapkan oleh watak utama dan watak sampingan dibuat bagi menentukan kategori lakuan bahasa. Kemudian, dialog itu dikeluarkan untuk melalui proses pelabelan atau pengekodan yang disebut juga sebagai koding.

Analisis dan Perbincangan

Berdasarkan tajuk cerpen, data dikodkan mengikut halaman dalam buku kumpulan cerpen *Parasit* dan *Sesudah Perang*, nama watak yang mengujarkan dialog, halaman dan nombor dialog mengikut urutan dalam sesebuah cerpen. Singkatan bagi cerpen *Perjalanan Kedua* ialah PK, SP untuk *Sesudah Perang* dan JBA singkatan khusus bagi cerpen *Jika Begitu Akhirnya*. Misalnya, kod SP-H129-Masitah-D1/5 bermakna SP ialah cerpen *Sesudah Perang*, H129 bermaksud halaman 129 dan Masitah merupakan watak yang melafazkan dialog manakala D1/5 ialah baris dialog 1 daripada 5 dialog yang diujarkan oleh watak Masitah. Melalui analisis data terhadap ketiga-tiga cerpen, jumlah keseluruhan data mentah ialah sebanyak 190 ujaran yang diungkapkan melalui dialog oleh watak utama dan watak sampingan. Dalam cerpen *Perjalanan Kedua*, terdapat 41 ujaran manakala 65 ujaran dalam cerpen *Sesudah Perang* dan ujaran yang paling banyak ditemui dalam cerpen *Jika Begitu Akhirnya*, iaitu sebanyak 84 ujaran. Ujaran diungkapkan dalam pelbagai peristiwa yang berbeza.

Jadual 1 Bilangan lakuan bahasa mengikut kategori teori lakuan bahasa Searle

Data (cerpen)	Lakuan Bahasa					
	Representatif/ Asertif	Direktif	Ekspresif	Komisif	Direktif dan Asertif	Ekspresif dan Direktif
<i>Perjalanan Kedua</i>	17	16	1	-	6	1
<i>Sesudah Perang</i>	31	24	5	-	5	-
<i>Jika Begitu Akhirnya</i>	28	47	-	1	8	-
Jumlah keseluruhan	76	87	6	1	19	1

Jadual 1 di atas menunjukkan bilangan lakuan bahasa mengikut kategori dalam teori Searle. Berdasarkan ketiga-tiga cerpen, lakuan bahasa direktif telah mendominasi hampir keseluruhan cerpen yang dianalisis dan mempunyai bilangan ujaran yang tertinggi, iaitu sebanyak 87. Lakuan bahasa representatif/ asertif pula mempunyai 76 ujaran diikuti oleh lakuan bahasa gabungan, yakni direktif dan asertif sebanyak 19. Lakuan bahasa ekspresif mempunyai 6 ujaran. Lakuan bahasa komisif dan lakuan bahasa gabungan pula mempunyai bilangan ujaran yang terendah, iaitu masing-masing 1.

Lakuan bahasa representatif mempunyai jumlah ujaran yang tertinggi dalam cerpen *Sesudah Perang* (31) dan *Perjalanan Kedua* (17). Namun demikian, cerpen *Jika Begitu Akhirnya* menunjukkan 28 lakuan bahasa representatif dan berada di kedudukan kedua selepas lakuan bahasa direktif. Lakuan bahasa direktif pula mempunyai ujaran yang tertinggi dalam cerpen *Jika Begitu Akhirnya*, iaitu 47 sebaliknya dalam cerpen *Sesudah Perang* ada 24 ujaran diikuti 16 ujaran direktif dalam cerpen *Perjalanan Kedua*. Cerpen *Perjalanan Kedua* ada 1 ujaran lakuan bahasa ekspresif diikuti 5 ujaran tersebut dalam cerpen *Sesudah Perang*. Hanya 1 ujaran lakuan bahasa komisif ditemui daripada ketiga-tiga cerpen yang dipilih, iaitu dalam cerpen *Jika Begitu Akhirnya*. Sungguhpun demikian, terdapat juga lakuan bahasa gabungan dalam cerpen yang dipilih. Antara bentuk gabungan lakuan bahasa yang kerap ditemui ialah direktif dan representatif misalnya, ada 8 ujaran dalam cerpen *Jika Begitu Akhirnya* diikuti 6 ujaran dalam cerpen *Perjalanan Kedua* dan 5 ujaran dalam cerpen *Sesudah Perang*. Bentuk lakuan bahasa gabungan ekspresif dan direktif hanya ada 1 sahaja dalam cerpen *Perjalanan Kedua*. Berdasarkan pengklasifikasian tersebut, didapati lakuan bahasa adalah berbeza dalam setiap peristiwa. Peristiwa mempengaruhi setiap maklumat dalam bahan bualan walaupun dituturkan oleh watak yang sama.

Lakuan Bahasa Representatif/Asertif

Menurut Huang (2007) lakuan tutur representatif adalah jenis lakuan tutur yang mempertanggungjawab penutur dengan kebenaran bagi proposisi yang diungkapkan dan lakuan ini membawa nilai benar terhadap ungkapan tersebut. Dalam kajian ini, lakuan bahasa representatif kerap diujarkan dalam cerpen *Perjalanan Kedua* (17) dan *Sesudah Perang* (31) manakala terdapat 28 lakuan bahasa jenis ini dalam cerpen *Jika Begitu Akhirnya*. Ungkapan menyatakan atau memberitahu banyak ditemui dalam cerpen yang dikaji.

1. Semasa berada di bilik hotel, watak Dia mengingat kejadian yang berlaku sewaktu berada di hutan. Dia menyatakan dirinya sudah mengetahui tentang kebenaran dalam dialog PK-H9-Dia-D1/40, "Aku sudah mengetahuinya."
2. Jali menceritakan kepada Masitah akan perihal novel yang dibacanya, iaitu kisah seorang pelaut yang sukar membuat pilihan wanita idamannya. Petikan dialog SP-H136-Jali-D4/8, "Kisah seorang pelaut, bu. Dia telah cuba-cuba menjadi pelaut di masa kecilnya. Akhir-akhirnya cintanya tumpah ke laut. Apabila pelabuhan tempat dia bertolak dulu telah berkembang, berkembang mengikut umurnya, banyak sekali kapal-kapal datang dan pergi lewat pelabuhan itu..." Penggunaan ayat penyata bertujuan untuk memberitahu pendengar perkara yang dimaksudkan.
3. Rufina memberitahu Brendan bahawa dia ingin minum Coca Cola kerana cuaca panas. Contoh ujarannya ialah "Kalau cuaca sepanas ini, aku ingin minum Coca Cola saja." jawab Rufina (JBA-H155-Rufina-D2/33).

Lakuan Bahasa Direktif

Kategori lakuan ini merujuk kepada ujaran yang terkandung dalam nada arahan yang meminta pendengar melakukan sesuatu. Tema utama yang terdapat dalam kategori ini ialah nasihat, perintah, cadangan, ajak, larang, pertanyaan dan permintaan. Dapatan kajian menunjukkan ujaran pertanyaan banyak ditemui dalam kajian ini. Proses mengenal pasti ayat

tanya adalah mudah kerana setiap pertanyaan diakhiri dengan tanda soal. Antara contoh ujaran yang membawa fungsi direktif adalah seperti berikut:

4. "Mestikah aku menghentikan kerja ini?" Dia bertanya sendiri (PK-H10-Dia-D5/40).
5. Pertanyaan Budin kepada Masitah yang berbunyi "Ada sesiapa di sumur?" (SP- H131-Budin-D1/14) menunjukkan bahawa Budin ingin mengetahui siapa yang masih berada di sumur.
6. "Kau mahu minum apa, *darling*?" tanya Brendan (JBA-H155-Brendan-D2/41).

Lakuan Bahasa Ekspresif

Searle menggunakan istilah ekspresif bagi merujuk ujaran yang menggambarkan keadaan psikologi penutur. Dengan kata lain, lakuan ini boleh mengandungi pujian, berseloroh, gembira, kagum, sedih, bersejua, kesal dan seumpamanya. Perhatikan contoh di bawah:

7. "Sorry, salah bilik." satu suara kesal dari dalam (PK-H12-operator telefon- D1/1). Ujaran *sorry* menunjukkan permohonan maaf dan kesal daripada operator telefon kerana tersalah mendail nombor bilik.
8. "Engkau yang Maha Pengasih lagi Maha Menyayangi, selamatkanlah rumah tangga kami, juga desa ini seluruhnya." Demikian Masitah memulakan doanya sewaktu tiba-tiba didengarnya deru kapal terbang yang sedang bergerak di atasnya, jauh di atas angkasa sana, menuju ke selatan (SP-H128-Masitah-D2/36). Dengan perasaan rendah diri, Masitah memuji kebesaran Allah melalui doa yang dipohonnya dan memohon perlindungan-Nya.

Lakuan bahasa komisif

Istilah komisif diberikan oleh Searle bagi merujuk kepada ujaran yang menyatakan komitmen dan pendirian penutur terhadap sesuatu perkara atau seseorang. Fungsi ini menyebabkan penutur mengambil tindakan dan perbuatan pada masa muka. Penutur harus bertanggungjawab atas ujarannya kerana dapat memberi kesan pada masa akan datang seperti berjanji dan memberi amaran. Berdasarkan analisis yang dilakukan, hanya 1 lakuan bahasa komisif ditemui dalam cerpen *Jika Begitu Akhirnya*. Ujaran dalam dialog JBA-H162-Brendan-D39/40 menjelaskan situasi tersebut, iaitu "Nanti kau tahu. Aku sudah buat janji dengan Puan Rose untuk menyewa kamarnya selama dua jam sore ini." Penggunaan perkataan 'janji' menunjukkan bahawa Brendan dari awal-awal lagi merancang untuk menyewa bilik Puan Rose tanpa pengetahuan Rufina.

Lakuan bahasa gabungan

Lakuan bahasa gabungan bermakna terdapat beberapa kategori lakuan bahasa dalam 1 ujaran. Antara gabungan lakuan bahasa yang ditemui dalam analisis ini ialah lakuan bahasa direktif dan representatif. Data di bawah menunjukkan kategori lakuan bahasa yang bergabung.

8. "Tetapi apa yang tinggal lagi padaku? Revolverku sudah hilang dari tangan. Pakaianku telah kutenggelamkan di sungai. Sepatuku telah kuhumbankan ke dasar sungai." Ujaran ini terdapat dalam PK-H12-Dia-D12/40. Ayat pertama merujuk pada lakuan bahasa direktif pertanyaan manakala ayat kedua dan ketiga pula merujuk kepada lakuan bahasa asertif pernyataan.
9. "Apa buktinya ayah membeza-bezakan kamu berdua dengan Jali? Kamu berdua, juga Jali, adalah anak-anak ayah yang ayah serta ibumu cintai sama rata. Dengar itu sama rata. Bagaimanakah kami boleh membeza-bezakan kamu?" Ujaran watak Budin dalam SP-H133-Budin-D6/14 menunjukkan ada dua lakuan bahasa berlaku serentak, iaitu ayat pertama dan ketiga ialah lakuan bahasa direktif manakala ayat kedua merujuk pada lakuan bahasa representatif.

Selain itu, kajian turut menemui hanya 1 gabungan lakuan bahasa ekspresif dan direktif dalam cerpen yang dikaji, iaitu dalam cerpen *Perjalanan Kedua*.

10. "Tetapi aku telah melakukan kesalahan-kesalahan. Mungkin tidak terampun. Umpamanya pembunuhan kawanku ini. Ini satu kesalahan. Bagaimana harus aku menebus kerisauan dan dosa itu?" Watak Dia dalam PK-H13-D28/40 menggambarkan perasaan kekesalan dan pertanyaan dari Dia bagi menebus kerisauan dan dosa lampau.

Sebagai rumusan, berkomunikasi bukan sekadar melalui lisan malahan boleh berlaku dalam tulisan. Hal ini bertujuan untuk menyampaikan gagasan idea dan perasaan kepada orang lain. Dalam cerpen, tulisan dianggap mewakili penutur. Dapatan kajian mendapati terdapat 4 lakuan bahasa utama teori Searle (1969) di samping lakuan bahasa gabungan telah ditemui dalam cerpen yang dikaji. Lakuan bahasa representatif diujarkan oleh kebanyakan watak dalam cerpen *Perjalanan Kedua*, *Sesudah Perang* dan *Jika Begitu Akhirnya* menjurus kepada menyatakan atau memberitahu pendengar akan hasrat ujaran tersebut. Kajian turut menunjukkan ujaran dalam bentuk pertanyaan banyak ditemui dalam ketiga-tiga cerpen tersebut. Ujaran pertanyaan terkandung dalam lakuan bahasa direktif. Luahan perasaan merupakan lakuan ekspresif bagi menunjukkan kekesalahan dan perasaan rendah diri terutamanya apabila memohon doa pada yang Esa. Hanya 1 lakuan bahasa komisif ditemui dalam ketiga-tiga cerpen yang dikaji, iaitu menunjukkan perlakuan berjanji. Setiap ujaran yang disampaikan dalam cerpen mempunyai fungsi tertentu seperti melahirkan perasaan, pertanyaan dan pemberitahuan.

Kesimpulan

Cerpen atau cerita pendek menjadi wadah yang sangat popular terutamanya dalam kalangan penggemar karya sastera. Sungguhpun cerpen menyajikan cerita pendek tidak seperti novel namun berjaya untuk menzahirkan pelbagai ujaran bermakna. Kadangkala ada pengkarya sastera tidak pernah memikirkan lakuan bahasa yang ingin disampaikan dalam tulisannya tetapi gaya bahasa yang diutamakan. Hanya penyelidik bahasa yang mampu menafsirkan lakuan bahasa tersebut. Walaupun dalam teori Searle (1969) ada menyatakan bahawa terdapat 5 kategori lakuan bahasa dalam pertuturan namun dapatan kajian ini menunjukkan 4 sahaja lakuan bahasa yang berlaku diikuti oleh lakuan bahasa gabungan. Justeru itu, fungsi komunikasi adalah berbeza mengikut peristiwa tuturan.

Rujukan

- Agustina Pringganti. (2013). Analisis tindak tutur ilokusi pada cerpen *Ilona* karya Leila S.Chudori. Capaian 14 Mei 2016 dari <http://www.academia.edu/4153329>
- Grewendorf, G. & Meggle, G. (2002). *Speech acts, mind, and social reality: Discussions with John R. Searle*. Kluwer Academic: Dordrecht.
- Huang, Y. (2007). *Pragmatics*. Oxford. Oxford University Press.
- Masliida Yusof & Karim Harun. (2015). Analisis lakuan tutur dalam ruangan status facebook. *Jurnal Komunikasi* Jilid 31 (2) 2015. 151-168.
- Mohd. Anuar Rethwan. (2009). *Parasit dan sesudah perang*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mrlyna Maros. (2007). Penyelidikan lakuan bahasa: Pemilihan kaedah dan pola penemuan. *Akademika* 71 (Julai) 2007: 91-115
- Othman Puteh. (1998). *Tanggapan terhadap kesusasteraan remaja*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sara Beden & Indirawati Zahid. (2015). Analisis kesopanan bahasa dalam novel *Melunas Rindu*: Aplikasi maksim Leech dan Grice. *Jurnal Bahasa* Jilid 15 Bil. 1 2015.
- Siti Hajar Abdul Aziz. (2010). *Pragmatik linguistik*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.

PELAKSANAAN PEDAGOGI BAHASA MELAYU PEMBELAJARAN ABAD 21 DI SEKOLAH MENENGAH LUAR BANDAR DI NEGERI PERAK

Oleh:

Khairulanuar bin Ismail dan Mubin bin Md Nor
IPGK Ipoh, Perak DR.

ABSTRAK

Kementerian Pendidikan Malaysia melalui Pelan Pembangunan Pendidikan (2013-2025) telah melaksanakan perubahan besar terhadap keseluruhan sistem pendidikan semasa untuk melonjakkan pencapaian murid dengan meningkatkan kemahiran dan kompetensi yang selaras dengan Falsafah Pendidikan Kebangsaan bagi membolehkan murid Malaysia bersaing pada peringkat antarabangsa. Pembelajaran abad 21 merupakan suatu bentuk transformasi dalam sistem pendidikan negara yang menuntut perubahan, terutamanya dalam bidang pengajaran dan pembelajaran. Pelaksanaan pengajaran dan pembelajaran abad 21 ini bermatlamat untuk menganjak paradigma kehidupan masyarakat dan seterusnya menjadikan Malaysia sebagai pusat kecemerlangan pendidikan di rantau Asia dan juga di peringkat antarabangsa. Bagi merealisasikan Aspirasi Murid yang digariskan dalam Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia 2013-2025, proses pengajaran dan pembelajaran perlulah disesuaikan dengan keperluan masa hadapan. Justeru amalan pedagogi di dalam kelas khususnya bagi mata pelajaran bahasa Melayu perlu ditingkatkan selaras dengan kehendak dan keperluan semasa. Pelbagai usaha dilaksanakan oleh pihak Kementerian Pendidikan Malaysia untuk memperkenalkan konsep dan amalan pedagogi Pembelajaran Abad 21 kepada guru-guru melalui siri kursus dan penerangan. Di samping itu, peranan Pegawai SISC+ sebagai mentor dan jurulatih kepada guru-guru dalam aspek pedagogi bagi membantu pelaksanaan Pembelajaran Abad 21 di peringkat sekolah. Kajian ini cuba memaparkan pelaksanaan Pembelajaran Abad 21 di sekolah dengan memberi fokus sekolah menengah di luar bandar. Pemilihan sekolah di luar bandar berdasarkan andaian yang sering diujarkan bahawa sekolah-sekolah di luar bandar sering berlaku keciciran dalam mendapat maklumat sehingga gagal untuk melaksanakan perubahan semasa. Kajian ini juga cuba merungkai persoalan tentang kekangan kemudahan seperti talian Internet merencatkan amalan pedagogi Pembelajaran Abad 21 khususnya bagi mata pelajaran bahasa Melayu.

Kata Kunci: *Pedagogi Bahasa Melayu, Pembelajaran Abad 21, Sekolah Menengah Luar Bandar, Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia (2013 – 2025), aspirasi murid, pegawai SISC+.*

Pengenalan

Kementerian Pendidikan Malaysia melalui Pelan Pembangunan Pendidikan (2013-2025) telah melaksanakan perubahan besar terhadap keseluruhan sistem pendidikan semasa untuk melonjakkan pencapaian murid dengan meningkatkan kemahiran dan kompetensi yang selaras dengan Falsafah Pendidikan Kebangsaan bagi membolehkan murid Malaysia bersaing pada peringkat antarabangsa. Kesungguhan pihak Kementerian Pendidikan Malaysia untuk memastikan pelaksanaan Pembelajaran Abad 21 berhasil, pelbagai inisiatif telah diusahakan oleh pihak Kementerian. Penilaian semula kurikulum sekolah telah dilaksanakan bagi melihat sejauh mana kualiti kurikulum mencapai standard antarabangsa. Melalui inisiatif tersebut, beberapa perubahan sedang dilaksanakan oleh pihak Kementerian Pendidikan Malaysia antaranya termasuk menanda aras pembelajaran bahasa, matematik dan sains dengan standard antarabangsa, merombak peperiksaan kebangsaan dan pentaksiran berasaskan sekolah untuk meningkatkan pecahan soalan yang mentaksir kemahiran berfikir aras tinggi secara berperingkat, dan meningkatkan kualiti Pendidikan Sains, Teknologi, Kejuruteraan, dan Matematik (STEM).

Latar Belakang

Kemahiran Pengajaran dan Pembelajaran (PdP) Abad 21 merujuk kepada beberapa kompetensi teras, iaitu kolaboratif, celik digital, kemahiran berfikir, dan penyelesaian masalah. Pembelajaran Abad 21 merujuk kepada pendidikan yang mampu memenuhi harapan dan aspirasi pendidikan masa kini dan masa depan. Justeru itu, kaedah pengajaran dan pembelajaran perlu berubah dan sesuai dengan perkembangan semasa khususnya teknologi maklumat dan komunikasi. Menurut Bernet Berry (2011), Pembelajaran Abad 21 sebagai suatu bentuk pembelajaran yang memerlukan pelajar menguasai isi kandungan dan menghasilkan, mensintesis (penyatuan/penggabungan) dan menilai maklumat daripada pelbagai mata pelajaran dan sumber yang luas dengan memahami dan menghormati budaya yang berbeza. Murid diharapkan dapat mencipta, berkomunikasi, bekerjasama serta celik digital selain mempunyai tanggungjawab sivik. Kaedah pengajaran konvensional seperti *chalk and talk* semata-mata kurang berhasil menarik minat murid sebaliknya memerlukan kaedah yang lebih dinamik dan kreatif dengan kandungan pengajaran yang relevan sesuai dengan perkembangan semasa. Menurut Shulman (1986), satu jenis pengetahuan yang unik bagi seseorang guru ialah berdasarkan kepada cara guru mengaitkan pengetahuan pedagogi (pengetahuan tentang cara mengajar) dengan pengetahuan isi kandungan (pengetahuan tentang apa yang perlu diajar). Integrasi kedua-dua jenis pengetahuan tersebut menghasilkan pengetahuan pedagogi-isi kandungan. Pendapat Shulman tersebut disokong oleh Norasliza Hassan & Zaleha Ismail, (2008), dengan mengatakan bahawa pengetahuan pedagogi-isi kandungan (PPIK) ialah yang berkaitan dengan kebolehan seseorang guru untuk mengubah dan menyampaikan pengetahuan isi kandungan yang dimilikinya kepada pelajar dengan berkesan dan memahami masalah pembelajaran yang dihadapi oleh pelajar khususnya dalam isi pelajaran

Kajian ini dilaksanakan lanjutan daripada Kursus Latihan Dalam Perkhidmatan untuk guru-guru sekolah menengah di salah satu kawasan luar bandar di Negeri Perak yang dilaksanakan pada 20 Februari 2016 tentang Pembelajaran Abad 21. Dalam kursus tersebut, guru-guru diberikan pendedahan tentang konsep, ciri-ciri, dan cara pelaksanaan Pembelajaran Abad 21. Guru-guru juga melalui proses amali dalam gerak kerja perbengkelan. Selain itu, pendekatan yang digunakan dalam kursus ini dengan memberikan ruang kepada guru-guru untuk berfikir secara kreatif bagi membina sesi pembelajaran yang bercirikan Pembelajaran Abad 21 mengikut kesesuaian dengan kemudahan dan prasarana yang sedia ada.

Pernyataan Masalah

Tansformasi sistem pendidikan negara khususnya Pembelajaran Abad 21 ialah peningkatan kualiti guru. Pengajaran dan pembelajaran Abad Ke-21 mempunyai ciri-ciri yang berbeza dengan pendidikan masa lampau. Tujuan Pembelajaran Abad 21 untuk melahirkan murid yang produktif tinggi, mahir dalam komunikasi, mempunyai kemahiran berfikir aras tinggi serta mahir dalam penggunaan teknologi maklumat dan komunikasi (TMK). Oleh yang demikian bagi memastikan objektif pengajaran dapat dicapai, guru perlu terlebih dahulu melengkapkan diri dengan kemahiran-kemahiran tersebut sebelum melaksanakan pengajaran dengan berkesan. Seseorang guru yang komited dalam menguasai ilmu bagi menjadikan diri mereka relevan dan sesuai dengan perubahan yang berlaku. Amalan pedagogi perlu dibentuk selari dengan kemahiran abad ke-21 yang dapat memenuhi keperluan masa depan iaitu masyarakatnya bersatu, yakin, bermoral tinggi, beretika, liberal, bertolak ansur, penyayang, adil, progresif, makmur, dinamik, cergas dan kental serta menguasai sepenuhnya ekonomi yang berdaya saing.

Batasan Kajian

Kajian ini hanya meliputi soal selidik pelaksanaan pengajaran dan pembelajaran Abad 21 di empat buah sekolah menengah di satu kawasan luar bandar di Negeri Perak. Sebanyak 66 responden telah menjawab soal selidik yang dikemukakan. Guru-guru tersebut telah mengikuti Kursus Abad 21 yang telah dianjurkan oleh pihak pengurusan zon berkenaan. Aspek yang diselidiki ialah pelaksanaan dalam pengajaran dan pembelajaran oleh guru-guru tentang

kemahiran pemikiran kritikal, kemahiran kolaboratif, kemahiran komunikasi, kreativiti dan kemahiran inovasi, pembelajaran koperatif, dan penggunaan teknologi maklumat sebagai alat pembelajaran.

Kepentingan Kajian

Hasil kajian ini diharapkan dapat penelitian lebih lanjut dan bermanfaat bagi pengembangan ilmu pengetahuan, khususnya bagi mencapai matlamat Transformasi Pendidikan. Kajian ini juga boleh dijadikan sandaran untuk meneliti perkembangan dan kemajuan pelaksanaan Pelan Pembangunan Pendidikan (2013-2015) di peringkat sekolah, khususnya di sekolah-sekolah luar bandar.

Reka Bentuk

Kaedah kajian ini berdasarkan kaedah kuantitatif iaitu soal selidik berdasarkan sekala likert yang telah diubah suai oleh penyelidik kajian untuk memenuhi keperluan kajian pelaksanaan Pengajaran dan pembelajaran Abad 21 di empat buah sekolah menengah di satu kawasan luar bandar di Negeri Perak. Namun begitu bagi memenuhi kebolehpercayaan soal selidik ujian realibiliti telah dijalankan dengan nilai alpha Cronbach 0.85 iaitu nilai yang diterima bagi memenuhi kebolehpercayaan soal selidik.

Persoalan Kajian

Secara amnya kajian ini cuba meneliti pelaksanaan Pembelajaran Abad 21 oleh guru-guru dalam pengajaran dan pembelajaran khususnya bagi mata pelajaran Bahasa Melayu di sekolah luar bandar.

1. Apakah aspek kemahiran Pembelajaran Abad 21 yang diamalkan oleh guru dalam pengajaran dan pembelajaran khususnya bagi mata pelajaran Bahasa Melayu di sekolah luar bandar.
2. Apakah kekerapan aspek kemahiran Pembelajaran Abad 21 yang diamalkan oleh guru dalam pengajaran dan pembelajaran khususnya bagi mata pelajaran Bahasa Melayu di sekolah luar bandar.

Dapatan Kajian

Sebanyak 66 guru menjawab soal selidik yang diberikan kepada mereka. Oleh itu keseluruhan 100% soal selidik telah dikembalikan untuk dianalisis.

Responden Demografi

Bahagian ini menunjukkan latar belakang responden dalam kajian ini. Ini merangkumi responden dari segi gender, umur, pengalaman berkhidmat disekolah dan tahun mengajar subjek bahasa Melayu.

a. Gender

Dapatan berkaitan gender menunjukkan 33.3% responden adalah guru lelaki 66.7% adalah guru perempuan. Jadual 4.1 di bawah menunjukkan dapatan dari segi gender.

Jadual 1: Taburan Responden mengikut gender

Jantina	Bilangan	Peratus
Lelaki	22	33.3
Perempuan	44	66.7

b. Umur Responden

Umur responden ditunjukkan dalam Jadual 2. Bilangan responden yang berumur di bawah 30 tahun iaitu 18.2% seramai 37 orang, umur 31-39 tahun 15.2% iaitu 10 orang, 40-49 tahun seramai 29 orang iaitu 43.9% dan umur 50 tahun lebih seramai 15 orang iaitu 22.7%.

Jadual 2: Umur responden

Umur	Bilangan	Peratus
30 tahun ke bawah	12	18.2
31-39 tahun	10	15.2
40-49 tahun	29	43.9
Melebihi 50 tahun	15	22.7

c. Pengalaman Berkerja

Berdasarkan Jadual 4 di bawah menunjukkan pengalaman berkerja bagi responden iaitu seramai 28 orang (42.4%) pengalaman berkerja di bawah 5 tahun, 6-10 tahun 7 orang (10.6%) dan melebihi 11 tahun 31 (47.0%)

Jadual 3: Pengalaman Berkerja

Pengalaman	Bilangan	Peratus
5 tahun ke bawah	28	42.4
6-10 tahun	7	10.6
Melebihi 11 tahun	31	47.0

d. Bilangan Tahun mengajar

Berdasarkan jadual 5 dibawah Bilangan Tahun mengajar, bilangan tahun mengajar 5 tahun ke bawah seramai 23 orang, iaitu 34.8%, 6-10 tahun seramai 21 orang iaitu 31.8 % dan melebihi 11 tahun 22 orang iaitu 33.3%.

Jadual 4: Bilangan Tahun Mengajar

Jadual 5 : Bilangan Tahun Mengajar		
Tahun Mengajar	Bilangan	Peratus
5 tahun ke bawah	23	34.8
6-10 tahun	21	31.8
Melebihi 11 tahun	22	33.3

Analisis Dapatan Berdasarkan Persoalan Kajian.

Dalam bahagian ini dapatan yang dianalisis akan menjawab dua persoalan kajian. Bagi menentukan satu analisis persepsi yang wajar penyelidik telah menetapkan nilai min seperti berikut:

- Nilai min 1.00- 1.99 (Negatif)
- 2.00-2.99 (Sederhana)
- 3.00-4.00 (Positif)

A1: Kemahiran Pemikiran Kritikal

Berdasarkan jadual di bawah menunjukkan min yang diperolehi bagi bahagian persepsi terhadap Kemahiran Pemikiran Kritikal menunjukkan ketiga-tiga item mendapat min 2.0 keatas iaitu persepsi sederhana. Ini menunjukkan guru telah mengamalkan Kemahiran Pemikiran Kritikal pada tahap sederhana setelah mendapat pendedahan kursus pembelajaran Abad ke 21.

Jadual 6: Kemahiran Pemikiran Kritikal

Kemahiran	Min
Saya telah dapat menguasai kemahiran pemikiran kritikal	2.84
Saya dapat menilai sesuatu perkara secara pemikiran kritikal dengan berkesan	2.66
Saya menggunakan alat kemahiran berfikir secara kritikal semasa interaksi dengan pelajar	2.51

A2: Kemahiran Kolaborasi

Berdasarkan jadual di bawah menunjukkan min yang diperolehi bagi bahagian persepsi terhadap Kemahiran Kolaborasi menunjukkan item pertama mendapat min 2.0 keatas iaitu persepsi sederhana. Sementara item kedua mendapat min 3.0 keatas iaitu persepsi positif. Ini menunjukkan guru telah mengamalkan Kemahiran Kolaborasi pada tahap sederhana bagi item pertama dan tahap positif bagi item kedua ini menunjukkan guru telah mengamalkan pembelajaran Abad ke 21.

Jadual 7: Kemahiran Kolaborasi

Kemahiran	Min
saya dapat menguasai kemahiran kolaborasi	2.89
saya berupaya menilai kemahiran kolaborasi yang terdapat pada rakan-rakan saya	3.04

A3: Kemahiran Komunikasi

Berdasarkan jadual di bawah menunjukkan min yang diperolehi bagi bahagian persepsi terhadap Kemahiran Komunikasi menunjukkan item pertama mendapat min 2.0 keatas iaitu persepsi sederhana. Sementara item kedua dan ketiga mendapat min 3.0 keatas iaitu persepsi positif. Ini menunjukkan guru telah mengamalkan Kemahiran Kolaborasi pada tahap sederhana bagi item pertama dan tahap positif bagi item kedua dan ketiga ini menunjukkan guru telah mengamalkan kemahiran pembelajaran Abad ke 21.

Jadual 8: Kemahiran Komunikasi

Kemahiran	Min
Saya telah dapat menguasai kemahiran komunikasi	2.98
Saya telah belajar kemahiran komunikasi semasa latihan perguruan	3.28
Saya dapat menggunakan kemahiran komunikasi semasa berinteraksi dengan pelajar dan rakan sekerja	3.25

A4: Kreativiti dan Kemahiran Inovasi

Berdasarkan jadual di bawah menunjukkan min yang diperolehi bagi bahagian persepsi terhadap Kemahiran Kreativiti dan Kemahiran Inovasi menunjukkan semua item mendapat min 3.0 keatas iaitu persepsi positif. Ini menunjukkan guru telah mengamalkan Kreativiti dan Kemahiran Inovasi pada tahap positif ini menunjukkan guru telah mengamalkan kemahiran pembelajaran Abad ke 21.

Jadual 9: Kreativiti dan Kemahiran Inovasi

Kemahiran	Min
Saya berusaha membangunkan kreativiti dan kemahiran inovasi dalam diri	3.28
Saya belajar kreativiti dan kemahiran inovasi semasa dalam latihan perguruan dan kursus jangka pendek	3.28
Saa berupaya menilai kreativiti dan kemahiran inovasi yang ada pada pelajar	3.18
Saya dapat menggunakan kreativiti dan kemahiran inovasi dalam melaksanakan sesuatu projek atau tugas untuk pelajar	3.04

A5: Pembelajaran Koperatif

Berdasarkan jadual di bawah menunjukkan min yang diperolehi bagi bahagian persepsi terhadap Pembelajaran Koperatif menunjukkan item pertama mendapat min 3.0 keatas iaitu tahap positif. Ini menunjukkan guru telah mengamalkan Pembelajaran Koperatif pada tahap positif sementara item kedua dan ketiga mendapat min 2.0 keatas iaitu tahap sederhana ini menunjukkan guru telah mengamalkan kemahiran pembelajaran Abad ke 21.

Jadual 10: Pembelajaran Koperatif

Kemahiran	Min
Saya menguasai kemahiran untuk melaksanakan pembelajaran koperatif	3.00
Saya berusaha melaksanakan pembelajaran koperatif dalam aktiviti PdP	2.89
Saya dapati penglibatan murid lebih aktif dan berkesan setelah melaksanakan pembelajaran koperatif	2.87

A6: Menggunakan Teknologi Sebagai Alat Pembelajaran

Berdasarkan jadual di bawah menunjukkan min yang diperolehi bagi bahagian persepsi terhadap Menggunakan Teknologi sebagai alat pembelajaran menunjukkan item pertama sehingga item keempat mendapat min 2.0 keatas iaitu tahap sederhana, sementara item kelima mendapat min 1.0 keatas iaitu tahap negatif. Ini menunjukkan guru telah mengamalkan kemahiran pembelajaran Abad ke 21 secara sederhana dalam Menggunakan Teknologi sebagai alat pembelajaran dan hampir kurang menggunakan aplikasi blog, Facebook dan sebagainya sebagai alat pembelajaran.

Jadual 11: Menggunakan Teknologi sebagai alat pembelajaran

Kemahiran	Min
Saya menguasai kemahiran TM dalam PdP	2.71
Saya berusaha menggunakan teknologi sebagai alat untuk pembelajaran	2.71
Saya berusaha menilai keberkesanan menggunakan teknologi untuk pembelajaran	2.63
Saya menggunakan pembelajaran atas talian seperti google+, Frog VLE, dan lain-lain	2.48
Saya mempunyai akuan Blog, Facebook, Laman sesawang sendiri untuk proses PdP	1.90

Rumusan

Sebagai kesimpulan kajian ini memberikan sedikit gambaran tentang Pelaksanaan Pedagogi Bahasa Melayu Pembelajaran Abad 21 Di Sekolah Menengah Luar Bandar Di Negeri Perak. Melalui dapatan kajian dua aspek yang dapat dirumuskan iaitu:

- (i) Aspek kemahiran Pembelajaran Abad 21 yang diamalkan oleh guru dalam pengajaran dan pembelajaran khususnya bagi mata pelajaran Bahasa Melayu di sekolah luar bandar berada dalam pelbagai tahap iaitu positif, sederhana dan hanya satu item yang menunjukkan tahap negatif.
- (ii) Kekerapan aspek kemahiran Pembelajaran Abad 21 yang diamalkan oleh guru dalam pengajaran dan pembelajaran khususnya bagi mata pelajaran Bahasa Melayu di sekolah luar bandar turut menunjukkan bahawa terdapat kekerapan aspek penggunaan kemahiran berdasarkan item yang mendapat min 3.0 keatas, dan aspek penggunaan yang sederhana melalui item yang memperolehi min 2.0 keatas.

Hal ini menunjukkan guru dalam pengajaran dan pembelajaran khususnya bagi mata pelajaran Bahasa Melayu di sekolah luar bandar telah mengamalkan aspek kemahiran Pembelajaran Abad 21. Namun begitu usaha yang berterusan adalah perlu untuk memastikan kelangsungan aspek kemahiran ini di sekolah luar bandar.

Rujukan

- Abdul Rahman Md Aroff dan Asmawati Suhid (2002). *Profesion perguruan melampaui kod etika profesional. Prosiding Seminar Kebangsaan Profesion Perguruan*. Bangi : Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Berry, B. (2011). *Teaching 2030: What We Must Do for Our Students and Our Public Schools. Now and in the Future*. New York: Teachers College Press.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2013) *Pelan Induk Pembangunan Pendidikan 2013-2025*. Putrajaya: Kementerian Pendidikan Malaysia
- Martin,S.D. (2004). Finding Balance:Impact of classroom managment conceptions on developing teacher pratice, *Teaching and Teacher Education*, 20,405-422
- Norasliza Hassan & Zaleha Ismail. (2008). Pengetahuan Pedagogi Guru Pelatih Matematik Sekolah Menengah. Seminar Kebangsaan Pendidikan Sains dan Matematik. Fakulti Pendidikan. Universiti Teknologi Malaysia, Johor.
- Renard, (2003).Setting new Teacher up for failure or success. *Educational Leadership*,60 (8),62-64.
- Wolfe,P. (2001). Brain matters:Translating research intoclassroom practice. Alexandria,VA: Association for Super –vision and Curriculum Development.
- Shulman, L. S. (1986). Those who understand: knowledge growth in teaching. *Educational Research*, 15 (2), 4-14.

PERBANDINGAN BEBERAPA LEKSIKAL DIALEK KELUARGA DUSUNIK**Oleh:****Minah Sintian (Universiti Pendidikan Sultan Idris) & Mohd. Sharifudin Yusop (Universiti Putra Malaysia)****ABSTRAK**

Keluarga Dusunik merupakan subrumpun Kadazandusun yang mencatatkan populasi peribumi terbanyak di negeri Sabah. Keluarga Dusunik mempunyai lebih daripada 30 suku. Kewujudan suku berasaskan kecenderungan mereka menggunakan nama alam sekitar sebagai rerujuk suku masing-masing. Suku-suku dikelompokkan dalam keluarga Dusunik berdasarkan kesamaan unsur-unsur linguistik yang wujud antara dialek yang dituturkan oleh suku-suku tersebut. Kajian ini adalah untuk membuat perbandingan beberapa leksikal menggunakan senarai kata Swadesh bagi empat dialek suku keluarga Dusunik iaitu dialek Bunduliwan (DBL), dialek Rungus (DR), dialek Dumpas (DD), dan dialek Tangara (DTg). Senarai leksikal dialek tersebut akan dibandingkan. Perkataan yang sama atau hampir sama akan diberi nilai dalam bentuk peratusan kata berkognat. Data kajian diperoleh melalui kajian lapangan dan analisis dokumen menggunakan kamus. Sejumlah 30 senarai kata Swadesh terjemahan bahasa Melayu telah digunakan sebagai instrumen kajian bagi mendapatkan data. Hasil kajian mendapati, DBL, DTg, DR, dan DD mempunyai persamaan leksikal yang sama atau hampir sama. Diharapkan hasil kajian ini dapat menambah baik kajian terdahulu.

Kata kunci: Dialek, keluarga Dusunik, leksikal, senarai kata Swadesh, kata berkognat

Pengenalan

Etnik Kadazandusun merupakan kumpulan penduduk peribumi terbesar di negeri Sabah yang mempunyai keluasan 73, 711 kilometer persegi. Jabatan Perangkaan negeri Sabah (1960-1970) telah mencatatkan etnik Kadazan dan Dusun mewakili kumpulan populasi terbesar di negeri Sabah pada tahun 1963 iaitu sebanyak 28.29% (Regis, 1989). Bancian populasi pada tahun 2010, mencatatkan etnik Kadazandusun seramai 568, 575 orang, Bajau 450, 279 orang, Murut 102, 393 orang, dan bumiputera lain seramai 659, 865 orang (Jabatan Perangkaan Malaysia, 2011). Istilah Kadazan dan Dusun merupakan variasi bahasa atau dialek yang berasal daripada panggilan etnik mereka sendiri. Etnik Kadazan dan Dusun mempunyai ciri-ciri generik yang sama dari segi bahasa, budaya, kepercayaan, tradisi dan pengalaman sejarah. Melihat dan mempertimbangkan ciri-ciri generik tersebut, perwakilan yang menghadiri Persidangan Perwakilan KCA Ke-5 pada 4 dan 5 November 1989 bersetuju menggabungkan istilah 'Kadazan' dan 'Dusun' sebagai langkah terbaik mengatasi masalah krisis identiti 'Kadazan' dan 'Dusun' yang melumpuh dan menghalang pertumbuhan sosiobudaya, ekonomi dan politik pelbagai etnik komuniti Kadazandusun (Low, 2005). Penggabungan istilah 'Kadazan' dan 'Dusun' telah menjadi titik persefahaman, tolak ansur dan saling menghormati antara kedua-dua etnik tersebut untuk menjadikan Kadazandusun sebagai satu bangsa. Istilah 'Kadazandusun' juga digabungkan sebagai nama rasmi mata pelajaran elektif yang dikongsi bersama oleh etnik Kadazan dan Dusun. Penggabungan tersebut telah menjadikan bahasa Kadazan dan Dusun (dengan ini disebut bahasa Kadazandusun) sebagai bahasa standard yang digunakan dalam pengajaran dan pembelajaran di sekolah-sekolah di negeri Sabah semenjak April 1995 (Rita Lasimbang & Trixie Kinajil, 2010).

Dusunik, Murutik, dan Paitanik merupakan keluarga dalam rumpun Kadazandusun. Kntayya Mariappan dan Paul Porodong (2012) mengaitkan keluarga Kadazandusun berdasarkan pertalian bahasa iaitu Dusunik, Murutik dan Paitanik. Dayu Sansalu (2008) dan Pugh-Kitingan (2012), mengelompokkan rumpun Kadazandusun kepada tiga keluarga iaitu Dusunik, Murutik dan Paitanik. Sementara Raymond Boin Tombung (1991), mengehadkan keluarga Dusunik dan Paitanik sahaja dalam rumpun Kadazandusun. Pada hemaat penulis, pengelompokan keluarga

dalam rumpun Kadazandusun perlu dilakukan berdasarkan kesamaan unsur-unsur linguistik yang wujud antara dialek-dialek tersebut. Kesamaan tersebut dapat diperoleh melalui kajian komprehensif. Kelemahan dalam pengelompokan ini berlaku rentetan zaman pemerintahan Syarikat Berpiagam Borneo Utara (SBBU). SBBU tidak dapat memastikan kumpulan etnik yang dikategorikan dalam kelompok Kadazan dan Dusun secara khusus. Suku-suku kaum yang wujud sebelum pemerintahan SBBU adalah nama asli kumpulan etnik di Sabah seperti Dumpas, Idahan, Liwan, Lotud, Mangkahak, Maragang, Minokok, Murut, Paitan, Rumanau, Rungus, Tombonuo, Tangara, Tindal, Tagahas, dan Tingaras (Dayu Sansalu, 2008). Kntayya Mariappan dan Paul Porodong (2012, hlm. 10) mengukuhkan pernyataan Dayu Sansalu (2008), dengan mengatakan bahawa kesukaran memahami kepelbagaian etnik kompleks yang wujud dalam kalangan penduduk peribumi sendiri menyebabkan pengklasifikasian yang agak tidak konsisten dan yang mengelirukan dikemukakan dalam pembancian sepanjang zaman pentadbiran Barat.

Dayu Sansalu (2008), menjelaskan bahawa pemerintah SBBU menyebut kumpulan etnik yang tinggal di perkampungan sebagai 'Dusun' kerana etnik tersebut tinggal di kawasan desa atau dusun. Walau bagaimanapun, Rutter (1985) dalam bukunya berjudul "The Pagans of North Borneo", panggilan 'Dusun' itu tidak pernah digunakan oleh masyarakat itu sendiri melainkan telah diberikan oleh kumpulan *Mohammedan invaders* dengan merujuk Dusun sebagai dusun (*orchard*). Rutter pegawai Inggeris yang berkhidmat sebagai pegawai mahkamah dan pegawai daerah di Borneo Utara semasa pemerintahan SBBU menyatakan bahawa masyarakat Dusun menggelarkan diri mereka sebagai '*tulun tindal*' (*landsman*) sahaja (Rutter, 1985, hlm.31). Pugh-Kitingan (2012), pula mengatakan bahawa istilah Dusun digunakan oleh orang Brunei ketika Kesultanan Brunei menguasai pantai barat di bahagian Borneo utara dengan merujuk 'Dusun' sebagai etnik petani pedalaman, terutamanya yang menanam padi sawah. Penggunaan istilah 'Dusun' ini kemudiannya berkembang dan berlanjutan sehingga hari ini apabila orang British mengekalkan panggilan 'Dusun' kepada penduduk peribumi yang tinggal di kawasan tanah tinggi yang mengusahakan pertanian. Sebelum kewujudan istilah 'Dusun', suku-suku peribumi tersebut telahpun mempunyai nama suku masing-masing yang diambil bersempena alam sekitar. Penggunaan nama alam sekitar seperti nama-nama sungai, ciri-ciri lanskap setempat atau beberapa ciri subetnik itu sendiri sebagai merujuk mereka (Dayu Sansalu, 2008; Pugh-Kitingan, 2012). Sebagai contoh, suku Liwan dinamai bersempena sebatang sungai yang dipanggil sungai Liwan dan suku Tuhawon bersempena sejenis tumbuhan yang dikenali sebagai 'tuhau' (Pugh-Kitingan, 2012). Suku Mangkaak mengambil nama sempena sejenis burung, dan suku Dumpas daripada spesies pokok kayu. Para sejarawan dan antropologi mengakui akan kewujudan orang Dusun di Borneo Utara lebih kurang 4000 – 5000 tahun dahulu malah kemungkinan lebih awal daripada tahun tersebut berdasarkan bukti-bukti arkeologi dan fizikal antropologi (Bisht & Bankoti, 2004).

Hasil penelitian kajian dan tulisan Raymond Boin Tombung (1991), Dayu Sansalu (2008), Pugh-Kitingan (2012), *Summer Institute of Linguistics (SIL)* dalam *Ethnologue Language of the World*, dan Artikel 6 Perlembagaan dan Peraturan Kadazandusun Cultural Association (KDCA), penulis membuat pengekstrakan suku-suku Dusunik, Paitanik dan Murutik. Suku-suku keluarga Dusunik adalah Bisaya, Dusun Bonggi, Bundu, Dumpas, Dusun Keramuak, Dusun Labuk, Dusun Lamag, Dusun Sg. Kulu-Kulu, Garo, Idaan, Kadayan, Kimaragang, Kujau, Liwan, Lotud, Mangkaak, Minokok, Rungus, Sonsogon, Sukang, Talantang, Tangara, Tatana, Tilan-Ilan, Tinagas, Tindakon, Tindal, Tobilung, Tolinting, Tuhawon dan Tutung. Suku-suku keluarga Paitanik terdiri daripada Segama, Kalabuan, Lobu, Makiang, Paitan, Pingas, Rumanau, Sinobu, Sinorupu, Sungai, Sungai Abai, Tombonuo, Begahak, Melapi, dan Dusun Sg. Segaliud. Sementara, suku-suku keluarga Murutik pula termasuklah Bookan / Baukan, Murut Kalabakan, Murut Selungai / Salungai, Murut Sembakung / Sambakung, Murut Serudung / Sarudung, Tagal / Tahol / Rundum, Timugon, Murut Beaufort, Ngabai, Okolod, Paluan, Gana, Tidong dan Lundayeh. Walau bagaimanapun, setakat kajian ini ditulis, belum ada kajian komprehensif berkaitan unsur linguistik dalam semua suku atau subsuku Kadazandusun untuk tujuan pengelompokan keluarga dengan tepat. KDCA mengelompokkan etnik Kadazandusun

secara generik berdasarkan beberapa ciri persamaan budaya, bahasa, dialek dan kepercayaan. Sementara, Dayu Sansalu (2008), menyatakan subetnik Kadazandusun dapat dibezakan mengikut dialek, adat, dan kegiatan ekonomi mereka.

Sarjana Barat yang membuat kajian bahasa-bahasa di kepulauan Borneo seperti Spitzack (1984), King, J. (1984a; 1984b), dan Miller (1988) berpendapat, bahasa Kadazandusun berasal dari rumpun besar bahasa Austronesia Barat. Kebanyakan bahasa pribumi yang terdapat di kepulauan Borneo khususnya di Sabah termasuk dalam keluarga Austronesia dalam subkeluarga bahasa Formosa dan Melayu-Polinesia (Asmah Omar, 1985). Menurut Asmah Omar (1985, hlm. 35), bahasa Austronesia Melayu-Polinesia mempunyai ciri persamaan dan perbezaan antara satu sama lain yang meliputi sistem bunyi, pembentukan kata dan ayat, dan perbendaharaan kata. Suku-suku keluarga Dusunik yang tersebar luas di negeri Sabah mempunyai keunikan leksikal yang dituturkan mengikut dialek masing-masing. Francis (1983), merujuk dialek sebagai variasi bahasa yang digunakan oleh kumpulan-kumpulan yang lebih kecil daripada jumlah masyarakat penutur bahasa. Fishman (1991), dan Asmah Omar (1991), menggunakan istilah dialek sebagai merujuk salah satu ragam / variasi / kelainan bahasa. Kelainan bahasa merupakan bentuk bahasa yang mempunyai perbezaan-perbezaan kecil yang dapat dikesan melalui bunyi, penggunaan kata tertentu, makna dan sebagainya dengan bentuk bahasa yang lain dalam satu sistem bahasa yang sama (Asmah Omar, 1991). Kelazimannya, dialek-dialek tersebut mewakili asal-usul geografi yang berlainan (Trudgill, 2014).

Makalah ini akan membincangkan perbandingan leksikal empat dialek keluarga Dusunik iaitu dialek Bunduliwan (DBL), dialek Rungus (DR), dialek Dumpas (DD), dan dialek Tangara (DTg). Leksikal yang dibandingkan terdiri daripada 30 leksikal kata nama iaitu 5 kata ganti nama diri, 4 kata ganti nama tunjuk, dan 21 kata nama am. Perkataan yang sama dan hampir sama akan diberi nilai dalam bentuk peratusan kata berkognat.

Pernyataan Masalah

Kerencaman bahasa dan dialek dalam keluarga Dusunik menimbulkan pelbagai pertentangan pendapat dalam kalangan sarjana. Kerencaman tersebut menyukarkan pengelompokan bahasa sama ada bahasa atau dialek tersebut dimasukkan dalam bahasa Dusunik, Murutik, dan Paitanik ataupun diasingkan sebagai bahasa peribumi yang tersendiri. Terdapat bahasa atau dialek yang dikelompokkan dalam keluarga Dusunik yang jauh berbeza berbanding suku-suku lain. Misalnya, penutur Dusun Bonggi yang tinggal di Pulau Banggi dengan penutur Rungus yang tinggal di tanah besar negeri Sabah mempunyai perbezaan bahasa yang sangat jelas dengan peratus persamaan berkognat adalah kurang daripada 28 peratus (Appell & Harrison, 1968). Pendapat ini disokong oleh Smith (1984), apabila mengatakan bahasa dalam keluarga Dusunik seperti Papar, Dumpas, Kadazan/Dusun, Lotud, Bisaya, Tatana, Kujiau, Kadazan sebelah Timur, Rungus, dan Kadazan-Tambunan, kebanyakannya hanya mempunyai perkaitan hubungan kekeluargaan dengan nilai peratus persamaan berkognat antara 60-75%. Kajian Clayre (1966), mendapati peratusan berkognat antara penutur dialek Dusunik yang tinggal di kawasan Penampang, Ranau, Bundu Tuhan, Tongod, Kudat, Labuk, dan Tambunan adalah antara 63-95%. Peratusan berkognat tertinggi ialah antara penutur dialek Dusun yang tinggal di Ranau dengan Dusun yang tinggal di Tambunan iaitu mencapai 95%. Peratusan berkognat terendah ialah penutur dialek Dusun Mangkaak dengan Dusun Lotud iaitu 63% sahaja. Keluasan geografi menyukarkan pengujian kekerabatan setiap dialek dalam keluarga Dusunik. Hal ini dinyatakan oleh J. Banker dan E. Banker (1984, hlm. 297) melalui pernyataan berikut:

"Since the Kadazan/Dusun language comprise a large geographical area with many dialect distinctions, it was impossible to test every dialect with every other dialect. ..."

Keadaan ini perlu dilihat semula melalui kajian berterusan bagi menambah baik kajian terdahulu. Justeru, kajian ini bertujuan untuk menilai kekerabatan bahasa dalam keluarga

Dusunik. Kajian ini dapat membantu memantapkan kajian lalu dan membuka ruang perbincangan yang lebih luas dalam kalangan sarjana sosiolinguistik.

Objektif dan Kepentingan Kajian

Menyedari kepentingan bahawa dialek-dialek keluarga Dusunik merupakan khazanah bangsa yang sangat bernilai, maka objektif kajian ini ialah untuk menilai kekerabatan bahasa antara penutur dialek keluarga Dusunik. Kajian ini penting untuk meraikan kekerabatan dialek-dialek keluarga Dusunik dengan dialek Bundu dan Liwan yang telahpun diisytiharkan sebagai dialek standard dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Ibunda Pelajar atau *Pupil's Own Language* (POL) (Kementerian Pelajaran Malaysia, 2008; Henry Bating, 2001; Disimon, S.J., 2009). Penelitian kekerabatan bahasa keluarga Dusunik dapat membantu dalam menentukan taraf kekerabatan bahasa sukuan itu sama ada menjadi bahasa, dialek ataupun subdialek.

Metodologi Kajian

Kajian ini menggunakan analisis deskriptif menurut perspektif kuantitatif. Kajian kepustakaan dan lapangan digunakan untuk mendapatkan maklumat secara tepat dan mendalam berkaitan dengan leksikal, makna, dan sebutan dialek-dialek tersebut. Terdapat empat dialek yang dituturkan oleh suku-suku keluarga Dusunik dikaji untuk perbandingan. Dialek-dialek tersebut ialah Bundu, Liwan, Tangara, Dumpas, dan Rungus. Dialek Bundu dan Liwan digabungkan menjadi Bunduliwan berdasarkan kebolehfahaman dan saling menyaling leksikal yang tinggi antara kedua-dua penutur dialek tersebut. Kebolehfahaman yang tinggi dan saling menyaling itu, menyebabkan dialek Bundu dan Liwan (Bunduliwan) dijadikan sebagai dialek standard dalam mata pelajaran Bahasa Kadazandusun yang diajar di sekolah rendah dan menengah di negeri Sabah. Kajian DBL, Dtg dan DL dikutip melalui analisis dokumen menggunakan kamus *Komoiboros DusunKadazan* (1994), *Kadazan Dictionary* (2011), dan *Hatod Suang Lotud* (2015). Sementara, dialek-dialek lain dikutip melalui kajian lapangan seperti DTt DR di Kg. Lampaki, daerah Kudat; dan DD di Kg. Gana Jati, daerah Labuk-Sugut.

Teknik temu bual dengan informan dilakukan secara bersemuka. Seramai empat orang informan berusia antara 22 hingga 60 tahun ke atas yang juga penutur jati dialek tersebut telah ditemu bual bagi setiap dialek yang dipilih. Informan terdiri daripada lelaki namun penulis tidak menolak sumbangan informan wanita yang turut membantu menyumbang leksikal yang lebih jitu. Keadaan ini berlaku apabila informan yang dipilih terdiri daripada ketua kampung dan isterinya turut bersama dengan suaminya. Mohammad Fadzeli, Norsimah dan Idris (2012), juga tidak menolak informan kaum perempuan kerana pengkaji menjangka akan mendapat lebih banyak kosa kata daripada kedua-dua jantina. Sejumlah 207 senarai kata Swadesh terjemahan bahasa Melayu telah digunakan sebagai instrumen kajian bagi mendapatkan data. Walau bagaimanapun, untuk makalah ini, hanya 30 leksikal bagi setiap dialek akan dibandingkan.

Dalam kajian ini, pengkaji menggunakan kaedah leksikostatistik sebagaimana dirintis oleh Swadesh. Kaedah leksikostatistik menggunakan hitungan peratus persamaan dan perbezaan berkognat untuk menentukan jarak perkaitan antara bahasa (Asmah Omar, 2008). Kaedah leksikostatistik meninjau, mengenal pasti, dan membandingkan kosa kata berkognat yang terdapat dalam bahasa-bahasa yang diandaikan bersanak. Leksikostatistik menggunakan jenis kosa kata yang disebut kosa kata dasar sebagai asas menghitung. Kosa kata itu dapat diperoleh dalam kehidupan seperti ganti nama diri, bilangan, anggota tubuh badan, alam sekitar, alat kelengkapan seharian, dan sebagainya. Menurut Noriah Mohamed dan Rohani Mohd. Yusof (2011), kosa kata dasar agak sukar berubah berbanding dengan kosa kata budaya (digunakan dalam kaedah kualitatif), bersifat global iaitu terdapat dalam semua bahasa di dunia dan memiliki sifat awet atau tidak berubah setiap seribu tahun. Asmah Omar (2008), mengakui bahawa senarai kata Swadesh yang diperkenalkan oleh Morris Swadesh terdiri daripada perbendaharaan kata asas atau perbendaharaan kata bukan budaya yang

terdapat dalam semua bahasa dalam semua peradaban. Senarai kata Swadesh terdiri daripada kata nama, kata kerja, kata adjektif dan kata tugas.

Dapatan

Jadual-jadual di bawah merupakan dapatan analisis kajian. Jadual 1 menunjukkan 30 daripada 207 leksikal Bahasa Melayu (BM) dan Bahasa Inggeris (BI) yang dikutip daripada senarai kata Swadesh untuk dijadikan perbandingan.

Jadual 1. Senarai Kata dalam Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris

Bil	Bahasa Melayu	Bahasa Inggeris	Bil	Bahasa Melayu	Bahasa Inggeris
1	saya	i	16	daun	leaf
2	awak	you	17	akar	root
3	dia	sha/he	18	darah	blood
4	kita	we	19	telur	egg
5	mereka	they	20	ekor	tail
6	ini	this	21	rambut	hair
7	itu	that	22	kepala	head
8	sini	here	23	telinga	ear
9	sana	there	24	mata	eye
10	perempuan	woman	25	hidung	nose
11	lelaki	man	26	gigi	tooth
12	ikan	fish	27	lidah	tongue
13	burung	bird	28	matahari	sun
14	anjing	dog	29	bulan	moon
15	ibu	mother	30	bintang	star

Jadual 2 di bawah menunjukkan perbandingan dialek keluarga Dusunik yang dilaksanakan sebanyak enam kali.

Jadual 2. Jumlah Perbandingan Yang Dilaksanakan

	DTg	DD	DR	DBL
DBL	X	X	X	
DR	X	X		
DD	X			
DTg				

Jadual 3 hingga 7 merupakan proses perbandingan leksikal dialek-dialek keluarga Dusunik yang dipaparkan dalam jadual 2 di atas.

Jadual 3. Perbandingan Leksikal Bunduliwan - Tangara

Ejaan				Ejaan			
Bil	DBL	DTg	T.K	Bil	DBL	DTg	T.K
1	yoku, yoho	zou	-	16	roun	loun	+
2	ika, ia'	iziau	-	17	gamut	gamut	+
3	yau'	isiou, isido	-	18	raha'	zaa	+
4	tokou, yati	tokou	+	19	tontolu	tontohu	+

5	yolo'	dioho	+	20	tikiu	tikiu	+
6	iti	iti	+	21	tobuk	tobuk	+
7	ilo'	ino	+	22	tulu	tuhu	+
8	hiti	doiti	+	23	tolingo	tohingo	+
9	hilo'	doiho	+	24	mato	mato	+
10	tondu	tondu	+	25	todung	todung	+
11	kusai	kusai	+	26	nipon	nipon	+
12	sada	sada	+	27	dila'	diha	+
13	tombolog	tombohog	+	28	tadau	tadau	+
14	tasu	tasu	+	29	tulan, wulan	vuhan	+
15	tina, tama, tidi	tina	+	30	rombituon	tombituon	+

Jumlah leksikal yang ditolak	=	0
Jumlah leksikal yang dibandingkan (30 - 0)	=	30
Jumlah leksikal yang berkognat (30 - 3)	=	27
Peratus leksikal berkognat (27/30)	=	90%

Jadual 4. Perbandingan Leksikal Bunduliwan - Dumpas

Ejaan				Ejaan			
Bil	DBL	DD	T.K	Bil	DBL	DD	T.K
1	yoku, yoho	oku	+	16	roun	untu	-
2	ika, ia'	ikou	+	17	gamut	gamut	+
3	yau'	isido	-	18	raha'	raa	+
4	tokou, yati	itoko'	+	19	tontolu	intolu	+
5	yolo'	isido miawi	T.K.M	20	tikiu	iku'	+
6	iti	iti	+	21	tobuk	obuk	+
7	ilo'	ilo'	+	22	tulu	ulu	+
8	hiti	siti	+	23	tolingo	tolingo	+
9	hilo'	siilo	+	24	mato	mato	+
10	tondu	ondu	+	25	todung	ondung	+
11	kusai	kusai	+	26	nipon	nipon	+
12	sada	pait	-	27	dila'	dila'	+
13	tombolog	mombolog	+	28	tadau	mato daalau	T.K.M
14	tasu	asu	+	29	tulan, wulan	ulan	+
15	tina, tama, tidi	ino'	-	30	rombituon	bintang	-

Jumlah leksikal yang ditolak (tolak kata majmuk/T.K.M)	=	2
Jumlah leksikal yang dibandingkan (30 - 2)	=	28
Jumlah leksikal yang berkognat (28 - 5)	=	23
Peratus leksikal berkognat (23/30)	=	76.7%

Jadual 5. Perbandingan Leksikal Bunduliwan - Rungus

Ejaan				Ejaan			
Bil	DBL	DR	T.K	Bil	DBL	DR	T.K
1	yoku, yoho	yoku	+	16	roun	roun	+

2	ika, ia'	ikau	+	17	gamut	gamut	+
3	yau', yalo'	yalo'	+	18	raha'	raha'	+
4	tokou, yati	ikito	-	19	tontolu	tontolu	+
5	yolo'	yolo'	+	20	tikiu	tiku	+
6	iti	iti	+	21	tobuk	tobuk	+
7	ilo'	ilo'	+	22	tulu	tulu	+
8	hiti	siti	+	23	tolingo	tolingo	+
9	hilo'	silo'	+	24	mato	mato	+
10	tondu	tondu	+	25	todung	todung	+
11	kusai	kusai	+	26	nipon	nipon	+
12	sada	sada	+	27	dila'	dila'	+
13	tombolog	tombolog	+	28	tadau	tadau	+
14	tasu	tasu	+	29	tulan, wulan	vulan	+
15	tina, tama, tidi	tidi	+	30	rombituon	korimbutuon	+

Jumlah leksikal yang ditolak	=	0
Jumlah leksikal yang dibandingkan (30 - 0)	=	30
Jumlah leksikal yang berkognat (30 - 1)	=	29
Peratus leksikal berkognat (29/30)	=	96.7%

Jadual 6. Perbandingan Leksikal Rungus - Tangara

Ejaan				Ejaan			
Bil	DR	DTg	T.K	Bil	DR	DTg	T.K
1	yoku	zou	-	16	roun	loun	+
2	ikau	iziau	-	17	gamut	gamut	+
3	yalo	isiou, isido	-	18	raha'	zaa	+
4	ikito	tokou	-	19	tontolu	tontohu	+
5	yolo'	dioho	+	20	tiku	tikiu	+
6	iti	iti	+	21	tobuk	tobuk	+
7	ilo'	ino	+	22	tulu	tuhu	+
8	siti	doiti	+	23	tolingo	tohing	+
9	silo'	doiho	+	24	mato	mato	+
10	tondu	tondu	+	25	todung	todung	+
11	kusai	kusai	+	26	nipon	nipon	+
12	sada	sada	+	27	dila'	diha	+
13	tombolog	tombohog	+	28	tadau	tadau	+
14	tasu	tasu	+	29	vulan	vuhan	+
15	tidi	tina	+	30	korimbutuon	tombituon	+

Jumlah leksikal yang ditolak	=	0
Jumlah leksikal yang dibandingkan (30 - 0)	=	30
Jumlah leksikal yang berkognat (30 - 4)	=	26
Peratus leksikal berkognat (26/30)	=	86.7%

Jadual 7. Perbandingan Leksikal Rungus - Dumpas

Ejaan				Ejaan			
Bil	DR	DD	T.K	Bil	DR	DD	T.K

1	yoku	oku	+	16	roun	untu	-
2	ikau	ikou	+	17	gamut	gamut	+
3	yalo	isido	-	18	raha'	raa	+
4	ikito	itoko'	+	19	tontolu	intolu	+
5	yolo'	isido miawi	T.K.M	20	tiku	iku'	+
6	iti	iti	+	21	tobuk	obuk	+
7	ilo'	ilo'	+	22	tulu	ulu	+
8	siti	siti	+	23	tolingo	tolingo	+
9	siilo'	siilo	+	24	mato	mato	+
10	tondu	ondu	+	25	todung	ondung	+
11	kusai	kusai	+	26	nipon	nipon	+
12	sada	pait	-	27	dila'	dila'	+
13	tombolog	mombolog	+	28	tadau	mato daalau	T.K.M
14	tasu	asu	+	29	vulan	ulan	+
15	tidi	ino'	-	30	korimbutuon	bintang	-

Jumlah leksikal yang ditolak (tolak kata majmuk/T.K.M)	=	2
Jumlah leksikal yang dibandingkan (30 - 2)	=	28
Jumlah leksikal yang berkognat (28 - 3)	=	25
Peratus leksikal berkognat (25/30)	=	83.3

Jadual 8. Perbandingan Leksikal Dumpas - Tangara

Ejaan				Ejaan			
Bil	DD	DTg	T.K	Bil	DD	DTg	T.K
1	oku	zou	-	16	untu	loun	-
2	ikou	iziau	-	17	gamut	gamut	+
3	isido	isiou, isido	+	18	raa	zaa	+
4	itoko'	tokou	+	19	intolu	tontohu	+
5	isido miawi	dioho	T.K.M	20	iku'	tikiu	+
6	iti	iti	+	21	obuk	tobuk	+
7	ilo'	ino	+	22	ulu	tuhu	+
8	siti	doiti	+	23	tolingo	tohingou	+
9	siilo	doiho	+	24	mato	mato	+
10	ondu	tondu	+	25	ondung	todung	+
11	kusai	kusai	+	26	nipon	nipon	+
12	pait	sada	-	27	dila'	diha	+
13	mombolog	tombohog	+	28	mato daalau	tadau	T.K.M
14	asu	tasu	+	29	ulan	vuhan	+
15	ino'	tina	+	30	bintang	tombituon	-

Jumlah leksikal yang ditolak (tolak kata majmuk/T.K.M)	=	2
Jumlah leksikal yang dibandingkan (30 - 2)	=	28
Jumlah leksikal yang berkognat (28 - 4)	=	24
Peratus leksikal berkognat (24/30)	=	80%

Jadual 9. Rumusan Peratus Persamaan Berkognat Antara Dialek Keluarga Dusunik

Dialek	Peratus Kognat (%)
DBL - DTg	90
DBL - DD	76.7
DBL - DR	96.7
DR - DTg	86.7
DR - DD	83.3
DD - DTg	80

Perbincangan

Berdasarkan peratus kekognatan keempat-empat dialek di atas, didapati bahawa julat bagi dialek-dialek tersebut adalah antara 76.7 hingga 96.7%. Berdasarkan Smith (1984, hlm. 2), taraf kekerabatan adalah berdasarkan peratus persamaan berkognat. Taraf kekerabatan antara 60 hingga 75% adalah bahasa yang berbeza, 75 - 80% adalah dialek dari satu bahasa yang sama, dan 80 - 85% diandaikan bahawa terdapat komunikasi penuh antara semua penutur dialek meskipun mungkin atau tidak mungkin memahami sepenuhnya penutur dialek dalam bahasa yang sama. Pendapat Smith (1984) tidak jauh berbeza dengan pendapat Rohani Yusof (2003, hlm. 466), yang menjelaskan bahawa sekiranya taraf kekerabatan kurang daripada 85 peratus, maka tarafnya adalah bahasa yang berbeza dan sebaliknya jika peratusannya lebih daripada 85 peratus, maka tarafnya adalah sebagai dialek dari satu bahasa yang sama. Dalam makalah ini, pengkaji tidak menentukan taraf kekerabatan bahasa/dialek keluarga Dusunik tersebut kerana jumlah leksikal yang dibandingkan sangat terhad.

Bentuk bahasa yang dituturkan oleh komuniti penutur di kawasan tertentu memperlihatkan perbezaan dari segi sebutan, perbendaharaan kata dan binaan tatabahasanya. Misalnya, DD menyebut 'kepala' sebagai [ulu], sementara Ttg sebagai [tuhu], dan DR sebagai [tulu]. Begitu juga dengan leksikal 'matahari', DD menggunakan kata majmuk 'mato daalau' berbanding dengan DBL, DR, Ttg. Bagi menentukan sama ada sesuatu bentuk pertuturan itu bahasa atau dialek, bentuk tersebut harus mempunyai beberapa ciri. Menurut Ajid Che Kob (2007), terdapat tiga ciri penentu bentuk pertuturan itu sama ada bahasa atau dialek iaitu pertama, bentuk tersebut hendaklah mempunyai kawasan atau daerah tuturan yang tertentu, kedua, bentuk tersebut mempunyai perbezaan dari segi sebutan, struktur tatabahasa dan penggunaan kata secara idiomatik dan ketiganya, perbezaan tersebut haruslah tidak terlalu besar atau banyak daripada bentuk pertuturan lain dalam bahasa tersebut sehingga menjadi dua bahasa yang berbeza. Sarjana bahasa menggunakan istilah '*mutually intelligible*' atau 'kesalingfahaman' untuk mengukur julat perbezaan antara dua atau beberapa ragam pertuturan dialek atau bahasa (Ajid Che Kob, 2007). Peratusan kata berkognat dapat menentukan taraf kekerabatan beberapa ragam pertuturan sama ada cenderung kepada dialek atau bahasa. Hal ini ditekankan oleh Rohani Mohd. Yusof (2003), bahawa hubungan kekerabatan sesuatu bahasa bergantung kepada jarak hubungan bahasa tersebut sama ada dekat atau jauh. Kumpulan bahasa yang mempunyai ciri-ciri kefahaman menyalang yang tinggi dikatakan mempunyai kekerabatan yang dekat dan sebaliknya. Kefahaman menyalang itu termasuklah persamaan sebutan, kosa kata dan tatabahasa (Akmajian et al., 1997).

Kajian kekerabatan bahasa keluarga Dusunik terangkum dalam kajian pengkaji Barat iaitu ahli-ahli SIL dalam buku mereka "Language of Sabah: A Survey Report" yang diedit oleh Julie K. King dan John W. King (1984). Buku tersebut mengandungi kajian bahasa etnik Sabah seperti Lundayeh, Illanun, Suluk (Tausug), Ida'an, keluarga Melayu, Bajau Pantai Barat dan Pantai

Timur, Tidong, keluarga Paitanik, keluarga Murutik, Papar, Dumpas, Lotud, Bisaya, Tatana, Kuijau, Kadazan bahagian Timur, Rungus, dan Dusun. Smith (1984), menggunakan kaedah leksikostatistik dalam kajiannya bagi mencari peratus persamaan berkognat bahasa keluarga Dusunik. Sebanyak 344 senarai kata termasuklah 165 kata yang diklasifikasikan sebagai bahasa Dusunik digunakan dalam melihat taraf kekerabatan 10 bahasa/dialek rumpun Kadazandusun iaitu Papar, Dumpas, Kadazan-Tambanua, Lotud, Bisaya, Tatana, Kuijau, Kadazan bahagian Timur, Rungus dan Kadazan/Dusun. Hasil kajian mendapati kebanyakan peratus persamaan berkognat dalam dialek tersebut ialah antara 60 hingga 75%. Kekerabatan bahasa keluarga Dusunik telah disentuh oleh Trixie M. Tangit (2005) dalam tesisnya berjudul "Planning Kadazandusun (Sabah, Malaysia): Labels, Identity, and Language". Trixie M. Tangit (2005) menggunakan 200 item dalam senarai kata Swadesh untuk perbandingan kosa kata dialek Kadazan dan Dusun Tengah. Hasil kajian mendapati terdapat 94.5 peratus persamaan kata berkognat antara kedua-dua dialek tersebut.

Kesimpulan

Bertitik tolak daripada hal yang dibincangkan di atas, pengkaji berasaskan adalah wajar para sarjana tempatan membuat kajian secara berfokus mengikut kelompok keluarga bahasa dalam rumpun Kadazandusun. Kajian lanjutan perlu dilakukan untuk pemantapan kajian Clayre (1966), Appel dan Harrison (1968), King, J.K. dan King, J.W (1984), Asmah Omar (1985) dan lain-lain lagi. Selain itu, bahasa etnik peribumi lain di negeri Sabah juga masih banyak yang perlu dikenal pasti dan dijelaskan kepada umum. Sewajarnya, pihak yang berkepentingan perlu bersedia membiayai penyelidikan bahasa dan dialek yang masih banyak diterokai di negeri ini agar tidak hilang ditelan zaman. Dikhuatiri, bukan sahaja bahasa yang hilang bahkan juga seluruh bangsanya akan lenyap. Kajian bahasa atau dialek etnik-etnik peribumi Sabah dapat mengembangkan dan mengayakan pengetahuan linguistik, sosiolinguistik, semantik, pragmatik dan sebagainya di negara kita.

Rujukan

- Aji Che Kob. (2007). Dialektologi. Dalam Zulkifley Hamid, Ramli Md. Salleh dan Rahim Aman (penyunt.). *Linguistik Melayu* (2nd ed.), (hlm. 129-143). Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Akmajian, A. , Demers, R. A, Farmer, A.K., Harnish R. M. (1997). *Linguistik: Pengantar Bahasa dan Komunikasi*. Aishah Mahdi dan Azizah Hussein (penterj.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Appell, G.N. & Harrison, R. (1968). Ethnographic Profiles of the Dusun-speaking Peoples of Sabah, Malaysia. *Journal of Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*. 41 (2), 131-147. Kuala Lumpur: MBRAS.
- Asmah Omar. (1985). *Susur Galur Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Omar. (1991). *Aspek Bahasa dan Kajiannya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Binsht, N.S. & Bankoti, T.S. (eds.). (2004). *Encyclopaedia of the South-East Asian Ethnography*, 1st ed. Vol.1 A-L. Delhi: Global Vision Publishing House.
- Clayre, B. M. (1966). A Comparison of Some Dialects of Dusun. *Sabah Society Journal*. 3(1), 3-12.
- Dayu Sansalu. (2008). *Kadazandusun di Sabah Pendidikan dan Proses Pemodenan 1881-1967*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Disimon, S. J. (2009). Exploring Roles of Dialects in Ethnic Language Education. Diperoleh daripada kadazansocietysabah.blog spot.com
- Fishman, J. (1991). *Sosiologi Bahasa Satu Pendekatan Sains Kemasyarakatan antara Disiplin Terhadap Bahasa dalam Masyarakat*. Alias Mohammad Yatim (penterj.) Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Francis, W.N. (1983). *Dialectology an Introduction*. London, New York: Longman.
- Henry Bating. (2001). *Ejaan Bahasa Kadazandusun dan Aspek-aspek Persoalan*. Penampang: Persatuan Kebudayaan Kadazandusun.
- Jabatan Perangkaan Malaysia. (2011). *Buku Tahunan Perangkaan Sabah 2011*. Sabah: Jabatan Perangkaan Malaysia Negeri Sabah.
- Kementerian Pelajaran Malaysia. (2008). *Puralan Boros Kadazandusun id Sikul*. Putrajaya: Bahagian Pembangunan Kurikulum.

- Kntayya Mariappan & Paul Porodong. (2012). *Kepelbagaian Etnik di Sabah: Pengenalan Ringkas*. Dalam Kntayya Mariappan & Paul Porodong (eds.). *Murut & Pelbagai Etnik Kecil Lain di Sabah* (hlm. 1-20). Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia Berhad.
- Low Kok On. (2005). *Membaca Mitos dan Legenda Kadazandusun*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Miller, C. (1988). *The Dusun Language: Dialect Distribution and Question of Language Maintenance*. Kertas Kerja dibentangkan di Conference on Dusun Culture, United Sabah Dusuns Association (USDA). Kota Kinabalu.
- Mohammad Fadzeli Jaafar, Norsimah Mat Awal & Idris Aman. (2012). Sikap dan Kefahaman pelajar Terhadap Dialek Negeri Sembilan: Kajian Sociolinguistik. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*. 12(4), 1193-1211.
- Norah Mohamed & Rohani Mohd. Yusof. *Pengelompokan Leksikostatistik Bahasa-Bahasa Peribumi di Sarawak*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Pugh-Kitingan, Jacqueline. (2012). *Kadazan Dusun*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia.
- Raymond Boin Tombung. (1991). *Keluarga Dusun*. Kota Kinabalu: Newland Management & Persatuan Dusun Sabah Bersatu.
- Regis, P. (1989). Demography. Dalam Jeffery G. Kitingan & Maximus J. Ongkili (Eds.). *Sabah 25 Years Later 1963-1988* (hlm. 405-450). Kota Kinabalu: Institute for Development Studies (Sabah).
- Rita Lasimbang & Trixie Kinajil. (2010). Changing the Language Ecology of Kadazandusun: The Role of the Kadazandusun Language Foundation. *Current Issues in Language Planning*, 1:3, hlm. 415-423. DOI: [10.1080/14664200008668015](https://doi.org/10.1080/14664200008668015)
- Rohani Mohd. Yusof. (2003). Perkaitan Bahasa Melayu dan Bahasa Iban: Satu Tinjauan Ringkas. *Jurnal Bahasa* .3 (3), 457 - 475.
- Rutter, O. (1985). *The Pagans of North Borneo*. Singapore: Oxford University Press.
- Samarin, W. J. (1993). *Linguistik Lapangan Panduan Kerja Lapangan Lingusitik*. Kamaruzaman Mahayiddin dan Zahrah Abd. Ghafur (penterj.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Smith, K. D. (1984). The Languages of Sabah: A Tentative Lexicostatistical Classification. Dalam Julie K. King dan John Wayne King (eds.). *Language of Sabah: A Survey Report*. *Pacific Linguistics*, Siri C. No.78 (hlm. 1-49). Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, The Australian National University.
- Trixie M. Tangit. (2005). *Planning Kadazandusun (Sabah, Malaysia): Labels, Identity, and Language*. Tesis Sarjana yang tidak diterbitkan. Hawai'i: University of Hawai'i Library.
- Trudgill, P. (2014). Dialect Contact, Dialectology and Sociolinguistics. Dalam Bolton Kingsley & Kwok, Helen (Eds.). *Sociolinguistics Today* (hlm.71-79). London/ New York: Routledge Taylor & Francis Group.

LAGU HARI RAYA DENDANGAN SEPANJANG ZAMAN: ANALISIS PEMILIHAN KATA DALAM LIRIK DAN GAYA MUZIK

Oleh:

Mohammad Haris Abd Azis
Universiti Utara Malaysia

ABSTRAK

Saban tahun menjelang Hari Raya, kedengaran lagu-lagu Hari Raya berkumandang di setiap corong-corong radio mahupun di setiap saluran televisyen Negara kita. Pemilihan kata dalam lirik lagu Hari Raya diolah secara teristimewa oleh penulis bagi membangkitkan rasa keterujaan, keinsafan dan kesyukuran menyambut hari yang penuh rahmat ini. Gaya muzik mewarnai latar suasana, keadaan dan nuansanya melalui nada-nada yang diadun agar bersesuaian dengan tema sambutan Hari Raya Aidilfitri di Malaysia. Lagu-lagu bertemakan Hari Raya tumbuh bagaikan cendawan, namun tidak semua diminati ramai, tidak semua kedengaran di setiap tahun dan tidak semua menjadi pilihan pemutar lagu bagi menghiasi latar suasana tersebut. Bertitik tolak dari premis tersebut, kajian ini menyelongkar aspek-aspek pemilihan kata (leksis) berdasarkan penulisan lirik serta gaya muzik yang dipraktikkan dalam penghasilan karya lagu Hari Raya. Analisis dijalankan bagi memperlihatkan perbandingan pemilihan kata (leksis) dan fungsi kata oleh penulis berdasarkan tema "suasana" di antara empat (4) kelompok zaman yang berbeza iaitu kelompok era 50an-60an, 70an-80an, 90an-2010 dan 2011-2015. Gaya persembahan muzik dianalisis menelusuri setiap gubahan terbaru lagu Hari Raya sepanjang zaman. Metode kajian dirungkai berpaksikan 120 buah lirik dan lagu ciptaan baru menggunakan kaedah pautan AntConc serta perkaitan Teori Muzik terhadap keserasian gubahan lagunya. Hasil kekerapan leksis kemudian disandarkan kepada tema "suasana" yang dikategorikan kepada lima (5) latar "suasana" iaitu *Suasana (1) gembira*, *Suasana (2) sedih*, *Suasana (3) keberkatan*, *Suasana (4) kemesraan* dan *Suasana (5) muhibbah*. Manakala gaya muzik dianalisis dengan kejelasan pemahaman Teori Muzik yang menjurus kepada penggunaan istilah muzik (*Minor/Major*) dalam sesebuah pembikinan lagu. Dapatan kekerapan leksis dan gaya persembahan muzik yang ditemui mempamerkan dapatan perbandingan dan pengaruh yang ketara. Kajian ini berjaya merungkai keunikan dendangan lagu Hari Raya yang ditonjolkan menerusi pemilihan kata dan persembahan gaya muziknya. Rangkuman inilah yang menyebabkan lagu-lagu Hari Raya dianggap nostalgik dan mempunyai daya tarikan yang tersendiri sehingga mampu meninggalkan kesan yang mendalam sambil menerobos jiwa pendengarnya.

Kata Kunci : Pemilihan leksis, Lagu, Lirik, Hari Raya, Gaya Muzik.

Pengenalan

Seni kreativiti dan bakat merupakan anugerah pencipta (Allah) kepada manusia. Penghasilan seni dan karya yang kreatif dijemakan dalam pelbagai bentuk ekspresi seni. Salah satu karya kreativiti yang lahir dari lubuk diri manusia adalah seni muzik. Seni muzik adalah rangkuman idea dan kreativiti melibatkan bahasa (lirik) dan peralatan bunyi (melodi) yang melatari bahasa tersebut. Bahasa dan muzik telah wujud dan saling berkolaborasi sejak bermulanya nyanyian rakyat dalam sesebuah masyarakat melayu tradisional lagi. Ahli masyarakat tradisional masa lalu mengaplikasikan nyanyian-nyanyian ini untuk mendidik dan bukan sekadar menghibur (Aripin Said, 2006). Syair, gurindam, pantun telah lama didendangkan melalui kemunculan lagu-lagu rakyat. Setiap gubahan muzik pasti terdapat beberapa unsur yang melingkarinya.

Unsur yang dimaksudkan adalah unsur lirik yang melibatkan kesesuaian leksis serta peralatan muzik termasuk nyanyian yang menggunakan alunan suara iaitu vokal. Lagu-lagu Hari Raya adalah merupakan satu keunikan ilham seni muzik tersendiri yang dicetuskan berdasarkan rasa kejiwaan dan kesyukuran menjelang sambutan Hari Raya Aidilfitri yang diraikan muslimin

dan muslimat beragama Islam terutama di Malaysia. Pemilihan kata, lirik dan lagunya diolah secara khas oleh penulis dan diperindahkan melalui alunan gubahan gaya muzik bagi membangkitkan rasa keterujaan, keinsafan dan kesyukuran menyambut Aidilfitri setelah menjalani ibadah puasa di bulan Ramadhan. Gaya muzik lewat istilah kunci nada (*Major/Minor*) dipraktikkan bagi menggambarkan latar suasana, keadaan dan nuansa melalui nada-nada yang disenandungkan setimpal dengan tema sambutan Hari Raya Aidilfitri di Malaysia.

Berpaksikan unsur yang terlibat dalam kajian ini, kupasan kajian dijelaskan melalui perbandingan pemilihan kata (leksis) serta fungsinya dalam penulisan lirik lagu-lagu Hari Raya berdasarkan tema "Suasana" diantara empat (4) kelompok zaman yang berbeza. Selain itu, kajian turut merungkai teknik penghasilan gaya muzik yang mempengaruhi suasana (*mood*) serta perasaan yang disampaikan menerusi gubahan lirik dan lagu Hari Raya.

Permasalahan Kajian

Sejak akhir-akhir ini, kedengaran dendangan lagu-lagu Hari Raya seperti tiada bezanya dengan lagu-lagu popular masa kini yang menguasai carta-carta muzik popular radio Era, Sinar FM, Hot FM dan saluran-saluran televisyen terutama menjelang tiba Hari Raya. Terdetik dengan fenomena ini, timbul persoalan adakah ciptaan lagu-lagu Hari Raya masa kini sudah hilang taringnya?. "Taring" yang dimaksudkan adalah nilai dan aura lagunya yang tersendiri pada suatu ketika dahulu sering ditunggu dendangannya bagi membangkitkan keghairahan, keterujaan dan kemeriahan menjelang sambutan Hari Raya.

Bertitik tolak dengan persoalan ini, maka timbul keinginan untuk tahu lebih dalam tentang apakah pangkal yang menyebabkan lagu-lagu Hari Raya masa kini kurang menarik perhatian halwa telinga dan jiwa pendengarnya. Lagu Hari Raya semakin banyak dihasilkan, namun tidak semua lagu yang diputarkan menjadi pilihan hati sang pendengar. Realitinya hanya lagu-lagu malar segar (*ever green*) keluaran tahun 50an hingga 80an juga menjadi penambat hati pendengarnya. Salah satu kajian yang perlu dilaksanakan bagi merungkai persoalan ini adalah dengan cara menganalisis aspek-aspek pemilihan kata (leksis) menerusi penulisan lirik serta gaya muzik yang dipraktikkan. Ini penting supaya dapat dikongsikan kepada umum, agar persoalan yang wujud terhadap fenomena ini dapat dirungkai dan diperelokkan pada masa mendatang.

Kaedah Kajian

Kajian bermula dengan mengumpulkan sejumlah lagu-lagu berkonsepkan Hari Raya yang terdapat Malaysia sedari tahun 1950an hingga tahun 2015. Jumlah lagu terkumpul dikelaskan mengikut kelompok era 50an-60an, 70an-80an, 90an-2010 dan 2011-2015. Seterusnya, 30 buah lagu ciptaan terbaru dipilih mewakili setiap kelompok era tersebut. Pilihan dilakukan kerana jumlah penghasilan lagu pada setiap kelompok era adalah tidak seimbang dan terdapat pengulangan terbitan lagu serta nyanyian semula pada setiap kelompok era. 30 buah lagu ciptaan baru yang mewakili kelompok setiap era dianalisis secara berasingan bagi menonjolkan dominan pemilihan kata yang sering digunakan beserta gaya muzik yang mempengaruhi ciptaan lagu tersebut. Metode kajian ini dibahagikan kepada dua (2) bentuk kaedah kajian iaitu; 1. Mengkategorikan jumlah pemilihan kata (leksis) dalam lirik, dan 2. Mengenalpasti gaya muzik melalui penggunaan kunci nada (*Major/Minor*) yang mempengaruhi lirik dan kejiwaan lagu.

Analisis pemilihan kata (leksis) mengaplikasikan pautan AntConc bagi proses penjumlahan kekerapan kata bertemakan latar suasana. Penemuan kekerapan leksis kemudian dikategorikan kepada beberapa pecahan tema "Suasana" sambutan Hari Raya antaranya; Tema Suasana (1) Gembira, Suasana (2) Sedih, Suasana (3) Keberkatan, Suasana (4) Kemesraan dan Suasana (5) Muhibbah. Manakala gaya muzik dianalisis dengan cara mendengar dan mengamati kesemua lagu yang diperolehi. Seterusnya mengkategorikan

gaya muzik melalui pemilihan kunci nada (*Major/Minor*) bagi mengesan suasana (*Mood*) dan perasaan yang melatari ciptaan lagu baru tersebut. Dapatan gaya muzik lagu-lagu tersebut diperjelaskan melalui prinsip-prinsip Teori Muzik yang diperakui oleh pawaian dan peraturan hukum muzik global.

1. Pemilihan Kata (Leksis)

Pemilihan kata dibuat berdasarkan langkah-langkah berikut:

a. Pengkelasan Zaman Perkembangan Lagu Hari Raya Di Malaysia Mengikut Kelompok Era.

Pengkelasan era dilakukan kerana terdapat unsur-unsur penggunaan lirik, melodi, gubahan lagu dan gaya muzik yang hampir sama. Contohnya lagu Selamat Hari Raya oleh Saloma tahun 50an dan Selamat Hari Raya oleh Ahmad Jais tahun 60an. Hasil pengelompokan menunjukkan terdapat individu yang sama dalam proses penciptaan lirik dan gaya persembahan lagu Hari Raya diantara kelompok era tersebut.

Jadual 1 Pengkelasan lagu mengikut kelompok era.

50-60AN	70-80AN	90AN-2010	2011-2015	JUMLAH
34 Buah lagu baru	71 Buah lagu baru	79 Buah lagu baru	39 Buah lagu baru	223 Buah Lagu baru

Contoh lagu *Dendang perantau 50an* (lirik asal oleh P. Ramlee) dan *Dendang perantau 60an* (Gubahan lirik baru juga oleh P. Ramlee). Peralatan muzik dan teknologi serta gaya susunan muzik yang digunakan dalam penghasilan rakaman lagu masih sama. Contoh lagu *Selamat Hari Raya* oleh Saloma 50an dan *Selamat Hari Raya* oleh Ahmad Jais 60an mempamerkan peralatan muzik seperti Saxerfone, Trombone, Trumpet, Cello dan Violin masih digunakan. Pengendalian teknik rakaman muzik secara langsung "live record" juga masih diaplikasikan dalam penghasilan album pada kelompok era tersebut.

b. Mensasarkan Jumlah Penghasilan Lagu Baru.

Setiap kelompok era diwakili 30 buah lagu ciptaan baru. Sejumlah 30 buah lagu baru dipilih mewakili setiap kelompok era untuk memberi fokus kepada lagu-lagu ciptaan baru kerana terdapat nyanyian semula oleh penyanyi-penyanyi baru pada setiap kelompok era yang lain.

Jadual 2 Jumlah penghasilan lagu baru mengikut kelompok era

50-60AN	70-80AN	90AN-2010	2011-2015	JUMLAH
30 Buah lagu baru	30 Buah lagu baru	30 Buah lagu baru	30 Buah lagu baru	120 buah lagu baru

Contoh lagu yang sering didendangkan semula sepanjang zaman ialah *Selamat Hari Raya* nyanyian Saloma dan *Dendang Perantau* nyanyian P. Ramlee. Pemilihan 30 buah lagu ini juga dilakukan bagi memudahkan data di analisis secara adil kerana jumlah lagu baru berkonsepkan Hari Raya dihasilkan tidak seimbang pada setiap kelompok era.

c. Pengumpulan Data Kekerapan Leksis Berdasarkan Analisis Korpus

Data korpus dikumpul menggunakan kaedah pautan AntConc. Pemilihan leksis dalam lirik yang bertemakan "Suasana" dikategorikan kepada lima (5) gambaran latar suasana iaitu S1 Gembira, S2 Sedih, S3 Keberkatan, S4 Kemesraan dan S5 Muhibbah.

Jadual 3 Jumlah kekerapan lexis bertemakan "Suasana"

KEKERAPAN LEKSIS ↓	TEMA SUASANA					
	Suasana (S1) Gembira	Suasana (S2) Sedih	Suasana (S3) Keberkatan	Suasana (S4) Kemesraan	Suasana (S5) Muhibbah	JUMLAH LEKSIS
(50-60AN)						
KEKERAPAN	98	46	69	50	88	351
(70-80AN)						
KEKERAPAN	61	38	50	7	18	174
(90AN-2010)						
KEKERAPAN	48	75	105	46	46	320
(2011-2015)						
KEKERAPAN	68	66	84	65	82	365
JUMLAH	275	225	308	168	234	1.210

Kesemua lexis yang diperolehi kemudian dikumpul mengikut kelompok era 50an-60an, 70an-80an, 90an-2010 dan 2011-2015. Hasil jumlah kekerapan lexis diterjemahkan berdasarkan sejumlah angka seperti dalam jadual 1.3 di atas.

2. Gaya Muzik (Istilah Major/Minor)

Mengenal pasti jenis gaya muzik menerusi istilah kunci nada (*major/minor*) dalam lagu hari raya sepanjang zaman di Malaysia. Rajah 1 di bawah menunjukkan aplikasi notasi muzik yang menerangkan olahan bunyi skala major dan minor mengikut susunan tangga nada yang tersendiri.



Rajah 1 Skala Major dan Minor dalam bentuk notasi.

Pemahaman skala ini penting bagi pengkaji untuk membantu mengkategorikan pemilihan kunci nada yang melatari setiap gubahan lagu yang dipilih sepanjang zaman.

Analisis dan Perbincangan

Bahagian ini akan memperlihatkan analisis dan perbincangan berkaitan pemilihan kata (leksis) serta perbandingan pemilihan kata yang disertai dengan fungsi kata tersebut. Seterusnya analisis dan perbincangan juga menerangkan perkaitan penggunaan gaya muzik yang memperlihatkan kesan aplikasi gaya muzik menerusi istilah kunci nada iaitu *major* dan *minor* dalam setiap penciptaan lirik dan keseluruhan gubahan lagu Hari Raya sepanjang zaman.

1. Pemilihan Kata (Leksis)

Hasil lexis yang telah dipilih memfokus kepada penggunaan perkataan dalam lirik yang sinonim dengan tema latar "suasana".

a. Dapatan senarai pemilihan kata (leksis) dan jumlah kekerapan

Data lexis yang diperolehi menerusi lirik lagu Hari Raya dipilih dan dikategorikan berdasarkan tema "Suasana" yang kemudiannya dikelaskan kepada tema S1, S2, S3, S4 dan S5. Manakala bilangan dalam bentuk angka pula menunjukkan kekerapan kehadiran lexis dalam setiap penulisan lirik lagu Hari Raya pada setiap kelompok era sepanjang zaman.

Jadual 4 menunjukkan perbandingan pemilihan kata (leksis) bertemakan "Suasana" berdasarkan lirik lagu Hari Raya mengikut kelompok era sepanjang zaman.

Era	Suasana 1 (Gembira)	bil	Suasana 2 (Sedih)	bil	Suasana 3 (Keberkatan)	bil	Suasana 4 (Kemesraan)	bil	Suasana 5 (Muhabbah)	bil
50an - 60an	Bahagia	28	Duka	5	Mulia	33	Sayang	19	Bermaaf	17
	Gembira	15	Berduka	4	Bersyukurlah	4	Hatimu	8	Maafan	15
	Bergembira	10	Kenanganku	4	Mensuci	4	Hatiku	5	Maafkan	6
	Bersuka	10	Musnahlah	4	Sucikanlah	4	Kasih	5	Mengunjung	6
	Ria	8	Perantau	4	Beribadat	3	Mesra	5	Berjabat	5
	Berseri	5	Rindu	3	Rezeki	3	Dakapan	2	Berkumpul	4
	Riang	5	Berdukalah	2	Suci	3	Disayang	2	Bersalam	4
	Merayakan	3	Bermuram	2	Tenteram	2	Senyum	2	Ikhlaslah	4
	Berbahagia	3	Dikenang	2	Berzakat	2	Senyuman	2	Makmur	4
	Joget	2	Dirindu	2	Keinsafan	2			Kunjung	3
	Menghibur	2	Perpisahan	2	Rahmat	2			Berjabatan	2
	Tawa	2	Sengketa	2	Seruan	2			Damai	2
	Bersukaria	1	Sunyi	2	Berdoa	1			Hormati	2
	Bertepuk	1	Terharu	2	Bertaubat	1			Memaaf	2
	Bertemasya	1	Terkenang	2	Diamputkan	1			Prihatin	2
	Hiburan	1	Berdukacita	1	Kenikmatan	1			Pertemuan	2
	Ketawa	1	Berselubung	1	Memberkati	1			Bermaafan	1
			Bersendirian	1					Bersahabat	1
			Mengenangmu	1					Ikhlas	1
									Menziarahi	1
									Perpaduan	1
									Sillaturahim	1
									Bersalaman	1
									Eratkan	1
	Jumlah	98	Jumlah	46	Jumlah	69	Jumlah	50	Jumlah	88
70an - 80an	Gembira	14	Rindu	8	Mulia	20	Tercinta	3	Kemaafan	2
	Bahagia	10	Sedih	4	Indah	9	Tersayang	2	Menghulur	2
	Ria	6	Terkenang	3	Indahnya	2	Kemesraan	1	Mengunjung	1
	Bergembira	5	Airmata	3	Nikmat	2	Kasihku	1	Kunjungi	1
	Riang	5	Menangis	2	Rahmat	2			Melawat	1
	Berbahagia	3	Kerinduan	2	Sejahtera	2			Bersalaman	1
	Suka	3	Berlinang	1	Keinsafan	2			Terjalin	1
	Bersukaria	2	Bersendirian	1	Kemenangan	1			Eratkan	1
	Meraikan	2	Duka	1	Pedoman	1			Perhubungan	1
	Meriah	2	Sayu	1	Cemerlang	1			Mendekati	1
	Bersuka	2	Kesepian	1	Keampunan	1			Hulurkan	1
	Bertemasya	1	Lamunan	1	PemberianNya	1			Hulurkanlah	1
	Menyanyi	1	Mengenangkan	1	Aman	1			Berdamailah	1
	Seronoknya	1	Menyentuh	1	Pernai	1			Memaafkan	1
	Girangnya	1	Perpisahan	1	Bersedekah	1			Hormati	1
	Terhibur	1	Rayuan	1	Dicucuri	1			Bersatu	1
	Menghiburkan	1	Teringat	1	Rahmatnya	1				
	Meraikannya	1	Kesedihan	1	Ganjarannya	1				
			Rantauan	1						
			Sedihnya	1						
			Simpati	1						
			Kedukaan	1						
	Jumlah	61	Jumlah	38	Jumlah	50	Jumlah	7	Jumlah	18
	Bahagia	12	Rindu	16	Mulia	38	Cinta	9	Bermaafan	7
	Gembira	11	Sendirian	6	Kesyukuran	6	Kasih	7	Bermaaf	5
	Bergembira	7	Derita	4	Berpuasa	6	Sayang	7	Bertemu	4
	Raikan	4	Sayu	4	Berseri	5	Senyum	6	Kemaafan	4
	Riang	4	Airmata	4	Restu	4	Mesra	5	Berkunjungan	2
	Berbahagia	4	Sedih	3	Dirahmati	4	Tercinta	3	Bertandang	2

90an - 2011	Ria	4	Diperantau	2	Berkat	3	Bermesra	3	Berziah	2
	Ceria	3	rindukan	2	Bersyukur	3	Erat	2	Ikhlas	2
	Riangnya	3	Deritanya	2	Insafi	3	Bersenda	1	Kunjung	2
	Ketawa	2	Ditangisi	2	Kemenangan	3	Kasihku	1	Perpaduan	2
	Merayakan	2	Duka	2	Cahaya	3	Kasihmu	1	Berjumpa	2
	Tawa	2	Pilu	2	Kunikmati	2	Kasih	1	Bersalam	2
	Meraikannya	2	Menitis	2	Diampunkan	2			Eratkan	2
	Berhibur	1	Syahdu	2	Rahmat	2			Ikatan	2
	Semeriah	1	Sepi	2	Berkelipan Nur	2			Berkumpul	1
	Gembiranya	1	Mendayu	1	Dirahmatinya	2			Jalinkan	1
	Menari	1	Berlinangan	1	Keinsafan	2			Mengeratkan	1
			Pedihnya	1	Indah	2			Budibahasa	1
			Hiba	1	Kesucian	1			Menziarahi	1
			Merintih	1	Keindahan	1			Muhibbah	1
			Menderita	1	Kejayaanmu	1				
			Menyepi	1	Nikmatnya	1				
			Termenung	1	PemberianNya	1				
			Kesedihan	1	Restui	1				
			Berjauhan	1	Restumu	1				
			Terkenang	1	Ampunilah	1				
			Ingatan	1	Ampunkan	1				
			Yatim	1	Ampunkanlah	1				
			Sunyi	1	Beribadat	1				
			Sengsara	1	Beriman	1				
			Nasibku	1	Bercahaya	1				
			Merindukan	1	Memancar	1				
			Perantau	1	Sinar	1				
					Rahmatnya	1				
	Jumlah	48	Jumlah	75	Jumlah	105	Jumlah	46	Jumlah	46
2011 - 2015	Gembira	12	Kenangan	8	Mulia	21	Cinta	17	Maaf	18
	Oh yeah...	6	Rindu	8	Kemahsyuran	8	Hatiku	13	Bermaaf	9
	Uu yeahh...	6	Hiba	4	Keampunan	7	Kemesraan	5	Maafan	6
	Raikan	8	Sayu	4	Syukur	7	Sayang	5	Menghulur	6
	Wowoah..	6	Duka	3	Kemenangan	6	Kasih	4	Sempurna	5
	Yeyeyahh...	6	Luka	3	Keinsafan	4	Berkasih	3	Bersalam	5
	Bergembira	4	Merantau	3	Tenang	4	Cintaku	3	Salaman	4
	Hooray...	4	Merinduimu	3	Sinar	3	Tersayang	3	Bermaafan	4
	Bersuka	2	Sepi	3	Bersyukur	3	Berdua	2	Bersalam	4
	Gelak	2	Sunyi	3	Gemilang	3	Bermesra	2	Berjumpa	3
	Keriang	2	Syahdu	3	Kesyukuran	3	Cintanya	2	Berseri	3
	Ketawa	2	Terkenang	3	Rahmatmu	2	Bersamamu	1	Ziarah	3
	Ria	2	Airmata	2	Bercahaya	2	Cintamu	1	Mengunjungi	2
	Riang	2	Merindui	2	Dikurniakan	2	Gurau	1	Menziarahi	2
	Happy	1	Noda	2	Pengampunan	2	Dibelai	1	Bersalaman	2
	Kegembiraan	1	Redha	2	SinarNya	2	Melambai	1	Berjabat	2
	Kesukaan	1	Syahdunya	2	Bergemanya	1	Mesra	1	Erat	2
	Memeriahkan	1	Tangisan	2	Bersyukurku	1			Eratkan	2
	Bahagia	7	Kuharungi	1	Dirahmati	1				
	Berbahagia	2	Kupasrahkan	1	Kejayaan	1				
			Menggami	1	Terpancarlah	1				
			Menyendiri	1						
			Nestapa	1						
			Pusara	1						
	Jumlah	68	Jumlah	66	Jumlah	84	Jumlah	65	Jumlah	82

Jadual 4 yang dihasilkan menjelaskan dapatan analisis dari sejumlah pemilihan lexis berdasarkan tema "suasana" yang telah berjaya dikumpul. Dapatan ini membuktikan kajian telah mengenalpasti perbandingan kekerapan pemilihan lexis yang dihasilkan dalam penciptaan lirik lagu Hari Raya sepanjang zaman. Perolehan pautan AntConc terhadap lexis yang dikenalpasti bertemakan latar "suasana" diterjemahkan melalui jumlah kekerapan bilangan angka. Secara tidak langsung, perbezaan jumlah angka yang diperolehi pada setiap kelompok era menggambarkan pemilihan kata yang lebih diutamakan oleh penulisnya

bagi meluahkan dan menggambarkan latar suasana Hari Raya pada setiap kelompok era tersebut.

b. Dapatan perbandingan pemilihan kata (leksis) serta fungsi

Pemilihan kata dalam penghasilan lirik sesebuah lagu memainkan peranan yang amat penting bagi menonjolkan keistimewaan untaian kata sehingga dapat menggambarkan suasana serta maksud (tersurat/tersirat) melalui luahan penulisnya. Pemilihan kata berdasarkan latar suasana *Gembira* (S1) pada era 50an-60an dilihat lebih dominan digunakan dalam proses penciptaan lirik lagu Hari Raya. Leksis suasana kegembiraan dikarang bagi menggambarkan latar suasana sambutan pada kelompok era tersebut berbanding pemilihan kata pada 3 kelompok era yang lain. Dapatan kajian jadual 1.1 mendapati suasana *Sedih* (S2) dan suasana *keberkatan* (S3) pada kelompok era 90an-2010 masing-masing menunjukkan kekerapan leksisnya yang sangat tinggi. Penulis lirik dilihat lebih cenderung menzahirkan perasaan sedih dan gambaran keberkatan bagi menterjemahkan fungsi setiap pemilihan kata lirik lagu Hari Raya pada masa itu.

Analisis dapatan kelompok era 70an-80an pula memperlihatkan tema suasana *Kemesraan* (S4) dan tema suasana *Muhibbah* (S5) dalam penulisan lirik didapati sangat rendah jika dibandingkan dengan kelompok era yang lain. Pemilihan kata bertemakan suasana *Kemesraan* (S4) pada kelompok tahun 2011-2015 lebih diutamakan dari segi penggunaan leksisnya. Ini menunjukkan pemilihan leksis tersebut menitikberatkan hubungan kemesraan dalam sambutan Hari Raya. Pada kelompok era 50an-60an dan 2011-2015 pula menunjukkan pemilihan leksis tema suasana *Muhibbah* (S5) sangat menonjol. Suasana keakraban dan keharmonian diterjemahkan penulis sehingga di anggap penting dalam penulisan lirik. Pemilihan kata tema (S5) diberikan perhatian sepenuhnya oleh penulis lirik bagi menunjukkan perpaduan masyarakat yang berbilang kaum. Leksis suasana *Muhibbah* ini dilihat sinonim dengan slogan Semangat 1 Malaysia yang menekankan dasar penyatuan semua kaum yang berbilang bangsa.

Pada kelompok era 2011-2015 yang bertemakan suasana *Gembira* (S1), mempamerkan penggunaan leksis bahasa asing seperti *Oh yeah*, *Uu yeahh*, *Wowoah*, *Yeyeyahh*, *Hooray*, dan *Happy* yang merujuk kepada perasaan teruja, ghairah dan gembira. Penggunaan leksis ini diaplikasi dan diserap ke dalam lirik lagu bagi menzahirkan perasaan gembira dan keseronokan yang amat menjelang sambutan Hari Raya era masa kini. Leksis ini digolongkan sebagai golongan kata seruan namun perlu diubah ejaanya kepada ejaan leksis Bahasa Melayu. Sebagai contoh leksis *Hooray* (Bahasa Inggeris) ditukarkan kepada *hore* dalam Bahasa Melayu. Hal ini turut dibincangkan dalam Kamus Dewan Bahasa Melayu.

2. Gaya Muzik (Istilah Major/Minor)

Istilah kunci nada major dan minor diberi tumpuan dari segi bentuk gaya muzik yang menyumbang kepada olahan, gubahan dan dendangan lagu-lagu Hari Raya sepanjang zaman.

Jadual 5. Dapatan jumlah kekerapan penggunaan Gaya Muzik menerusi Istilah Kunci Nada (Major/Minor) dalam gubahan lagu Hari Raya mengikut kelompok era.

KELOMPOK ERA	JUMLAH KEKERAPAN KUNCI NADA MAJOR	JUMLAH KEKERAPAN KUNCI NADA MINOR	JUMLAH LAGU
50an-60an	11	19	30
70an-80an	7	23	30
90an-2010	10	20	30
2011-2015	11	19	30
Jumlah	39	81	120

Jadual 5 menjelaskan dapatan analisis terhadap kekerapan kunci nada yang diaplikasikan oleh setiap pencipta dan penggubah lagu dalam setiap olahan lagu baru berkonsepkan Hari Raya sepanjang zaman di Malaysia. Kaedah ini berjaya mengkategorikan kesemua lagu serta membuktikan wujud perbezaan yang ketara dalam bentuk gaya muzik menerusi istilah major/minor yang diaplikasikan dalam setiap gubahan lagu Hari Raya di setiap kelompok era.

Istilah Muzik (Minor / Major) = Kunci Nada

Penerangan konsep kunci nada "minor" diterjemahkan melalui formula muzik seperti berikut :

Minor

Skala nada minor dalam angka ditunjukkan seperti berikut : 1-2-3(flat)-4-5-6-7(flat)-1.

Contoh Skala Cminor : C-D-E(flat)-F-G-A(flat) -B(flat)-C.

Skala ini cenderung memiliki nada yang suram, sedih, sayu dan mendayu-dayu.

a. Kesan aplikasi kunci nada minor terhadap gubahan lagu.

Sebuah kata-kata yang ditulis namun tidak dipadankan dengan melodi berpaksikan kunci nada tertentu pasti tidak menunjukkan perbezaan dengan sebuah nukilan sajak. Kata-kata yang belum diadun dengan unsur melodi, penulisan seni kata itu tidak cukup syarat untuk diangkat sebagai sebuah lirik dalam sesebuah lagu. Ia dilihat hanya sebagai untaian kata-kata yang boleh dianggap sebagai sebuah puisi sahaja. Malah tidak keterlaluan jika saya katakan, seni kata boleh digolongkan dalam sebuah puisi popular (Hairul Anuar Harun, 2013). Perasaannya dijelmakan dan ditimbulkan oleh nada dan harmoni dalam setiap *instrument* dalam muzik tersebut (Peterik et al, 2002). Lirik lagu menjadi isi kepada rangka karyanya iaitu melodi lagu itu sendiri. Manakala muzik itu sendiri membawa berbagai-bagai perasaan dan suasana walaupun gambarannya tidak begitu jelas.

Seperti dalam lagu yang menggunakan tanda nada *Minor/Kunci Minor*, perasaan yang dibawanya adalah muram atau sedih (Lydon, 2004). Ditegaskan lagi tentang ciri-ciri "Minor" dalam buku *Music Appreciation 5th Ed* melalui Roger Kamien (1992: 62), *Music based on minor scales tends to sound serious or melancholy*. Oleh itu, penulisan lirik sesuai jika ditaburkan dengan lexis bertemakan kesedihan dan kemurungan seperti dalam lagu *Dendang Perantau* ciptaan dan nyanyian lagu P. Ramlee. Lagu tersebut menggunakan kunci nada *minor* bagi menguatkan aura kedukaan dan kesedihan dalam komposisi lagu itu. Latar muzik Orkestra yang bertunjangkan penonjolan peralatan muzik bertali *string* seperti Biola dan Cello menggarap bentuk irama melankolik untuk disesuaikan dengan pemilihan kata dalam lirik lagunya yang sedih dan sayu. Contoh lirik lagu 1

Dendang Perantau (Kunci Nada Bb Minor)

Di Hari Raya

Terkenang daku kepada si dia
Kampungku indah nun jauh di sana
Ayah serta bondaku

Di tepian mandi
Danauku hijau nan damai selalu
Nun di sanalah selalu bertemu
Aku dan dia

Apakan daya
Masa tak akan kembali
Hancur musnahlah semuanya

Impian nan murni
Kini yang jadi **kenang-kenanganku**
Hanya rangkaian kata dengan lagu
Dendang **perantau**

Namun begitu, tidak semua melodi lagu atau kunci nada yang berkonsepkan istilah "Minor" dalam sesebuah lagu hanya menjurus kepada konsep kesedihan dan kedukaan semata-mata. Hasil analisis dapatan melalui pengamatan dan pendengaran membuktikan terdapat banyak gubahan lagu dan pemilihan kata dalam lirik lagu Hari Raya diserapkan lirik bertemakan kegembiraan dan keriang dalam gaya muzik berkunci nada *minor* ini. Ia berlaku kerana konsep nada "*minor*" itu juga mempunyai sifat positif yang mendayu-dayu serta mudah menyentuh perasaan dan hati pendengarnya. Kemampuan komposer dan pencipta lagu bijak memanipulasi kelebihan sifat positif nada *minor* bagi menerobos dan menggugat perasaan pendengar.

Nada *minor* juga bersifat mesra pendengar dengan kelembutan nada yang dihasilkan besesuaian dengan sifat-sifat manusia yang mudah tersentuh jiwanya oleh kelembutan dan keharmonian gaya muzik tersebut. Kelebihan inilah yang digunakan oleh penggubah lagu Malaysia dalam era 70an-80an yang dilihat banyak menghasilkan lagu-lagu Hari Raya bertunjangkan nada *minor* (*rujuk jadual 2.1 di atas*) seperti komposer Kassim Masdor dan penulis lirik Yusnor Ef, yang menghembuskan nafas kejiwaan dalam lirik lagu tersebut. Contoh lagu *Suasana Riang di Hari Raya* nyanyian A. Dayang yang dipraktikkan oleh komposernya dengan memanipulasikan kunci nada *minor* dalam gubahan lagu tersebut sehingga membangkitkan rasa kemeriahan, kesyahduan dan keasyikan yang mendalam menerusi gaya muzik dan pemilihan kata dalam liriknya. Contoh lirik lagu 2

Suasana Riang Di Hari Raya (Kunci Nada G minor)

**Marilah adikku marilah bersamaku
Kutukarkan bajumu yang baru**

Ramailah kawanmu yang telah menunggu
Cepatlah siap adikku

Panggillah kawanmu duduk keliling meja
Makanlah ketupat kuih-muih yang ada

**Jangan rebut-rebut makanlah dengan tertib
Itulah pesan ibu**

Kalau sudah makan jalan ramai-ramai
Bersama kawanmu semua

**Bersalam-salaman bermaaf-maafan
Di hari bahagia ini**

Alangkah girangnya di hari yang mulia
Kita semua berhari raya
Dengan hati ikhlas zahir batin sekata
Selamat hari raya

Penerangan konsep kunci nada "major" diterjemahkan melalui formula muzik seperti berikut :

Major

Skala nada *minor* dalam angka ditunjukkan seperti berikut : 1-2-3-4-5-6-7-1.

Contoh skala C major: C-D-E-F-G-A-B-C

Skala ini cenderung memiliki nada yang **terang, gembira, riang** dan **semangat**.

b. Kesan aplikasi kunci nada major terhadap gubahan lagu.

Berlandaskan hukum Teori Muzik, tanda nada *Major* adalah bersifat riang, gembira, ghairah dan bersemangat. Kebanyakan lagu berentak muzik pantas dan menggunakan tempo rentak laju meletakkan tanda nada kunci Major (*Major Key*) dalam penggubahan lagunya. Maka tidak hairanlah jika pemilihan kata untuk menghasilkan lirik lagu seperti ini lebih mengutamakan unsur kegembiraan dan keriang sehingga mewujudkan perasaan teruja dikalangan pendengarnya. Melalui muzik, pencipta lirik dan penggubah lagu dapat

menyatakan maksud hati atau pengalaman jiwanya. Selain itu gaya muzik dapat mempengaruhi pendengar yang menikmati lagunya.

Hal ini senada dengan pendapat Lewis dkk. yang diungkapkan oleh Djohan (2003:28) bahawa sebuah muzik cenderung menimbulkan perasaan yang sama dalam diri pendengarnya. Oleh itu, muzik dengan kategori positif menghasilkan peningkatan suasana hati yang positif, demikian pula muzik yang sedih juga menghasilkan suasana hati yang negatif. Demikian juga, pemilihan kata dalam lirik yang turut diserapkan lexis positif berbentuk kegembiraan, rasa keterujaan, dan keriangian (unsur kata positif) agar selari dengan khendak aura gaya muzik tersebut. Sebagai contoh lagu *Seloka Hari Raya* nyanyian Hail Amir & Uji Rashid yang menggunakan tanda nada *F major* dalam lagunya pada kelompok era 70an-80an yang bertemakan latar muzik Tradisional Joget. Contoh lirik lagu

Seloka Hari Raya

*Indahnya sungguh di hari raya
Ramainya orang **bersuka ria***

*Adikku **manis cantik bergaya**
Bolehkah abang ikut bersama*

*Usahlah abang membuang waktu
Mari menuju ke rumah bonda*

*Sanak saudara sedang menunggu
Di hari mulia **bertemu mesra***

*Katamu itu abang mengerti
Kusanjung budi puteri ibunda*

*Pada yang tua kita hormati
Barulah **hidup saling bahagia***

*Miskin dan kaya sama sahaja
Hulurkan tangan **berjabat mesra***

***Saling bermaaf** kita bersama
Lupakan saja sengketa lama*

Hasil analisis berdasarkan jumlah kekerapan penggunaan kunci nada *major* ini dilihat amat jarang digunakan dalam penghasilan lagu bertemakan Hari Raya sepanjang zaman. Jadual 2.1 jelas menunjukkan hanya sejumlah 39 buah lagu sahaja dipilih untuk disesuaikan dengan tema gubahan lagu Hari Raya berbanding penggunaan kunci nada *minor*. Kebiasaan atau sifat nada *major* adalah bersifat gembira, riang dan bersemangat. Walaupun begitu, kunci nada *major* ini lebih cenderung kepada sifat gaya muzik yang ghairah dan teruja (kasar). Terdapat juga lagu-lagu yang memilih tanda nada *major* untuk dipadankan pada lagu-lagu berentak sederhana dan lambat penggunaan temponya. Namun sifat semulajadi kunci nada *major* seperti yang telah dijelaskan kurang memberi kesan sepenuh jiwa terhadap lirik dan keseluruhan gubahan lagunya. Rujuk lagu dendangan kumpulan Monologue yang boleh didapati daripada rangkaian pautan Youtube, 4shared dan lain-lain lagi bertajuk *Hari Raya ini Dalam Sejarah*.

Berdasarkan pengalaman sebagai seorang pemuzik, lagu-lagu yang bersifat *major* ini lebih sesuai diaplikasikan untuk lagu-lagu bertemakan patriotik dan politik. Penekanan lexis dalam liriknya juga lebih bersifat ketegasan dan bersifat terus terang (kurang menekankan kehalusan kata). Lagu-lagu berunsurkan nasihat juga banyak menggunakan kunci nada ini bagi menonjolkan ketegasan dalam gubahan lagu tersebut. Sebagai contoh lagu *Boria Aidilfitri* nyanyian Mas Omar dan *Yang penting duit* nyanyian kumpulan muzik bergenre Rock iaitu FGI pada kelompok era 90an-2010. Begitu juga sejak akhir-akhir ini, kekerapan ciptaan lagu Hari

Raya yang memilih kunci nada major ini semakin kerap digunakan. Sebagai contoh lagu *Bersama Di Hari Raya* nyanyian Ainan Tasneem, *Menjelang Syawal* oleh Pesawat, *Hari Raya Ini Dalam Sejarah* oleh Monologue, *Anugerah Syawal* nyanyian Bunkface, *Next Aidilfitri* dendangan Bittersweet, dan *Hooray Raya* nyanyian Aizat dilihat menterjemahkan rasa keterujaan mereka menyambut Hari Raya sekaligus mewakili generasi muda masa kini yang dilihat lebih bersemangat melalui hasil karya-karya mereka.

Kesimpulan

Perbandingan pemilihan kata dan gaya bahasa dalam sesebuah penciptaan lagu Hari Raya sepanjang zaman dapat dijelaskan berdasarkan penemuan jumlah kekerapan lexis yang dikumpul melalui kaedah analisis secara berperingkat. Kaedah pengkelasan jumlah lagu dan lirik baru pada setiap kelompok era dilakukan dan dianalisis jumlah perkataannya dengan menggunakan pautan AntConc. Dominan kekerapan lexis yang ditemui telah menunjukkan kreadibiliti gaya penulisan lirik dan penciptaan lagu Hari Raya oleh setiap penggubah yang berbeza aliran muzik mengikut kelompok era sepanjang zaman. Pengaruh gaya muzik dirungkai melalui penjelasan sifat atau istilah kunci nada "major" dan "minor" berdasarkan teori seni muzik bagi menerangkan efektif kunci nada dalam seni gaya muzik yang mempengaruhi dendangan lagu-lagu bertemakan Hari Raya sepanjang zaman. Berdasarkan dapatan kajian ini, maka terjawab pertanyaan permasalahan kajian tentang mengapa lagu-lagu kini kurang dihargai berbanding lagu-lagu malar segar yang sehingga kini dendangannya mencuit kalbu pendengarnya.

Rujukan

- Arba'ie Sujud. (1999). *Estetika dalam lirik lagu-lagu nyanyian P. Ramlee*. Tesis sarjana yang tidak diterbitkan, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia.
- Aripin Said. (2004). *Nyanyian rakyat khazanah bangsa yang hilang*. Kuala Lumpur: Kem. Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Malaysia.
- DJohan. (2003). *Psikologi Musik*. Yogyakarta: Buku Baik.
- Hairul Anuar Harun. (2012). *Lirikan lirik: Pengenalan dan pandangan dunia penulisan lirik*. Kuala Lumpur: Jabatan Kebudayaan dan Kesenian Negara.
- Ismail Ahmed, & Ab. Samad Kechot. (2015). Lagu Melayu Asli : Unsur sinkretisme dalam instrumentasi persembahan. *Jurnal Melayu*, 14 (2), pp. 307-327.
- Kamien, R. (1992). *Music An Appreciation*. (5th ed.). United State of America: Mc Graw-Hill, Inc.
- Koleksi Mega album Hari Raya. Seri Bahasa. Capaian Oktober 2012, dari <http://www.seribahasa.com/2012/10/koleksi-mega-album-hari-raya.html>
- Loh P. K. (1991). *A Handbook Of Music Theory*. Malaysia: Penerbit Muzikal.
- Lydon, M. (2004). *Songwriting Success: How to write songs for fun and (maybe) profit*. London: Routledge.
- Mohd Azam Sulong. (2015). Analisis melodi dan seni kata lagu terbaik industri muzik Malaysia, Indonesia dan Singapura tahun 2013. *Malaysian Music Journal*, 4 (2), 67-85.
- Norshafawati Saari, Asiah Sarji, & Fuziah Kartini Hassan Basri. (2010) Muzik dan pembangunan sosial: Paparan dasar industri hiburan dalam akahbar akhbar di Malaysia. *Malaysian Journal of Communication*, 26 (2), 47-6.
- Peterik, J., Austin, D., & Bickford, M. E. (2002). *Songwriting for dummies*. New York: Wiley Publishing, Inc. Press.
- Senarai Lagu Hari Raya. Daripada Wikipedia, ensiklopedia bebas. Capaian Mac 2016, dari https://ms.wikipedia.org/wiki/Senarai_Lagu_Hari_Raya
- Takari, M. (2009). Studi Banding Antara Tangga Nada Pentatonik Dan Diatonik. *Etnomusikologi*, 1 (1), 1-37.

INTROSPEKSI VS KORPUS: PEMBENTUKAN RUMUS BAHARU KATA KERJA BAHASA MELAYU BERDASARKAN KOGNITIF RELEVAN

Oleh:

Mohd Luqman Hidayat bin Ismail

Jemaah Nazir dan Jaminan Kualiti, Kementerian Pendidikan Malaysia

ABSTRAK

Bahasa Melayu menjadi bahasa yang dikodkan sebagai pembentukan nahu standard yang dapat melambangkan identiti penuturnya melalui rujukan khusus dan utama iaitu *Tatabahasa Dewan*. Pembentukan standard ini berpandukan rumus yang didasarkan oleh kaedah introspeksi tanpa mengambil kira ujaran dan pertuturan seharian masyarakat pengguna bahasa. Hal ini menyebabkan sebahagian besar masyarakat pengguna bahasa baik penutur jati bahasa Melayu mahupun bukan penutur jati bahasa Melayu menuturkan bahasa yang berlawanan dengan hukum dalam *Tatabahasa Dewan*. Bertitik tolak daripada premis tersebut, kertas kerja ini bertujuan menganalisis data korpus untuk membentuk rumus baharu kata kerja dengan memberi fokus kepada kata kerja transitif *melihat* dan *membaca*. Bertunjangkan pendekatan Teori Relevan, setiap data terkomputasi dianalisis berdasarkan persepsi pengkaji dengan mematuhi prinsip-prinsip kognitif. Sebanyak seratus lima puluh ribu kata daripada subkorpus akhbar dan majalah yang diambil dari pengkalan data Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) telah dianalisis. Hasil analisis menunjukkan bahawa rumus kata kerja transitif sebenarnya tidak terikat hanya semata-mata kepada objek (seperti yang dinyatakan dalam rumus berdasarkan introspeksi), sebaliknya dapatan analisis menunjukkan bahawa kata kerja transitif boleh diikuti oleh empat pola alternatif iaitu kata sendi nama, kata hubung, kata bilangan, dan kata ganti nama tunjuk. Rumus baharu ini banyak digunakan dalam ayat atau teks. Walaupun pada dasarnya keadaan ini dianggap bercanggah daripada rumus asal, tetapi pelanggaran tetap diterima, malah difahami dan digunakan secara meluas oleh masyarakat pengguna. Keadaan ini membuktikan bahawa terdapatnya hubungan yang tersurat antara realiti penggunaan bahasa dan realiti sosial masyarakat pengguna bahasa yang menterjemahkan penggunaan bahasa oleh sesuatu komuniti bahasa. Hal ini turut didorong oleh faktor perubahan masa yang menuntut berlakunya perubahan bahasa oleh masyarakat yang menuturkan bahasa yang menyalahi rumus standard. Penggunaannya secara berleluasa dalam kalangan masyarakat tidak lagi dianggap janggal kerana hal ini telah diterima umum dan difahami walaupun menyalahi rumus. Teori Relevans telah mengesahkan penggunaan pola ayat tersebut dalam masyarakat pengguna yang dianalisis menggunakan Sistem Perisian Daftar Kata *Antconc* yang membantu pengkaji menganalisis dengan lebih tepat dan lebih mudah.

Kata Kunci: Kata kerja, introspeksi, korpus, teori Relevan, Antconc.

Pengenalan

Bahasa Melayu telah berupaya menjadi bahasa komunikasi yang digunakan secara meluas sama ada secara formal atau tidak formal merentas kaum. Suasana di Malaysia menunjukkan bahawa Bahasa Melayu yang digazetkan sebagai bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan negara digunakan secara meluas oleh masyarakat pelbagai kaum dalam perbualan harian terutama dalam perbualan antara kaum yang berbeza. Bahasa ini juga menjadi bahasa yang dikodkan sebagai pembentukan nahu standard yang dapat melambangkan identiti penuturnya melalui rujukan khusus dan utama iaitu *Tatabahasa Dewan*.

Pembentukan standard ini berpandukan rumus yang didasarkan oleh kaedah introspeksi tanpa mengambil kira ujaran dan pertuturan seharian masyarakat pengguna bahasa. Hal ini menyebabkan sebahagian besar masyarakat pengguna bahasa baik penutur jati bahasa Melayu mahupun bukan penutur jati bahasa Melayu menuturkan bahasa yang berlawanan dengan hukum dalam *Tatabahasa Dewan*. Nik Safiah (1992) mendefinisikan bahasa sebagai alat yang digunakan dalam sesuatu perhubungan (potential vehicle) manakala pertuturan

ialah aktiviti sebenar yang berlaku dalam sesuatu perhubungan. Setiap individu atau pengguna bahasa mempunyai cara tersendiri untuk menyampaikan dan menggunakan bahasa dalam berkomunikasi. Dalam suasana penutur jati Melayu dan penutur bukan jati Melayu ghairah berbahasa Melayu, kerap kali ditemui penggunaan bahasa Melayu secara bebas yang menyalahi rumus tatabahasa. Malahan, dalam akhbar-akhbar nasional dan bahan-bahan bercetak juga didapati menggunakan bahasa Melayu yang tidak mengikut rumus tatabahasa. Oleh itu, kertas kerja ini bertujuan mengenal pasti penggunaan kata kerja transitif yang bersalahan akan rumus yang digariskan dengan memberi perhatian pada dua lexis iaitu *membaca* dan *melihat*.

Kata Kerja Transitif

Za'ba (1965), Asmah Haji Omar (2009), dan Nik Safiah Karim *et al.* (2011), sepakat menggariskan bahawa kata kerja transitif wajib diikuti oleh objek sebagai penyambut. Kata kerja transitif (KKT) dan objek tidak boleh dipisahkan oleh apa-apa perkataan lain kerana kata kerja ini merupakan bentuk terikat yang tidak boleh disisipkan oleh mana-mana unsur lain (Asraf, 1989). Namun, pandangan para sarjana bahasa Melayu dalam buku-buku rujukan berkaitan tatabahasa tidak dipraktikkan dalam dunia fungsional yang lebih luas.

Nik Safiah Karim *et al.* (2011) mendefinisikan KKT sebagai kata kerja yang menerima penyambut sesudahnya, yang disebut sebagai objek. KKT dapat dibahagikan kepada dua jenis iaitu kata kerja dalam ayat aktif dan kata kerja dalam ayat pasif.

KKT yang wujud dalam ayat aktif ialah kata kerja yang menerima awalan *meN-* dan boleh berakhir dengan akhiran *-kan* atau *-i*, atau tanpa akhiran. Selain awalan *meN-*, KKT juga boleh mempunyai awalan *ter-*. KKT aktif mengandungi objek yang terdiri daripada frasa nama untuk melengkapkan maksudnya.

Jadual 1: Ayat KKT Aktif

Pelaku	KKT	Objek
Zulkifli	Membaca	buku
Samad	Menulis	novel
Murid-murid sedang	membersihkan	kawasan sekolah
Pegawai itu tidak	mengabaikan	tugasnya
Saya telah	menjawab	surat itu
Pekerja itu	terminum	racun serangga
Dia	Tertelan	biji angka
Buku itu	terkarang	oleh Za'ba

KKT yang wujud dalam ayat pasif pula ialah kata kerja yang terhasil daripada proses perubahan ayat aktif menjadi ayat pasif, misalnya dalam ayat begini:

Jadual 2: Ayat KKT Pasif

Pelaku	KKT	Objek
Buku	Dibaca	oleh Zulkifli
Novel	Ditulis	oleh Samad
Kawasan sekolah sedang	dibersihkan	oleh murid-murid
Tugasnya tidak	diabaikan	oleh pegawai itu

Kamus Dewan memberi makna objek sebagai sesuatu yang dapat disentuh atau dilihat, benda, barang, dan penyambut (bagi istilah linguistik). *Tatabahasa Dewan* merumuskan bahawa objek ialah frasa nama yang bertugas sebagai penyambut dalam frasa kerja.

Contoh ayat:

- i) Pemburu menembak harimau itu dengan senapangnya.
- ii) Anaknya menghidangkan makanan.
- iii) Budak itu membaca buku.

Daripada contoh di atas, dapat dilihat bahawa selepas KKT akan diikuti oleh objek yang terdiri daripada frasa nama. Frasa nama berkenaan bertindak sebagai penyambut KKT.

Rumus Kata Kerja Transitif

KKT ialah kata kerja yang mengandungi objek yang terdiri daripada frasa nama untuk melengkapkan maksudnya. Pada dasarnya, KKT yang tidak mempunyai objek tidak lengkap maknanya sukar difahami. *Tatabahasa Dewan* telah memberikan contoh seperti berikut:

Jadual 3: Contoh ayat KKT

Pelaku	KKT	Objek
	<u>Menendang</u>	<i>bola</i>
	<u>Memukul</u>	<i>gendang</i>
	<u>Menghulurkan</u>	<i>tali</i>
Kami	<u>membbaiki</u>	<i>kereta</i>
Dia	<u>memasukkan</u>	<i>surat</i>
Saya telah	<u>menjawab</u>	<i>surat itu</i>

KKT akan disambut oleh kata nama yang bertindak atau disebut sebagai objek. Hal inilah yang perlu dilihat semula apabila penggunaan harian oleh masyarakat tentang rumus ini telah dilanggar. Namun, masyarakat memahami dan dapat menerima ayat-ayat berbahasa Melayu tanpa rumus KKT yang betul. Data-data yang dirujuk akan melihat hal berkaitan KKT yang penyambutnya bukan lagi objek kata nama seperti yang digariskan dalam rumus.

Dalam ayat seperti di bawah, dapat dilihat bahawa penggunaan kata kerja yang menyalahi rumus:

Jadual 4: Ayat KKT yang menyalahi rumus

Pelaku	KKT	Objek
Orang itu	menceritakan	<i>dengan bersungguh-sungguh kejadian yang dialaminya.</i>
Seorang penduduk kampung itu	melaporkan	<i>kedatangan pendatang asing kepada polis</i>
Kedua-dua orang pemimpin itu	membincangkan	<i>berkenaan dengan soal perpaduan rakyat</i>

Ayat berkenaan merupakan ayat yang tidak gramatis kerana objeknya bukan kata nama seperti yang dimaksudkan. Ayat-ayat berkenaan sepatutnya ditulis begini;

Jadual 5: Ayat KKT yang mempunyai objek yang betul

Pelaku	KKT	Objek
Orang itu	menceritakan	<i>kejadian yang dialaminya dengan bersungguh-sungguh</i>
Seorang penduduk kampung itu	melaporkan	<i>kedatangan pendatang asing kepada polis</i>
Kedua-dua orang pemimpin itu	membincangkan	<i>soal perpaduan rakyat</i>

Kaedah

Data KKT akan diklasifikasikan dalam kelompok kata, serta menjelaskan penggunaannya dari sudut rumus. Sebanyak seratus lima puluh ribu kata daripada subkorpus akhbar dan majalah yang diambil dari pengkalan data Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) telah dianalisis untuk melihat fenomena penggunaan KKT secara meluas. Bagi menjelaskan penggunaan dua lexis KKT berkenaan, kertas kerja ini akan menggunakan kerangka Teori Relevan yang dipelopori oleh Sperber dan Wilson (2009) sebagai landasan kajian.

Perisian *Antcont* versi 3.2 merupakan perisian yang membantu ahli linguistik untuk melihat dan mengkaji data korpus dengan cara yang mudah dan cepat. Data ini akan diproses oleh perisian ini dan membantu pengkaji untuk melihat gaya penggunaan sesuatu ayat. Data dari sumber korpus boleh dianggap data yang sebenar, luas, dan mudah diperolehi. Data ini juga merupakan data yang sebenar yang digunakan dalam kelompok masyarakat. Perisian ini akan melihat penggunaan setiap ayat dalam KKT yang dicari dan hasilnya dapat dirumuskan semula berdasarkan penggunaan masa kini. Dua lexis KKT iaitu *membaca* dan *melihat* akan dijadikan lexis asas dalam mentafsir rumus KKT seperti dalam *Tatabahasa Dewan*. Kajian ini akan menunjukkan fungsi KKT dalam ayat atau wacana mengikut konteks penggunaannya yang sebenar berdasarkan kerangka Teori Relevan.

Kerangka Teori Relevans

Teori Relevans telah digagaskan oleh Sperber dan Wilson pada 1986 yang bertujuan untuk mengesahkan sesuatu konteks ayat sama ada relevan atau tidak. Prinsip asas dalam Teori Relevans ialah setiap manusia berkomunikasi dengan berorientasikan relevan (Nor Hashimah Jalaluddin, 1992). Teori ini memberi penekanan kepada tiga dimensi utama iaitu konteks, kesan konteks, dan kos memproses. Rumus teori ini ialah semakin banyak kesan konteks diperolehi, maka semakin kurang kos untuk memproses maklumat diperlukan. Maka, kesannya ialah semakin relevanlah sesuatu ujaran tersebut. Sebaliknya, jika terlalu kecil kesan konteks diperolehi, maka semakin tinggilah usaha untuk memproses maklumat, dan kesannya semakin kuranglah relevan sesuatu ujaran tersebut.

Konteks ialah sebuah andaian yang wujud dalam situasi mental yang dibina daripada situasi sebenar di persekitaran seseorang. Tidak hanya melihat pada sisi persekitaran yang hampir, konteks juga turut melibatkan kepercayaan agama, masa depan, kenangan, andaian tentang budaya dan kepercayaan seseorang penutur (Sperber & Wilson, 2009).

Kesan konteks pula merupakan andaian awal yang ada pada diri seseorang tentang sesuatu maklumat yang relevan dengan dirinya. Sesuatu maklumat dianggap relevan jika sesuatu maklumat itu mempunyai banyak kesan konteks. Nor Hashimah Jalaluddin (1992) memberi contoh dalam sesebuah perbualan, seseorang pendengar akan menggabungkan, memperkuat, atau menggugurkan konteks yang ingin dikaitkan oleh penutur dengan andaian awal yang sedia ada untuk menghasilkan kesan konteks. Usaha memproses merupakan proses seseorang pendengar untuk memahami perkara yang sedang diungkapkan. Maka, semakin rendah kos memproses, semakin relevanlah ujaran tersebut.

Analisis dan Perbincangan

Berdasarkan data yang dijana daripada data korpus berkomputer, didapati bahawa empat pola kata yang dikenal pasti untuk dianalisis boleh memisahkan KKT dengan objek. Pola-pola tersebut ialah;

- i. Pola KKT + Kata Sendi Nama (*dari, daripada, kepada, pada, di, dengan*) + Objek
- ii. Pola KKT + Kata Hubung (*dan* (Gabungan), *yang* (Pancangan Relatif)) + Objek
- iii. Pola KKT + Keterangan Bilangan (*lebih, banyak*) + Objek
- iv. Pola KKT + Kata Ganti Nama Tunjuk (*itu, ini*) + Objek

Pola 1:**KKT + Kata Sendi Nama (*dari, daripada, kepada, pada, di, dengan*) + Objek**

Kata tugas ialah kata perkataan yang tergolong dalam golongan kata yang bersifat pelbagai jenis iaitu tidak boleh menjadi unsur inti bagi frasa-frasa seperti frasa nama, frasa kerja, dan frasa adjektif. Kata tugas hadir dalam ayat, klausa, atau frasa untuk mendukung sesuatu tugas sintaksis tertentu sama ada sebagai penghubung, penerang, penentu, penguat, pendepan, pembantu, penegas, penafi, membenar, pemerli, atau tugas-tugas lain (Nik Safiah Karim et al. 2011).

Dengan ialah kata sendi nama yang diletakkan di hadapan kata nama atau frasa nama yang membawa maksud bersama-sama, cara sesuatu, memakai, atau keadaan perbandingan yang serupa.

Ayat-ayat seperti di bawah merupakan beberapa contoh penggunaan *dengan* di hadapan KKT;

Dengan

1. ... empat skrin gergasi bagi membolehkan penonton melihat dengan jelas persembahan ...
2. Di sini, pelawat berpeluang melihat dengan lebih dekat pelbagai spesies pokok ...
3. Jika ahli-ahli dapat melihat dengan jelas peranan kaunselor dalam aspek ini ...
4. ... berat dengan cara mengajak seseorang itu melihat dengan objektif tingkah...
5. Ajar anak anda untuk melihat dengan mata, dan bukan dengan tangan.
6. Apa yang penting sekali ialah pembeli harus membaca dengan berhati-hati perjanjian jual beli dan spesifikasi ...
7. ... kad simpulan bahasa tersebut membalikkan dan membaca dengan kuat.
8. Siapa pun penganalisis politik dapat membaca dengan mudah dan bila ada agenda yang tersembunyi macam ...
9. ... memang cepat mengenal bacaan dan begitu mampu membaca dengan fasih serta mengalunkan dengan suara yang lunak ...
10. Menggalakkan dia membaca dengan membeli bahan bacaan ...

Dari

11. ... perkhidmatan KWSP semata-mata tetapi juga melihat dari segi perjanjian dan beberapa perkara lain ...
12. ... selama 45 minit kepada pelancong yang ingin melihat dari dekat tempat ...
13. Melihat dari sudut lain, muzik sendiri memainkan fungsi penting ...
14. Mungkin Dr. Lim hanya melihat dari sudut luaran seperti ...
15. Dari segi politik kami melihat dari sudut yang sama.

Daripada

16. ... melantik pemerhati luar dari Asean yang mungkin melihat daripada perspektif luar yang tidak mempunyai kaitan ...
17. Melihat daripada perkembangan dunia hari ini, Barat sudah hampir ...
18. Melihat daripada aspek ini, sesetengah orang mengatakan bahawa ...
19. Adakah anak anda lebih mudah belajar dengan cara melihat daripada membaca?
20. Melihat daripada jadual lawatan Dr. Mahathir yang termasuk ...

Kepada

21. Beliau juga berkata, melihat kepada kejatuhan di dalam indeks pengeluaran ...
22. ... tanpa melihat kepada maklumat yang tepat ...
23. ... tetapi kini guru hanya melihat kepada perjuangan kebendaan dan tidak lebih daripada itu ...
24. Kita melihat kepada semua pinjaman dipegang oleh mana-mana ...

25. ... kegiatan ekonomi mereka terbatas dan sentiasa melihat kepada nilai-nilai yang telah dipupuk sejak ...

Pada

26. ... menurut Ahmad adalah agak menggalakkan untuk melihat pada masa ini jumlah kredit yang disalurkan ...
27. Kita perlu melihat pada diri sendiri, mengenal pasti kekuatan dan kelemahan ...
28. ... mempunyai kebolehan-kebolehan ini, umpama anda melihat pada sehelai kertas putih yang hanya dipenuhi dengan ...
29. ... Atma tidurlah dahulu." katanya sambil melihat pada Nur Atma yang duduk di hujung kakinya.
30. ... mampu menguasai gelanggang kali ini sekiranya kita melihat pada prestasi atlet yang bakal diturunkan," katanya.

Di

31. Kita telah melihat di negara lain, yang menghadapi masalah ekonomi ...
32. Dia melihat di sekelilingnya.
33. Bulu tengkuk Pak Leman meremang ketika dia melihat di atas tanah kubur ...
34. Namun, mereka gagal untuk melihat di sebalik tabir, ...
35. Beliau membedah jiwa orang Melayu dan melihat di dalamnya banyak penyakit yang menghalang ...

Jadual 6: KKT + Kata Sendi Nama (dari, daripada, kepada, pada, di, dengan) + Objek

KKT	Kata Sendi Nama	Objek 1
Membaca	Dengan	berhati-hati
	Dengan	kuat
	Dengan	mudah
	Dengan	fasih
	Dengan	membeli
Melihat	dari	segi perjanjian
	dari	dekat
	dari	sudut
	dari	sudut
	dari	sudut
Melihat	daripada	perspektif
	daripada	perkembangan dunia
	daripada	aspek
	daripada	membaca
	daripada	jadual
Melihat	kepada	kejatuhan
	kepada	maklumat
	kepada	perjuangan
	kepada	semua pinjaman
	kepada	nilai-nilai
Melihat	pada	masa
	pada	diri
	pada	sehelai kertas
	pada	Nur Atma
	pada	prestasi
Melihat	di	negara
	di	sekelilingnya
	di	atas tanah
	di	sebalik tabir

	di	dalamnya
	dengan	jelas
	dengan	lebih
Melihat	dengan	jelas peranan
	dengan	objektif
	dengan	mata

Analisis Pola 1 dari Sudut Teori Relevans:

Dalam Pola 1, KKT dipisahkan dengan objek melalui KSN yang digunakan secara mantap dari sudut penggunaannya. Penyisipan KSN diantara KKT dengan objek boleh dikatakan sebagai maklumat tambahan untuk memperkukuhkan makna ayat. Misalnya;

- (1a). Apa yang penting sekali ialah pembeli harus membaca dengan berhati-hati perjanjian jual beli dan spesifikasi ...
- (1b). Apa yang penting sekali ialah pembeli harus membaca berhati-hati perjanjian jual beli dan spesifikasi ...
- (1c). Kita telah melihat di negara lain, yang menghadapi masalah ekonomi ...
- (1d). Kita telah melihat negara lain, yang menghadapi masalah ekonomi ...
- (1e). ... mempunyai kebolehan-kebolehan ini, umpama anda melihat pada sehelai kertas putih yang hanya dipenuhi dengan ...
- (1f). ... mempunyai kebolehan-kebolehan ini, umpama anda melihat sehelai kertas putih yang hanya dipenuhi dengan ...

Ayat (1b) menunjukkan pembeli seolah-olah membaca perkataan 'berhati-hati' sedangkan ayat (1a) menunjukkan bahawa pembeli perlu berhati-hati dalam membaca perjanjian jual beli tersebut. Justeru, penyisipan perkataan KSN *dengan* dalam ayat ini wajar disisipkan supaya pembeli dapat meningkatkan kualiti bacaannya supaya berhati-hati. Teori Relevans membuktikan hal tersebut dengan menekankan konteks boleh diaplikasi khususnya bagi unsur penegasan yang lebih bermakna. Ayat (1d) memahamkan pembaca bahawa pembaca negara lain yang membawa maksud kurang jelas. Namun, bagi ayat (1c) jelas menunjukkan bahawa pembaca perlu merujuk sesuatu negara dari sudut ekonominya melalui pengalaman sedia ada misalnya pengalaman sedia ada tentang negara tersebut yang mendasari minda pembaca. Justeru, penyisipan KSN *di* akan mengungkapkan makna lebih jelas kepada pembaca. Begitu juga dalam ayat (1e) dan (1f). Ayat (1e) menunjukkan makna lebih berfokus pada pembaca apabila disebut melihat pada kertas secara jelas supaya memberi tumpuan terus pada helaian kertas yang dimaksudkan.

Pola 2:

KKT + Kata Hubung (*dan* (Gabungan), *yang* (Pancangan Relatif)) + Objek

Kata hubung gabungan ialah jenis kata yang menghubungkan dua klausa atau lebih yang sama tara sifatnya. Ayat-ayat seperti bawah merupakan beberapa contoh penggunaan *dan* di hadapan KKT;

36. ... sering membaca dan mendengar kegemilangan sejarah sarjana Islam
37. ... peraturan tidak tahu membaca dan menulis di negara ini berada ...
38. ... membaca dan memahami rencana yang ditulis ...
39. Bagi menambah ilmu, rakyat perlu banyak membaca dan membuang segala ...
40. Anggota tentera perlu lebih banyak membaca dan menimba ilmu.
41. ... buruh di sektor pertanian dengan mengambil upah menanam dan menuai padi dan menjadi buruh di estet-estet ...
42. ... menjalankan kerja-kerja membajak, menanam dan mengerat padi kerana cara ini ...
43. ... terutama di dalam bidang kerjaya dan sekali gus menanam dan meningkatkan lagi minat mereka terhadap ...
44. ... penting dalam pendidikan di sekolah untuk menanam dan memupuk persefahaman serta perpaduan di kalangan ...

45. ... Malaysia telah membaik pulih, menanam dan memajukan industri getah mereka.

Kata hubung pancangan relatif ialah perkataan yang berfungsi menghubungkan klausa utama dengan klausa kecil yang lain. Terdapat juga penggunaan ayat KKT dengan objek kata hubung pancangan relatif yang seperti contoh bawah;

46. Jadi, ibu bapa perlu bijak mencungkil dan membaca yang tersirat selain daripada mendengar tersurat.
 47. Minat membaca yang sering tertumpu pada majalah hiburan dan bacaan ...
 48. ... perkembangan kebolehan membaca yang ada pada manusia.
 49. ... berpendapat bahawa Olga mempunyai kebolehan membaca yang pantas
 50. Kajian tabiat membaca yang dijalankan pada tahun 1996 di kalangan penduduk

Jadual 7: KKT + Kata Hubung (dan (Gabungan), yang (Pancangan Relatif)) + Objek

KKT	Kata Hubung	Objek 1
Memandu	Dan	menuai padi
	dan	mengerat padi
	dan	meningkatkan
	dan	memupuk persefahaman
	dan	memajukan industri
Membaca	dan	mendengar
	dan	menulis
	dan	memahami
	dan	membuang
	dan	menimba
Membaca	yang	tersirat
	yang	sering
	yang	ada
	yang	pantas
	yang	dijalankan

Analisis Pola 2 dari Sudut Teori Relevans:

Pola 2 menunjukkan bahawa berlakunya pengguguran pada perkataan yang menjadi maklumat umum yang telah diketahui oleh pembaca. Maklumat umum tersebut tidak perlu dinyatakan oleh penutur/ penulis kerana pendengar/ pembaca berupaya membina keseimbangan konteks tentang maklumat umum yang telah digugurkan itu. Hal ini menyebabkan kos memproses menjadi rendah kerana pendengar/ pembaca tidak perlu memproses dua maklumat serentak. Andaian dapat dijanakan bahawa pendengar/ pembaca dapat meramalkan sebarang maklumat umum yang telah digugurkan.

- (2a). Anggota tentera perlu lebih banyak membaca dan menimba ilmu.
 (2b). Anggota tentera perlu lebih banyak membaca *bahan bacaan* dan menimba ilmu.
 (2c). Kajian tabiat membaca yang dijalankan pada tahun 1996 di kalangan penduduk
 (2d). Kajian tabiat membaca *bahan bacaan* yang dijalankan pada tahun 1996 di kalangan penduduk

Bahan bacaan adalah maklumat umum yang telah terbina dalam minda pendengar/ pembaca apabila menyebut 'membaca', sudah pasti bahan bacaanlah yang dijadikan rujukan ketika membaca. Oleh itu, pengguguran *bahan bacaan* sama ada buku, majalah, surat khabar yang bersifat umum digugurkan dan difahami. Teori Relevans mengesahkan bahawa dengan berlakunya pengguguran, konteks asal ayat masih difahami dengan baik.

Pola 3:**KKT + Keterangan Bilangan (*lebih, banyak*) + Objek**

Kata bilangan ialah sejumlah perkataan yang penerang jumlah pada frasa nama dan hadir sebelum frasa tersebut. Ayat-ayat seperti bawah merupakan beberapa contoh penggunaan *lebih* dan *banyak* di hadapan KKT;

51. Saya terpaksa membaca lebih banyak, cuba memahami kuasa pasaran yang ...
52. Kejayaan ini telah mendorong saya membaca lebih banyak buku, majalah dan akhbar untuk menambah ...
53. ... itu diukur daripada segi menjadikan pembelajaran membaca lebih seronok dan berkesan.
54. Kami melihat banyak peluang yang perlu direbut ketika keadaan ...
55. Semasa berada di atas bumbung rumah saya melihat banyak binatang ternakan dan barang dihanyutkan oleh air ...
56. Khairil teringin menjadi peniaga buku apabila melihat banyak orang membeli buku.
57. Kita sudah melihat banyak kes dalam sejarah yang menunjukkan bagaimana ...
58. Kita melihat banyak pencabulan ke atas sistem perundangan di negara ...

Jadual 8: KKT + Keterangan Bilangan (*lebih, banyak*) + Objek

KKT	Keterangan Banyak	Objek 1
Membaca	lebih	banyak
	lebih	banyak
	lebih	seronok
Melihat	banyak	peluang
	banyak	binatang
	banyak	orang
	banyak	kes
	banyak	pencabulan

Analisis Pola 3 dari Sudut Teori Relevans:

Ayat dalam Plot 3 menunjukkan bahawa pemindahan perkataan dan pengguguran perkataan telah dilakukan oleh penutur/ penulis secara serentak bagi tujuan ekonomi dalam berbahasa dan bermakna.

- (3a). Kejayaan ini telah mendorong saya membaca lebih banyak buku, majalah dan akhbar untuk menambah ...
- (3b). Kejayaan ini telah mendorong saya membaca buku, majalah dan akhbar
dengan lebih banyak untuk menambah ...
- (3c). Kita sudah melihat banyak kes dalam sejarah yang menunjukkan bagaimana...
- (3d). Kita sudah melihat kes *yang banyak* dalam sejarah yang menunjukkan bagaimana...

Teori Relevans mengesahkan bahawa dalam ayat (3a) dan (3c) menunjukkan penggantian kata yang digugurkan dalam ayat (3b) dan (3d) dan digantikan dengan perkataan yang membawa maksud yang sama serta lebih memberi nilai ekonomi bahasa pada penggunaannya. Penggunaan ayat ini juga lebih difahami oleh pendengar/ pembaca.

Pola 4:**KKT + Kata Ganti Nama Tunjuk (*itu, ini*) + Objek**

Kata ganti nama tunjuk ialah perkataan yang menjadi pengganti kata nama dan membawa maksud menunjukkan benda atau perkara yang dirujuk. *Itu* menunjukkan pada yang jauh manakala *ini* menunjukkan pada yang dekat. Terdapat juga penggunaan ayat KKT dengan objek kata ganti nama tunjuk *itu* dan *ini* seperti contoh bawah;

Itu

59. ... kita melihat itu, bagaimana kita boleh mengurangkan kemungkinan ...
 60. Sekiranya orang yang melihat itu berniat baik, maka penglihatan tersebut akan ...
 61. ... penglibatan bekas Wazir yang dirasakan tidak dapat melihat itu, kini seperti dapat melihat pula.
 62. ... permintaan agak berkurangan tetapi kita tidak melihat itu sebagai masalah ...

Ini

63. Kami melihat ini sebagai keputusan perniagaan yang baik dan memberi ...
 64. ... menggerakkan rakyat dan komuniti perniagaan agar melihat ini sebagai satu peluang ...
 65. Anak Malaysia tentunya ria hati melihat ini semua ...
 66. ... menggerakkan rakyat dan komuniti perniagaan agar melihat ini sebagai satu peluang untuk memajukan diri ...

Jadual 9: KKT + Kata Ganti Nama Tunjuk (itu, ini) + Objek

KKT	Kata Ganti Nama Tunjuk	Objek 1
Melihat	itu	bagaimana
	itu	berniat baik
	itu	kini
	itu	sebagai masalah
Melihat	ini	sebagai keputusan
	ini	sebagai satu peluang
	ini	semua
	ini	sebagai satu peluang

Analisis Pola 4 dari Sudut Teori Relevans:

- (4a). ... penglibatan bekas Wazir yang dirasakan tidak dapat melihat itu, kini seperti dapat melihat pula.
 (4b). ... menggerakkan rakyat dan komuniti perniagaan agar melihat ini sebagai satu peluang untuk memajukan diri ...

Data dalam Plot 4 menunjukkan bahawa KGNT (itu dan ini) yang digunakan dalam ayat tersebut mempunyai hubung kait yang rapat dengan objek. Tanpa penggunaan kata tersebut, makna ujaran ayat tidak dapat diperjelas dengan tepat. Justeru, Teori Relevans telah menekankan konteks boleh diaplikasi terutamanya yang berkaitan dengan unsur penegasan terhadap KKT ke atas objek. Pendengar/ pembaca perlu menggunakan maklumat sebelumnya atau pengalaman sedia ada bagi mengaitkan penggunaan KGNT dengan konteks yang terdapat sebelum ujaran tersebut. Justeru, pendengar/ pembaca perlu memberi tumpuan pada perkara yang dicatat atau diujar sebelum pernyataan tersebut bagi memahami makna yang dihasratkan.

Kesimpulan

Daripada empat KKT yang dinyatakan berserta penggunaan ayat-ayat dalam data korpus, dapat dilihat bahawa penggunaan harian adalah menyalahi rumus tatabahasa tentang KKT seperti yang termaktub dalam *Tatabahasa Dewan*. Keadaan ini membuktikan bahawa terdapatnya hubungan yang tersurat dan tersirat antara realiti penggunaan bahasa dan realiti sosial masyarakat pengguna bahasa yang menterjemahkan penggunaan bahasa oleh sesuatu komuniti bahasa (Holmes, 2008). Penggunaannya secara berleluasa dalam kalangan masyarakat tidak lagi dianggap janggal kerana hal ini telah diterima umum dan difahami walaupun menyalahi rumus. Teori Relevans telah mengesahkan penggunaan pola ayat tersebut dalam masyarakat pengguna yang dianalisis menggunakan Sistem Perisian Daftar Kata *Antconc* yang membantu pengkaji menganalisis dengan lebih tepat dan lebih mudah.

Justeru, Dewan Bahasa dan Pustaka perlu melihat dan menilai semua penetapan rumus tersebut supaya dapat disesuaikan dengan operasi yang sedang berlangsung dalam khalayak masyarakat pengguna yang lebih luas.

Rujukan

- Asmah Haji Omar. (2009). *Nahu Melayu Mutakhir Edisi Kelima*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Holmes. (2008). *An introduction to sociolinguistics (3rd ed.)*. London: Pearson Longman.
- Jeniri Amir. (2009). *Bahasa negara dan bangsa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Dewan Edisi Empat*. (2005). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Asraf Abdul Wahab. (1989). *Petunjuk Bahasa Malaysia baku KBSM*. Petaling Jaya: Sasbadi.
- Nik Safiah Karim. (1992). *Beberapa persoalan sosiolinguistik Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim et al. (2011). *Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (1992). *Semantik dan Pragmatik: Satu pengenalan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sperber D. dan Wilson. D. (2009). *Teori Relevansi komunikasi dan kognisi*. Editor Abd. Syukur Ibrahim. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Wilhelm Von Humboldt. (1997). *Essays on Language*. United Kingdom: Peter Lang International Academic Publishers.
- Zainal Abidin Ahmad. (1965). *Pelita bahasa penggal 1*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

VARIASI BENTUK EJAAN DALAM LAMAN SOSIAL FACEBOOK

Oleh:

Noor Satirah Khalib
Universiti Utara Malaysia

ABSTRAK

Laman sosial Facebook merupakan jaringan sosial secara peribadi untuk berkongsi maklumat dan berkomunikasi dan menjadi laman sosial pilihan yang paling popular di Malaysia dalam kalangan remaja. Daripada sudut kebahasaan, satu daripada isu utama berkaitan penggunaan laman sosial ini dalam kalangan remaja ialah isu berkaitan ejaan. Ejaan ialah aturan tulis menulis dalam sesuatu bahasa yang berkaitan dengan penulisan huruf dan penulisan kata. Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti kepelbagaian bentuk ejaan dalam status dan komen di laman sosial Facebook. Data kajian diperoleh daripada 10 orang responden dengan menggunakan kaedah *snowball* dan sebanyak 50 status dan komen telah diteliti. Analisis dimulakan dengan mengenal pasti bentuk ejaan yang menyimpang daripada peraturan morfologi iaitu diubah daripada bentuk ejaan asal kepada bentuk ejaan baharu oleh pengguna laman sosial Facebook. Perubahan bentuk ejaan ini juga termasuk perkataan yang telah disingkatkan menjadi satu perkataan lain yang sukar difahami. Hasil analisis menunjukkan terdapat kepelbagaian ejaan yang digunakan oleh responden dalam menulis status dan komen. Antara jenis ejaan yang digunakan ialah ejaan singkat ('*on the phone*' dieja 'otp'), ejaan berbentuk akrob ('*sayang*' dieja 'cayunk' dan 'aku' dieja 'aq'), ejaan berbaur bunyi ('*kalau*' dieja 'kluw') dan ejaan bernombor ('*online*' dieja 'on9'). Kajian ini telah berjaya memperlihatkan kepelbagaian atau variasi ejaan dalam kalangan pengguna laman sosial Facebook dan satu langkah susulan secara praktikal perlu dijalankan untuk mendokumentasi ejaan ini agar dapat dikenal pasti penggunaan ejaan secara formal dan secara tidak formal.

Kata Kunci : Laman sosial, Facebook, variasi, ejaan, pengguna

Pengenalan

Laman sosial Facebook merupakan jaringan sosial secara peribadi untuk berkongsi maklumat dan berkomunikasi dan menjadi laman sosial pilihan yang paling popular di Malaysia dalam kalangan remaja. Laman sosial Facebook telah dilancarkan pada bulan Februari 2004 oleh seorang pelajar di Universiti Harvard iaitu Mark Zuckerberg. Kewujudan laman sosial Facebook membolehkan pengguna berkomunikasi tanpa sempadan dan tanpa mengira waktu. Pengguna laman sosial Facebook juga terdiri daripada pelbagai lapisan masyarakat selain popular dalam kalangan remaja. Menurut Mohd Zaidi Mahmud dan Bahiyah Omar (2013) pada awal pengenalan laman jaringan sosial, fungsinya dikatakan adalah sebagai alat yang menghubungkan seseorang dengan individu yang lain dan fungsi laman jaringan sosial ini kemudiannya telah dipertingkatkan dengan penambahan ciri-ciri terbaru seperti menyediakan ruangan sembang, membolehkan pengguna mengemaskini status, menghantar mesej dan menghasilkan avatar atau gambar animasi. Mengikut statistik pengguna yang dinyatakan dalam akhbar Utusan Malaysia iaitu pada September 2009, jumlah keahlian Facebook adalah 300 juta manakala pada Disember 2009 jumlah pengikutnya meningkat kepada 350 juta orang dan meningkat lagi 400 juta orang pada Februari 2009. Pada tahun 2010, jumlah ahli berdaftar dalam laman sosial Facebook mencecah 500 juta orang. Ini bermakna nisbah seorang bagi setiap 14 orang di seluruh dunia kini mendaftar dalam perkhidmatan laman web tersebut (Johardy Ibrahim, 2010).

Daripada sudut kebahasaan, satu daripada isu utama berkaitan penggunaan laman sosial ini dalam kalangan remaja ialah isu berkaitan ejaan. Ejaan ialah aturan tulis menulis dalam sesuatu bahasa yang berkaitan dengan penulisan huruf dan penulisan kata. Remaja gemar menukar ejaan sesuatu perkataan mengikut kehendak mereka sendiri dan perkara ini akan menjadi satu ikutan dalam meniru sesuatu perkataan baru yang ditemui. Hal ini akan

menyebabkan kerosakan sesuatu bahasa apabila ejaan sesuatu perkataan dicampur adukkan secara suka hati dan menyebabkan wujud kepelbagaian bahasa yang dicipta sendiri. Melalui kajian ini, penyelidik ingin melihat variasi bentuk ejaan dalam laman sosial Facebook. Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti kepelbagaian bentuk ejaan dalam status dan komen di laman sosial Facebook.

Penggunaan Bentuk Ejaan

Kajian ini melihat variasi bentuk ejaan dalam laman sosial Facebook dari segi empat tema iaitu ejaan singkat, ejaan akrab, ejaan bunyi dan ejaan bernombor. Menurut Nik Safiah Karim (1978), penggunaan bahasa amnya dan penggunaan ejaan khasnya yang tidak berdasarkan peraturan dan sistem bahasa dianggap sebagai kesilapan. Namun, kesilapan bahasa boleh dilakukan sekiranya bahasa itu digunakan secara tidak formal. Menurut Nik Safiah Karim et al., (2001:32), kesalahan ejaan umumnya berlaku disebabkan oleh tidak arif tentang peraturan Sistem Ejaan Rumi Baharu Bahasa Melayu. Kepentingan menggunakan bahasa yang betul adalah penting untuk mengelakkan kesukaran seseorang untuk memahami bahasa.

Teori / Pendekatan Kajian

Teori yang digunakan dalam kajian ini ialah teori analisis kesalahan bahasa. Menurut Corder (1981), terdapat perbezaan pengertian kesalahan bahasa berdasarkan sebab-sebabnya iaitu keliru (*mistakes*), kesilapan (*lapses*), dan salah (*error*). *Mistakes* merupakan penyimpangan pemakaian bahasa yang berlaku kerana penulis tidak menggunakan bahasa secara tepat. *Lapses* merupakan penyimpangan pemakaian bahasa yang berlaku kerana beralihnya topik perbincangan manakala *Errors* merupakan penyimpangan pemakaian bahasa dari struktur baku kerana pemakai belum menguasai kaedah bahasa. Oleh itu, status dan komen di laman sosial Facebook yang mengandungi kesalahan ini akan dikumpul untuk dijadikan sebagai data kajian.

Data Kajian

Data kajian diperoleh menggunakan kaedah *snowball* iaitu responden kajian telah diminta untuk mencadangkan subjek lain yang mempunyai ciri-ciri yang sesuai untuk kajian ini. Seramai 10 orang responden diperoleh dengan meneliti 50 status dan komen daripada laman sosial Facebook responden terpilih.

Kaedah Analisis

Data kajian diperoleh daripada 10 orang responden dengan menggunakan kaedah *snowball* dan sebanyak 50 status dan komen telah diteliti. Kajian ini melibatkan 10 orang pelajar kursus Teknologi Media. Analisis dimulakan dengan mengenal pasti bentuk ejaan yang menyimpang daripada peraturan morfologi iaitu diubah daripada bentuk ejaan asal kepada bentuk ejaan baharu oleh pengguna laman sosial Facebook. Perubahan bentuk ejaan ini juga termasuk perkataan yang telah disingkatkan menjadi satu perkataan lain yang sukar difahami. Kajian ini menggunakan kaedah tinjauan di laman sosial Facebook responden yang terpilih.

Analisis dan Perbincangan

Hasil analisis menunjukkan terdapat variasi ejaan yang digunakan oleh responden dalam menulis status dan komen dalam laman sosial Facebook masing-masing. Sebanyak 142 variasi ejaan telah dikesan daripada 50 status dan komen yang dikaji dalam laman sosial Facebook 10 responden yang terpilih. Variasi ejaan ini telah dikelaskan mengikut tema yang bersesuaian iaitu ejaan singkat merupakan ejaan bentuk kata yang diringkaskan kepada huruf awalnya sahaja, ejaan berbentuk akrab lebih kepada bentuk kata yang menunjukkan hubungan yang rapat, ejaan berbaur bunyi pula tergolong kepada bentuk kata yang menghasilkan pelbagai unsur bunyi dan ejaan bernombor ialah bentuk kata yang digabungkan dengan nombor.

Jadual 1 : Jumlah variasi bentuk ejaan dalam status dan komen di laman sosial Facebook.

TEMA	LELAKI	PEREMPUAN	JUMLAH VARIASI EJAAN
Ejaan Singkat	17	32	49
Ejaan Akrab	12	30	42
Ejaan Bunyi	13	25	38
Ejaan Bernombor	5	8	13
Jumlah	47	95	142

Jadual 1 menunjukkan jumlah keseluruhan variasi ejaan iaitu sebanyak 142 ejaan yang dikesan dalam 50 status dan komen 10 responden yang terpilih dalam laman sosial Facebook masing-masing. Bagi tema pertama iaitu ejaan singkat mempunyai variasi ejaan yang paling tinggi berbanding tiga tema yang lain iaitu 49 variasi ejaan daripada 142 ejaan yang dikesan. Bagi tema ejaan akrab terdapat sebanyak 42 variasi ejaan daripada 142 ejaan, tema ejaan bunyi terdapat 38 ejaan yang dikesan daripada 142 ejaan manakala tema ejaan bernombor terdapat 13 variasi ejaan daripada 142 ejaan yang dikesan.

Jadual 2 : Variasi ejaan yang digunakan oleh pengguna laman sosial Facebook

Tema	Variasi ejaan		Jantina		Jumlah
	Perkataan asal	Perkataan baru	Lelaki	Perempuan	
Ejaan Singkat	On the phone	Otp	2	4	6
	On the way	Otw	2	2	4
	Best friend forever	Bff	1	3	4
	Interview	Iv	1	3	4
	Happy birthday	Hb, Besday	4	4	8
	By the way	Btw	0	2	2
	Oh My God	Omg	0	3	3
	Lots of laugh	Lol	2	4	6
	Idk	I don't know	3	3	6
	Welcome	Wc	2	4	6
	Jumlah		17	32	49
Ejaan Akrab	Sayang	Cayunk, Yunk	2	2	4
	Awak	Awaa, awok	1	3	4
	Dia	Dy	4	5	9
	Darling	Darl	0	1	1
	Orang	Owg	2	4	6
	Aku	Aq, Ku	3	6	9
	Adik	Deq	0	2	2
	Kakak	Hakak, Kaq, Sis	0	4	4
	You all	Chuolls	0	3	3
	Jumlah		12	30	42
Ejaan Bunyi	Kalau	Kluw, lau	3	4	7
	Confirm	Konfom	0	1	1
	Kesian	Cian	0	2	2
	Jom	Ajum	1	1	2
	Balik	Alikk	0	1	1
	Terima kasih	Maceh, Masihh, Tq, tenkiu	4	5	9
	Dulu	Lu	2	3	7
	Colour	Kaler	0	1	1
	Gemuk	Mok	0	1	1
	Baru	Bwu	1	2	3
	Suruh	Soh	1	2	3

	Bagitahu	Gtaw	0	1	1
	Jalan-jalan	Dolan-dolan	1	1	2
	Jumlah		13	25	38
Ejaan Bernombor	Online	On9	2	3	5
	Thank you	10Q	0	1	1
	Tu	2	3	4	7
	Jumlah		5	8	13

Jadual 2 menerangkan dapatan kajian berdasarkan pembahagian tema yang telah dibina mengikut kesesuaian status dan komen yang kerap digunakan oleh responden dalam laman sosial Facebook. Bagi tema pertama, iaitu ejaan singkat yang terdapat sebanyak 49 variasi ejaannya daripada 142 ejaan yang dikesan dalam 50 status dan komen dalam laman sosial Facebook 10 responden. Dalam bentuk kata ini, boleh dilihat hanya penggunaan huruf awal sahaja yang diambil. Ejaan singkat ini juga dapat digolongkan dalam kata akronim iaitu perkataan yang diterbitkan melalui proses penggabungan singkatan beberapa perkataan dan membentuk satu perkataan yang utuh serta merupakan bentuk-bentuk singkatan dapat terdiri daripada suku kata atau huruf-huruf tertentu (Kamus Tata Bahasa Dewan, 2015). Contohnya, bentuk kata 'on the phone' yang dieja 'otp' iaitu hanya huruf-huruf di hadapannya sahaja yang diambil untuk membentuk satu perkataan lain. Begitu juga dengan bentuk kata 'I don't know' iaitu hanya huruf hadapannya sahaja yang diambil dan dieja sebagai 'idk'. Manakala bentuk kata 'interview' pula dibentuk daripada suku kata hadapan dan tengah iaitu ejaan menjadi 'iv'.

Bagi tema kedua iaitu ejaan akrab, terdapat sebanyak 42 variasi ejaan yang dikesan daripada 142 ejaan iaitu 12 ejaan dikesan daripada jantina lelaki dan 30 ejaan daripada jantina perempuan. Dalam bentuk kata ini, ejaannya lebih kepada bentuk kata yang menunjukkan hubungan yang rapat. Terdapat sesetengah perkataan yang dieja seperti bahasa kolokial atau bahasa basahan dan berbunyi keanak-anakan dalam status dan komen yang terdapat dalam laman sosial Facebook responden yang terpilih. Hal ini mungkin kerana hubungan peribadi yang intim antara pengguna menyebabkan bentuk kata ini ditukar kepada bentuk kata yang lebih mesra. Contohnya, bentuk kata 'sayang' telah dieja sebagai 'cayunk' dan 'yunk', bentuk kata 'aku' dieja 'aq' dan 'ku' manakala bentuk kata 'awak' telah menjadi 'awaa' dan 'awok' serta bentuk kata 'you all' telah dieja 'chuolls'.

Bagi tema ketiga iaitu ejaan bunyi, terdapat sebanyak 38 variasi ejaan daripada 142 ejaan yang telah dikesan. Variasi ejaan ini meliputi 13 ejaan yang digunakan oleh jantina lelaki manakala 25 ejaan oleh jantina perempuan. Dalam bentuk kata ini, ejaan berbaur bunyi tergolong kepada bentuk kata yang menghasilkan pelbagai unsur bunyi seperti bentuk kata 'kalau' yang dieja 'kluw' dan 'lau'. Selain itu, bentuk kata 'jalan-jalan' telah dieja sebagai 'dolan-dolan' manakala bentuk kata 'terima kasih' telah dieja kepada variasi ejaan seperti 'maceh', 'masihh', 'tq' dan 'tenkiu'.

Bagi tema yang terakhir pula iaitu ejaan bernombor, terdapat 13 ejaan sahaja yang dikesan daripada 142 ejaan iaitu meliputi 5 ejaan oleh jantina lelaki dan 8 ejaan oleh jantina perempuan. Dalam bentuk kata bagi tema ini, ejaan bernombor ialah bentuk kata yang digabungkan dengan nombor. Pengguna menulis status dan komen di laman sosial Facebook menggunakan angka atau nombor untuk menggantikan perkataan. Contohnya, bentuk kata 'online' telah dieja 'on9', bentuk kata 'thank you' dieja '10Q', dan bentuk kata 'tu' dieja '2'.

Berdasarkan jadual 2 di atas, jelas menunjukkan penggunaan variasi ejaan yang ketara daripada bentuk ejaan asal perkataan tersebut. Pengguna perempuan dilihat lebih mendominasi penggunaan variasi ejaan dalam laman sosial Facebook berbanding pengguna lelaki seperti yang dilihat pada jumlah yang dinyatakan dalam jadual di atas.

Kesimpulan

Kajian ini telah berjaya memperlihatkan kepelbagaian atau variasi ejaan mengikut tema yang dikelaskan dalam kalangan pengguna laman sosial *Facebook*. Penggunaan variasi ejaan dalam laman sosial *Facebook* yang tidak terkawal dan sewenang-wenangnya akan memberi impak yang tidak baik kepada perkembangan bahasa Melayu. Oleh itu, satu langkah susulan secara praktikal perlu dijalankan untuk mendokumentasi ejaan ini agar dapat dikenal pasti penggunaan ejaan secara formal dan secara tidak formal.

Rujukan

- Corder, S. P. (1981). *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford University Press.
- Corder, S. P. (1973). *Introducing Applied Linguistics*. Pelican Books
- Johardy Ibrahim (2010, Jun 6). Facebook hampir angka 500 juta pengguna. Utusan Malaysia. Diakses daripada <http://www.utusan.com.my>.
- Lyndon, N, Suhana S, Sivapalan S, Azima AM, Mohd Yusof Hussain, Abd Hair Awang, Zaimah, R, Sarmila MS, Lim Jie Wei. (2014). Penerapan dengan media sosial: Aplikasi facebook dan pembelajaran Bahasa Inggeris dalam kalangan mahasiswa Antropologi dan Sosiologi, Universiti Kebangsaan Malaysia. *Geografia Online Malaysian Journal of Society and Space* 10 issue 1 (78 - 86)
- Mohd Zaidi Mahmud dan Bahiyah Omar. (2013). Motif dan kekerapan penggunaan Facebook dalam kalangan pelajar universiti. *Jurnal Komunikasi Malaysian Journal of Communication* Jilid 29(1) 35-54
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa & Abdul Hamid Mahmood. (2015). *Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga*. Kuala Lumpur : My Bookpal Sdn. Bhd.
- Nik Safiah Karim. (1978). *Bahasa Melayu Syntax*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim. (2001). *Bahasa Melayu Kertas 2*. Selangor: Fajar Bakti.
- Siti Rahimah Mustaffa, Raja Masittah Raja Ariffin & Normahdiah Sheikh Said. (2014). Kekeliruan jati diri punca bahasa bercampur aduk. *Jurnal bahasa jilid 14 bil. 1*

TAJUK: PUKUNG BUDAYA YANG SEMAKIN TERPINGGIR**Oleh:****Norehan bt Muhamad, Rozita bt Omar & Munirah bt Abd Hamid PhD.
IPGK Ipoh Perak DR****ABSTRAK**

Kajian ini dijalankan dengan tujuan memperkenalkan dan menghidupkan budaya pukung dalam masyarakat kini. Pukung merupakan satu cara untuk menidurkan bayi selepas bayi meminum susu yang diamalkan oleh masyarakat Banjar. Saban tahun kes bayi maut akibat tersedak susu pasti akan kita dengar mahupun kita baca di dada-dada akhbar. Walaupun kes sebegini agak terpencil namun kes sebegini tidak boleh dipandang ringan. Kajian ini bertujuan untuk melihat budaya pukung yang diamalkan oleh segelintir masyarakat Banjar di daerah Hilir Perak. Pemerhatian telah dilakukan ke atas kanak-kanak perempuan dan lelaki yang telah dipukungkan. Kajian lapangan ini menggunakan kaedah perpustakaan, pemerhatian dan temu bual dengan masyarakat Banjar yang masih mengamalkan budaya pukung. Dapatan kajian menunjukkan bahawa budaya pukung yang diamalkan oleh masyarakat Banjar dapat mengelakkan bayi daripada tersedak susu ketika tidur. Selain itu, bayi akan dapat tidur lena seolah-olah berada di dalam rahim ibu. Komunikasi dan kontak mata akan berlaku antara bayi dan ibu yang sedang membuat kerja di rumah. Implikasi hasil kajian ini dapat membuktikan bahawa budaya pukung harus diketengahkan ke dalam masyarakat moden khususnya untuk ibu-ibu muda dan pengusaha-pengusaha pusat asuhan kanak-kanak bagi mengelakkan kes kematian akibat tersedak susu.

Kata Kunci : *Pukung, masyarakat Banjar, tersedak, komunikasi, kontak mata*

Latar Belakang Kajian

Budaya dapat didefinisikan sebagai corak hidup dan juga sebagai pemahaman persetujuan yang digunakan oleh manusia untuk menjalankan aktiviti seharian mereka. Ahli sesebuah masyarakat perlu berkongsi idea asas yang sama tentang cara masyarakat mereka berfungsi, dan kepentingannya dalam kehidupan dari segi kepercayaan agama, gaya membesarkan anak, strategi mencari nafkah dan sebagainya.

Malaysia mempunyai masyarakat yang berbagai-bagai kaum sudah tentu mempunyai waris kebudayaan dan adat resam yang berbeza antara satu sama lain. Namun dalam perbezaan itu ada tersirat nilai dan norma yang istimewa dalam nilai yang bersifat sejagat. Menurut Wan Ramli (2006), kebudayaan dan adat resam masyarakat Malaysia dapat dikaji daripada pelbagai amalan yang diamalkan dalam kehidupan sehari-hari, dalam perlakuan masyarakat, dalam pergaulan antara kaum dan dalam pergaulan antara kaum serta dalam kehidupan sendiri.

Kajian ini memfokuskan satu budaya yang diamalkan oleh masyarakat Banjar yang dikenali sebagai pukung. Pukung merupakan budaya masyarakat Banjar yang mengikat bayi di dalam buaian. Adat resam yang diamalkan oleh masyarakat Banjar iaitu adat Pukung yang merupakan adat unik untuk menidurkan bayi bermula antara satu hingga lima bulan. Walaupun bayi seakan-akan kelihatan seperti didera namun bayi akan berasa sangat selesa apabila diikat seperti itu seolah-olah ia berada di dalam kandungan ibunya. Semasa ibu menghayun buai, ibu akan melihat anak dan berlakulah komunikasi bukan verbal melalui kontak mata antara ibu dan anak. "Mata tidak pernah berbohong." Ungkapan ini cukup terkenal dalam masyarakat Melayu. Sebuah pernyataan yang menyatakan bahawa kejujuran dan ketulusan seseorang dapat dilihat daripada sinar matanya. Bahkan ada juga orang-orang yang beranggapan bahawa hanya matalah yang dapat berkomunikasi secara apa adanya. Mungkin perkara ini benar, tatapan mata seseorang berpengaruh pada

kepercayaan dan sifat keterbukaan orang yang lawan bercakap. Hal ini terbukti melalui beberapa kajian terdahulu bahawa dalam sesebuah percakapan, 50-60% daripada keseluruhan perilaku bukan verbal yang ditunjukkan adalah kontak mata, sehingga makna-makna tertentu dalam sebuah percakapan dapat disampaikan melalui tatapan mahupun jelingan mata (Shabrina:2012).

Melalui pukung, buai yang digunakan mestilah bertali dua supaya kedudukan bayi dan ayunan buai stabil. Kain buai biasanya kain batik atau kain pelikat. Sehelai kain batik atau pelikat yang lain juga digunakan sebagai tali pengikat di bahagian leher atau bawah dagu. Bayi yang ingin dipukung diletakkan di dalam buai secara duduk. Lebihan belakang kain buai dikemaskan ke bahagian tepi menjadikan bahagian belakang seolah-olah tempat bersandar bayi ketika dalam buaian. Kain batik atau pelikat kedua digulung kemas sebelum dililit di bahagian bawah dagu bayi. Pastikan lilitan ini kemas dan selesa untuk bayi. (tidak terlalu ketat atau terlalu longgar serta ketinggian yang sesuai). Kini bayi di dalam buaian seolah-olah dibedung atau dipeluk oleh kain buaian berkenaan.

Kamus Lengkap Indonesia (2016), mendefnsikan "pukung" bahasa Banjar ialah bayi dibuai dalam keadaan duduk. Dalam pukung, bayi diikat sebegitu adalah untuk mengelakkan bayi daripada tersedak susu. Bayi dapat sendawa sendiri tanpa ditepuk-tepuk belakang selepas minum susu. Pukung sangat sesuai untuk bayi yang suka menangis kerana bayi akan berhenti menangis kerana dia akan berasa seolah-olah berada di dalam pelukan ibunya. Razali Haji Yu (2010) berpendapat bahawa tradisi seperti ini perlu dipulihara kerana tradisi ini dapat membantu masyarakat setempat untuk mengenali kebudayaan, pemikiran serta falsafah kehidupan.

Penyataan Masalah

Masyarakat suku Banjar sangat berpegang kepada adat dan budaya yang ditinggalkan datuk nenek mereka. Ibu bapa adalah penyambung kepada adat dan budaya yang patut diamalkan dan dipatuhi. Pukung adalah berkaitan dengan bayi. Kehadiran bayi dalam sesebuah keluarga amatlah dinanti oleh pasangan yang bergelar ibu bapa. Namun sekiranya penjagaan bayi dipandang ringan, sudah pasti mengundang perkara yang tidak diingini. Kes bayi tersedak susu semakin menjadi-jadi sejak kebelakangan ini. Malah lebih menyedihkan apabila kes ini melibatkan kematian. Kes kematian akibat menyusu ketika tidur bukan sesuatu yang baru. Hampir setiap tahun, kemalangan disebabkan tersedak susu dilaporkan media yang kebanyakannya berlaku di pusat penjagaan kanak-kanak. Sesuatu yang cukup malang apabila bayi yang baru saja mengenal dunia tidak dapat meneruskan kehidupan dek kelalaian ibu bapa atau penjaganya sendiri. Belum lagi dengan emosi si ibu dan bapa yang tidak dapat menerima hakikat kehilangan anak tersayang disebabkan kecuaian.

Menurut Pakar Kanak-Kanak, Pusat Rawatan Islam Az-Zahrah, Bandar Baru Bangi, Dr Nik Rosenorleyaney Nik Ibrahim, kes kematian akibat menyusu ketika tidur atau sedar berpunca daripada bayi yang ditinggalkan menyusu bersendirian tanpa pengawasan. Apabila seorang bayi tertidur semasa sedang menghisap botol susu, susu itu akan terus mengalir membuatkan bayi tersedak dan susu akan terus masuk ke saluran pernafasan dan paru-paru mereka. Dalam tubuh manusia, terdapat dua saluran iaitu pernafasan pada bahagian hadapan manakala saluran makanan pada bahagian belakang. Apabila bayi minum dalam keadaan tergesa-gesa atau mungkin lubang puting botol yang terlalu besar, susu akan terus mengalir tanpa henti ketika bayi tertidur. Sudah tentu bayi tidak mempunyai daya untuk menarik botol itu sendiri menyebabkan susu memasuki saluran pernafasan, seterusnya ke dalam paru-paru. Apabila ini berlaku, biasanya bayi akan tersedak atau batuk iaitu tindakan refleks yang menunjukkan bayi memerlukan pertolongan atau perlindungan. Namun, bagi bayi yang ditinggalkan berseorangan, sudah tentu tidak mendapat maklum balas menyebabkan bayi lemas kerana tidak dapat bernafas. Walaupun bayi tersedak susu dalam jumlah yang amat sedikit, ini sudah cukup untuk melemaskan mereka. Dalam masa beberapa saat saja, jika tidak diberi bantuan kecemasan segera, bayi akan terus meninggal dunia.

Menurut Norul Hazliza Sham Hashim, Pakar Diet Pemakanan (2014), insiden lemas susu biasanya terjadi kerana kedudukan dan posisi bayi yang tidak betul ketika menyusui botol. Keadaan itu menyebabkan susu tersebut akan memasuki paru-paru dan dalam masa yang sama akan menghalang saluran pernafasan lalu menyebabkan bayi tersedak dan lemas. Malah lebih parah, sekiranya keadaan itu berlaku apabila bayi itu memegang sendiri botol yang menyebabkan dia tersedak. Tambah beliau, keadaan itu juga akan menyebabkan bayi dijangkiti bakteria dan memberikan kesan kepadanya. Dalam masa yang sama, masalah injap yang tidak matang juga merupakan faktor berlaku bayi tersedak susu. Keadaan itu akan berlaku sekiranya bayi tersebut berusia empat bulan ke bawah dan berada dalam keadaan terbaring.

Tambahnya, sebagai penjaga sama ada pengasuh atau ibu bapa, amalan meletakkan kain atau bantal untuk menyokong botol susu kemudian mereka meninggalkan bayi minum sendirian sehingga bayi tidur tidak sepatutnya berlaku. Hal ini kerana, cara ini dapat meningkatkan risiko bayi lemas. Sepatutnya, ibu bapa dan pengasuh menyusukan bayi mereka dengan cara yang betul dan menepuk-nepukkan belakang bayi untuk disendawakan sebelum menidurkannya. Ada juga kes bayi yang meninggal ketika tidur yang boleh dikategorikan sebagai sindrom kematian mengejut. Hal ini berlaku bagi bayi yang tidur meniarap. Menidurkan bayi secara meniarap dapat menyebabkan bayi lemas dan akhirnya meninggal dunia secara tiba-tiba. Perkara ini berlaku bagi bayi yang masih belum berupaya mengangkat dan memusingkan kepala sendiri. Penggunaan selimut turut memberi risiko sekiranya kain itu menutupi muka bayi yang akan melemaskan bayi.

Tujuan Kajian

Tujuan kajian ini secara umumnya untuk menghidupkan budaya pukung dalam masyarakat kini. Secara khususnya kajian ini bertujuan untuk :

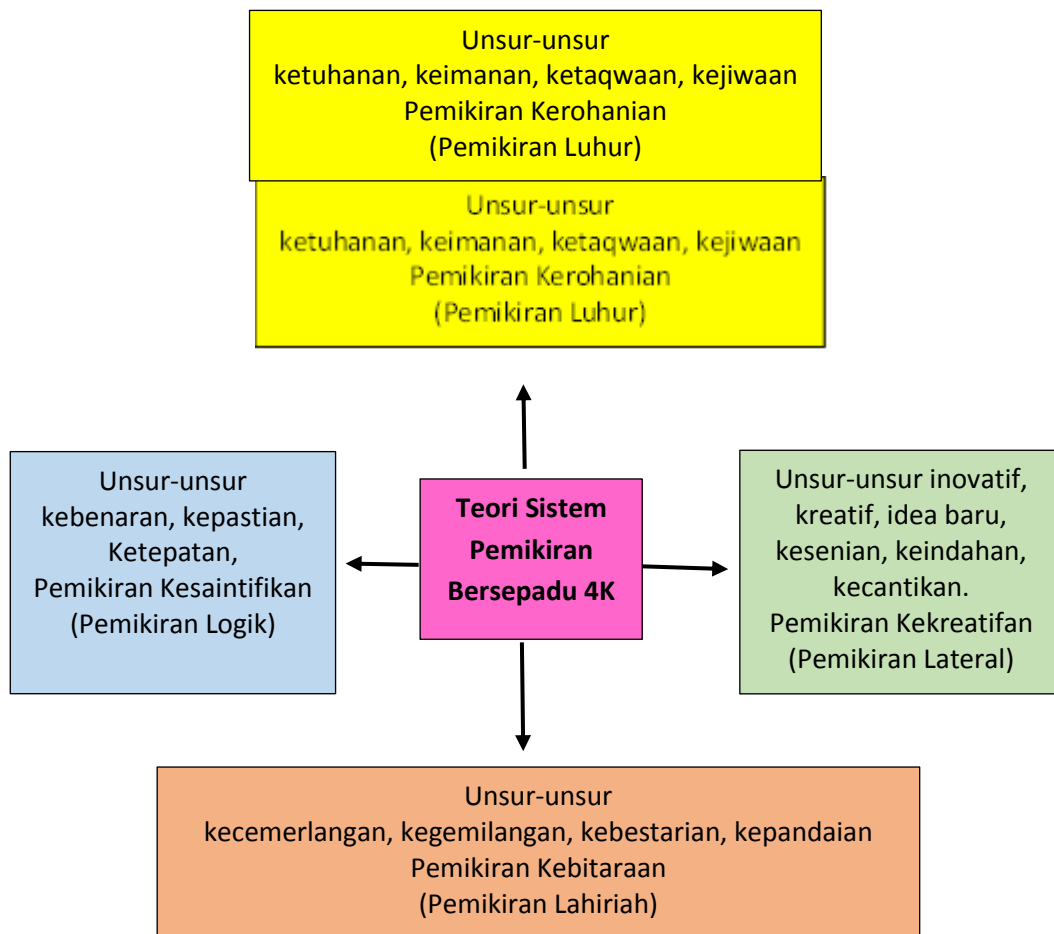
1. Mengenal pasti budaya pukung yang diamalkan oleh masyarakat Banjar
2. Mengenal pasti kelebihan budaya pukung terhadap bayi.
3. Memperkenalkan budaya pukung dalam masyarakat Malaysia.

Soalan Kajian

1. Adakah budaya pukung masih diamalkan oleh masyarakat Banjar?
2. Apakah kelebihan budaya pukung terhadap bayi?
3. Adakah masyarakat Malaysia mengenali budaya pukung?

Kaedah Kajian

Kaedah kajian ini berdasarkan Teori Sistem Pemikiran Bersepadu 4K (SPB4K) yang menitikberatkan empat jenis pemikiran yang berlainan, namun saling memerlukan secara bersepadu. Yakni, pemikiran kerohanian berkaitan dengan unsur-unsur ketuhanan, keimanan, ketaqwaan dan kejiwaan. Pemikiran kebitaraan pula berkaitan dengan perkembangan otak manusia yang mementingkan kemahiran, kecemerlangan, kegemilangan, kebestarian dan kepantasan. Pemikiran kesaintifikan membawa kepada kebenaran, kepastian, ketepatan, dan kegunaan fakta dan angka. Akhir sekali, pemikiran kreatifif membawa maksud inovatif, kreatif, idea baru, kesenian, keindahan dan kecantikan (Mohd Yusof Hasan, 2007). Keempat-empat pemikiran dalam teori ini dapat dilihat dalam rajah yang berikut:



Rajah 1 : Teori Sistem Pemikiran Bersepadu (SPBK4)
(Mohd Yusuf Hassan,2007)

Kepentingan Kajian

Saban tahun kita pasti akan mendengar kes kematian bayi akibat tersedak susu sama ada di rumah mahupun di pusat-pusat penjagaan bayi. Walaupun kes sebegini agak terencil, namun ia tidak boleh dipandang ringan. Apabila seorang bayi tertidur semasa sedang menghisap botol susu, susu itu akan terus mengalir membuatkan bayi tersedak dan susu akan terus masuk ke saluran pernafasan dan paru-paru mereka. Lubang puting botol yang terlalu besar juga boleh menyebabkan susu akan terus mengalir tanpa henti ketika bayi tertidur. Selain itu, tabiat ibu bapa yang meletakkan bantal atau kain untuk menyokong botol susu dan meninggalkan bayi keseorangan adalah salah dan berbahaya.. Apabila terjadinya kejadian seperti itu sudah tentu sekali ibu bapa tersebut berasa amat sesal kerana kecuaiannya mereka atau pengasuh yang tidak ambil berat tentang keselamatan bayi tersebut.

Justeru, kajian ini adalah penting bagi membantu ibu bapa dan penjaga untuk menidurkan bayi selepas minum susu dengan menggunakan cara pukung. Pukung merupakan budaya masyarakat Banjar menidurkan bayi selepas minum susu. Bayi akan diikat di dalam buaian. Walaupun cara ini nampak seperti bayi didera tetapi bayi akan berasa selesa apabila diikat seperti itu. Hal ini akan membuatkan bayi berasa seolah-olah berada di dalam kandungan ibunya. Tujuan bayi diikat sedemikian adalah untuk mengelakkan bayi daripada tersedak susu. Bayi akan sendawa sendiri tanpa perlu ditepuk-tepuk belakangnya selepas meminum susu.

Seterusnya kajian ini juga penting kepada pihak pengusaha pusat-pusat asuhan untuk mengelakkan kes bayi tersedak susu berulang. Pukung dapat mengurangkan risiko kematian akibat tersedak susu ketika tidur. Tambahan pula, pukung memang sesuai diaplikasikan jika bayi suka menangis. Bayi akan berhenti menangis apabila dipukungkan kerana bayi akan merasakan bahawa seolah-olah berada di dalam rahim ibunya.

Kajian Literatur

Laporan akhbar saban tahun melaporkan kes-kes bayi tersedak susu. Terbaharu, kes Siti Nur Balkis Ahmad Zahir berusia tujuh bulan, yang dipercayai tersedak susu di rumahnya di Simpang Empat, Kangar, Perlis, di bawah jagaan ibunya sendiri. Biarpun ia sebagai kes yang terpencil, namun tidak boleh dipandang ringan kerana risiko kelalaian tidak mengira sama ada dilakukan oleh pihak pengasuh mahupun ibu bapa bakal meragut nyawa.

Pada 20 Mac 2015 kes bayi 3 bulan maut tersedak susu telah berlaku di Alor Setar. Bayi perempuan itu dikejarkan ke Hospital Sultanah Bahiyah (HSB) pada kira-kira jam 6 pagi sebelum disahkan meninggal dunia pada jam 8 pagi. Bayi perempuan ini berasal dari Taman Cembara, Jalan Kilang Tebu, Alor Setar. Ketua Polis Daerah Kota Setar, Asisten Komisioner, Adzaman Mohd Jan, mengesahkan kejadian dan mengklasifikasikan kes sebagai mati mengejut.

Seterusnya menurut laporan akhbar Utusan Borneo pada Jumaat 15 Jun 2015 yang lalu, seorang bayi lelaki berusia sebulan setengah ditemui mati sekitar tengah malam kelmarin ketika dijaga oleh seorang penjaga kanak-kanak pada malam Rabu di Kota Samarahan. Pada melibatkan seorang bayi lelaki berusia sebulan setengah yang dalam jagaan seorang penjaga kanak-kanak didapati meninggal dunia akibat tersedak susu. Ketua Polis Daerah Samarahan Deputy Superintenden Lee Chong Chern memberitahu, punca kematian itu diketahui hasil bedah siasat dijalankan pagi semalam. "Punca meninggal dunia adalah disebabkan kelemasan akibat tersedak susu," katanya ketika dihubungi pemberita. Penjaga kanak-kanak berusia 50-an terbabit, yang mendakwa mempunyai pengalaman selama 10 tahun menjaga kanak-kanak, dikatakan menghubungi ambulans selepas dia mendapati bayi tersebut tidak sedarkan diri di tempat tidurnya. Difahamkan, bayi itu telah dikejarkan ke HUS dan dia disahkan meninggal dunia kira-kira sejam kemudian.

Berdasarkan laporan akhbar berkaitan kematian akibat tersedak susu, budaya pukung, dapat membantu ibu bapa mendidik anak-anak dan memberi kesan kepada tingkah laku anak-anak terutama bayi yang mula mahu membesar. Anak-anak adalah anugerah Allah kepada manusia yang disatukan bergelar ibu dan bapa. Anak adalah fitrah dan suci murni ibarat kain putih. Kasih sayang keluarga memberikan pendidikan yang sewajarnya kepada anak-anak. Ibu bapa merupakan orang berperanan penting dalam pembentukan peribadi anak-anak. Didikan awal yang sempurna boleh menjamin kejayaan anak-anak di masa hadapan agar anak-anak tidak terjebak kepada perbuatan yang negatif dan menyimpang daripada ajaran Islam (Halimah dan Kamariah:1993). Kanak-kanak boleh menerokai persekitaran dan dapat mencipta aktiviti sendiri serta bahasa bukan verbal. Kanak-kanak mempunyai pengalaman serta melalui persekitaran fizikal yang lebih luas dan bebas bergerak. Kanak-kanak boleh memperoleh bahasa bukan verbal seperti melalui kontak mata, ekspresi wajah melalui aktiviti bekerjasama atau kolaboratif antara kawan-kawan, adik-beradik dan keluarga semasa bermain (Norehan:2001)

Reka bentuk Kajian

Kajian ini merupakan kajian lapangan yang dijalankan terhadap dua buah keluarga masyarakat Banjar yang mengamalkan budaya pukung. Usia kanak-kanak yang dikaji adalah 5 bulan dan 7 bulan. Kaedah pemerhatian dijalankan dengan menggunakan rakaman video sampel kajian ketika sampel melalui proses hendak tidur dengan adat suku Banjar yang dikenali sebagai pukung. Bentuk interaksi bagi rakaman ini terdiri daripada yang dirancang

dan tidak dirancang supaya penggunaan pukung semasa menidurkan bayi kelihatan lebih autentik.

Sampel Kajian

Sampel kajian ialah dua orang kanak-kanak yang berumur 5 dan 7 bulan yang menggunakan pukung sebagai satu cara untuk tidur. Lokasi kajian adalah di rumah kanak-kanak tersebut. Perbezaan usia mereka adalah dua bulan. Kanak-kanak perempuan iaitu Ardhiny Inas Inara binti Ahmad Syazwan berusia 7 bulan. Manakala kanak-kanak lelaki bernama Mohd Amsyar bin Abdul Salam berusia 5 bulan. Sampel ini merupakan ahli keluarga pengkaji sendiri. Sampel kajian untuk kanak-kanak lelaki yang berusia 5 bulan menggunakan kod (A= Amsyar) yang tinggal di Sungai Manik, Perak. Manakala kanak-kanak yang berusia 7 bulan menggunakan kod (I = Inas) yang tinggal di Teluk Intan, Perak. Tujuan penggunaan kod adalah untuk memudahkan kajian ini.

Instrumen Kajian

a. Pemerhatian

Kajian ini dilakukan untuk melihat cara pukung diaplikasikan oleh segelintir masyarakat Banjar yang tinggal di kawasan Hilir Perak. Analisis mengenai pukung berdasarkan pemerhatian terhadap kedua-dua kanak-kanak tersebut.

b. Temu bual

Kaedah temu bual membantu pengkaji mengetahui perkara yang terdapat dalam minda seseorang. Dalam kajian ini, pengkaji telah melaksanakan temu bual dengan ibu dan nenek sebagai penjaga sampel. Pengkaji menjalankan temu bual untuk mengetahui cara dan kelebihan pukung diaplikasikan ketika menidurkan bayi dan mendapatkan keesahan maklumat. Berikut adalah sebahagian temu bual pengkaji dengan keluarga sampel:

- Pengkaji : Adakah Pukung digunakan untuk menidurkan keempat-empat anak-anak Puan semasa kecil.
- Ibu : Anak pertama memang guna Pukung sebab neneknya yang jaga semasa saya bekerja. Anak kedua penjaga orang lain memang tidak guna pukung tetapi kalau balik kampung baru guna pukung untuk menidurkan anak kerana ada nenek yang menjaga. Anak ketiga guna juga pukung tetapi tidak kerap. Anak keempat iaitu sekarang yang berusia 5 bulan hanya sekali-sekala sahaja menggunakan cara pukung. Kalau balik kampung neneknya akan Pukung untuk menidurkannya.
- Pengkaji : Anak Puan yang sekarang ini kalau dipukung nyenyakkah tidurnya? Macammana Puan berinteraksi dengan anak ini.
- Ibu : Memang nyenyak, sambil saya berzikir atau menyanyi, mata anak saya akan melihat saya sambil tersenyum. Anak saya tidak menangis. Anak saya akan sentiasa melihat saya.
- Nenek : Orang Banjar menggunakan Pukung untuk menidurkan bayi. Sambil itu kalau anak tidak boleh tidur, kita boleh membuat kerja seperti menyang sayur, melipat kain, membersihkan rumah sambil kita bercakap dengan anak yang sedang dipukung. Matanya akan lihat kita pergi ke mana-mana dalam rumah.
- Pengkaji : Bolehkah semasa bayi dipukung diberi susu?
- Ibu : Boleh..lagi senang kerana bayi tidak tersedak susu.
- Nenek : Anak-anak makcik semasa kecil memang makcik beri susu semasa dipukung.

Rakaman audio-visual

Pengkaji juga menggunakan rakaman audio-visual yang dijalankan bagi tujuan mendapatkan data serta maklumat sokongan kepada kaedah temu bual dan pemerhatian

yang dilaksanakan. Perkara ini sesuai dilaksanakan selaras dengan pandangan Bogdan dan Biklen (1998) bahawa rakaman audio-visual dapat membantu pengkaji mendapatkan data berkaitan dengan cara pukung dilaksanakan. Rujukan utama adalah rakaman video sampel kajian mengaplikasikan pukung ketika proses bayi tidur. Analisis video dilakukan untuk melihat cara pukung diaplikasikan. Analisis data yang terkumpul berdasarkan pemerhatian dan rakaman video keadaan bayi sebelum tidur dan selepas tidur.

Prosedur Pengumpulan Data

Proses pengumpulan data dibantu oleh dua pasangan ibu bapa dan penjaga yang berlainan lokasi. Mereka ini dilatih untuk memerhati dan merakam video perlakuan seharian sampel kajian. Pengkaji telah memberikan taklimat dan tunjuk cara berkenaan prosedur pengumpulan data sebelum pengumpulan data dijalankan. Prosedur pengumpulan data terbahagi kepada tiga iaitu pemerhatian, temu bual dan rakaman video.

Analisis Data

Penganalisan data dalam penelitian ini menggunakan teknik analisis perlakuan yang bermula dari bayi meminum susu, cara ibunya menidurkan bayi menggunakan pukung sehinggalah bayi itu tidur berdasarkan rakaman video. Analisis data melalui pemerhatian, temu bual dan perlakuan bayi melalui rakaman video. Pentafsiran berdasarkan data yang dikumpul dan dikelompokkan serta dianalisis dengan memilih aksi yang terpenting secara deskriptif berdasarkan respon bayi.

Dapatan dan Perbincangan

Abdullah Yusof (2006) menyatakan dari sudut sejarah, 'urf' atau adat dan sistem nilai berkait rapat dengan adat resam (adat istiadat dan kepercayaan) yang diwarisi dari generasi, peraturan dan undang-undang yang tidak bertulis yang merupakan ajaran dan ikutan. Adat masyarakat Banjar seperti pukung dipengaruhi oleh faktor pemikiran luhur atau rohani, pemikiran lateral atau kekreatifan, pemikiran Logik atau kesaintifik dan pemikiran lahiriah atau kebitaraan dan hampir melibatkan semua golongan dan lapisan masyarakat Banjar menggunakan pukung dalam semua aktiviti pukung dalam budaya Banjar. Namun kini, sebahagian besar masyarakat Banjar menganggapnya sebagai suka-suka dan dipandang remeh.

Teori Sistem Pemikiran Bersepadu 4k (SPB4K)

Kajian ini memanfaatkan teori yang berkaitan dengan falsafah dan pemikiran. Mohd Yusof Hasan (2007) menyatakan teori SPB4K ini memperlihatkan empat jenis pemikiran, iaitu 1) pemikiran luhur atau kerohanian; 2) pemikiran lahiriah atau kebitaraan; 3) pemikiran logik atau kesaintifik; dan 4) pemikiran lateral atau kekreatifan yang perlu disepadukan oleh manusia. Teori ini dapat disepadukan dengan teori Halliday (1975) berkaitan penguasaan bahasa bukan verbal kanak-kanak. Kanak-kanak menguasai bahasa kerana mereka mempunyai keperluan dengan ahli masyarakat dalam persekitaran mereka. Bahasa bukan verbal sentiasa berfungsi walau di mana-mana kita berada. Malah, perbuatan mengerakkan tangan, menggelengkan kepala dan ekspresi wajah dan sebagainya semasa berkomunikasi merupakan manifestasi bahasa bukan verbal. Bahasa bukan verbal diterima oleh organ deria secara serentak kerana manusia dapat merasa, melihat, menghidu dan mendengar secara baik. Seorang ibu boleh berkomunikasi dengan bayi mereka semasa tidur dengan menggunakan pukung terutama sekali menggunakan kontak mata kerana bayi tidak boleh mengeluarkan ujaran secara verbal.

Melalui adat resam masyarakat Banjar, menidurkan bayi merupakan satu pemikiran budaya yang sangat unik untuk dijaga dan diwarisi. Mengikut teori SPB4K, ada 4 pemikiran penting yang boleh dilihat berkaitan dengan adat resam pukung tersebut.

i) Pemikiran Luhur Atau Kerohanian

Samsina (2011) menyatakan ajaran Islam dan kitab suci al-Quran sentiasa menuntut manusia berfikir, merenung memerhati dan mengambil iktibar daripada segala kejadian alam. Dalam masyarakat Banjar, terdapat kepercayaan yang berhubung dengan cara pukung berhubung dengan alam. Misalnya, jika waktu hujan dan petir, anak-anak akan dipukung supaya merasa selamat kerana ikatan pukung benar-benar kemas dan anak-anak rasa seperti dipeluk dan hayunan buaian sambil melihat ibu bapa mereka. Cara ini, ibu bapa [A] dan [I] tidak perlu susah hati kerana pukung akan membuat kanak-kanak ini rasa selamat. Sambil menghayun buaian, mereka berbual-bual dan bermain-main dengan anak-anak.

ii) Pemikiran Lahiriah Atau Kebitaraan

Masyarakat Banjar mengikut tradisi warisan ibu bapa mereka. Dalam usaha menjaga tradisi mendidik anak diamalkan sejak dalam buaian. Ibu yang melahirkan anak dan menjaga anak dan mendodoikan apabila menidurkan anak menjadi rahsia yang turun secara lisan daripada ibu dan anak. Seterusnya kepada cucu dan terus kekal sebagai warisan. Langkah demi langkah ibu bapa memberi panduan dari bayi hingga dewasa. Perkara ini penting dilakukan kerana berdasarkan pemikiran kebitaraan. Antara ciri yang paling dikagumi ialah wanita yang mampu melahirkan dan mendodoikan anak contohnya berpukung. Walaupun kedua-dua ibu bapa [A] dan [I] tidak menggunakan sepenuhnya cara pukung untuk menidurkan anak-anak mereka tetapi cara pukung tetap juga digunakan sekali-sekala dan apabila balik kampung. Keupayaan ibu ini dapat diteruskan kesinambungan keturunan keluarga akan datang dan memelihara adat warisan. Ibu boleh berzikir, berselawat, menyanyi dengan lirik-lirik yang baik-baik untuk didengari oleh bayi mereka semasa menghayunkan buaian semasa berpukung. Didapati kedua-dua sampel kanak-kanak [A] dan [I] ini tersenyum apabila mendengar ibu mereka berkomunikasi dengan mereka. Kontak mata sangat perlu antara ibu dan anak sebagai satu komunikasi. Sampel kanak-kanak ini gembira apabila ibu mereka menyanyi dan menghayunkan buaian sehinggalah mereka tertidur.

Dari segi pemikiran kerasionalan dan kemanusiaan, terdapat pengajaran di sebalik berpukung ini. Jika diteliti mengikut dari sudut agama, ibu, ayah atau nenek mencurahkan kasih sayang kepada anaknya melalui hayunan buaian secara berpukung. Bak pepatah Melayu mengatakan "tangan yang menghayun buaian boleh mengoncong dunia". Seorang ibu mempunyai peranan yang penting dalam mendidik anak-anak dari buaian lagi. Ibu boleh mengajar anak-anak semasa berpukung kerana anak-anak mereka dapat berinteraksi melalui kontak mata. Sehubungan dengan itu, Ridha Bak Najjad (2002) menyatakan peranan ibu atau ibu mentua sangat penting dalam kehidupan masyarakat Banjar kerana dapat mempengaruhi keperibadian anak. Oleh itu, ketakwaan akan memberi jalan penyelesaian bagi setiap permasalahan sebagaimana yang dinyatakan di dalam surah at-Thalaq ayat 4:

"Barang siapa yang bertaqwa kepada Allah SWT nescaya Allah akan menjadikan baginya kemudahan dalam urusannya".

Ibu, bapa, nenek atau ahli keluarga akan dapat berkomunikasi melalui kontak mata semasa sampel kanak-kanak berpukung. Masyarakat Banjar akan menjaga tutur kata kerana mereka akan menjadi contoh kepada anak-anak mereka. Sekiranya mereka bercakap kasar atau bercerita perkara yang tidak elok, dikuatiri akan diikuti oleh anak-anak mereka. Bagi ayah pula, kebitaraan seorang lelaki sebagai ketua keluarga perlu juga berhati-hati semasa menjaga anak semasa berpukung. Ayah boleh berkomunikasi juga dengan anak-anak semasa berpukung melalui kontak mata semasa menghayunkan buaian jika ibu membuat kerja di dapur. Hayunan yang penuh kasih sayang adalah untuk mendidik dan memberi pengajaran juga supaya lelaki ada tanggungjawab menjadi manusia yang berhemah dan berkelakuan sopan dan baik. Lelaki yang luhur, lahir dan berfikiran logik dan lateral telah diberikan tugas dna tanggungjawab sebagai ketua keluarga serta memberi perlindungan kepada anak-anak mereka.

iii) **Pemikiran Logik Atau Kesaintifikan**

Adat pukung dapat membantu bayi atau kanak-kanak menyusu botol dengan betul. Kalau salah cara menyusu akan menyebabkan kankak-kanak tersedak susu dan boleh membawa maut. Secara logiknya atau saintifik, pukung dapat menghindarkan bayi daripada tersedak susu. Mr.Cardova (2015) menyatakan cara-cara memberi susu botol bayi dengan betul antaranya:

- a) Ketika menyusu tidak kira susu botol atau susu badan, pastikan kedudukan kepala bayi lebih tinggi daripada dada dan perutnya.
- b) Botol susu pula mesti dipegang dalam kedudukan tidak lebih 45 hingga 60 darjah supaya air susu tidak tersekat pada tekak dan menyebabkan bayi lemas.
- c) Elakkan memberi susu dengan meletakkan bayi di atas lantai, sebaiknya pangku bayi seperti teknik menyusu badan.
- d) Selepas menyusu, sendawakan bayi untuk mengeluarkan angin dan mengelak bayi muntah ketika tidur.

Berdasarkan kepada pendapat Mr.Cardova (2015), berpukung adalah cara yang mudah untuk memberi susu botol kepada bayi atau kanak-kanak. Kanak-kanak [A] dan kanak-kanak [I] diberi susu botol kerana ibu bapa mereka bekerja. Jadi, penjaga atau nenek boleh memberi susu botol semasa hendak menidurkan bayi di dalam pukung. Semasa dalam pukung, bayi memang duduk dalam buaian dan hanya muka sahaja yang nampak. Jadi memudahkan proses untuk memberi susu bayi. Secara saintifiknya, bayi tidak akan tersedak susu kerana bayi duduk dalam buaian dan bukan berbaring. Pukung dapat mengelakkan bayi daripada tersedak susu. Adat pukung perlu dipelihara untuk warisan dan juga manfaat yang baik kepada masyarakat.

iv) **Pemikiran Lateral Atau Kekreatifan**

Cara pukung kini telah berubah. Jika dahulu bermula dengan kain batik atau kain pelikat, kini telah menggunakan kain net yang berlubang dan ada ikatan keselamatan. Kain net berlubang digunakan untuk memberi rasa angin dan sejuk kepada bayi. Kanak-kanak yang berpukung akan rasa lebih selesa apabila dibuai untuk proses tidur. Sampel kanak-kanak yang dikaji akan dipukung untuk proses tidur. Kanak-kanak dihayun sambil didodoikan. Kanak-kanak [A] tidak mahu tidur kerana bermain mata dan ketawa apabila diacah oleh kakaknya. Kakaknya menyuapkan botol susu semasa dipukung. Cara meminum susu seperti ini akan menyebabkan kanak-kanak [A] tidak akan tersedak susu. Kekreatifan di sini jelas kelihatan. Ibu kanak-kanak [A] melatih kakak kanak-kanak [A] bertanggungjawab menjaga adiknya.

Manakala kanak-kanak [I] hanya mendapat susu daripada ibu, nenek kerana tidak mempunyai kakak. Kanak-kanak [I] adalah anak sulung. Manakala kanak-kanak [A] adalah anak yang keempat. Didapati kanak-kanak [A] suka bermain dan ketawa sebelum tidur kerana dikelilingi ahli keluarga yang ramai. Secara tidak langsung pukung mengeratkan silaturahim antara ahli keluarga. Kankak-kanak [A] dan [I] didapati tidur lebih lama berbanding dengan tidur cara biasa. Hampir dua jam kanak-kanak ini boleh tidur di dalam buaian cara pukung berbanding tidur di atas katil atau lantai.

Adat pukung menggunakan kain jaring untuk buaian pukung didapati lebih sesuai berbanding kain batik. Hal ini kerana kain batik lebih panas dan tidak sesuai digunakan. Bayi akan berasa panas dan cepat berpeluh. Selain itu, melalui pukung, leher bayi juga akan menjadi jinjang. Hal ini akan membentuk struktur badan bayi secara tidak langsung.

Menurut Piaget (1962), pada peringkat sensori motor (0-2 tahun), bayi belajar melalui interaksi dengan benda-benda di sekeliling dan keupayaan kognitif mula berkembang. Bagi menggalakkan sensori kanak-kanak berkembang, selari dengan perkembangan umur dan kognitif mereka, maka mereka memerlukan aktiviti pengamatan bagi membolehkan mereka

memahami konsep ruang, persekitaran dan hubungan antara satu sama lain secara lebih baik lagi. Pukung yang diaplikasikan dalam masyarakat Banjar secara tidak langsung dapat meningkatkan pengamatan bayi kerana kontak mata antara ibu dan bayi akan berlaku.

Cadangan

Ibu bapa merupakan orang yang paling rapat dengan bayi. Dengan berpukung, bayi dapat menyusu dengan menggunakan botol sambil berkomunikasi dengan ibu bapa atau penjaga melalui kontak mata semasa berpukung. Bagi ibu yang tidak dapat menyusukan bayi kerana masalah kesihatan atau bekerja, penjaga boleh memberi susu ibu yang disimpan melalui botol susu. Penjaga boleh memberi kanak-kanak susu botol di dalam buaian secara berpukung untuk mengelak bayi daripada tersedak susu. Ibu atau penjaga yang memberi susu botol dengan cara kanak-kanak berbaring, kemungkinan kematian tersedak susu akan berlaku. Apabila ibu atau penjaga memberi susu secara berpukung, bayi akan duduk tegak ketika menyusu. Cara ini dapat mengelak daripada bayi tersedak susu.

Kementerian Kesihatan perlu mencari alternatif baharu bagi membantu ibu-ibu muda dan penjaga-penjaga bayi di pusat asuhan kanak-kanak tentang cara penjagaan bayi yang sempurna. Pastikan setiap taman asuhan diberi pendedahan tentang cara menidurkan bayi selepas bayi diberi minum susu. Kita sedia maklum bahawa terdapat taman asuhan yang mempunyai kanak-kanak di bawah umur satu tahun. Pihak kerajaan wajar membekalkan garis panduan yang khusus tentang penjagaan bayi kepada ibu-ibu muda dan pengusaha-pengusaha pusat jagaan bayi dan kanak-kanak.

Bagi syarikat-syarikat pengeluar barang-barang bayi, bolehlah mencipta dan membuat inovasi baharu bagi teknik pukung untuk menidurkan bayi dan cara menyusukan bayi bagi mengelakkan bayi tersedak susu dan boleh menyebabkan kematian. Cara pukung yang menggunakan peralatan baru mungkin dapat digunakan oleh semua ibu bapa bagi penjagaan bayi. Pukung boleh dijadikan sebagai teknik bagi membantu kanak-kanak tidur dengan nyenyak.

Implikasi Kajian

Pengkaji mendapati bahawa pukung sangat berkesan untuk menidurkan bayi. Kanak-kanak [A] dan kanak-kanak [I] sangat suka berpukung. Sebelum proses tidur, kanak-kanak ini bermain melalui hayunan samabil mendengar zikir, nyanyian dan sebagainya daripada ibu bapa dan penjaga. Kanak-kanak [A] dan kanak-kanak [I] cepat tidur dan agak lama tidur di buaian pukung berbanding dengan tidur di atas katil.

Adat berpukung seharusnya diamalkan dan dikekalkan oleh masyarakat Banjar dan juga diamalkan oleh masyarakat lain di Malaysia. Peribahasa 'hidup dikandung adat, mati dikandung tanah' amat sesuai dalam kajian ini kerana budaya yang diamalkan sudah pasti akan terpelihara keutuhannya. Budaya bangsa berpukung wajar diamalkan. Namun begitu, disebabkan beberapa faktor seperti peredaran masa, adat berpukung semakin hilang. Masyarakat Banjar perlu memelihara adat berpukung kerana pukung mempunyai keistimewaan tersendiri.

Kesimpulan

Berdasarkan kajian ini, pengkaji dapat membuat kesimpulan bahawa budaya yang diamalkan oleh masyarakat Banjar ini semakin terpinggir dan perlu dihidupkan semula. Pukung dilihat masih lagi berkesan dalam hubungan ibu dan anak, semasa memberi susu, menidurkan dan semasa ibu melakukan kerja-kerja rumah sambil membuaikan anak dan memberi susu. Identiti Banjar ini masih lagi boleh dilihat namun semakin hilang ditelan zaman yang mengarah kepada kemodenan pesat pada hari ini terutama adat resam terutama pukung. Adat pukung sebagai satu tradisi suku Banjar yang perlu dipelihara kerana tradisi ini dapat

membantu masyarakat setempat untuk mengenali kebudayaan, pemikiran serta falsafah kehidupan.

Rujukan

- A. Aziz Deraman. (1994). Masyarakat dan Kebudayaan Malaysia. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Bayi 3 bulan tersedak susu. (2015, Mac 20). Dicapai dari, <http://www.bharian.com.my/node/42141>
- Bayi meninggal dunia akibat tersedak susu. (2015, Jun 15). Dicapai dari <http://www.theborneopost.com/2015/06/15/bayi-meninggal-dunia-akibat-tersedak-susu-/#ixzz46txVxPsZ>
- Cordova, M. (2015) 6 cara memberi susu dengan betul kepada bayi. Dicapai dari <http://tokeinfo.com/6-cara-memberi-minum-susu-kepada-bayi-dengan-betul/>
- Halimah & Kamariah. (1993). Pengurusan dan Pengelolaan Pusat Prasekolah. Kuala Lumpur: Fajar Bakti.
- Jaz Laile Suzana Jaafar. (2000). Psikologi Perkembangan - Psikologi Perkembangan Kanak-kanak dan Remaja. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Lengkap Indonesia. (2016). Dicapai pada tarikh 11 Mei 2016 <http://kamuslengkap.com/kamus/banjar-indonesia/arti-kata/pukung>
- Mangantar Simanjuntak. (1987). Pengantar Psikolinguistik Moden. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Fariz Asri., Mohd Nor Edham Bugal., Mohd Rizal Aidey Raimi., Abu Bakar Kram., Zulfikar Aman., Jamillah Jamil., ... Solehah Yusoff. (n.d.). Masyarakat Banjar di Malaysia. "Suatu kajian asal-usul dan sosiobudaya masyarakat Banjar" [Slaid Powerpoint]. Dicapai dari <http://www.slideshare.net/Abulqam/masyrkt-banjar>
- Mohd Yusof Hasan. (2007). Teori Pendidikan: Pemikiran Global. Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjung Malim.
- Nurulakmal Abdul Wahid, Perkembangan dan Perubahan struktur Persembahan tradisi Gendang Melayu Sarawak. Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjung Malim.
- Piaget. (1962). Play, dreams and imitation in childhood. New York: W.W.Norton.
- Putri. (2012, September 22). Kontak mata sebagai non verbal. Dicapai dari <http://pnshabrina.blogspot.my/2012/09/kontak-mata-sebagai-komunikasi-non.html>
- Razal Haji Yu. (2010). Kajian budaya bergendang di kalangan orang Melayu Sarawak. Institut Perguruan Batu Lintang
- Wan Ramli Wan Muhamad. (2006). Adat resam masyarakat Malaysia. Kuala Lumpur: Jabatan Kebudayaan Dan Kesenian Negara Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Malaysia.

ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN AYAT MAJMUK PANCANGAN RELATIF DALAM KARANGAN PELAJAR SEKOLAH

Oleh:

Roslyza bt. Abd Ruahim
Kementerian Pelajaran Malaysia

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk mengesan penggunaan ayat majmuk pancangan relatif dalam karangan pelajar-pelajar sekolah. Hal ini dilakukan kerana ada sebilangan karangan pelajar-pelajar yang membina ayat karangan terlalu ringkas dan tidak menepati hukum tatabahasa yang betul. Selain itu, terdapat juga pelajar-pelajar yang membina ayat terlalu kompleks tetapi binaan atau susunan ayat tidak memenuhi cara penulisan yang betul. Oleh yang demikian, kajian ini dijalankan untuk mengesan jenis kesilapan yang sering dilakukan oleh pelajar-pelajar dalam menulis karangan mereka. Kajian ini melibatkan bahan penulisan 30 orang pelajar daripada 2 kelas yang berbeza (kelas A dan kelas B). Sebanyak 30 karangan yang mempunyai kepanjangan melebihi 350 patah perkataan telah dianalisis dan dikenal pasti kesalahan penggunaan ayat majmuk pancangan relatif. Hasil daripada kajian tersebut telah mendapati bahawa kesalahan yang paling banyak dilakukan ialah kesilapan binaan ayat majmuk yang tepat. Hampir 90% pelajar yang berbangsa Melayu tidak dapat menulis karangan dengan ayat yang lengkap dan betul. Daripada 15 buah karangan pelajar-pelajar kelas A, 10 orang pelajar berjaya menggunakan ayat majmuk relatif dengan betul, manakala 5 lagi masih melakukan kesalahan-kesalahan kecil. Berbanding dengan kelas B pula, sejumlah 13 pelajar gagal menghasilkan ayat majmuk dengan tepat dan hanya 2 orang pelajar sahaja yang tidak melakukan kesalahan ayat. Kajian ini diharapkan dapat membantu memurnikan penulisan karangan pelajar-pelajar agar bertambah baik dengan struktur binaan ayat yang tepat.

Kata kunci : Ayat majmuk pancangan , yang , karangan, hasil penulisan , sintaksis

Pengenalan

Dalam sistem pendidikan Malaysia, terutamanya dalam subjek Bahasa Melayu, penulisan karangan amat penting dalam kemahiran menulis. Kemahiran ini merupakan satu kemahiran asas dalam kemahiran berbahasa, selain kemahiran membaca, menulis dan mengeja. Kemahiran ini perlu dikuasai oleh setiap pelajar, tidak kira sama ada peringkat sekolah rendah mahupun peringkat sekolah menengah. Sehubungan dengan itu, kemahiran ini diteruskan lagi sehingga ke institusi pengajian tinggi, malah kemahiran menulis juga merupakan kemahiran utama bagi setiap pelajar untuk menggambarkan prestasi berbahasa mereka termasuklah untuk tujuan peperiksaan.

Kemahiran menulis melibatkan banyak aspek, dari aspek mekanis hinggalah kepada aspek keseimbangan mengikut keperluan wacana penulisan yang hendak dihasilkan. Oleh itu, para pelajar harus disedari dengan hakikat bahawa kemahiran menulis merupakan peringkat tertinggi yang hendak dicapai dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa. Kemahiran menulis juga merupakan wadah yang penting untuk dihubungkan dengan ilmu pengetahuan .

Mengikut Marohaini Yusuf (1997), kemahiran menulis melibatkan beberapa pengetahuan tentang komponen-komponen menulis yang meliputi aspek isi (penghasilan idea-idea), bentuk (organisasi isi), tatabahasa (penggunaan bentuk-bentuk dan butiran leksikal yang bertujuan memberi kesan kepada penulisan), dan mekanis (penggunaan tanda-tanda tertentu dalam penulisan). Di Malaysia, beberapa perlaksanaan kajian yang melibatkan hasil penulisan karangan telah diadakan. Misalnya kajian Arpan Shahbudin Latip (1998), Awang Mohd Amin (1982), Marohaini Yusuf dan Zulkifli A. Manaf (1997), Nik Safiah Karim (1988).

Walaupun kajian-kajian berkenaan tertumpu kepada hasil penulisan karangan, skop kajian adalah berbeza, amat sedikit daripada kajian-kajian tersebut memberi tumpuan khusus kepada aspek sintaksis terutama kajian melibatkan pemilihan dan penggunaan ayat-ayat pelajar. Walhal aspek sintaksis merupakan satu bahagian penting dalam menentukan tahap kebolehan dan kemahiran pelajar menghasilkan sesebuah karangan yang baik dan bermutu .

Kesalahan Penggunaan Ayat Majmuk Pancangan Relatif 'Yang'

Menurut Tatabahasa Dewan, Edisi Ketiga (2015), Ayat majmuk pancangan ialah binaan ayat yang terdiri daripada beberapa ayat yang kedudukannya antara ayat itu tidak sama. Dalam ayat majmuk gabungan terdapat dua ayat atau lebih yang bersifat sama taraf, yakni masing-masing dapat berdiri sendiri. Satu ayat utama atau ayat-ayat induk dan satu atau beberapa ayat kecil yang lain yang dipancarkan di dalam ayat induk dan menjadi sebahagian daripada ayat induk itu .

Dalam bahasa Melayu, ayat majmuk pancangan dapat dibahagikan kepada tiga jenis, iaitu ayat relatif, ayat komplemen, dan ayat keterangan. Ayat majmuk pancangan relatif ditandai dengan kata relatif *yang*, manakala ayat majmuk pancangan komplemen menggunakan kata penanda komplemen seperti *bahawa* dan *untuk*. Ayat majmuk pancangan keterangan ialah ayat majmuk yang terdiri daripada satu ayat induk dan ayat kecil atau lebih yang berfungsi sebagai keterangan kepada predikat .

Objektif Kajian

Kajian ini dijalankan adalah untuk mengesan kesalahan-kesalahan yang sering dilakukan oleh pelajar-pelajar tingkatan 5 dalam menulis karangan. Daripada analisis ini, didapati terdapat 2 kesalahan yang ketara melibatkan penggunaan ayat majmuk pancangan relatif *yang*. Kesalahan ini akan disandarkan kepada penggunaan teori transformasi generatif.

Teori Transformasi Generatif

Chomsky telah mencipta dan memperkenalkan satu bidang linguistik baharu yang diberi nama tatabahasa generatif berdasarkan teori yang beliau usahakan sepanjang tahun 1950an (Chomsky, 1965). Beliau telah menerbitkan teori yang dipanggil tatabahasa transformasi generatif melalui bukunya yang bertajuk *Syntactic Structures* (1975) dan *Aspects of the Theory of Syntax* (1965). Teori ini kemudiannya berkembang kepada *Extended Standard Theory* (EST) atau *Teori Standard Tambahan* (1970), dan juga perubahan-perubahan yang terkini melalui pendekatan program *Minimalis* (1992)

Dalam aliran tatabahasa genetatif (TG), aspek yang diberi tumpuan ialah bidang sintaksis, dengan bahagian-bahagian fonologi dan semantik, iaitu makna sebagai komponen sampingan. Dasar utama teori ini ialah anggapan bahawa setiap ayat yang dihasilkan sebenarnya mengandungi dua peringkat iaitu, struktur dalaman dan struktur luaran. Teori transformasi generatif menyatakan bahawa ayat-ayat dalam sesuatu bahasa tidak terhad bilangannya. Walaupun tidak terhad, ayat-ayat ini terbina atas peraturan-peraturan pembentukan ayat yang terbatas bilangannya. Pembinaan ayat daripada struktur-struktur asas dikenal sebagai ayat inti yang dapat melalui proses transformasi. Ayat ini terdiri daripada subjek dan predikat yang tidak diwarnai oleh sebarang suasana seperti pertanyaan, suruhan dan sebagainya.

Data dan Kaedah Kajian

Kajian ini melibatkan bahan penulisan karangan pelajar tingkatan 5 yang melibatkan 2 tingkatan yang berbeza tahap kecekapan mereka. Sebanyak 30 karangan daripada 30 orang murid telah dianalisis penggunaan kata hubung pancangan relatif '*yang*', yang terdapat dalam karangan tersebut. Karangan berfokus yang panjangnya antara 250 hingga

350 patah perkataan ini bertajuk 'Usaha-usaha Untuk Melahirkan Masyarakat Yang Harmoni di negara kita.' Masa yang diperuntukkan adalah selama sejam 15 minit.

Selain itu, kaedah kunjungan ke perpustakaan juga turut dilakukan untuk merujuk contoh-contoh yang berkaitan dengan penggunaan ayat majmuk pancangan relatif dalam penulisan, terutamanya dalam penulisan karangan.

Analisis dan Perbincangan

Menurut Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga (2015), ayat majmuk ialah ayat yang dibina dengan mencantumkan dua ayat tunggal atau lebih, dan percantuman ayat-ayat itu disusun mengikut cara tertentu sehingga menjadikannya ayat baharu. Menurut Abdullah Hassan (2003), kebanyakan ayat yang diucapkan dan dituliskan terdiri daripada jenis ayat majmuk. Pernyataan ini menjelaskan bahawa penggunaan ayat majmuk adalah sangat meluas dalam bahasa Melayu, tidak kira sama ada dalam pertuturan harian, formal mahupun dalam penulisan karangan.

Ayat majmuk pancangan relatif terdiri daripada satu klausa bebas atau ayat utama dan satu klausa terikat atau klausa kecil atau lebih. Dalam ayat ini, ayat kecil dipancarkan ke dalam subjek ayat utama atau predikat ayat utama dengan menggunakan kata hubung. Binaan ayat ini dapat digambarkan seperti yang berikut:

FN $\longrightarrow$ [(yang) FN]

(FN) ialah (FN) sebahagian daripada rumus yang menerangkan binaan FN dalam bahasa Melayu. Kemudian untuk memancarkan ayat tersebut diwakili dengan kata pancangan relatif *yang* dan dihubungkan dengan kata keterangan.

Ayat relatif ialah ayat yang ditandai dengan penggunaan kata hubung *yang*. Berdasarkan data yang terkumpul, penulis hanya dapat mengesan 2 sampel kesalahan yang sering pelajar gunakan dalam ayat yang memperlihatkan pemancangan dalam satu ayat tunggal yang lain. Hal ini demikian kerana jarang ditemui kata relatif *yang*, yang banyak salah dalam karangan pelajar dan biasanya kata relatif ini mengalami pengguguran.

Ayat majmuk pancangan relatif yang menggunakan kata hubung 'yang'

Ayat relatif ialah ayat yang ditandai dengan penggunaan perkataan *yang*, seperti contoh ayat yang berikut:-

- a) Guru perlu memberi peluang kepada pelajar *yang* berbilang kaum untuk melahirkan masyarakat harmoni di Malaysia.
- b) Belajar di bawah satu bumbung adalah satu usaha *yang* perlu dilakukan.
- c) Malaysia mempunyai masyarakat *yang* majmuk.
- d) Terdapat beberapa inisiatif *yang* perlu dilakukan untuk melahirkan masyarakat *yang* harmoni.
- e) Pelbagai usaha *yang* telah dibuat oleh kerajaan untuk melahirkan masyarakat harmoni.

Apabila kedua-dua ayat dimajmukkan, contoh dalam ayat c, *Malaysia mempunyai masyarakat yang majmuk*. Ayat c, sebenarnya terdiri daripada dua ayat, iaitu

- i) Malaysia mempunyai masyarakat
- ii) Masyarakat Malaysia majmuk

Apabila kedua-dua ayat ini dimajmukkan, ayat *Masyarakat Malaysia majmuk*, dipancarkan ke dalam ayat induk *Malaysia mempunyai masyarakat*. Contoh ayat a hingga e adalah contoh penggunaan ayat pancangan relatif yang betul menurut Kamus Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga, (2015). Walau bagaimanapun, masih terdapat kelemahan dan kesalahan

penggunaan ayat majmuk pancangan relatif yang dalam karangan pelajar tingkatan 5. Melalui kajian yang dijalankan, dapat dikesan 2 kesalahan yang dilakukan oleh pelajar-pelajar tersebut. Antaranya:

1) Ayat yang menggunakan pengulangan kata 'yang' sebanyak dua kali dalam satu ayat menyebabkan ayat tersebut tidak gramatis.

Ayat majmuk pancangan relatif menggunakan kata hubung 'yang' dalam pembentukan ayatnya. Walau bagaimanapun, didapati bahawa ada sebilangan pelajar yang menggunakan kata hubung 'yang' berturutan dalam satu ayat yang sama. Secara tidak langsung menjejaskan struktur ayat tersebut. Hal ini boleh dijelaskan daripada penemuan beberapa ayat pelajar yang dikesan menggunakan relatif 'yang' sebanyak 2 kali seperti dalam jadual di bawah.

Jadual 1: Penggunaan 2 Ayat pancangan Relatif dalam Satu Ayat

Bil	Contoh Ayat
1	Masyarakat yang berbilang kaum yang tinggal menetap di negara ini.
2	Terdapat usaha-usaha yang dilakukan bagi melahirkan masyarakat yang harmoni.
3	Antara usaha yang dilakukan untuk melahirkan masyarakat yang harmoni ialah dengan belajar di bawah satu bumbung.
4	Dalam usaha yang sama, kita juga dapat melahirkan masyarakat yang harmoni.
5	Di samping itu, usaha yang dapat dilakukan adalah dengan mengamalkan sikap yang baik.
6	Terdapat banyak usaha yang perlu dilakukan untuk melahirkan masyarakat yang harmoni di Malaysia.
7	Menjalinkan hubungan yang baik menjadi perkara utama yang perlu kita lakukan.
8	Pihak kerajaan menjadi punca yang dapat melahirkan masyarakat yang harmoni.
9	Yang utama yang perlu dilakukan adalah mengeratkan siraturrahim.
10	Seterusnya, usaha lain yang boleh dilakukan bagi mewujudkan masyarakat yang harmoni ialah mewujudkan masyarakat yang harmoni.

Daripada 10 contoh ayat tersebut, didapati bahawa masih terdapat pelajar yang memajmukkan beberapa ayat tunggal menjadi satu ayat. Walau bagaimanapun, dari segi binaan ayat tersebut adalah salah. Contohnya, ayat 1, terdapat 2 ayat tunggal dalam ayat tersebut:

- a) Masyarakat berbilang kaum
- b) Masyarakat tinggal menetap di negara ini.

Dalam ayat ini, sepatutnya pelajar menulis,

- Masyarakat berbilang kaum yang tinggal menetap di negara .

Perkataan yang tidak perlu ditulis dua kali untuk memajmukkan ayat tersebut yang hanya terdiri daripada 2 ayat tunggal sahaja. Malah dari segi binaan ayatnya juga tidak lengkap dan menjadi ayat tergantung. Sepatutnya pelajar itu tulis:

- Masyarakat berbilang kaum yang tinggal menetap di negara ini **perlu mengamalkan hidup harmoni sesama jiran tetangga.**

2) Kekeliruan / tidak jelas struktur ayat yang menggunakan relatif yang

Dalam keghairahan menulis karangan, adakalanya pelajar-pelajar tidak sedar bahawa penggunaan kata hubung 'yang' yang salah, boleh menyebabkan ayat tersebut menjadi tidak gramatis. Dalam erti kata yang lain, penulisan karangan yang tidak mengikut susunan ayat yang betul menyebabkan ayat tersebut tidak jelas strukturnya. Hal ini boleh dilihat daripada jadual di bawah:-

Jadual 2 : Penggunaan Ayat pancangan Relatif dalam Satu Ayat yang menyebabkan Ayat tersebut Tidak Gramatis

Bil	Contoh Ayat
1	Yang dikatakan masyarakat yang berbilang kaum yang menuntut di Malaysia.
2	Masyarakat yang ini membawa maksud masyarakat harmoni.
3	Kita perlu yakin yang kita boleh bersatu padu.
4	Malaysia yang berbilang kaum. (ayat tergantung / tidak lengkap)
5	Manusia berjaya yang menjadi masyarakat harmoni.
6	Kita perlu lakukan usaha yang selamat dan baik dalam masyarakat.
7	Dalam masa yang sama, yang perlu kita lakukan adalah bekerjasama.
8	Masyarakat yang baik mengundang kepada menjadi tunjang yang penting.
9	Pelajar harmoni yang rajin bekerjasama dalam masyarakat.
10	Manusia rajin dan berusaha yang perlu menjalinkan persahabatan antara kaum.

Daripada Jadual 2, didapati bahawa penggunaan relatif 'yang' tidak menepati hukum ayat pancangan relatif. Di mana, ayat pancangan relatif 'yang' menggunakan 'yang' sebagai kata hubung. Contoh ayat 2:

- Masyarakat 'yang' ini membawa maksud masyarakat harmoni.

Ayat ini terdiri daripada 2 ayat tunggal iaitu:-

- a) Kita perlu (bukan ayat tunggal kerana tiada penyambut/ KN)
- b) kita boleh bersatu padu

Penggunaan relatif 'yang' dalam ayat tersebut menjadikan struktur ayat tersebut tidak gramatis. Ayat tersebut menjelaskan 2 situasi yang berbeza dan tidak perlu dipancangkan. Ayat majmuk ialah ayat terbitan yang terdiri daripada dua ayat tunggal atau lebih. Percantuman ayat-ayat tunggal itu dibuat dengan cara tertentu, antaranya dengan menggunakan kata hubung, kata fakta 'bahawa', kata relatif 'yang', tanda koma dan tambahan keterangan. Jelaslah bahawa ayat pancangan terjadi daripada dua ayat tunggal sekurang-kurangnya, dengan salah satu ayat tunggal itu dipancangkan dalam bentuk klausa atau frasa pada ayat tunggal yang satu lagi.

Hal ini dapat dijelaskan melalui dapatan kajian yang telah dijalankan daripada pemerolehan data karangan pelajar-pelajar. Secara keseluruhan, bagi pelajar menengah atas yang terdiri daripada tingkatan 4 dan 5, kesalahan penggunaan kata hubung pancangan relatif adalah amat sedikit. Hal ini berlaku kerana pada peringkat ini, rata-rata pelajar sudah mahir menulis dengan struktur ayat yang betul. Hanya sebilangan kecil sahaja yang masih melakukan kesalahan. Namun demikian, jumlahnya adalah amat sedikit.

Jadual 3: Perbandingan Kekerapan 2 Kesalahan Penggunaan Ayat Pancangan Relatif antara Lelaki dan Perempuan dalam 2 Kumpulan Sasaran

KUMPULAN SASARAN	A		B	
JENIS KESALAHAN	Ayat yang menggunakan pengulangan kata 'yang' sebanyak dua kali dalam satu ayat menyebabkan ayat tersebut tidak gramatis.		Kekeliruan / tidak jelas struktur ayat yang menggunakan relatif yang	
BIL	LELAKI	PEREMPUAN	LELAKI	PEREMPUAN
1	Masyarakat yang berbilang kaum yang tinggal menetap di negara ini.	Terdapat banyak usaha yang perlu dilakukan untuk melahirkan masyarakat yang harmoni di Malaysia.	Yang dikatakan masyarakat yang berbilang kaum yang menuntut di Malaysia.	Kita perlu lakukan usaha yang selamat dan baik dalam masyarakat.

2	Terdapat usaha-usaha yang dilakukan bagi melahirkan masyarakat yang harmoni.	Menjalinkan hubungan yang baik menjadi perkara utama yang perlu kita lakukan.	Masyarakat yang ini membawa maksud masyarakat harmoni	Dalam masa yang sama, yang perlu kita lakukan adalah bekerjasama
3	Antara usaha yang dilakukan untuk melahirkan masyarakat yang harmoni ialah dengan belajar di bawah satu bumbung.	Pihak kerajaan menjadi punca yang dapat melahirkan masyarakat yang harmoni.	Kita perlu yakin yang kita boleh bersatu padu	Masyarakat yang baik mengundang menjadi tunjang yang penting.
4	Dalam usaha yang sama, kita juga dapat melahirkan masyarakat yang harmoni.	Yang utama yang perlu dilakukan adalah mengeratkan siratullahim.	Malaysia yang berbilang kaum perlu menjalani hidup berbilang kaum.	Pelajar harmoni yang rajin bekerjasama dalam masyarakat
5	Di samping itu, usaha yang dapat dilakukan adalah dengan mengamalkan sikap yang baik.	Seterusnya, usaha lain yang boleh dilakukan bagi mewujudkan masyarakat yang harmoni ialah mewujudkan masyarakat yang harmoni.	Manusia berjaya yang menjadi masyarakat harmoni	Manusia rajin dan berusaha yang perlu menjalankan persahabatan antara kaum.
Kekerapan kesalahan	17	13	19	11

Daripada paparan Jadual 3 di atas, jelaslah bahawa masih terdapat pelajar yang kurang mahir dalam menggunakan ayat majmuk pancangan relatif yang terutama semasa menulis karangan. Hasil dapatan ini mendapati bahawa murid lelaki lebih banyak melakukan kesilapan menulis menggunakan ayat majmuk pancangan relatif yang, iaitu seramai 17 orang pelajar dari kelas A dan 19 orang pelajar dari kelas B, manakala 13 pelajar perempuan dari kelas A dan 11 orang pelajar perempuan dari kelas B yang melakukan kesalahan yang sama. Walaupun jumlah ini agak sedikit, namun boleh menjejaskan penulisan karangan yang baik, terutamanya dalam penggunaan ayat majmuk.

Rumusannya, dapatan ini memberikan implikasi terhadap pendekatan pengajaran penulisan karangan di sekolah-sekolah. Guru-guru terutamanya guru bahasa Melayu khususnya perlu memberi perhatian utama terhadap penggunaan pelbagai pola sintaksis dalam proses pengajaran dan pembelajaran penulisan karangan.

Kesimpulan

Dapatan kajian ini memperlihatkan bahawa dalam keseluruhan karangan, masih wujud kelemahan penggunaan pola-pola sintaksis dalam kalangan pelajar, terutamanya kesalahan yang melibatkan penggunaan ayat majmuk pancangan relatif. Dari segi jenis ayat, walaupun penggunaan ayat penyata adalah munasabah untuk karangan jenis perbincangan, namun dari segi ragam ayat, pelajar perlu lebih banyak menggunakan ragam ayat pasif yang lebih sesuai dengan tajuk karangan. Demikian juga dari segi binaan ayat, kebanyakan pelajar lebih cenderung menghasilkan ragam ayat majmuk campuran berbanding ayat majmuk pancangan relatif. Walhal, ayat-ayat ini juga sesuai untuk karangan tetapi kurang digunakan oleh pelajar. Jelaslah, dapatan ini memberikan implikasi terdapat penguasai penggunaan ayat majmuk pancangan relatif yang, dalam karangan pelajar-pelajar. Oleh itu, aspek sintaksis merupakan satu bahagian yang penting dalam menentukan tahap kebolehan dan kemahiran pelajar

Rujukan

- Abdul Hamid Mahmud, & Inderbir Kaur. (2006). *Beberapa Kajian Terhadap Kesalahan Bahasa*. Jurnal Dewan Bahasa, 39 (6).
- Abdullah Hassan. (2003). *Terjemahan Dalam Bidang Pendidikan*. Tanjung Malim: Penerbit UPSI
- Ajid Che Kob .(1989). *Pembetulan Kesalahan Bahasa: Antara Citarasa Guru dengan Kecenderungan Murid*. Jurnal Dewan Bahasa, 33 (9).
- Arpan Shahbudin Latip. (1998). *Bahasa Melayu: Kesilapan Tatabahasa Satu Analisis*. Shah Alam. Penerbitan Fajar Bakti Sdn.Bhd.
- Asmah Haji Omar, (2009). *Nahu Melayu Mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Mohd. Amin. (1982). *Satu Kajian Kesalahan Umum Penguasaan Bahasa Malaysia Peringkat Sekolah Malaysis Sekolah Menengah*. Tesis Master Sains, Fakulti Pengajian Pendidikan ,Universiti Pertanian Malaysia.
- Chomsky, N. (1957). *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Massachusetts: MIT Press.
- Kamaruddin Hj.Husin. (1986). *Penguasaan Bahasa Malaysia Di Kalangan Pelajar Bukan Melayu Di Maktab Perguruan Di Kuasa Lumpur*. Tesis Master Sains. Fakulti Pengajian Pendidikan ,Universiti Pertanian Malaysia.
- Marohaini Yusuf, & Zulkifli A.Manaf. (1997). Pengajaran Kemahiran Menulis Karangan Bahasa Melayu di Sekolah Menengah: Satu Penilaian Kualitatif. *Pertanika Jaringan Sosial dan Humanities*, 5(2), 65-71.
- Nik Safiah Karim. (1988). *Linguistik Transformasi Generatif: Suatu Penerapan pada Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim, Farid M.Onn, Hasyim Haji Musa, & Abdul Hamid Mahmood. (2015). *Tatabahasa Dewan* (Edisi Ketiga). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

NOVEL-NOVEL KOMSAS TINGKATAN EMPAT : SATU ANALISIS NILAI

Oleh:

Shamsudin bin Abu Bakar, Hj.Abdul Rani bin Hassan & Kamarul Azlan Mohd Yusoff
IPG Kampus Ipoh, Malaysia**ABSTRAK**

Novel antara genre sastera yang diperkenalkan kepada pelajar-pelajar Tingkatan satu hingga lima semenjak Komsas diperkenalkan di sekolah pada Mac 2000. Komsas ialah kata akronim bagi 'Komponen sastera' dan Komsas merupakan komponen dalam subjek bahasa Melayu yang diperkenalkan oleh Pusat Perkembangan Kurikulum Kementerian Pendidikan untuk pelajar Tingkatan satu hingga lima di semua sekolah menengah. Pelaksanaan komponen kesusasteraan Melayu dalam mata pelajaran bahasa Melayu diperkenalkan untuk merangsang pelajar supaya lebih berminat membaca bahan sastera serta menikmati, mengenal dan mengapresiasi karya sastera. Pelaksanaan Komsas ini diharap dapat melahirkan pelajar yang menghayati, mengenali dan menghargai karya sastera bagi memperkukuhkan serta meningkatkan ketrampilan berbahasa dalam kalangan pelajar. Kajian ini akan melihat kesesuaian teks yang dipilih dalam merealisasikan Falsafah Pendidikan Kebangsaan yang mengungkap nilai murni dalam kalangan pelajar sekolah terutamanya pelajar-pelajar Tingkatan Empat seluruh negara. Sesungguhnya falsafah ini bertujuan memberikan pendidikan di Malaysia sebagai suatu usaha berterusan ke arah memperkembangkan lagi potensi individu secara menyeluruh dan bersepadu untuk mewujudkan insan yang seimbang dan harmonis dari segi intelek, rohani, emosi dan jasmani berdasarkan kepercayaan dan kepatuhan kepada Tuhan. Usaha ini adalah bagi melahirkan rakyat Malaysia yang berilmu pengetahuan, berketerampilan, berakhlak mulia, bertanggungjawab dan berkeupayaan mencapai kesejahteraan diri, serta memberi sumbangan terhadap keharmonian dan kemakmuran keluarga, masyarakat dan negara. Disebabkan analisis ini lebih melihat kepada aspek nilai yang ditonjolkan dalam karya maka Pendekatan Moral akan digunakan.. Oleh itu, pengkaji akan mengaplikasikan pendekatan ini sebagai suatu pembuktian bahawa karya-karya yang dipilih bagi teks novel terbaharu tingkatan empat mendukung falsafah pendidikan ini yang bersendikan nilai ini.

Kata Kunci: Novel KOMSAS, Tingkatan Empat, analisis nilai, pendekatan Moral.

Pengenalan

Sebagai satu genre kesusasteraan, novel yang bersifat cereka bukanlah seratus peratus pengucapan peristiwa yang sebenarnya. Novel ini cuma asli dan murni dalam ciptaan pengarangnya. Walaupun genre novel hanya merupakan cerita-cerita rekaan, tetapi dapat dikatakan juga bahawa kebanyakan novel dihasilkan berlandaskan realiti kehidupan. Menurut Othman Puteh (1995) dalam bukunya yang berjudul *Pengisian Dunia Sastera*, karya sastera, tidak terkecuali novel, berupaya menghantar pembaca ke luar jagat realiti, dan ini, memberi pembaca ruang waktu meninggalkan dunia sebenar, dan memasuki dunia baharu yang lain, iaitu dunia khayalan.

Justeru, premisnya ialah realiti objektif tentang segala macam kemanusiaan lalu diangkat dan diadun begitu rupa sehingga terlaksana nilai seninya, menyerlah keindahannya dan memperlihatkan kekuatan daya imajinasinya. Demikianlah terlaksananya suatu proses penciptaan novel yang berawalkan realiti objektif baharu, iaitu realiti imaginatif.

Sebagai sebuah karya imaginatif, novel menyajikan pelbagai permasalahan manusia dan kemanusiaan, hidup dan kehidupan. Pengarang menghayati pelbagai permasalahan tersebut dengan penuh ketelilitan kemudian mengungkapkannya kembali melalui tulisan kreatif sesuai dengan pemikirannya. Sehingga menurut Attenbern dan Lewis dalam Nurdiantoro (1995), novel dapat diertikan sebagai prosa naratif yang bersifat imajinasi, namun kebiasaannya logik iaitu dapat diterima oleh akal fikiran dan mengandungi kebenaran

yang mencitrakan hubungan-hubungan antara manusia yang dikemukakan oleh pengarang berdasarkan pengalaman dan pengamatannya terhadap kehidupan manusia itu sendiri.

Oleh yang demikian, dapat kita ketahui bahawa novel memiliki kandungan yang sama dengan kandungan-kandungan karya fiksi seperti yang telah dijelaskan di atas. Novel merupakan sebuah karya fiksi yang menawarkan sebuah dunia, dunia yang berisi model kehidupan yang diidealkan, dunia imajinasi yang dibangun melalui berbagai unsur intrinsiknya seperti persoalan, plot, latar, sudut pandangan dan lain-lain yang kesemuanya bersifat imajinasi.

Novel sebagai sebuah karya dalam Kesusasteraan Melayu merupakan satu bahagian yang penting dalam pengajaran bahasa Melayu. Menurut Ab.Rahman Ab. Rashid dalam Harun Jaafar dan Abdul Halim Ali (2002), perkara ini digambarkan dengan jelas dalam perancangan sukatan pelajaran pengajaran bahasa Melayu. Memandangkan Kesusasteraan Melayu merupakan unsur yang mempunyai hubungan kait yang amat rapat dengan bahasa, maka pada tahun 1984, unsur sastera merupakan satu komponen penting dalam pengajaran kemahiran bahasa. Tindakan ini sesuai kerana menurut Wilmont dalam Marohaini Yusof (2001), Literature demonstrates language at work, iaitu kesusasteraan mempunyai hubungan kait yang amat rapat dengan bahasa. Sastera dan bahasa bagaikan irama dan lagu yang merupakan dua perkara yang sukar dipisahkan. Kedua-duanya saling memerlukan.

Kesusasteraan Melayu telah dijadikan komponen wajib dalam pengajaran dan pembelajaran mata pelajaran Bahasa Melayu di semua sekolah menengah aliran sastera, sains, teknik, agama dan vokasional di negara ini mulai tahun 2000. Pengajaran Kesusasteraan Melayu sebagai komponen wajib dalam mata pelajaran Bahasa Melayu ini dilaksanakan secara bertingkat-tingkat mulai Mac 2000 dan dinilai mulai tahun 2001 di peringkat SPM dan tahun 2002 di peringkat PMR. Perkara ini bermakna semua pelajar dari Tingkatan 1 hingga Tingkatan 5 mendapat pendedahan tentang sastera. Langkah menjadikan komponen sastera sebagai komponen wajib dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu adalah langkah yang wajar kerana dapat menarik minat pelajar kepada pembacaan bahan sastera. Di samping itu, pelajar dapat mengenali penulis dan mengetahui perkembangan ringkas sastera tanah air berdasarkan karya yang telah dipilih.

Pelaksanaan komponen ini juga bertujuan supaya pelajar dapat menilai dan mengulas karya sastera serta mendapat pengajaran daripada karya yang dibaca. Akhirnya, komponen ini diharapkan dapat melahirkan pelajar yang mengenali, menghayati dan menghargai karya sastera bagi memperkukuhkan kemahiran berbahasa dalam kalangan pelajar. Walaupun begitu teks-teks yang dipilih sewajarnya memenuhi Falsafah Pendidikan Negara yang menekankan kepada usaha pendidikan yang berterusan bagi memperkembangkan lagi potensi individu secara menyeluruh dan bersepadu untuk mewujudkan insan yang seimbang dan harmonis dari segi intelek, rohani, emosi dan jasmani berdasarkan kepada kepercayaan dan kepatuhan kepada Tuhan. Usaha ini adalah bagi melahirkan rakyat Malaysia yang berilmu, bertanggungjawab dan berkeupayaan mencapai kesejahteraan diri serta memberi sumbangan terhadap keharmonian dan kemakmuran masyarakat dan negara. Justeru, teks-teks yang dipilih seharusnya menepati falsafah tersebut dan kajian ini akan cuba menelusuri teks yang dipilih menepati maksud tersebut.

Pernyataan Masalah

Karya-karya sastera selain dianggap sebagai manifestasi pemikiran penulis, ia juga dilihat sebagai satu pembentangan kepada kehidupan persekitarannya dalam pelbagai sudut dan tafsiran. Namun sejauh manakah sastera benar-benar memainkan peranan dalam masyarakat sehingga dijiwai dan diterima, sedangkan acapkali sastera dianggap dimiliki oleh kelompok khusus. Pemikiran sedemikian juga memberikan kesan negatif kepada karya-karya sastera dan seolah-olah menjadikan idea dan pemikiran dalam karya walau sebesar mana, tidak memberikan sebarang erti.

Sebahagian besar anggota masyarakat kurang menghargai produk yang bernama sastera. Pandangan ini sebenarnya merupakan suatu paradoks kepada usaha dan kesungguhan memartabatkan sastera, misalnya melalui Komponen Sastera (KOMSAS) atau acara-acara sastera yang dianjurkan oleh pelbagai pihak. Menurutny, kebanyakan anggota masyarakat kurang memahami manfaat dan faedah karya sastera kepada kehidupan.

Kalau ditinjau di peringkat sekolah perkara yang sama akan berulang. Komsas misalnya walaupun diperkenalkan di Sekolah Menengah sejak 1999, namun penghayatan nilai sastera dalam kalangan pelajar masih di tahap yang rendah dan tidak memuaskan. Pengajaran yang tidak menjurus kepada teks menjadi antara faktor penghayatan tidak berlaku dalam kalangan pelajar. Karya ini dipelajari semata-mata untuk mencapai keputusan cemerlang dalam peperiksaan. Skop yang ditanya dalam peperiksaan lebih difokuskan berbanding penghayatan karya sastera terbabit. Lebih malang lagi apabila ada segelintir golongan pendidik yang mengabaikan teks tetapi terus merujuk kepada buku-buku ulasan yang berlambak di pasaran. Senario begini tidak akan membantu menyirna nilai sastera dalam kalangan pelajar.

Selain itu, kadang-kadang teks yang dipilih tidak membantu minat pelajar untuk mengkaji dan menghayati teks tersebut. Kesesuaian teks sangat mempengaruhi minat seseorang terutama pelajar untuk membaca dan menghayati karya sastera tersebut. Justeru kajian ini akan melihat setakat mana kesesuaian teks tersebut dengan Falsafah Pendidikan Negara dan minat pelajar itu sendiri.

Kemajuan dan perkembangan IT turut memberi kesan kepada kemerosotan penghayatan sastera dalam kalangan pelajar. Kebanyakan pelajar hari ini lebih gemar memberi fokus kepada kemajuan teknologi seperti ini. Golongan pelajar lebih teruja dan menekuni masa untuk mengakses bahan-bahan berkaitan dengan teknologi maklumat. Perisian *facebook*, *skype*, *washup* dan sebagainya mengambil alih nilai buku dan teks sastera dalam kalangan pelajar. Tentulah penghayatan kepada sastera mencapai negatif dan tidak membekasi dalam diri pelajar.

Sehubungan dengan itu pengkaji melihat hanya karya teks sastera yang berkualiti dapat membantu minat pelajar kepada setiap elemen yang disalurkan melaluinya. Salah satunya karya sastera dalam apa juga genre akan mendapat tempat dalam hati pelajar kalau ianya benar-benar merangsang dan membangkit minat pelajar terhadap teks sastera yang dipilih. Justeru pengkaji cuba membuat pemerhatian betapa teks yang berkualiti mampu membuka teruja pelajar terhadap bahan sastera.

Kepentingan Kajian

Kajian ini mempunyai kepentingan kepada pelbagai pihak untuk dikongsi bersama. Malahan hari ini banyak pihak yang mempertikaikan pemilihan teks terutama novel yang digunakan sebagai teks utama KOMSAS di sekolah. Malahan kalau kita masih ingat novel *Interlok* karya Sasterawan Negara Abdullah Husain pernah menimbulkan kontroversi sehingga akhirnya novel itu ditarik kembali dan digantikan dengan novel *Konserto Terakhir* hasil karya penulis yang sama. Malahan baru-baru ini kita dikejutkan dengan novel *Pantai Kasih* karya Azmah Nordin yang dikatakan menimbulkan unsur kelucahan yang melampau dalam karya terbabit. Perkara ini menjadi polemik hangat di media sosial dan akhbar-akhbar utama negara (<http://www.themalaymailonline.com/projekmmo/berita/article/kontroversi-lucah-novel-pantai-kasih-panel-komsas-dikritik#sthash.FWH97WGh.dpuf>).

Adalah diharapkan pengkajian ini secara umumnya dapat memberi suatu garis panduan kepada pihak panel memilih dalam memilih teks-teks novel yang akan disajikan kepada para pelajar. Diharapkan kesilapan-kesilapan dalam memilih teks akan dapat diperhalusi agar perkara yang sama tidak akan berulang. Sekiranya tiada suatu garis panduan yang jelas

perkara yang sama akan terus berulang dan hal ini akan mejejaskan kredibiliti pihak panel penilai sendiri.

Kajian terhadap keberkesanan Pendekatan Moral dalam mengkoreksi pemikiran nilai-nilai murni dalam novel-novel Melayu ini diharap dapat menarik minat para penerbit buku untuk menerbitkan lebih banyak bahan perbincangan mengenai karya sastera yang menujangi nilai-nilai murni. Dengan terbitnya buku-buku ini, pada dasarnya akan membuka lembaran baru untuk pengkaji dan pembaca mencerna minda mereka dengan pemahaman baru ini. Di samping itu turut mengambil iktibar dan teladan daripada pemikiran yang ingin disampaikan.

Hasil kajian ini juga diharapkan dapat membantu para pengarang dalam membina atau mengolah novel-novel bermoral sebagai penghasilan karya-karya sastera Melayu yang memberatkan nilai-nilai murni. Dengan memahami konsep sebenar pendekatan Moral dalam perbincangan novel yang dipilih, diharapkan akan membuka minda pengarang-pengarang menghasilkan karya yang sedemikian.

Selain itu, kajian ini juga berpendapat bahawa masih banyak lagi aspek lain yang boleh diterokai oleh para sarjana tentang nilai-nilai murni dalam novel-novel Melayu. Penemuan yang diperoleh dalam kajian ini, merupakan sebahagian kecil daripada keseluruhan kajian. Justeru itu, penerokaan dan penyelidikan baru dapat dijalankan oleh pengkaji dan peminat sastera supaya bidang kritikan sastera Melayu terus berkembang.

Di samping itu, kajian ini juga diharap dapat membantu khalayak untuk memperluas pengetahuan dan memperdalamkan pengertian mereka tentang pendekatan Moral dalam novel yang dipilih. Selain itu, kajian ini juga diharap dapat dijadikan panduan oleh golongan pengkaji dan pengkritik untuk merancang suatu pendekatan dalam menilai sesuatu karya sastera itu daripada sudut pendekatan yang memfokuskan nilai-nilai murni. Melalui pengetahuan yang mendalam tentang nilai-nilai murni pula, para pengkaji akan dapat membincangkan pemikiran positif dengan lebih menyakinkan dalam kajian mereka.

Objektif Kajian

Pertamanya, kajian ini dilakukan dengan objektif utamanya untuk menganalisis nilai-nilai yang terkandung dari sudut Pendekatan Moral. Hal ini bererti novel yang dianalisis adakah memenuhi prinsip-prinsip pendekatan tersebut secara keseluruhan atau sebahagiannya sahaja. Novel yang menjadi fokus dalam kajian ini ialah Pantai Kasih karya Azmah Noerdin.

Keduanya, untuk menganalisis nilai-nilai murni. Pengkaji cuba mengenalpasti novel yang dipilih benar-benar mengungkapkan nilai-nilai murni sebagai latar penceritaannya. Novel yang dikaji tentulah menceritakan mengenai masyarakat Malaysia yang terikat dengan norma-norma masyarakat Timur terutama dalam membangunkan watak-wataknya. Tetapi sejauh mana nilai-nilai murni yang diselitkan benar-benar dapat mencerminkan karya tersebut sebagai model yang mengasaskan Falsafah Pendidikan Negara..

Ketiga, untuk memastikan novel yang dipilih yang dikaji memenuhi prinsip-prinsip Falsafah Pendidikan Negara yang bertunjangkan nilai-nilai murni. Kemungkinan ada novel yang dipilih dianggap memenuhi nilai-nilai murni yang disarankan oleh Kementerian Pendidikan Malaysia tetapi berdasarkan analisis Pendekatan Moral tidak memenuhi nilai-nilai murni yang digariskan oleh Kementerian Pendidikan Malaysia..

Oleh itu, kajian ini ingin pertamanya, melihat kesesuaian pengaplikasian Pendekatan Moral, keduanya, meneliti pengungkapan nilai-nilai murni dalam novel yang dikaji dan, ketiganya menemukan karya KOMSAS yang dipilih dapat memenuhi nilai-nilai murni yang selaras dengan Falsafah Pendidikan Negara

Batasan Kajian

Novel-novel yang dipilih menjadi teks KOMSAS bagi tingkatan empat mulai tahun 2015 ialah *Jendela Menghadap Jalan* karya Rohani Matdarin, *Leftenan Adnan Wira Bangsa* karya Abdul Latip Talib, *Di Sebalik Dinara* karya Dayang Nor dan *Pantai Kasih* karya Azmah Nordin.

Kajian ini hanya memfokuskan kepada novel *Pantai Kasih* yang digunakan dalam pengajaran dan pembelajaran bagi pelajar-pelajar tingkatan empat di Melaka, Pahang, Kelantan dan Terengganu. Novel ini yang menjadi kontroversi apabila sebahagian petikannya dianggap lucu oleh segelintir masyarakat. Kementerian Pendidikan Malaysia memutuskan akan terus menggunakan novel *Pantai Kasih* untuk pembelajaran KOMSAS sebagaimana yang ditegaskan oleh Timbalan Ketua Pengarah (Dasar) Kementerian Pendidikan, Datuk Seri Khairil Awang. Beliau menegaskan bahawa Kementerian Pendidikan Malaysia telah menubuhkan jawatankuasa yang dianggotai pelbagai kaum dan agama, yang terdiri daripada pakar dalam bidang pendidikan, bahasa dan kesusasteraan, agama, psikologi dan kaunseling serta antropologi. Melalui perbincangan itu panel memutuskan novel ini mempunyai elemen kebolehan dari aspek keindahan bahasa, kosa kata dan tatabahasa. Malahan novel ini juga dapat merangsang murid untuk berfikir secara matang dan rasional dalam membuat justifikasi. (www.freemalaysiatoday.com)

Oleh itu novel ini dipilih untuk membuktikan adakah novel ini mengandungi unsur lucu ataupun sarat dengan nilai-nilai murni seperti yang diputuskan dalam jawatankuasa yang meluluskan agar novel ini terus kekal sebagai teks KOMSAS di sekolah bagi kegunaan pelajar-pelajar tingkatan empat.

Kaedah Kajian

Dalam usaha mendapatkan maklumat yang berkaitan dengan tajuk, maka sumber primer dan sekunder akan digunakan oleh pengkaji bagi mendapatkan maklumat-maklumat terperinci dan tepat. Melalui sumber primer, pengkaji akan menganalisis tulisan-tulisan dan kajian-kajian yang menghuraikan dan menjelaskan tentang Pendekatan Moral.

Manakala bahan sekunder pula adalah berdasarkan kajian kepustakaan dengan merujuk buku-buku, majalah, monograf, jurnal, kertas kerja seminar, tesis serta bahan latihan ilmiah.

Malahan kajian ini juga berdasarkan teks yang dipilih dengan menggunakan kaedah kualitatif berdasarkan Pendekatan Moral. Pendekatan ini adalah berdasarkan nilai-nilai murni malahan Pendekatan Moral merupakan pertemuan antara keindahan dan kebenaran sebagai puncak kesempurnaan dalam sastra bermoral.

Segala bahan yang diperoleh sama ada melalui sumber primer dan sekunder terus dikaji dan diteliti bagi memastikan Pendekatan Moral itu relevan dengan realiti masa yang digambarkan dalam karya.

Definisi Operasi

Untuk menjelaskan lagi gaya operasional yang digunakan dalam kajian ini, frasa penting diberi penjelasan untuk mengikis sebarang ketaksamaan yang mungkin timbul daripada pelbagai istilah yang agak relatif

Takrifan "Novel"

Penggunaan istilah 'novel' dalam kesusasteraan Melayu amat baru, hanya kira-kira dua puluh tahun yang lalu. Menurut S. Othman Kelantan (1987), sebelumnya novel disebut dengan nama buku cerita, 'karangan cerita' dan hikayat. Menurut Rene Wellek dan Austin Warren (1970) hikayat ini sama maksudnya dengan *romance* dalam Inggeris, ejaan bahasa

Melayunya romans.

Menurut Anthony Burges (1971) perkataan 'novel' ini berasal dari perkataan Itali iaitu *novella* atau *novelle* yang dimaksudkan kepada sesuatu cerita dalam bentuk prosa yang panjang dan mempunyai isi yang tertentu dan baru diperkenalkan. Sebab itu *novella* atau *novelle* itu dikatakan juga sebagai genre kesusasteraan yang baru. Maknanya 'novel' ini adalah karya fiksi dalam bentuk prosa, dan bentuk seumpama ini sangat baru dalam perkembangan kesusasteraan dunia. Novel mempunyai ciri-ciri yang berlainan sekali daripada hikayat dan romans. Manakala bagi Krober (1971), menjelaskan bahawa novel itu sangat menyerupai sifat realiti, iaitu menentukan golongan manusia menghayati kehidupan, menentukan tujuan mereka dan mempunyai hubungan dengan alam dan sesama mereka, termasuk masa lampau mereka.

Evans (1966) pula menyatakan 'novel' bukan sekadar bercerita, tapi menggambarkan watak-watak atau latar belakang masyarakat melalui cerita dengan menggunakan cara deskripsi dan dialog-dialog. Bagi Wellek dan Warren (1970) menerangkan bahawa 'novel' itu satu gambaran kehidupan dan sifatnya realistik. 'Novel' mungkin disusun dari bahan-bahan bukan fiksi seperti dari surat biasa, jurnal, peringatan atau biografi dan sejarah yang dibina begitu rupa melalui teknik dialog watak-wataknya dengan teliti, melukiskan mimik muka yang bererti dan yang pentingnya berlainan dengan romans.

Shannon Ahmad (1980) pula menerangkan tentang novel iaitu novel adalah satu bentuk pentafsiran rencaman hidup manusia menerusi satu bentuk sastera iaitu cereka. Ia adalah satu rangkuman tiga faktor utama yang timbal-menimbal antara satu dengan yang lain iaitu pengalaman peribadi, realiti rencaman hidup dan imaginasi dan idea yang tercetus dari ketiga-tiga faktor itu berpusar pada satu tahap saja iaitu kehidupan manusia dalam segala liku-liku, keserabutan dan kerencamannya.

Tentang panjang pendek 'novel' tidak begitu jelas ukurannya. Bagi Forster (1971) lebih kurang 50,000 patah perkataan untuk sesebuah novel. Jumlah perkataan sebanyak ini tentulah tidak boleh dijadikan ukuran yang semestinya. Apa yang penting ialah isi 'novel' itu mestilah menggambarkan sifat realiti masyarakat; tentang kehidupan manusia dengan segala hubungannya dengan Tuhan dan sesamanya, berakal, bercakap seperti manusia biasa, berkahwin dan mengembangkan zuriat, mengalami pergolakan hidup lahir dan batin.

Jadi, apa yang dimaksudkan dengan novel itu adalah berlainan sekali dengan hikayat. Novel itu rakaman kehidupan realiti manusia ke dalam bahasa kreatif, yang mencakupi masalah kehidupan dengan segala liku-likunya baik secara lahir atau secara batin. Ia juga meliputi masalah kepercayaan dan iman kepada Tuhan, keraguan dan segala bentuk pemikiran, yang diadunkan dengan imaginasi dan fantasi pengarang.

Takrifan "Nilai"

Nilai-nilai murni adalah inti pati yang penting dalam sesebuah karya. Sesebuah novel yang tidak dapat mencerna nilai dan pengajaran di dalamnya maka ianya gagal sebagai sebuah novel yang boleh menjadi cerminan masyarakat. Novel adalah bertujuan menceritakan pengalaman yang berkaitan dengan kehidupan manusia. Maka diri manusia sebagai watak tentu terserap berbagai-bagai nilai. Menurut Shamsudin bin Abu Bakar (2002) sememangnya novel itu dihasilkan antara tujuannya untuk memupuk nilai-nilai murni dan memberikan mesej atau pengajaran yang sesuai.

Definisi mengikut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) ialah darjat, kualiti, mutu, taraf, sifat ketinggian daripada segi pemikiran, agama dan masyarakat.

Menurut Shamsudin bin Abu Bakar (2002) nilai yang dimaksudkan di sini ialah nilai-nilai murni yang diterima dalam kelompok masyarakat tanpa mengira bangsa dan agama, kerana

sifat dan naluri manusia itu sendiri inginkan perkara-perkara kebaikan tersebut.

Tinjauan Literatur

Lanjutan daripada perbincangan sebelum ini, dalam bab ini akan menelusuri tentang kajian-kajian terdahulu yang berkaitan dengan kajian novel Pantai Kasih karya Azmah Nordin dan juga melihat kajian-kajian lain berkaitan pengaplikasian Pendekatan Moral.

Dalam (<http://www.bumigemilang.com/novel-pantai-kasih-k5-komsas-tingkatan-4>) ada disentuh kajian tentang novel Pantai Kasih dengan memfokuskan kepada kajian struktural. Kajian ini membedah elemen-elemen struktural seperti plot, tema, watak perwatakan, latar, gaya bahasa dan sebagainya yang mendukung karya tersebut. Kajian ini lebih bertujuan sebagai garis panduan kepada pelajar dalam menelusuri karya tersebut sebagai teks KOMSAS. Kajian agak mendatar tanpa melihat secara lebih mendalam terhadap novel tersebut.

Dalam (<http://www.bmspm.my/v1/index.php/my/novel-tingkatan-4-2015-2020/nota-novel-pantai-kasih>) kajian masih dalam bentuk struktural dengan memuatkan sinopsis keseluruhan dan bab-bab yang terdapat dalam novel tersebut. Kajian ini menegaskan bahawa novel ini bertemakan ketabahan seorang wanita yang menghadapi pelbagai rintangan dalam hidupnya. Dalam konteks ini novel ini melihat kepada watak Raiha yang menghadapi pelbagai rintangan dalam hidupnya terutama kehidupannya bersama suaminya Dr. Sadiz.

Metodologi Kajian

Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif. Metode kajian berdasarkan kaedah kepustakaan dan berdasarkan analisis Pendekatan Moral. Melalui kaedah kepustakaan, buku-buku ilmiah, jurnal, kertas kerja, kertas seminar, risalah, latihan ilmiah, tesis, serta biografi pengkarya dirujuk memperoleh segala maklumat berkaitan dengan kajian. Maklumat yang diperoleh melalui kaedah kepustakaan akan membantu pengkaji menganalisis novel yang dikaji. Pendekatan Moral akan dijadikan landasan dalam menganalisis novel yang dikaji. Oleh itu, pengkaji akan memilih Pendekatan Moral untuk melihat sejauh mana novel yang dikaji mendukung nilai-nilai murni terutama berdasarkan pemikiran moral yang bertunjangkan Falsafah Pendidikan Negara.

Analisis Kajian

Untuk memudahkan memperoleh data dan kesimpulan secara objektif tentang nilai-nilai murni dalam novel Pantai Kasih karya Azmah Nordin maka pengkaji akan menggunakan pendekatan analisis deskriptif. Hasil penelitian ini akan dikemukakan beberapa data yang diperoleh sebagai bukti hasil penelitian. Data yang disajikan pada bahagian ini adalah data yang memuat aspek-aspek moral sebagai salah satu unsur pembentuk novel tersebut. Berdasarkan pendekatan yang digunakan maka diharapkan dapat mengungkapkan aspek moral secara terperinci dan jelas. Aspek moral yang dimaksudkan ialah nilai-nilai murni dan nilai-nilai buruk yang terkandung dalam karya tersebut.

Nilai-nilai Murni

Nilai-nilai murni adalah sikap atau tingkah laku yang merupakan tanda ketinggian darjat dan keimanan seseorang.

Kesabaran

Kesabaran adalah sebuah keutamaan yang menghiasi diri seorang mukmin. Raiha antara watak yang digambarkan dengan kesabaran ini. Walaupun hasratnya untuk menjadi pakar bedah tidak dersetujui oleh bapanya sendiri tetapi Raiha sabar menghadapi dugaan

tersebut. Dia berusaha dengan gigih dan sabar akhirnya dapat memenuhi cita-citanya. Kutipan di bawah menjelaskan perkara tersebut:

“Kau harus terima kenyataan ini, Raiha. Kerjaya sebagai pakar bedah, memang tidak sesuai denganmu. Tidak sesuai sama sekali! Tidak berfaedah kepada hidupmu, dalam jangka panjang,” tegas bapanya yang juga seorang pakar bedah, sejak Raiha mula-mula menyatakan hasratnya untuk mengikuti pengajian perubatan di sebuah institusi pengajian tinggi dahulu.”

(Pantai Kasih, 2014, hal.7)

Jelas sekali Raiha sabar dengan pandangan negatif bapanya dan tidak mematahkan semangatnya untuk meneruskan daya juang diri. Kalau dia tunduk tentulah hasratnya untuk menjadi doktor pakar nedah tidak kesampaian. Tetapi semangat juang yang tinggi membolehkannya dengan berjaya dengan penuh kesabaran.

Kejujuran

Dalam melaksanakan tugas sebagai pakar doktor bedah, Dr. Raiha begitu jujur dalam melaksanakan tugas dan amanahnya sebagai seorang doktor. Sifat jujur ini sebenarnya menjadi peniktirafan tertinggi masyarakat kepada seseorang individu. Justeru apabila diberikan tugas untuk mengambilalih pembedahan terhadap pesakit Unong Siron, beliau melaksanakan tugasnya dengan begitu jujur dan dedikasi.

Malahan melalui pemerhatiannya terhadap dokumen pesakit tersebut menjelaskan kepada dirinya sesuatu yang negatif sedang berlaku dalam pengurusan tertinggi hospital terbabit yang melibatkan Doktor Uwang. Sebagai individu yang jujur dan komitmen terhadap tugas dan tanggungjawabnya membuatkan Doktor Raiha tidak teragak-agak untuk bertanya kepada Dr. Uwang.

“Kenapa, doktor? Kenapa boleh berlaku begitu?” tanya Raiha kepada Doktor Uwang setelah meneliti filem sinar-X milik Unong Siron beberapa jam yang lalu. Dia cuba meluahkan kerusuhan yang bertapak dalam hatinya dan mengharapkan penjelasan yang pasti untuk persoalannya itu.

(hal.3)

Kejujuran Dr. Raiha menyebabkan dia berasa bersalah apabila tidak dapat melaksanakan tugasnya dengan memuaskan hati pesakit. Perkara ini turut dibincangkan oleh Dr. Raiha dengan doktor-doktor lain seperti kutipan di bawah:

“Raiha mengerutkan dahinya, mengeluh resah kerana diburu kerisauan yang tidak keruan. Hal tersebut telah dibincangkan bersama-sama Doktor Alex Ng dan Doktor Muhammad buat beberapa ketika sebelum dia menjalankan operasi ke atas Unong Siron. Kemudian, demi mempertahankan prinsipnya apabila menangani sesuatu operasi, Raiha akan memastikan tugasnya itu benar-benar memuaskan hati semua pihak, sebaik mungkin, seboleh mungkin. Sekurang-kurangnya, dia masih berusaha ke arah itu.”

(hal.8 & 9)

Jelasnya sekali prinsip kejujuran yang ingin dipertahankan oleh Dr. Raiha dalam menggalas tanggungjawab yang dibebankan atas dirinya. Tiada kepentingan dunia yang menyelip masuk yang mampu menggugat kejujuran dirinya.

Ketabahan

Ketabahan sifat penting untuk meneruskan kelangsungan hidup. Tanpa sifat tabah sukar untuk seseorang individu mengharungi liku-liku kehidupan yang penuh cabaran. Watak Doktor Raiha antara watak yang sering menghadapi pelbagai dugaan dan cabaran dalam

hidupnya. Masalah suami yang tidak dapat menerima kelahiran anaknya yang cacat Rahayu. Malahan peristiwa yang paling tragik ialah kematian anaknya sendiri.

Sekelumit pun perkara-perkara tersebut tidak membebani Dr. Raiha sehingga membantutkan perjalanan hidupnya. Tetapi Dr. Raiha terus tabah untuk berkhidmat dan mencurahkan bakti kepada masyarakat terutama dalam bidang kerjayanya sebagai pakar perubatan. Kutipan di bawah antara peristiwa tragik yang terpaksa dihadapi oleh Dr. Raiha:

"Hanya Tuhan yang menentukan segala-galanya?"soal hati Raiha, di ruang kondominium mewahnya, pada saat itu. Dengan tidak semena-mena, dia tersedu kepiluan. Apakah Tuhan juga yang telah menentukan hakikat bahawa kereta Porsche milik Doktor Sadiz itu akan terbakar rentung di tepi sebuah rumah tumpangan pada suatu waktu dahulu? Kebakaran yang turut meragut nyawa anak perempuan tunggal kesayangannya itu? Benarkah tanggapan seperti itu?"
(hal.96)

Kekuatan jiwa yang dimiliki oleh Dr. Raiha menyebabkan dia mampu menghadapi setiap dugaan dan cabaran yang dihadapi dalam dirinya. Ketabahan untuk menghadapi setiap dugaan dan cabaran menjadi aset penting bagi seseorang individu untuk meneruskan kehidupan yang penuh berliku itu. Ketabahan seperti inilah yang dimiliki oleh Dr. Raiha dalam meneruskan kelangsungan hidup tersebut.

Nilai-nilai Buruk

Nilai-nilai buruk merupakan segala sikap atau tingkah laku tercela yang dapat merosakkan iman seseorang atau menjatuhkan martabat manusia.

Ketamakan

Sifat tamak ini akan menjerubus seseorang individu itu kepada tingkah laku yang negatif. Malahan sifat ini akan menyebabkan seseorang melakukan apa-apa sahaja yang bertentangan dengan norma dan undang-undang. Doktor Uwang yang tamak serta memiliki kekayaan yang melimpah-ruah akhirnya menjadikan hospital Pantai Kasih sebagai sebagai tempat mengaut keuntungan tanpa mempedulikan perkhidmatan yang sewajarnya diberikan kepada pesakit.

Dr. Uwang yang terlalu mementingkan keuntungan menyebabkan pesakit seperti Unong Sirong menghadapi komplikasi yang agak kritikal sehingga perlu menjalani pembedahan beberapa kali atas kesengajaan Dr. Uwang yang ingin mengutip keuntungan semata-mata. Hal ini jelas dapat dilihat dalam kutipan di bawah:

"Fenomena apa yang kau maksudkan, Raiha?" soal Doktor Uwang seperti keliru sejenak. "Yalah tentang komplikasi yang sedang dihadapi oleh pesakit itu. Tentang penolakan tubuh Unong Siron terhadap hasil operasi itu setiap kali dan sebagainya,"rungur Raiha lagi. "Lainlah kalau tubuh pesakit itu kekurangan nutrien atau sebagainya sehingga boleh menyebabkan antibodinya tidak mampu untuk ..."

(hal.94)

Malahan sifat tamak Dr. Uwang jelas kelihatan melalui perdebatannya dengan bapanya Datu Ontong. Dr. Uwang beranggapan tiada perniagaan yang murni . Sehingga dia beranggapan bahawa setiap perkhidmatan itu akhirnya perlu dilunaskan dengan sejumlah bayaran yang tinggi sebagai memenuhi sifat tamak dalam dirinya. Kutipan panjang di bawah ini menjelaskan sifat tamak tersebut:

"Asal sahaja etika dan nilai-nilai murninya dalam bidang perubatan itu, setegap

dan sesasa ototnya!" sela Datu Ontong, tersentak antara derai tawanya.
"Mana ada perniagaan yang murni? Kalau semuanya mahu pakai yang murni-murni, sehingga bila perniagaan baru hendak maju? Mengarut sahaja bapaku kini." Uwang berkata-kata dalam hatinya. Hanya kerana Uwang memiliki kemampuan luar biasa, kehebatan dan rasa senang akan harta-harta mewah yang berjaya dikumpul dan dijadikan milik peribadinya sebanyak mungkin itu, dia akhirnya memperoleh kejayaan dan keunggulan dalam perniagaan kesihatan yang amat banyak persaingannya pada masa ini. Yang pasti, sesiapa sahaja yang datang untuk mendapatkan rawatan di pusat rawatan itu, seperti Unong Siron yang kedatangannya tetap diterima asal sahaja mampu membiayai kos perubatannya; bagi mengelakkan hal ini menjadi buah mulut orang ramai dan mungkin akhirnya akan sampai juga ke pendengaran sensitif bapanya itu kelak. Lagipun, dia tidak mungkin akan melepaskan peluang untuk mengaut keuntungan yang lumayan dalam bidang pekerjaannya itu."

(hal.23)

Selain itu, sifat tamak juga membuah dalam diri Sister Felicia Landosi. Akibat tamak dia sanggup merahsiakan segala perbuatan jenayah Dr. Sadiz yang disaksikan juga oleh Dr. Uwang. Sifat itu akhirnya memakan dirinya sendiri. Dia tidak mampu membendung rasa bersalah dalam dirinya. Hal ini menjebakan dirinya dalam tahap ketagihan yang luar biasa. Lihat kutipan di bawah:

"Saat itu, sikap tidak menjawab amaran Doktor Uwang yang telah mengikatnya dengan tali halimunan yang berduri-duridan bersalut tawaran gaji yang amat lumayan itu, tidak pula membuatkan hati Felicia berasa lebih tenteram. Sekali gus menghimbau segala kenangan pahit dan mengungkap kembali segala dosa silamnya. Dosa itu telah akrab dengannya sejak lebih sepuluh tahun yang lalu, sehingga kerjayanya sebagai jururawat di pusat rawatan mewah itu ialah penjara baginya."

(hal.11)

Jelasnya sifat tamak itu sendiri memusnahkan hidup seperti yang berlaku kepada Felicia. Walaupun dia menerima habuan yang lumayan tetapi rasa berasalah dalam dirinya terus menghantui dirinya. Jalan penyelesaian negatif yang dipilih dirinya memerangkap dirinya sendiri dalam ketagihan yang keterlaluan dalam pengambilan ubat batuk. Sifat ini ingin melupakan peristiwa dan kenangan pahit tersebut langsung tidak membantunya. Malahan dia sentiasa hidup dalam luar sedar dirinya yang diselubungi dengan dunia khayalan palsu yang diciptanya.

Pergaulan Bebas

Pergaulan bebas antara lelaki dan perempuan antara nilai-nilai buruk yang wajar diketepikan. Pergaulan seperti ini bukan sahaja bertentangan dengan norma masyarakat Timur malahan bertentangan dengan nilai keagamaan.

"Doktor Mohammad tidak sanggup lagi mengirimkan sebarang pesan melalui gerakan-gerakan tubuhnya kepada Felicia, sebaliknya mula beralih arah kepada jururawat lain. Patutkah lelaki muda mengirimkan pesan seperti itu kepada jururawat lain di PRPK itu di hadapan mata Felicia sendiri? Betapa sengsaranya Felicia, menjadi tukang saksi kepada segala perlakuan mesra mereka. Sungguh."

(hal.13)

Kutipan lain:

"Malah, Emi tidak mahu membesar-besarkan kisah yang remeh-temeh, seperti kisah Uwang yang masih lagi berhubungan dengan wanita-wanita muda yang silih berganti itu."

(hal.23)

Sebagai golongan doktor yang berpegang teguh dengan etika dan moral yang tinggi tentulah perbuatan seperti ini akan mencemarkan profesion mulia yang mereka laksanakan. Malahan wajar sekali para doktor ini menjaga tingkah laku dan adab-adab pergaulan mereka.

Ketidakadilan Jantina

Bapa Dr. Raiha memandang rendah kepada golongan wanita. Sedangkan Islam sendiri meletakkan wanita itu di kedudukan yang tinggi. Sikap memperkecilkan dan tidak percaya kepada golongan wanita adalah antara nilai buruk yang wajar dikikis dalam diri golongan lelaki. Petikan di bawah membuktikan perkara tersebut:

"Aku ini orang lelaki, Raiha, IQ orang lelaki tidak sama dengan kaum wanita, seperti kau dan ibumu!" tegas bapanya, serius. "Sepatutnya, engkau menyediakan diri untuk menjadi suri rumah sepenuhnya. Engkau harus menumpukan perhatian yang sepenuhnya kepada bakal suami dan anak-anakmu kelak. Jangan kau jadi macam arwah ibumu."

(hal.7)

Sikap seperti itu amat negatif dan tidak membina untuk pembangunan diri seorang wanita. Hari ini kita lihat ramai wanita yang berdiri sama tinggi dengan lelaki. Sikap memperlekehkan golongan wanita antara sikap yang dianggap tidak bermoral.

Tidak Percaya Golongan Lelaki

Beberapa peristiwa yang berlaku dalam diri Dr. Raiha menyebabkan dia tidak dapat menerima kejujuran dan keadilan golongan lelaki. Sifat feminisme seperti itu sesuatu yang bertentangan dengan syariat Islam itu sendiri. Memangny ada lelaki yang tidak jujur tetapi bukan semua yang membelakangkan agama.

Sebenarnya pelbagai peristiwa yang berlaku dalam diri Dr. Raiha telah menyuburkan perkara tersebut. Lihat kutipan di bawah untuk perkara tersebut:

"Aku hendak mengadu kepada Tok Kadi?" tanya hatinya tiba-tiba, dan hampir pula dia tergelak pahit. Macamlah dia tidak ingat bahawa Tok Kadi juga daripada jenis jantina lelaki. Sebagai lelaki tentu sahaja Tok Kadi akan lebih senang mempercayai pengaduan kaum sejenis dengannya. Bagi raiha, semua lelaki sama ada dalam kehidupan rumah tangga, dalam kerjaya, dalam mahkamah syariah atau mahkamah sivil di mana-mana pun, mereka akan menyebelahi kaum sendiri."

(hal.54)

Kelakuan Jenayah

Kelakuan jenayah jelas terbukti dalam diri Dr. Sadiz sendiri. Apabila isterinya melahirkan anak yang cacat dia tidak dapat menerima takdir tersebut. Malahan peringkat awal lagi dia telah mendesak Raihan akan menggugurkan kandungan tersebut. Tetapi Raiha enggan kerana menganggap bahawa dia bertanggungjawab untuk melahirkan dan membesarkan zuriat anaknya yang halal.

Dr. Sadiz tidak puas hati apabila anak itu dilahirkan sehingga dia mencadangkan anak tersebut di letakkan di bawah rumah kebajikan. Hal ini juga tidak dipersetujui oleh Dr. Raiha. Akhirnya anaknya itu dibunuh dengan membakar kereta yang mana anaknya turut terbakar dalam peristiwa tersebut. Kutipan di bawah menggambarkan peristiwa tersebut:

" Diekori pantas oleh gambaran kereta mewah jenis Porsche milik Doktor Sadiz yang telah terbakar sehingga hangus rentung akibat dijilat oleh api yang besar di tepi sebuah rumah tumpangan dahulu. Api besar itu menjulurkan lidahnya yang bersemarak tinggi itu ke arah seorang kanak-kanak perempuan, anak Doktor Raiha, perempuan yang angkuh itu."

(hal.81)

Kesimpulan dan Cadangan

Berdasarkan analisis novel di atas membuktikan nilai-nilai murni hanya ditonjolkan melalui watak Doktor Raiha antaranya nilai kesabaran, ketabahan dan kejujuran. Malahan watak Dr. Raiha sendiri tidak konsisten. Kalau dilihat ada juga wataknya mempunyai persektif yang negatif seperti anti kaum lelaki dengan gagasan feminisme.

Nilai-nilai negatif ataupun buruk mendominasi keseluruhan watak dalam pusat perubatan Pantai Kasih. Watak-watak Dr.Uwang, Felicia, Dr. Mohamad, Dr. Sadiz dan watak-watak lain begitu ketara mengungguli watak yang berperanan dengan nilai-nilai buruk tersebut. Nilai-nilai seperti tamak, pergaulan bebas, ketidakadilan jantina, anti kaum lelaki, jenayah dan sebagainya mewarnai karya yang dikaji. Walaupun polemik yang dibangkitkan dalam karya ini dalam halaman 56:

Tanpa sebarang perencanaan dan tanpa kerelaan Raiha, terlucutlah sel daripada genetik 'istimewa' milik Doktor Sadiz ke dalam badan badan Raiha. Sel istimewa itu pun langsung berenang untuk menemui dan bersenyawa dengan ovum yang sihat lagi subur di dalam rahim Raiha. Lalu terhasillah zigot yang berubah sesuai dengan proses pembesaran, dari bulan ke bulan. Proses pembesaran yang berlaku di dalam perut Raiha."

Kalau perenggan di atas dianggap lucu dan tidak bersesuaian dengan pelajar tingkatan empat bagaimana pula kita ingin menafsirkan petikan berikut yang diambil daripada teks Sains Tingkatan 3 yang babnya bertajuk Pembiakan yang diringkaskan:

."Semasa pengovulan, ovari melepaskan ovum ke dalam tiub falopia semasa ejakulasi, zakar memancutkan sperma ke dalam faraj ... nuklues sperma akan bercantum dengan ovum membentuk zigot."

Jadi apakah bezanya dengan perenggan dalam novel Pantai Kasih yang dipaparkan di atas. Kalau hanya perbezaan permulaan perkataan nafsu dan rakus maka serta-merta memberi bayangan bahawa ianya lucu, hina, keji dan tidak senonoh. Sebenarnya ini bukanlah perenggan yang seharusnya digeruni oleh masyarakat tetapi banyak lagi nilai-nilai yang dibangkitkan dalam karya ini tidak memaparkan nilai yang murni yang seiring dengan Falsafah Pendidikan Negara.

Justeru pemilihan novel popular sebagai tek wajib kepada pelajar bukanlah sesuatu tindakan yang bijak sekiranya karya terbabit tidak dianalisis secara terperinci. Memangnya untuk menarik remaja menghayati karya sastera terutama novel ialah dengan mendedahkan kepada karya-karya. Sedangkan karya-karya popular ini tanpa menjadi teks tetapi menjadi rebutan dalam kalangan remaja. Novel-novel ini telah lama bersebat dalam diri remaja apatah lagi karya-karya seperti ini sering diadaptasi dalam bentuk drama dan filem .

Selain itu, jangan pemilihan teks hanya melihat aspek struktural semata-mata. Sudah tiba masa karya-karya seperti ini dibedah dengan pendekatan yang bersifat Islam dan mementingkan nilai-nilai murni seperti Pendekatan Moral dan Teori Takmilah. Pendekatan seperti ini melihat dalam aspek yang lebih menjurus kepada pembentukan nilai-nilai murni yang bertunjangkan Falsafah Pendidikan Negara.

Rujukan

- Anthony Burges. (1971). *The Novel Now*. London. Faber&Faber.
- Azmah Nordin. (2014). *Pantai Kasih*. Kuala Lumpur. Kementerian Pendidikan Malaysia.
- E.M. Forster. (1971). *Aspects of the Novel*. Harmondsworth. Penguin Books.
- Harun Jaafar dan Abdul Halim Ali. (2002). *Bahasa dan Kesusasteraan*. Tanjong Malim. Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Kamus Dewan. (2005). *Kamus Dewan Edisi Keempat*. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Karl Korber. (1971). *Style in Fictional Structure*. New Jersey. Princeton University Press.
- Marohaini Yusof. (2001). *Landasan Pengajaran Komponen Sastera dalam Bahasa Melayu*. Dewan Bahasa, Jun 2001. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nurdiantoro Burhan. (1995.) *Teori pengkajian Sastra*. Yogyakarta. Gadjag Mada University Press.
- Othman Puteh. (1995). *Pengisian Dunia Sastera*. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Rene Wellek dan Austin Warren. (1970). *Theory of Literature*. Harmondsworth. Penguin Books.
- S. Ohman Kelantan (1987). *Kecenderungan Baru Dalam Novel Melayu: Satu Kajian Struktur*. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Shahnon Ahmad. (1980). *Gubahan Novel*. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Shamsudin bin Abu Bakar. (2002). *Analisis Novel Pahlawan Pasir Salak*. Batu Caves . Thinker's Library.
- Sir Ifor Evans. (1966). *A Short History of English Literature*. London. English Language Book Society.
- <http://www.themalaymailonline.com/projekmmo/berita/article/kontroversi-lucah-novel-pantai-kasih-panel-komsas-dikritik#sthash.FWH97WGH.dpuf>
- www.freemalaysiatoday.com
- <http://www.bumigemilang.com/novel-pantai-kasih-k5-komsas-tingkatan-4>
- <http://www.bmspm.my/v1/index.php/my/novel-tingkatan-4-2015-2020/nota-novel-pantai-kasih>

WARNA UNTUK DALAM BICARA AGAMA: ANALISIS KATA BERASASKAN PERSPEKTIF LINGUISTIK

Oleh:

Syakirah Abdul Rahman
Kementerian Pelajaran Malaysia

ABSTRAK

Bicara agama mengandungi keterangan yang jelas mengenai sesuatu perkara termasuklah ilmu pendidikan, adab dan kewajipan kita sebagai umat Islam. Matlamat penyampaian bicara agama iaitu peringatan kepada umat Islam, dapat dikenal pasti dengan jelas melalui penggunaan kata untuk. Kata untuk dalam Bahasa Melayu mempunyai multi fungsi seperti kata sendi nama, kata hubung pancangan komplemen dan kata hubung pancangan keterangan. Oleh itu, kajian ini bertujuan menjelaskan penggunaan kata kunci untuk yang lebih dominan berfungsi sebagai kata hubung pancangan keterangan dalam bicara agama. Data yang dikaji telah diperoleh daripada 10 buah artikel bicara agama iaitu khutbah Jumaat dan petikan slot ruangan agama dalam *Berita Harian*. Analisis dimulakan dengan mengenal pasti dan mengelompokkan fungsi kata kunci untuk dengan menggunakan data korpus berkomputer. Keseluruhan data yang diperoleh ialah sebanyak 152 bilangan konkordans bagi lexis kata kunci untuk. Jenis kata yang berkolokasi dengan lexis kata untuk pula diperoleh sebanyak 588 jenis dan terdapat 1520 jumlah bilangan keberlakuan kata yang berkolokasi dengan lexis kata kunci untuk. Kata-kata yang berkolokasi dengan kata untuk, secara tidak langsung dapat digunakan untuk mengenal pasti fungsi kata tersebut dalam ayat. Seterusnya, pemahaman fungsi kata kunci untuk dianalisis berpandukan teori huraian Transformasi Generatif. Hasil analisis menunjukkan dalam petikan bicara agama, kata untuk digunakan bertujuan untuk memberikan keterangan secara jelas mengenai tanggungjawab kita sebagai umat Islam. Kajian ini membuktikan bidang morfologi dalam bahasa Melayu sangat penting untuk memberikan keterangan yang jelas dalam bicara agama.

Kata Kunci: untuk, agama, keterangan, morfologi, umat.

Pengenalan

Setiap umat Islam sangat memerlukan panduan yang jelas dalam kehidupan mengenai sesuatu perkara seperti ilmu pendidikan, adab dan kewajipan sebagai umat Islam, justeru Rasulullah SAW telah meninggalkan dua sumber pegangan yang sangat penting, iaitu Al-Quran dan Al-Hadis. Lantaran itu, kedua-dua sumber tersebut, telah diguna pakai oleh para ulama untuk digarapkan dalam bicara agama. Bahasa yang indah dan menarik dalam bicara agama secara tidak langsung akan memancing para khalayak terus membacanya atau mendengar setiap kalimah yang terkandung di dalamnya. Sehubungan itu, bagi menjelaskan sesuatu hukum atau kewajipan setiap insan, sudah semestinya penggunaan bahasa dalam bicara agama tersebut sangat penting. Awang Sariyan (2009), menyatakan pendidikan yang disampaikan melalui bahasa sangat penting dan bersesuaian bagi sepanjang zaman sebagai wahana penyampaian ilmu. Selain itu, bahasa sebenarnya alat bersifat semula jadi yang digunakan untuk berinteraksi dan menyampaikan pelbagai maklumat (Noam Chomsky, 2004).

Sebahagian daripada golongan kata yang terkandung dalam tatabahasa ialah kata tugas. Kata *untuk* yang tergolong sebagai kata tugas, mempunyai multi fungsi seperti kata sendi nama, kata hubung pancangan komplemen dan kata hubung pancangan keterangan yang sangat bersesuaian dengan matlamat penyampaian bicara agama tersebut. Lantaran itu, kajian ini dijalankan adalah untuk mengenal pasti penggunaan kata dan menginterpretasikan fungsi kata *untuk* dalam petikan khutbah dan petikan akhbar artikel suntingan penyampai-penyampai IKIM dalam Ruangan Agama *Berita Harian*.

Untuk Daripada Perspektif Linguistik

Kepelbagaian fungsi kata *untuk* inilah yang telah menjadikan bahasa Melayu sangat unik. Hal ini demikian kerana sesuatu kata dalam bahasa Melayu akan diketahui makna dan fungsinya berdasarkan penggunaan kata tersebut dalam sesuatu ayat. Secara jelasnya kata *untuk* akan dijadikan tumpuan kajian untuk mengetahui fungsi kata *untuk* dalam teks bicara agama iaitu khutbah Jumaat dan petikan ruangan agama *Berita Harian*. Tambahan pula penggunaan kata yang sama iaitu *untuk* telah menunjukkan variasi penyampaian ilmu agama menjadi lebih menarik.

Penyataan Masalah

Berdasarkan sorotan kajian lepas, kajian terhadap bicara agama banyak tertumpu pada peranan bahasa dalam teks agama sebagai wahana pembinaan insan (Awang Sariyan, 2009), alat penyampai ilmu (Hashim Musa, Rozita Che Rodi, Halimah Pondo, dan Salmah, 2013), dan bahasa juga berperanan sebagai alat penyampai nilai-nilai pendidikan melalui Al-Quran (Fahrul Usmi, 2013). Di samping itu, peranan bahasa juga sangat penting dalam bicara agama dan media massa ketika timbulnya polemik sebutan Allah antara penganut agama Islam dan penganut agama-agama lain, terutamanya penganut agama Kristian. Oleh itu, kupasan dan hujah-hujah kukuh melalui pengertian bahasa akhirnya, diputuskan sebutan kalimah Allah dikhususkan milik penganut agama Islam (Wan Haslan Khairuddin dan Indriaty Ismail, 2014).

Berdasarkan kepentingan bahasa dalam bicara agama inilah, menunjukkan setiap bicara agama sememangnya tidak dapat lari daripada huraian yang jelas seperti penjelasan tentang sesuatu konsep dan perincian sesuatu perkara. Bertitik tolak daripada itulah, kajian ini dijalankan bagi mengenal pasti kata-kata yang berfungsi sebagai kata kunci yang menunjukkan penjelasan dan penghuraian yang menarik agar khalayak memahami, seterusnya mengamalkan apa-apa yang disarankan dalam bicara agama tersebut. Sehubungan itu, kata *untuk* telah dikenal pasti menjadi kata yang memainkan peranan yang penting bagi memberikan penjelasan terhadap sesuatu perkara. Di samping itu, kata *untuk* juga mempunyai lebih daripada satu fungsi.

Teori Kajian

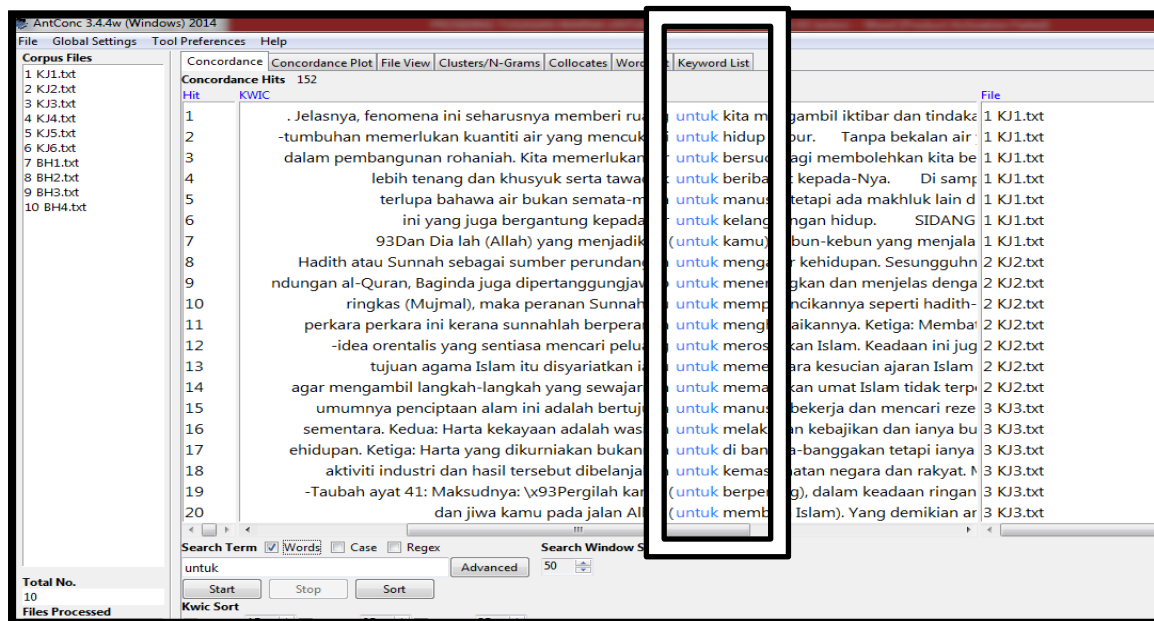
Bagi menghuraikan fungsi dan peranan kata *untuk* dalam kajian ini, teori huraian bahasa transformasi generatif (TG) telah dijadikan panduan. Teori ini telah diperkenalkan oleh Noam Chomsky pada tahun 1957 (Nik Hassan Basri Nik Ab. Kadir, 2009). Teori ini menghuraikan ayat mengikut rumus-rumus tertentu bagi menentukan sama ada ayat tersebut gramatis atau tidak. Chomsky (1965), menjelaskan bahawa bilangan ayat dalam sesuatu bahasa terlalu banyak dan tidak terhad. Teori ini juga menghuraikan secara jelas tentang struktur dalaman sesuatu bahasa untuk menentukan unsur yang terkandung dalam sesuatu ayat (Chomsky, 1968). Namun begitu, setiap ayat tersebut terhasil daripada rumus-rumus tertentu yang diperluas daripada ayat induknya. Ayat induk yang asasnyanya terdiri daripada satu subjek dan satu predikat akan mengalami proses transformasi atau proses penerbitan. Proses transformasi bagi sesuatu ayat induk akan menggunakan rumus-rumus tertentu untuk menambah atau memancangkan ayat tersebut menjadi ayat terbitan (Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa dan Abdul Hamid Mahmood, 2013).

Kaedah Analisis

Bagi mengenal pasti lexis kata kunci *untuk* yang terdapat dalam bicara agama, pengkaji telah mengumpul data yang diambil daripada enam petikan khutbah Jumaat (Jakim, 2016) dan empat petikan akhbar terpilih (*Berita Harian*, 2016). Data-data yang diperolehi akan diproses dengan menggunakan program AntConc. Norliza Hj. Jamaluddin, (2011), menyatakan dalam bidang linguistik, data yang dikumpulkan, disimpan dan disusun untuk kajian bahasa dikenali sebagai data korpus. Data korpus yang diperolehi tersebut diproses

dengan menggunakan perisian berkompputer *AntConc*. Menurut Hishamudin Isam, Faizah Ahmad dan Mashetoh Abd. Mutalib (2014), pemilihan data korpus sebagai data kajian telah membantu pengkaji bagi memperoleh data yang sebenar.

Seterusnya, perisian *AntConc* (Anthony.L 2016) ialah perisian program daftar kata yang bertujuan untuk menganalisis korpus bagi memperoleh beberapa maklumat penting seperti senarai kata (*word list*), baris konkordans (ayat dan perenggan), kolokasi kiri dan kanan serta tiga (3) profil penting iaitu type (jenis kata), token (bilangan keberlakuan), dan *frequency* (bilangan kekerapan). Wetzel (2009), menambah bahawa maklumat yang diperoleh ini dianggap sangat penting dalam kaedah penyelidikan linguistik korpus. Secara ringkasnya, kaedah ini digunakan dalam kajian ini adalah untuk membantu pengkaji mengetahui fungsi kata kunci untuk berdasarkan kata-kata yang berkolokasi dengannya. Berikut disertakan contoh hasil kajian konkordans dalam Rajah 1 Keputusan bilangan konkordans dan contoh keputusan bilangan kata yang berkolokasi dengan lexis kata kunci untuk yang terdapat dalam Rajah 2 Keputusan bilangan kata berkolokasi dengan lexis kata kunci:



Rajah 1 Keputusan bilangan konkordans

Collocates Results 1

Total No. of Collocate Types: 588					Total No. of Collocate Tokens: 1520	
Rank	Freq	Freq(L)	Freq(R)	Stat	Collocate	
1	2	1	1	7.78764	upskilling	
2	2	1	1	7.78764	segalanya	
3	2	1	1	7.78764	laburkan	
4	3	2	1	7.37261	memerintahkan	
5	3	1	2	7.37261	berperang	
6	1	1	0	6.78764	wasilah	
7	2	2	0	6.78764	untukmu	
8	1	0	1	6.78764	tersembunyi	
9	1	0	1	6.78764	terpijak	
10	1	0	1	6.78764	terperinci	
11	1	1	0	6.78764	terfikir	
12	1	1	0	6.78764	tenteranya	
13	1	0	1	6.78764	tanya	
14	1	1	0	6.78764	takkan	
15	1	1	0	6.78764	sunnaullah	
16	1	0	1	6.78764	subur	
17	1	1	0	6.78764	singkat	
18	1	0	1	6.78764	sinar	
19	1	1	0	6.78764	simpanan	
20	2	2	0	6.78764	setitik	
21	1	1	0	6.78764	sengaja	
22	1	1	0	6.78764	semangat	
23	2	2	0	6.78764	selangkah	
24	3	3	0	6.78764	selalulah	
25	1	1	0	6.78764	seharusnya	
26	1	0	1	6.78764	sebalik	
27	1	1	0	6.78764	ruang	

Rajah 2 Keputusan bilangan kata berkolokasi dengan lexis kata kunci.

Seterusnya, Wetzel (2009), telah menyatakan dalam data korpus terdapat tiga istilah penting iaitu *type*, *frekuensi*, dan *tokens*. *Type* ialah bilangan unit leksikal yang akan dikaji iaitu setiap satu jenis lexis bersamaan dengan satu *type*. *Frekuensi* yang juga disebut sebagai bilangan kekerapan ialah jumlah keseluruhan bilangan satu jenis lexis (*type*) yang terdapat dalam data korpus yang dikaji. Selain itu, *tokens* yang juga disebut sebagai bilangan keberlakuan ialah bilangan unit leksikal secara keseluruhan yang terdapat dalam sesuatu korpus yang dikaji. Secara ringkasnya data korpus yang digunakan bertujuan untuk mengetahui keberadaan lexis tersebut dalam ayat yang terdapat dalam petikan. Oleh itu, penggunaan data korpus dalam ayat sangat penting untuk mengetahui fungsi kata *untuk* berdasarkan kata-kata yang berkolokasi dengannya. Ringkasnya, melalui penggunaan data korpus tersebut kajian ini dapat mengenal pasti dan mengkategorikan fungsi kata kunci *untuk* dalam bicara agama yang terpilih.

Data

Data kajian telah diambil daripada 10 buah artikel dalam bicara agama iaitu enam teks khutbah Jumaat yang diperoleh daripada pangkalan data laman sesawang Jakim. Data ditambah lagi dengan empat petikan slot ruangan agama yang dipetik daripada akhbar *Berita Harian*. Semua data yang diperoleh telah diproses menggunakan program *AntConc*. Hasilnya, data yang diperoleh adalah sebanyak 152 bilangan konkordans (*hits*) lexis kata kunci *untuk*. Sementara itu, data jenis kata yang berkolokasi dengan lexis kata kunci *untuk* pula sebanyak 588 jenis dan terdapat 1520 jumlah bilangan keberlakuan kata yang berkolokasi dengan lexis kata kunci *untuk*. Berdasarkan data-data bagi kata yang berkolokasi dengan lexis kata kunci *untuk*, justeru fungsi kata tersebut dapat dikenal pasti.

Analisis dan Perbincangan

Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa dan Abdul Hamid Mahmood (2013), menegaskan bahawa kata *untuk* berfungsi sebagai kata sendi nama, kata hubung pancangan komplemen dan kata hubung pancangan keterangan. Kata sendi nama *untuk*

berfungsi menunjukkan kegunaan sesuatu seperti alat untuk membuka pintu. Selain itu, kata sendi nama menunjukkan sesuatu telah dikhaskan contohnya pelamin itu untuk mempelai sahaja. Kata hubung pancangan komplemen berfungsi menghubungkan klausa yang menjadi komplemen atau pelengkap pada klausa utama, manakala kata hubung pancangan keterangan pula berfungsi menghubungkan klausa yang menjadi keterangan pada klausa utama. Menurut Lam Kai Chee (2011), kata hubung dalam bahasa Melayu kini, telah berlaku perubahan akibat pengaruh bahasa Inggeris, seperti penggunaan di mana dan yang mana sebagai kata hubung yang tidak boleh berdiri sendiri. Sehubungan itu, fungsi kata *untuk* ditentukan dengan kata-kata yang berkolokasi dengannya. Berikut disertakan hasil analisis yang telah dijalankan:

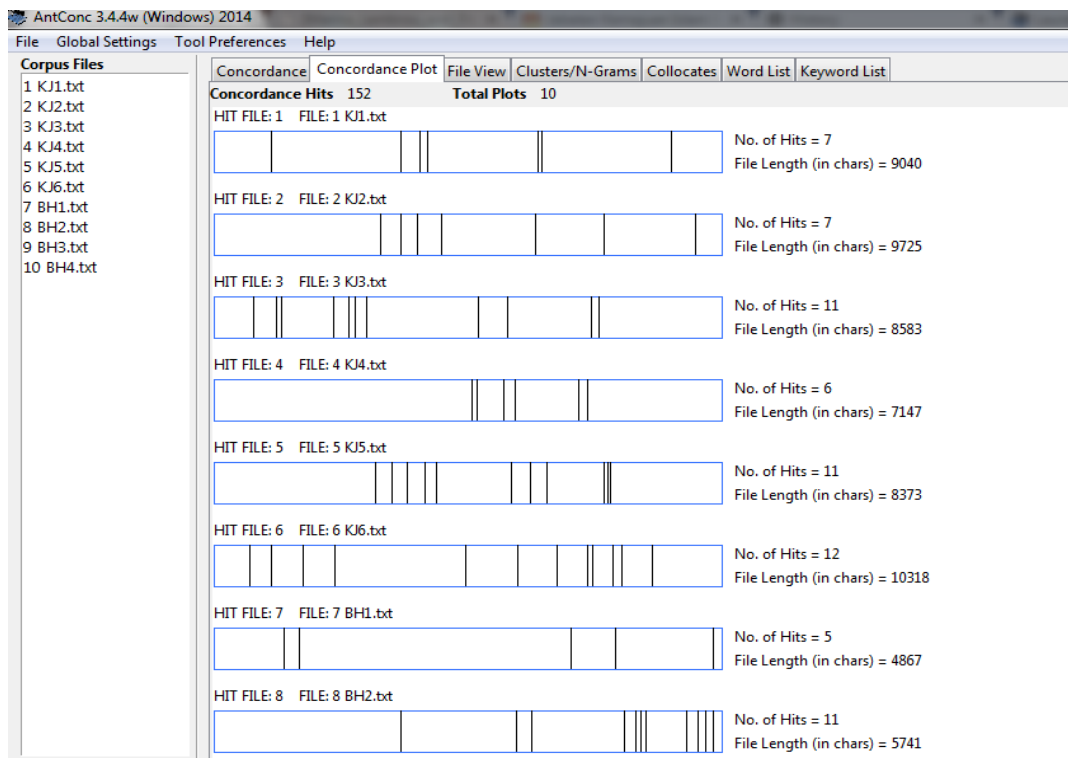
Jadual 1 Bilangan kekerapan kata *untuk* dalam teks bicara agama

Bil.	Fungsi kata <i>untuk</i>	Bilangan kekerapan kata <i>untuk</i>
1	Kata hubung pancangan keterangan	126
2	Kata hubung pancangan komplemen	7
3	Kata sendi nama	19
	Jumlah	152

Berdasarkan Jadual 1 Bilangan kekerapan kata *untuk* dalam teks bicara agama, secara keseluruhannya bilangan kekerapan kata *untuk* berlaku sebanyak 152 bilangan kata. Sementara itu, hasil daripada 152 bilangan kekerapan kata *untuk* tersebut, terdapat 126 bilangan kekerapan kata hubungan pancangan keterangan, 7 bilangan kekerapan bagi kata hubung pancangan komplemen, dan 19 bilangan kekerapan kata *untuk* berfungsi sebagai kata sendi nama.

1 Senarai Kata *Untuk* dalam 10 Petikan Bicara Agama

Hasil daripada analisis tersebut telah dikenal pasti sebanyak 152 bilangan konkordans lexis kata kunci *untuk* yang Sementara itu, data jenis kata yang berkolokasi dengan lexis perkhidmatan pula sebanyak 588 jenis dan terdapat 1520 jumlah bilangan keberlakuan kata yang berkolokasi dengan lexis kata kunci. Secara keseluruhannya, hasil dapatan analisis tersebut dapat dilihat dalam rajah 3 bilangan kekerapan lexis kata kunci *untuk* berikut:

Rajah 3 Bilangan kekerapan leksis kata kunci *untuk*

Berdasarkan Rajah 3 bilangan kekerapan leksis kata kunci *untuk*, di atas menjelaskan bahawa bilangan kekerapan kata kunci *untuk* terletak dalam 10 fail. Setiap fail mewakili petikan yang diambil sebagai data kajian. Jika diteliti secara lebih jelas, bilangan kekerapan *untuk* dapat disimpulkan dalam jadual 2 bilangan kekerapan dalam sepuluh fail data kajian berikut:

Jadual 2 Bilangan kekerapan dalam sepuluh fail data kajian

Bil	Fail petikan	Bilangan kekerapan konkodans (<i>hits</i>)
1	KJ 1	7
2	KJ 2	7
3	KJ 3	11
4	KJ 4	6
5	KJ 5	11
6	KJ 6	12
7	BH 1	5
8	BH 2	11
9	BH 3	50
10	BH 4	32
	Jumlah keseluruhan	152

Jadual 2 di atas merumuskan keseluruhan bilangan kekerapan kata *untuk* dalam 10 petikan bicara agama terpilih.

2 Fungsi kata *untuk* dalam bicara agama

Seterusnya, data yang diperoleh telah diinterpretasikan berdasarkan bilangan keberlakuan kata kunci tersebut, bagi mengetahui fungsi penggunaan kata *untuk* dalam bicara agama. Secara keseluruhannya, kata *untuk* didapati berfungsi keseluruhannya sebagai kata tugas iaitu sebagai kata hubung pancangan dan kata prafraza iaitu kata sendi nama, (Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa dan Abdul Hamid Mahmood, 2013). Oleh itu, bahagian

ini akan menghuraikan kata *untuk* berdasarkan fungsi sebagai kata hubung pancangan keterangan, kata hubung pancangan komplemen dan kata sendi nama.

a Kata Hubung Pancangan Keterangan

Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa dan Abdul Hamid Mahmood (2013), menerangkan bahawa kata hubung pancangan keterangan ialah kata yang berfungsi menghubungkan klausa yang menjadi keterangan pada klausa utama. Kata *untuk* diklasifikasikan sebagai kata hubung pancangan keterangan tujuan. Sementara itu, Asmah Haji Omar (2009) menyatakan kata *untuk* berfungsi sebagai kata adverba manfaat menjawab pertanyaan untuk siapa, kepada siapa atau dari siapa sesuatu perbuatan itu dilakukan. Abdullah Hassan (2006), pula mengelaskan kata *untuk* sebagai kata adverba tujuan dan harapan. Hasil daripada penelitian didapati kata *untuk* sememangnya berfungsi dalam ayat sebagai penerangan tujuan, harapan dan manfaat sesuatu. Secara ringkasnya, dapat disimpulkan bahawa kata *untuk* berfungsi sebagai keterangan bagi unsur yang hadir sebelumnya. Hal ini dapat dijelaskan dapat dikenal pasti dalam jadual 3 *Untuk* berfungsi sebagai kata hubung pancangan keterangan berikut:

Jadual 3 *Untuk* berfungsi sebagai kata hubung pancangan keterangan

Bil.	Contoh petikan	Huraian
1	Kita memerlukan air ***untuk*** bersuci bagi membolehkan kita beribadat... 1 KJ1.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** bersuci bagi membolehkan kita beribadat" telah menerangkan tujuan klausa utamanya "Kita memerlukan air"
2	Hadith atau Sunnah sebagai sumber perundangan ***untuk*** mengatur kehidupan. 2 KJ2.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** mengatur kehidupan" telah menerangkan tujuan klausa utamanya "Hadith atau Sunnah sebagai sumber perundangan"
3	...umumnya penciptaan alam ini adalah bertujuan ***untuk*** manusia bekerja dan mencari rezeki. 3 KJ3.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** manusia bekerja dan mencari rezeki" telah menerangkan tujuan klausa utamanya "umumnya penciptaan alam ini adalah bertujuan "
4	...sekali gus membuka peluang kepada golongan pekerja ***untuk*** meningkatkan lagi tahap kemahiran... 4 KJ4.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** meningkatkan lagi tahap kemahiran..." telah menerangkan tujuan klausa utamanya "sekali gus membuka peluang kepada golongan pekerja "
5	...seorang lelaki datang kepada Rasulullah SAW ***untuk*** meminta izin berjihad. 5 KJ5.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** meminta izin berjihad" telah menerangkan tujuan klausa utamanya "seorang lelaki datang kepada Rasulullah SAW"
6	...umat yang ramai gagal menjalankan tanggungjawab ***untuk*** mempertahankan kedaulatan agama kita. 6 KJ6.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** mempertahankan kedaulatan agama kita." telah menerangkan tujuan klausa utamanya "umat yang ramai gagal menjalankan tanggungjawab "
7	...dalam diri akan menggunakan kecerdikan akal ***untuk*** menyusun atur kehidupan. 7 BH1.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** menyusun atur kehidupan" telah menerangkan tujuan klausa utamanya "dalam diri akan menggunakan kecerdikan akal"
8	...bunyi jam penggera yang sedang berdering ***untuk*** membangun dan membangkitkan anda. 8 BH2.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** membangun dan membangkitkan anda" telah menerangkan tujuan klausa utamanya "bunyi jam penggera yang sedang berdering"
9	...sentiasa memperbaiki diri dan sentiasa berfikir ***untuk*** menyumbang kepada masyarakat agar bumi ini... 9 BH3.txt	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk*** menyumbang kepada masyarakat agar bumi ini" telah menerangkan tujuan klausa utamanya "sentiasa memperbaiki diri dan sentiasa berfikir"
10	...kaedah ini pula menerangkan tentang	Kata <i>untuk</i> dalam konstituen predikat "****untuk***

kewajipan ***untuk*** menghilangkan kemudaratan tersebut... 10 BH4.txt	menghilangkan kemudaratan tersebut" telah menerangkan tujuan klausa utamanya "kaedah ini pula menerangkan tentang kewajipan"

Jadual 3 *Untuk* berfungsi sebagai kata hubung pancangan keterangan di atas menunjukkan 10 contoh ayat daripada 10 petikan bicara agama yang menunjukkan secara jelas peranan kata *untuk* sebagai keterangan dalam ayat majmuk keterangan. Secara rumusnya, kata *untuk* dalam ayat-ayat di atas terletak dalam konstituen predikat yang berfungsi sebagai keterangan. Unsur keterangan dalam ayat majmuk keterangan boleh berlaku pendepanan sebahagian predikat dalam proses penyusunan semula ayat songsang. Ringkasnya, kata *untuk* berfungsi sebagai keterangan amat penting digunakan dalam bicara agama, supaya maklumat yang disampaikan akan difahami oleh khalayak.

b Kata Hubung Pancangan Komplemen

Kata hubung pancangan komplemen berfungsi menghubungkan satu klausa yang menjadi komplemen atau pelengkap pada satu klausa utama (Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa dan Abdul Hamid Mahmood, 2013). Terdapat dua kata yang tergolong dalam kata hubung pancangan komplemen iaitu *bahawa* dan *untuk*. Unsur-unsur ini akan melengkapkan ayat majmuk komplemen seperti yang terdapat dalam jadual 4 *Untuk* berfungsi sebagai kata hubungan pancangan komplemen berikut:

Jadual 4 *Untuk* berfungsi sebagai kata hubungan pancangan komplemen

Bil.	Contoh petikan	Huraian
11	Perlu ***untuk*** kita ketahui keadaan Rasulullah SAW ketika... 9 BH3.txt	Kata <i>untuk</i> berfungsi sebagai pelengkap bagi menggantikan FN dalam subjek ayat. Susunan binaan ayat ialah ayat biasa.
12	***untuk*** kita menghadap Allah malaikat Izrail sentiasa datang menziarahi untuk melihat sama ada kita sudah bersiap 10 BH4.txt	
13	Dijadikan oleh Dia lah (Allah), ***untuk*** kamu kebun-kebun yang menjarlar tanamannya 1 KJ1.txt	Kata <i>untuk</i> berfungsi sebagai pelengkap bagi menggantikan FN dalam subjek ayat. Susunan binaan ayat ialah ayat songsang.
14	...sidang jemaah dan umat Islam sekalian, ***untuk*** sama-sama kita mengislahkan ummah dengan.. 6 KJ6.txt	
15	persediaan diperlukan ***untuk*** kita menghadap Allah. 9 BH3.txt	
16	Inilah masanya ***untuk*** kita sedar wahai umat Islam, jadilah... 3 KJ3.txt	
17	sudah tidak ada, aku cari selangkah ***untuk*** kamu melangkah sudah tidak ada... 9 BH3.txt	

Berdasarkan jadual 4 *Untuk* berfungsi sebagai kata hubungan pancangan komplemen di atas, menunjukkan kata *untuk* dalam 10 petikan bicara agama terpilih tergolong dalam kata hubung pancangan komplemen atau pelengkap yang telah menggantikan frasa nama (FN) sebagai subjek. Rumusnya, menurut Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa dan Abdul Hamid Mahmood (2013), kedudukan kata *untuk* yang berfungsi sebagai kata hubung pancangan komplemen seharusnya terletak dalam konstituen subjek. Binaan ayat majmuk komplemen yang terdapat dalam ayat 11 dan 12 ialah susunan biasa. Selain itu, unsur tersebut juga boleh berlaku proses penyusunan semula ayat songsang, seperti yang terdapat dalam ayat 13 hingga ayat 17. Ayat majmuk komplemen yang mengandungi kata *untuk* tidak boleh berlaku pengguguran kerana makna ayat tersebut akan terjejas.

c Kata Sendi Nama

Abdullah Hassan (2006), telah menggunakan istilah kata sendi yang tergolong dalam bahasa pertuturan dan tulisan. Kata sendi yang dimaksudkan ialah tugas sesuatu kata yang menunjukkan perkaitan antara satu kata dengan kata lain atau perkaitan antara satu bahagian ayat dengan yang lain hingga memberikan makna dalam ayat tersebut. Kata

sendi terbahagi kepada dua iaitu sendi nama dan sendi kata (Zainal Abidin Ahmad, 1965). Sementara itu, Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa dan Abdul Hamid Mahmood (2013), menyatakan kata sendi nama (KSN) tergolong dalam kata prafrasa. Kata sendi nama ialah perkataan yang letaknya di hadapan frasa nama. Kata sendi nama *untuk* terbahagi kepada tiga iaitu menunjukkan kegunaan, maksud bahagian yang diperuntukkan, dan bermaksud tujuan yang terletak di hadapan KSN. Bagi Dorofeeva, Tatiana¹, Demidyuk, Luidmila², 2004, menyatakan kata sendi ialah kata tugas yang yang boleh berdiri dengan kata nama atau kata kerja, atau frasa yang menunjukkan hubungan tidak setara. Hal ini, dapat diperincikan daripada jadual 5 *Untuk* berfungsi sebagai kata sendi nama berikut:

Jadual 5 *Untuk* berfungsi sebagai kata sendi nama

Bil	Contoh petikan	Huraian
18	mengejar dan mencari daripada setiap anugerahnya ***untuk*** akhirat tanpa melupakan dunia. 8 BH2.txt	<i>Untuk</i> sebagai makna tujuan
19	-tumbuhan memerlukan kuantiti air yang mencukupi ***untuk*** hidup subur. Tanpa bekalan air yang 1 KJ1.txt	<i>Untuk</i> menjelaskan tentang sesuatu hal yang diperuntukkan kepada setiap umat.
20	...ini seharusnya memberi ruang ***untuk*** kita mengambil iktibar dan tindakan tertentu...1 KJ1.txt	
21	Usahlah kita hanya pandai ***untuk*** mati berperang tetapi tidak pandai... 5 KJ5.txt	
22	kemampuan dan selalulah bersedekah, sebagai simpanan ***untuk*** hari akhirat. 8 BH2.txt	
23	..pernahkah kita juga menyedari bahawa peluang ***untuk*** hidup di dunia ini juga hanya...9 BH3.txt	
24	anak Adam, aku mencari setitik air ***untuk*** kamu minum sudah tidak ada, aku 9 BH3.txt	
25	...solat ***untuk***mu... 9 BH3.txt	
26	...tidak ada lagi haji ***untuk*** kamu, tidak ada lagi puasa pada ...9 BH3.txt	
27	...sudah tidak ada, aku cari selangkah ***untuk*** kamu melangkah sudah tidak ada, aku... 10 BH4.txt	

Sepuluh contoh dalam jadual 5 *Untuk* berfungsi sebagai kata sendi nama di atas, menjelaskan kata *untuk* berfungsi sebagai kata sendi nama iaitu sebahagian dalam frasa sendi nama (FSN). Kata sendi nama *untuk* yang terdapat dalam contoh-contoh di atas menyatakan maksud bahagian yang ditentukan atau sesuatu benda diperuntukkan kepada seseorang dan membawa makna tujuan (Nik Safiah Karim, Farid Onn, Hashim Musa, dan Abdul Hamid, 2013). Jelaslah, penggunaan rumus TG dalam kajian ini bertepatan kerana semua FSN dalam ayat-ayat di atas mengandungi gabungan antara kata sendi nama dengan kata nama. Gabungan kedua-dua unsur ini iaitu FSN terletak dalam konstituen predikat ayat.

Secara ringkasnya, dalam bicara agama penggunaan kata *untuk* sebagai KSN menjelaskan tentang sesuatu hal yang diperuntukkan kepada setiap umat manusia di dunia atau di akhirat. Selain itu, penggunaan KSN *untuk* boleh ditukarkan dengan kata *demi* sebagai makna tujuan, turut dikemukakan dalam ayat-ayat di atas. Walau bagaimanapun, KSN *untuk* yang bermaksud menunjukkan kegunaan untuk sesuatu, tidak terdapat dalam 10 petikan bicara agama terpilih.

Kesimpulan

Hasil daripada penelitian, terdapat 152 bilangan keberlakuan lexis kata kunci *untuk* dalam teks bicara agama yang diambil daripada enam teks khutbah keluaran Jakim dan empat petikan akhbar terpilih. Selain itu, fungsi setiap kata *untuk* dapat diinterpretasikan berdasarkan kata-kata yang berkolokasi dengannya. Hasil daripada menganalisis kata-kata yang berkolokasi dengan lexis kata kunci *untuk*, dapat disimpulkan bahawa kata *untuk* berfungsi sebagai kata hubung keterangan lebih dominan berbanding fungsi kata *untuk*

sebagai kata hubung pancangan komplemen dan kata sendi nama. Penggunaan kata *untuk* sebagai kata hubung pancangan keterangan didapati digunakan sebanyak 126 kali keberlakuan. Sementara itu, penggunaan kata *untuk* sebagai kata hubung pancangan komplemen sebanyak 7 kali keberlakuan dan fungsi KSN pula adalah sebanyak 19 kali keberlakuan.

Setelah diteliti daripada kata-kata yang berkolokasi dengan kata *untuk*, kebanyakan penulis lebih cenderung untuk menggunakan kata kerja (KK) atau frasa kerja (FK) selepas kata tugas *untuk*. Hal ini demikian kerana KK atau FK yang hadir selepas kata *untuk* menjadi unsur keterangan bagi klausa utamanya. Kata tugas *untuk* berperanan sebagai unsur utama frasa keterangan yang penting, bagi menghuraikan panduan dan pedoman yang mendidik jiwa ummah ke arah keredaan Illahi. Hal ini, menunjukkan sesuatu wacana yang berkaitan dengan panduan kehidupan, memerlukan penjelasan secara terperinci dengan menggunakan kata tugas *untuk* sebagai kata hubung pancangan keterangan. Kesimpulannya, jelaslah setiap bicara agama yang disampaikan secara lisan atau tulisan dapat menjadi pedoman kepada masyarakat, terutamanya bagi merungkai kemaslahatan ummah.

Rujukan

- Abdullah Hassan. (2006). *Morfologi: siri pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu*. Selangor: PTS Profesional.
- Ahmad Nazri Yusof. (11 April, 2016). Pesona Dzahra: Berita Benar Tetapi Bahaya. *Berita Harian*.
- Anthony.L. (2016). *Software antconc*. Capaian pada 10 April 2016 dari <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.
- Asmah Haji Omar. (2009). *Nahu Melayu mutakhir*. Kuala Lumpur: DBP.
- Awang Sariyan. (2009). Peranan bahasa dalam pembinaan insan dan pembangunan masyarakat hadhirat. *Jurnal Hadhari Bil. 1 (2009) 1-29*.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. New York: The MIT Press.
- Chomsky, N. (1968). *Syntactic structures*. The Hague: Mouton and Company.
- Chomsky, N. (2004). *Language and politics*. United Kingdom: AK Press
- Dorofeeva, Tatiana1, Demidyuk, Luidmila2. (2004). Kata sendi dan kata hubung dalam bahasa Melayu dan bahasa Indonesia: satu kajian perbandingan. *Jurnal Bahasa*. Vol. 4, No. 2, (2004), 360 - 373
- Fahrul Usmi. (2013). Nilai-nilai pendidikan dalam Al-Quran perspektif linguistik. Capaian pada 15 April 2016, dari <http://bdkpadang.kemenag.go.id/>.
- Faiz Hj. Othman (2016, 12 April). Dahsyatnya Surah Ad-Dhuha. *Berita Harian*.
- Hashim Musa, Rozita Che Rodi, Halimah Pondo, dan Salmah Jan Noor Muhammad. (2013). Bahasa Melayu dan Konsep Kebenaran Ilmu Berdasarkan Pandangan Syed Muhammad Naquib al-Attas. *Jurnal kemanusiaan Vol. 20, No. 1, (2013), 1-22*.
- Hishamudin Isam, Faizah Ahmad dan Mashetoh Abd. Mutalib. (2014). Wajaran penggunaan data korpus dalam penulisan ilmiah: Dimensi baharu sukatan pelajaran Bahasa Melayu Sijil Tinggi Pelajaran Malaysia (STPM). *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu – JPBM*. Vol. 4, Bil. 2 (Nov. 2014): 67-77.
- Jabatan Kemajuan Islam Malaysia, (Jakim). (2016). *Senarai khutbah Jumaat*. Capaian 13 April 2016, dari <http://www.islam.gov.my/e-khutbah>.
- Lam Kai Chee. (2011). Penggunaan di mana dan yang mana sebagai kata hubung: analisis linguistik korpus. *Jurnal Bahasa Vol. 11, No. 2, 2011, 297 – 320*.
- Nik Hasnah Ismail. (2016, 10 Mac). Guna kecerdikan akal susun atur kehidupan. *Berita Harian*
- Nik Hassan Basri Nik Ab. Kadir. (2009). *Teori bahasa: implikasinya terhadap pengajaran tatabahasa*. Tanjong Malim: Penerbitan Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Norhayati Paradi. (6 Mei, 2016). Mengejar Fatamorgana. *Berita Harian*.
- Norliza, Hj. Jamaluddin. (2011). *Analisis kata sifat bahasa Melayu berdasarkan data korpus berkomputer*. Tesis Doktor Falsafah yang tidak diterbitkan, Universiti Malaya.
- Wan Haslan Khairuddin dan Indriaty Ismail. (2014). *Kalimah Allah menurut perbahasan linguistik dan teologi*. (Anuar Puteh & Ahmad Irdha Mokhtar, Peny.). Seminar Antarabangsa Dakwah & Etnik 2014: *Da'wah & Ethnicity: Multidisciplinary Perspective* UKM.
- Wetzel. L. (2009). *Types and tokens: on abstract objects*. London: The MIT Press.
- Zainal Abidin Ahmad (Za'ba). (1965). *Pelita Bahasa Melayu I*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

WANITA DAN POLITIK DALAM NOVEL SENATOR ADILA KARYA KHADIJAH HASHIM

Oleh:

Mastura binti Mohamed Berawi dan Azim Normiza binti Ahmad
IPGK Raja Melewar, Seremban, N.Sembilan

ABSTRAK

Sastera dan politik tidak boleh dipisahkan. Medium politik digunakan untuk menghasilkan karya-karya sastera tidak kira dalam apa-apa bentuk sekalipun supaya mesej dapat sampai kepada khayalak yang sepatutnya mengetahui tentang sesuatu isu yang diperkatakan. Kajian ini berfokuskan peranan wanita dalam politik yang terdapat novel karya Khadijah Hashim. Kajian dijalankan menggunakan kaedah kepustakaan dengan menganalisis kandungan novel yang mengangkat wanita sebagai pemimpin dalam arena politik. Peranan Adila kepada masyarakat dan negara dapat dilihat apabila beliau ikhlas memikul tanggungjawab sebagai senator dengan penuh amanah. Beliau turut memperjuangkan isu-isu yang membabitkan kaum wanita dengan penuh berhemah. Adila yang mewakili watak wanita dalam dunia politik mempunyai ciri-ciri kepimpinan yang tinggi seperti berwawasan, berkarisma dan berwibawa. Beliau sedar terjun ke dunia politik umpama mempertaruhkan nyawa di medan perang. Ada yang sampai ke garisan penamat dan ada yang terpaksa mengangkat bendera putih sebagai tanda menyerah kerana tidak tahan menghadapi dunia politik yang penuh cabaran. Di sinilah teguhnya hati wanita seperti Adila yang kehidupannya dalam kerjaya dan peribadi banyak dicorak oleh datuknya. Walaupun penglibatan wanita dalam bidang politik tidak serancak golongan lelaki, namun peranan wanita seperti yang ditunjukkan dalam novel ini merupakan satu perkembangan yang amat sihat. Pesainginya, Datuk Nazri terpaksa akur tentang karisma kepimpinan Adila dalam politik. Ketabahannya dalam mengharungi dunia politik dan pergolakan rumahtangga membuktikan bahawa wanita boleh berjaya mengatasi semua halangan yang dihadapi. Dapatan analisis kandungan novel menunjukkan walaupun wanita itu lembut wataknya, namun kepimpinannya dalam bidang politik dapat menyumbang ke arah pembangunan negara.

Kata Kunci: *Wanita, politik, pemimpin, berwawasan, berkarisma, berwibawa.*

Pendahuluan

Kajian ringkas ini membincangkan tentang peranan wanita dan politik yang terdapat dalam sebuah karya Sastera. Sastera dan politik tidak boleh dipisahkan. Sastera merupakan garapan elemen-elemen ideologi dan prinsip yang diperjuangkan dan diluahkan dalam hasil karya sastera. Secara sadar atau tidak sadar, hasil karya sastera itu bersandarkan pada politik sebagai sumbernya. Sastera itu diciptakan untuk kemanusiaan. Sastera adalah perakam perjalanan politik negara. Politik pula wujud semenjak adanya tamadun manusia, maka muncullah hasil-hasil karya kreatif dalam kehidupan seharian. Setiap perbuatan manusia itu bersifat politik. Dalam dunia politik itu, pertentangan sifat itu wujud iaitu sifat positif dan negatif. Politik dikaitkan dengan usaha untuk memperolehi kuasa dalam sesuatu kelompok daripada sekecil kumpulan sehingga ke peringkat negara. Seringkali berlaku pertikaian dan perebutan kuasa untuk mendapatkan tempat dalam bidang politik.

Karya kreatif atau bahan-bahan berbentuk penulisan sering digunakan sebagai alat propaganda sesebuah kempen politik. Memetik kata-kata novelis Indonesia Pramoedya Ananta Toer yang menerangkan tentang hubungan antara sastera dan politik:

Mungkin ada yang heran mengapa bagi saya sastra bertautan erat dengan politik. Saya tidak akan menolak kenyataan itu. Menurut pandangan saya setiap orang dalam kehidupan bermasyarakat, apalagi berbangsa, selalu bertautan dengan politik. Bahwa seseorang menerima, menolak, bahkan mengukuhkan sesuatu kewarganegaraan adalah suatu sikap politik. Bahwa seseorang mengibarkan bendera kebangsaannya, itu adalah perbuatan politik. Bahwa seseorang membayar pajak, itu adalah pengakuan pada kekuasaan, jadi juga berarti ketaatan politik. Juga sastra tidak bisa

*lepas dari politik sejak sastra itu sendiri dilahirkan ummat manusia. Selama ada masyarakat manusia dan kekuasaan yang mengatur atau pun merusaknya di situ setiap individu bertautan dengan politik.*¹⁵

Hasil-hasil karya itu dilahirkan oleh para sasterawan berdasarkan pergolakan politik pada masa itu. Perlambangan atau simbol-simbol tertentu digunakan untuk merujuk kepada senario politik atau individu-individu yang terlibat bagi meluahkan ketidakpuasan hati dalam perencanaan politik semasa.

Sasterawan Negara, Prof. Dr Muhammad Haji Salleh dalam serangkap puisinya dalam *Salju Shibuya* melafazkan:

aku juga menemui politik
tapi mengelaknya
kerana yang kupilih
batu pengalaman kekal
makna abadi
untuk hidup di jalan lain.¹⁶

Puisi di atas menunjukkan sastra dan politik ibarat irama dan lagu. Jika tiada salah satunya, maka kepincangan terserlah dan dapat dikesan dengan sejelasnya. Medium politik digunakan untuk menghasilkan karya-karya sastra tidak kira dalam apa bentuk sekalipun supaya mesej itu dapat sampai kepada khayalak yang sepatutnya tahu tentang sesuatu isu yang diperkatakan. Sastra adalah kelas intelektual yang wajar menjadi pengimbang kepada politik. Sastra juga harus menjadi senjata dalam politik yang menentang kezaliman, rasuah, gila kuasa, politik wang dan sebagainya. Sastra yang besar semuanya memperkatakan tentang keberanian berpolitik seperti *Putera Gunung Tahan*, *Shit* dan lain-lain lagi yang mengkritik secara terang-terangan senario politik pada waktu tersebut. Selain daripada pengarang lelaki, pengarang wanita juga tidak ketinggalan menghasilkan novel yang berunsur politik dan sekaligus mengangkat wanita sebagai pemimpin dalam arena politik bersesuaian dengan novel *Senator Adila* yang ditulis oleh Khadijah Hashim. Oleh yang demikian, analisis ini akan memperincikan tentang sastra dan politik dalam novel ini yang mengangkat wanita sebagai pemimpin.

Sebagai kesimpulan, sastra dan politik memerlukan antara satu sama lain umpama aur dengan tebing. Saling berpautan untuk berjalan seiring bagi menjadikan sastra itu ampuh dan lengkap serta berada dalam kelas yang tersendiri.

Sinopsis Novel Senator Adila

Novel *Senator Adila* menceritakan tentang Adila seorang cucu hartawan yang berjaya dalam bidang akademik dan kehidupan. Seorang lulusan ITM dan melanjutkan pelajaran hingga ke peringkat PhD di dalam negara. Seorang yang mendengar kata orang tua, tidak pernah membantah walau apapun keputusan yang dibuat oleh datuknya, iaitu menjodohkan dia dengan sepupunya Lokman sedangkan dia telah mempunyai kekasih hati yang sama-sama menuntut di ITM dulu bernama Nasir. Kehidupan Adila banyak dipengaruhi oleh datuknya iaitu Datuk Fahmi sementelah beliau kematian. Walaupun sudah berumah tangga, Adila masih tinggal bersama-sama datuk dan emaknya. Ini memudahkan kehidupan Adila kerana dua orang anaknya diurus oleh ibunya yang merupakan seorang pesara guru.

Dalam bidang politik, Adila terlibat dalam arena ini semenjak sepuluh tahun yang lalu, bersama-sama suaminya, Lokman. Bintang politik Adila lebih menyerlah dan akhirnya dilantik sebagai senator. Inilah kemuncak kejayaan Adila kerana ini adalah impian datuknya yang telah berkecimpung dalam bidang politik tetapi tidak sampai ke tahap Adila. Adila telah

¹⁵ <http://dinakan.tripod.com/karya/karya1.htm>

¹⁶ <http://harakahdaily.net>

menjadi penyambung legasi politik bagi datuknya dalam bidang politik. Adila juga seorang tokoh korporat yang disegani dan berjaya. Datuknya, Datuk Fahmi ialah tokoh korporat yang unggul dan disegani pihak kawan dan lawan dengan mempunyai syarikat yang di senaraikan di Bursa Saham Kuala Lumpur bernama DF Holdings.

Dalam bidang politik, Adila terpaksa menghadapi sepak terajang dalam kancah politik yang tanpa sempadan ini. Datuk Nazrin merupakan pesaing politik terdekat Adila. Beliau menggunakan teknik-teknik kotor dengan mencari kelemahan Adila, rasuah, menyerang Adila dengan unsur-unsur peribadi untuk menjatuhkan Adila dalam bidang politik. Hal ini mendedahkan tentang perilaku orang politik dan sikap orang politik di Malaysia pada waktu itu. Pendedahan itu memperlihatkan betapa hebatnya percaturan merebut tempat dalam politik. Permainan kotor orang politik ini seakan tiada kesudahannya. Datuk Nazrin yang ingin menyaingi Senator Dr. Adila untuk jawatan Ketua Bahagian menggunakan umpan rasuah kepada anak buahnya demi menjamin kemenangan dalam pertandingan merebut jawatan utama untuk mendapat kuasa di peringkat yang lebih atas dan mempunyai tujuan lain untuk kepentingan peribadi.

Adila berjuang untuk rakyat di kawasan yang diwakilinya demi kepentingan dalam pendidikan dan nasib wanita yang tidak terbela setelah dicerai oleh suami. Adila dapat mengumpul dana yang ingin dibuat untuk semua aktiviti dengan cepat kerana nama beliau telah terkenal. Cerita-cerita tentang beliau telah menjadi tatapan dada akhbar. Adila yang berpewatakan menarik menjadi buruan wartawan untuk diceritakan dan melariskan akhbar-akhbar mereka. Senator Adila dalam novel ini menggambarkan watak ideal wanita moden yang ingin berjaya dalam dunia korporat, politik dan rumah tangga. Dalam masa yang sama, beliau menghadapi masalah politik wang, rasuah dan ego seorang suami. Beliau tidak dipedulikan oleh suaminya sendiri yang mengambil peluang di atas kesibukannya dengan berlaku curang. Lokman, suami Senator Adila telah bermain kayu tiga dengan menjalin hubungan sulit dengan seorang jururawat bernama Ramzah yang menjaganya di hospital ketika dia sakit dahulu.

Nasir, rakan baik Senator Adila yang juga merupakan kekasihnya semenjak di universiti telah mencapai kejayaan yang bukan calang-calanganya dengan bermula dari syarikat kecil, menghadapi zaman kegelapan dan akhirnya memiliki syarikat yang besar setanding dengan syarikat-syarikat besar yang lain. Senator Adila merupakan manusia yang menjunjung budaya bangsa, agama, menjaga adat ketimuran dan baik dari segi pertuturan, pergaulan mahupun kesantunan walaupun beliau berpelajaran tinggi. Beliau membataskan pergaulan dirinya antara lelaki dan perempuan walaupun beliau dikelilingi orang lelaki dalam dunia korporat dan politik. Datuk Fahmi juga diangkat sebagai seorang yang berpegang teguh kepada nilai kelslaman dan tidak bongkak dengan apa yang dimilikinya.

Institusi kekeluargaan juga digarap dalam novel ini iaitu keluarga Datuk Fahmi digambarkan sebagai keluarga yang berjaya mempunyai hubungan erat, iaitu Adila suami isteri tinggal bersama ibu dan datuknya. Ini memudahkan kehidupan Adila kerana banyak perkara dapat diuruskan oleh datuk dan ibunya terutama yang berkaitan dengan rumah tangga dan pelajaran anak-anaknya. Kecemerlangan Adila tidak secemerlang rumahtangganya. Adila bercerai dengan suaminya apabila suaminya bermain kayu tiga. Namun, Adila masih boleh berbaik-baik dengan bekas suaminya, Lokman apatah lagi Lokman ialah sepupunya. Kesimpulannya, walaupun Senator Adila menempuh berbagai- bagai cabaran dalam dunia korporat, politik dan rumah tangga tetapi beliau telah menemui jalan kebahagiaan di penghujung cerita kerana dapat bersatu dengan kekasihnya Nasir dalam alam perkahwinan. Itulah titik kebahagiaan antara Adila dan Nasir.

Biodata Pengarang

Khadijah Hashim merupakan seorang penulis wanita yang mula mencipta nama dalam dekad 60-an. Beliau telah memulakan penulisan kreatif dalam bidang drama radio.

Kemudian, beliau terlibat dalam penulisan novel dan cerpen. Hasil garapan novel pertamanya bertajuk '*Matinya Si Ibu Ayam*' telah tersiar dalam Berita Minggu pada 14 April 1969. Khadijah Hashim dilahirkan di Kampung Sungai Tongkang, Rengit, Johor pada tahun 1945. Beliau mendapat pendidikan di sekolah Melayu, Inggeris dan Agama. Apabila tamat persekolahan, beliau bertugas sebagai guru agama di Batu pahat, Johor. Selepas berhenti mengajar, beliau mula bekerja dalam bidang kewartawanan. Bidang kewartawanan ini menjadi bidang yang amat sesuai dengan dirinya menjadi darah dagingnya sejak 1974. Ketika mengajar di Sekolah Sri Pelangi, Batu Pahat Johor, beliau telah memohon untuk bekerja di Akhbar Utusan Melayu. Pada 4 Januari 1974, Khadijah Hashim mula bekerja sebagai wartawan di akhbar tersebut. Di Utusan Melayu, Khadijah Hashim memulakan hanya bekerja dua tahun sahaja dan terus menyertai Kumpulan Akhbar The New Straits Times.

Tugas yang dipegang olehnya adalah merupakan bidang yang diminatinya. Bertugas sebagai pengelola ruangan kesusasteraan di Akhbar Berita Minggu. Pada tahun 1980, Khadijah Hashim mula mengendalikan ruangan "Ragam Hidup" yang mengandungi cerita yang dipadankan dari kisah yang benar-benar berlaku. Pada 31 Julai 1985, beliau berhenti daripada tugas seorang wartawan dan mula menulis sepenuh masa dalam penulisan kreatif .

Pada tahun 1986, Khadijah Hashim telah menubuhkan badan penerbitan sendiri iaitu penerbit 'K' Publishing dan Distributors Sdn. Bhd. yang beroperasi di No.13A, Jalan Pantai Baru, Kuala Lumpur. Perkembangan tentang penerbitannya, Khadijah Hashim melibatkan diri dalam bidang penulisan untuk mendapat kepuasan diri sendiri di samping sebagai sumber pendapatan. Novel *Senator Adila* telah diterbitkan pada tahun 1984. Perkara terkini karya hasil novel beliau, *Badai Semalam* telah dipentaskan dalam bentuk teater di tempat yang berprestij di Istana Budaya pada tahun 2011.

Wanita dan Politik

Definisi Wanita

Perkataan wanita berasal daripada bahasa Sanskrit, iaitu *vannita* bererti berwarna; *vannia*, *banni* bererti benang bulu dicelup dengan warna kuning (Turner, 1997). Dalam pengertian budaya, dapat dirujuk wanita dalam bahasa halus (Teuku Iskandar, 1994:545) sebagai perempuan , kaum ibu (hawa), puteri: perempuan lebih tinggi martabatnya daripada betina. Perkataan Jawa, wani membawa erti berani dan ta (juita) bererti nyawa, buah hati, cantik dan emas. Jika diperluas lagi maksudnya, kewanitaan atau perempuan dapat dirujuk sebagai perlakuan yang lemah-lembut, berbudi bahasa, halus bicara dan rasa (Siti Zainon Ismail, 1999:2).

K.M Meenowwar (1998:8) pula menyatakan wanita adalah sebahagian daripada masyarakat dunia. Wanita juga dikenali sebagai hawa, perempuan, puteri dan isteri. Wanita itu adalah makhluk daripada manusia yang dicipta oleh Allah s.w.t, Tuhan sekalian alam dengan sifat-sifat yang berlainan daripada lelaki. Wanita mempunyai bentuk badan yang berbeza dengan lelaki iaitu mempunyai kulit yang halus, lemah-lembut dan bersifat keibuan.

Definisi Politik

Politik dapat dikaitkan dengan pemerintahan dan usaha untuk memperolehi kuasa dan pengaruh dalam organisasi manusia sama ada formal atau tidak formal seperti pada peringkat kelompok, persatuan, desa, kampung, daerah, negeri mahupun peringkat antarabangsa. Hal ini membabitkan pelakon politik yang menggunakan pelbagai strategi pemimpin berkenaan yang dapat menggunakan kuasa serta pengaruh untuk mencapai *Political Science Dictionary* mentakrifkan politik sebagai kegiatan manusia yang berkaitan dengan usaha membuat dan melaksanakan keputusan yang terletak pada autoriti masyarakat. Maksudnya, politik merupakan proses yang melambangkan gelagat manusia yang mengandungi konflik antara kebaikan di sebelah pihak dan kehendak kumpulan di

pihak lain yang diperlakukan atau diselesaikan dan kerap kali membabitkan penggunaan dan perebutan kuasa.

Politik pernah digelar sebagai “seni pemerintahan” dan kajian tentang “siapa mendapat apa, bila dan bagaimana.” Perkara ini sering dikaitkan dengan usaha menggunakan pengaruh, perebutan kuasa dan persaingan antara individu dan kumpulan untuk mendapatkan ganjaran atau “nilai” dalam masyarakat. Sejak mula sejarah manusia, matlamat terakhir politik adalah pembentukan “masyarakat sempurna” iaitu masyarakat yang adil, bahagia, sejahtera dan stabil. Kehidupan politik dengan segala kelebihan dan kekurangan. Ibnu Khaldun berpendapat, politik merupakan satu keharusan dalam kehidupan manusia bermasyarakat. Tanpa politik kehidupan manusia dalam masyarakat tidak akan teratur tetapi jika politik tidak berjalan dengan baik dan disalahgunakan, masyarakat akan menjadi porak- peranda. Melalui politik, kestabilan dan keamanan masyarakat dan negara dapat diwujudkan. Kestabilan sosio politik dapat dilahirkan dan akan memudahkan pelakon politik merancang taraf sosio ekonomi rakyat dan keadilan amatlah penting bagi masyarakat bertamadun.

Politik bagi semua ahli teori sains politik ialah kegiatan manusia yang membabitkan unsur kuasa, pemerolehan kuasa, pengagihan kuasa, penggunaan kuasa dan penyalahgunaan kuasa serta kewibawaan kuasa. Kekuasaan boleh diperolehi melalui tiga sumber. Pertama, personaliti atau unsur peribadi umpamanya karisma pemimpin, kebolehan pemimpin berpidato, kecerdasan dan keadaan fizikalnya. Kedua, kekayaan dan harta dan ketiga organisasi atau parti sebagai wadah perjuangan. Dalam politik kepartian, kuasa dan kekuatan parti dapat diperolehi dengan adanya pemimpin yang baik kerana pemimpin menentukan hala tuju dan jalan kebaikan atau keburukan. Punca kuasa yang ketiga ialah jentera parti yang tersusun (Wan Mohd. Mahyiddin 1978:5-8). Konsep kuasa merupakan satu aspek penting dalam sistem politik. Kuasa digunakan untuk mempengaruhi, mengugut, menggugat, menghukum, menghadihkan dan memujuk pihak yang terbabit dan berkepentingan. Hal ini memungkinkan dengan adanya sumber tertentu untuk memengaruhi orang lain membuat sesuatu mengikut kemahuannya walaupun mungkin bertentangan dengan pihak berkenaan. Mengenai persoalan ini Mana Sikana (1999:54) menegaskan:

Apabila kita berbicara tentang politik, ertinya adalah urusan kuasa, Dalam dunia pascamoden yang sedang beralih ke hipermoden ini, kuasa telah menduduki tempat istimewa dalam budaya dan sosial manusia. Pascamoden meletakkan kuasa setanding *knowledge* seperti yang dikemukakan oleh Foucault. Justeru, kita menyaksikan perubahan kepemimpinan terjadi, banyak dikuasai oleh para cendekiawan. Sementara golongan *new historisisme* yang berkuasa selepas aliran dekonstruksi menyatakan bahawa kekuasaan di tangan politik. Dominasi teks-teks pascamoden adalah dalam teks-teks politik atau *political dimension text* itu iaitu yang bersifat *self reflexive* atau pemercikan kesedaran diri terhadap gejala politik.

Penglibatan wanita dalam bidang politik tidak serancak golongan lelaki kerana umum telah mengetahui bahawa lelaki merupakan pemimpin kepada wanita. Walaupun demikian terdapat segelintir sahaja yang dapat meloloskan diri untuk terlibat dalam kancah politik. Penglibatan wanita dalam dunia politik pada masa kini dilihat satu perkembangan yang sihat. Ini akan mewujudkan persaingan pada golongan lelaki. Persaingan yang sihat akan memberi keuntungan kepada rakyat dan negara. Wanita yang memahami tugasnya dalam politik yang menjadikan mereka pemimpin yang baik.

Dalam dunia politik wujud perasaan iri hati daripada pihak lawan dan sikap dengki mendengki dan akhirnya menyebabkan seseorang itu mencari jalan menjatuhkan orang lain dan jalan yang dipilih itu membelakangkan hukum Allah s.w.t. Dosa pahala tidak lagi dijadikan ukuran kerana bagi golongan ini, mereka hanya mengejar kesenangan duniawi tanpa memikirkan bahawa setiap perbuatan itu akan diadili di akhirat kelak. Seorang ahli

politik wanita juga akan berhadapan dengan ancaman keselamatan diri dan harta bendanya. Situasi tersebut memaksa golongan wanita yang terlibat dalam politik menyematkan keberanian serta semangat tidak mudah putus asa dalam menjalankan tanggungjawabnya sebagai pemimpin rakyat.

Penglibatan wanita dalam politik secara langsung bermula di sekitar tahun 1945. Penglibatan wanita dalam persatuan-persatuan yang mempunyai kaitannya dengan pemimpin – pemimpin atau anggota kaum lelaki yang berkhidmat dalam Perkhidmatan Awam Tanah Melayu iaitu daripada golongan bangsawan tradisi dan dari kalangan elit yang berpendidikan Inggeris. Perasaan marah terhadap penubuhan Malayan Union telah menyemarakkan lagi penglibatan kaum wanita dalam bidang politik. Wanita turut menyertai apa jua bentuk persidangan, demonstrasi bagi menentang Malayan Union. Kemunculan mereka telah diiringi dengan penubuhan berbagai-bagai persatuan wanita. Persatuan-persatuan ini menjadi tulang belakang kepada golongan lelaki. Kemudiannya pada tahun 1949, persatuan-persatuan bergabung menjadi pergerakan Kaum Ibu UMNO. Sejak itu penyertaan wanita dalam arena politik sudah tidak menjadi suatu yang menghairankan sehingga sekarang adanya sayap wanita dalam UMNO iaitu Wanita UMNO dan Puteri UMNO yang menjadi landasan wanita di Malaysia untuk berpolitik.

Teori Feminisme

Sejarah telah membuktikan khususnya di Eropah dekad 1960-an adalah masa berlakunya perubahan budaya sosial dan politik yang pantas dan menimbulkan gejala ketegangan dan tekanan dalam kalangan masyarakat. Sebagai kesannya telah wujud gerakan feminis dan seumpamanya seperti pergerakan kulit hitam dan pergerakan pembebasan wanita yang telah dipelopori oleh pejuang-pejuang feminis yang tertentu. Bagi kaum wanita, pendidikan dilihat sebagai alat utama untuk menyedarkan mereka bagi mengubah kehidupan yang lebih bermakna. Maka tidak hairanlah jika wanita kelas pertengahan di Britain berjuang untuk mendapatkan pendidikan sebagaimana yang diperlukan oleh kaum lelaki supaya mereka turut maju dengan arus kemodenan tanpa tertinggal di belakang.

Persepsi tentang ideologi kejantinaan ini telah berkembang secara perlahan-lahan selaras dengan tamatnya pembelajaran mereka di universiti dan mereka cuba menceburkan diri ke dalam bidang pekerjaan pada tahun 1960-an. Wanita-wanita yang bekerja ini mendapati mereka telah didiskriminasikan dari segi upah, tidak ada jaminan dalam pekerjaan dan pengasingan sesuatu jenis pekerjaan berdasarkan jantina. Akibat daripada ini, timbullah satu kesedaran bahawa status wanita adalah rendah. Menurut Teori Moi, Toril (1989) telah membezakan feminisme sebagai isu atau kedudukan politik "*femaleness*" merujuk kepada wanita dan "*femininity*" adalah kewanitaan. Konsep feminisme dan feminiti merupakan dua konsep yang tercetus dalam pergerakan wanita tahun 1960-an. Hasil daripada pergerakan itu, maka terhasillah perbincangan, kritikan atau wacana politik yang khusus bertujuan menentang kekuasaan melampau jantina.

Dekad 1880 hingga 1920, wanita telah memperoleh hak mengundi selepas perjuangan yang dirempuh amat pahit. Elizabeth Gaskell merupakan penulis yang lantang memperjuangkan ketidakadilan yang dialami mereka seperti pergerakan kelas serta kesan perkembangan perindustrian di England merangkumi isu feminis. Di samping itu penulis wanita mula memperjuangkan wanita melalui karya-karya yang mempamerkan ketidakadilan yang dialami oleh wanita telah membangkitkan jiwa memprotes.

Virginia Woolf merupakan tokoh feminis daripada pengamal "*female aesthetic*" dan telah membuka jalan yang penting bagi kritikan feminis moden. Beliau percaya bahawa perempuan selalu menghadapi halangan sosial dan ekonomi dalam melaksanakan tanggungjawab mereka. Tokoh seterusnya ialah Cheri Register yang telah meletakkan wanita itu di tempat sepatutnya iaitu sebagai isteri, ibu, anak perempuan dan wanita lainnya di tempat yang adil.

Pertamanya daripada aspek biologi yang ditimbulkan tidak menjuruskan kepada tubuh badan semata-mata tetapi lebih mementingkan pemikiran wanita itu sendiri. Wanita dilambangkan sebagai orang yang bertanggungjawab kepada masyarakat dan negara yang selama ini dikuasai oleh kaum lelaki. Hal ini dapat dibuktikan menurut petikan novel Senator Adila:

"Tahniah, Senator Adila," ucap Kak Safiah. Suaranya nyaring riang bagaikan burung-burung pagi dari Kampung Bertam " Terima kasih, Kak Safiah. Kakak apa khabar?" " Baik. Ha... tak lama lagi jadi menteri pula! Usiknya. "Heh, kita bukan menang pilihan raya, " balas Adila riang juga. " Takuk senator tu dah hampir dengan menteri, " giat Kak Safiah. " Masin mulut Kak Fiah, jadilah saya menteri!" " Kalau pucuk pimpinan dah berkenankan kita, kalah pilihan raya pun boleh menjadi menteri!" Kak Safiah ketawa berdekah-dekah. Adila sama tertawa. Lucu dan sinis sekali ucapan itu.

(Khadijah Hashim, 1999: 308)

Petikan di atas menunjukkan Adila seorang wanita yang telah dilantik sebagai Senator. Peranan beliau kepada masyarakat dan negara telah dapat dilihat apabila beliau memikul tanggungjawab itu. Walaupun pesaingnya adalah seorang lelaki iaitu Datuk Nazri tetapi pemimpin atasan telah nampak karisma kepimpinan Adila dalam politik lalu beliau telah memegang jawatan tersebut.

Keduanya daripada aspek pengalaman apabila wanita membicarakan perkembangan yang berlaku pada tubuh mereka seperti pengalaman melahirkan anak, menjadi isteri sebagaimana kesemua ini tidak dapat dirasai oleh kaum lelaki. Perkara tersebut di atas dapat dilihat dalam petikan:

"Kau manusia bertuah, Dila," kata Soraya. " Apa tuahnya? Di mana tuahnya? Tanya Adila separuh berjenaka. " Kau dapat semua yang diimpikan oleh seorang wanita." " Kau pun apa kurangnya, Eksekutif di syarikat minyak," balas Adila. " Kau mempunyai suami yang baik, anak- anak yang comel." Adila cuma tertawa. Benar juga kata Soraya itu.

(Khadijah Hashim, 1999: 315)

Petikan di atas menunjukkan bahawa teori feminisme yang diutarakan adalah bersesuaian dengan apa yang diperkatakan iaitu Adila sebagai isteri, ibu kepada sepasang anak yang comel dan mempunyai suami yang baik sebelum mereka menghadapi krisis rumah tangga sehingga berlaku penceraian.

Perkongsian pengalaman akan hanya dapat dirasai apabila membaca sesuatu karya hasil sastera. Perasaan dalaman seperti pemikiran, imaginasi, keinginan, cita rasa, perasaan dan jiwa raga merupakan aspek psikologi yang harus diberikan perhatian. Secara umumnya, pergerakan feminisme di Malaysia bermula pada tahun 1960-an. Gerakan ini kuat dipengaruhi oleh gerakan feminisme di Barat lebih bermotifkan reformasi sosial dan politik golongan wanita. Gerakan ini didokong oleh golongan wanita elit dan menengah atasan yang berpendidikan tinggi. Mereka tertarik kepada pergerakan feminisme di Barat yang membangkitkan keadaan sosial, kesaksamaan, hak kemanusiaan, hak wanita, liberalisasi kaum wanita dan pelbagai pendekatan yang berpusat pada kepentingan dan pandangan yang memihak kepada wanita.

Wanita Malaysia banyak dipengaruhi oleh budaya dan agama yang mencorakkan peranan tertentu yang perlu dimainkan oleh wanita. Walaupun angin kemodenan bertiup kuat dan mengubah perspektif baharu peranan wanita Timur, faktor keagamaan dan kebudayaan menjadi benteng pendidikan wanita tentang kesetiaan, tanggungjawab, nilai hidup, peranan, fungsi dan tugas yang membina perlu dipertahankan oleh masyarakat dan wanita moden. Eksploitasi wanita dari segi imej, status, moral, seks dan biologikal khususnya melalui iklan perdagangan, mendorong perjuangan feminisme untuk menghapuskan sebarang

bentuk mengambil kesempatan, diskriminasi, prejudis, stereotaip, berat sebelah dan melemahkan semangat yang berlaku dengan meluas terhadap wanita.

Dalam perkembangan politik pada masa kini, ketrampilan dan kebolehan wanita umumnya telah menonjol tetapi dalam banyak hal, wanita masih bergantung dan mengharapkan ihsan serta sokongan lelaki walaupun terdapat pemimpin wanita mengeksploitasi isu jantina sebagai modal politik untuk meraih sokongan wanita. Kebolehan pemimpin wanita untuk membuang imej negatif dan stereotaip terhadap wanita masih belum berjaya dari segi biologi dan emosinya. Wanita yang fitrahnya yang mempunyai sembilan nafsu dan satu akal masih dipandang lemah berbanding lelaki. Faktor emosi masih mengatasi kekuatan intelektual apabila terpaksa berhadapan dengan isu yang mencabar kredibiliti dan moral mereka. Jadi, untuk keluar dari kepompong itu, wanita mesti berani menghadapi segala cabaran yang mendatang. Apa yang diperkatakan ini terdapat dalam petikan:

Adila kesal dengan apa yang berlaku, tetapi sangat menyedari akan tindak-tanduk orang politik. Kerana wang dan kuasa, kawan boleh menjadi lawan. Pendirian Kak Safiah sendiri pun masih diragukan. Kak Munah pangkat dua pupu dengannya pun bersikap tunggu dan lihat, berkecuali macam lalang di tengah padang. Menunggu angin turun melihat arah. Orang-orang macam Kak Safiah dan Kak Munah itu akhirnya jadi melukut di tepi gantang, orang kenyang, awak juga yang terbuang! Datuk Nazrin, kontraktor terkenal itu akan buat apa saja sebab menurutnya saluran politik akan memudahkan dia dapat projek yang besar lagi. "Berceramahlah pagi petang, akhirnya ahli parti yang buta mata itu akan celik memandangkan wang ringgit aku juga. Tidak akan terpikat dengan kempen membantu anak-anak miskin seperti yang digendang oleh senator kita tu," sindir Datuk Nazrin. "Kata orang, kalau nak bermain muzik carilah Mozart. Kalau hendak bersajak bergurulah dengan Usman Awang. Kalau hendak jadi juara tenis carilah Boris Baker. Kalau nak jadi jaguh politik goreng sajalah!" katanya dengan gelak-gelak sinis di hadapan Kak Safiah dan Kak Munah yang setia mendengar antara faham dengan tidak meskipun sudah berbelas tahun menjadi ahli parti.

(Khadijah Hashim, 1999: 410-411)

Peranan Wanita Dalam POLitik

Berwawasan

Wawasan memberi makna fahaman, tanggapan, pandangan, konsepsi dan pendapat yang terbentuk dalam fikiran seseorang tentang sesuatu idea untuk mencapai kemajuan. Pemimpin yang berwawasan ialah pemimpin yang mencipta sejarah masyarakatnya untuk berada di tahap yang lebih tinggi dari terdahulu. Wawasannya itu menggunakan unsur nilai masyarakatnya dan ditambah dengan kekuatan dalam semua segi untuk memajukan masyarakat yang dipimpinnya serta pandai menyusun strategi pentadbiran yang dikaitkan dengan pembangunan bangsa dan negara. Wawasan itu akan bergerak untuk keluar dari kepompong yang sedia ada.

Menurut Nik Safiah Karim (1982:68) menafsir bahawa pemimpin berwawasan datangnya daripada pemimpin yang mempunyai kebolehan dan di sinilah profesionalisme diperlukan iaitu mempunyai pengetahuan yang cukup menerusi pelajaran formal dan berkebolehan untuk mentadbir secara berkesan demi kepentingan parti dan negara. Sifat-sifat peribadi juga diperlukan seperti kebolehan bercakap dengan jelas dan berkesan, mempunyai sifat yang dihormati serta dipandang tinggi dan keupayaan memimpin itu penting untuk dipupuk. Pemimpin berwawasan mesti menggunakan unsur nilai masyarakat yang ditambah dengan kekuatan dalam semua segi untuk memajukan masyarakat yang dipimpinnya. Dalam novel Senator Adila, petikan pemimpin berwawasan adalah seperti berikut:

"Saya tidak menjanjikan apa-apa. Sebab saya berdiri di sini sebagai calon Ketua Bahagian dengan niat hendak membela nasib anda semua. Insya Allah dengan ilmu pengetahuan yang ada, saya akan berusaha memperbaiki taraf hidup masyarakat kampung. Saya tidak akan menaburkan wang sebab saya dilantik senator bukan

dibeli dengan wang ringgit," kata Adila waktu bertemu dengan ahli parti Kampung Bertam pada minggu lalu. Berjayakah aku menjadi Ketua Bahagian? Terserahlah kepada ahli parti. Pertandingan memang sengit dan memang tidak ramai wanita terpilih menjadi Ketua Bahagian. Aku bukan naik dengan politik wang, haram bagi aku mengikut cara itu.

(Khadijah Hashim, 1999: 410)

Barisan ayat-ayat di atas menunjukkan bahawa Senator Adila seorang yang berwawasan dengan memasang niat yang satu, iaitu untuk membela nasib dan mengubah nasib masyarakat kampung. Menginjak paradigma pemikiran bukan berada di takuk lama untuk menjadikan masyarakat yang ada arah tuju dalam mencari matlamat hidup. Keluar dari kepompong dan katak di bawah tempurung untuk mendapat kesenangan hasil daripada idea-idea dan perancangan yang rapi daripada Adila. Adila tidak mahu mengamalkan politik wang, rasuah dan unsur-unsur negatif dalam pentadbiran politiknya. Biarlah pengundi menerima dirinya seperti dirinya.

Terdapat petikan dalam novel yang menjelaskan Adila seorang pemimpin yang berwawasan:

Adila sangat gembira kerana kerja-kerja kebajikannya mendapat sokongan keluarga. Anak-anaknya juga turut mengumpul pakaian sekolah yang tidak mahu dipakai lagi. Sejak berita Junaidah yang tidak dapat ke tadika kerana ibunya yang janda tidak mampu membeli pakaian seragam disiarkan di dalam akhbar dan televisyen, orang ramai turut bersimpati. Adila sedar masih ramai anak-anak yang senasib dengan Junaidah, Cuma tidak diketengahkan. Mereka inilah yang perlu dibantu. Cerita anak kecil di sebuah kampung di pedalaman itu dikatakan setiap pagi menunggu kawan-kawannya di tepi sawah untuk bertanya apa yang dipelajari di tadika. Cerita itu sungguh mencuit hati Adila. Kesedaran itulah yang mendorongnya mengambil Junaidah sebagai anak angkat dan sekali gus melancarkan kempen memungut derma untuk pelajar miskin seluruh negara. Dia gembira kerana derma datang mencurah-curah dari syarikat-syarikat dan orang perseorangan. Rezeki anak-anak yatim dan miskin, detiknya. Lebih menggembirakannya ialah sikap Juita dan Amirul. Mereka menyokong kerja ibunya dan sama-sama menyusun kain baju lama yang didermakan untuk masuk ke kotak. "Kasihlah dia ya, mama. Baju sekolahnya cuma satu, sepatunya pun cuma satu," kata Juita. "Sejak lepas dari sangkar semakin rancak awak?" peri Soraya yang datang ke pejabatnya dan terkejut melihat timbunan kotak sepatu dan pakaian lama. "Marilah kita sama-sama bergotong-royong," pelawa Adila. "Aku tak ada masa nak buat ini semua," jawabnya seperti biasa. Adila tersenyum saja dan tidak tergamak hendak membalas balik. "Heh, buat apa kau susahkan diri. Ini kerja Jabatan Kebajikan Masyarakat! cebik Soraya. Tak usah kira kerja siapa, asalkan boleh meringankan penderitaan orang lain itu kebajikan namanya".

(Kadijah Hashim, 1999: 409)

Baris-baris ayat dalam petikan ini menunjukkan Adila pemimpin yang berwawasan. Wawasannya kita tak perlu melihat jauh ke hadapan. Apa yang dibuat olehnya telah membuka minda dua orang anaknya untuk sama-sama menjayakan wawasan yang mahukan anak-anak miskin terbela dan mempunyai kelengkapan pakaian untuk pergi ke tadika khususnya apabila dia terpanggil dengan peristiwa seorang budak perempuan yang bernama Junaidah tidak dapat pergi ke tadika akibat kesempitan hidup ibunya. Projek Adila mendapat perhatian masyarakat. Derma datang mencurah-curah maka terbelalah nasib anak-anak miskin untuk melanjutkan pelajaran. Adila merupakan seorang pemimpin yang berwawasan terutamanya dalam bidang pendidikan.

Adila juga merupakan pemimpin yang boleh menyelesaikan masalah yang berlaku. Dia menggunakan kebijaksanaan dan akal fikiran yang dikurniakan Allah kepadanya untuk menyelesaikan sesuatu masalah. Dia akan membantu golongan yang susah tanpa mengira keturunan, bangsa, warna kulit dan sebagainya untuk menyelesaikan masalah bagi meringankan beban yang ditanggung oleh mereka. Adila turut menjauhkan diri daripada melakukan perkara-perkara yang kurang baik dalam dunia politik dan berpegang kepada

prinsip “bekerja untuk rakyat” dan bukan untuk kepentingan diri sendiri. Ini terbukti berdasarkan petikan di bawah:

“Peribadi Adila, seorang pemimpin yang pandai mengambil hati masyarakat se tempat yang dipimpinnya. Seorang yang peramah dan tidak kekok bergaul dengan semua lapisan masyarakat telah menjadikan beliau begitu dekat dengan orang-orang kampung yang diwakilinya. Beliau kerkecimpung dalam pertubuhan – pertubuhan wanita untuk mengumpul kasut, buku, pakaian-pakaian sekolah untuk didermakan pada murid-murid yang daif daripada semua segi keperluan di atas. Segala kerja- kerja kebajikan itu mendapat liputan meluas daripada media massa. Kata- kata perangsang sebagai “ Senator Pendamping Rakyat”, “ Dramatis Berjiwa Halus” dan “ Ahli Perniagaan Yang Pemurah” menjadi penguat semangat kepada Adila untuk terus berbakti seiring apa yang telah dipilih dalam kehidupannya.”

(Khadijah Hashim, 1999: 407)

Petikan di atas menunjukkan wawasan beliau yang mengutamakan pendidikan dengan usahanya untuk memperbaiki sistem pendidikan dan menaik taraf perpustakaan Sekolah Kampung Bertam menunjukkan pandangan beliau bahawa hanya ilmu sahaja yang dapat mengubah nasib sesuatu bangsa itu. Jadi, beliau mahu memulakan dari akar umbi supaya generasi muda yang masih mentah ini dipenuhi ilmu di dada. Perancangan beliau untuk jangka masa panjang dan pendek menjurus ke arah pendidikan.

Wanita yang berjaya dalam sesuatu bidang yang diceburinya perlu ada kekuatan diri. Perlu bersihkan hati daripada hasad dengki supaya karier politik dapat bertahan lama. Kerja- kerja yang dilakukan perlulah datang daripada hati nurani yang ikhlas. Segalanya perlulah dipulangkan kepada Allah supaya mendapat ketenangan dalam melakukan kerja-kerja kebajikan ini. Contoh petikan adalah seperti yang berikut:

Adila sedar, bukan mudah untuk membersihkan hati dari sifat hasad dengki, detiknya. Akupun sedang berusaha membersihkan hati daripada sifat-sifat syaitan. Bercakap tentang kebaikan diri memang mudah. Mendakwa diri banyak berjasa pun mudah juga, tetapi sejauh mana keikhlasannya, Allah juga yang tahu. Apa yang aku lakukan ini bukanlah kerana gilakan pujian dan sanjungan, segala-galanya kuserahkan kepada Allah. Allah juga yang akan membalasnya, detik Adila setiap kali menerima ejekan dan perli kawan-kawan.

(Khadijah Hashim, 1999: 411)

Berkarisma

Weber (1969:341) menyatakan bahawa pemimpin yang berkarisma ialah pemimpin yang dihormati dan diberikan kuasa *supernatural* , *superhuman* atau sekurang-kurangnya mempunyai kebolehan yang amat istimewa dan jauh lebih baik daripada manusia lain dalam masyarakatnya. Mempunyai kuasa yang didapati daripada secara langsung daripada penyokongnya dan anggota masyarakat yang ada dalam bidang pemerintahannya. Kekuasaannya didapati secara spontan daripada kedudukannya sebagai manusia agung dalam masyarakat. *Chrismatic* adakalanya muncul kerana kepentingan dan keperluan mengatasi masalah masyarakatnya pada suatu masa tertentu. Mereka muncul dengan idea yang penting yang boleh digunakan bagi menyelesaikan masalah berat masyarakatnya. Mereka merupakan pemimpin yang amanah dan bertanggungjawab untuk melaksanakan undang-undang negara tanpa mengira siapa yang melakukannya.

Mustapa Haji Daud (1994:87) berpendapat, kepimpinan yang berkarisma terdapat pada pemimpin yang mempunyai keperibadian yang baik, iaitu suka membantu dan menolong rakyat, banyak membuat kerja kebajikan serta menghalang segala kemungkaran. Pemimpin merupakan pemegang amanah Allah s.w.t dan mungkin dipengaruhi oleh dua perkara yang menyebabkan mereka mudah tergelincir atau menyeleweng daripada pemerintahan yang sebenar. Pertama, nafsu yang tamakkan kekuasaan menyebabkan seseorang itu mudah lupa daratan dan mudah melakukan kezaliman. Kedua, ialah dalam diri manusia juga ada nafsu kepentingan diri. Dengan nafsu itu tadi, seseorang itu amat mudah melakukan pilih kasih yang

berakhir dengan kezaliman. Pemimpin yang berkarisma perlulah ada hubungan yang akrab antara pemimpin atasan dengan golongan rakyat. Petikan dalam novel menunjukkan Senator Adila seorang pemimpin yang berkarisma:

"Bilik kau ni dah jadi stor kain buruk," tegur Datuk Fahmi, tetapi dia tersenyum puas melihat kotak sepatu dan pakaian sekolah yang melambak di ruang pejabat. "Sekejap saja tu," sahut Adila. "Bila nak dihantar?" "Esok petang ada kerja gotong-royong untuk membahagi- bahagikan barang-barang ini mengikut negeri. Tuk tak marah?" tanya Adila manja. " Kerja yang baik, tuk tumpang gembira." "Terima kasih." "Kalau tak cukup lori, pakai lori kita." "Ada syarikat pengangkutan yang bermurah hati hendak menghantarnya. Untuk kebajikan anak- anak miskin semasa orang bersedia membantu." "Kampung Bertam masuk senaraiakah?". "Ada. Tetapi bentuk buku-buku." "Orang kampung kita tak boleh lagi dikira miskin. Semuanya dah ada kemudahan asas, rumah dah ada televisyen, macam mana nak dikatakan miskin?" " Tetapi masih miskin yang lain. Miskin ilmu pengetahuan. Perpustakaan Sekolah Kampung Bertam cukup daif," jelas Adila. "Bagus. Kita mesti tahu mengenal pasti apa keperluan mereka." "Betul kata tuk tu. Bukan main longgok saja"

(Khadijah Hashim, 1999: 408-409)

Apa yang ingin dibuat oleh Adila dirancang dengan sebaik mungkin. Beliau bukan bercakap kosong saja. Apa yang dikata dikota. Beliau berusaha bersungguh- sungguh untuk mengubah keadaan. Publisiti- publisiti yang dibuat oleh media massa menjadikan beliau terkenal dalam kalangan masyarakat. Ini memudahkan kerja beliau jika beliau hendak melancarkan sesuatu program. Adila banyak menghabiskan masa bersama rakyat di luar bandar. Beliau menyelami sendiri kesusahan yang dihadapi masyarakat kampung. Beliau selalu turun padang untuk melihat sendiri. Beliau akan membuat kajian dan bancian untuk melihat peratus kemiskinan dan yang berpendapatan rendah.

Perancangan yang terkini akan dibuat untuk mencari penyelesaiannya. Adila juga mengadakan program untuk orang kampung dengan ceramah-ceramah cara-cara meningkatkan ekonomi. Ceramah dibuat di balai raya, tempat yang senang untuk semua orang kampung berkumpul di situ. Segala perancangan yang dibuat oleh Adila mendapat sambutan orang kampung dan menyenangkan hati mereka untuk merubah nasib yang berada di tampuk kemiskinan. Adila mahukan perubahan berlaku dari semasa ke semasa untuk mencapai kemajuan bagi bergerak ke satu tahap yang membanggakan.

Pemimpin berkarisma seperti Adila menunjukkan sifat tabah yang tinggi dalam diri beliau di mana beliau boleh menerima takdir apabila suaminya berkahwin lain dan akhirnya bercerai seperti dalam petikan novel:

Kita tidak sehaluan lagi. Abang sudah ada orang baru dalam hidup abang. Tidak ada ertinya lagi kita berlakon sebagai suami isteri kalau sekadar untuk menyedapkan hati tuk dan ibu bapa abang. Biarlah abang dengan dunia abang. Dila dengan dunia Dila. Juita dan Amirul tetap anak abang. Abang bebas berjumpa dia. Ini rumah tuk, rumah datuk abang juga," rayu Adila berani. Cadangan dan hujah Adila yang lengkap dan bernas itu sudah dikaji, sudah difikirkan masak-masak, sudah dibuat menghadapi sidang parlimen. Tutar katanya jelas dan teratur sama gaya dia bercakap di sidang Dewan Negara membuatkan Lokman termenung panjang. Ada benarnya, detik Lokman. Dia juga tidak dapat membohongi dirinya. Dia sedar, dia tidak boleh berlaku adil terhadap Adila di segi kasih sayang. Di saat itu Ramzah yang disayangi bukan Adila. Yang tinggal pada Adila hanya simpati kerana dia ibu kepada anak-anaknya. "Barang kali isteri abang gembira mendengar cadangan saya ini. Pulanglah kepadanya sebab hati abang bukan di sini lagi!" sindir Adila.

(Khadijah Hashim, 1999: 400-401)

Garapan petikan ini menunjukkan Adila membuat keputusan untuk bercerai dengan Lokman. Anak-anak akan dibelanya. Bagi Adila perceraian dengan Lokman adalah sudah tertulis dan dia menerima takdir daripada Allah dengan berlapang dada. Hidup mesti diteruskan. Dunia

politik dan dunia korporat mesti diharungi dengan jayanya. Inilah sikap pemimpin yang berkarisma. Tidak mencampur adukkan hal peribadi dan kerjaya. Adila tidak melatah dengan situasi yang getir dalam hidupnya apabila bercerai dengan suaminya. Adila merupakan seorang pemimpin wanita yang berkarisma kerana lantang bersuara di Dewan Negara. Petikan novel menunjukkan apa yang diperkatakan di atas:

Dibangkitkan soal lelaki sewenang-wenangnya kahwin lari ke sempadan. Perihal isteri dan anak-anak yang ditinggalkan oleh suami yang tidak bertanggungjawab. Cerita suami kaya apabila berjaya, projek pertamanya ialah berkahwin dua. Kes anak-anaknya ditinggalkan tanpa nafkah. Kisah suami yang bergaji lima angka, tetapi memberi nafkah anak cuba seratus ringgit sebulan. Itulah hasil *homework* ke Pejabat kadi dan Biro Bantuan Guaman. Adila memang hebat. Kalau kerja dia tetap bersungguh-sungguh. Aku? Rasa tercabar harga diri apabila membandingkan kehebatan isteri! Lokman melipat surat khabar hari itu dengan perasaan yang kurang senang. Adila rancak berdebat di Dewan Negara mempertikaikan kelonggaran undang-undang keluarga Islam.

(Khadijah Hashim, 1999: 371)

Dalam memperkatakan tentang undang-undang Islam, Adila berhati-hati dalam membahaskan di ruang Dewan Negara supaya tidak terkeluar dari landasan Islam. Adila cuba memperjuangkan hak wanita yang tersepit akibat perceraian yang berlaku. Ini menunjukkan Adila tidak lepas tangan dalam isu-isu yang membabitkan kaum wanita supaya tidak terus dianiaya oleh kaum lelaki yang bergelar suami. Pemimpin yang berkarisma seperti Adila membuat hujahan yang bernas jika sesuatu isu yang dibangkitkan supaya dia tidak dipandang sebelah mata atau diperlekehkan usahanya itu.

Adila cuba mengetengahkan isu-isu sebegini supaya kaum wanita tidak menjadi mangsa keadaan dan ditindas oleh kaum lelaki. Adila amat sedih dengan kes-kes penganiayaan terhadap golongan wanita. Adila cuba membela nasib wanita yang teraniaya dengan menegakkan undang-undang keluarga Islam dan dibahaskan di Dewan Negara. Perceraian memang diharuskan tetapi bekas suami perlulah bertanggungjawab memberi nafkah kepada anak-anak yang ditinggalkan.

Berwibawa

Berwibawa bermaksud sifat atau keistimewaan yang terdapat pada seseorang pemimpin seperti cekap berfikir, cekap berpidato, mempunyai karisma tertentu, ilmu pengetahuan yang luas dan sentiasa berfikiran positif. G. Mosca (1939:50) pula menyatakan bahawa seseorang pemimpin yang mengatasi individu lain dengan kecemerlangan ideanya dan idea itu digunakan untuk menyelesaikan sesuatu masalah. William James yang dipetik daripada E.E. Jennings (1972:7) berpendapat bahawa pemimpin yang berwibawa mesti mempunyai suasana atau peristiwa yang boleh menonjolkan kepimpinan kepada orang ramai.

Semangat dedikasi mesti ada dalam seorang pemimpin. Perlu ada sikap tanggungjawab dan yakin dengan tugas yang telah diamanahkan untuk menjalankannya sebaik mungkin. Pemimpin seperti ini akan berkhidmat untuk kepentingan orang ramai bukan untuk diri sendiri. Ukuran pemimpin yang berwibawa ini akan diukur oleh masyarakat yang dipimpinnya. Mereka akan melihat hasilnya daripada segi kualiti bukan kuantiti. Seorang pemimpin yang berwibawa cekap membuat sesuatu keputusan sehinggakan khalayak masyarakat amat yakin dengan keputusan yang dibuat dalam sesuatu isu yang dibangkitkan.

Nik Safiah Karim (1982:47) menyatakan bahawa pemimpin yang berwibawa merupakan pemimpin yang mempunyai maruah diri yang tinggi supaya sentiasa disegani dan dihormati. Maruah diwujudkan dari sifat-sifat kewibawaan dan nilai-nilai moral yang tinggi. Seseorang pemimpin itu mesti mempunyai inisiatif yang tinggi bukan sahaja untuk mempengaruhi rancangan tetapi juga untuk menggerakkan pihak-pihak lain supaya bertindak. Personaliti juga memainkan peranan penting dalam memperlihatkan pemimpin yang berwibawa. Orang

yang berpersonaliti ialah orang yang mempunyai ilmu, berbudi tinggi dan yakin pada diri sendiri. Apa yang diperkatakan di atas adalah sesuai dengan diri Adila yang menunjukkan Adila seorang pemimpin yang berwibawa yang mempunyai personaliti yang menarik berdasarkan petikan:

Pagi ini pula semua akhbar menyiarkan berita itu kerana dialah satu-satunya tokoh wanita yang dilantik untuk penggal akan datang. Bukanlah sesuatu yang baru seorang wanita dilantik menjadi senator atau menteri tetapi Adila ada istimewanya. Dia masih muda dan cantik. Pengarang akhbar atau televisyen memang mencari-cari wanita cantik untuk disiarkan sebagai tarikan komersial disamping nilai berita. Gambar Adila tersiar di dalam semua akhbar berbahasa Melayu dan Inggeris. Cerita itu berbentuk berita. Tidak lama lagi akan tersiar pula rencana dan gambar keluarganya di majalah, begitulah selalunya. Hal itu bukan perkara baru baginya. Sudah banyak majalah wanita yang menyiarkan kejayaan dan kegiatan pertubuhan kebajikan dan kesenian yang diceburinya sejak sepuluh tahun yang lalu. Malah lima tahun dulu wajahnya pernah menjadi gambar kulit sebuah majalah terkenal. Barangkali inilah balasan yang diterima atas jasa baktiku yang tidak seberapa. Bagi Adila perlantikan ini sungguh membahagiakan tetapi bukanlah sesuatu yang diharap-harapkan selama ini. Dia aktif di badan kebajikan dan kebudayaan bukan sahaja disanjung tetapi kerana dia berpeluang berbuat begitu. Malah menjadi ahli Parti Negara Tercinta. Adila masih ingat lagi waktu itu dia baru pulang dari Amerika setelah berjaya mendapat ijazah lanjutan di bidang perniagaan. Suatu kejayaan yang diidam-idamkan oleh ibu dan datuknya juga. Tetapi lantikan senator ini dianggap sebagai kemuncak kejayaannya.

(Khadijah Hashim, 1999: 302)

Petikan di atas menunjukkan personaliti seseorang itu memainkan peranan yang penting. Umpama kata pepatah, "Sejuk mata memandang". Adila termasuk dalam kategori seorang pemimpin yang mempunyai perwatakan menarik. Menjadi buruan wartawan untuk mendapatkan berita-berita terkini daripadanya bagi dimuatkan dalam akhbar-akhbar mereka. Di samping kecantikan yang dimiliki, cara didikan yang diterima daripada keluarganya iaitu pembentukan peribadi yang didokong dan dipantau oleh datuknya menyebabkan Adila boleh berada dalam semua majlis. Dari majlis kampung, iaitu ketika bersama-sama dengan rakyatnya di kawasan yang diwakili sehinggakan berseminar di peringkat antarabangsa, Adila dapat membawa diri dengan sebaiknya. Terdapat juga bait-bait petikan yang memperkatakan tentang Adila mengenai personalitinya sehinggakan diangkat menjadi Senator:

Tahniah Senator Dr. Adila," kata Datuk Nazrin, Ketua Cawangan Parti Negara Tercinta Kampung Paya Jernih. "Terima kasih, Datuk." "Inilah untungnya wanita. Tidak sampai sepuluh tahun aktif politik sudah jadi senator," kata Datuk Nazrin yang sudah lama berangan-angan untuk jadi senator. Dia usahawan berjaya, aktif politik dan badan-badan kebajikan. "Maksud Datuk, adakah perlantikan saya ini cuma hendak memenuhi kuota wanita di Dewan Negara?" tanya Adila tenang tetapi menyirap juga darahnya disindir begitu rupa. Buruk sangatkah prestasi aku? "Oh... bukan, bukan begitu. Maksud saya wanita lebih mudah naik, tidak banyak saingan, apalagi kalau ditinjau kebolehan Dr. Adila dalam segala segi. Ini disokong pula latar belakang keluarga yang cukup mantap dari segi ekonomi dan rumah tangga," Datuk Nazrin berceramah panjang lebar membetulkan diri kerana sudah terlancar menyakitkan hati Adila. "Betul juga pendapat Datuk tu," Adila terkenangkan nasihat Lokman, suaminya yang sama-sama aktif politik tetapi tidak terpilih apa-apa. "Sebab seorang pemimpin itu akan menjadi contoh teladan kepada masyarakatnya. Secara tidak langsung Dr. Adila akan jadi hak masyarakat. Maka itu segala pendapat, tindakan dan pergerakan Dr. Akan jadi bahan ikutan," tambah Datuk Nazrin menunjuk pandai. Adila tersenyum sumbing mendengarkan. Tidak usahlah mengajar aku. Aku tahu, hidup orang politik tidak jauh bezanya dengan dunia artis yang tidak lepas daripada gosip, fikir Adila.

(Khadijah Hashim, 1999: 301-302)

Petikan di atas menunjukkan personaliti yang ada pada Adila telah membuka mata pihak pemimpin atasan untuk melantiknya menjadi Senator. Para pemimpin peringkat tertinggi nampak akan hala tuju politik dalam diri Adila. Pemimpin muda yang mempunyai gagasan dalam membela nasib rakyat nampak jelas dalam diri Adila. Datuk Nazrin begitu iri hati dengan pencapaian tetinggi dalam karier politiknya dalam masa yang singkat. Inilah asam garam dalam dunia politik yang terpaksa ditempuh oleh Adila dalam menggapai pelangi yang berada di awangan. Adila telah lulus banyak ujian untuk sampai ke tahap sekarang. Kata-kata daripada Datuk Nazrin itu semuanya berbau perasaan dengki kerana Adila telah melangkah jauh ke hadapan dalam karier politiknya. Kewibawaan Adila tidak dapat disangkal lagi. Adila pernah menghadiri seminar di peringkat antarabangsa seperti yang tertera dalam petikan:

Selesai seminar itu tiga orang wakil dari Malaysia berebut-rebut ke lapangan Terbang Frankfurt untuk pergi ke London. Ada yang hendak melihat anak-anak, ada yang hendak membeli-belah. Adila pula memang sudah merancang ke Bonn dulu berjumpa Rohani, teman belajar sewaktu di Amerika dulu. Gadis yang suka berdikari ini kini bertugas di Kedutaan Malaysia. Adila mengambil masa berbual-bual dan berbincang sambil minum teh dengan peserta dari seluruh dunia itu. Sama ada dari negara maju atau negara-negara dunia ketiga nampaknya sama sahaja berhadapan dengan masalah mendidik anak-anak kerana wanita keluar bekerja. Negara miskin menghadapi masalah kekurangan makanan berzat atau kelaparan. Negara maju menghadapi masalah moral kerana hidup bebas. Adila mengambil peluang bertukar-tukar pendapat sebanyak mungkin untuk dijadikan panduan apabila pulang nanti. Meskipun ramai antara peserta yang tidak kenal di mana letaknya Malaysia, Adila tidak jemu menerangkan di mana letaknya Malaysia. Peta dunia sentiasa ada di dalam fail. "Di sini letaknya Malaysia. Pernah dengar nama Malaysia?" tanya Adila dengan senyum ramahnya kepada beberapa peserta dari Amerika. Mereka begitu lemah dalam mata pelajaran geografi atau sengaja tidak mahu tahu tentang negara lain kerana merasakan negara sendiri adalah negara gagah, tidak perlukan bantuan orang lain. Kesempatan ini digunakan sepenuhnya hingga ada yang menganggap dia ejen dari syarikat pelancongan. Dia benar-benar mahu menjual Malaysia. Risalah mengenai tempat-tempat menarik perlu dilawati dibahagi-bahagikan. Poster ditampal di dinding hotel dan dalam lif. Kalau peserta lain melakukan pelbagai pertunjukan kebudayaan untuk memperkenalkan negara masing-masing, aku akan dapat mengenalkan di mana letaknya Malaysia pun sudah cukup baik. Kadang-kadang sakit juga hati apabila mereka mengatakan tidak tahu di mana letaknya Malaysia sedangkan mereka tahu di mana letaknya Vietnam dan Bangkok.

(Khadijah Hashim, 1999: 424-425)

Petikan ini menunjukkan seorang pemimpin yang mempunyai kewibawaan dan personaliti yang menarik ditambah dengan mempunyai ilmu yang cukup tinggi iaitu di peringkat PhD menjadikan Adila tidak kekok berada di tengah-tengah masyarakat antarabangsa. Apatah lagi, Adila pernah menuntut di Amerika. Adila yang tugasnya sebagai Senator yang lebih terarah kepada hal-hal sosial telah mengambil kesempatan untuk bertukar-tukar fikiran dengan peserta lain untuk mengutip pengalaman bagi mendapat idea-idea baru apabila balik ke Malaysia kelak. Adila tidak kekok sebagai rakyat Malaysia mempromosikan negaranya ke peringkat dunia. Inisiatif yang ditunjukkan oleh Adila menunjukkan dia seorang pemimpin yang boleh berdampingan dengan sesiapa sahaja sama ada kawan atau lawan. Benarlah kata pepatah, "Jauh berjalan luas pandangan". Diikuti pula dengan petikan di bawah yang menggambarkan tentang personaliti kecantikan Adila yang menjadi tatapan umum terutamanya gambar-gambarnya menghias di dada akhbar atau menghadiri seminar, mesyuarat dan sebagainya:

Sebelum keluar menemui tetamu di bilik perbincangan Adila membetulkan kolar bajunya. Hari itu dia memakai fesyen tiga potong, blaus putih dan skirt biru. Dia meneliti mekapnya sebentar. Wajahnya berkulit cerah itu nampak terserlah apabila ditebalkan sedikit *lipstick* warna merah jambu di bibir yang molek berbentuk. Hidung mancung yang nampak berkilat sedikit dicalit dengan bedak. Rambut yang panjang

hingga mencecah bahu itu masih terurus kemas. Akhirnya dia mengenakan kot berwarna biru juga. Dengan kot itu Adila nampak lebih kemas dan formal. "Apapun fesyen yang dipakai, kau tetap cantik. Kau kurus, kau tinggi..." usik Azmah yang bertambah gemuk setelah melahirkan anak yang ketiga. Salah engkau juga tidak mahu jaga badan, jaga makan, fikir Adila. Sekali lagi dia berpusing di depan cermin yang terlekat di belakang pintu almari besarnya. Cermin yang tinggi berdiri itu mempamerkan perawakan yang kemas dan menarik. "Kau tetap jelita di mataku, Dila. Tetap cantik seperti mula-mula kita bertemu dulu, tidak berubah," puji Nasir. Nasir saja berlebih-lebih memuji bagaikan tidak nampak perubahan diriku. Dulu masih gadis, tetapi sekarang sudah ada anak dua. Soraya, teman rapatnya juga memuji kejelitaannya. "Kau macam anak dara umur dua puluh lima tahun!" kata Soraya. Gembira juga hati apabila kawan-kawan memuji begitu. Malah ramai pula yang bertanya petua awet muda itu. Petua apa? Dia sendiri tidak mengamalkan apa-apa petua.

(Khadijah Hashim, 1999: 311)

Kecantikan juga memainkan peranan apabila berhadapan dengan masyarakat. Keyakinan diri yang tinggi ada dalam diri seseorang apabila sering dipuji dan tuan empunya diri juga turut mengakui pada dirinya sendiri bahawa dirinya cantik tetapi Adila tidak bermegah-megah dengan kecantikan yang ada pada dirinya. Dia tetap seperti orang lain. Cuma pembentukan sahsiah diri semakin menebal dalam dirinya. Dia berani berhadapan dengan apa sahaja yang mandatang tanpa mengganggu sekelumit rasa rendah diri dalam diri. Melangkah dengan penuh yakin dalam kerjayanya.

Faktor yang Mempengaruhi Politik Senator Adila

Tulang belakang yang mendorong Adila menceburi bidang politik ialah datuknya, Datuk Fahmi. Berdasarkan jalan cerita dalam novel ini, Datuk Fahmi yang terlibat dalam dunia politik bertahun-tahun lamanya tidak kesampaian untuk memegang jawatan penting dalam kerajaan. Beliau mengambil keputusan mengundurkan diri dalam bidang politik kerana perebutan jawatan antara dua sahabat. Contoh petikan adalah seperti yang di bawah:

Keputusan berhenti dari aktif berpoliti memang pahit untuk diterima, tetapi keadaan ketika itu sungguh mendesak. Puncanya ialah perebutan pangkat dan kuasa antara dua sahabat. Atas nasihat arwah ayahnya, Datuk Fahmi mengundurkan diri demi untuk kebaikan parti dan bangsa Melayu. Ternyata langkah itu dapat menyatukan balik anak buah yang sudah berpuak-puak. "Berundur bukan bererti kalah," ucapan arwah ayahnya masih kejap di ingatan. Pengunduran itu juga ada hikmatnya. Kalau tidak kerana peristiwa itu tentu tidak begini corak hiduku. Datuk Fahmi berasa lega dan bersyukur dengan nikmat dan rezeki yang melimpah meskipun kesenangan itu tidak datang bergolek. Semuanya dari hasi kerja keras dan peluang yang datang pada peringkat awal. Dia tidak menafikan tiga puluh tahun dulu persaingan di kalangan bumiputera tidak sehebat sekarang. Dan kebetulan pula kerana dia bekas pegawai kerajaan yang tahu selok-belok undang-undang dan perniagaan, maka segala usaha menjadi mudah. Sekali lagi Datuk Fahmi menatap wajah Adila, cucu tersayang. Hari ini dia dilantik sebagai senator, mana tahu esok lusa menteri pula! Datuk fahmi memasang angan-angan.

(Khadijah Hashim, 1999: 334-335)

Untuk meneruskan legasi beliau dalam politik, satu-satunya cucu yang menurut katanya iaitu Adila bergelumbang dalam bidang politik sehingga akhirnya dia diangkat menjadi senator. Adila sangat berpuas hati dengan pencapaiannya kerana tujuannya hanya satu. Ingin membahagiakan datuknya kerana membesarkannya setelah kematian ayahnya semasa dia berada di tingkatan lima. Kehidupan dalam kerjaya dan peribadi banyak dicorak oleh datuknya. Sekarang dia menjadi cucu kebanggaan datuknya. Ibunya juga turut memainkan peranan dalam urusan seharian. Banyak urusan rumah tangga dan hal-hal dua orang anaknya diambil alih oleh ibunya. Ini menjadikan Adila lebih mudah untum menguruskan hal

kerjaya dalam bidang perniagaan dan politiknya. Terdapat petikan yang menunjukkan faktor yang mempengaruhi politiknya:

Sekali lagi dia memandang gambarnya di akhbar. Inilah punca kejayaanku, bisiknya. Jauh di sudut hati rasa bersyukur kerana dapat membahagiakan hati datuknya. Seketika kemudian dia bertanya sendiri, apa lagi yang hendak ku kejar di dalam hidup ini? Soalan itu sudah kerap diajukan kepada diri. Dan jawapannya tentu sahaja seperti memeriksa diri sendiri dari hujung rambut sampai hujung kaki. Harta kekayaankah yang kukejar selama ini? Pangkat dan kuasakah yang ku cari di dunia ini? Atau kemasyhuran. Dengan rendah hati Adila berasa bersyukur kepada Allah kerana segala yang diidam-idamkan oleh ramai manusia lain sudah dicapai di dalam hidupnya. Harta benda? Tanpa membanggakan diri, dia boleh dikira sebagai anak bertuah yang lahir di dulang emas. Bangunan dua puluh lima tingkat kepunyaan datuknya ini sudah membuktikan kedudukan ekonominya yang sebenar. Nama dan pangkat? Apa sajalah yang hendak dirunsingkan. Dia sudah dikenali sebagai pelakon teater kemudian setelah berumah tangga masih juga aktif memimpin persatuan teater bersama Nasir. Siapa yang tidak kenal dengan Adila cucu Datuk Fahmi, tuan punya Bangunan DF yang tersergam di kawasan segi tiga emas di Kuala Lumpur ini. Memang benar Datuk Fahmi mempunyai ramai cucu, tetapi jarang disebut-sebut, tidak seperti Adila. Dia sendiri tidak tahu, mungkin kerana dia wanita. Tetapi Azmah, sepupunya adalah cucu datuk Fahmi juga! Adila tersenyum sinis mengingatkan sepupunya itu. Dari sejak sekolah hingga beranak tiga tidak sudah-sudah menggiatnya. Pantang bertemu ada saja yang diungkitnya. "Sampai bila kau nak bergayut di bawah ketiak tuk?" tanya Azmah dengan gelak manjanya. "Selagi tuk hidup," sahut Adila selamba. Mukanya dimaniskan seperti tidak tersinggung dengan pertanyaan berbisa itu. "Semua orang ada rumah sendiri. Kau dengan abang Lokman juga yang menumpang! Sindirnya. Apa sangat yang hendak direbutkan di dunia ini, fikir Adila selalu. Padanya tidak ada cacat celanya tinggal sama dengan tuk dan emak di rumah banglo yang besar di pinggir kota ini. Kalau aku pergi tentu tuk tinggal dengan mak. Dan emak tidak akan tergamak hendak meninggalkan tuk seorang diri apalagi setelah ayah meninggal dunia. Seminggu dua ada juga emak bertandang ke Pulau Pinang di rumah abang Muhzani atau dibawa abang Badrul ke Sarawak. Tetapi semua orang tahu tuk perlukan emak di rumah besar itu. Tuk yang mahu aku tinggal terus di situ. Separuh umurku dihabiskan di rumah tuk. Waktu aku selesai peperiksaan SPM, ayah meninggal kerana sakit jantung. Dan tidak lama selepas itu, emak berpindah ke rumah tuk. Inilah perangai manusia, pantang tengok orang lain senang! Agaknya Azmah suka tengok tuk tinggal seorang. Emak boleh balik ke rumah semula tetapi apa hal dengan tuk? Benar ada orang gaji yang menjaga rumah dan makan minumannya, tetapi tuk perlukan kasih sayang keluarga. Tidak guna wang ringgit kalau tersisih dari anak cucu, kata tuk selalu. Sayangnya anak cucu lain suka hidup sendiri. Aku? Tidak inginkah berumah sendiri sedangkan aku mampu? Entahlah, berat rasanya hendak meninggalkan emak dan tuk di rumah besar itu apalagi Juita dan Amirul begitu manja dengan tuk, malah mereka lebih rapat dengan tuk daripada Lokman sendiri. Tuk yang selalu melayan kehendak mereka, bukan Lokman.

(Khadijah Hashim, 1999: 305-306)

Petikan di atas secara keseluruhan menunjukkan bahawa kehidupan Adila sama ada peribadi, kerjaya dalam bidang perniagaan dan dunia politik banyak dipengaruhi oleh datuknya. Adila berfikiran matang dalam membuat sesuatu keputusan. Dia tidak pernah melatah. Semua ini berlaku kerana Adila dikelilingi oleh orang-orang yang dewasa dalam hidupnya. Tuknya yang makan garam terlebih dahulu telah memberi tunjuk ajar yang sewajarnya kepada Adila dalam setiap hal yang ingin dilakukan. Seperkara lagi, Adila adalah seorang cucu dan anak yang taat kepada tuk dan emaknya. Dia tidak pernah membelakangkan tuknya. Apa yang ingin dilakukan hanya untuk tuknya selagi ada hayat dikandung badan lelaki tua itu. Emak Adila juga turut memainkan peranannya yang menjadikan Adila berada di puncak jaya seperti dalam petikan:

Aku? Aku juga sibuk dengan aktiviti aku, mujurlah ada emak yang membantu menguruskannya. Emak yang mengejutkan mereka untuk ke sekolah. Emak yang menentukan cucu-cucunya bersekolah agama di sebelah petang. Emak juga yang mengajar mereka mengulang kaji pelajaran Itulah untungnya aku mempunyai ibu bekas guru. Tidak payah menghantar mereka ke kelas tambahan, emak boleh membantu mereka. Itu yang dicemburui oleh Azmah. "Kau bolehlah aktif politik, aktif drama sebab anak-anak ada yang menjaga. Aku ada kerja yang baik terpaksa berhenti," keluh Azmah sekali gus menyesali nasib diri. Salah kau juga, fikir Adila. Suami isteri terlalu ego. Tidak percayakan orang gaji menjaga anak-anak, itulah bahagian kau, baik buruknya tanggung sendiri, usah menyalahkan orang lain. Dan inilah buah untungnya bernaung di bawah ketiak tuk dan emak, Adila berasa sangat bersyukur. Banyak tugas jadi ringan kerana dibantu oleh ibu dan datuknya. Adila sedar, kalau tidak kerana mereka berdua tentu tidak di sini tempat aku sekarang. Soal bernaung di pohon rimbun atau bergayut di ketiak tuk tidak menjadi kudis baginya. Di saat ini dia sudah mencapai cita-citanya.

(Khadijah Hashim, 1999: 306-307)

Bait-bait ayat di atas menggambarkan secara terperinci bagaimana kejayaan Adila pada masa kini didokong oleh ibunya. Banyak tugas yang berkaitan dengan rumah tangga didominasi oleh ibunya. Dia dapat keluar rumah dengan hati yang tenang kerana semua urusan rumah tangganya diuruskan oleh ibunya. Hal persekolahan kedua-dua orang anaknya diambil alih ibunya, iaitu melihat kerja sekolah, belajar mengaji Al-Quran dan sebagainya. Faktor-faktor ini telah menjadikan Adila ringan tugasnya di rumah. Jadi dia mampu memikul tugas yang lebih berat di luar yang menuntutnya bergerak ke sana ke mari. Kemudahan dan kesenangan yang diperolehi olehnya diguna sebaik mungkin dalam merealisasikan segala perancangan yang dibuat olehnya dalam bidang politik, kerjaya dan keluarga.

Kesimpulan

Sastera dan politik merupakan ikatan yang kukuh dalam bidang sastera dari dahulu hingga sekarang. Dunia sastera menjadi wadah politik bagi sesetengah individu dalam menyampaikan mesej kepada khalayak umum. Dunia politik merupakan dunia yang penuh cabaran daripada segi mental dan fizikalnya. Terjun ke dunia politik umpama mempertaruhkan nyawa di medan perang. Kekadang akan sampai ke garisan penamat. Kekadang akan mengangkat bendera putih sebagai tanda menyerah kerana tidak tahan dengan dunianya yang penuh pancaroba dan onak duri.

Dalam era globalisasi ini, wanita juga turut terlibat dalam dunia politik. Bakat-bakat kepimpinan yang ada pada individu-individu tertentu akan ditonjolkan dalam arena politik ini. Pengarang seperti Khadijah Hashim telah menghasilkan novel yang berjudul Senator Adila yang menceritakan tentang dunia politik yang diceburinya. Datuknya iaitu datuk Fahmi sebagai pemangkin kejayaannya sehingga bergelar senator menjadi puncak kejayaan yang dikecapinya. Liku-liku kehidupan yang dihadapi sebagai insan biasa yang bergelar isteri, ibu dilalui oleh Adila. Walaupun perkahwinannya musnah di tengah jalan akibat suaminya Lokman bermain kayu tiga tetapi Adila dapat mengecapi kebahagiaan di akhir cerita iaitu berkahwin dengan kekasih hatinya Nasir.

Olahan cerita Senator Adila yang dibuat oleh Khadijah Hashim menunjukkan bahawa dunia politik telah menjadi tema dalam cerita ini dan penghasilannya dalam sebuah novel menunjukkan bahawa sastera dan politik tidak dapat dipisahkan. Bergerak seiringan untuk melengkapkan keadaan ini antara satu sama lain sama ada politik atau sastera mewarnai dunia ini. Tuntasnya, sastera dan politik akan terus relevan selagi manusia mengenal huruf kerana kedua-dua elemen ini disampaikan dalam bentuk penulisan sebagai salah satu sumbangan kepada khalayak keseluruhannya.

Bibliografi

- A. Wahab Ali. 1989. *Imej manusia dalam sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Cheri Register, 1990. *American Feminist Literary Criticism: A Bibliographical Introduction* Lexington: The University of Kentucky.
- Faisal Tehrani. 2011. Karya-karya politik. <http://dinakan.tripod.com/karya/karya1.htm>. 12 Disember.
- Jamilah bt. Harun. 1987. Tema dan imej wanita dalam novel-novel Khadijah Hashim: satu analisis. Latihan ilmiah, Jabatan Persuratan Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jeniri Amir. 2005. *Politik dalam novel*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Khadijah Hashim. 1999. *Senator Adila*. Kuala Lumpur: 'K' Publishing Sdn. Bhd.
- Moi, T. 1985. *Sexual/Textual Politics: Feminist Literary Criticism Theory*. London: Routledge.
- Siti Hajar Che Man. 2007. *Esei-esai kritikan Feminis dalam kesusasteraan Melayu*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Siti Khariah Mohd Zubir. 2008. *Citra wanita dalam novel Melayu*. Perak: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- <http://harakahdaily.net>

NILAI ESTETIKA DALAM KURSUS BMMB3052

Oleh:

Mazania Kasimin**Jabatan Pengajian Melayu, IPG Kampus Tawau, Sabah, Malaysia****ABSTRAK**

Kajian ini adalah berkenaan analisis terhadap wujudnya nilai estetika dalam pengajaran dan pembelajaran Kursus BMMB 3052 Seni Dalam Pendidikan. Kursus ini diambil oleh PISMP Semester 2 bagi memenuhi keperluan Ijazah Sarjana Muda Pendidikan mereka. Analisis dibuat berdasarkan refleksi daripada 18 orang pelajar PISMP Semester 2 opsyen Bahasa Melayu Institut Pendidikan Guru Kampus Tawau. Penulisan refleksi dibuat sebagai tugas bagi kursus tersebut. Kajian ini merupakan kajian kualitatif. Kaedah yang digunakan adalah kaedah analisis dokumen dan temu bual tidak berstruktur. Kaedah analisis dokumen menggunakan instrumen penulisan refleksi dan borang senarai semak. Data daripada borang senarai semak dianalisis menggunakan kekerapan dan peratus sahaja manakala data daripada temu bual dianalisis melalui transkripsi temu bual. Transkripsi dibaca dan tema-tema dikenal pasti kemudian dikodkan. Dapatan kajian diharap dapat menjelaskan wujudnya nilai estetika dalam Kursus BMMB3052 dengan disedari secara realistik oleh pelajar melalui pelaksanaan aktiviti-aktiviti pembelajaran bagi kursus ini.

Kata kunci: Nilai estetika, Kursus BMMB3052, PISMP, transkripsi temu bual.

Pengenalan

Malaysia telah dan akan mendepani suatu bentuk transformasi ke arah pembangunan pendidikan abad ke-21. Matlamat akhirnya nanti ialah untuk menatijahkan satu sistem pendidikan negara yang bersifat dinamik dan mampu bersaing di peringkat global. Dalam hal ini, para pendidik yang merupakan agen dan arkitek pembangunan manusia akan mampu merealisasikan harapan dan impian ini. Justeru, keberkesanan sesuatu pengajaran dan pembelajaran banyak bergantung kepada strategi, pendekatan, kaedah atau teknik yang digunakan oleh seseorang guru di dalam kelas bila mana para pendidik benar-benar berjaya merangsang minda, skill dan kemahiran serta kemanjadian murid secara optima termasuklah menerapkan dan mengintegrasikan nilai estetika dalam aktiviti pembelajaran yang menyeronokkan iaitu komponen Seni Visual, Muzik dan Pergerakan.

Seni Dalam Pendidikan (SDP) boleh ditakrifkan sebagai aktiviti pengajaran dan pembelajaran seni dalam pendidikan yang melibatkan tiga komponen seni iaitu seni visual, seni muzik dan seni pergerakan yang diintegrasikan ke dalam pendidikan. Seni dalam pendidikan memainkan peranan penting ke arah perkembangan kanak-kanak melalui peningkatan daya persepsi, estetika dan kreativiti. Matlamatnya ialah untuk melahirkan individu yang berbudaya dengan mengamalkan pertimbangan kesenian, berjiwa kreatif, inovatif, inventif dan mempunyai jati diri yang tinggi. Penggabungan tiga jenis elemen seni yang terdiri daripada seni visual, seni muzik dan seni pergerakan akan membantu pembentukan insan yang holistik. Seni Dalam Pendidikan akan menjadikan mata pelajaran yang dipelajari oleh murid di sekolah menjadi lebih seronok. Kemudian ia juga membantu perkembangan intelek terutamanya dalam aspek menyelesaikan masalah. Selain itu ia juga memotivasikan guru untuk menjadi lebih kreatif, inovatif, peka, berpersonaliti yang seimbang, berketrampilan dan profesional.

Manakala Kursus BMMB3052 Seni Dalam Pendidikan Bahasa Melayu ialah kursus wajib yang didedahkan kepada pelajar PISMP Bahasa Melayu yang juga menjurus kepada seni visual, seni muzik dan seni pergerakan. Kursus ini memberi pendedahan mengenai pengenalan Seni dalam Pendidikan, kanak-kanak, deria dan seni, pelaksanaan aktiviti mengenal irama, warna, dan ruang, pengetahuan dan kemahiran asas seni dalam pendidikan, pengendalian aktiviti

meneroka, memperoleh pengalaman, dan ekspresi melalui seni serta aplikasi dan pengurusan aktiviti pengajaran dan pembelajaran dalam semua mata pelajaran. Kursus ini lebih memberikan

Tumpuan kepada aspek pemahaman, penghayatan dan kritikan terhadap seni dalam pendidikan. Ia digubal untuk memenuhi hasrat Falsafah Pendidikan Kebangsaan bagi melahirkan insan yang seimbang dan harmonis dari segi intelek, emosi, rohani dan jasmani. Ia ditawarkan supaya pelajar dapat mengaplikasikan seni dalam proses pengajaran dan pembelajaran bidang pendidikan Bahasa Melayu di sekolah rendah. Komponen seni visual, muzik, dan pergerakan yang terkandung dalam kursus ini dapat membantu membina kepekaan persepsi, apresiasi, kesedaran estetik, pemikiran kreatif, dan imaginatif melalui pelbagai aktiviti yang menyeronokkan sesuai dengan keperluan murid sekolah rendah. Seni Dalam Pendidikan boleh dijadikan sebagai wadah untuk membolehkan murid mengekspresikan idea secara bebas dan kreatif. Teori Kecerdasan Manusia (1983) oleh Howard Gardner menyatakan terdapat tujuh jenis kecerdasan yang seharusnya disuburkan. Penggabungan kecerdasan tersebut dapat menangani masalah kecerdasan minda kanak-kanak dan seterusnya dapat menjana kecerdasan minda murid dengan lebih menyeluruh. Howard (1983) menyatakan pendekatan yang berintegrasi terhadap pelbagai jenis kecerdasan memudahkan penerimaan pemikiran murid kepada yang lebih kreatif.

Nilai Estetika

Estetika adalah cabang ilmu yang membicarakan mengenai keindahan atau hal yang indah, yang terdapat pada alam dan seni. Istilah estetika sebagai "ilmu tentang seni dan keindahan" pertama kali diperkenalkan oleh Alexander Gottlieb Baumgarten, seorang filsuf Jerman yang hidup pada tahun 1714-1762. Walaupun pembahasan estetika sebagai ilmu baharu dimulai pada abad ke XVII namun pemikiran tentang keindahan dan seni sudah ada sejak zaman Yunani Kuno, yang disebut dengan istilah "beauty" yang diterjemahkan dengan istilah "Falsafah Keindahan" yakni keindahan alam, keindahan seni, keindahan moral, keindahan intelektual dan keindahan mutlak (absolut). Aristoteles merumuskan keindahan sebagai sesuatu yang baik dan juga menyenangkan.

Mengikut Kamus Dewan Edisi Keempat (2005), seni didefinisikan sebagai *karya (sajak, lukisan, muzik dan lain-lain) yang diciptakan dengan bakat, kebolehan mencipta sesuatu yang indah*. Secara tidak langsung mengakui bahawa untuk menghasilkan sesuatu produk seni, bakat dan kebolehan, penghayatan serta pemahaman yang jitu amat penting. Kebolehan adalah sesuatu yang mampu dipelajari dan dibentuk manakala bakat pula adalah sesuatu yang berdiri dengan sendiri hasil daripada kurniaan Ilahi. Kedua-dua ini saling berkait rapat di dalam menghasilkan sesuatu produk seni yang mempunyai nilai estetika yang tinggi. Ini bermakna nilai estetika harus mempunyai kaitan dengan unsur seni keindahan (*beauty*) iaitu seni visual, seni muzik dan seni pergerakan.

Refleksi

Refleksi ialah satu elemen penting bagi meningkatkan profesionalisme perguruan. Ee (2001), menyatakan refleksi merupakan satu teknik membuat pertimbangan teliti tentang segala tindakan yang telah dijalankan oleh seseorang individu. Proses refleksi dapat membantu guru pelatih menambah baik amalan dalam pengajaran dan pembelajaran. Dewey (1933), mengemukakan refleksi adalah batu asas dalam mengkaji kognitif guru semasa membuat keputusan. Amalan refleksi yang berterusan bukan sahaja memberi impak kepada pengajaran di dalam kelas malah meningkatkan sendiri diri seorang guru. Melalui penulisan refleksi guru dapat melatih pemikiran yang lebih kreatif dan kritis.

Menurut Hoover (1994), penulisan refleksi dapat menjadikan guru lebih kritikal terhadap pengalaman dan masalah yang dihadapi dengan berusaha mencari alternatif bagi mengatasi masalah tersebut. Bagi guru pelatih, penulisan refleksi direkod dalam buku

rancangan harian dan juga jurnal di dalam portfolio. Ong (2004) menyatakan bahawa penulisan berupaya memainkan peranan sebagai bahan bukti yang membolehkan guru menterjemahkan pemikirannya secara tersurat untuk diselaraskan dan mengambil tindakan susulan. Penulisan refleksi bukan hanya ditulis semata-mata, tetapi hendaklah dijadikan rujukan bagi sesi pengajaran dan pembelajaran seterusnya.

Objektif Kajian

1. Mengenal pasti nilai estetika dalam pengajaran dan pembelajaran Kursus BMMB 3052 Seni Dalam Pendidikan.
2. Mengkaji wujudnya nilai estetika dalam kalangan guru pelatih opsyen Bahasa Melayu IPG Kampus Tawau melalui pelaksanaan aktiviti-aktiviti pembelajaran bagi kursus ini.

Tinjauan Literatur

Setiap seni yang dicipta itu mengandungi nilai-nilai yang baik dan dapat membentuk keperibadian mulia seseorang. Pada dasarnya seni menampilkan keindahan, manakala keindahan ialah akar kesenian. Winckelmann berpendapat, keindahan terletak pada proses menyedari serta mengesan keindahan menerusi kuasa pemikiran iaitu dengan menggunakan deria luaran dan dalaman. Manakala keperluan individu dapat dicapai melalui aktiviti seni yang melibatkan pengetahuan dan kemahiran mengenai proses, teknik dan media serta pembentukan nilai.

Imam Muslim menjelaskan seni itu sebagai suatu bentuk ilmu (pengetahuan) di mana seseorang yang mempunyai ilmu ataupun pengetahuan seni tersebut akan mencipta serta melahirkan manifestasi pemikiran dan perasaannya terhadap sesuatu objek yang dihayatinya melalui karya-karya seni, ataupun setidak- tidaknya akan menghargai keindahan objek serta karya tersebut, sekiranya tidak mampu menghasilkan karya seni. ini adalah kerana seni itu sendiri mempunyai pertalian erat di antara penggiat dan khalayak seni itu sendiri.

Menurut Feldman (1996), pendidikan seni melibatkan pengajaran dan pembelajaran membuat dan memahami seni, di samping mengetahui tentang dunia dan diri kita sendiri melalui seni termasuklah seni muzik, seni pergerakan dan visual.

Kamaruddin Organisasi Kurikulum dalam Pendidikan Visual (2012) Slavin (1994) menyatakan bahawa guru perlu menyediakan pengajaran yang boleh menarik minat dan menyeronokkan murid dengan pelbagai kaedah pengajaran dan alat bantu mengajar. Guru perlu mengambil berat semua bahan yang digunakan dalam mengajarkan pendidikan seni.

Jamaludin dan Zaidatun(2003) berpendapat bahawa teknik pengajaran mempunyai hubungan yang signifikan dengan penguasaan sesuatu pengetahuan dan kemahiran dalam kalangan pelajar. Justeru guru perlu memilih teknik pengajaran yang baik dan sesuai untuk menyampaikan isi pengetahuan atau melatih kemahiran, kerana teknik yang baik dan sesuai boleh menjadi pemangkin kepada penguasaan ilmu dan kemahiran dalam kalangan pelajar. Secara kesimpulan, semua pernyataan yang dikemukakan oleh beberapa orang tokoh tersebut menunjukkan dengan jelas wujud hubungan yang erat antara seni, etika dan estetika.

Metodologi

Kajian kes ini menggunakan kaedah kualitatif ke atas kumpulan responden yang kecil iaitu terdiri daripada 18 orang pelajar PISMP Semester 2 opsyen Bahasa Melayu Institut Pendidikan Guru Kampus Tawau . Pendekatan kualitatif berupaya mengenal pasti secara terperinci dan lebih mendalam tentang sesuatu yang dikaji (Cohen, Manion dan Marison, 2004). Instrumen yang digunakan ialah analisis dokumen dengan mengumpul penulisan reflektif guru pelatih dalam penghasilan tugas kerja kursus mereka. Kaedah yang digunakan adalah kaedah

analisis dokumen. Kaedah analisis dokumen menggunakan instrumen penulisan refleksi dan borang senarai semak . Data daripada borang senarai semak di analisis menggunakan kekerapan dan peratus sahaja . Manakala Sesi temu bual tidak berstruktur pula dijalankan bagi menyokong dapatan yang diperolehi analisis dokumen. Data dari temu bual dianalisis melalui transkripsi temu bual . Transkripsi dibaca dan tema-tema dikenal pasti kemudian dikodkan.

Responden Kajian

Pemilihan peserta kajian adalah menggunakan persampelan rawak bertujuan dengan mengambil kira guru pelatih yang mengikuti kursus BMMB3052 Seni Dalam Pendidikan. Seramai 18 orang guru pelatih opsyen Bahasa Melayuambilan Jun 2015 dipilih bagi kajian kes ini dan 2 orang pensyarah yang mengajar kursus Seni Dalam Pendidikan bagi opsyen Pemulihan dan Sains.

Dapatan dan Perbincangan

Renulisan Reflektif oleh Guru Pelatih PISMP Bahasa Melayuambilan Jun 2015

Berikut adalah hasil penulisan reflektif guru pelatih PISMP Bahasa Melayuambilan Jun 2015 di dalam kerja kursus dan tugas mereka.

Coding	Nilai Estetika	Transkripsi
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/01) : ' Semasa pelaksanaan tugas kerja kursus ini, saya dan rakan-rakan yang lain telah mementingkan unsur seni visual, seni muzik dan seni pergerakan untuk menarik minat kanak-kanak terhadap teater yang kami persembahkan.
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/02) : Berdasarkan akademik pula, banyak yang telah saya pelajari. Pemerolehan ilmu dalam melaksanakan pementasan ini begitu banyak dan amat berguna kepada guru pelatih seperti saya. Teater merupakan suatu perkara yang melibatkan pelbagai bidang khususnya pergerakan, muzik dan seni bersesuaian dengan tuntutan mata pelajaran Seni Dalam Pendidikan.
Setuju(ST)	NE : SM,SP	(GP/L/03): Dari segi seni muzik dan pergerakan, kami memilih lirik lagu melalui idea yang berbeza. Maka dengan itu, terhasillah ciptaan lagu tentang pengajaran dalam menipu orang lain berdasarkan jalan cerita yang kami pilih itu.
Setuju(ST)	NE : SV, SP	(GP/L/4): Sepanjang saya melaksanakan tugas teater ini, banyak nilai tambah yang saya perolehi. Salah satu daripadanya ialah pengalaman saya melibatkan diri dalam bidang seni lakonan teater. Pengalaman seperti ini adalah sesuatu yang bermakna kerana perkara ini merupakan sesuatu yang baru pada diri saya.
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/5): Selepas menyiapkan tugas ini dengan jayanya, saya telah memperoleh beberapa pengalaman baru dan pengetahuan khususnya untuk menempuh cabaran pendidikan yang mendatang. Melalui pelaksanaan tugas ini saya dapat menghasilkan produk yang mengintegrasikan seni visual, muzik dan pergerakan secara berkumpulan untuk diadaptasikan dalam proses pengajaran dan pembelajaran di sekolah rendah kelak.
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/6): Tambahan lagi, saya juga mendapat pengetahuan dan pengalaman yang lebih terhadap dunia pendidikan melalui penghasilan produk secara berkumpulan. Melalui pengalaman ini, ia akan memudahkan kami di masa hadapan. Murid-murid di sekolah, khususnya sekolah rendah sangat menyukai pengajaran seperti nyanyian dan tarian. Sekiranya saya dapat menghasilkan produk seperti ini di sekolah rendah, ianya akan menarik minat murid-murid berbanding dengan hanya menayangkan gambar tersebut melalui slaid atau tayangan video.
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/7): Seperti yang kami semua tahu, bunyi ini memainkan peranan yang amat penting terutamanya dalam persembahan teater. Sekiranya tiada bunyi tersebut, maka persembahan teater tersebut akan menjadi bosan dan kering.
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/8): Seni Dalam Pendidikan mewujudkan satu pengajaran dan pembelajaran yang berkesan di dalam kelas, setiap guru perlulah menitikberatkan aspek seni visual, seni muzik dan seni pergerakan di dalam proses pengajaran dan pembelajarannya.
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/9): Seni muzik yang dimasukkan dalam persembahan teater telah menyedarkan saya bahawa didik hibur amat penting dalam melaksanakan pengajaran dan pembelajaran di dalam bilik darjah. Hal ini demikian kerana kanak-kanak lebih gemar dan tertarik untuk

		<i>mempelajari isi pelajaran yang hendak disampaikan dengan menggunakan kaedah didik hibur.</i>
Setuju(ST)	NE : SM,SP	(GP/L/10): Semasa pementasan teater kanak-kanak yang bertajuk Kisah Si Pengembala Kambing Biri-biri ini, saya telah melakukan watak sebagai seekor kambing biri-biri yang cantik. Melalui lakonan ini, saya ditugaskan untuk berlakon sambil menyanyi. Dengan suara yang lantang, orang ramai khususnya kanak-kanak yang menonton teater yang dipersembahkan dapat mendengar apa yang saya sampaikan dengan jelas dan seterusnya membantu mereka untuk memahami mesej yang hendak disampaikan.
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/11): Melalui tugas ini saya telah membuat pementasan teater kanak-kanak yang bertajuk Si Pengembala dan Kambing Biri-biri. Melalui perkara tersebut secara tidak langsung saya belajar mengenai bagaimana teknik yang betul semasa berlakon, elemen-elemen yang penting seperti muzik, tarian dan visual juga perlu diterapkan bagi menghidupkan lagi suasana pementasan.
Setuju(ST)	NE : SV,SM,SP	(GP/L/12) : Pementasan teater juga merupakan satu teknik lakonan yang mampu menarik minat murid untuk memahami apa yang ingin disampaikan. Sebagai contoh, teater yang saya pentaskan ialah menunjukkan pengajaran yang baik kepada kanak-kanak. Kanak-kanak lebih memahami apa yang ingin disampaikan melalui teater. Kombinasi 3 bidang ini dapat membantu murid dalam meningkatkan pemahaman mereka.
Setuju(ST)	NE : SV,SP	(GP/L/13) : Seterusnya, persembahan teater yang melibatkan seni pergerakan mengajar saya bahawa ruang sangat penting semasa persembahan teater agar pelakon yang terlibat semasa pementasan tersebut dapat bergerak dengan bebas tanpa sebarang gangguan.
Setuju(ST)	NE : SV,SP	(GP/L/14) : Melalui persembahan teater ini, saya dapat mengasah bakat yang ada dalam diri saya iaitu bakat dalam seni lukisan. Buktinya, saya telah berjaya menghasilkan produk iaitu dua set bukit yang cantik dan menarik. Selain itu, penghasilan produk untuk pementasan teater ini mengajar saya supaya lebih berfikir kreatif dan inovatif untuk menghasilkan produk yang memuaskan hati orang ramai.
Setuju(ST)	NE : SV,SP	(GP/L/15) : Saya yakin dan percaya bahawa pergerakan merupakan unsur yang menghidupkan lakonan teater, muzik pula adalah sesuatu yang memberi nafas dalam teater yang mampu membawa persoalan mengenai cerita yang disampaikan manakala seni pula memainkan peranan dalam membentuk situasi-situasi persekitaran pementasan. Ketiga- tiga aspek ini penting dalam menjadikan sesuatu pementasan itu sempurna.
Setuju(ST)	NE : SV,SP	(GP/L/16) : Saya berasa seronok apabila pengajaran di dalam kelas diselitkan dengan nyanyian, lakonan dan sebagainya seperti mana yang telah kami lakukan iaitu pementasan teater kanak-kanak yang bertajuk 'Kisah Si Pengembala Kambing Biri-Biri'.
Setuju(ST)	NE : SV,SP	(GP/L/17) : Selain itu, saya dapat mengaplikasikan elemen Seni Dalam Pendidikan dalam aktiviti meneroka, memperoleh pengalaman dan ekspresi yang melibatkan kepekaan deria kanak-kanak di sekolah rendah kelak.
Setuju(ST)	NE : SV,SP	(GP/L/18) : Melalui tugas kursus Seni Dalam Pendidikan ini, saya dapat memperoleh dengan lebih terperinci mengenai unsur-unsur seni yang dapat digunakan semasa menjalankan pengajaran di sekolah nanti.

Bil	Responden	Nilai estetika			Peratus
		Seni Visual	Seni Muzik	Seni Pergerakan	
1	Responden 1	/	/	/	100 %
2	Responden 2	/	/	/	100 %
3	Responden 3	/	/	/	66.6%
4	Responden 4	/	/	/	100 %
5	Responden 5	/	/	/	100 %
6	Responden 6	/	/	/	100 %
7	Responden 7	/	/	/	100 %
8	Responden 8	/	/	/	100 %
9	Responden 9	/	/	/	100 %
10	Responden 10	/	/	/	66.6%
11	Responden 11	/	/	/	100 %
12	Responden 12	/	/	/	100 %
13	Responden 13	/	/	/	66.6%

14	Responden 14	/	/	66.6%
15	Responden 15	/	/	66.6%
16	Responden 16	/	/	66.6%
17	Responden 17	/	/	66.6%
18	Responden 18	/	/	66.6%

Berdasarkan jadual kekerapan di atas, seramai sepuluh orang pelajar berjaya membuktikan bahawa ketiga-tiga elemen seni dalam pendidikan iaitu seni visual, seni muzik dan seni pergerakan mampu menzahirkan nilai estetika terhadap proses pengajaran dan pembelajaran yang mereka terima dalam tempoh lima belas minggu interaksi dijalankan.

Penulisan Reflektif oleh Rakan Pensyarah Yang Mengajar Kursus Seni Dalam Pendidikan

Berikut adalah hasil penulisan reflektif rakan pensyarah yang terlibat mengajar Seni Dalam Pendidikan.

Terdapat tiga kemahiran asas Seni Dalam Pendidikan Sains iaitu Seni Muzik, Seni Visual dan Seni Pergerakan. Secara fitrah setiap insan inginkan yang indah. Melalui amali dan projek yang dihasilkan dengan menerapkan tiga kemahiran asas Seni dalam Pendidikan sains secara tidak langsung nilai estetika dapat dizahirkan dan diterapkan dalam kalangan pelajar. Melalui aktiviti pengajaran dan pembelajaran misalnya, Seni Visual yang dihasilkan dengan catik dan kreatif, muzik yang dihasilkan juga merdu didengari serta pergerakan yang dihasilkan kreatif dan berseni.

(RP 01 /SDP Sains)

Semasa pelajar didedahkan dengan elemen seni muzik misalnya, melalui lagu-lagu ciptaan sendiri bagi tema-tema dan tajuk-tajuk yang diberi telah dapat menzahirkan nilai estetika tersebut. Keseronokan dan kesungguhan pelajar menghasilkan lagu-lagu tersebut dan menyanyikan dengan menggunakan alat-alat muzik sedia ada dan autentik serta inovatif menjadikan pembelajaran Seni dalam Pendidikan lebih bermakna. Begitu juga apabila pelajar telah dapat menterjemahkan seni visual kepada satu pameran berkonsepkan Budaya Tradisional dan inovasi, nilai estetika dipancarkan dengan jelas. Sesungguhnya integrasi ketiga-tiga elemen seni dalam kursus PKPK3052 telah membuka dimensi baharu terhadap penerapan nilai estetika secara relatifnya.

(RP 02 /SDP Pemulihan)

Berdasarkan analisis pengkaji terhadap penulisan refleksi oleh dua orang rakan pensyarah dalam pengajaran dan pembelajaran Seni Dalam Pendidikan yang diajarkan di sepanjang 15 minggu interaksi berlangsung, mendapati bahawa nilai estetika secara tidak langsung telah berjaya diterapkan secara maksima. Melalui pemerhatian yang dilakukan oleh pensyarah terhadap proses penghasilan dan sesi membentangkan produk pembelajaran, pelajar berjaya menzahirkan nilai estetika itu dengan kepelbagaian idea yang kreatif dan inovatif serta bugar sifatnya sesuai dengan kehendak Pendidikan Abad ke-21. Kecenderungan pelajar mengintegrasikan ketiga-tiga elemen-elemen seni visual, seni muzik dan seni pergerakan dalam merancang dan melaksanakan aktiviti pembelajaran mata pelajaran Bahasa Melayu. Proses penggabungan kemahiran ini telah dapat mencetuskan nilai estetika dan konsep didik hibur yang sangat meninggalkan kesan terhadap audien semasa melakukan pementasan teater kanak-kanak di akhir kursus .

Temu Bual Berstruktur

Temu bual dijalankan ke atas 5 orang responden daripada kalangan guru pelatih PISMP Bahasa Melayu ambilan Jun 2015 tentang pembelajaran Seni Dalam Pendidikan.

Bil	Item	Respon	Responden				
			R1	R2	R3	R4	R5
1	Responden memahami maksud nilai estetika	Ya	/	/	/	/	/
		Tidak					
2	Anda memperoleh maklumat mengenai nilai estetika melalui sumber rujukan	Ya	/	/	/	/	/
		Tidak					
3	Anda mengetahui contoh-contoh nilai estetika	Ya	/	/	/	/	/
		Tidak					
4	Anda mendapat nilai-nilai estetika di sepanjang proses pembelajaran Seni Dalam Pendidikan Bahasa Melayu	Ya	/	/	/	/	/
		Tidak					
Jumlah			4/4 (100%)	4/4 (100%)	4/4 (100%)	4/4 (100%)	4/4 (100%)

Daripada temubual, kelima-lima guru pelatih memahami apakah maksud nilai estetika dalam kursus Seni dalam Pendidikan yang diajarkan kepada mereka iaitu sebagai disiplin ilmu yang melibatkan ketiga-tiga domain manusia iaitu domain kognitif, afektif dan psikomotor yang boleh memberikan sumbangan untuk membantu proses memajukan perkembangan dan pertumbuhan seseorang daripada aspek jasmani, rohani, emosi, sosial dan intelektual. Pelajar juga berjaya memperoleh nilai-nilai estetika di sepanjang proses pembelajaran Seni Dalam Pendidikan Bahasa Melayu menghargai keindahan ciptaan Tuhan, memupuk budaya pengamatan, persepsi dan ekspresi dalam proses penghasilan serta meningkatkan pengetahuan, daya kreativiti, inovasi serta kemahiran dalam bidang seni visual, seni muzik dan seni pergerakan yang diamalkan dalam pengajaran dan pembelajaran.

Perbincangan

Berdasarkan dapatan refleksi tugas dan kerja kursus pelajar terhadap kursus BMMB3205 Seni Dalam Pendidikan telah membuka minda pelajar bahawa penting nilai estetika dalam pengajaran dan pembelajaran Pendidikan Bahasa Melayu sekolah rendah kerana melalui pelaksanaan aktiviti mengenal irama, warna dan ruang serta deria dan seni, menjalankan aktiviti meneroka, memperoleh pengalaman dan ekspresi melalui seni, melaksanakan dan menguruskan aktiviti kreatif yang mengintegrasikan seni visual, muzik dan pergerakan dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu membantu membina kepekaan persepsi, apresiasi, kesedaran estetik, pemikiran kreatif dan imaginatif.

Penerapan nilai estetika menerusi kursus Seni Dalam Pendidikan ini juga dapat memenuhi keperluan sosial yang asas apabila semua murid berpeluang menyertai aktiviti-aktiviti yang sesuai dengan minat dan kebolehan mereka, maka akan terbentuk satu situasi ideal yang dapat memenuhi kedua-dua matlamat sosial iaitu rasa ketertarikan dan keinginan diterima sebagai anggota kelompok. Aplikasi nilai estetika dalam kursus Seni dalam Pendidikan ini juga telah memberi impak yang positif untuk seseorang individu kerana seni bukan sahaja diaplikasikan dalam satu bidang tetapi dalam beberapa bidang seperti seni suara, seni tari dan seni lakon. Kesemua seni yang dinyatakan tadi merupakan seni yang memerlukan pergerakan, suara, dan ekspresi dalam melahirkan sesuatu yang indah dari dalam diri pelajar.

Nilai estetika yang terzahir melalui kursus Seni Dalam Pendidikan ini perlu dimertabatkan sepenuhnya sebagai mata pelajaran yang berperanan besar dalam pengajaran dan pembelajaran kerana mata pelajaran ini merentasi kurikulum dalam mata pelajaran lain. ia akan mendorong kanak-kanak menggunakan imaginasi, ekspresi, inkuiri dan kecerdasan pelbagai di samping memberi peluang kepada kanak-kanak untuk meneroka alam sekeliling mereka, yakni apa yang mereka lihat, sentuh, bergerak dan berfikir dalam setiap aktiviti pembelajaran yang mereka lakukan. Melalui cara ini, secara tidak langsung, ia mengajar murid untuk menguruskan sumber imaginasi, kreativiti, pemikiran, serta emosi dengan lebih efektif dan proaktif seterusnya kursus ini penting untuk melahirkan insan yang celik seni dan berbudaya.

Rujukan

- Azulhuzaimi Ahmad & Noraini Mohd. (2015). *Seni Dalam Pendidikan*. Petaling Jaya: Sasbadi Sdn. Bhd.
- Cohen, L., Manion, L., dan Morrison, K. (2004). *Research Methods in Education*. 5th edition. New York: Routledge.
- Dewey, J. (2004). *How We Think. A Restatement of The Relation of Reflective Thinking to Educative Process*. Boston: D.C Heath and Company.
- Ee Ah Meng. (2001). *Pedagogi II: Pelaksanaan Pengajaran*. Shah Alam: Penerbit Fajar Bakti Sdn Bhd.
- Hoover, L. (1994). Reflect Writing As a Window on Preservice Teachers' Thought Processes. *Teacher and Teacher Education*, 10(1), 83-93
- Jamalluddin Harun & Zaidatun Tasir. (2003). *Mutimedia dalam Pendidikan*. Pahang: PTS Publication & Distributors.
- Md Nor Abd Ghani, N. &. (2005). *Kamus Dewan Edisi Keempat*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka
- Ong, R. (2004). *The Role of Reflection in Student Learning: A Study of its Effectiveness in Complementing Problem-based Learning Environments*.
- Slavin, R.E. (1994). *Educational Psychology Theory Into Practices*. 4th ed. Boston: Ally and Bacon Publishers

STRATEGI PEMBELAJARAN BAHASA DALAM KALANGAN MURID CEMERLANG DI SEBUAH SEKOLAH JENIS KEBANGSAAN CINA

Oleh:

Mohamad Yazid bin Mohamad & Zamri Mahamod
Universiti Kebangsaan Malaysia

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti strategi pembelajaran bahasa murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras. Secara khususnya, kajian ini akan mengenal pasti perbezaan strategi pembelajaran bahasa mengikut jantina, tahun pembelajaran, sosioekonomi keluarga dan hubungan strategi pembelajaran bahasa dengan pencapaian akademik murid-murid. Sampel kajian terdiri daripada 291 orang murid yang dikategorikan sebagai murid cemerlang. Bagi mencapai matlamat kajian, instrumen soal selidik digunakan untuk mendapatkan maklumat. Data kemudiannya diproses dengan menggunakan perisian komputer Program *Statistical Packages for the Social Science (SPSS) Version 20* bagi menganalisis statistik deskriptif dan inferensi yang melibatkan analisis ujian-t, ANOVA sehalu dan regresi. Hasil kajian menunjukkan murid dipengaruhi oleh semua strategi pembelajaran bahasa, namun strategi menulis sangat mempengaruhi diikuti dengan membaca, bertutur dan mendengar. Selain itu, kajian menunjukkan tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara strategi pembelajaran bahasa mengikut jantina dan sosioekonomi keluarga. Walau bagaimanapun, terdapat perbezaan yang signifikan bagi tahun pembelajaran murid-murid. Akhir sekali, dapatan kajian tidak menunjukkan perhubungan yang signifikan antara strategi pembelajaran bahasa terhadap pencapaian akademik murid cemerlang. Kesimpulannya, walaupun strategi pembelajaran bahasa tidak mempengaruhi pencapaian akademik, tetapi dengan strategi yang tepat dan betul membantu murid belajar dengan berkesan.

Kata Kunci: Strategi pembelajaran bahasa, Sekolah Jenis Kebangsaan Cina, murid cemerlang, strategi menulis.

Pengenalan

Strategi Pembelajaran Bahasa adalah langkah atau tindakan khusus yang diambil oleh para pelajar untuk memudahkan pemerolehan, penyimpanan, pengingatan, dan penggunaan maklumat sehingga menjadikan pembelajaran lebih mudah, lebih cepat, lebih menyenangkan, lebih sendiri, lebih efektif, dan lebih senang dipindahkan ke suasana baru. Ini melibatkan prosedur mental dan komunikatif untuk mempelajari dan menggunakan bahasa dalam kerangka mempertingkatkan pencapaian dan penguasaan bahasa sasaran.

Beberapa kajian mengenai hubungan strategi pembelajaran bahasa dengan penguasaan bahasa menunjukkan strategi pembelajaran memberi kesan positif ke atas prestasi bahasa. Pelajar cemerlang menggunakan pelbagai strategi (Oxford & Burry-Stock 1995; Oxford 2001) dan mengkoordinasi penggunaan strategi secara lebih efektif berbanding pelajar lemah bahasa (Vann & Abraham 1990). Ini kerana strategi pembelajaran bahasa berpotensi untuk menjadi alat pembelajaran yang sangat berkuasa (O'Malley et al. 1985). Oleh yang demikian, perhatian yang serius hendaklah diberikan oleh guru, pelajar, dan pengkaji bahasa terhadap strategi pembelajaran bahasa demi kejayaan pembelajaran bahasa.

Bertitik tolak daripada ini, satu kajian bagi mengenal pasti penggunaan strategi pembelajaran bahasa terhadap murid-murid berbangsa Cina semasa belajar Bahasa Melayu dijalankan bagi mendapatkan maklumat yang tepat tentang penggunaan strategi pembelajaran bahasa oleh pelbagai latar belakang kumpulan pelajar daripada peringkat dan budaya yang berbeza. Hal ini adalah untuk mengelakkan daripada berlakunya prejudis etnosentrik dalam mendefinisikan dan memerihalkan strategi pembelajaran bahasa yang baik (Oxford 1993; Wharton 2000) yang digunakan pelajar. Dapatan yang diperoleh daripada kajian tersebut boleh dijadikan pemangkin dan pencetus idea kepada guru untuk diperkenalkan dan

diaplikasikan dalam pengajarannya. Menurut Oxford (2002) hasil kajian sebegini mampu mengubah kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa daripada kurang berkesan kepada lebih efektif dan berkeyakinan. Guru tidak akan berupaya mengajar strategi-strategi tersebut kepada pelajar-pelajarnya sehinggalah mereka berasa yakin dengan ketepatan dan kebenaran hasil kajian strategi pembelajaran bahasa (Kamarul Shukri & Mohamed Amin 2010)

Penyataan Masalah

Strategi pembelajaran bahasa yang pelbagai dan menyeronokkan dapat membantu murid-murid memperoleh bahasa dengan lebih mudah terutama bagi mereka yang bukan penutur sejati sesuatu bahasa. Oxford dan Crookall (1989) berpendapat bahawa kepelbagaian strategi pembelajaran yang digunakan oleh guru pelbagai mampu merangsang minat seseorang individu mempelajari bahasa yang disokong oleh Graham (1997) dan Lessard-Clouston (1997) dalam kajian mereka untuk pemerolehan bahasa kedua seseorang individu. Oleh itu, seorang guru seharusnya mempraktikkan strategi pembelajaran dan pengajaran (PDP) yang lebih sesuai dan praktikal kepada murid-murid selaras dengan tahap kecerdasan mereka.

Penyelidikan tentang strategi belajar telah terbukti penting dalam proses pemerolehan bahasa. Penyelidikan tentang minat strategi belajar yang diamalkan oleh pelajar-pelajar bahasa di barat sudah lama dijalankan. Menurut Zamri dan Mohamed Amin (2001, 2003a) serta Zamri, Jamaludin dan Mohamed Amin (2003), kajian tentang strategi pembelajaran dan pengajaran (PDP) Bahasa Melayu lebih berfokus kepada pembelajaran bahasa asing atau bahasa kedua di Malaysia masih kurang dijalankan. Lantaran itu, perkara ini telah mencetuskan minat dan kesedaran para penyelidik dan pendidik bahasa terhadap kepentingan strategi pembelajaran yang berkesan yang perlu diaplikasikan oleh seorang pendidik dalam bilik darjah supaya selari dengan tahap kecerdasan minda mereka (Zamri & Mohamed Amin 2000; Mohd Nazali, Mohamed Amin & Zamri 1999; Mohamed Amin, Juriah & Mohd Isa 1999; Mohamed Amin, Zamri & Mohd Nazali 2001).

Kajian mengenai strategi pembelajaran bahasa boleh dikaitkan dengan beberapa faktor dan faktor perbezaan jantina merupakan salah satu faktor yang mendapat perhatian. Hal ini kerana terdapat perbezaan dapatan kajian-kajian lepas mengenai faktor jantina yang berkait dengan strategi pembelajaran bahasa. Hasil kajian Zamri (2004) menunjukkan pelajar lelaki lebih banyak menggunakan strategi berbanding pelajar perempuan. Manakala, dapatan kajian Oktay Aslan (2009) pula mendapati pelajar perempuan lebih banyak dan lebih kerap menggunakan strategi pembelajaran bahasa ketika mempelajari bahasa Inggeris berbanding pelajar lelaki. Kajian-kajian tersebut dilakukan di Malaysia dengan meneliti strategi pembelajaran bahasa Melayu (Zamri, 2004).

Kajian yang dijalankan oleh Nursidah Ab. Hamid t al. (2010) pula menyatakan bahawa 89% murid bukan Melayu lemah dalam penguasaan tatabahasa. Kajian oleh Chew dan Lee (2009) pula mendapati murid-murid Cina di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina memang menghadapi masalah dalam proses pembelajaran bahasa Melayu. Masalah yang dihadapi ini adalah disebabkan oleh faktor dalaman yang berkaitan dengan diri sendiri dan faktor luaran yang mempengaruhi seperti pengaruh persekitaran, kaedah pengajaran guru yang kurang berkesan dan lain-lain. Namun persoalannya, adakah strategi pembelajaran bahasa juga mempengaruhi pencapaian bahasa Melayu murid-murid Cina? Oleh yang demikian, kajian mengenai strategi pembelajaran pelajar cemerlang di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina perlu dilakukan untuk menjawab segala persoalan yang diutarakan. Kajian ini juga untuk mengenalpasti kecemerlangan murid-murid dalam bahasa Melayu berdasarkan strategi pembelajaran bahasa yang diamalkan dalam mempelajari bahasa Melayu.

Dalam hal ini, murid-murid yang cemerlang merupakan model kepada murid yang lain. Hal ini termasuklah cara belajar, pengurusan masa dan pendorong di sebalik kejayaan mereka. Apabila murid yang rendah pencapaian akademiknya mengetahui strategi dan amalan

pembelajaran yang berkesan diamalkan, ini sedikit sebanyak dapat membantu mereka bersama-sama menjadi murid cemerlang. Justeru, kajian ini bertujuan untuk memberi satu panduan kepada murid-murid untuk mendapat keputusan cemerlang terutama dalam mata pelajaran bahasa Melayu. Selain itu, ini juga dapat menghapuskan kekeliruan tentang corak pembelajaran yang sesuai diamalkan agar murid yang lemah dapat tampil dengan keputusan yang cemerlang. Dengan itu, keadaan ini membolehkan mereka mempertingkatkan prestasi dalam pembelajaran.

Tujuan dan Objektif Kajian

Kajian ini adalah bertujuan meninjau strategi pembelajaran bahasa dalam kalangan murid-murid cemerlang. Secara khusus, kajian ini mempunyai beberapa objektif yang ingin dicapai iaitu:

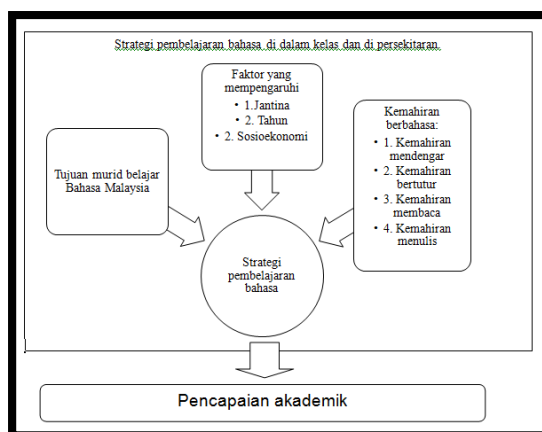
- i. Mengetahui strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras.
- ii. Mengetahui sama ada terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut jantina.
- iii. Mengetahui sama ada terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut tahun.
- iv. Mengetahui sama ada terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut tahap pendidikan ibu bapa.
- v. Mengetahui sama ada terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut pendapatan keluarga.
- vi. Mengetahui sama ada terdapat hubungan bagi strategi pembelajaran bahasa dengan pencapaian akademik murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras.

Persoalan Kajian

Menerusi kajian ini terdapat beberapa persoalan yang dikemukakan oleh pengkaji. Antara persoalan yang ingin dijawab dalam kajian ini ialah :

- i. Adakah strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras?
- ii. Adakah terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut jantina?
- iii. Adakah terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut tahun?
- iv. Adakah terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut tahap pendidikan ibu bapa?
- v. Adakah terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut pendapatan keluarga?
- vi. Adakah terdapat hubungan bagi strategi pembelajaran bahasa dengan pencapaian akademik murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras?

Kerangka Konseptual



Rajah 1: Kerangka konseptual kajian

Kepentingan Kajian

Kajian ini merupakan satu kajian yang dijalankan untuk mengenalpasti strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid cemerlang di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina dalam kemahiran berbahasa. Kajian yang dijalankan ini untuk memberikan maklum balas situasi sebenar pembelajaran bahasa murid-murid dan boleh digunakan oleh pelbagai pihak bagi meningkatkan mutu pembelajaran dan pengajaran (PDP) Bahasa Melayu di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina.

Sorotan Kajian

Kajian strategi pembelajaran Bahasa Melayu sebagai bahasa kedua semakin banyak dijalankan seperti Mohd Nezeri Mohamad (2011) dalam kajiannya yang melihat keberkesanan penggunaan strategi kognitif terhadap pencapaian kosa kata Bahasa Melayu di kalangan pelajar bukan Melayu dalam pembelajaran Bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Selain itu, kajian ini juga memberi tumpuan melihat keberkesanan penggunaan strategi kognitif terhadap pencapaian kosa kata Bahasa Melayu di kalangan pelajar bukan Melayu dari segi jantina yang sememangnya memberikan impak yang besar kepada tahap penguasaan bahasa pelajar-pelajar. Pencapaian kosa kata diukur berdasarkan markah ujian kosa kata. Kajian dijalankan secara eksperimental menggunakan reka bentuk dan menggunakan metodologi markah ujian kosa kata untuk dapatan.

Penyelidikan yang dijalankan oleh Nurul Hayatie Hashim (2010) mengkaji pengaruh bahasa ibunda dalam proses pembelajaran bahasa Melayu pelajar-pelajar suku kaum Dusun di Sabah sebagai bahasa kedua mereka. Kajian ini menggunakan karangan para pelajar yang di tulis dalam situasi pembelajaran formal, pertuturan bahasa Melayu di dalam kelas dan jawapan kepada soal selidik yang diberi di penghujung sesi kajian. Berdasarkan dapatan didapati binaan ayat dalam karangan dipengaruhi oleh binaan ayat yang mengalami proses pendepanan kata kerja atau kata hubung. Dalam aspek pemindahan semantik, para pelajar lebih menekankan pemindahan bahasa ibunda dalam aspek makna kata bahasa Melayu. Selain itu, fenomena percampuran kod bahasa Melayu-Dusun terutama dalam jenis Ayat Tanya banyak dikesan dalam kajian ini.

Nur Izzati Mohd Zaki (2010) telah menjalankan kajian mengenai stail pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing dalam kalangan pelajar luar negara. Yang menggunakan metodologi borang soal selidik dan analisis markah pelajar. Hasil kajian menunjukkan bahawa stail pembelajaran bahasa Melayu yang dominan diamalkan oleh pelajar-pelajar asing adalah berasaskan elemen psikologi, iaitu pembelajaran reflektif. Pada peringkat pengajian, didapati pelajar-pelajar asing pada peringkat Ijazah dan Doktor Falsafah dominan kepada stail pembelajaran Bahasa Melayu berasaskan dimensi sosiologi. Sementara bagi peringkat Sarjana, golongan ini dominan kepada stail pembelajaran berasaskan elemen persekitaran.

Stail pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan pelajar asing di Fakulti Kejuruteraan, Sains Komputer, dan Sains Alam Sekitar dominan kepada stail pembelajaran berasaskan elemen persekitaran.

Hasil kajian Fa'izah Abd.Manan, Mohamed Amin Embi dan Zamri Mahamod (2010) dalam kajian mereka tentang pembangunan dan penilaian modul belajar cara belajar Bahasa Melayu pelajar asing institusi pengajian tinggi Malaysia telah menghasilkan satu modul strategi pembelajaran bahasa yang sesuai dengan tahap penguasaan pelajar asing terhadap Bahasa Melayu yang menjadi bahasa kedua bagi mereka. Modul yang telah dibentuk ini adalah bertujuan untuk membantu meningkatkan penguasaan pelajar-pelajar di pusat pengajian tinggi terhadap Bahasa Melayu yang menjadi satu subjek wajib diambil sepanjang pengajian mereka. Strategi pembelajaran belajar cara belajar ini bermaksud satu proses untuk memperoleh teknik belajar yang boleh digunakan pelajar sama ada bersama guru atau tanpa guru (KPM 2001).

Mohamed Amin Embi (2006) juga telah menjalankan kajian terhadap strategi pembelajaran bahasa dalam kalangan pelajar pelbagai etnik bukan Melayu di Selangor, Sarawak dan Sabah. Pemilihan responden dalam kajian ini adalah berdasarkan kepada keputusan yang diperoleh oleh para pelajar dalam peperiksaan Penilaian Menengah Rendah bagi pelajar yang mendapat skor A dan B. Berdasarkan dapatan kajian didapati pelajar yang menggunakan strategi pembelajaran bahasa yang pelbagai di dalam dan luar bilik darjah memperoleh keputusan peperiksaan yang lebih cemerlang. Pelajar-pelajar Melayu di Selangor, Sarawak dan Sabah dilaporkan menggunakan pelbagai strategi pembelajaran bahasa berbanding dengan kumpulan etnik lain. Pelajar perempuan dari pelbagai kaum di Selangor dan Sarawak digunakan pelbagai strategi pembelajaran bahasa berbanding pelajar perempuan dari pelbagai kumpulan etnik di Sabah. Pelajar dari pelbagai kumpulan etnik yang mendapat gred A dalam kertas PMR Bahasa Melayu dilaporkan pelbagai strategi pembelajaran bahasa berbanding mereka yang mendapat gred B.

Reka Bentuk Kajian

Bagi melaksanakan kajian ini, penyelidik telah menggunakan penyelidikan deskriptif jenis kes. Dalam kajian ini, maklumat murid yang terlibat akan dikumpul melalui penggunaan instrumen berbentuk soal selidik. Menurut Skager dan Weinberd, 1979, Soal selidik merupakan instrumen yang kerap digunakan dalam kajian deskriptif. Penggunaan kaedah tinjauan menggunakan soal selidik memudahkan penyelidik memperolehi kerjasama daripada responden (Tuckman, 1978). Penyelidik menggunakan instrumen berbentuk soal selidik kerana senang ditadbir, data mudah dikutip dan dianalisa dan kajian dilakukan secara kuantitatif.

Populasi, Lokasi dan Sampel

Menerusi kajian ini, populasi terdiri daripada pelajar tahap dua iaitu tahun 4, tahun 5 dan tahun 6. Seramai 291 orang pelajar tingkatan empat dijadikan sebagai sampel kajian. Saiz sampel ditentukan dengan merujuk kepada jadual penentu saiz sampel Krejcie dan Morgan (1990).

Instrumen Kajian

Dalam kajian ini, penyelidik menggunakan instrumen soal selidik yang diambil daripada Zamri Mahamod dan diubahsuai bersesuaian dengan tajuk serta elemen yang ingin dikaji. Bahagian pertama ialah Bahagian A yang berkaitan dengan maklumat latar belakang responden kajian. Bahagian kedua pula, borang kaji selidik akan diberi pilihan jawapan menggunakan skala lima likert iaitu Sangat Tidak Setuju (STS), Tidak Setuju (TS), Tidak Pasti (TP), Setuju (S), dan Sangat Setuju (ST).

Analisis Data dan perbincangan

Pengkaji menganalisis data kuantitatif dengan menggunakan program SPSS 20.0. analisis deskriptif ini digunakan untuk dua tujuan utama. Pertama digunakan untuk menghuraikan demografi sampel kajian seperti peratus dan frekuensi. Kedua, analisis secara statistik deskriptif dibuat berdasarkan interpretasi skor min.

Dapatan Kajian

Demografi Responden

Kajian ini melibatkan seramai 291 orang pelajar dengan pelbagai latar belakang seperti jantina. Profil demografi responden secara terperinci diuraikan seperti Jadual 1. Jadual 1 menunjukkan bahawa berdasarkan jantina, Daripada sejumlah 291 orang responden, terdapat 119 orang pelajar lelaki (40.9%) dan 172 orang pelajar perempuan (59.1%). Ini menunjukkan bahawa komposisi mengikut jantina adalah tidak setara atau terdapat perbezaan.

Jadual 1 Profil responden mengikut jantina

Jantina	Frekuensi	Peratus %
Lelaki	119	40.9
Perempuan	172	59.1
Jumlah	291	100.0

Analisis Deskriptif bagi Strategi Pembelajaran Bahasa Melayu dalam Kalangan Murid-Murid Cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras

Analisis deskriptif berbentuk frekuensi, peratusan, min dan sisihan piawai digunakan untuk menganalisis lima pemboleh ubah kajian iaitu analisis deskriptif bagi strategi pembelajaran bahasa murid-murid. Pengkaji mengkategorikan dan menginterpretasikan skor purata min ke dalam 5 tahap berdasarkan sumber daripada Majid Konting (2000) bagi mengetahui tahap nilai purata min bagi tiap-tiap pemboleh ubah yang dikaji. Interpretasi skor min adalah seperti yang dinyatakan:

Jadual 2 Interpretasi skor min untuk tahap

Nilai Min	Tahap
3.68 hingga 5.00	Tinggi
2.34 hingga 3.67	Sederhana
1.00 hingga 2.33	Rendah

Sumber : Mohd Majid Konting (2000)

Strategi Pembelajaran Mendengar

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 1: Apakah strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras? Jadual menunjukkan analisis deskriptif dengan melibatkan jumlah kekerapan, peratusan, min dan sisihan piawai serta tahap yang dicapai oleh skor min tiap-tiap item tentang strategi pembelajaran lisan.

Jadual 3 Strategi Pembelajaran Mendengar

	Item	STS	TS	TP	S	SS	Min	SP	Tahap
1	Mendengar dengan teliti semasa guru mengajar di dalam kelas	12 (4.1%)	35 (12%)	55 (43.2%)	109 (34.2%)	80 (3.5%)	3.72	1.115	Tinggi
2	Memberikan perhatian khusus kepada aspek	11 (3.8%)	46 (15.8%)	64 (22.0%)	102 (35.1%)	68 (23.4%)	3.58	1.121	Sederhana

3	tertentu bahasa Mendengar rakan berbangsa Melayu bertutur	8 (2.7%)	34 (11.7%)	63 (21.6%)	114 (39.2%)	72 (24.7%)	3.71	1.049	Tinggi
4	Menumpu sepenuh perhatian semasa guru mengajar di dalam kelas	5 (1.7%)	53 (18.2%)	85 (29.2%)	108 (37.1%)	40 (13.7%)	3.43	0.995	Sederhana
5	Mendengar radio dalam bahasa Melayu	4 (1.4%)	41 (14.1%)	96 (33.0%)	107 (36.8%)	43 (14.8%)	3.49	0.955	Sederhana
6	Meminta rakan berbangsa Melayu mengulangi perkataan bahasa Melayu yang baru didengar	10 (3.4%)	50 (17.2%)	95 (32.6%)	100 (34.4%)	36 (12.4%)	3.35	1.014	Sederhana
7	Cuba untuk faham apa yang didengar tanpa mencari maksud dalam kamus	8 (2.7%)	47 (16.2%)	73 (25.1%)	112 (38.5%)	51 (17.5%)	3.52	1.045	Sederhana
8	Menonton rancangan televisyen berbahasa Melayu	5 (1.7%)	35 (12.0%)	92 (31.6%)	121 (41.6%)	38 (13.1%)	3.52	0.926	Sederhana
9	Meminta penjelasan jika saya tidak memahami pada kali pertama saya mendengarnya	3 (1.0%)	48 (16.5%)	77 (26.5%)	113 (38.8%)	50 (17.2%)	3.55	0.993	Sederhana
10	Mendengar orang yang bertutur bahasa Melayu dan cuba untuk faham apa yang mereka tuturkan	3 (1.0%)	17 (5.8%)	66 (22.7%)	137 (47.1%)	68 (23.4%)	3.86	0.877	Tinggi
Keseluruhan							3.221	1.009	Sederhana

Strategi Pembelajaran Bertutur

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 1 : Apakah strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras? Analisis deskriptif dengan melibatkan frekuensi, peratusan, sisihan piawai dan min dijalankan bagi mengenal pasti strategi pembelajaran bahasa bertutur murid-murid. Hasil analisis deskriptif seperti jadual 4 bagi strategi bertutur.

Jadual 4 Strategi Pembelajaran Bertutur

No	Item	STS	TS	TP	S	SS	Min	SP	Tahap
1	Bertutur dengan guru dalam bahasa Melayu	14 (4.8%)	56 (19.2%)	94 (32.3%)	97 (33.3%)	30 (10.3%)	3.25	1.035	Sederhana
2	Bertutur dengan rakan berbangsa Melayu	12 (4.1%)	69 (23.7%)	91 (31.3%)	78 (26.8%)	41 (14.1%)	3.23	1.088	Sederhana
3	Bertanyakan soalan sebagai satu cara untuk turut serta dalam perbualan	13 (4.5%)	56 (19.2%)	90 (30.9%)	95 (32.6%)	37 (12.7%)	3.30	1.059	Sederhana
4	Berlatih mengeja perkataan	5 (1.7%)	69 (23.7%)	108 (37.1%)	90 (30.9%)	19 (6.5%)	3.17	0.922	Sederhana
5	Memulakan perbualan dalam bahasa Melayu sekerap mungkin	5 (1.7%)	47 (16.2%)	114 (39.2%)	98 (33.7%)	27 (9.3%)	3.33	0.913	Sederhana
6	Berlatih bertutur menggunakan perkataan baru	13 (4.5%)	52 (17.9%)	101 (34.7%)	95 (32.6%)	30 (10.3%)	3.26	1.015	Sederhana
7	Menggalakkan orang lain	8	62	96	93	32	3.27	1.006	Seder-

	membetulkan kesilapan dalam percakapan saya	(2.7%)	(21.3%)	(33.0%)	(32.0%)	(11.0%)			hana
8	Menyebut perkataan dengan bunyi yang betul	3	36	93	121	38	3.53	0.907	Sederhana
9	Merancang terlebih dahulu apa yang hendak saya tuturkan	3	57	89	104	38	3.40	0.979	Sederhana
10	Meminta bantuan daripada rakan sekelas	4	21	87	126	53	3.70	0.897	Tinggi
	Keseluruhan						3.344	0.982	Sederhana

Strategi Pembelajaran Membaca

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 1 : Apakah strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras? Analisis deskriptif dengan melibatkan frekuensi, peratusan, sisihan piawai dan min dijalankan bagi mengenal pasti strategi pembelajaran bahasa membaca murid-murid. Analisis deskriptif dengan melibatkan frekuensi, peratusan, sisihan piawai dan min dijalankan bagi mengenal pasti strategi pembelajaran membaca. Hasil analisis deskriptif seperti Jadual 5.

Jadual 5 Strategi Pembelajaran Membaca

No	Item	STS	TS	TP	S	SS	Min	SP	Tahap
1	Membaca semula teks bahasa Melayu untuk meningkatkan pemahaman	9 (3.1%)	18 (6.2%)	35 (12.0%)	138 (47.4%)	91 (31.3%)	3.98	0.981	Tinggi
2	Membaca teks bahasa Melayu sekali imbas sebelum baca dengan teliti	7 (2.4%)	26 (8.9%)	45 (15.5%)	139 (47.8%)	74 (25.4%)	3.85	0.981	Tinggi
3	Membaca sari kata bahasa Melayu dalam rancangan televisyen	6 (2.1%)	30 (10.3%)	63 (21.6%)	118 (40.5%)	74 (25.4%)	3.77	1.010	Tinggi
4	Baca sebanyak mungkin buku dalam bahasa Melayu	5 (1.7%)	53 (18.2%)	85 (29.2%)	108 (37.1%)	40 (13.7%)	3.43	0.995	Sederhana
5	Mencari bahan bacaan yang mudah difahami	4 (1.4%)	41 (14.1%)	92 (31.6%)	106 (36.4%)	42 (16.5%)	3.53	0.980	Sederhana
6	Membuat latihan membaca berulang kali	9 (3.1%)	46 (15.8%)	97 (33.3%)	104 (35.7%)	35 (12.0%)	3.38	0.990	Sederhana
7	Buat catatan semasa membaca teks bahasa Melayu	9 (3.1%)	47 (16.2%)	73 (25.1%)	111 (38.1%)	51 (17.5%)	3.51	1.055	Sederhana
8	menyemak sejauh mana saya memahami bahan bacaan yang dibaca	6 (2.1%)	34 (11.7%)	81 (27.8%)	127 (43.6%)	43 (14.8%)	3.57	0.949	Sederhana
9	Membuat rumusan berdasarkan bahan yang dibaca	3 (1.0%)	46 (15.8%)	71 (24.4%)	123 (42.3%)	48 (16.5%)	3.57	0.978	Sederhana
10	Meneka maksud teks bahasa Melayu tanpa melihat kamus	2 (0.7%)	16 (5.5%)	63 (21.6%)	142 (48.8%)	68 (23.4%)	3.89	0.849	Tinggi
	Keseluruhan						3.648	0.987	Sederhana

Strategi Pembelajaran Menulis

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 1 : Apakah strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras? Analisis deskriptif dengan melibatkan frekuensi, peratusan, sisihan piawai dan min dijalankan bagi mengenal pasti strategi pembelajaran bahasa membaca murid-murid.

Analisis deskriptif dengan melibatkan frekuensi, peratusan, sisihan piawai dan min dijalankan bagi mengenal pasti strategi pembelajaran memenuis. Hasil analisis deskriptif seperti jadual 6. Jadual 6 menunjukkan strategi pembelajaran bahasa menulis bermula daripada item yang tertinggi hingga item yang terendah.

Jadual 6 Strategi Pembelajaran Membaca

No	Item	STS	TS	TP	S	SS	Min	SP	Tahap
1	Berlatih menulis perkataan baru dalam bahasa Melayu	8 (2.7%)	10 (3.4%)	24 (8.2%)	142 (48.8%)	107 (36.8%)	4.13	0.905	Tinggi
2	Menggunakan kamus untuk membantu mencari perkataan dalam bahasa Melayu	9 (3.1%)	18 (6.2%)	33 (11.3%)	158 (54.3%)	73 (25.1%)	3.92	0.942	Tinggi
3	Menulis makna bahasa Melayu	5 (1.7%)	26 (8.9%)	57 (19.6%)	129 (44.3%)	74 (25.4%)	3.83	0.967	Tinggi
4	Menyemak apa yang telah saya tulis sebelum sambung menulis	4 (1.4%)	48 (16.5%)	75 (25.8%)	117 (40.2%)	47 (16.2%)	3.53	0.994	Sederhana
5	Menulis nota dalam bahasa Melayu	7 (2.4%)	37 (12.7%)	83 (28.5%)	114 (39.2%)	50 (17.1%)	3.56	1.003	Sederhana
6	Tunjuk hasil tulisan kepada rakan berbangsa Melayu	10 (3.4%)	35 (12.0%)	83 (28.5%)	123 (42.3%)	40 (13.7%)	3.51	0.987	Sederhana
7	Menyemak perkataan yang ditulis untuk perbaiki isi kandungan	11 (3.8%)	42 (14.4%)	67 (23.0%)	116 (39.9%)	55 (18.9%)	3.56	1.070	Sederhana
8	Merancang cara menulis esei dengan menulis rangka esei terlebih dahulu.	3 (1.0%)	29 (10.0%)	76 (26.1%)	133 (45.7%)	50 (17.2%)	3.68	0.908	Tinggi
9	Menulis perkataan yang mudah difahami	5 (1.7%)	43 (14.8%)	64 (22.0%)	117 (40.2%)	62 (21.3%)	3.65	1.028	Sederhana
10	Cuba menulis pelbagai jenis teks bahasa Melayu	6 (2.1%)	13 (4.5%)	59 (20.3%)	144 (49.5%)	69 (23.7%)	3.88	0.891	Tinggi
Keseluruhan							3.725	0.970	Tinggi

Dapatan Kajian- Analisis Statistik Inferensi

Bahagian ini menjelaskan hasil analisis data secara inferensi untuk menjawab persoalan kajian. Hasil kajian yang ditunjukkan dalam bentuk jadual disertakan dengan penjelasan.

Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Jantina

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 2: Adakah terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut jantina? Jadual 7 menunjukkan analisis inferensi dengan melibatkan ujian-t yang dijalankan. Secara keseluruhannya, analisis ujian-t ini mendapati tidak terdapat perbezaan yang signifikan bagi kesemua empat strategi pembelajaran bahasa iaitu strategi mendengar, strategi bertutur, strategi membaca dan strategi menulis.

Jadual 7 Keputusan Ujian-T Strategi Pembelajaran Bahasa Mengikut Jantina

Strategi pembelajaran bahasa	Jantina	N	Min	SP	Sig*
Strategi mendengar	Lelaki	119	33.2966	2.88000	.220
	Perempuan	172	33.3570	3.27916	
Strategi bertutur	Lelaki	119	32.3874	2.94133	.062
	Perempuan	172	32.2616	3.41118	
Strategi membaca	Lelaki	119	33.3218	2.89342	.251
	Perempuan	172	33.4262	3.27331	

Strategi menulis	Lelaki	119	33.7395	2.81103	.195
	Perempuan	172	33.7674	3.15244	

*Signifikan pada aras .05

Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Tahun

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 3: Adakah terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut tahun? Jadual 8 menunjukkan analisis inferensi dengan melibatkan ANOVA sehala yang dijalankan. Secara keseluruhannya, analisis ANOVA sehala ini mendapati terdapat perbezaan yang signifikan bagi tiga strategi pembelajaran bahasa iaitu strategi bertutur, strategi membaca dan strategi menulis manakala tidak terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi mendengar.

Jadual 8 Keputusan ANOVA Sehala Strategi Pembelajaran Bahasa Mengikut Tahun

Strategi pembelajaran	Punca variasi	Jumlah kuasa dua	df	Min kuasa dua	F	Sig*
Strategi mendengar	Antara kumpulan	15.227	2	7.613	0.782	.458
	Dalam kumpulan	2802.510	288	9.731		
	Jumlah	2817.236	290			
Strategi bertutur	Antara kumpulan	269.774	2	134.872	14.166	.000*
	Dalam kumpulan	2742.027	288	9.251		
	Jumlah	3011.770	290			
Strategi membaca	Antara kumpulan	153.786	2	76.893	8.303	.000*
	Dalam kumpulan	2667.055	2878	9.261		
	Jumlah	2820.841	290			
Strategi menulis	Antara kumpulan	77.388	2	38.694	4.363	.014*
	Dalam kumpulan	2554.469	288	8.870		
	Jumlah	2631.857	290			

*Signifikan pada aras .05

Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Pendidikan Ibu Bapa

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 4: Adakah terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut pendidikan ibu bapa? Jadual 9 menunjukkan analisis inferensi dengan melibatkan ANOVA sehala yang dijalankan. Secara keseluruhannya, analisis ANOVA sehala ini mendapati tidak terdapat perbezaan yang signifikan semua strategi pembelajaran bahasa iaitu strategi mendengar, strategi bertutur, strategi membaca dan strategi menulis.

Jadual 9 Keputusan ANOVA Sehala Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Pendidikan Ibu Bapa

Strategi pembelajaran	Punca variasi	Jumlah kuasa dua	df	Min kuasa dua	F	Sig*
Strategi mendengar	Antara kumpulan	55.360	3	18.453	1.917	.127
	Dalam kumpulan	2762.376	287	9.625		
	Jumlah	2817.736	290			
Strategi bertutur	Antara kumpulan	22.280	3	7.427	0.713	.545
	Dalam kumpulan	2989.490	287	10.416		
	Jumlah	3011.770	290			
Strategi membaca	Antara kumpulan	46.451	3	15.484	1.602	.189
	Dalam kumpulan	2774.390	287	9.667		
	Jumlah	2820.841	290			
Strategi menulis	Antara kumpulan	55.392	3	18.464	2.057	.106
	Dalam kumpulan	2576.465	287	8.977		
	Jumlah	2631.857	290			

*Signifikan pada aras .05

Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Pendapatan Keluarga

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 5: Adakah terdapat perbezaan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mengikut pendapatan keluarga? Jadual 10 menunjukkan analisis inferensi dengan melibatkan ANOVA sehala yang dijalankan. Secara keseluruhannya, analisis ANOVA sehala ini mendapati tidak terdapat perbezaan yang signifikan semua strategi pembelajaran bahasa iaitu strategi mendengar, strategi bertutur, strategi membaca dan strategi menulis.

Jadual 10 Keputusan ANOVA Sehala Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Pendapatan Keluarga

Strategi pembelajaran	Punca variasi	Jumlah kuasa dua	df	Min kuasa dua	F	Sig*
Strategi mendengar	Antara kumpulan	13.403	2	3.352	0.342	.850
	Dalam kumpulan	2804.327	288	9.805		
	Jumlah	2817.236	290			
Strategi bertutur	Antara kumpulan	37.187	2	9.297	0.894	.468
	Dalam kumpulan	2974.583	288	10.401		
	Jumlah	3011.770	290			
Strategi membaca	Antara kumpulan	9.622	2	2.405	0.245	.913
	Dalam kumpulan	2811.219	288	9.829		
	Jumlah	2820.841	290			
Strategi menulis	Antara kumpulan	10.427	2	2.607	0.284	.888
	Dalam kumpulan	2621.430	288	9.166		
	Jumlah	2631.857	290			

*Signifikan pada aras .05

Hubungan Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Pencapaian Akademik

Dapatan kajian ini menjawab persoalan kajian 6: Adakah terdapat hubungan yang signifikan bagi strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh murid-murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras berdasarkan pencapaian akademik? Jadual 11 menunjukkan analisis inferensi dengan melibatkan regresi yang dijalankan. Secara keseluruhannya, analisis regresi ini mendapati tidak terdapat hubungan yang signifikan semua strategi pembelajaran bahasa iaitu strategi mendengar, strategi bertutur, strategi membaca dan strategi menulis.

Jadual 11 Keputusan Regresi Hubungan Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Pencapaian Akademik

Model	Jumlah kuasa dua	df	Min kuasa dua	F	Sig*
1	1.482	4	0.371	0.606	.658
	149.754	286	0.611		
	151.236	290			

*Signifikan pada aras .05

Perbincangan

Daripada kajian yang dijalankan, didapati bahawa pelajar-pelajar cemerlang di Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras dipengaruhi oleh semua rangsangan pembelajaran yang dinyatakan dalam model strategi pembelajaran Ellis(1994). Namun begitu, strategi menulis amat mempengaruhi murid manakala strategi pembelajaran yang lain kurang mempengaruhi strategi pembelajaran bahasa murid diikuti strategi membaca, strategi bertutur dan strategi mendengar.

Dapatan kajian juga menunjukkan strategi pembelajaran bahasa murid cemerlang tidak menunjukkan perbezaan yang signifikan mengikut jantina, sama ada daripada strategi mendengar, strategi bertutur, strategi membaca dan strategi menulis. Ini bermakna, strategi pembelajaran bahasa antara murid lelaki dan murid perempuan adalah sama. Dapatan ini

dilihat selari dengan kajian Hanisah Abdullah (2008) yang merumuskan bahawa tidak terdapat perbezaan antara strategi pembelajaran bahasa lelaki dengan strategi pembelajaran bahasa perempuan. Oleh itu, faktor jantina bukanlah faktor utama yang mempengaruhi strategi pembelajaran bahasa murid-murid.

Walau bagaimanapun, hasil dapatan ini bertentangan dengan kajian yang dilakukan oleh Oktay Aslan (2009), Bozinavic dan Sindik (2011) dan Zahra, Pantea dan Afshin (2014) yang menunjukkan terdapat perbezaan yang signifikan iaitu pelajar perempuan lebih kerap menggunakan strategi pembelajaran bahasa berbanding pelajar lelaki. Kajiannya menunjukkan terdapat kaitan yang signifikan di antara strategi pembelajaran bahasa berdasarkan jantina. Ini bermakna, murid perempuan lebih menumpukan perhatian untuk menggunakan strategi pembelajaran bahasa untuk belajar bahasa dengan lebih baik.

Selain itu, dapatan kajian ini menunjukkan strategi pembelajaran murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras mempunyai perbezaan yang signifikan mengikut tahun pembelajaran mereka belajar. Perbezaan strategi pembelajaran bahasa ini adalah dipengaruhi faktor umur murid-murid yang berbeza-beza. Tahap perkembangan murid yang berbeza mempengaruhi pemilihan strategi pembelajaran bahasa yang diamalkan oleh murid-murid. Perbezaan ini dipengaruhi oleh sikap murid itu sendiri untuk dalam mempelajari bahasa. Ini bertepatan dengan kajian yang dilakukan oleh Jerie dan Zamri (2010) yang menunjukkan sikap dan motivasi yang tinggi dalam kalangan murid Iban ketika mempelajari bahasa Melayu turut mempengaruhi cara mereka belajar bahasa Melayu sebagai bahasa kedua mereka. Untuk membentuk sikap yang positif dalam diri murid-murid untuk mempelajari bahasa Melayu, guru perlu menjalankan tanggungjawab untuk bersama-sama memupuk sikap dan motivasi yang positif. Dapatan ini bersesuaian dengan dapatan yang diperolehi oleh Azizi dan Jaafar (2006) yang mengatakan guru perlu sentiasa memberi penegasan positif kepada pelajar dalam proses pembelajaran bahasa.

Status sosioekonomi (taraf pendidikan ibu bapa dan pendapatan keluarga) tidak menunjukkan sebarang pengaruh terhadap strategi pembelajaran murid. Ini bermakna, strategi pembelajaran bahasa antara murid-murid cemerlang tidak dipengaruhi oleh status sosioekonomi ibu bapa mereka. Hal ini disokong Wu Lin Fang (2013) yang menyatakan murid yang mahir mempunyai ahli keluarga yang menjadi pembimbing atau penggalak kepada mereka untuk belajar bahasa. Walau bagaimanapun, dapatan ini adalah berbeza dengan dapatan kajian Faizahani (2002), yang menunjukkan terdapat perbezaan yang signifikan apabila taraf sosioekonomi ibu bapa murid-murid dikolerasikan dengan penggunaan strategi pembelajaran bahasa, iaitu murid yang ibu bapanya mempunyai latar belakang akademik yang lebih tinggi menggunakan lebih kerap strategi pembelajaran bahasa berbanding murid yang ibu bapanya mempunyai latar belakang pendidikan yang lebih rendah. Zamri Mahamod (2007) juga menyatakan bahawa latar belakang keluarga adalah amat penting dan mempengaruhi sikap dan motivasi murid-murid untuk mempelajari bahasa kedua. Keluarga yang berpendapatan sederhana dan tinggi akan membantu anak-anak mereka dalam pembelajaran bahasa seperti membeli bahan-bahan bacaan, ulang kaji, menghantar anak-anak mereka ke kelas tuisyen dan sebagainya.

Dalam melihat hubungan antara strategi pembelajaran bahasa dengan pencapaian akademik, keputusan kajian mendapati kesemua strategi pembelajaran bahasa iaitu strategi mendengar, strategi bertutur, strategi membaca dan strategi menulis tidak menunjukkan sebarang hubungan yang signifikan dengan pencapaian murid cemerlang Sekolah Jenis Kebangsaan Cina Batu 11, Cheras. Dapatan ini dilihat bertepatan dengan hasil kajian oleh Zamri (2004), berdasarkan keseluruhan dapatan mereka menunjukkan bahawa tiada kolerasi antara strategi pembelajaran bahasa dengan pencapaian akademik. Hubungan yang diperolehi mereka adalah negatif dan ini bermakna murid-murid yang mengamalkan strategi pembelajaran bahasa yang tinggi, memperoleh pencapaian yang rendah manakala murid yang mengamalkan strategi pembelajaran bahasa yang rendah, memperoleh pencapaian yang tinggi. Oleh yang demikian, strategi pembelajaran bahasa tidak memberikan pengaruh yang jelas terhadap pencapaian akademik murid-murid. Interpretasi terhadap dapatan juga

menunjukkan murid yang mengamalkan corak pembelajaran yang tepat dan berkesan, akan membantu dalam meningkatkan pencapaian akademik dalam sesuatu mata pelajaran.

Implikasi Dapatan Kajian

Dapatan kajian ini memberi implikasi terhadap peranan dan tanggungjawab beberapa pihak untuk memastikan pendidikan di sekolah jenis kebangsaan bagi mata pelajaran bahasa Melayu berkualiti di samping mampu memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu yang bertaraf dunia. Oleh yang demikian, pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu di sekolah jenis kebangsaan Cina perlu dilaksanakan oleh tenaga pengajar secara bersungguh-sungguh demi mencapai matlamat yang diharapkan. Melalui kajian ini dapat dirumuskan bahawa:

1. Guru perlu merangka aktiviti pengajaran dan pembelajaran yang pelbagai mengikut kepada cara belajar yang sesuai kepada murid-murid.
2. Guru perlu merangka aktiviti yang pelbagai dengan menerapkan strategi pembelajaran bahasa supaya dapat memaksimumkan pencapaian pelajaran murid-murid.
3. Pihak panitia bahasa Melayu juga perlu merangka pelbagai aktiviti yang melibatkan semua murid dengan menerapkan kepelbagaian strategi belajar yang mampu membuka minda para pelajar.
4. Pihak Kementerian Pelajaran Malaysia juga perlu merangka buku teks dan buku latihan yang menerapkan kepelbagaian strategi pembelajaran bahasa supaya dapat memudahkan proses penyampaian isi pelajaran kepada murid-murid.

Kesimpulan

Secara keseluruhannya, kajian ini telah mengenal pasti strategi pembelajaran bahasa dalam kalangan murid-murid cemerlang. Namun dapatan yang diperolehi dapat memberi beberapa gambaran dan saranan yang boleh digunakan sebagai panduan tentang strategi pembelajaran bahasa yang sesuai bagi murid-murid yang mempelajari bahasa kedua. Oleh itu, Kajian ini diharapkan dapat dijadikan panduan dan rujukan kepada guru bagi menangani masalah yang timbul di pihak pelajar semasa proses pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua di sekolah. Sikap, pengetahuan dan kesediaan pelajar dapat ditingkatkan dengan adanya sokongan dan kerjasama khususnya daripada guru di dalam bilik darjah.

Rujukan

- Ahmed Qadoury Abed. (2011). Teacher's Awareness of Second Language Learning Strategies Adopted and Used by Their Students: A Questionnaire. *Theory and Practice in Language Studies*, 1 (3), 205-218.
- Anida Abdul Rahim. (2003). *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab di Kalangan Pelajar Melayu* (Tesis sarjana). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Awang Sariyan. (2011). *Pendidikan Bahasa Melayu dalam Pembentukan Jati Diri Bangsa: Pengajaran Seni Bahasa untuk Penghayatan Bahasa Kepada Pelajar Asing*. Persatuan Pendidikan Bahasa Melayu Malaysia, Jabatan Pendidikan Negeri Terangganu dan Dewan Bahasa dan PustakaWilayah Timur (14 – 16 Mac 2011).
- Azizi Yahaya, Shahrin Hashim, Jamaludin Ramli, Yusof Boon dan Abdul Rahim Hamdan. (2007). *Menguasai Penyelidikan dalam Pendidikan: Teori, Analisis dan Interpretasi Data*. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.
- Brown, H.D. (1994). Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. *Asian Journal of English Language Teaching*, 8, 117-123.
- Che Suriyati Che Awang. (2000). *Language Learning Strategies Employed by University Students: A Preliminary Study*. Bangi: UKM.
- Chua Yan Piaw. 2006. *Asas statistik penyelidikan Buku 1*. Selangor: McGraw Hill (Malaysia) Sdn. Bhd.
- Chua Yan Piaw. 2006. *Asas statistik penyelidikan Buku 2*. Selangor: McGraw Hill (Malaysia) Sdn. Bhd.
- Chua Yan Piaw. 2008. *Asas statistik penyelidikan Buku 3*. Selangor: McGraw Hill (Malaysia) Sdn. Bhd.
- Ellis, R. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

- Fa'izah Abd. Manan, Zamri Mahamod dan Mohamed Amin Embi. (2009). *Penyelidikan Strategi Pembelajaran Bahasa Melayu Sebagai Bahasa Asing dalam Kalangan Pelajar Luar Negara*. Prosiding Seminar Pendidikan Serantau Ke-4 2009. 259-268.
- Griffiths, C. (2003). *Language learning strategy use and proficiency: The relationship between patterns of reported language learning strategy (LLS) use by speakers of other languages (SOL) and proficiency with implications for the teaching/learning situation* (Tesis Ph.D.). University of Auckland, New Zealand.
- Junaidah Abuhairah Habu. (2006). *Strategi pembelajaran Bahasa Jepun Di Kalangan Pelajar Berpendidikan Melayu Dan Pelajar Berpendidikan Cina*. Disertasi Sarjana. Universiti Malaya. Kuala Lumpur.
- K.S. Ariyo. (2010) A Study of the Language Learner Strategies Adopted by Nigerian Students. *Pakistan Journal of Social Sciences*, 7(6), 433-436.
- Kamarul Shukri dan Mohamed Amin Embi. (2010). *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Penerbit Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Kamsiah Abdullah. (2000). *Sikap, Penguasaan dan Penggunaan Bahasa Melayu di Singapura*. Singapura : Angkatan Sasterawan 50.
- Khairul. (2004). *Persepsi Terhadap Strategi Belajar Bahasa yang Digunakan Oleh Pelajar Sekolah Menengah Indonesia Mengikut Jantina dan Bidang Kajian Serta Kaitannya Dengan Prestasi Pencapaian Bahasa Inggeris*. Tesis Master. Universiti Putra Malaysia.
- Lin, J. G., & Yi, J. (1997). Asian international students adjustment: Issues and program suggestions. *College Student Journal*, 31, 473-479.
- Macaro, E. (2001). *Learning Strategies in Foreign and Second Language Classroom*. London and New York: Continuum.
- Manprit Kaur & Mohamed Amin. (2011). Language Learning Strategies Employed by Primary School Students. *European Journal of Educational Studies*, 3 (3).
- Mohamed Amin Embi. (1996). *Language Learning Strategies Employed by Secondary School Students English as a Foreign Language In Malaysia*. Tesis Dr.Fal. School of Education, University of Leeds.
- Mohd Nazali Abu Bakar, Mohamed Amin Embi & ZamriMahamod. (1999). Hubungan antara penggunaan strategi pembelajaran bahasa Melayu dengan pembolehubah jantina, etnik, pencapaian bahasa dan status sosioekonomi pelajar. *Jurnal Teknologi*, 31 (E): 43-62. Penerbitan Universiti Teknologi Malaysia.
- Neo Swee Leng. (2005). *Strategi pembelajaran bahasa: Satu kajian di kalangan pelajar bahasa Sepanyol di Universiti Malaya* (Tesis Sarjana). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Rashidah. (2004). *The Language Learning Strategies of Low Achievers of English as a Second Language in Malaysia*. Tesis Dr.Falsafah. University Putra Malaysia.
- Radha Nambiar, Noraini Ibrahim & Pramela Krish, (2008). Penggunaan Strategi Pembelajaran Bahasa dalam Kalangan Pelajar Tingkatan Dua. *Jurnal e-Bangi*. Jilid 3, Bilangan 3, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Rosemala Ismail. (2008). *Factors Affecting Less Proficient Esl Learners' Use Of Strategies For Language And Content Area Learning*. PhD Thesis. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Roslina Mamat. (1999). *Strategi komunikasi pertuturan dalam Bahasa Jepun di kalangan pelajar-pelajar Melayu di Universiti Teknologi Malaysia, Kuala Lumpur* (Dissertation M.M.L.S.). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Roswati, Radhiah dan Noor Haslina. (2007). Kepelbagaian Strategi Pembelajaran Tulisan Asas Bahasa Jepun (Hiragana): Satu Kajian Deskriptif. *3L Journal of Language Teaching, Linguistics and Literature*, Vol 13.
- Sekaran, U. (2003). *Research Methods for Business: A Skill Building Approach* (Fourth Edition). Kundli: John Wiley & Sons.
- Shirley Sharmini. (2008). *A Study on the Use of Language Learning Strategies After Strategy Training Among Form Four ESL Students: A Case Study*. Tesis Master. Universiti Sains Malaysia.
- Siti Saniah Abu Bakar. (2011). Strategi Pembelajaran Bahasa Melayu Pelajar Asing di Malaysia. *Prosiding Seminar Antarabangsa Linguistik dan Pembudayaan ke VII. (SAL PBM VII)*, 455-463.
- Supian Mohd Noor. (2003). *Strategi Pemerolehan Ayat Satu Dasar* (Tesis PhD). Universiti Putra Malaysia, Serdang.
- Suriya N. Mustapha. (2001). *Strategi Pembelajaran Biologi dalam kalangan pelajar Tingkatan 4: Satu tinjauan* (Latihan ilmiah). Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Suzana Ismail. (2005). *Communication Strategies in Japanese Language Interactions among Malay Students at the University of Malaya* (Dissertation M.M.L.S.). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Yong Chyn Chye, Siti Saniah Abu Bakar dan Chan Tze-Haw. (2009). Strategi Pelajar Antarabangsa Belajar Bahasa Melayu Di Institusi Pengajian Tinggi. *Proceedings of The 4th International Conference on Teacher Education; Join Conference UPI & UPSI. Bandung, Indonesia*.
- Yong Chyn Chye, Siti Saniah Abu Bakar, Chan Tze-Haw dan Vijayaletchumy a/p Subramaniam. (2010a). *Strategi Pembelajaran Bahasa Melayu Dalam Kalangan Mahasiswa Antarabangsa: Konteks*

- Malaysia, Seminar International Bahasa, Sastra, Pengajaran Bahasa dan Sastra dan Budaya, 2 Jun 2010, Balai Bahasa Provinsi Sumatera Selatan.
- Yong Chyn Chye, Siti Saniah Abu Bakar, Chan Tze-Haw dan Vijayaletchumy a/p Subramaniam. (2010b). Strategi Pelajar Antarabangsa Belajar Bahasa Melayu di Institusi Pengajian Tinggi . *The 4th International Conference on Teacher Education; Teacher Education in Developing National Characters and Cultures*. Jakarta: Universiti Pendidikan Indonesia.
- Yong Zaharah Mohd Taridi. (1999). *Strategi Pembelajaran Bahasa Melayu di Tiga Buah Sekolah Menengah di Kawasan Taiping, Perak: Satu Tinjauan Awal*. Bangi: UKM.
- Zamri Mahamod. (2004). *Strategi Pembelajaran Bahasa Melayu di Kalangan Pelajar Sekolah Menengah*. Tesis Dr. Fal. Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Zamri Mahamod & Mohamed Amin Embi. (2005). Penggunaan strategi pembelajaran bahasa untuk menguasai kemahiran membaca. *Jurnal Teknologi*, 42 (E) Jun, 1-18. Skudai: Penerbitan Universiti Teknologi Malaysia.
- Zhenhui Rao. (2006). Understanding Chinese Students' Use of Language Learning Strategies from Cultural and Educational Perspectives. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. 27(6).

PERSEPSI BUDI DALAM LAGU PANTUN BUDI

Oleh:

Noraini Zakaria@Jakaria
IPGK Tawau, Sabah

ABSTRAK

Kajian ini adalah berkenaan analisis persepsi terhadap naskhah Lagu Puisi Tradisional iaitu Pantun Budi. Persepsi bagi naskhah ini di ambil daripada 18 orang pelajar PISMP Semester 2 opsyen Bahasa Melayu dan 15 orang pelajar PPISMP Semester 2 opsyen Pemulihan Bahasa Melayu Institut Pendidikan Guru Kampus Tawau. Kajian ini merupakan kajian kuantitatif . Kaedah yang digunakan adalah kaedah analisis dokumen dan temu bual tidak berstruktur. Kaedah analisis dokumen menggunakan instrumen naskhah lagu dan borang senarai semak . Data daripada borang senarai semak di analisis menggunakan kekerapan dan peratus sahaja mana kala data dari temu bual dianalisis melalui transkripsi temu bual . Transkripsi dibaca dan tema-tema dikenal pasti kemudian dikodkan dan ditukar kepada senari semak untuk dianalisis. Instrumen naskhah lirik lagu yang di analisis merupakan naskhah lirik Lagu Puisi Tradisional bertajuk Pantun Budi . Dapatan kajian diharap dapat menjelaskan sejauh mana konsep budi dapat di perelaskan melalui lirik lagu Pantun Budi.

Kata Kunci: Refleksi budi, pantun budi, puisi tradisional, lagu puisi tradisional.

Pendahuluan

Baik baik bertanam ubi,
Biar rapat jangan jarang;
Baik-baik menanam budi,
Budi yang mana dikenang orang.

Puisi Melayu Tradisional, Harun Matpiah (2004)

Masyarakat Melayu amat sinonim dengan pantun sebagai salah satu sastera lisan yang boleh menyampaikan hasrat hati, nasihat dan gurauan, pesan, maksud dan makna tertentu. Satu sifat istimewa pantun adalah lazimnya tujuan dan hajat pemantun itu tidak disampaikan secara terus terang. Pembayang digunakan untuk menarik perhatian orang yang mendengar terlebih dahulu kemudian barulah disampaikan maksud dengan cara berkias juga. Hal ini demikian agar yang diberi pantun tersebut tidak terus terasa hati jika maksud pantun berupa teguran terhadap tingkah laku yang tidak diingini dalam norma masyarakat Melayu.

Pantun boleh digunakan di mana-mana keadaan dan majlis. Pantun ini juga boleh disampaikan dalam bentuk lafaz atau didendangkan dalam berbagai-bagai rentak lagu seperti nyanyian Dondang Sayang, Joget, Inang Zapin, Dikir Barat, Boria, Canggung, Asli dan lain-lain lagi. Dalam nyanyian Dondang Sayang, pantun dilagukan secara berbalas-balas dan ini mewujudkan kemesraan serta suasana gembira yang dapat mengeratkan hubungan sesama sendiri dalam masyarakat Melayu mahu pun bukan Melayu.

Terdapat juga pantun yang dilagukan tidak memerlukan balas membalas seperti lagu Pantun Budi. Lagu ini merupakan iringan solo yang tersendiri dalam bentuk nyanyian pantun dalam melodi asas. Pantun Budi ini dinyanyikan oleh SM Salim yang memang dikenali sebagai penyanyi lagu-lagu Puisi Melayu tradisional yang tersohor.

Pernyataan Masalah

Kebanyakan lagu-lagu puisi tradisional Melayu mengandungi nilai estetik yang tersendiri yang digarap melalui pantun-pantun empat kerat dan didendangkan dengan rentak muzik tradisional yang sedia kala indah. Di dalam pantun yang menjadi lirik lagu tersebut terjelma lah secara tersurat mahu pun tersirat konsep budi yang cuba disampaikan sebagai nasihat

dan panduan kepada yang mendengar. Konsep budi dalam masyarakat Melayu amat luas dan masyarakat Melayu mendedahkan konsep budi dalam pelbagai kontekstual kepada generasi seawal zaman kanak-kanak lagi. Kajian ini ingin melihat adakah wujud konsep budi sebagaimana yang difahami oleh responden dalam lagu Pantun Budi ini. Di samping itu pengkaji juga ingin melihat adakah konsep budi dalam lagu Pantun Budi ini dapat difahami dengan mudah oleh responden. Hal inilah yang menjadi fokus kepada kajian ini.

Objektif Kajian:

1. Mengenal pasti secara persepsi wujudnya konsep budi dalam lagu Pantun Budi
2. Menjelaskan secara persepsi konsep budi yang dinyatakan dalam lagu Pantun Budi

Persoalan kajian

Kajian ini akan menjawab dua persoalan iaitu:

1. Adakah kandungan lagu Pantun Budi membawa konsep budi.
2. Adakah konsep Budi di dalam lagu Pantun Budi dapat difahami dengan jelas.

Definisi Konseptual

Pantun – ragam puisi yang hidup dalam kalangan rakyat dan bersifat kemelayuan.

Budi – Adab, bijak, sopan santun serta akhlak yang baik dan menggambarkan peribadi insan ke arah kebaikan

Reka Bentuk

Kaedah yang digunakan dalam kajian ini terutamanya dalam mengumpulkan data yang diperlukan ialah kaedah analisis dokumen. Analisis dokumen yang dijalankan ini lebih berfokus kepada analisis kandungan. Penggunaan kaedah ini diharap dapat menyempurnakan kerja-kerja analisis terhadap tajuk kajian. Penelitian juga dibuat terhadap bahan-bahan rujukan yang dapat memberi kefahaman konsep Budi agar dapat diterapkan dalam kajian.

Kaedah soal selidik juga digunakan sebagai alat kajian disebabkan kaedah ini merupakan satu kaedah yang biasa digunakan untuk mengumpul data daripada sampel yang ramai.

Instrumen Kajian

Instrumen kajian terdiri daripada soalan soal selidik yang menggunakan skala 5 mata yang dibahagikan kepada 4 mengikut bilangan rangkap lagu Pantun Budi.

Responden diminta menjawab semua item mengikut persepsi mereka mengenai aspek-aspek yang dikemukakan dalam instrumen soal selidik. Setiap Rangkap diikuti dengan dua soalan yang sama yang memerlukan responden menyatakan sama ada wujud atau tidak unsur budi dalam rangkap tersebut dan responden perlu menyatakan dalam bentuk skala kefahaman konsep budi yang dinyatakan dalam rangkap tersebut. Kesemua item di atas menggunakan skala 5 mata dengan kedudukan skala adalah seperti dalam Jadual 1 di bawah:

Jadual 1: Skala 5 mata

Jawapan	Skor
Sangat Tidak Setuju (STS)	1
Tidak Setuju (TS)	2
Kurang Setuju (KS)	3
Setuju (S)	4
Sangat Setuju (SS)	5

(Azizi Yahya et al., 2007)

Pengukuran Persepsi Guru Pelatih

Bagi mengukur persepsi responden terhadap konstruk yang berkaitan, penyelidik yang telah menggunakan skala 5 mata telah membahagikan skala kepada 3 tahap. Pengukuran persepsi guru-guru pelatih ini boleh dilihat berdasarkan Jadual 2 :

Jadual 2 : Jadual Interpretasi skor min

Skor Min	Tahap
3.8 – 5.0	Tinggi
2.4 – 3.7	Sederhana
1.0 - 2.3	Rendah

Responden

Dalam kajian ini penyelidik memilih secara rawak bertujuan 18 orang guru pelatih PISMP Ambilan Jun 2015 di Institut Pendidikan Guru Kampus Tawau, Sabah opsyen Bahasa Melayu.

Analisis Data

Penganalisan data melibatkan statistik deskriptif yang mengandungi peratusan, min dan berbentuk jadual sahaja

Hasil Kajian dan Perbincangan

Bagi persoalan kajian yang pertama iaitu adakah kandungan lagu Pantun Budi membawa konsep budi , dapatan kajian menunjukkan bahawa lagu Pantun Budi ada memaparkan konsep budi yang jelas dengan pemilihan kata yang menarik iaitu pada rangkap 1 dan rangkap 2. Pemilihan kata bagi kedua-dua rangkap ini mudah difahami sama ada bagi baris pembayang mahu pun baris maksud menyebabkan responden menunjukkan keyakinan dapat mengesan konsep budi di dalam ke dua-dua rangkap ini. Nilai budi yang tersurat dalam rangkap ini jelas menepati konsep nilai dan budi bahasa dalam masyarakat Melayu.

Bagi persoalan kajian yang kedua pula iaitu adakah konsep budi di dalam lagu Pantun Budi dapat difahami dengan jelas. Responden menyatakan kan persetujuan yang tinggi bahawa pada rangkap 1 dan rangkap 2 mereka dapat memahami konsep budi yang dinyatakan dalam lagu ini dengan jelas. Pemahaman terhadap konsep budi bagi setiap responden adalah subjektif kerana ia berdasarkan persepsi masing-masing. Bagaimana pun perkara ini tidak diambil kira dalam kajian ini kerana konsep budi itu sendiri adalah sejagat dan didukung oleh banyak unsur nilai yang memang ketara menjadi amalan dalam masyarakat Melayu.

Hal ini sejajar dengan penjelasan daripada Kementerian Kebudayaan Kesenian & Warisan 2004, *Budi Bahasa Budaya Kita* bahawa konsep- konsep lain yang berkaitan dan melengkapkan nilai budi termasuklah mulia, adil, hormat, bijaksana, berani, setia, malu, sabar, sopan dan lain-lain yang bertujuan untuk menerap serta menanam nilai-nilai murni ke dalam fikiran, hati budi serta perilaku warganegara Malaysia. Demikian juga Muhammad Haji Salleh (200:52) ada mengatakan bahawa pengarang Melayu melalui pantun mencipta baris-baris yang padat dan cantik di mana di dalamnya terkumpul pemerhatian dan wawasan yang tajam tentang kepentingan budi.

Hasil dapatan bagi persoalan kajian pertama dan kedua merujuk kepada rangkap ketiga dan rangkap keempat menunjukkan perbandingan yang amat ketara. Pada kedua-dua rangkap ini responden tidak dapat mengesan wujudnya konsep budi dan tidak bersetuju bahawa konsep budi dinyatakan dengan jelas. Gambaran pada pembayang Pantun Budi rangkap ketiga dan keempat tidak dapat menarik perhatian dan memberi pemahaman yang nyata berkenaan konsep budi sebagaimana yang difahami oleh responden.

Perbincangan

Kesinambungan secara tradisi untuk menyampaikan nasihat dan panduan kepada generasi seterusnya menampakkan kekangan melalui lagu Pantun Budi ini. Hal ini demikian kerana, hanya dua daripada empat rangkap dalam lagu ini ada menyatakan dengan jelas konsep budi mana kala dua rangkap lagi tidak dapat mengungkap konsep budi tersebut.

Lagu dan muzik amnya amat digemari oleh generasi Y sekarang oleh yang demikian melalui lagu diharapkan dapat disampaikan nilai estetik masyarakat yang sedia ada agar dalam apa cara sekalipun nilai ini dapat diwarisi mereka. Adalah mudah untuk menerapkan nilai tradisi melalui lagu kerana telah menjadi fitrah kepada individu suka kepada sesuatu yang berirama, berlagu dan dapat mencetuskan pergerakan-pergerakan yang kreatif. Ini menunjukkan wujudnya variasi rangsangan yang dapat membantu mencipta mood gembira dan bersemangat untuk melakukan sesuatu tugas ke tahap yang optima. Harapan inilah yang pengkaji letak ke atas bahu Lagu Pantun Budi yang sememangnya diminati khalayak dengan merujuk kepada bilangan orang yang telah menonton YouTube bagi video lagu ini telah mencecah ratusan ribu. Hal ini turut menjelaskan bahawa generasi sekarang masih menerima baik lagu lagu puisi tradisional Melayu. Inilah yang mencetuskan keinginan kepada pengkaji untuk melihat impak penyampaian nilai budi melalui lagu Pantun Budi tersebut.

Rumusan

Lagu Pantun Budi yang merupakan sebuah lagu puisi tradisional Melayu yang memegang amanat menyampaikan nilai estetik kepada masyarakat Melayu dan generasi seterusnya perlu disokong dan dibantu dalam usaha murninya itu. Sokongan dalam bentuk gesaan untuk menambah baik lirik lagu lagu yang seterusnya yang mempunyai genre sama agar lebih fokus terhadap nilai budi dalam lagu yang dicipta bukanlah sesuatu yang tidak wajar. Hal ini kerana sebagai orang Melayu, pengkaji sendiri percaya bahawa dengan lagu, nilai budi pasti dapat disampaikan seterusnya diterima, dihayati dan dijadikan amalan dalam kehidupan khususnya kepada kesinambungan generasi akan datang. Jika boleh diubah suai semula lagu ini selepas kajian yang telah dibuat, maka semakin mudahlah penyampaian ilmu nilai yang lain-lainnya.

Bibliografi

- Aminudin Mansor. (2012). *Akal Budi Melayu dalam Pantun dan Sajak*. Bangi. Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jurnal Peradaban Melayu. (2010). *Edisi Khas Vol.62/2010*. Tanjung Malim Perak. Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Datuk Zainal Abidin. Prof. Madya dan Ramli Raman. (2008). *Pantun Warisan Rakyat*. Kuala Lumpur. Jabatan Kebudayaan dan Kesenian Negara.
- Tennas Effendy. (2007). *Khazanah Pantun Melayu Riau*. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.

KEBERKESANAN PENGGUNAAN BAHAN INTERAKTIF DALAM P&P BAHASA MELAYU PENULISAN TAHUN 6

Oleh

Sarimawathy binti Jumanie (IPGK Kent Tuaran) & Maslinah binti Supu (SK. St. Mary (M), Papar, Sabah)

ABSTRAK

Bahan pembelajaran interaktif seperti tetingkap interaktif merupakan salah satu bahan rangsangan yang mampu menarik perhatian murid agar berpeluang menggunakan bahan tersebut dalam binaan frasa atau binaan ayat. Penggunaan bahan interaktif sebagai bahan bantu dalam pembelajaran penulisan Bahasa Melayu membolehkan pelajar mampu meningkatkan hasil penulisan yang lebih gramatis. Hal ini adalah kerana, dalam era pembelajaran abad ke-21 penggunaan bahan interaktif semakin meluas yang membolehkan pengajaran guru lebih menarik agar pelajar berminat untuk menghasilkan penulisan yang lebih kreatif and bermutu. Kajian ini merupakan kajian awal untuk melihat sejauh mana bahan interaktif ini sebagai satu teknik pengajaran dan pembelajaran membina ayat dalam mata pelajaran Bahasa Melayu penulisan. Sampel kajian ialah terdiri daripada 20 responden. Kajian ini dijalankan untuk meninjau sejauh mana penggunaan bahan interaktif berkesan semasa pengajaran dan pembelajaran dijalankan. Segala maklum balas diperolehi dijadikan sebagai bahan tambahan bagi memperbaiki pelaksanaan penggunaan bahan interaktif. Data yang digunakan untuk analisis ini adalah data autentik yang diperolehi daripada beberapa kaedah yang biasa digunakkan dalam kajian kualitatif, (a) bukti dokumen, (b) pemerhatian, (c) temubual dan (d) Ujian Pra dan Ujian Pos.

Kata Kunci : *Bahan interaktif, Bahasa Melayu Penulisan, Tahun 6, gramatis.*

Refleksi Masalah

Bahasa Melayu merupakan satu subjek teras di peringkat sekolah rendah yang memerlukan kemahiran asas yang lebih kukuh dalam menghasilkan penulisan karangan yang gramatis. Berdasarkan kepada keputusan Ujian Diagnostik, pengkaji mendapati bahawa prestasi pencapaian pelajar bagi mata pelajaran Bahasa Melayu Penulisan mengalami penurunan dan berada di tahap kurang memuaskan. Hal ini kerana terdapat sebahagian kecil pelajar yang tidak mencapai tahap minima dan tidak ada seorompok yang memperolehi gred A dalam keputusan ujian tersebut. Walaupun murid ini sudah berada di tahun akhir diperingkat sekolah rendah, akan tetapi sebilangan mereka tidak dapat mengolah dengan baik dan binaan ayat yang kurang gramatis dalam penulisan karangan. Oleh sebab itu, satu tinjauan awal dilakukan bagi mengenal pasti punca berlakunya masalah ini. Hasil daripada tinjauan yang dijalankan, didapati kebanyakan pelajar bermasalah dalam menjana idea dan mengolah huraian yang baik serta gramatis. Selain itu, pelajar juga bermasalah dalam memahami kehendak soalan terutamanya dalam penulisan karangan sehingga menyebabkan hasil karangan mereka tersasar jauh daripada kehendak soalan. Justeru itu, penyelidik telah memilih pelajar Tahun 6 seramai 20 orang selaku responden dalam kajian ini. Penyelidik memilih responden ini kerana mereka memperolehi pencapaian yang kurang memuaskan dan penyelidik merupakan guru di kelas tersebut.

Melalui pemerhatian awal yang dilakukan oleh penyelidik, jelas menunjukkan bahawa kebanyakan pelajar tidak dapat menyatakan idea dengan baik dan olahan karangan adalah kurang gramatis. Penurunan pencapaian dalam keputusan Bahasa Melayu Penulisan terutama dalam Ujian Diagnostik dan ujian bulanan memperlihatkan tahap pencapaian yang kurang memuaskan di mana markah yang diperolehi tidak mencapai tahap baik dan cemerlang. Pelajar sukar memberikan idea dan huraian sampingan yang tepat dan jitu. Selain itu juga, terdapat pelajar keliru dalam memahami kehendak soalan sehingga hasil karangan mereka menjadi pelarian atau terkeluar daripada tajuk. Situasi ini mengakibatkan pelajar mulai bosan dan merasakan Bahasa Melayu Penulisan terutamanya penulisan karangan

adalah sangat sukar dan seterusnya mampu memberi impak yang besar terhadap pencapaian prestasi pelajar seandainya dibiarkan berlarutan.

Fokus Kajian

Rasional kajian ini dijalankan adalah kerana Bahasa Melayu Penulisan merupakan mata pelajaran teras yang penting kepada murid sekolah rendah apatah lagi berada dalam Tahun 6 yang bakal menduduki peperiksaan Ujian Pencapaian Sekolah Rendah (UPSR) pada bulan September nanti. Sekiranya pelajar dapat menguasai kemahiran menjana idea yang bernas dan mengolah karangan yang gramatis serta bertepatan dengan kehendak soalan melalui latihan tubi menggunakan pendekatan bahan interaktif secara berterusan, sudah tentu ia akan membantu dalam memantapkan lagi teknik menjawab soalan penulisan yang diberikan oleh guru dalam latihan tubi, ujian dan peperiksaan. Hal ini sudah tentu tidak akan memperlihatkan hasil penulisan pelajar yang kurang menepati kehendak soalan dan kurang gramatis. Kajian ini dijalankan khas untuk pelajar daripada kelas terbaik yang terdiri daripada pelajar yang pandai dan sederhana yang mana pelajar yang terpilih ini adalah terdiri daripada mereka yang cuai dalam mengolah hasil penulisan yang baik dan menarik.

Tambahan pula, pelajar yang terpilih ini adalah terdiri daripada murid kelas 6 Kinabalu yang memperolehi penurunan pencapaian ke aras sederhana dalam Ujian Diagnostik yang dijalankan pada bulan Februari lalu serta ujian bulanan (Mac dan April) yang tidak memperlihatkan peningkatan yang memberangsangkan. Apabila kajian ini dijalankan kepada mereka, secara rasionalnya hasilnya akan dapat membantu guru dan pihak sekolah dalam membendung masalah pengolahan idea yang lemah dan juga memberi kesedaran kepada semua pihak betapa pentingnya peningkatan kualiti pencapaian Bahasa Melayu Penulisan ini bagi mempertahankan pencapaian 100% dalam Peperiksaan Ujian Pencapaian Sekolah Rendah (UPSR) pada tahun 2015.

Objektif Kajian

Objektif kajian tindakan ini dijalankan ke atas murid-murid Tahun 6 adalah untuk:

- i. Menambahbaik kelemahan guru dalam proses pengajaran dan pembelajaran dalam bilik darjah.
- ii. Membantu pelajar dalam menyatakan idea dan mengolah karangan yang lebih gramatis.
- iii. Meningkatkan keupayaan murid memahami kehendak soalan dalam penulisan karangan.
- iv. Memperkenalkan pendekatan bahan interaktif agar pelajar lebih seronok dan menggalakan mereka menjana idea yang lebih bernas.

Kumpulan Sasaran

Kumpulan sasaran dalam kajian ini terdiri daripada 20 orang murid Tahun 6 Kinabalu.

Melaksanakan Tindakan

1.1 Reka Bentuk Kajian

1.1.1 Langkah 1: Kenal pasti isu.

Satu isu telah dikenal pasti untuk melaksanakan kajian tindakan yang telah ditetapkan oleh penyelidik untuk mencari punca masalah yang wujud dalam kalangan guru dan murid dan mencari penyelesaian bagi menangani masalah tersebut.

1.1.2 Langkah 2: Perancangan Tindakan

Satu jawatankuasa tindakan telah ditubuhkan dan bermesyuarat bagi menetapkan perkara-perkara yang berkaitan dalam melaksanakan kajian tindakan.

1.1.3 Langkah 3: Perlaksanaan Tindakan

Dalam peringkat ini, beberapa perkara akan dilaksanakan berdasarkan perancangan melalui mesyuarat oleh Jawatankuasa Tindakan Sesi 2016.

Sebagai contoh:

- a. Pendekatan bahan interaktif (Nota Interaktif dan Tetingkap Interaktif)
- b. Aktiviti berdasarkan teknik koperatif.
- c. Latih tubi

1.1.4 Langkah 4: Pemertian

Keberhasilan dan perkembangan setiap aktiviti dipantau dan diperhatikan oleh penyelidik dan dicatatkan.

1.1.5 Langkah 5: Refleksi/ Penilaian

Penyelidik berharap agar penggunaan bahan interaktif yang diaplikasi dalam pengajaran dan pembelajaran dapat membantu murid menjana idea yang bernas dan mengolah ayat dengan baik. Oleh itu, murid diharapkan dapat menguasai kemahiran menulis karangan secara gramatis dengan lebih mudah dan bermakna.

Batasan Kajian

Kajian ini hanya memfokuskan murid Tahun 6 seramai 20 orang yang tidak dapat mengolah ayat dalam karangan secara gramatis.

Perlaksanaan kajian ini dilaksanakan pada bulan April hingga Jun 2016.

Instrumen Kajian

Alat ataupun instrumen kajian terdiri daripada:

- (a) Soalan-soalan ujian.
Murid diberikan soalan-soalan ujian pra dan ujian pos berbentuk subjektif.
- (b) Temubual
 - Dilakukan secara bersemuka dengan murid-murid – bertujuan untuk mendapatkan maklum balas berkaitan dengan pengajaran guru dan persepsi pelajar terhadap mata pelajaran Bahasa Melayu Penulisan.
 - Dilakukan bersemuka dengan guru yang mengajar kelas berkenaan – bertujuan untuk mendapatkan persepsi guru terhadap murid-murid tersebut.
- (c) Pemerhatian
Pengkaji membuat pencerapan dan pemerhatian terhadap murid-murid ketika mengajar mata pelajaran Bahasa Melayu dalam kelas berkenaan dengan bantuan guru lain.
- (d) Kajian Dokumen
 - Dilakukan untuk mengetahui latar belakang prestasi murid.

- Sebagai bahan pengetahuan yang disediakan di dalam kajian tindakan
- Diperolehi daripada buku rekod, buku kehadiran, majalah, buku ilmiah dan lain-lain.

Analisis Data

Analisis Berdasarkan Dapatan Kajian

Tujuan ujian ini dijalankan adalah untuk memperolehi maklumat mengenai prestasi pelajar dalam penggunaan pendekatan bahan interaktif sebelum dan selepas, dalam usaha mengetahui samada pendekatan yang diaplikasikan dalam pengajaran dan pembelajaran ini berkesan atau tidak. berikut adalah hasil analisis pencapaian murid dalam kedua-dua ujian yang dijalankan.

Bil	Kod Murid	L/P	Ujian Pra (%)		Ujian Pos (%)	
			M	G	M	G
1	M1	L	64	C	80	A
2	M2	P	48	D	72	B
3	M3	P	62	C	80	A
4	M4	L	50	D	84	A
5	M5	P	68	B	82	A
6	M6	P	68	B	88	A
7	M7	P	50	D	82	A
8	M8	P	36	F	76	B
9	M9	L	38	F	76	B
10	M10	P	60	C	84	A
11	M11	L	56	C	76	B
12	M12	P	50	D	80	A
13	M13	P	54	C	86	A
14	M14	P	38	F	72	B
15	M15	L	58	C	82	A
16	M16	L	60	C	76	B
17	M17	L	48	D	76	B
18	M18	L	50	D	80	A
19	M19	L	46	D	70	B
20	M20	L	48	D	76	B

Jadual 1: Analisi pencapaian murid

Berdasarkan kepada Jadual 1, ujian pra menunjukkan jumlah murid yang gagal (markah kurang daripada 40) adalah seramai 3 orang atau sebanyak 15%, manakala jumlah murid yang lulus ialah seramai 85% namun gred pencapaian tidak mencapai tahap cemerlang hanya memperolehi gred B seramai 2 orang, gred C seramai 7 orang dan gred D seramai 8 orang. Ujian pos pula menunjukkan bahawa bilangan gagal telah tiada dan peningkatan

sebanyak 100% pencapaian dengan memperolehi gred A sebanyak 11 orang dan selebihnya iaitu 9 orang mendapat gred B.

Berdasarkan kepada analisis ujian pra dan ujian pos, aras peningkatan sangat memberangsangkan iaitu meningkat sebanyak 100% dengan akdar masa rawatan yang terlalu singkat. Justeru itu, penyelidik akan meneruskan pengajaran dan pembelajaran ini dengan memberikan latihan yang lebih untuk mengukuhkan pemahaman mereka. Langkah ini terus diaplikasikan demi memartabatkan profesion perguruan, institusi pendidikan dan mata pelajaran Bahasa Melayu.

Analisis Hasil Dapatan Berdasarkan Pemerhatian.

Berdasarkan kepada pemerhatian terhadap tingkah laku responden, terdapat pelbagai perkara yang mempengaruhi cara pembelajaran murid dan seterusnya memberi kesan terhadap daya ingatan mereka khususnya dalam memberikan idea yang tepat dan mengolah ayat karangan. Antara tingkah laku responden pra kajian adalah seperti berikut:

- Kurang membaca menyukarkan untuk menjana idea dengan tepat dan mengolah karangan lebih gramatis.
- Tidak memahami kehendak soalan yang diberikan menyebabkan hasil karangan menjadi pelarian.
- Tidak membaca semula karangan yang ditulis menyebabkan terdapat banyak kesalahan dari segi struktur ayat, penggunaan kata dan kosa kata yang kurang sesuai.
- Mengelamun
- Banyak bercerita dengan kawan ketika proses penerangan dilakukan.

Hasil pemerhatian selepas pra kajian dijalankan dan penggunaan pendekatan bahan interaktif diaplikasikan kepada pelajar, mereka menunjukkan minat yang sepenuhnya dan tidak berkelakuan seperti tingkah laku seperti item yang disebutkan di atas. Murid-murid tidak merasa bosan ketika mempelajari pendekatan tersebut. Senario tersebut menunjukkan perubahan dari segi tingkah laku ke arah yang lebih positif secara beransur-ansur. Murid-murid mulai melibatkan diri dalam aktiviti menyoal dan memberikan idea serta pendapat terutamanya semasa aktiviti berpasangan atau kumpulan bagi menyelesaikan tugas yang diberikan. Suasana pembelajaran semakin ceria memandangkan interaksi antara guru dan murid semakin lancar kerana mereka mulai melibatkan diri secara aktif dalam proses pengajaran dan pembelajaran di dalam bilik darjah.

Analisis Hasil Dapatan Berdasarkan Temubual.

Berdasarkan kepada hasil temu bual pada peringkat awal yang dijalankan secara individu dan kumpulan. Murid-murid ini berani menyuarakan pendapat secara terus terang kerana mereka memberi menyatakan pandangan mereka secara ikhlas dan jujur. Kemudian setelah temu bual dilakukan. Hasil daripada temu bual murid mengenai pandangan mereka terhadap perwatakan guru, majoriti mereka memberikan komen sangat "sporting", bagus, mengambil berat dan suka membantu mereka semasa mengajar dan menunjukkan minat guru dalam mengajar Bahasa Melayu Penulisan dan ada kalanya tegas dalam pengajaran dan pembelajaran yang dijalankan. Selain daripada persoalan pertama yang diajukan, majoriti juga memberikan komen bahawa suara guru sangat jelas dan terang semasa memberi penjelasan terhadap sesuatu perkara atau soalan, guru juga akan berbincang bagi memperbaiki kesilapan murid dengan berjumpa secara individu bagi mereka yang kurang faham dan menjelaskan kesilapan yang dilakukan oleh murid terhadap hasil karangannya. Mereka juga bersetuju bahawa guru selalu memberi tunjuk ajar cara mengolah ayat dengan baik dan gramatis secara berperingkat-peringkat.

Bagi persepsi murid terhadap mata pelajaran penulisan karangan pula. Kebanyakan mereka memberi komen bahawa minat mereka terhadap penulisan karangan semakin berkurang

disebabkan mereka tidak memahami kehendak soalan dan tidak tahu untuk mencari idea, mengolah ayat dan menghasil karangan yang gramatis. Tetapi apa yang diperolehi selepas pengajaran menggunakan pendekatan bahan interaktif (nota interaktif dan tetingkap interaktif), mereka menunjukkan minat yang bersungguh-sungguh serta rajin membaca buku cerita dan buku rujukan untuk memperkembangkan perbendaharaan kata agar dapat mengolah ayat dengan lebih baik. Hal ini kerana, mereka beranggapan bahawa penggunaan bahan interaktif ini telah membuka kunci kepada permasalahan mereka untuk memperbaiki pengolahan ayat yang lebih gramatis dan mampu menghasilkan karangan dengan lebih mudah dengan adanya paduan yang dirangka dengan menggunakan bahan interaktif.

Cadangan Untuk Kajian Seterusnya

Kesemua aktiviti yang dijalankan ini banyak membantu menjayakan kajian tindakan penyelidik ke atas murid-murid berkenaan. Penyelidik bercadang untuk meneruskan program ini di samping berkongsi idea bersama guru-guru Bahasa Melayu dari Tahun 1 hinggalah ke Tahun 5. Seterusnya penyelidik ingin meningkatkan penguasaan murid dalam menghasilkan karangan yang lebih baik dan gramatis.

Rumusan

Kesimpulannya, pengaplikasian pendekatan menggunakan Bahan Interaktif (nota interaktif dan tetingkap interaktif) dapat mempengaruhi tingkah laku murid-murid dalam pembelajaran serta dapat menumpukan perhatian semasa proses pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu Penulisan di bilik darjah. Ternyata pengaplikasian Bahan Interaktif juga sangat berkesan dalam mengubah tingkah laku murid-murid di samping dapat meningkatkan prestasi mereka sehingga mencapai keputusan cemerlang 100%. Tanggapan sesetengah orang mengatakan Bahasa Melayu Penulisan sukar untuk mengubah pelajar lemah memperoleh pencapaian yang baik. Namun, hal ini jelas dapat diperlihatkan bahawa pelajar yang lemah juga boleh berubah seandainya tahu cara sesuai untuk menarik minat mereka untuk memperoleh pencapaian yang terbaik.

Jelas sekali bahawa pendekatan Bahan Interaktif memainkan peranan yang penting dalam mengukuhkan konsep asas pemahaman mereka dan menjadi pengerak dalam mengubah amalan pembelajaran mereka. Walaupun hasil kajian ini kurang memuaskan tetapi minat semua murid terhadap mata pelajaran Bahasa Melayu Penulisan dapat dipupuk, di samping dapat meningkatkan prestasi mereka dalam menangani permasalahan yang timbul terhadap mata pelajaran Bahasa Melayu Penulisan ini.

Rujukan

- Agnew, P. W. et al. (1996). *Multimedia in the classroom*. Boston: Allyn and Bacon.
- Abd Razak Hamdan dan Mohamad Yusoff. (1992). *Komputer dan persekitaran: metodologi teknik dan implementasi*. Bangi: UKM.
- Atkinson, R.I, Atkinson, R.C, Smith, E.F, and Bem, D. J. (1993). *Introduction to psychology* (11th edition) Fort Worth TX: Harcourt Brace Jovnovich.
- Mayer, R.E. (1992). *Computers and language learning current theory and practice*. Chichester: Ellis Howard.
- Mayer, R.E. (1999). *Multimedia: Learning Cambridge*: Cambridge University Press.
- Monroe, R. (1993). *Writing amp; thinking with computers; a practical & amp; progressive approach*. New York: NCTE.
- Phinney, M. (1994). *Process your thoughts: writing with computers*. New York: Heinle & Amp; Heinle.
- Rahil Mahyuddin, Habibah Elias, dan Kamariah Abu Bakar. (1997). *Pedagogi 2: perlaksanaan pengajaran*. Petaling Jaya: Longman.
- Rieber, L.P. (1990). The effects of computer animation on adult learning and retrieval tasks. *Journal of computer based instruction*, 17(2), 46-52.
- Rieber, L.P. (1994). *Computers, graphics and learning*. Dubuque, L.A.: Wm.C.Brown Communication.

RINAIT SEBAGAI SASTERA LISAN INSTITUSI BOBOLIAN

Oleh:

Rosalyn Gelunu. PhD
IPGK Kent, Tuaran

ABSTRAK

Sastera rakyat atau sastera lisan merupakan bentuk kesusasteraan yang terawal lahir dalam semua kebudayaan manusia. Sebelum masyarakat Melayu/peribumi mengenali huruf, sastera yang berbentuk lisan telah berkembang dengan meluas dalam masyarakat Melayu/peribumi tradisional sebagai pesan atau kesaksian yang disampaikan secara turun-temurun dari satu generasi ke generasi berikutnya. Sastera lisan dalam masyarakat Kadazandusun disampaikan dalam pelbagai bentuk termasuk sundait, sudawil, tangon, susuyan dan rinait. Richard M. Darson (1973) menyebut tradisi lisan (oral tradition) sebagai folk literature (kesusasteraan rakyat). Dalam kertas kerja ini, penyelidik akan membincangkan tentang Rinait sebagai sastera lisan dalam institusi Bobolian masyarakat Kadazandusun di Sabah. Sastera lisan rinait merupakan cerminan hidup masyarakat Kadazandusun tradisional yang mengandungi ciri-ciri budaya asal masyarakat yakni kepercayaan dan adat resam. Namun sastera lisan Rinait dalam masyarakat Kadazandusun merupakan milik eksklusif golongan Bobolian. Penurunan atau pewarisan Rinait hanya berlaku kepada guru (pokiira) dengan anak murid (mokiira) dalam kalangan Bobolian dan pelatih Bobolian. Sastera lisan merupakan media utama untuk menyalurkan tradisi itu kepada generasi berikutnya. Dengan maksud agar tradisi itu dapat dikekalkan dan diwarisi oleh generasi akan datang.

Kata kunci: Sastera lisan, rinait, Bobolian

Pendahuluan

Rinait merupakan karya sastera lisan yang terpanjang dan penting kerana digunakan semasa upacara ritual. Namun tidak terdapat sebarang bentuk dokumentasi bertulis untuk rinait kerana diperturunkan secara lisan tetapi sistematik oleh Bobolian kepada sesiapa yang terpilih dalam kalangan ahli keluarganya¹⁷. Pewarisan dalam kalangan keluarga sahaja ini penting untuk menjaga kesucian institusi Bobolian serta memastikan tanggungjawab menjalankan perkhidmatan kepada masyarakat Dusunik dapat diteruskan.

Namun dapatan Appell (1986) amat bermakna khususnya kepada pengkaji bahasa kerana berjaya mengenalpasti asal-usul frasa kata 'rinait' iaitu dari kata /ra'it/ (to speak) menjadi /rinait/ (was spoken) ketika melakukan penyelidikan berkaitan sastera lisan dalam kalangan masyarakat Dusun Rungus. Membaca rinait disebut *momurinait* dan ini telah disebut terlebih dahulu oleh Rys (1965) bahawa rinait dalam sesuatu ritual akan dibacakan oleh sama ada lelaki yang digelar 'one who knows' dan wanita pula digelar 'a person knowing the rituals'. Bermakna rinait tidak boleh dibacakan oleh masyarakat kebanyakan atau mereka yang tidak diberi kuasa seperti Bobolian¹⁸.

Terdapat 180 ritual yang berbeza yang dipraktikkan dalam kehidupan masyarakat Dusunik dan melibatkan 218 nama (Rys, 1929). Bobolian wanita harus mahir dan menguasai sekurang-kurangnya 131 jenis ritual dan menghafal 2000 baris rinait dan jika ingin menguasai ritual yang biasa dikendalikan oleh bobolian lelaki, bobolian wanita tersebut harus menghafal 3000 baris rinait. Manakala bagi Bobolian lelaki pula, mereka tidak dibenarkan untuk mempelajari atau mengendalikan ritual yang dikendalikan oleh Bobolian wanita termasuk rinait berkaitan.

¹⁷ Jarang berlaku pewarisan kepada mereka yang tiada hubungan kekeluargaan.

¹⁸ Masyarakat Kadazandusun tidak memiliki sistem tulisan yang sistematik. Walaupun dipercayai bahawa 'Garit' merupakan sistem tulisan Dusunik tetapi sepanjang penyelidikan, pengkaji tidak menemukan pengesahan tentang sistem tulisan tersebut khususnya dari golongan Bobolian.

Institusi Bobolian

Bobolian merupakan satu institusi dalam sistem masyarakat Dusunik yakni bukan diwarisi secara keturunan tetapi diperturunkan melalui proses pembelajaran yang panjang, rumit dan menyeluruh kepada mereka yang terpilih sahaja¹⁹. Demi menjaga kesucian institusi Bobolian biasanya Bobolian akan memilih sendiri pelapis dalam kalangan anak-anaknya atau waris terdekat. Sebelum layak ditauliahkan sebagai Bobolian, mereka harus menjalani pembelajaran lisan menghafal rinait yang dipanggil '*mokiira*'²⁰ yang akan diajarkan oleh *pokiiraan*'²¹.

Kelas *mokiira* tersebut boleh dihadiri oleh wanita dewasa yang ingin mempelajari rinait yang berkaitan dengan hal-ehwal urusan rumah tangga kerana dalam masyarakat Dusunik, wanita memainkan peranan penting dalam menjaga kesejahteraan ahli keluarganya iaitu suami dan anak-anak. Semasa *mokiira* tersebut para pelatih selain menghafal rinait dan kegunaannya juga akan mengenali nama-nama roh, dewa-dewa, dan tuhan yang melibatkan sebanyak 218 nama. Sepanjang *mokiira* tersebut berlangsung pelbagai jelmaan roh akan muncul kadang-kadang roh yang kurang baik yang dipanggil '*mominsala*' datang mengganggu pelatih dan pada ketika inilah ketua Bobolian akan mengawal keadaan.

Setelah melepasi *mokiira* pelatih²² Bobolian akan menjalani beberapa praktikal iaitu meredah hutan belantara untuk mengenali pelbagai spesies pokok herba yang digunakan dalam pengubatan, berguru dengan *pokiiraan* bagaimana melaksanakan ritual seperti *Sumalud*, *Maddabar* dan *Modingkod*. Setelah berjaya menguasai tatacara ritual masa '*Magambawon*'²³ pula ditunggu iaitu upacara ritual sebenar yang akan dikendalikan oleh pelatih Bobolian.

Selepas satu hari rehat akan diteruskan pula dengan ritual '*Mogindalan*' iaitu ujian terakhir sebelum ditauliahkan sebagai Bobolian bagi pelatih Bobolian yang berjaya²⁴. Upacara pentauliahkan atau '*Puluan*' sebagai Bobolian dijalankan penuh adat-istiadat Bobolian iaitu '*kuluh*' diletakkan atas kepala dan dibuka tutup sebanyak tiga kali dan Bobolian yang akan membukanya pada kali ketiga. Terdapat tiga rinait akan dipersembahkan semasa upacara *Puluan*²⁵ iaitu rinait '*Kralung*', '*Kasakit*', dan '*Kosogit-sogiton*' dan apabila selesai momurinait maka tamatlah upacara atau '*Nopuluan*'²⁶.

Tempoh masa belajar menjadi Bobolian bertauliah mengambil masa selama sembilan tahun atau lebih dan hanya mereka yang benar-benar memiliki kekuatan minda dan daya tahan yang luar biasa akan mampu melepaskannya. Oleh yang demikian, tidak hairanlah mengapa Bobolian amat dihormati dalam kalangan masyarakat Dusunik bukan sahaja kerana '*Indigenous Knowledge*'²⁷ yang dimilikinya tetapi juga kerana peranan penting mereka dalam kehidupan masyarakatnya serta kebolehannya menghafal dan mempersembahkan rinait yang menjadi elemen terpenting dalam semua ritual yang diyakini oleh masyarakat Dusunik telah membantu mereka sembuh dari sakit penyakit, memberikan hasil padi yang lumayan, menjadikan alam sekitar selamat untuk didiami, mensejahterakan kehidupan mereka,

¹⁹ Berdasarkan penemuan penyelidik selama bertahun-tahun berkomunikasi dengan para responden Bobolian walaupun mereka tidak pula meletakkan proses pembelajaran mereka sebagai sebuah institusi.

²⁰ terbina daripada dua perkataan iaitu /moki/ (to ask for) dan /ira/ (instruction).

²¹ Bermaksud jurulatih yang terdiri daripada Bobolian senior.

²² Juga dikenali dengan gelaran daiyang (dayang) merupakan kata pinjaman dari bahasa Brunei.

²³ Untuk mencapai peringkat bersiwang dan berkomunikasi dengan roh-roh. Merupakan ritual terpanjang iaitu selama 24 jam tanpa henti.

²⁴ Dipakaikan '*Sirong Tinorindak*' sebagai bukti tamat pembelajaran di institusi Bobolian.

²⁵ Terbentuk dari kata dasar /tuluh/[kepala] melibatkan tiga rinait iaitu sekiranya '*kralung*' tidak dapat dilakukan '*kosogit-sogit*' akan menjaganya supaya tidak '*kepanasan*'[kasakit] juga akan menghindarkannya dari terkena penyakit.

²⁶ Pelatih Bobolian dikehendaki membayar '*porinding*' kepada '*pokiiraan*' setelah tamat.

²⁷ Amalan budaya dan pengetahuan yang dibangunkan melalui interaksi dengan ekosistem semulajadi diperolehi melalui pemerhatian, ujikaji, percubaan dan kesilapan, analisis, penerangan dan klasifikasi, pemikiran yang objektif dan logik.

menunjuk-ajar mereka menguruskan sumber alam serta menjadi perantara supernatural yang melibatkan segala hidupan di alam nyata dan tidak nyata.

Bobolian mengendalikan kesemua tiga kategori ritual yang penting dalam dunia Dusunik iaitu ritual pertanian²⁸, ritual umum²⁹, dan ritual peribadi³⁰. Rinaït merupakan elemen terpenting dalam semua upacara ritual tersebut selain Komburongoh³¹ sebagai alat pegangan Bobolian khususnya dalam ritual yang melibatkan korban khinzir. Manakala beras pula merupakan persembahan utama kepada dewa-dewa semasa pelbagai ritual dan upacara yang menjadi sebahagian kehidupan sosial dan agama tradisional mereka. Bobolian mempersembahkan korban untuk pelbagai sebab iaitu pengampunan, perdamaian, dan menenangkan bagi mewakili manusia dengan roh. Dalam Oxford Dictionaries Online (2011), pawang didefinisikan sebagai seseorang yang mempunyai kebolehan magis yang boleh memasuki dunia roh, dan sesiapa yang mampu mencapai tahap bersawai dan mempraktikkan penelahan sebagai pengubatan. Ini sangat signifikan dengan Bobolian yang juga mampu menembusi alam roh dan mencapai tahap bersawai melalui rinaït³². Bobolian juga turut mempraktikkan pengubatan dan menjadi tumpuan pesakit sebelum adanya hospital.

Persoalannya adakah rinaït sebagai bahasa keramat itu bersifat statik yang dihafal semata-mata melalui pengajaran lisan turun-temurun atau Mokiira sebenarnya bukan setakat menghafal rinaït daripada Pokiiraan tetapi mempelajari formula bahasa dari aspek sintaksis dan morfologi dan pemilihan diksi untuk menghasilkan rinaït.

Rinaït Bobolian

Dalam kertas kerja ini penyelidik akan memperjelaskan hal ini berdasarkan tiga ritual utama masyarakat Dusunik yang lazimnya menggunakan rinaït sebagai elemen paling utama,

Rinaït Untuk Ritual Pertanian

Ritual yang berkaitan dengan pertanian khususnya penanaman padi merupakan ritual utama bagi masyarakat Dusunik. Dengan kepercayaan bahawa setiap keluarga memiliki semangat padi atau Bambarayon maka mereka wajib untuk menghormatinya. Namun ritual tidak boleh dilakukan sewenang-wenangnya kerana ritual tersebut melibatkan kuasa-kuasa ghaib, banyak pantang larang yang harus dipatuhi. Dengan kata lain, hanya Bobolian yang boleh melakukannya tetapi masa, tempat serta peralatan adalah mengikut situasi-situasi tertentu sahaja. Dalam hal ini, Koentjaraningrat (1967:231) menerangkan tempat upacara yang dianggap keramat itu adalah biasanya suatu tempat yang khusus dan tidak boleh didatangi oleh barangsiapa yang tidak berkepentingan.

Oleh kerana kuatnya kepercayaan masyarakat Dusunik terhadap kewujudan Bambarayon, maka setiap amalan berbentuk ritual dilakukan oleh Bobolian memberi fokus kepada Bambarayon. Bambarayon diberi sifat-sifat seperti *ohinopot*³³, *sambilod*³⁴, *ohinomod*³⁵,

²⁸ merupakan ritual yang terpenting dan terpanjang meliputi permulaan pembukaan ladang, penanaman padi, penjagaan padi, penuaian padi, sehingga pemujaan atau pengucapan syukur kepada semangat padi Bambarayon.

²⁹ Semua upacara yang dilakukan demi menjaga kesejahteraan kehidupan masyarakat daripada sakit penyakit, membersihkan kampung daripada wabak penyakit, melindungi harta-benda dan menghalau roh jahat yang mengganggu kampung.

³⁰ Ritual khusus untuk individu dan keluarga misalnya pemberkatan rumah, perkahwinan, kelahiran, kematian, keberangkatan dan kepulangan ahli keluarga, tolak bala atau mimpi buruk, dan juga untuk keselamatan, kesihatan dan kesejahteraan keluarga.

³¹ Peralatan dan upacara puja yang paling penting dalam segala jenis adat dan pemujaan masyarakat Dusunik. Komburongoh ini merupakan sejenis tumbuhan (nama saintifik *Acorus Calamus*) yang biasa tumbuh ditemui di kawasan perkampungan Dusunik. Banyak digunakan sebagai perubatan di India dan China, digunakan sebagai ubat gigi di Eropah dan digunakan dalam upacara keagamaan bagi masyarakat Dusunik (Henderson, 1947).

³² Penemuan penyelidik bahawa Bobolian tidak melalui proses pertapaan semasa menjadi Bobolian. Berbeza dengan pawang atau bomoh yang perlu melalui peringkat pertapaan.

³³ Membantu menjaga padi dalam tempat penyimpanan padi (tangkop).

³⁴ Menjaga buah padi yang kurang sihat supaya tidak melarat.

³⁵ Roh yang pemurah, memberi dan menjaga tuak kelapa.

*gontolobon*³⁶, *momiaud*³⁷, *momiudan*³⁸, *sompidot*³⁹, dan *kabang*⁴⁰. Pemilihan diksi rinait yang amat teliti menunjukkan bahawa rinait dibina penuh sistematik dengan menggunakan frasa adjektif sebagai dasar merangkaikan baris demi baris rinait. Frasa adjektif pada ayat sebelumnya dikonotasikan pada ayat seterusnya dan dikembangkan dengan frasa kerja yang merupakan intipati tujuan rinait dipersembahkan iaitu sebagai permohonan kepada Bambarayon untuk melakukan sesuatu.

Contoh Rinait 1 : Popouli Do Bambarayon

Om ohinopot koi	[ohinopot /FA/ merujuk sifat Bambarayon]
Om ohinopot indo iti dahai parai	[ohinopot /FA/ merujuk kualiti buah padi]
Oi gontolobon	[gontolobon /FA/ merujuk sifat Bambarayon]
Om awagat indo iti parai	[awagat/FA/(berat)merujuk kualiti buah padi]
Om alaid dahai aawi	[alaid/FA/(lama) merujuk kuantiti bauh padi]
Om solunsugan dikoyu	[solunsugan (membuat saliran/paip)]
Mooi potoruk di hiti dahai tangkob	[potoruk (dicurahkan)]

Rinait '*Popouli Do Bambarayon*' di atas dikembangkan sehingga menjadi untaian rinait yang panjang berdasarkan dua sifat (frasa adjektif) Bambarayon iaitu *ohinopot* dan *gontolobon*. Panjang dan pendeknya rinait bergantung berapa ciri-ciri/sifat Bambarayon yang dirujuk oleh Bobolian, bagi Bobolian yang mahir atau sudah bergelar Lungkitas, biasanya mampu mengembangkan lebih daripada lima sifat Bambarayon dengan menambah konotasi dan frasa kerja.

Rinait ini dipersembahkan setelah semua hasil tuaian padi telah dibawa balik ke rumah dan disimpan di tempat penyimpanan padi. Bagi masyarakat Dusunik rinait *Popouli Do Bambarayon* adalah wajib dilakukan demi mengelakkan perkara yang tidak diinginkan berlaku misalnya padi dalam simpanan di curi atau di makan tikus dan sebaliknya bagi yang mentaati amalan ini tidak akan kehabisan bekalan padi sehingga musim menuai pada tahun berikutnya. Keadaan ini tidak boleh disangkal kerana dalam sejarah kehidupan masyarakat Dusunik tidak pernah mengalami kebuluran akibat kekurangan makanan. Ini bermakna rinait *Popouli Do Bambarayon* mampu menjaga hasil tuaian mereka.

Ritual utama dalam upacara menjaga pertanian ialah *Mogobug*⁴¹, *Matsalud*⁴², *Papakan Do Bambarayon*⁴³, *Momongkos*⁴⁴, dan *Magavau*⁴⁵. Semua ritual berkenaan dikendalikan oleh Bobolian bertujuan memuja, menghormati, menenangkan dan memujuk Bambarayon. Setiap ritual melibatkan rinait yang berbeza mengikut keperluan yang dibina penuh sistematik agar dapat menyampaikan hasrat dan tujuan ritual melalui perbincangan secara supernatural antara Bobolian dengan semangat padi, Bambarayon. Oleh itu, rinait yang panjang diperlukan untuk menyampaikan segala hajat dan struktur binaan rinait itu pula terdiri daripada lima elemen bahasa yang utama iaitu kata-kata umum, kata-kata puitis, kata-kata dari etnik berbeza, kata-kata pinjaman dan kata-kata yang hanya digunakan oleh Bobolian.

³⁶ Menjadikan nasi sentiasa penuh (mengenyangkan) semasa semangat padi diambil dari ladang.

³⁷ Menjadi mata air kepada padi di ladang.

³⁸ Menjadi padi agar sentiasa mendapat cukup bekalan air (khususnya untuk sawah padi).

³⁹ Menjadikan buah padi yang penuh dan padat.

⁴⁰ Menjadikan beras padat dan masak dengan sempurna.

⁴¹ Bobolian memohon Bambarayon berada dalam biji benih padi yang akan ditanam melalui simbolik renjisan air suci.

⁴² Semangat padi Bambarayon diminta menjaga padi yang baru bercambah.

⁴³ Bambarayon perlu diberikan makanan supaya padi berbuah lebat, sihat dan terhindar daripada penyakit padi.

⁴⁴ Memaklumkan kepada Bambarayon bahawa padi sudah cukup masak dan sesuai untuk dituai. Bobolian akan mengambil 7 tangkai padi yang sihat dan berisi penuh sambil membacakan rinait-rinait, padi tersebut diselitkan di celah-celah beberapa rumpun padi di tengah-tengah lading dan dibiarkan sehingga kerja-kerja menuai selesai. 7 tangkai padi tersebut melambangkan Bambarayon.

⁴⁵ Diadakan untuk menyusuri jejak-jejak Bambarayon yang meninggalkan tempat asalnya akibat kecuaiannya manusia sehingga menyakiti Bambarayon.

Contoh Rinait 2: Magambil Dahau (191 baris ayat)

Saiondong morundukan,
 Saiondong koinogi
 Noiumbus kaibohoi
 Ina ku pamungpungan
 Idi ku panapusan.
 Dahau ku salinakon,
 Salinakak mumpitak

Struktur Binaan Rinait

Pengajian institusi Bobolian melibatkan modul atau pengisian pengajian selama lebih kurang 9 tahun. Antaranya adalah 'momurinait' atau memahami dan mempelajari kaedah membina rangkaian Rinait mengikut tujuan dan situasi ritual. Rinait menjadi Bahasa 'asing' kepada khalayak umum kerana Rinait dikhususkan kepada mereka yang mengikuti pengajian Bobolian atau menjadi pelatih Bobolian. Malahan dalam tinjauan secara umum dalam kalangan masyarakat Kadazandusun 90% mengakui bahawa Rinait sukar difahami, bahasa yang hanya Bobolian mampu memahami dan layak melafazkannya. Begitu tinggi sekali status bahasa dalam rinait bagi tanggapan masyarakat Kadazandusun sekaligus meletakkan Rinait sebagai Bahasa suci atau keramat. Andaian bahawa Rinait sukar dipelajari dan difahami berkembang menjadi satu sistem kepercayaan kepada masyarakat Kadazandusun bahawa terdapat 'kuasa luar biasa' dalam Rinait, kerana kemampuan berhubung dengan kuasa supernatural melalui pengantara iaitu Bobolian. Untuk menguatkan lagi kepercayaan terhadap kuasa Rinait tersebut, seorang informen (En Baba, 75 tahun) menceritakan peristiwa yang benar-benar berlaku di kampung beliau kira-kira 40 tahun yang lalu, salah seorang penduduk kampung telah mencuri padi dari takungan padi nenek En Baba yang merupakan seorang Bobolian. Tiada seorangpun yang tahu siapakah yang mencuri padi itu tetapi Bobolian telah membacakan Rinait 'Pokousung'⁴⁶ dan tidak lama kemudian isteri kepada orang berkenaan (yang mencuri) melahirkan anak cacat, dan bukan seorang sahaja tetapi semua 4 orang anaknya cacat. Menurut En Baba lagi, kini selepas 40 tahun berlalu, cucu cicit kepada orang berkenaan masih mengalami kecacatan yang pelik-pelik. Dan untuk meredahkan keadaan keturunan (pencuri tersebut) harus melakukan korban sekurang-kurangnya 2 ekor kerbau di tapak takungan padi (di mana kejadian mencuri tersebut berlaku). Kejadian seperti inilah antara yang menjadikan Rinait diberikan status Bahasa keramat dalam kalangan masyarakat Kadazandusun.

Namun sebagai ahli akademik, penyelidik mempercayai bahawa mesti ada kaedah tertentu yang digunakan oleh 'Pokiiraan' semasa mengajarkan bagaimana menghasilkan Rinait kepada 'Mokiira'. Penyelidik akhirnya berjaya membongkar rahsia besar tersebut melalui kaedah analisis jenis kata yang digunakan dalam struktur binaan Rinait. Penyelidik mendapati bahawa terdapat 5 jenis kata yang dijadikan asas binaan Rinait sebagaimana yang akan diuraikan berikut;

Kata-kata Umum

Kata-kata umum dimaksudkan adalah kata-kata yang biasa digunakan dalam perbualan sehari-hari dan difahami oleh masyarakat setempat.

/adau/[matahari],/alaid/[lama],/awau/[bau],/bilin/[pesan],/guas/
 [pangkalpokok],/hilo/[sana],/homboh/[mana],/ina/[ibu],/lakon/
 [ombak],/lapap/[tapakkaki],/molehing/[ibubapa/orang sudah tua],
 /mongoi/[pergi],/nokuro/[kenapa],/nipi/[mimpi],/nunuh/[apa],

⁴⁶ Membawa maksud menyumpah dalam Bahasa Kadazandusun.

/pogun/[negeri],/purak/[putih],/puun/[pokok],/raat/[jahat],
/rombongan/[mencari],/rumikot/[akan sampai],/sigar/[tanjak], /sonong/[baik], /suai/
[lain/berbeza], /tinggoron/[guruh], /tomou/[hijau/biru],/buluntung/[pelangi].

Kata-kata Biasa Yang Dipuitiskan

Kata-kata yang dipuitiskan bermaksud kata dasar sengaja digandakan atau diberi imbuhan yang tidak biasa digunakan dalam sistem Bahasa Kadazandusun. Disebut sebagai dipuitiskan kerana tujuan penggandaan dan pengimbuhan dilakukan adalah untuk mencantikkan rima akhir. Kaedah ini boleh diubah-ubah mengikut keadaan, misalnya Rinait dibacakan untuk penyembuhan penyakit atau menghalau roh jahat yang merasuki seseorang Rinait perlu diubahsuai supaya sebutan 'tumi'⁴⁷ seragam dengan bunyi akhir nama orang yang sedang diberi rawatan.

Berikut adalah contoh kata-kata yang dipuitiskan:

/agid/[hendak pergi]	→	/magid-agid/[berjalan dengan pantas]
/gaiyaman/[halaman]	→	/maningaiyam/[memerhati sesuatu dari jauh]
/gonit/[kilat]	→	/irombigonit/[memancarkan cahaya yang menyala-nyala]
/abai/[bukan orang Dusun]	→	/magabai/[orang asing]
/siriba/[bawah]	→	/iriniba [perbandingan darjat yang rendah]
/molohing/[orang sudah tua]	→	/singkoloingo [lebih senior]

Kata-kata Dari Etnik Berbeza

Sebagaimana yang telah diuraikan dalam bab 1, Dusunik terdiri daripada 48 rumpun etnik yang berkongsi budaya dan bahasa yang hampir serupa tetapi walau bagaimanapun tetap terdapat perbezaan yang agak ketara sehinggakan berlaku saling tidak fahami bahasa antara etnik. Antara faktor yang membezakan bahasa adalah berlainan istilah khususnya untuk alam flora dan fauna di sekeliling mereka. Pertembungan antara etnik tersebut membolehkan kata-kata dari satu etnik terserap ke dalam bahasa etnik yang lain. Namun dalam kapasiti Bobolian sebagai pakar rujuk terutama sekali dalam penyembuhan penyakit, tidak hairanlah etnik yang lain akan memerlukan perkhidmatan beliau dan memanggil Bobolian ke perkampungan mereka. Bobolian itu akan memasukkan kata-kata yang didengar atau dipelajari secara tidak langsung dari etnik lain sebagai entri baharu untuk Rinait. Keadaan ini tidak luar biasa dalam masyarakat zaman dahulu kerana Bobolian perlu menjaga kedudukannya sebagai pakar rujuk, yakni pengetahuan berbahasa seharusnya melebihi keupayaan khalayak umum.

Berikut adalah contoh kata-kata dari etnik lain:-

/aitak/[mabuk]	→	[merupakan bahasa harian di Kadamaian tetapi hanya terdapat dalam rinait di Piasau]
/gumompus/[hujan diikuti banjir]	→	[tidak terdapat diKadamaian tetapi digunakan sebagai bahasa biasa di tempat lain]
/hatod/[roh]	→	[bermaksud hantu bagi masyarakat Dusunik di Papar]
/idi/[ibu]	→	[terdapat dalam rinait di Kadamaian tetapi digunakan sebagai bahasa biasa di tempat lain]
/solokoion/[untuk memanjat]	→	[hanya terdapat dalam rinait di Kadamaian tetapi bahasa biasa di tempat lain]
/kopulanun/[untuk mengenalpasti]	→	[hanya terdapat dalam rinait di Kadamaian tetapi di tempat lain sebagai bahasa biasa]

Kata-kata Pinjaman

⁴⁷ Merupakan rima akhir yang dibentuk supaya mencantikkan ayat serta memperbanyakkan kata-kata dalam Rinait.

Kata-kata pinjaman merupakan kata yang dipinjam dari bahasa bangsa yang lain. Peminjaman kata berlaku kemungkinan besar akibat pertembungan ketika urusan berjual beli semasa 'badih'⁴⁸ yang diadakan pada ketetapan tertentu secara mingguan atau bulanan. Namun dahulu, penetapan tarikh ditandai dengan 'timbangos'⁴⁹ yang digantungkan di tengah-tengah ruang utama rumah. Dengan penggunaan timbagos tersebut setiap orang dari pelbagai kampung dapat sampai di lokasi tamu/badih tanpa terlewat. Bobolian juga sering ke badih untuk memberikan perkhidmatan beliau sebagai pakar rujuk, oleh itu tidak mustahil Bobolian membawa balik kata-kata bahasa orang asing yang didengari dan dikutip menjadi entri baharu kepada Rinait.

Berikut contoh penggunaan kata-kata pinjaman dalam Rinait:-

/daiyang/(bidadari).....[pinjaman bahasa Brunei]

/kikain/ (kain).....[pinjaman bahasa Melayu]

/awan/(langit).....[pinjaman dari kata BM /awan/ tetapi dalam bahasa Dusunik bermaksud /langit/]

/sariong/(sarung)....[pinjaman kata BM /kain sarung/ tetapi dalam BD bermaksud skirt]

Kata-Kata Khusus Bobolian

Kata-kata khusus Bobolian merupakan kepakaran seseorang Bobolian itu 'monumi'⁵⁰ pada kata dasar yang terdiri daripada Kata Nama, Kata Kerja dan Kata Adjektif. Semakin mahir seseorang Bobolian itu monumi maka semakin panjang dan sukarlah Rinait yang akan dihasilkan dan dipersembahkan. Kebolehan monumi merupakan salah satu kriteria pemilihan atau pelantikan Ketua Bobolian iaitu Lungkitas. Bobolian diharuskan menggunakan kata-kata khusus tersebut untuk memperkukuhkan lagi status Rinait sebagai Bahasa keramat dan sekaligus meletakkan golongan Bobolian pada status yang tinggi.

Berikut adalah contoh penggunaan kata-kata khusus Bobolian dalam Rinait:-

/banawak/[papan], /bongkiran/[kenderaan], /borongsongiran/[untuk dibunyikan semula], /burok/[akan dibuka], /karaboi/[akan tiba], /liwodon/[terlalu cantik], /labui/[ombak], /lunjau/[denai], /morongin/[melampau], /patibangan/ [berfikir apakah yang hendak digunakan], /pinirangkapan/[susun lapis], /pompatok/[untuk membawa turun], /sumabai/[akan turun ke bawah]

Rinait *Magambil Dahau* digunakan untuk ritual *Sumalud* atau *Matsalud* yang bertujuan membasmi sakit penyakit yang menyerang padi yang baru tumbuh. Rinait akan diulang-ulang sebanyak 99 kali semasa upacara ritual bermakna Bobolian akan mengulangi Rinait *Magambil Dahau* yang terdiri daripada 191 baris ayat (dua – lima patah perkataan sebaris) itu sebanyak 99 kali tanpa henti. Tetapi semasa Bobolian memasuki alam roh dia tidak lagi membacakan rinait melainkan bercakap bagi pihak roh tersebut dan suara juga berbeza. Setelah Bobolian pulih seperti biasa dia akan menerangkan apakah yang perlu dilakukan termasuk memberi nama herba untuk tujuan pengubatan serta apakah bentuk korban yang perlu dipersembahkan.

Penyelidik mendapati bahawa elemen-elemen yang dihuraikan di atas menunjukkan Bobolian bukan sahaja diperlukan dalam masyarakat kampungnya tetapi akan dipanggil oleh kampung-kampung yang lain. Oleh yang demikian, Bobolian berpeluang mengetahui bahasa dari etnik yang lain. Malah kata-kata pinjaman dari bangsa lain memperlihatkan lingkungan sosial mereka agak luas dan tidak mustahil interaksi tersebut berlaku semasa Bobolian diminta memberi perkhidmatan misalnya mengubati penyakit dan sebagainya dalam kalangan masyarakat bangsa lain.

⁴⁸ Atau dikenali juga sebagai 'tamu' iaitu pasar mingguan atau setiap bulan yang akan diadakan di suatu lokasi yang telah disepakati.

⁴⁹ Timbagos iaitu pengiraan hari dengan mengikat timbagos setiap hari mengikut 4 fasa calendar Kadazandusun, Rosalyn (2011).

⁵⁰ Menambahkan imbuhan dan kata ganda pada kata dasar.

Rinait Untuk Umum/ Keseluruhan

Masyarakat Kadazandusun dipagari oleh adat-istiadat yang menjadi intipati dalam kehidupan mereka yang sememangnya mengutamakan keharmonian dalam hidup bermasyarakat. Dunia yang ideal dari sudut pandangan dunia mereka adalah alam roh dan alam nyata mempunyai keseimbangan. Alam semesta dipengaruhi dan mempengaruhi tingkah-laku/perilaku manusia, yakni manusia dijangka akan hidup bermoral sebagaimana yang ditetapkan dalam rinait. Oleh itu, jika ada yang menentang/melanggar misalnya, melakukan sumbang mahram (yang juga termasuk perkahwinan dan sehubungan dengannya⁵¹) akan dihukum secara supernatural. Alam semesta akan berasa 'panas' [alas], tanaman dan ternakan akan mati, dan manusia (kedua-dua individu berkenaan dan masyarakat mereka) juga akan menderita sakit dan kematian. Bahang 'panas' [alas] ini harus kembali 'sejuk' [osogit] demi mengelakkan bencana seperti hujan dan banjir, wabak, peperangan, pembunuhan yang disifatkan sebagai akibat daripada ketidakseimbangan dan kewujudan bendasing dalam alam semesta. Bobolian memainkan peranan penting untuk menjadikan bumi kembali 'sejuk' [osogit] dengan pembersihan melalui ritual dan pengorbanan [sogit] yang bersesuaian. Rinait 'Monogit Sumbang Do Pomogunan' akan dipersembahkan untuk tujuan 'pembersihan'. Rinait ini merupakan genre sastera lisan terpanjang dalam masyarakat Dusunik iaitu sebanyak 813 baris ayat pertama berpasangan dengan 813 ayat kedua menjadikan jumlah baris keseluruhan ayat adalah 1626 ayat.

Rinait dibina dan dikembangkan daripada struktur satuan fungsional atau kesejajaran makna iaitu frasa leksikon standard⁵² dan frasa leksikon ritual⁵³. Fox (1971, 1988, 2005) mendapati bahawa struktur parallel semantik biasa wujud dalam bahasa-bahasa Austronesia. Namun Sather (2001), Masing (1977) mendapati bahawa tidak wujud parallel semantik dalam teks mantra masyarakat Iban di Sarawak. Bermakna, rinait Bobolian bukanlah dicipta sewenang-wenangnya tetapi berdasarkan kesejajaran⁵⁴ iaitu penempatan gagasan yang sama penting ke dalam struktur kebahasaan yang sama iaitu kesejajaran bentuk⁵⁵, dan kesejajaran makna⁵⁶.

Contoh Rinait 3: Monogit Sumbang Do Pomogunan

Kesejajaran Bentuk Frasa Nama Dalam Rinait

(a) Haroh kudi *Komburongoh* ...[baris 1/1626]

(b) Iso'o kudi *Rinokian* ...[baris 2/1626]

*Komburongoh merupakan benda pegangan penting Bobolian semasa mengadakan ritual yang perlu dikejutkan (bangun) sebelum membacakan rinait. Rinokian adalah nama Komburongoh dalam bahasa Bobolian. Kedua-dua nama tersebut perlu disebut dan membawa makna yang sama.

ii (a) Kasakit dilo *tinaru*[baris 297/1626]

(b) Koruol dilo *linajau*[baris 298/1626]

*tinaru [bangsa] bahasa biasa, linajau [bangsa] bahasa Bobolian atau kemungkinan leksim ritual.

Kesejajaran Makna

⁵¹ Disebut Sumbang Mintarom iaitu perkahwinan yang berlaku sesama keluarga terdekat (bagi keluarga Dusunik, keturunan ke-7 baru terlepas daripada Sumbang Mintarom sekiranya tidak ada sesiapa yang menuntut 'Sogit'). Sumbang Mintarom amat berat hukumannya sehingga boleh dibuang dari keluarga dan dihalau keluar dari kampung dan tidak dibenarkan kembali lagi, turun-temurunnya menderita malu.

⁵² Ayat biasa yang difahami dan digunakan dalam bahasa sehari-hari masyarakat setempat.

⁵³ Mengandung leksim iaitu sebahagian daripada leksikon standard yang biasa terdapat dalam bahasa-bahasa lain di Borneo.

⁵⁴ sesuatu gagasan atau idea yang dinyatakan dalam bentuk kata nama (gaya nominal) diikuti oleh gagasan lain (sama fungsi) dalam bentuk kata nama juga. Jika memilih kata kerja (gaya verbal) maka gunakan bentuk itu untuk kesejajaran ayat.

⁵⁵ apabila sebuah gagasan berada dalam kata nama, maka ada kata lain juga yang berfungsi sama pada kata nama.

⁵⁶ timbul apabila wujud relasi makna antar satuan dalam kalimat.

- i (a) *Potonudon ku sundu ku*[baris 431/1626]
(Kusertakan rohku)
(b) *Poboyudon ku lodun ku*[baris 432/1626]
(Kusertakan rohku)
- ii (a) *Koriyou do totonomon*[baris 466/1626]
(menyebabkan tanaman kering)
(b) *Kokoring do totowoyon*[baris 467/1626]
(menyebabkan tanaman kering)

*Kesejajaran makna pada subjek dan predikat pada dua klausa ayat. Perlu difahami bahawa pola ayat bahasa Dusunik ialah FK + FN.

Penyelidik mendapati bahawa rinait merupakan himpunan nama-nama dewa, roh, tuhan-tuhan, tumbuhan herba, tatacara berladang serta istilah adat-istiadat, pantang larang dan juga keadaan fenomena alam sekeliling yang mereka telah pelajari sepanjang pengajian di institusi Bobolian. Bermakna Bobolian membina frasa demi frasa rinait berdasarkan hafalan yang dipertingkatkan tetapi berpegang kepada formula asas rinait iaitu frasa pertama (bahasa biasa) harus diperkuatkan pada frasa kedua (bahasa Bobolian/leksim ritual).

Rinait Peribadi

Ritual peribadi yang mendalam tidak ada seorang pun dibenarkan menyaksikan termasuk lelaki atau wanita. Ini kerana penghormatan tertinggi kepada hubungan Bobolian dengan Huminodun (anak kepada Kinoingan). Rinait tertinggi adalah 'Mogindalan'⁵⁷ yang hanya dipersembahkan semasa ritual besar seperti Magambawon⁵⁸ iaitu ritual yang tidak dapat diajarkan oleh Lungkitas Bobolian secara teori tetapi mesti dipelajari oleh pelatih Bobolian semasa upacara yang sebenar.

Menurut kepercayaan masyarakat Dusunik, setiap manusia mempunyai Koduwo-duwo⁵⁹ yang sudah berdampingan dengan para dewa yang dipanggil *Lumaag* untuk wanita dan *Diwatoh* untuk lelaki. Mereka perlu mengadakan upacara untuk berhubung dengan Koduwo-duwo yang akan dilakukan bersendirian pada waktu malam atau waktu subuh. Bagi wanita, mereka akan mempersembahkan rinait '*Mononglumaag*' yang berupa puji-pujian kepada kuasa dan kepantasan tuhan-tuhan. Oleh itu struktur binaan rinait banyak menggunakan kata-kata puitis yang menggambarkan kekuasaan dan kepantasan. Fenomena ini pernah disebut oleh Metcalf (1989) yang mengkaji Berawan di Sarawak dan Fox (1988) juga menemui bentuk tersebut di Sulewasi dan Timur Indonesia.

Penyelidik mendapati bahawa bahasa perlambangan banyak digunakan dalam rinait peribadi misalnya rinait *Monoglumaag* berdasarkan pemilihan diksi dalam sintaksis bait-bait rinait. Pemilihan diksi tersebut bertujuan memberi penekanan dan keistimewaan terhadap laras komunikasi peribadi oleh pelaku dengan *koduwo-duwonya*. Perkataan yang dipilih merupakan kata-kata biasa tetapi telah dipuitiskan untuk menepati elemen atau ciri sebagai bahasa keramat yang diklusifkan hanya kepada pelaku dan tuhan yang diserunya.

Contoh Rinait 4 : *Mononglumaag* [Lampiran tidak disertakan]

Bahasa Perbandingan Dalam Rinait

<i>Lumaag do togum sioh</i>	[kita adalah Lumaag pintar]
<i>Katahak togum toil</i>	[leher kita bertaji]
<i>Simbul moronggoniton</i>	[melompat sekilas cahaya]
<i>Titindak morongkalapon</i>	[melonjak se pantas cahaya]

⁵⁷ Pelatih Bobolian hanya layak digelar Bobolian dan dipakaikan Tinorindak setelah berjaya melepasi Mogindalan.

⁵⁸ Peringkat ritual yang paling sukar dan lama dan harus di beri 'Olus' berupa 2 gantang sukatan padi dan hadiah pula 30 gantang.

⁵⁹ Roh yang menyerupai mereka.

<i>Kirandangan do toiyukon</i>	[menerjah bagaikan lembing]
<i>Kitongguran do lihoiyon</i>	[setajam mata tombak]
<i>Momodik di timbuoron</i>	[setajam gigi pedang]
<i>Kikain do boborosan</i>	[berbajukan mata pedang]
<i>Mundagang bolimbingan</i>	[merah bak bunga raya]

Lumaag adalah *Koduwo-duwo* kaum wanita, berdasarkan rinait *Mononglumaag* di atas bahasa perbandingan digunakan secara meluas;

i) Metafora Dalam Rinait Bobolian

<i>Kirandangan do toiyukon</i>	[menerjah bagaikan lembing]
<i>Kitongguran do lihoiyon</i>	[setajam mata tombak]
<i>Momodik di timbuoron</i>	[setajam gigi pedang]
<i>Mundagang bolimbingan</i>	[merah bak bunga raya]

ii) Hiperbola Dalam Rinait Bobolian

<i>Katahak togum toil</i>	[leher kita bertaji]
<i>Kikain do boborosan</i>	[berbajukan mata pedang]

Bahasa biasa dipuitiskan berdasarkan frasa nama yang sama tetapi berbeza penggunaan morfem;

Contohnya:

Mundagang [kata dasar '*ragang*' (merah) + morfem '*mun*' menjadi *mundagang* (tidak wujud perkataan *mundagang* dalam bahasa biasa Dusunik).

Kesimpulan

Kesimpulannya, rinait sebagai bahasa keramat masyarakat Dusunik merupakan bahasa yang disusun secara sistematik, bentuk dan struktur binaan lengkap sebagai ayat sempurna. Bobolian bijak memilih diksi yang menepati ritual yang dilakukan malah untuk mencapai tahap Lungkitas, Bobolian diuji dari aspek kemahirannya menambahkan frasa demi frasa yang menghasilkan satuan fungsional rinait. Penambahan pelbagai kelas kata tersebut disebut '*tumi*⁶⁰' oleh kalangan Bobolian. Kebolehan mengembangkan rinait bukan setakat menunjukkan kepakaran berbahasa tetapi kehebatan Bobolian mengingati pelbagai aspek ilmu botani, ilmu perubatan, ilmu astronomi, ilmu ketuhanan dan sebagainya yang dipelajari sepanjang tempoh pengajian. Bermakna rinait merupakan dokumen lisan yang penting sebagai sumber rujukan nama-nama herba, ilmu perubatan tradisional, adat-istiadat malah menjadi rujukan utama dalam penghasilan Kalendar Kadazandusun⁶¹ yang melibatkan kaedah pengiraan hari, istilah hari dan bulan sepanjang tahun. Ternyata rinait bukan bahasa statik tetapi bersifat dinamik yang akan sentiasa menerima dan menyerap unsur-unsur luaran tetapi akan tertib pada susunan dalam bentuk tersendiri bersesuaian dengan tujuan rinait tersebut. Sebahagian frasa dalam rinait akan kekal tidak difahami oleh masyarakat Dusunik kerana frasa tersebut hanya wujud dalam rinait iaitu yang dipanggil bahasa Bobolian dan akan menjadi khazanah institusi Bobolian yang kini peranannya semakin terpinggir. Oleh yang demikian, penulis mencadangkan agar teks rinait dijadikan salah satu sumber rujukan dalam pembinaan istilah dan kosa kata Bahasa Kadazandusun serta lebih banyak penyelidikan dilakukan untuk membongkar rahsia-rahsia Ilmu Pengetahuan Indigenous (Indigenous Knowledge) yang terkandung dalam rinait Bobolian masyarakat Dusunik di Sabah.

⁶⁰ Mendiang ibu saya yang merupakan cucu seorang Bobolian yang bergelar Lungkitas pernah memberitahu saya bahawa gelaran Lungkitas diberikan kepada neneknya kerana dia paling pandai '*monumi (tumi)*' iaitu memberikan pelbagai kelas kata yang merujuk satu objek.

⁶¹ Telah diterbitkan sejak 2011 dan telah digunapakai di Sabah, khususnya di sekolah dan institusi yang menawarkan pengajian Bahasa Kadazandusun.

WAJAH KOTA DALAM PUISI ISMAIL AWANG PIUT: ANALISIS DARI SUDUT SOSIOLOGI.

Oleh:

Paridah binti Mamat

Jabatan Pengajian Melayu, IPGK Kent Tuaran

ABSTRAK

Kota sebagaimana terpancar dalam "Hijab Bukit Bintang" dan "Nafas Jakarta" adalah cerminan tafsiran pengarang terhadap dua buah kota yang berada di negara yang berbeza iaitu Malaysia dan Indonesia. Penulis kedua-dua puisi ini menyelami ciri dan fungsi kota yang sarat dengan gelagat manusia pelbagai rupa dan berjuang untuk mendapatkan rezeki dan hidup selesa. Kepesatan pembangunan dengan longgokan teknologi yang digambarkan oleh penulis di kedua-dua kota metropolitan ini adalah bauran antara manusia dan kelengkapan asas yang tidak dapat ditolak dan semacam pelengkap kepada kewujudan sesebuah kota. Penulis bagaimanapun memberi gambaran yang sedikit berbeza antara Kuala Lumpur dan Jakarta. Penulis melihat Bukit Bintang (Kuala Lumpur) telah dibanjiri oleh budaya asing yang menular dalam diri masyarakat tempatan maupun warga asing yang berada di kota tersebut. Penulis menggambarkan suasana malam di Bukit Bintang, dengan kepelbagaian gaya hidup penghuninya yang tidak lagi berwajah tempatan, malah orang asing yang singgah juga telah berubah rupa. Sedang gambaran kota Jakarta lebih kepada kepadatan penduduk daripada golongan atasan hingga bawahan yang tidak terkecuali berebut mencari rezeki dan penulis juga menyerlahkan budaya memberi dalam bahasa kasarnya menyogok dengan meletakkan "pemberian" seakan satu kemestian yang tidak dapat dielakkan. Ternyata kedua-dua puisi berjaya menyerlahkan tafsiran penulis terhadap kedua-dua kota dengan isu sosial masyarakat moden dan nilai kemasyarakatan dari sudut pandang penulis. Dokumentasi sosial penulis berpandukan dua buah puisi ini, mencerminkan sosial dan budaya yang sebenarnya kerana penulis adalah perakam sudut sosiologi yang berkesan.

Kata Kunci: Wajah kota, puisi IAP, teori sosiologi, gaya hidup, wajah tempatan.

Pengenalan

Meneliti dua buah puisi hasil karya Ismail Ag Piut (IAP), tergambar dua buah kota yang sarat dengan warganegara dan penghuni sementara (pelancong/pendatang), yang mencorakwarnakan wajah dua buah kota metropolitan, di dua negara iaitu kotaraya Kuala Lumpur dan kotaraya Jakarta. Ternyata apa yang digarap oleh penulis lewat puisinya adalah luahan nuraninya terhadap dua kotaraya yang diketahui umum sedang membangun dengan pesat. Bauran antara masyarakat dan budaya yang digarap oleh penulis dengan aspek luaran teks menarik pengkaji untuk meneliti aspek sosiologi dalam puisi "*Hijab Jemari Bukit Bintang*" dan "*Nafas Jakarta*". Pendekatan sosiologi juga dikenali sebagai pendekatan masyarakat yang menilai segala macam wadah yang berkaitan dengan masyarakat dan unsur-unsur luar yang membangunkan sesebuah masyarakat.

Analisis sudut sosiologi menurut Mana Sikana, (2015) mengambil kira aspek luar teks, latar belakang pengarang, fungsi sastera, hubungan teks dengan masyarakat, selain menilai teks sebagai kesan pengaruh masyarakat terhadap kehidupan manusia. Menghayati puisi "*Hijab Jemari Bukit Bintang*" dan "*Nafas Jakarta*" memperlihatkan dengan jelas bahawa teks sastera adalah gambaran sebenar masyarakat. Olahan perlakuan masyarakat dengan pelbagai unsur sosial politik dan ekonomi yang ketara dalam kedua puisi ini, menjelaskan idea pengarang yang menghubungkan aspek luaran teks, fungsi sastera dan hubungan teks dengan masyarakat. Latar pengarang juga mempengaruhi wajah dua kota yang dicerna melalui puisi ini. Ismail Awang Piut berasal dari sebuah pekan kecil Bongawan terletak di pantai Barat Selatan negeri Sabah. Ternyata latar keberadaan di luar kota telah digarap

melalui puisinya, namun boleh dikira lebih jelek dengan kota Kuala Lumpur sesuai dengan kedudukannya sebagai warganegara Malaysia.

Objektif Kajian

1. Menilai kebenaran puisi sebagai satu refleksi sosial yang dianggap cermin masyarakat.
2. Melihat gambaran wajah kota dari persepsi puitis pengarang.

Kaedah Kajian

Pengkaji menggunakan kajian kepustakaan dengan meneliti dua buah sajak yang berlatar belakangkan dua buah kota; Kuala Lumpur dan Jakarta dengan menggunakan pendekatan sosiologi. pendekatan sosiologi (Mana Sikana: 2015) membincangkan aspek-aspek yang berada di luar teks, iaitu latar pengarang, fungsi sastera dan hubungan teks dengan masyarakat. Ia juga meliputi hubungan teks dengan isu politik, ekonomi dan budaya dan aspek-aspek lain yang membangunkan masyarakat, selain melihat teks sebagai kesan pengaruh masyarakat *reflections of society* terhadap kehidupan manusia. Kedudukan pengarang sebagai wakil masyarakat yang menggunakan penanya sebagai wadah memuatkan pelbagai isu, rentak kehidupan masyarakat sehingga diterjemahkan sastera itu, "cermin masyarakat".

Kajian Lalu

Kajian yang singkat ini hanya mengambil dua buah kajian yang telah dilakukan berkaitan dengan puisi yang bertemakan kota (Malaysia) dan sebuah kajian mengenai sosiologi dalam puisi (Indonesia). Gambaran ringkas mengenai kajian lalu dalam puisi yang bertemakan kota raya dan kajian sosiologi dalam puisi diharapkan dapat membuka ruang minda mengenai kajian ini.

Kajian mengenai Kota Kuala Lumpur dengan tajuk "*Kuala Lumpur Dalam Tanggapan Penyair-Penyair Kita*" telah dilaksanakan oleh Ramli Isin (1987). Kajian dilakukan terhadap puisi yang termuat dalam antologi puisi "*Kuala Lumpur*", telah menemukan pelbagai tanggapan mengenai kota Kuala Lumpur. Misalnya A. Wahab Ali yang mempersembahkan puisinya dengan nada sinis dan pesimis menganggap kota Kuala Lumpur dipenuhi dengan hutan batu bata. Kota Kuala Lumpur juga digambarkan sebagai kota yang dihuni oleh manusia elit dan hipokrit.

Ramli Isin yang mengupas puisi "*Jantung dan Dada Kuala Lumpur*" karya Ilias Zaidi mendapati puisi ini merakamkan rasa sedih terharu dan simpati terhadap kota ini. Ilias Zaidi juga melihat kota Kuala Lumpur yang indah kerana dipenuhi bangunan pencakar langit, namun disebalik keindahan Kuala Lumpur ia menjadi sarang perlakuan tak bermoral. Ramli Isin juga menyentuh puisi "*Sungai Kelang*" yang dicipta oleh Latiff Mohidin. Puisi ini menggambarkan sungai Kelang yang tetap mengalir walau apapun dilontarkan ke dalam alirannya. Dalam "*Catatan perjalanan*" coretan Azmi Yusof, pembaca ditemukan dengan sifat manusia kota yang hilang nilai perkemanusiaan. Manakala Puisi "*Berjalan-jalan di Chow Kit*" oleh Azran Rahman memperlihatkan telatan wanita di Chow Kit yang rendah moral dan hilang susila.

Puisi Shamsuddin Jaafar iaitu "*Pemetik Kecapi Buta*", memperihalkan keadaan insan yang bernasib malang. Menerusi puisinya "*Malam Muda Wajah Mesra*", suasana Bukit Bintang, menjadi bahan untuk penulis merakamkan populariti Bukit Bintang yang menjadi tumpuan manusia. Dipenuhi pusat-pusat hiburan yang membawa kepada perlakuan amoral. Jelas dilihat daripada keseluruhan puisi yang menjadi kajian Ramli Isin, dalam antologi puisi Kuala Lumpur, bandaraya ini dilihat oleh penyair-penyair sebagai bandaraya yang megah dengan pembangunan, didiami oleh masyarakat elit, tidak kurang masyarakat bawahan dengan pelbagai gejala sosial. Beberapa orang pengarang puisi menyentuh hal-hal yang negatif

mengenai kota Kuala Lumpur, namun ada penulis yang memberikan tanggapan yang positif pada kota kosmopolitan ini.

Kajian yang menyangkut tentang sosiologi di bawah tajuk "*Telahan Historis, Sosiologis, dan Estetis Puisi-Puisi Malu (Aku) Jadi Orang Indonesia (MOJOL) Karya Taufiq Ismail*" dilakukan oleh Eko Sri Israhayu pada tahun 2007. Puisi-puisi MOJOL memuatkan peristiwa sejarah, sosial dan politik saat-saat akhir kekuasaan Soeharto. Kajian menelusuri tema dalam puisi yang cukup kontekstual dengan sejarah zaman, meneliti aspek sosiologi, selain kekuatan estetik yang menarik.

Daripada lapan buah puisi yang dijadikan data kajian, Eko mendapati puisi Taufiq memuatkan pelbagai persoalan sosial seperti kemiskinan, hutang negara, rasuah, ketidakadilan undang-undang dan gerakan mahasiswa. Kesemua ini terangkum dalam aspek sosiologi yang menjadi suntikan pengarang, selain mengekspresikannya menggunakan aspek estetika yang menjadi wahana penciptaan sesebuah puisi tentunya.

Melihat pada tajuk Puisi "*Hijab Jemari Bukit Bintang*" dan "*Nafas Jakarta*", telah menampakkan kepada pembaca, cerita mengenai dua kota iaitu Kuala Lumpur dan Jakarta. Bagaimanapun dua kota ini memiliki wajah tersendiri. Ia berjaya dibentangkan secara tersurat dan tersirat mengikut ukuran penulisnya, yang melepasi sempadan definisi ahli akademik dan pakar perbandaran mengenai kota atau bandar, kerana pendefinisian yang dilakukan mengikut disiplin ilmu masing-masing.

Ahli-ahli geografi barat mendefinisikan urban atau bandar/kota sebagai suatu masyarakat yang lengkap di dalam suatu lokasi geografi yang menghadkan saiz penduduknya, lokasi dan saiz penduduk lebih ditekankan berbanding unsur-unsur kemanusiaannya. Ahli-ahli ekonomi barat misalnya Weber, cenderung untuk mendefinisikan bandar sebagai pusat kegiatan masyarakat yang berasaskan aktiviti perniagaan serta perindustrian (dalam Zaini Ujang:1993).

Dalam puisi "*Hijab Jemari Bukit Bintang*" bilangan penduduk kota yang ramai digambarkan oleh penyair melalui ungkapan:

"di laut kota manusia tanpa malam"

Sensitiviti penyair melalui pilihan katanya berupaya menggambarkan ramainya penghuni kota *di laut kota manusia* dan sambungan kata *tanpa malam* telah menggabungkan antara saiz penduduk dan kegiatan masyarakat yang sibuk sehingga waktu malam juga dipenuhi dengan kegiatan manusia.

Kepadatan penduduk yang menjadi salah satu ciri utama sebuah kota juga digambarkan oleh penulis dalam puisi "*Nafas Jakarta*". Ungkapan *lautan orang*, ... jelas menunjukkan ramainya orang. Hal ini bertepatan dengan definisi bandar yang dikemukakan oleh kebanyakan perancang bandar barat yang menggunakan kaedah statistik demografi, yang menekankan kepada jumlah penduduk sebagai ukuran sesebuah bandar. gambaran penduduk yang ramai diimbangkan pula dengan kenderaan yang banyak dan fikiran yang sentiasa menjurus kepada pencarian rezeki tanpa mengira penat pada waktu siang dan tetap meneruskan aktiviti tanpa rehat pada waktu malam.

Di sini

lautan orang, mobil, dan fikir

*lebih mengerti kais hidup daripada penat
siang dan rehat malam*

Kegiatan ekonomi terutamanya, yang tidak mengenal siang malam telah menjadi senario yang tidak dapat disangkal lagi di bandar-bandar besar dan ini juga menjadi perhitungan penulis dalam "*Hijab Jemari Bukit Bintang*" dan "*Nafas Jakarta*". Senario ini juga melambangkan manusia kota yang bertunjangkan material. Pendekatan mengejar dunia

tanpa sempadan siang dan malam bertentangan dengan apa yang digariskan dalam al Quraan yang bermaksud:

*Dialah yang menjadikan malam untukmu
sebagai pakaian, dan tidur untuk beristirahat,
dan dia menjadikan siang untuk bangkit berusaha.
(Surah Al-Furqan: 47)*

Dalam Nafas Jakarta, penulis memberikan fokus kepada kegiatan manusia mencari rezeki.

Jelas dilihat daripada bait-bait kata:

*manusia apapun; dari gedung ternama
ke dagang asungan
daripada gah Brahmin ke melukut marhain
harus memecah ruyung telur rezeki dengan
tega Sangkuriang*

Manusia daripada golongan atasan sehinggalah golongan bawahan, saling mencari rezeki di tempat masing-masing mengikut tatatingkat kelas, sama ada di gedung ternama atau pedagang kaki lima. Golongan marhain begitu tabah, melariskan jualan dengan menggunakan istilah "memecah telur". Penyair mengambil kata-kata *memecah ruyung telur rezeki dengan tega Sangkuriang*. Ketelitian penyair dalam menggambarkan kesungguhan mencari rezeki dengan menceduk cerita rakyat/Lagenda Sangkuriang yang melambangkan kegigihan wira dalam mencapai apa yang didambakan. Wira berusaha mendapatkan cinta bondanya untuk diperisterikan walaupun cinta itu terlarang. Penyair mengambil kata-kata; *memecah ruyung telur rezeki dengan tega Sangkuriang di balik sabar Tangkuban Perahu*

Melariskan jualan dengan menggunakan istilah "memecah telur" memujuk pelanggan dengan sabar dan tidak putus asa. Perkataan *ruyung* menambahkan lagi gambaran kesungguhan peniaga kecil dalam mencari rezeki berdasarkan bait peribahasa "kalau tidak dipecahkan *ruyung*, manakan dapat sagunya. Kesibukan dan desakan mencari rezeki di Kota Jakarta untuk mengisi perut di setiap lorong digambarkan oleh penulis melalui baris:

*lantas hela nafasmu menjadi sesak
didobrak ribut desak perut yang mendesut
di setiap lorong peluang rupiah*

Pengarang mengambil watak Hanuman, mewakili golongan pemerintah yang gagah perkasa dan memiliki kesaktian sepertimana yang tersurat dalam hikayat Mahabratha dan Ramayana sebagai gambaran kemampuan manusia walau bagaimanapun luar biasanya tetap tertakluk kepada suratan Illahi, tidak mampu memberikan keajaiban terhadap rezeki masyarakat pencari, malah tidak mampu menghapuskan kedukaan mereka.

*dan, sakti Hanuman tidak mampu
mengungkai serabut simpul sendumu*

Dalam "Nafas Jakarta" penulis menemukan kita dengan kenderaan yang mencerminkan jurang sosial antara masyarakat iaitu 'mobil', 'ojek' dan 'bajai'. Jelas mobil menjadi kenderaan golongan berada, sementara ojek dan bajai yang terlalu banyak seperti kelkatu yang menghurung lampu, berebut untuk mendapat sisa penumpang. Mereka ini tidak mampu memberi wang sogokan kepada pihak berkuasa sebagaimana pemilik mobil dan bas menghulurkan wang yang disebut sebagai 'pelincir'.

*lalu Ojek dan Bajai menjadi lelatu pesaing
sisa penumpang yang tegar
walau tidak bisa membeli hukum dengan
manis si pelincir*

Tumpuan penulis kepada golongan marhain yang berbaur antara kesucian dan kebobrokan, yang perlu diterima seadanya;

*Di sini
bau nafasmu berbaur hitam putih darjat diri
yang mesti diterima seadanya*

Seterusnya desakan hidup menepis rasa malu meminta ihsan.
dan pesanmu
sesiapa sahaja harus menjadi sepemurah Osman bin Affan
biar hanya 500 rupiah
kerana raudah reda Illahi itu tampak dalam
putih hatinya.

Kecenderungan IAP mengambil watak dalam menyempurnakan puisinya amat berkesan bagi menggambarkan sosiologi masyarakat 'antara yang mampu dan tidak mampu', yang mampu perlu bersikap pemurah sebagaimana sahabat setia Rasulullah SAW, yang tergolong sebagai *as-sabiqunal awwalun*. Saidina Osman bin Affan hidup dalam limpahan harta, namun terkenal kemurahan hatinya terhadap golongan miskin dan yang memerlukan. Sikap dermawan Usman yang disisip oleh penulis puisi amat sesuai dengan desakan hidup golongan marhain yang perlu diinfakkan sebagaimana yang dicatat oleh Nor Fadilah (2015) ...Selama hidup Usman sentiasa menyedekahkan hartanya kepada fakir dan orang yang memerlukan. Usman adalah individu yang sesuai dijadikan teladan. seorang yang kaya dan tidak pernah menahan hartanya. Dia menghiasi hari-harinya dengan memberi derma kepada sesama insan.

"Sesiapa sahaja harus menjadi sepemurah Osman bin Affan", ternyata Osman tidak pernah menutup dirinya dan tidak pernah lari dari tanggungjawab sosial. "kerana raudah reda Illahi itu tampak dalam putih hatinya". bertepatan dengan apa yang dicatatkan oleh Nor Fadilah (2015), bagi Uthman memberi adalah salah satu bentuk iman seseorang. IAP menutup puisi "Nafas Jakarta" dengan mengenengahkan satu watak yang mengambil berat keadaan sosial masyarakat untuk menjadi teladan dalam hidup seharian masyarakat kosmopolitan kota Jakarta malah sesiapa sahaja dalam mengapai taman syurga Allah.

Menerusi Puisi "Hijab Jemari Bukit Bintang" pengarang melihat kepincangan masyarakatnya melalui budaya yang telah tercemar dengan pengaruh barat. Masyarakat yang berhijabkan kepura-puraan jelas dalam ayat:
*melihat gegadis Arab berwajah Eropah
melihat orangan Timur berkulit Barat*

Kecanggihan teknologi barat telah mempercepatkan penularan budaya barat dalam masyarakat sehingga mampu menggoncangkan keperibadian orang Arab meskipun bangsa Arab adalah bangsa yang kuat mental dan fizikalnya. Gadis-gadis Arab digambarkan tidak berdaya menghindarkan gelombang budaya barat yang meresap melalui kecanggihan teknologinya. "Orangan Timur berkulit barat" menggambarkan masyarakat timur yang diistilahkan sebagai patung-patung yang mengamalkan budaya barat, berkulit barat walau jasadnya tetap orang timur. Lebih menyedihkan apabila pengaruh asing lain juga turut mewajarkan budaya setempat melalui makanan. Ayat "*melihat masakan ibu kami hilang dalam beriani Pakistan*", jelas membuktikan beryani Pakistan diminati ramai, sehingga menyisihkan makanan tempatan.

Kota Kuala Lumpur juga berbaur antara kebaikan/kesucian dan kemaksiatan. Ayat-ayat di bawah telah mencorak warnakan wajah Kuala Lumpur menurut imaginasi penulis:
*bauran warna kemalaikatan dan kesyaitanan manusia
di sini ada lorek kejujuran "orang warna"
di sini ada lorek hipokrasi "massage bang"
di sini ada lorek seronok ilusi 'shisha' dan "wanita rokok"
di sini hotel bicara ... "di sini baring saja dan jangan tidur"*

Kejujuran yang menjadi mainan, hipokresi, keseronokan sementara melalui dadah dan kegiatan wanita yang tidak bermoral *seronok ilusi 'shisha' dan 'wanita rokok'*. Penyewa hotel pula hanya merebahkan diri untuk sementara sahaja, namun tidak sampai tertidur kerana "panggilan" hiburan dan perkhidmatan di persekitaran Bukit Bintang lebih tinggi pengaruhnya sehinggakan penyewa hotel merasa rugi jika tidak keluar mencari hiburan. Gambaran yang sama mengenai Bukit Bintang yang dipenuhi dengan kegiatan amoral ini terungkap juga dalam puisi "*Malam Muda Wajah Mesra*" oleh Shamsuddin Jaafar yang dipandang sebagai tempat merebak dan menularnya unsur-unsur gerak laku yang amoral (Ramli Isin:1987). Pengarang juga menyelitkan rintihan akibat kealpaan yang mengakibatkan kecederaan. Malayisa yang mencatatkan kemalangan jalan raya yang tinggi, turut menjadi perhitungan pengarang yang membariskan ayat:

"di sini Mat Rock berkerusi roda merintah kehampaan"

Jelas bahawa Imaginasi pengarang yang peka kepada unsur kemanusiaan dan kebenaran yang direnung melalui "mata fikir" seorang penyair, sehingga tidak melepaskan apa sahaja daripada sudut pandangnya berpadu dalam sebuah karya. Sesuai dengan apa yang diumpamakan oleh Shahnnon Ahmad (1991) Dipandang dari satu sudut sastera mengandungi satu ciri ala "seismograf"; sejenis mesin untuk mencatat perihal gerak gempa, satu bencana alam yang menakutkan. Hasil sastera pula mencatat perihal manusia, perihal masyarakat; malah lebih daripada tugas seismograf yang khusus, karya sastera cuba menggambarkan, meniru dan paling utama menganalisis masyarakat itu sendiri.

Sebagaimana '*Nafas Jakarta*', Kuala Lumpur juga menjadi medan aktiviti manusia "*di sini lorongnya bebas nilai dan ruang*". Melalui ayat *dan di sini kiblatnya "amarah kelangsungan duniawi"* membuktikan manusia kota hidup dalam keadaan mementingkan tuntutan nafsu amarah, mencintai duniawi. Masyarakat kota juga tidak mengendahkan satu sama lain, tiada perasaan belas kasihan sebagaimana Abu Jahal, bersifat munafik, dan pemimpin yang diistilahkan sebagai Firaun merestui sesuatu yang buruk dan busuk. Perkataan hidung Firaun memantapkan gambaran seseorang yang sombong dan bongkak dengan kekayaan dan kuasa. Simpulan bahasa Melayu "hidung tinggi" dikaitkan dengan seseorang yang sombong.

Biar apa pun warna kukumu

biarpun canggung rentak jari jemarimu

orang seperti selamanya tidak peduli

kerana ...

hati Abu Jahal mereka mempercayai kelumrahanmu

mata munafik mereka menyukai kecelaruanmu

hidung Firaun mereka merelai hapakmu

Keseronokan menjadikan masyarakat kota Kuala Lumpur lupa dengan keindahan sementara, terungkap pada baris terakhir puisi "*Hijab Jemari Bukit Bintang*", *'lalu mereka mabuk dalam indah neraka kristalmu'*. Perkataan Hijab Jemari pada tajuk jelas menjadi penutup atau tabir kepada segala kegiatan masyarakat di kota raya Kuala Lumpur yang diwajarkan pengarang dalam Bukit Bintang.

Kesimpulan:

Kota Kuala Lumpur dan kota Jakarta adalah kota metropolitan yang penuh dengan kesesakan penduduk dan menjadi tempat berkembangnya ekonomi dengan gambaran manusia yang melaksanakan aktiviti tanpa mengira siang maupun malam. Meskipun malam dan siang diciptakan Allah dengan keadaan tersendiri;

*Dan kerana rahmat-Nya Dia menjadikan untukmu malam dan siang,
agar kamu beristirahat pada malam hari dan agar kamu mencari sebahagian
kurniaan-Nya (pada siang hari) serta agar kamu bersyukur kepada-Nya.*

(Surah Al-Qasas:73)

Menerusi sajak "*Hijab Jemari Bukit Bintang*", IAP melihat realiti sosial masyarakat kota yang hilang jati diri akibat pengaruh barat yang menular melalui kecanggihan teknologi.

Masyarakat yang berpayungkan hiburan, bergelumang dengan nilai negatif, dadah dan perempuan juga bersifat individualistik. Pemilihan diksi 'hijab' amat serasi dengan gambaran wajah masyarakat kota metropolitan Kuala Lumpur yang bertopeng, tergugat jati diri dari segenap sudut budayanya.

Dalam "*Nafas Jakarta*", penulis lebih cenderung mewajarkan puisinya menerusi kegiatan ekonomi. Warna warni masyarakat bawahan yang tegar mencari rezeki, nilai negatif dalam membeli hukum melalui wang sogokan kepada pihak berkuasa semata-mata untuk merebut peluang rezeki. Penulis puisi bagaimanapun memberi jalan penyelesaian kepada segala masalah sosial yang membendung Kota Jakarta melalui sikap pemurah yang seharusnya diamalkan dalam masyarakat. Sikap dermawan bagi penulis, berupaya mewajarkan masyarakat yang harmoni dan tenteram.

Bagaimana penyair mewajarkan kota Jakarta menerusi "*Nafas Jakarta*" dan Kota Kuala Lumpur melalui "*Hijab Jemari Bukit Bintang*" berkait rapat dengan latar belakang pengarang. Pengarang adalah warganegara Malaysia yang kenal dan mampu menyelami budaya masyarakatnya daripada pelbagai sudut. Sedang, wajah kota Jakarta dilukiskan melalui pemerhatian kesibukan kota tersebut dengan kegiatan ekonomi, lantas "*Nafas Jakarta*" sebagai judul begitu serasi dengan apa yang diwajarkan oleh penulis. Kesibukan akan mempengaruhi hela nafas seseorang malah usaha mendapatkan sesuap rezeki juga mempengaruhi nafas seseorang. Nafas juga menggambarkan nadi kota itu yang sentiasa bendenyut dengan segala macam aktiviti. Melalui kedua-dua puisi pembaca dapat mengenal wajah kota yang berciri sama, namun diberi pendekatan yang berbeza berasaskan imaginasi puitis pengarang.

Rujukan

Buku

- Ahmad Kamal Abdullah, 2011. *Puisi Melayu Puisi Dunia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
Al-Quran Al-Karim Terjemahan dan Tajwid Berwarna. Shah Alam: Karya Bestari
Mana Sikana, 2015. *Penulisan Akademik Sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
Nor Fadilah, 2015. *Meneladani Kekayaan dan Sifat Dermawan Uthman bin Affan*. Selangor: Al Hidayah House Of Publishers Sdn. Bhd.
Ramli Isin, 1987. *Riak Gelombang sastera Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
Shahnon Ahmad, 1991. *Sastera Sebagai Seismograf Kehidupan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
Zaini Ujang, Syed Hossein Nasr, Ziauddin Sardar, 1993. *Islam dan Alam Sekitar*. Kuala Lumpur: Institut Kajian Dasar.

Majalah

- Wadah, September 2012. Julid 27 Bilangan 3: Kota Kinabalu: Dewan Bahasa dan Pustaka.
Wadah, Mac 2014. Jilid 29 Bilangan 1: Kota Kinabalu: Dewan Bahasa dan Pustaka.

NAFAS JAKARTA

Jakarta
saat kutatapi sirat wajahmu
antara Bandung ke Jakarta Pusat
kurasa gugus nafasmu pastinya sama.
Di sini
manusia apapun; dari gedung ternama
ke dagang asungan
daripada gah Brahmin ke melukut marhain
harus memecah ruyung telur rezeki dengan
tega Sangkuriang
di balik sabar Tangkuban Perahu
lantas hela nafasmu menjadi sesak
didobrak ribut desak perut yang mendesut
disetiap lorong peluang rupiah
dan, sakti Hanuman tidak mampu
mengungkai serabut simpul sendumu.
Di sini
lautan orang, mobil, dan fikir
lebih mengerti kais hidup daripada penat
siang dan rehat malam
lalu Ojek dan Bajai menjadi lelatu pesaing
sisa penumpang yang tegar
walau tidak bisa membeli hukum dengan
manis si pelincir
Di sini
bau nafasmu berbaur hitam putih darjat diri
yang mesti diterima seadanya
dan pesanmu
sesiapa sahaja harus menjadi sepemurah
Osman Bin Affan
biar hanya 500 rupiah
kerana raudah reda Ilahi itu tampak dalam
putih hatinya.

Ismail Ag. Piut*(Wadah Mac 2014)*

HIJAB JEJEMARI BUKIT BINTANG

Malam ini kami ramas jejemarimu
dilaut kota manusia tanpa malam
lalu kelembutan puramu meraba rasa
dan waras fikir kami terkasima
melihat gegadis Arab berwajah Eropah
melihat orangan Timur berkulit Barat
melihat canggih ICT kami ditelan zaman
melihat masakan ibu kami hilang dalam beriani Pakistan

Meski kami keliru sirat garis budayamu
namun kehalusannya menyimpul
bauran warna kemalaikatan dan kesyaitanan manusia
di sini ada lorek kejujuran "orang warna"
di sini ada lorek hipokrasi "massage bang"
di sini ada lorek seronok ilusi 'shisha' dan "wanita rokok"
di sini hotel bicara ... "di sini baring saja dan jangan tidur"
di sini Mat Rock berkerusi roda merintah kehampaan
di sini lorongnya bebas nilai dan ruang
dan di sini kiblatnya "amarah kelangsungan duniawi"

Biar apa pun warna kukumu
biarpun canggung rentak jari jemarimu
orang seperti selamanya tidak peduli
kerana ...
hati Abu Jahal mereka mempercayai kelumrahanmu
mata munafik mereka menyukai kecelaruanmu
hidung Firaun mereka merelai hapakmu
lalu mereka mabuk dalam indah neraka kristalmu.

Ismail Ag Piut

(Wadah, September 2012)

PENGUNAAN KIT TuSeBa DALAM PENGAJARAN KEMAHIRAN MENULIS MURID PEMULIHAN

Oleh:

Lajiwin @ Jovina Kudun & Zainab binti Hashim
IPGK Kent Tuaran, Sabah

ABSTRAK

Tulisan adalah lambang bunyi yang diwakili oleh huruf dan perkataan yang ditulis. Apabila lambang-lambang yang ditulis itu dibaca atau dibunyikan semula, maka wujudlah bahasa melalui tulisan itu. Melalui tulisan manusia melahirkan perasaan, fikiran, dan juga kemahuan mereka. Melalui tulisan juga manusia dapat melahirkan keindahan bahasa serta memberi maklumat. Namun tulisan yang tidak kemas boleh menyebabkan pembaca tidak berminat membaca terutama sekali dalam peperiksaan. Justeru, kecekapan menulis dalam pengajaran dan pembelajaran adalah penting kepada setiap murid kerana kegagalannya boleh membawa kesan negatif bukan sahaja terhadap pencapaian akademik tetapi juga keyakinan diri murid itu sendiri. Penghasilan kit TuSeBa (Tulis, Sebut, Baca) adalah bagi mencari alternatif mengatasi masalah tulisan yang tidak kemas dan sukar dibaca. Oleh itu, kajian ini dijalankan bagi menguji keberkesanan Kit TuSeBa dalam pengajaran tulisan untuk murid pemulihan. Kajian telah dilaksanakan ke atas 13 orang murid pemulihan di dua buah sekolah sekitar daerah Tuaran. Analisis dokumen ke atas hasil kerja murid digunakan bagi membandingkan perubahan tulisan murid sebelum dan selepas penggunaan Kit TuSeBa. Dapatan kajian menunjukkan 13 orang responden boleh menulis huruf yang diberikan dengan bentuk yang betul serta memenuhi ruang yang disediakan. Mereka juga dapat menulis huruf dengan jarak yang sekata. Walaupun terdapat beberapa kelemahan hasil tulisan, namun jika dilakukan latihan beberapa kali, mereka boleh menghasilkan tulisan yang cantik.

Kata Kunci: TuSeBa, tulisan, pemulihan, lambang, simbol, motor halus

Pengenalan

Kemahiran menulis ialah satu bentuk kemahiran berbahasa dan berkomunikasi yang penting dalam kehidupan manusia. Menurut Siti Hajar Abdul Aziz (2009), terdapat dua perkara penting dalam kemahiran menulis iaitu kemahiran meluahkan idea agar dapat dibaca dan kemahiran menggunakan lambang tulisan bagi mencatatkan idea tersebut. Konsep menulis di sekolah pula merujuk kepada keupayaan murid menulis perkataan dan ayat dan mengeluarkan idea melalui pelbagai jenis penulisan yang berkaitan dengan ilmu pengetahuan dan pengalaman peribadi yang telah dilalui dengan menggunakan ayat yang gramatis, tanda baca dan ejaan yang betul serta tulisan yang jelas, cantik dan kemas. Murid juga digalakkan menggunakan kreativiti mereka untuk menghasilkan penulisan imaginatif.

Tulisan adalah lambang-lambang bunyi yang diwakili oleh perkataan-perkataan yang ditulis. Apabila lambang-lambang yang ditulis itu dibaca atau dibunyikan semula, maka barulah wujudnya bahasa melalui tulisan itu. Justeru, tulisan dan bacaan mempunyai hubungan yang rapat dan saling melengkapi. Seseorang akan membaca hasil tulisan seseorang dan hasil tulisan seseorang pula adalah untuk dibaca oleh orang lain. Begitu juga apabila seseorang menulis, dia juga sedang membaca apa yang ditulisnya. Melalui tulisan manusia melahirkan perasaan, fikiran, dan juga kemahuan mereka. Melalui tulisan juga manusia dapat menikmati keindahan bahasa melalui penulisan yang indah dan penulisan yang banyak memberi maklumat. Tulisan yang tidak kemas boleh menyebabkan pembaca tidak berminat membaca terutama sekali dalam peperiksaan.

Penyataan Masalah

Salah satu keperluan akademik di sekolah ialah kemahiran menulis. Kemahiran menulis diperlukan untuk semua mata pelajaran di sekolah. Biasanya guru akan kecewa dan marah

kerana terpaksa memeriksa berpuluh-puluh halaman tulisan dalam sehari yang susah hendak dibaca. Keadaan ini menjadi semakin kritikal apabila tiba musim ujian atau peperiksaan. Tulisan yang buruk akan memberi impak kepada emosi guru semasa memeriksa dan kemungkinan besar memberi kesan kepada markah murid.

Tinjauan awal telah dilakukan di beberapa buah sekolah mengenai masalah tulisan dalam kalangan murid-murid pemulihan. Masalah tulisan yang dikenalpasti melalui hasil tinjauan ialah:

- a) Perkataan ditulis terlalu rapat antara satu dengan lain.
- b) Tiada keseragaman atau tidak sama jarak antara huruf dengan huruf atau antara perkataan dengan perkataan.
- c) Bentuk-bentuk huruf yang tidak tepat/jelas/betul.
- d) Menulis tanpa mengikut garisan yang terdapat pada buku latihan.
- e) Huruf-huruf tidak ditulis mengikut posisi (kedudukan) yang sepatutnya.
- f) Menulis melampaui garisan dan ruang muka surat yang ditetapkan.
- g) Menulis atau menyalin ayat tanpa mengikut tertib dan kedudukan yang betul.
- h) Tulisan bercampur antara huruf besar dengan huruf kecil.
- i) Tulisan bengkok bengkok
- j) Saiz antara perkataan/ huruf tidak sama

Masalah tulisan yang tidak kemas ini menyukarkan guru-guru untuk menyemak hasil kerja murid-murid. Namun demikian, melalui pemerhatian didapati guru hanya merungut dan menegur tulisan yang tidak kemas tanpa memberi cara menyelesaikan masalah. Kajian Yusop dan Walter Alvin (2010), mendapati kemahiran menulis kurang dititikberatkan dalam kalangan murid. Guru jarang mengajar murid cara untuk memegang alat tulis dengan betul semasa menulis. Ini menunjukkan mekanis kemahiran menulis tidak diberi penekanan secara formal di sekolah sehingga tulisan yang dihasilkan oleh kanak-kanak semakin tidak cantik dan sukar dibaca. Seharusnya, perkembangan fizikal perlu ditekankan dalam aspek kemahiran menulis terutama sekali perkembangan motor halus. Perkembangan motor halus ialah pertumbuhan atau perkembangan otot-otot kecil pada bahagian jari seorang kanak-kanak yang membolehkan mereka memegang objek-objek kecil seperti pensil, guli dan sebagainya dengan cekap. Perkembangan motor halus yang sempurna membolehkan seseorang kanak-kanak menulis dengan tulisan yang cantik dan cekap. Selain itu, koordinasi mata dan tangan juga perlu dititik beratkan kerana dalam aspek perkembangan kemahiran menulis, koordinasi mata dan tangan akan menentukan sama ada seseorang kanak-kanak itu sudah bersedia untuk menulis atau tidak.

Tujuan Kajian

Kajian ini bertujuan untuk menguji keberkesanan penggunaan Kit TuSeBa dalam pengajaran kemahiran menulis untuk murid pemulihan.

Objektif Kajian

Secara khususnya objektif kajian ini adalah untuk:

1. Mengetahui masalah tulisan yang dihadapi oleh individu murid pemulihan.
2. Melihat kesan penggunaan Kit TuSeBa dalam pengajaran tulisan murid pemulihan.

Kepentingan Kajian

Kajian ini penting kerana ia dapat memberi maklumat kepada pengkaji tentang kaedah pengajaran kemahiran menulis yang digunakan di sekolah yang dikaji. Dapatan-dapatan awal telah membantu pengkaji memahami keperluan pembelajaran murid-murid pemulihan dan seterusnya mencari cara untuk membantu meningkatkan kualiti tulisan murid-murid pemulihan.

Batasan Kajian

- Dapatan kajian hanya terbatas kepada murid-murid pemulihan yang dikaji sahaja.
- Kajian ini hanya berfokus kepada cara pengajaran tulisan di kelas pemulihan.
- Kajian ini tidak menggunakan sebarang peruntukan penyelidikan yang khusus.
- Kajian dilakukan mengikut masa terluang pengkaji sebagai pensyarah yang terikat dengan jadual waktu mengajar.

Kajian Literatur

Konsep menulis secara khusus dikaitkan dengan proses penyaluran ilmu, idea atau maklumat secara bersistem yang mengambil kira aspek tujuan menulis, penggunaan bahasa, audiens dan gaya penulisan supaya dapat menggambarkan keadaan, alam dan kehidupan secara lebih menyeluruh. Oleh yang demikian, kemahiran menulis bukan suatu yang bersifat tetap tetapi mampu membantu ke arah pemahaman pemikiran terhadap proses penulisan terutama dalam suasana pengajaran dan pembelajaran di dalam bilik darjah, contohnya keupayaan murid menulis perkataan dan ayat serta mengeluarkan idea melalui pelbagai jenis penulisan. Dalam proses pengajaran dan pembelajaran, peranan tulisan sangat penting kerana tulisan bertindak sebagai alat bagi menurunkan segala isi pelajaran dan mempamerkan buah fikiran seseorang. Tulisan merupakan lambang bunyi bahasa yang telah dipindahkan dalam bentuk huruf dan perkataan bagi melahirkan perasaan, fikiran dan idea. Tulisan berhubung rapat dengan membaca yakni kedua-duanya mementingkan teknik dan akal. Membaca tidak mungkin wujud sekiranya tidak ada tulisan begitu juga sebaliknya. Di sekolah, kemahiran menulis dan membaca bukanlah sesuatu yang terpisah sifatnya malah seharusnya dijalankan serentak. Menulis adalah proses memindahkan lambang-lambang bunyi yang tersusun dan melahirkan bunyi-bunyi yang bermakna serta dijadikan alat komunikasi. Peranan tulisan sangat penting bagi kehidupan seorang kanak-kanak. Justeru, mereka perlu didedahkan dengan cara penulisan yang betul agar mampu menyusun ayat-ayat yang betul dan boleh difahami oleh pembaca.

Walaupun pada dasarnya membaca seharusnya mendahului tulisan tetapi kadangkala kanak-kanak telah pandai menulis ketika masuk sekolah. Ini tidaklah merisaukan kerana sewaktu mereka menulis mereka juga membaca. Perkembangan bahasa dan tulisan, membolehkan mereka mengeja perkataan dengan lebih pantas, melahirkan fikiran dan perasaan yang sempurna dalam bentuk tulisan. Namun tulisan murid-murid yang tidak kemas menyukarkan guru menyemak tugas mereka. Dapatan kajian Noraini Ombi (2009) mendapati antara sebab tulisan murid yang tidak cantik dan kemas ialah cara memegang pensil di mana murid menggenggam keseluruhan pensel itu. Ini menyebabkan murid sukar menggerakkan jarinya untuk membentuk huruf. Levin (1987) menjelaskan cara memegang alat tulis akan mempengaruhi bentuk tulisan yang dihasilkan oleh murid. Kelemahan dalam motor halus menyebabkan kanak-kanak susah memegang pensil, memasang butang baju, memasang manik dan sebagainya. Kanak-kanak yang menghadapi dyspraxia motor halus menunjukkan kelemahan dalam koordinasi motor.

Sassoon (1993) mendapati guru kurang memberi penekanan kepada pengajaran menulis di kelas terutama cara memegang alat tulis dengan betul, menulis huruf mengikut pergerakan yang betul, menentukan saiz huruf dan menentukan ruang antara huruf dan perkataan. Justeru kanak-kanak sepatutnya telah didedahkan dengan cara menulis yang betul pada peringkat pra sekolah lagi. Kesibukan mengejar dan menghabiskan sukatan pelajaran menyebabkan sebilangan kecil guru mengabaikan pengajaran tulisan. Hammil dan Mc Nut (1981) melaporkan bahawa kemahiran menulis mempunyai kaitan rapat dengan bacaan. Kemahiran ini termasuklah kecekapan dalam menulis mekanis, mengeja, tanda baca, huruf, kemahiran belajar dan membentuk makna. Objektif utama penguasaan kemahiran menulis mekanis atau tulisan tangan ialah supaya hasil tulisan individu itu mudah dibaca. Pengajaran guru harus berfokus kepada memegang alat tulis, membentuk garisan dan lengkokan huruf dengan betul serta mengekalkan jarak dan bentuk huruf dengan sempurna.

Koh Boh Boon dalam Pengajaran Pemulihan Dalam Bahasa Malaysia (1981:30) menjelaskan bahawa perancangan dan perjalanan pengajaran pemulihan tulisan memerlukan guru yang sanggup memikul tugas yang berkaitan dengan proses pengajaran pemulihan tulisan yang meliputi peringkat yang berikut:

- Mencari kesan kelemahan pembelajaran seseorang murid;
- Menganalisis jenis kelemahan yang dikesan;
- Mengkaji punca kelemahan itu;
- Merancang strategi pemulihan yang sesuai untuk mengatasi kelemahan itu;
- Mengkaji strategi yang dipilih, dan;
- Menilai keberkesanan strategi pemulihan yang telah dicuba.

Murid memerlukan kemahiran menulis kerana hampir semua kertas peperiksaan di Malaysia memerlukan murid menjawab dalam bentuk tulisan dan ada yang memerlukan jawapan yang panjang lebar dalam bentuk ayat. Tulisan yang tidak kemas menyukarkan guru menyemak hasil kerja murid. Hal ini juga dinyatakan oleh Suhaimi (2009) bahawa kemahiran menulis dilihat begitu penting dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Malaysia kerana murid mesti menguasai kemahiran ini untuk menduduki peperiksaan.

Wiedorholt, Hammil dan Brown (1983) mencadangkan guru-guru sekolah rendah memperuntukkan 10 hingga 15 minit setiap hari untuk mengajar tulisan tangan (mekanis). Bagi masalah menulis bentuk huruf yang tidak betul dan berbentuk huruf senget, guru hendaklah meletakkan kertas lurus sebagai panduan untuk murid menulis. Jika menulis terlalu besar atau terlalu kecil, guru hendaklah berulang kali mengajar konsep saiz dengan menunjukkan fungsi setiap garisan di atas kertas. Justeru, satu inovasi telah dihasilkan untuk membantu murid menghasilkan tulisan yang cantik.

Reka bentuk Kajian

Kajian ini merupakan kajian kes yang menggunakan pendekatan kualitatif. Pendekatan kualitatif membolehkan pengkaji mendapat maklumbalas dan maklumat mengenai kesan kit TuSeBa yang digunakan dalam pengajaran tulisan.

Sampel Kajian

Sampel dipilih daripada dua buah sekolah di sekitar Tuaran yang terdiri daripada pelbagai kaum serta latar belakang ekonomi dan sosial yang berbeza. Sampel kajian terdiri daripada 13 orang murid pemulihan yang berusia di antara tujuh hingga lapan tahun dan sedang belajar di dua buah kelas di sekolah yang dipilih bagi kajian ini.

Teknik Mengumpul Data

Data-data dikumpul berasaskan pemerhatian, penelitian dokumen, nota lapangan, temu bual dan senarai semak. Pemerhatian digunakan untuk mengkaji dan mengetahui proses pengajaran dan pembelajaran tulisan yang berlaku dalam kelas untuk mendapatkan data-data awal. Temu bual pula digunakan untuk mendapat maklumat yang relevan dengan kajian ini bagi menyokong dapatan kajian. Data kualitatif dianalisis menggunakan empat langkah utama iaitu bacaan, penerangan, pengelasan dan pentafsiran.

Teknik Analisis Data

Dalam kajian ini, hasil kerja murid dianalisis untuk mendapatkan data awal mengenai masalah tulisan murid pemulihan. Hasil kerja murid dianalisis berdasarkan carta *The Pressey Chart for Diagnosis of Illegibilities in Handwriting*, (Noraini Binti Ombi, 2009). Carta disediakan berdasarkan penyelidikan tulisan murid yang menunjukkan berbagai-bagai jenis tulisan dan bentuk tulisan yang tidak dapat dibaca seperti dalam jadual 1.1:

Jadual 1.1 Carta Jenis dan bentuk tulisan yang tidak dapat dibaca

Bil	Kesalahan Tulisan	Semak
1.	Perkataan terlalu rapat	
2.	Terlalu condong	
3.	Perkataan berpecah	
4.	Huruf terlalu rapat	
5.	a seperti u	
6.	a seperti o	
7.	a seperti ol	
8.	b seperti li	
9.	b seperti d	
10.	b seperti k	
11.	n seperti u	
12.	c seperti e	
13.	c seperti a	
14.	d seperti cl	
15.	g seperti cj	
16.	m seperti n	
17.	m seperti w	
18.	u seperti v	
19.	r seperti e	

Data-data awal yang diperoleh digunakan oleh pengkaji untuk menghasilkan kaedah pengajaran bagi mengatasi masalah murid tersebut.

Dapatan dan Perbincangan

Sebanyak tujuh huruf iaitu a, b, c, d, e, g, p, q telah dikenalpasti sukar ditulis oleh murid pemulihan melalui pemerhatian awal. Selepas intervensi menggunakan Kit TuSeBa, responden dikehendaki menulis setiap huruf sebanyak 72 kali untuk mendapatkan data keberkesanan kit TuSeBa. Jadual 1.1 hingga Jadual 1.7 merupakan analisis dapatan selepas penggunaan kit TuSeBa.

Jadual 1.1 Analisis kemahiran menulis huruf a

Responden	Memenuhi ruang yang disediakan	Jarak yang sekata	Bentuk yang betul
A	72	72	72
B	72	72	72
C	48	72	72
D	72	72	72
E	72	72	72
F	72	72	72
G	72	72	72
H	72	72	72
I	72	72	72
J	72	72	72
K	72	72	72
L	72	72	63
M	72	72	72

Berdasarkan Jadual 1.1, hampir semua responden berjaya menulis huruf a dengan bentuk yang betul, jarak yang sekata dan memenuhi ruang yang disediakan. Hanya seorang responden iaitu responden C tidak dapat menulis huruf a memenuhi ruang yang disediakan manakala responden L tidak berjaya menulis huruf a dengan bentuk yang betul.

Jadual 1.2 Analisis kemahiran menulis huruf b

Responden	Memenuhi ruang yang disediakan	Jarak yang sekata	Bentuk yang betul
A	72	72	72

B	72	72	72
C	72	72	72
D	72	72	72
E	72	72	72
F	14	72	72
G	72	72	72
H	72	72	72
I	72	72	72
J	72	72	72
K	72	72	72
L	72	72	72
M	72	72	72

Berdasarkan Jadual 1.2, hampir semua responden berjaya menulis huruf b dengan bentuk yang betul, jarak yang sekata dan memenuhi ruang yang disediakan kecuali responden F yang hanya tidak dapat menulis huruf b memenuhi ruang yang disediakan sebanyak 14 kali.

Jadual 1.3 Analisis kemahiran menulis huruf d

Responden	Memenuhi ruang yang disediakan	Jarak yang sekata.	Bentuk yang betul
A	72	72	72
B	72	72	72
C	72	72	72
D	72	72	72
E	72	72	72
F	14	14	14
G	72	72	72
H	72	72	72
I	72	72	72
J	72	72	72
K	72	72	72
L	72	72	72
M	72	72	72

Berdasarkan Jadual 1.3, hampir semua responden berjaya menulis huruf d dengan bentuk yang betul, jarak yang sekata dan memenuhi ruang yang disediakan kecuali responden F.

Jadual 1.4 Analisis kemahiran menulis huruf e

Responden	Memenuhi ruang yang disediakan	Jarak yang sekata.	Bentuk yang betul
A	72	72	72
B	72	72	72
C	72	72	72
D	72	72	72
E	72	72	72
F	2	72	72
G	72	72	72
H	72	72	72
I	72	72	72
J	72	72	72
K	72	72	72
L	72	72	72
M	72	72	72

Berdasarkan Jadual 1.4, hampir semua responden berjaya menulis huruf e dengan bentuk yang betul, jarak yang sekata dan memenuhi ruang yang disediakan kecuali responden F. Dia hanya dapat menulis huruf e memenuhi ruang yang disediakan sebanyak 2 kali.

Jadual 1.5 Analisis kemahiran menulis huruf u

Responden	Memenuhi ruang yang disediakan	Jarak yang sekata.	Bentuk yang betul
A	72	72	72
B	72	72	72
C	72	72	72
D	72	72	72
E	72	72	72
F	2	72	72
G	3	72	47
H	72	72	72
I	72	72	72
J	72	72	72
K	72	72	72
L	72	72	72
M	72	72	72

Berdasarkan Jadual 1.5, hampir semua responden berjaya menulis huruf u dengan bentuk yang betul, jarak yang sekata dan memenuhi ruang yang disediakan. Hanya responden F dan G tidak dapat menulis memenuhi ruang yang disediakan.

Jadual 1.6 Analisis kemahiran menulis huruf p

Responden	Memenuhi ruang yang disediakan	Jarak yang sekata.	Bentuk yang betul
A	72	72	72
B	72	72	72
C	72	72	72
D	72	72	72
E	72	72	72
F	2	72	72
G	72	72	72
H	72	72	72
I	3	72	72
J	72	72	72
K	72	72	72
L	72	72	72
M	72	72	72

Berdasarkan Jadual 1.6, hampir semua responden berjaya menulis huruf p dengan bentuk yang betul, jarak yang sekata dan memenuhi ruang yang disediakan. Hanya responden F dan I tidak dapat menulis memenuhi ruang yang disediakan.

Jadual 1.7 Analisis kemahiran menulis huruf q

Responden	Memenuhi ruang yang disediakan	Jarak yang sekata.	Bentuk yang betul
A	72	72	72
B	72	72	72
C	72	72	72
D	72	72	72
E	72	72	72
F	72	72	72
G	72	72	72
H	72	72	72
I	72	72	72
J	72	72	72
K	72	72	72
L	72	72	72
M	72	72	72

Berdasarkan Jadual 1.7, hampir semua responden berjaya menulis huruf q dengan bentuk yang betul, jarak yang sekata dan memenuhi ruang yang disediakan.

Kesimpulan

Secara kesesuruhannya dapatan kajian menunjukkan terdapat perubahan tulisan yang ditunjukkan oleh murid sebelum dan selepas menggunakan kit TuSeBa. Walaupun perubahan tulisan ini tidak diukur secara kuantitatif namun pengkaji berpendapat data-data yang dikemukakan telah menjawab persoalan kajian iaitu penggunaan kit TuSeBa telah memberi kesan terhadap tulisan murid pemulihan.

Implikasi dan Cadangan Kajian

Implikasi kajian dilihat dari aspek penyebaran berikutan kejayaan penggunaan kit TuSeBa dalam pengajaran kemahiran menulis di dua buah sekolah yang dikaji. Pengkaji mencadangkan kaedah ini dilaksanakan di kelas Pendidikan Khas. Hal ini kerana terdapat kajian menunjukkan murid-murid pendidikan khas juga menghadapi masalah tulisan yang sukar dibaca terutama sekali murid diskelsia. Hal ini dijelaskan oleh Alan (2006) individu yang mengalami disleksia juga menghadapi beberapa masalah yang berkaitan dengan tulisan. Murid-murid yang mempunyai masalah menulis harus dibimbing dengan menggunakan teknik dan kaedah yang bersesuaian agar masalah menulis yang dihadapi oleh murid dapat dikurangkan. Tulisan tangan yang buruk boleh memberi kesan dalam peperiksaan yang diambil kerana sistem peperiksaan dalam KSSR banyak berbentuk penulisan.

Penutup

Pengajaran kemahiran menulis bagi murid-murid pemulihan sangat penting. Ia perlu dilaksanakan berdasarkan pengajaran tulisan yang betul dan kukuh. Seperti pengajaran bahasa, penulisan adalah lebih mudah dipelajari ketika kanak-kanak berusia empat atau lima tahun. Justeru kanak-kanak perlu didedahkan lebih awal dengan asas menulis mekanis seperti menulis huruf-huruf secara bebas di atas kertas kosong, kertas petak, dan kertas garis tiga. Namun bagi murid pemulihan khas, guru hendaklah menggunakan berbagai-bagai kaedah dan teknik untuk mengajar kanak-kanak menulis selain menekankan cara memegang pensel yang betul, kedudukan badan, dan bentuk huruf.

Rujukan

- Chua Tee Tee & Koh Bon Boon. (1992). Pendidikan Khas dan Pemulihan: Bacaan Asas, Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jamila K.A Mohamed. (2005). Pendidikan Khas Untuk Kanak-kanak Istimewa. Bentong: PTS Professional Publishing.
- Levine, M. D. (1987). Developmental variation and learning disorders. Cambridge, Massachusetts: Educators Publishing Service, Inc
- Lim, Chen Yin, Mohd Hanafi Mohd. Yasin dan Mohd. Mokhtar Tahar. (2012). Genggaman pensel kanak-kanak bermasalah pembelajaran dalam meningkatkan kemahiran menulis. Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu. Vol.2. Bil.1:65-77. Dimuat turun dari
- Noraini Binti Ombi. (2009). Kajian kes ke atas kekemasan tulisan murid Tahun 2 dalam kelas pemulihan Bahasa Melayu. Kertas Kerja Seminar Penyelidikan IPGM KBL, 215-227. Dimuat turun dari
- Norhadi Bin Sarponen. (2009). Kemahiran asas menulis. Dimuat turun dari <http://cikguhaiidi.wordpress.com/> pada 20 Jun 2016.
- Sassoon, R. (1993). The art and science of handwriting. Dimuat turun dari <http://books.google.com.my/> pada 12 Jun 2016.
- Stout, K. L. (1998). How to teach handwriting. Dimuat turun dari <http://www.designastudy.com> pada 12 Jun 2016.
- Yusop Hj. Mahlie & Walter Alvin Jiniti. (2010). Disgrafia dan Cara Membantu: Kajian kes ke atas murid Program Intergrasi Pendidikan Khas. Jurnal Penyelidikan Tindakan IPG Kampus Batu Lintang (4):1-22.